叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 老磨坊的秘密(the Secret Of The Old Mill) 000001

2. 老磨坊的秘密(the Secret Of The Old Mill) 000002

3. 老磨坊的秘密(the Secret Of The Old Mill) 000003

4. 老磨坊的秘密(the Secret Of The Old Mill) 000004

5. 老磨坊的秘密(the Secret Of The Old Mill) 000005

6. 老磨坊的秘密(the Secret Of The Old Mill) 000006

7. 老磨坊的秘密(the Secret Of The Old Mill) 000007

8. 老磨坊的秘密(the Secret Of The Old Mill) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老磨坊的秘密(The secret of the old mill)

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz]
THE HARDY BOYS
这 耐寒的 男孩们

哈迪兄弟

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
THE SECRET OF THE OLD MILL
这 秘密 的 这 老的 磨

老磨坊的秘密

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌblju:] . ['dɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər]
The Hardy Boys : The Tower Treasure
这 哈迪 男孩们 : 这 塔 宝藏

《哈迪兄弟：高塔宝藏》

[ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf]
The Hardy Boys : The House on The Cliff
这 哈迪 男孩们 : 这 房子 在 这 悬崖

《哈迪兄弟：悬崖上的房子》

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['wɔ:ltər] [es] . ['rɔdʒəz]
Walter S . Rogers
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈmɪstəri] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
MYSTERY STORIES FOR BOYS
神秘 故事 为了 男孩们

男孩悬疑故事

[baɪ] [ˈfræŋklɪn] [ˈdʌbljuː] . [ˈdɪksən]
By FRANKLIN W . DIXON
经过 富兰克林 W . 迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ˈtreʒər]
THE TOWER TREASURE
这 塔 宝藏

塔楼宝藏

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf]
THE HOUSE ON THE CLIFF
这 房子 在 这 悬崖

悬崖上的房子

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] :
THE HARDY BOYS :
这 耐寒的 男孩们 :

哈迪兄弟：

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
THE SECRET OF THE OLD MILL
这 秘密 的 这 老的 磨

老磨坊的秘密

([ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n])
(Other Volumes in Preparation)
(其他 卷 在 准备)

（其他卷册正在筹备中）

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1927 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1927年，作者

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

HE	DROPPED	LIGHTLY	TO	THE	ROOF	OF	THE	OLD	MILL	.
他	掉落	轻轻	到	这	屋顶	的	这	老的	磨	.

他轻盈地落到了旧磨坊的屋顶上。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl]

I	A	Five	Dollar	Bill
我	一个	五	美元	账单

IA 五美元钞票

[iː] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni]

II	Counterfeit	Money
二	伪造	钱

二、假币

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl]

III	The	Hardy	Boys	at	School
三、	这	哈迪	男孩们	在	学校

第三章 哈迪兄弟在学校

[ˌaɪ 'viː] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm]

IV	Another	Victim
第四	其他	受害者

IV 另一名受害者

[viː]['kjuəriŋ][ðə; ði]['dʒoʊkər]

V	Curing	the	Joker
V	养护	这	小丑

治愈小丑

['vaɪ, 'viː][ðə; ði][oʊld] [mɪl]

VI	The	Old	Mill
六年级	这	老的	磨

六、老磨坊

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] [reɪs]

In	the	Mill	Race
在	这	磨	种族

在磨坊水渠

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]['dʒoʊz] ['kɜːrɪdʒ]

VIII	Joe's	Courage
八	乔的	勇气

第八章 乔的勇气

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] ['reskjuː]

IX	The	Rescue
第九章	这	救援

第九章 救援

[eks][ðə; ði] [nuː] [boʊt]

X	The	New	Boat
X	这	新的	船

新船

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

XI	A	Man	in	a	Hurry
十一	一个	男人	在	一个	匆忙

十一、匆忙的人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['siːsɪk]

XII	Seasick
十二	晕船

十二 晕船

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [pɔːl] [bluːm]

XIII	Paul	Blum
十三	保罗	布鲁姆

十三、保罗·布鲁姆

[ˌɛksˌaɪ'viː][kɑːn] ['raɪli] [gɑːrdz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

XIV	Con	Riley	Guards	a	Package
十四	康	莱利	卫兵	一个	包裹

XIV 康·莱利守卫着一个包裹

['ɛks'viː][ðə; ði] [tʃeɪs]

XV	The	Chase
十五	这	追赶

第十五部：追逐

[ˌɛks'viː'aɪ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

XVI	A	Plan	of	Action
十六	一个	计划	的	行动

十六、行动计划

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[wʌt] ['lestər] [sed]

What	Lester	Said
什么	莱斯特	说

莱斯特说的话

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [səs'piʃənz]

XVIII	Suspicions
十八	怀疑

第十八届怀疑

[ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [rʌg] ['baɪər]

XIX	The	Rug	Buyer
十九	这	小地毯	买方

十九、地毯买家

['eks 'eks][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]

XX	A	Note	of	Warning
xx	一个	笔记	的	警告

XX 警告

[ˌɛks'ɛks'aɪ][æt; ət][ðə; ði] [mɪl]

XXI	At	the	Mill
二十一	在	这	磨

二十一世纪磨坊

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[θruː] [ðə; ði] [ruːf]
Through **the** **Roof**
通过 这 屋顶

冲破屋顶

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði][əˈlɑːrm]
The **Alarm**
这 警报

警报

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [træpt]
XXIV **Trapped**
二十四 被困

二十四 被困

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [ˈrekənɪŋ]
The **Reckoning**
这 清算

清算

[ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz]
THE **HARDY** **BOYS**
这 耐寒的 男孩们

哈迪兄弟

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl]
THE **SECRET** **OF** **THE** **OLD** **MILL**
这 秘密 的 这 老的 磨

老磨坊的秘密

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [faɪv] [ˈdɑːlər] [bɪl]
A **Five** **Dollar** **Bill**
一个 五 美元 账单

一张五美元钞票

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪkˈspres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [stiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪpɔːrt] [ˈsteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The **afternoon** **express** **from** **the** **north** **steamed** **into** **the** **Bayport** **station** **to** **the**
这 下午 表达 从 这 北 蒸 进入 这 贝波特 车站 到 这
[ˈjuːʒuəl] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [ˈklæŋɪŋ] [ˈbelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] ,
usual **accompanying** **uproar** **of** **clanging** **bells** **from** **the** **lunch** **room** **,**
通常 随同 骚动 的 叮当声 铃铛 从 这 午餐 房间 ,

下午从北方开来的特快列车蒸汽腾腾地驶入贝波特车站，伴随着午餐室里惯常的叮当作响的铃声。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈredkæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [beˈləʊɪŋ] [treɪn] [əˈnaʊnsər] .
shouting **redcaps** **,** **and** **a** **bellowing** **train** **announcer** **.**
喊叫 红帽 , 和 一个 咆哮 火车 播音员 .

大声叫喊的红帽警察和咆哮的列车播音员。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔsliŋ] ,
Among **the** **jostling** **,**
之中 这 推搡 ,

在拥挤的人群中，

[ˈhʌriŋ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][wɜːr; wər] [tuː] [ˈplez(ə)nt] - [ˈfiʧərd] [jʊθs] [huː] [skænd] [ðə; ði]
hurrying **crowd** **on** **the** **platform** **were** **two** **pleasant** **-** **featured** **youths** **who** **scanned** **the**
匆忙 人群 在 这 平台 是 二 令人愉快的 - 特色 青年 WHO 扫描 这
[ˈpæsɪŋ] [ˈkoʊʧɪz] [ɪkˈspektəntli] .
passing **coaches** **expectantly** **.**
通过 教练 满怀期待地 .

站台上熙熙攘攘的人群中，有两个相貌英俊的年轻人，他们满怀期待地注视着驶过的巴士。

" [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [sed] [frænk] [ˈhɑːrdi] , [ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ,
" **I** **don't** **see** **him** **,** **"** **said** **Frank** **Hardy** **,** **the** **older** **of** **the** **pair** **,**
" 我 不 看 他 , " 说 坦率 哈迪 , 这 老 的 这 一对 ,

“我没看见他，”两人中年纪较大的弗兰克·哈迪说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [ˈkoʊʧɪz] .
as **he** **watched** **the** **passengers** **descending** **from** **one** **of** **the** **Pullman** **coaches** **.**
作为 他 观看 这 乘客 下降 从 一 的 这 普尔曼 教练 .

他看着乘客们从其中一节普尔曼车厢走下来。

" [pərˈhæps][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taʊn] [ænd; ənd] [inˈtendz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
" **Perhaps** **he** **stopped** **at** **some** **other** **town** **and** **intends** **coming** **in** **on** **the** **local**
" 也许 他 停止 在 一些 其他 镇 和 意图 未来 在 在 这 当地的
.
:
.

“或许他曾在其他城镇停留，然后打算搭乘当地列车。”

[its] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , " [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dʒoʊ] .
It's **only** **an** **hour** **later** **,** **"** **suggested** **his** **brother** **Joe** **.**
它是 仅有的 一个 小时 之后 , " 建议 他的 兄弟 乔 .

“只过了一个小时，”他的兄弟乔说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] .
The **boys** **waited** **.**
这 男孩们 等待 .

男孩们等待着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [treɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] , [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] , [ðə; ði]
They **had** **met** **the** **train** **expecting** **to** **greet** **their** **father** **,** **Fenton** **Hardy** **,** **the**
他们 有 遇见 这 火车 期待 到 迎接 他们的 父亲 , 芬顿 哈迪 , 这
[ˈnæʃnəli] [ˈfeɪməs] [dɪˈtektɪv] ,
nationally **famous** **detective** **,**
全国范围内 著名的 侦探 ,

他们原本在火车站迎接他们的父亲，全国闻名的侦探芬顿·哈迪。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [keɪs] [ɪn]
who **had** **been** **away** **from** **home** **for** **the** **past** **two** **weeks** **on** **a** **murder** **case** **in**
WHO 有 到过 离开 从 家 为了 这 过去的 二 周 在 一个 谋杀 案件 在
[nuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

他过去两周一直在纽约处理一起谋杀案，离家在外。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
It **appeared** **that** **they** **were** **to** **be** **disappointed** **.**
它 出现 那 他们 是 到 是 失望的 .

看来他们注定要失望了。

[wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] ['pæsndʒə˞] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz]

When	the	last	of	the	Bayport	passengers	had	left	the	train	Fenton	Hardy	was
什么时候	这	最后的	的	这	贝波特	乘客	有	左边	这	火车	芬顿	哈迪	曾是

[nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

not	among	them	.
不是	之中	他们	.

当贝波特号列车上的最后一名乘客离开火车时，芬顿·哈迪不在其中。

" [wiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] , " [sed] [fræŋk] [æt; ət] [læst] .

"	We'll	come	back	and	meet	the	local	,	"	said	Frank	at	last	.
"	出色地	来	后退	和	见面	这	当地的	,	"	说	坦率	在	最后的	.

“我们会回来见见当地人的，”弗兰克最后说道。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] [daʊn] [ðə; ði]

The	brothers	were	about	to	turn	away	and	retrace	their	steps	down	the
这	兄弟	是	关于	到	转动	离开	和	回溯	他们的	步骤	向下	这

['plætfɔːrm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

platform	when	they	saw	a	tall	,
平台	什么时候	他们	锯	一个	高的	,

兄弟俩正要转身沿着站台往回走，这时他们看到一个高大的.....

[wel] - [drest] ['streɪndʒər] [swɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [koʊtʃ] .

well	-	dressed	stranger	swing	himself	down	from	the	steps	of	the	nearest	coach	.
出色地	-	穿着	陌生人	摇摆	他自己	向下	从	这	步骤	的	这	最近的	教练	.

一位衣着考究的陌生人从最近的马车台阶上荡了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

He	was	a	man	of	about	thirty	,	dark	and	clean	-	shaven	,	and	he
他	曾是	一个	男人	的	关于	三十	,	黑暗的	和	干净的	-	剃光	,	和	他

['heɪsnd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

hastened	over	toward	them	.
加快	超过	朝向	他们	.

他大约三十岁，皮肤黝黑，刮了胡子，快步朝他们走来。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪv] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

"	I	want	to	pay	a	fellow	a	dollar	out	of	this	five	,	"	remarked	the	stranger	,
"	我	想	到	支付	一个	同伴	一个	美元	出去	的	这	五	,	"	评论	这	陌生人	,

“我想从这五块钱里拿出一块钱给这个人，”陌生人说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .

as	he	came	up	to	the	boys	.
作为	他	来了	向上	到	这	男孩们	.

他走到男孩们跟前。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] ?

"	Can	you	change	the	bill	?
"	能	你	改变	这	账单	?

可以更改账单吗?

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

"	At	the	same	time	he	produced	a	five	dollar	bill	from	his	pocket	and
"	在	这	相同的	时间	他	生产	一个	五	美元	账单	从	他的	口袋	和

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

held	it	out	inquiringly	.
握住	它	出去	询问地	.

“与此同时，他从口袋里掏出一张五美元的钞票，疑惑地递了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

He	was	a	pleasant	-	spoken	young	man	and	he	was	evidently	in	a	hurry
他	曾是	一个	令人愉快的	-	说	年轻的	男人	和	他	曾是	显然	在	一个	匆忙

.

:

.

他是一位说话温和的年轻人，显然他很赶时间。

" [aɪ][kʊd; kəd][traɪ][ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	I	could	try	the	lunch	room	,	I	suppose	,
"	我	可以	尝试	这	午餐	房间	,	我	认为	,

“我想我可以试试餐厅。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑːn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

but	there's	such	a	crowd	that	I'll	have	trouble	being	waited	on	,	"	he	explained
但	有	这样的	一个	人群	那	患病的	有	麻烦	存在	等待	在	,	"	他	解释

,

,

,

“但是人太多了，恐怕很难有人来招呼我，”他解释说。

[ðə; ði] [bɪl] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	bill	fluttering	in	his	hands	.
这	账单	飘动	在	他的	双手	.

钞票在他手中飘动。

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

Frank	looked	at	his	brother	and	began	feeling	in	his	pockets	.
坦率	看起来	在	他的	兄弟	和	开始	感觉	在	他的	口袋	.

弗兰克看了看他的兄弟，然后开始摸索他的口袋。

" [aɪv] [gɑːt] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [dʒoʊ] .

"	I've	got	three	dollars	,	Joe	.
"	我已经	得到	三	美元	,	乔	.

“乔，我有三美元。”

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

How	about	you	?
如何	关于	你	?

你呢?

" [dʒoʊ] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

"	Joe	dug	up	the	loose	change	in	his	possession	.
"	乔	挖	向上	这	松动的	改变	在	他的	拥有	.

乔翻出了他身上所有的零钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlər] [bɪl] , [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːrtərz] .

There	was	a	dollar	bill	,	a	fifty	-	cent	piece	and	three	quarters	.
那里	曾是	一个	美元	账单	,	一个	五十	-	中心	片	和	三	四分之一	.

里面有一张一美元的钞票、一个五十分硬币和三个二十五分硬币。

" [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Two	dollars	and	a	quarter	,	"	he	announced	.
"	二	美元	和	一个	四分之一	,	"	他	宣布	.

“两美元二十五美分，”他宣布道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	we	can	make	it	.
"	我	猜测	我们	能	制作	它	.

我想我们能做到。

" [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər] [tuː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][tuː; tə] [fræŋk] ,

"	He	handed	over	two	dollars	to	Frank	,
"	他	递交	超过	二	美元	到	坦率	,

他给了弗兰克两美元，

[huː] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]

who	added	it	to	the	three	dollars	of	his	own	and	gave	the	money	to
WHO	额外	它	到	这	三	美元	的	他的	自己的	和	给予	这	钱	到

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

他把这笔钱加上自己仅有的三美元，把钱给了陌生人。

[huː] [geɪv] [fræŋk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

who	gave	Frank	the	five	dollar	bill	in	exchange	.
WHO	给予	坦率	这	五	美元	账单	在	交换	.

是谁给了弗兰克五美元钞票作为交换?

" [θæŋks] , ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Thanks	,	ever	so	much	,	"	said	the	young	man	.
"	谢谢	,	曾经	所以	很多	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“非常感谢，”年轻人说道。

" [juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	You've	saved	me	a	lot	of	trouble	.
"	你已经	已保存	我	一个	很多	的	麻烦	.

你帮我省去了很多麻烦。

[maɪ] [frend] [ɪz] ['getɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dɑːlər]

My	friend	is	getting	off	at	this	station	and	I	wanted	to	give	him	the	dollar
我的	朋友	是	获得	离开	在	这	车站	和	我	通缉	到	给	他	这	美元

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .

before	he	left	.
前	他	左边	.

我的朋友将在本站下车，我想在他离开前给他一美元。

[θæŋks] . "

Thanks	.	"
谢谢	.	"

谢谢。”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['kerləsli] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Don't	mention	it	,	"	replied	Frank	carelessly	,	putting	the	bill	in	his	pocket	.
"	不	提到	它	,	"	回复	坦率	粗心大意	,	推杆	这	账单	在	他的	口袋	.

“不用客气，”弗兰克漫不经心地回答，把账单放进口袋里。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	We'll	get	it	changed	between	us	.
"	出色地	得到	它	已更改	之间	我们	.

“我们会私下里把它改过来。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]

"	The	young	man	nodded	,	smiled	at	them	and	hastened	back	up	the
"	这	年轻的	男人	点头	,	微笑	在	他们	和	加快	后退	向上	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

steps	of	the	coach	,
步骤	的	这	教练	,

“年轻人点点头，朝他们笑了笑，然后加快脚步走上马车的台阶。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfriː] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	carefree	wave	of	his	hand	.
和	一个	畅快	海浪	的	他的	手	.

他漫不经心地挥了挥手。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .

"	I'm	glad	we	were	able	to	help	him	out	,	"	observed	Joe	.
"	我是	高兴的	我们	是	有能力的	到	帮助	他	出去	,	"	观察到	乔	.

“我很高兴我们能帮到他，”乔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [tuː] .

"	It	was	just	by	chance	that	I	had	that	small	change	too	.
"	它	曾是	只是	经过	机会	那	我	有	那	小的	改变	也	.

“我碰巧也有那点零钱。”

['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][paɪ] - [pleɪts] . "

Mother	gave	me	some	money	to	buy	some	pie	-	plates	.	"
母亲	给予	我	一些	钱	到	买	一些	馅饼	-	盘子	.	"

母亲给了我一些钱去买几个馅饼盘。

" [paɪ] - [pleɪts] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Pie	-	plates	!	"	exclaimed	Frank	,	with	a	grin	.
"	馅饼	-	盘子	!	"	惊呼	坦率	,	和	一个	咧嘴笑	.

“馅饼盘！”弗兰克咧嘴一笑，惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd]['ræðər] [siː] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [mɔːr] [paɪ] - [pleɪts] .

"	There's	nothing	I'd	rather	see	coming	into	the	house	than	more	pie	-	plates	.
"	有	没有什么	ID	相当	看	未来	进入	这	房子	比	更多的	馅饼	-	盘子	.

“我最希望看到的就是更多的馅饼盘运进家里。”

[mɔːr] [paɪ] - [pleɪts] [miːn] [mɔːr] [paɪ] . "

More	pie	-	plates	mean	more	pie	.	"
更多的	馅饼	-	盘子	意思是	更多的	馅饼	.	"

更多的馅饼盘意味着更多的馅饼。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] .

"	We	might	as	well	go	down	and	get	them	now	,	before	I	forget	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	向下	和	得到	他们	现在	,	前	我	忘记	.

“我们最好现在就下去把它们拿来，免得我忘了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][get] [ðɪs]

There's	a	shop	down	the	street	and	we	can	get	the	plates	and	get	this
有	一个	店铺	向下	这	街道	和	我们	能	得到	这	盘子	和	得到	这

[faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [tʃeɪndʒd] .

five	dollar	bill	changed	.
五	美元	账单	已更改	.

街对面有一家店，我们可以去那里换车牌，还可以把这张五美元的钞票换掉。

['itl] [help] [kɪl] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kʌmz] [ɪn] .

It'll	help	kill	time	before	the	local	comes	in	.
它将	帮助	杀	时间	前	这	当地的	来	在	.

这样可以打发时间，等本地人进来。

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]

"	The	two	lads	went	down	the	platform	,	out	through	the	station	to	the	main
"	这	二	小伙子们	去	向下	这	平台	,	出去	通过	这	车站	到	这	主要的

[striːt] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] ,

street	of	Bayport	,
街道	的	贝波特	,

“这两个小伙子下了站台，穿过车站，来到了贝波特的主要街道上。”

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnlaɪt] .

basking	in	the	summer	sunlight	.
晒太阳	在	这	夏天	阳光	.

沐浴在夏日的阳光下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helθi] , ['nɔːrm(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [eɪdʒ] .

They	were	healthy	,	normal	American	boys	of	high	school	age	.
他们	是	健康	,	普通的	美国人	男孩们	的	高的	学校	年龄	.

他们是健康、正常的美国高中男生。

[fræŋk] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['tɔːlər] .

Frank	,	being	a	year	older	than	his	brother	,	was	slightly	taller	.
坦率	,	存在	一个	年	老	比	他的	兄弟	,	曾是	轻微地	更高	.

弗兰克比他弟弟大一岁，所以个子也略高一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm][ænd; ənd][dɑːrk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['staʊtər] [ʌv; əv] [bɪld] ,

He	was	slim	and	dark	,	while	his	brother	was	somewhat	stouter	of	build	,
他	曾是	苗条的	和	黑暗的	,	尽管	他的	兄弟	曾是	有些	更粗壮	的	建造	,

[wɪð; wɪθ] [fer] , ['kɜːrli] [her] .

with	fair	,	curly	hair	.
和	公平的	,	卷曲	头发	.

他身材瘦削，肤色黝黑，而他的兄弟体格则较为壮硕，有着浅色的卷发。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['meni] [g'riːtɪŋz] ,

As	they	strolled	down	the	street	they	received	and	returned	many	greetings	,
作为	他们	漫步	向下	这	街道	他们	已收到	和	返回	许多	问候	,

他们沿着街道漫步，一路收到并回应了许多问候。

[fɔːr; fər][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][ɪn] ['beɪpɔːrt] .

for	both	boys	were	well	-	known	and	popular	in	Bayport	.
为了	两个都	男孩们	是	出色地	-	已知	和	受欢迎的	在	贝波特	.

因为这两个男孩在贝波特都很有名，很受欢迎。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

Before	they	reached	the	store	they	heard	the	shriek	of	the	whistle	and	the
前	他们	达到	这	店铺	他们	听到	这	尖叫	的	这	哨	和	这

['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmɪŋ] [ɪts] ['saʊθwərd]

clanging	of	the	bell	that	indicated	that	the	express	was	resuming	its	southward
叮当声	的	这	钟	那	表明的	那	这	表达	曾是	恢复	它是	向南

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

在他们到达商店之前，他们听到了尖锐的汽笛声和叮当作响的铃声，这表明特快列车正在恢复向南行驶。

" ['aʊər; ɑːr] [frend] [kæn; kən]['træv(ə)l][ɪn] [piːs] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	Our	friend	can	travel	in	peace	,	"	remarked	Frank	.
"	我们的	朋友	能	旅行	在	和平	,	"	评论	坦率	.

“我们的朋友可以安心旅行了，”弗兰克说道。

" [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][faɪv] [tʃeɪndʒd] ['eniweɪ] . "

"	He	got	his	five	changed	anyway	.	"
"	他	得到	他的	五	已更改	反正	.	"

“他还是被换掉了五块钱。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [gɑːt][hɪz; ɪz]['dɑːlər] .

"	And	the	other	fellow	got	his	dollar	.
"	和	这	其他	同伴	得到	他的	美元	.

“而另一个人则拿到了他的一美元。”

['evriːˌbɑːdiːz] ['hæpi] .

Everybody's	happy	.
每个人的	快乐的	.

大家都很高兴。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [æn; ən]

"	They	reached	the	store	and	paused	outside	the	entrance	to	examine	an
"	他们	达到	这	店铺	和	暂停	外部	这	入口	到	检查	一个

[əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈbeɪsbɔːl] [bæts] ,

assortment	of	baseball	bats	,
品种	的	棒球	蝙蝠	,

他们到达商店后，在门口停下来查看各种各样的棒球棒。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [weɪts] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ðen] [poʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪ]

discussing	the	relative	merits	and	weights	of	each	,	then	poked	around	in	a	tray
讨论	这	相对的	优点	和	重量	的	每个	,	然后	戳	大约	在	一个	托盘

[ʌv; əv] [mɪts] ,

of	mitts	,
的	手套	,

讨论了每种手套的相对优点和重要性，然后翻找了一盘手套。

[ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [əˈgriːɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ˈiːkwəld] [ðə; ði] [wɔːrn] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [mɪts]

trying	them	on	and	agreeing	that	none	equaled	the	worn	and	battered	mitts
尝试	他们	在	和	同意	那	没有任何	等于	这	磨损	和	伤痕累累	手套

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [hoʊm] .

they	had	at	home	.
他们	有	在	家	.

他们试戴后一致认为，没有一副手套能比得上家里那副破旧不堪的手套。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] ,

Finally	they	entered	the	shop	,	where	they	were	greeted	by	the	proprietor	,
最后	他们	进入	这	店铺	,	在哪里	他们	是	问候	经过	这	业主	,

最后他们走进了店里，店主热情地接待了他们。

[ə; eɪ] [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [ˈdʒiːniəl] [mæn] [neɪmd] [mɔːs] .

a	chubby	and	genial	man	named	Moss	.
一个	胖乎乎的	和	和蔼可亲	男人	命名	苔藓	.

一个名叫莫斯的胖乎乎、和蔼可亲的男人。

[ˈmɪstər] . [mɔːs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs]

Mr	.	Moss	was	sitting	on	the	counter	reading	a	newspaper	,	for	business
先生	.	苔藓	曾是	坐着	在	这	柜台	阅读	一个	报纸	,	为了	商业

[wʌz; wəz] [dʌl] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,

was	dull	that	afternoon	,
曾是	乏味的	那	下午	,

莫斯先生坐在柜台上看报纸，因为那天下午生意很冷清。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæst] [ðə; ði] [ʃiːt] [əˈsaɪd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

but	he	cast	the	sheet	aside	when	they	came	in	.
但	他	投掷	这	床单	旁边	什么时候	他们	来了	在	.

但他们进来时，他就把床单扔到一边了。

" [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈhjuːmərəsli] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

"	Looking	for	clues	?	"	he	asked	humorously	,	as	they	came	in	.
"	寻找	为了	线索	?	"	他	问	幽默地	,	作为	他们	来了	在	.

“在寻找线索吗？”他们进来时，他幽默地问道。

[æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈfɛntən] [ˈhɑːrdi] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈæmətər] [dɪˈtektɪv] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əˈbɪləti] [ɪn]

As	sons	of	Fenton	Hardy	,	and	as	amateur	detectives	of	some	ability	in
作为	儿子们	的	芬顿	哈迪	,	和	作为	业余	侦探	的	一些	能力	在

[ðer; ðər] [oʊn] [raɪt] ,

their	own	right	,
他们的	自己的	正确的	,

作为芬顿·哈迪的儿子，以及他们自身也具备一定能力的业余侦探，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]['dʒestɪŋ] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːbi] ,

the	boys	were	frequently	the	butt	of	jesting	remarks	concerning	their	hobby	,
这	男孩们	是	频繁地	这	屁股	的	开玩笑	评论	有关	他们的	爱好	,

男孩们经常因为他们的爱好而成为被取笑的对象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['reɪləri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] .

but	they	invariably	took	them	in	the	spirit	of	good	-	natured	raillery	in	which	they	were	meant	.
但	他们	总是	采取	他们	在	这	精神	的	好的	-	自然	玩笑	在	哪个	他们	是	意思是	.

但他们总是以善意的嘲讽来看待这些玩笑。

" [noʊ] [kluːz] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [mɔːs] .

"	No	clues	here	,	"	continued	Mr	.	Moss	.
"	不	线索	这里	,	"	持续	先生	.	苔藓	.

“这里没有任何线索，”莫斯先生继续说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlətəri] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	You	won't	find	a	single	,	solitary	clue	in	the	place	.
"	你	惯于	寻找	一个	单身的	,	孤	线索	在	这	地方	.

“你在这里找不到任何线索。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] ['ɔːfli] [naɪs] [bæŋk] ['rɑːbəri] [kluːz] [ɪn] ['jestərdeɪ] ,

I	had	a	crate	of	awfully	nice	bank	robbery	clues	in	yesterday	,
我	有	一个	箱	的	非常	好的	银行	抢劫	线索	在	昨天	,

我昨天收到了一箱非常棒的银行抢劫案线索，

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ɔːl] [bɪn] [snæpt] [ʌp] .

but	they've	all	been	snapped	up	.
但	他们有	全部	到过	啪啪	向上	.

但它们都被抢购一空了。

[aɪ][ɪk'spekt][sʌm; səm][naɪs]['mɜːrdər] [kluːz] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juːd] [ker] [tuː; tə] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .

I	expect	some	nice	murder	clues	in	to	-	morrow	morning	,	if	you'd	care	to	wait	that	long	.
我	预计	一些	好的	谋杀	线索	在	到	-	明天	早晨	,	如果	你会	关心	到	等待	那	长的	.

如果你愿意等到那时，我预计明天早上会有一些不错的谋杀案线索。

[ɔːr][pər'hæps] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɪdnæpɪŋ] [kluːz] .

Or	perhaps	you'd	like	me	to	order	you	a	few	kidnapping	clues	.
或者	也许	你会	喜欢	我	到	命令	你	一个	很少	绑架	线索	.

或许你想让我帮你找些绑架线索。

[saɪz] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ˌgærən'tiːd] [nɑːt][tuː; tə] [wer] , [ter; tɪ(ə)r][ɔːr] ['tɑːrnɪʃ] .

Size	eight	and	a	half	,	guaranteed	not	to	wear	,	tear	or	tarnish	.
尺寸	八	和	一个	一半	,	保证	不是	到	穿	,	撕	或者	玷污	.

尺码为八号半，保证不会磨损、撕裂或褪色。

" ['mɪstər] . [mɔːs] ['rætld] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['grævəti] ,

"	Mr	.	Moss	rattled	on	,	with	an	air	of	great	gravity	,
"	先生	.	苔藓	摇晃	在	,	和	一个	空气	的	伟大的	重力	,

莫斯先生语速飞快地说道，神情十分严肃：

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] ,

burst	into	a	roar	of	laughter	at	his	own	joke	,
爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	在	他的	自己的	开玩笑	,

他被自己的笑话逗得哈哈大笑起来。

[ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

then	swung	his	feet	against	the	side	of	the	counter	.
然后	摇摆	他的	脚	反对	这	边	的	这	柜台	.

然后他用脚踢了一下柜台侧面。

" [wel] , [bɔɪz] , ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Well	,	boys	,	what'll	it	be	?	"	he	asked	,	rubbing	his	eyes	,
"	出色地	,	男孩们	,	什么会	它	是	?	"	他	问	,	擦	他的	眼睛	,

“好了，孩子们，你们想吃什么？”他揉着眼睛问道。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

as	the	two	brothers	grinned	at	him	.
作为	这	二	兄弟	咧嘴一笑	在	他	.

两兄弟对他咧嘴一笑。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

"	What	can	I	do	for	you	?	"
"	什么	能	我	做	为了	你	?	"

“我能为你做什么？”

" [wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] [paɪ] - [pleɪts] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	We	want	some	pie	-	plates	,	"	said	Joe	.
"	我们	想	一些	馅饼	-	盘子	,	"	说	乔	.

“我们想要一些馅饼盘，”乔说。

" [θriː] . "

"	Three	.	"
"	三	.	"

“三。”

" [smɔːl] [wʌnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . [mɔːs] ,

"	Small	ones	,	I	suppose	,	"	said	Mr	.	Moss	,
"	小的	一个	,	我	认为	,	"	说	先生	.	苔藓	,

“我想应该是小的吧，”莫斯先生说。

[ðen] ['tʃʌkld] ['hjuːdʒli] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

then	chuckled	hugely	as	the	boys	looked	at	him	in	indignation	.
然后	轻笑	非常	作为	这	男孩们	看起来	在	他	在	愤慨	.

然后，当男孩们义愤填膺地看着他时，他哈哈大笑起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [fræŋk] .

"	I	should	say	not	,	"	returned	Frank	.
"	我	应该	说	不是	,	"	返回	坦率	.

“我倒不这么认为，”弗兰克回答道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [juːv] [gɑːt] .

"	The	biggest	you've	got	.
"	这	最大	你已经	得到	.

“你最大的那个。”

" ['mɪstər] . [mɔːs] [læft] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

"	Mr	.	Moss	laughed	very	much	at	this	also	,
"	先生	.	苔藓	笑了	非常	很多	在	这	还	,

莫斯先生对此也笑得很开心。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ] -

and	swung	himself	down	from	the	counter	and	went	in	search	of	the	pie	-
和	摇摆	他自己	向下	从	这	柜台	和	去	在	搜索	的	这	馅饼	-

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

他从柜台上跳下来，去找馅饼盘。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈventʃuəli] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈkwaɪərd][saɪz]

He	returned	eventually	with	three	that	seemed	to	be	of	the	required	size
他	返回	最终	和	三	那	似乎	到	是	的	这	必需的	尺寸

[ænd; ənd]['kwɑːlətɪ] .

and	quality	.
和	质量	.

他最终带回了三个，看起来尺寸和质量都符合要求。

" [ræp] - [ɪm] [ʌp] , " [sed] [freŋk] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] .

"	Wrap	'	em	up	,	"	said	Frank	,	throwing	the	five	dollar	bill	on	the	counter	.
"	裹	-	呃	向上	,	"	说	坦率	,	投掷	这	五	美元	账单	在	这	柜台	.

“把它们包起来，”弗兰克说着，把五美元钞票扔在柜台上。

['mɪstər] . [mɔːs] [ræpt] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪts] ,

Mr	.	Moss	wrapped	up	the	plates	,
先生	.	苔藓	包装	向上	这	盘子	,

莫斯先生把盘子包好。

[ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæʃ] ['redʒɪstər] .

then	picked	up	the	bill	and	went	over	to	the	cash	register	.
然后	挑选	向上	这	账单	和	去	超过	到	这	现金	登记	.

然后拿起账单走到收银台。

[hiː; hi] [ræŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt][ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [ɪn]

He	rang	up	the	amount	of	the	sale	and	was	about	to	put	the	money	in
他	响铃	向上	这	数量	的	这	销售	和	曾是	关于	到	放	这	钱	在

[ðə; ðɪ] [tɪl] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

the	till	when	he	suddenly	hesitated	,
这	直到	什么时候	他	突然	犹豫了一下	,

他算出了销售额，正要把钱放进收银机时，突然犹豫了。

[ðen] [held] [ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .

then	held	the	bill	up	to	the	light	.
然后	握住	这	账单	向上	到	这	光	.

然后把钞票举到光下查看。

['sloʊlɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊntər] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd]

Slowly	,	he	came	back	to	the	counter	,	rubbing	the	bill	between	thumb	and
缓慢地	,	他	来了	后退	到	这	柜台	,	擦	这	账单	之间	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] ,

forefinger	,
食指	,

他缓缓回到柜台前，用拇指和食指摩挲着钞票。

['fiːlɪŋ] [ɪts] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [maɪ'nuːtlɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

feeling	its	texture	and	minutely	examining	the	surface	.
感觉	它是	质地	和	精确到分钟	检查	这	表面	.

感受它的质地，仔细检查它的表面。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [bɪl] , [bɔɪz] ?

"	Where	did	you	get	this	bill	,	boys	?
"	在哪里	做过	你	得到	这	账单	,	男孩们	?

“你们从哪儿弄来的这张账单，伙计们？”

" [hiː; hi] [æskt] ['sɪrɪəslɪ] .

"	he	asked	seriously	.
"	他	问	严重地	.

他严肃地问道。

" [wiː; wi][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] , " ['ænsər] [fræŋk] .

"	We	just	changed	it	for	a	stranger	on	the	train	,	"	answered	Frank	.
"	我们	只是	已更改	它	为了	一个	陌生人	在	这	火车	,	"	回答	坦率	.

“我们只是帮火车上的一个陌生人换了车票，”弗兰克回答说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What's	the	matter	with	it	?	"
"	是什么	这	事情	和	它	?	"

“它怎么了？”

" [lʊks] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [mɔːs] ['duːbiəsli] .

"	Looks	bad	to	me	,	"	replied	Mr	.	Moss	dubiously	.
"	看起来	坏的	到	我	,	"	回复	先生	.	苔藓	可疑地	.

“我看情况不太妙，”莫斯先生半信半疑地回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	afraid	I	can't	take	a	chance	on	it	.
"	我是	害怕的	我	不能	拿	一个	机会	在	它	.

“恐怕我不能冒这个险。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bɪl] [bæk] [tuː; tə] [fræŋk] , [ðen] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	He	handed	the	bill	back	to	Frank	,	then	indicated	the	package	on	the	counter	.
"	他	递交	这	账单	后退	到	坦率	,	然后	表明的	这	包裹	在	这	柜台	.

他把账单递还给弗兰克，然后指了指柜台上的包裹。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪts] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	are	you	going	to	do	about	the	plates	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	去	到	做	关于	这	盘子	?	"	他	问	.

“你打算怎么处理这些盘子？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [bɪl] ? "

"	Have	you	any	other	money	besides	that	bill	?	"
"	有	你	任何	其他	钱	除了	那	账单	?	"

除了这张账单，你还有其他钱吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Not	a	nickel	,	"	said	Joe	.
"	不是	一个	镍	,	"	说	乔	.

“一分钱也没有，”乔说。

" [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪts] .

"	At	least	,	not	enough	to	pay	for	the	plates	.
"	在	至少	,	不是	足够的	到	支付	为了	这	盘子	.

“至少不够支付车牌的费用。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz][noʊ] [gʊd] ? "

But	do	you	really	think	the	bill	is	no	good	?	"
但	做	你	真的	思考	这	账单	是	不	好的	?	"

但你真的认为这项法案不好吗?

" [aɪv] ['hændəld][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I've	handled	a	lot	of	them	.
"	我已经	处理	一个	很多	的	他们	.

“我处理过很多这样的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	doesn't	look	good	to	me	.
它	不	看	好的	到	我	.

我觉得情况不太妙。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːd] ['betər] [duː] .

I	tell	you	what	you'd	better	do	.
我	告诉	你	什么	你会	更好的	做	.

我告诉你你最好怎么做。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wʌt] [hiː; hi]

Take	it	over	to	the	bank	across	the	street	and	ask	the	cashier	what	he
拿	它	超过	到	这	银行	穿过	这	街道	和	问	这	出纳员	什么	他

[θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thinks	of	it	.
思考	的	它	.

拿着它去街对面的银行，问问出纳员他的看法。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	The	boys	looked	at	one	another	in	dismay	.
"	这	男孩们	看起来	在	一	其他	在	沮丧	.

男孩们惊愕地对视了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

It	had	never	occurred	to	them	that	there	might	be	anything	wrong	with
它	有	绝不	发生	到	他们	那	那里	可能	是	任何事物	错误的	和

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

他们从未想过这笔钱可能会有问题。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Now	it	dawned	on	them	that	there	had	been	something	suspicious	about	the
现在	它	黎明	在	他们	那	那里	有	到过	某物	可疑的	关于	这

['æfəb(ə)l] ['streɪndʒɝz] [rɪ'kwest] .

affable	stranger's	request	.
和蔼可亲	陌生人的	要求	.

现在他们才恍然意识到，这位和蔼可亲的陌生人的请求有些可疑之处。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd] ?

Had	they	really	been	victimized	?
有	他们	真的	到过	受害者	?

他们真的遭受了不公正待遇吗?

" [wiːl] [duː] [ðæt] , " [ə'griːd] [fræŋk] .

"	We'll	do	that	,	"	agreed	Frank	.
"	出色地	做	那	,	"	同意	坦率	.

“我们会这么做的，”弗兰克同意道。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] .

"	Come	on	,	Joe	.
"	来	在	,	乔	.

“拜托，乔。”

[kiːp] [ðoʊz] [pleɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . [mɔːs] .

Keep	those	plates	for	us	,	Mr	.	Moss	.
保持	那些	盘子	为了	我们	,	先生	.	苔藓	.

莫斯先生，请帮我们留着这些盘子。

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [ɪz][bæd] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['riːəl] ['mʌni] ['leɪtər][ɑːn] .

If	the	bill	is	bad	we'll	be	back	with	some	real	money	later	on	.
如果	这	账单	是	坏的	出色地	是	后退	和	一些	真实的	钱	之后	在	.

如果账单很贵，我们之后会带着更多钱回来。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [keɪdʒ] .

"	They	crossed	the	street	to	the	bank	and	went	up	to	the	cashier's	cage	.
"	他们	交叉	这	街道	到	这	银行	和	去	向上	到	这	收银员	笼	.

他们穿过马路来到银行，然后走到出纳柜台前。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [fræŋk] [pʊʃt] [ðə; ði]

They	knew	the	cashier	well	and	he	smiled	at	them	as	Frank	pushed	the
他们	知道	这	出纳员	出色地	和	他	微笑	在	他们	作为	坦率	推动	这

[faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] .

five	dollar	bill	under	the	grating	.
五	美元	账单	在下面	这	格栅	.

他们和收银员很熟，弗兰克把五美元钞票从栅栏下塞进去时，收银员对他们笑了笑。

" [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Want	it	changed	?	"	he	asked	.
"	想	它	已更改	?	"	他	问	.

“想改一下吗？”他问。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [its] [gʊd] , [fɜːrst] .

"	We	want	to	know	if	it's	good	,	first	.
"	我们	想	到	知道	如果	它是	好的	,	第一的	.

“我们首先想知道它是否好。”

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] , ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

"	The	cashier	,	a	sharp	-	featured	,	elderly	man	with	spectacles	,	then	took	a	sharp
"	这	出纳员	,	一个	锋利的	-	特色	,	老年	男人	和	眼镜	,	然后	采取	一个	锋利的

[glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] .

glance	at	the	bill	.
瞥一眼	在	这	账单	.

“收银员是一位五官棱角分明、戴着眼镜的老人，他锐利地瞥了一眼账单。

[hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

He	pursed	up	his	lips	as	he	felt	the	texture	of	the	paper	.
他	攥紧	向上	他的	嘴唇	作为	他	毛毡	这	质地	的	这	纸	.

他抿了抿嘴唇，感受着纸张的质感。

[ðen] [hiː; hi] [flikt] [ðə; ði] [bɪl] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

Then	he	flicked	the	bill	across	to	them	again	.
然后	他	轻弹	这	账单	穿过	到	他们	再次	.

然后他又把钞票甩给了他们。

" ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	"	he	said	.
"	对不起	,	"	他	说	.

“对不起，”他说。

" [juːv] [bɪn] [stʌŋ] , [bɔɪz] .

"	You've	been	stung	,	boys	.
"	你已经	到过	被蜇了	,	男孩们	.

“你们被蛰了，孩子们。”

[its] ['kaʊntərfɪt] . "

It's	counterfeit	.	"
它是	伪造	.	"

这是假货。

" ['kaʊntərfɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Counterfeit	!	"	exclaimed	Frank	.
"	伪造	!	"	惊呼	坦率	.

“假货！”弗兰克惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [fuːld] .

"	You	aren't	the	first	one	who	has	been	fooled	.
"	你	不是	这	第一的	一	WHO	有	到过	被骗了	.

“你不是第一个被骗的人。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

There's	been	a	lot	of	counterfeit	money	going	around	the	past	few	days	.
有	到过	一个	很多	的	伪造	钱	去	大约	这	过去的	很少	天	.

过去几天，市面上流通着大量假币。

[its] ['veri] ['klevərli] [dʌn] [ænd; ənd] [its] [æpt][tuː; tə] [fuːl] ['eni] [wʌn] [huː] ['iznt] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt][ʌv; əv] [bɪlz] .

It's	very	cleverly	done	and	it's	apt	to	fool	any	one	who	isn't	used	to	handling	a	lot	of	bills	.
它是	非常	巧妙地	完毕	和	它是	易于	到	傻子	任何	一	WHO	不是	用过的	到	处理	一个	很多	的	账单	.

它设计得非常巧妙，很容易骗过那些不习惯处理大量账单的人。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	get	it	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	?	"

你从哪儿弄来的?

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	A	fellow	got	off	the	train	and	asked	us	to	change	it	for	him	.
"	一个	同伴	得到	离开	这	火车	和	问	我们	到	改变	它	为了	他	.

“有个家伙下了火车，请我们帮他换票。”

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	cashier	nodded	.
"	这	出纳员	点头	.

收银员点了点头。

" [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

"	And	by	now	he	is	miles	away	,
"	和	经过	现在	他	是	英里	离开	,

“而现在他已经远在千里之外了，

['prɑːbəbli] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

probably	getting	ready	to	work	the	same	trick	at	the	next	station	.
大概	获得	准备好	到	工作	这	相同的	诡计	在	这	下一个	车站	.

很可能准备在下一站使用同样的伎俩。

[aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['pɑːkɪt] [jʊr; jər] [lɔːs] , [bɔɪz] .

I	guess	you'll	have	to	pocket	your	loss	,	boys	.
我	猜测	你会	有	到	口袋	你的	损失	,	男孩们	.

看来你们只能自己承担损失了，伙计们。

[its] [tʌf] [lʌk] .

It's	tough	luck	.
它是	艰难的	运气	.

真是倒霉。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['kaʊntərfɪt] ['mʌni]

Counterfeit	Money
伪造	钱

假币

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [left] [ðə; ði][bæŋk] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['ræθfl] .

The	Hardy	boys	left	the	bank	,	feeling	at	once	foolish	and	wrathful	.
这	哈迪	男孩们	左边	这	银行	,	感觉	在	一次	愚蠢	和	愤怒的	.

哈代家的兄弟们离开了银行，既感到愚蠢又感到愤怒。

" [stʌŋ] ! " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" Stung ! " declared Frank .
" 被蜇了 ! " 声明 坦率 .

“被蛰了！”弗兰克喊道。

" [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] !
" Stung by a counterfeit bill !
" 被蜇了 经过 一个 伪造 账单 !

“被假钞坑了！”

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:l] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! "
Oh , if the fellows hear of this we'll never hear the end of it ! "
哦 , 如果 这 伙伴们 听到 的 这 出色地 绝不 听到 这 结尾 的 它 ! "

哦，要是那些家伙知道了这件事，我们可就没完没了了！

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['gri:nhɔ:n] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [tu:; tə] [ðæt] [slɪk]
" What a fine pair of greenhorns we must have looked to that slick
" 什么 一个 美好的 一对 的 新手 我们 必须 有 看起来 到 那 光滑
['streɪndʒər] !
stranger !
陌生人 !

“在那位油嘴滑舌的陌生人眼里，我们俩一定像是两个十足的菜鸟吧！”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [hændz] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
I'd like to lay my hands on him for about five seconds .
ID 喜欢 到 躺 我的 双手 在 他 为了 关于 五 秒 .

我想摸他一下，大概五秒钟。

[aɪl] [bet] ['hi:z] [bɪn] ['læfɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['evər] [sɪns] [ə'baʊt] [haʊ] ['i:zəli] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fu:ld] .
I'll bet he's been laughing to himself ever since about how easily we were fooled .
患病的 赌注 他是 到过 笑 到 他自己 曾经 自从 关于 如何 容易地 我们 是 被骗了 .
"
"
"

我敢打赌，从那以后他一直在暗自窃笑，嘲笑我们竟然这么容易就被骗了。

" [aɪl] [seɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['i:zi] .
" I'll say we were easy .
" 患病的 说 我们 是 简单的 .

“我会说我们很好相处。”

[wi:; wi] ['hædnt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] . "
We hadn't a suspicion in the world . "
我们 之前没有 一个 怀疑 在 这 世界 . "

我们丝毫没有怀疑过。

" ['æftər] [ɔ:l] , " [dʒoʊ] [ri'mɑ:kt] , " [ðæt] [bɪl] [maɪt] [hæv; həv] [fu:ld] ['eni] [wʌn] .
" After all , " Joe remarked , " that bill might have fooled any one .
" 后 全部 , " 乔 评论 , " 那 账单 可能 有 被骗了 任何 一 .

“毕竟，”乔评论道，“那份法案或许能骗过任何人。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['maɪti] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [faɪv] .
You can't deny that it looks mighty like a real five .
你 不能 否定 那 它 看起来 强大的 喜欢 一个 真实的 五 .

你不能否认它看起来很像真的五号。

" [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
" They halted on the corner and again examined the money .
" 他们 停止 在 这 角落 和 再次 检查 这 钱 .

“他们在街角停了下来，再次检查了那些钱。”

['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Only	**an**	**experienced**	**eye**	**could**	**have**	**detected**	**any**	**difference**	**between**	**the**
仅有的	一个	经验丰富的	眼睛	可以	有	检测到	任何	不同之处	之间	这

['kaʊntərfɪt] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][wʌn] .

counterfeit	**bill**	**and**	**a**	**genuine**	**one**	**.**
伪造	账单	和	一个	真的	一	.

只有经验丰富的人才能分辨出假钞和真钞之间的区别。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [nu:] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni]

It	**was**	**crisp**	**and**	**new**	**and**	**appeared**	**in**	**every**	**respect**	**identical**	**with**	**any**
它	曾是	脆	和	新的	和	出现	在	每一个	尊重	完全相同的	和	任何

['boʊnə]['faɪd] [faɪv] ['dɑ:lər] [bɪl] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [lɪ'dʒɪtɪmətli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]

bona	**fide**	**five**	**dollar**	**bill**	**that**	**had**	**ever**	**been**	**legitimately**	**issued**	**by**	**the**	**Federal**
博纳	真	五	美元	账单	那	有	曾经	到过	合法地	发布	经过	这	联邦

['gʌvərnmənt] .

Government	**.**
政府	.

它崭新锃亮，各方面都与联邦政府合法发行的任何一张五美元钞票一模一样。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [dɪs'ɑ:nɪst] [wi:; wi][kʊd; kəd][pɑ:m] [ðɪs] [ɔ:f][ɑ:n]['ɔ:lmoʊst]['eni] [wʌn] ,

"	**If**	**we**	**were**	**dishonest**	**we**	**could**	**palm**	**this**	**off**	**on**	**almost**	**any**	**one**	**,**
"	如果	我们	是	不诚实	我们	可以	棕榈	这	离开	在	几乎	任何	一	,

“如果我们不诚实，我们可以把这件事推卸给几乎任何人。”

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:md] [ɔ:f][ɑ:n][ˌju: 'es] , " [sed] [dʒoʊ] .

just	**as**	**we**	**had**	**it**	**palmed**	**off**	**on**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**.**
只是	作为	我们	有	它	掌心	离开	在	我们	,	"	说	乔	.

“就像他们把这事推卸给我们一样，”乔说道。

" [oʊ] , [wel] — [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜ:rn] .

"	**Oh**	**,**	**well**	**—**	**live**	**and**	**learn**	**.**
"	哦	,	出色地	—	居住	和	学习	.

“哦，好吧——吃一堑长一智。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ðoʊ] .

I	**hate**	**to**	**think**	**of**	**that**	**fellow**	**laughing**	**at**	**us**	**,**	**though**	**.**
我	恨	到	思考	的	那	同伴	笑	在	我们	,	尽管	.

我一想到那家伙在嘲笑我们，就觉得很不爽。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [praɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['les(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['trʌstfl] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]

It's	**a**	**nice**	**price**	**to**	**pay**	**for**	**a**	**lesson**	**not**	**to**	**be**	**too**	**trustful**	**of**	**strangers**
它是	一个	好的	价格	到	支付	为了	一个	课	不是	到	是	也	值得信赖的	的	陌生人

['æftər] [ðɪs] . "

after	**this**	**.**	**"**
后	这	.	"

这次的教训让我明白以后不要太相信陌生人，付出这样的代价也算值得。

" [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ju:; jʊ] , " [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**It**	**cost**	**me**	**more**	**than**	**it**	**cost**	**you**	**,**	**"**	**Frank**	**pointed**	**out**	**.**
"	它	成本	我	更多的	比	它	成本	你	,	"	坦率	尖	出去	.

“我的损失比你的损失要大，”弗兰克指出。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [lʌk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ]

"	**It**	**was**	**just**	**my**	**luck**	**that**	**I**	**had**	**three**	**dollars**	**on**	**me**	**and**	**you**
"	它	曾是	只是	我的	运气	那	我	有	三	美元	在	我	和	你

[hæd; həd]['oʊnli] [tu:] .

had	**only**	**two**	**.**
有	仅有的	二	.

“真巧，我身上有三美元，而你只有两美元。”

" [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dʒoʊ] [bɪ'fɔːr] ,
" This phase of the matter had not occurred to Joe before ,
" 这 阶段 的 这 事情 有 不是 发生 到 乔 前 ,

“乔之前从未想到过这件事的这个阶段。”

[soʊ][hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ,
so he felt considerably more cheerful in the thought that he had not , after all ,
所以 他 毛毡 相当 更多的 快乐 在 这 想法 那 他 有 不是 , 后 全部 ,

所以，想到自己最终并没有……，他感到轻松了不少。

[bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['luːzər] .
been the chief loser .
到过 这 首席 失败者 .

一直是最大的输家。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['doʊlfəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [mɔːs] [ðæt] [hiː; hi]
They went back to the store and dolefully reported to Mr . Moss that he
他们 去 后退 到 这 店铺 和 悲伤地 据报道 到 先生 . 苔藓 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪl] .
had been right in his surmise about the bill .
有 到过 正确的 在 他的 推测 关于 这 账单 .

他们回到店里，沮丧地告诉莫斯先生，他对账单的猜测是正确的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] , [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" It was bad , all right , " Frank told him .
" 它 曾是 坏的 , 全部 正确的 , " 坦率 讲述 他 .

“情况确实很糟糕，”弗兰克告诉他。

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" The cashier took one look at it , and that was enough .
" 这 出纳员 采取 一 看 在 它 , 和 那 曾是 足够的 .

收银员只看了一眼，就决定了。

" ['mɪstər] . [mɔːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Mr . Moss nodded sympathetically .
" 先生 . 苔藓 点头 同情地 .

莫斯先生同情地点了点头。

" [wel] , [its] [tuː] [bæd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [stʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , it's too bad you were stung , " he said .
" 出色地 , 它是 也 坏的 你 是 被蜇了 , " 他 说 .

“唉，你被蜇了真是太不幸了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
" But I'd rather it was you than me .
" 但 ID 相当 它 曾是 你 比 我 .

但我宁愿是你而不是我。

[ɪn] ['bɪznəs] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
In business , we have to be careful .
在 商业 , 我们 有 到 是 小心 .

在商业活动中，我们必须谨慎行事。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] [ˌem 'iː] ,
As a matter of fact , I think it would have fooled me ,
作为 一个 事情 的 事实 , 我 思考 它 会 有 被骗了 我 ,

事实上，我觉得它确实骗过了我。

['oʊnli][ðə; ði][bæŋk] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni]

only	the	bank	warned	me	this	morning	that	there	was	some	counterfeit	money
仅有的	这	银行	警告	我	这	早晨	那	那里	曾是	一些	伪造	钱

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [nuː] [bɪlz] .

going	around	and	that	I'd	better	be	on	my	guard	against	any	new	bills	.
去	大约	和	那	ID	更好的	是	在	我的	警卫	反对	任何	新的	账单	.

今天早上只有银行提醒我，市面上出现了一些假币，我最好对任何新钞都保持警惕。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [faɪv] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [nuː] [aɪ][gɑːt] [sə'spɪʃəs] .

The	minute	I	saw	your	five	was	fresh	and	new	I	got	suspicious	.
这	分钟	我	锯	你的	五	曾是	新鲜的	和	新的	我	得到	可疑的	.

我一看到你的五点崭新又新鲜，就起了疑心。

[its] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['klevər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

It's	certainly	a	clever	imitation	.
它是	当然	一个	聪明的	模仿	.

这的确是一个巧妙的模仿。

[huː'evər] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['riːəl]['ɑːrtɪst][æt; ət] [ðæt] [geɪm] . "

Whoever	is	putting	the	stuff	out	is	a	real	artist	at	that	game	.	"
谁	是	推杆	这	东西	出去	是	一个	真实的	艺术家	在	那	游戏	.	"

“不管是谁在制作这些东西，他/她都是这方面的真正艺术家。”

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] - [pleɪts] ['leɪtər] , " ['prɑːmɪst] [dʒoʊ] .

"	We'll	be	back	for	the	pie	-	plates	later	,	"	promised	Joe	.
"	出色地	是	后退	为了	这	馅饼	-	盘子	之后	,	"	承诺	乔	.

“我们待会儿再回来拿馅饼盘，”乔承诺道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [bæd] ['mʌni] [ɑːn] [juː; jʊ] .

"	But	we	didn't	want	you	to	think	we	were	trying	to	pass	bad	money	on	you	.
"	但	我们	没有	想	你	到	思考	我们	是	尝试	到	经过	坏的	钱	在	你	.

但我们不想让你觉得我们想把劣质钱转嫁给你。

" ['mɪstər] . [mɔːs] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Mr	.	Moss	laughed	at	the	idea	.
"	先生	.	苔藓	笑了	在	这	主意	.

莫斯先生对这个想法哈哈大笑。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [pæs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] !

"	The	Hardy	boys	pass	counterfeit	money	!
"	这	哈迪	男孩们	经过	伪造	钱	!

“哈迪兄弟使用假币！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] .

"	I	know	you	better	than	that	,	I	hope	.
"	我	知道	你	更好的	比	那	,	我	希望	.

我希望我比你更了解你。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I'll	keep	the	plates	for	you	,
患病的	保持	这	盘子	为了	你	,

我会帮你保管这些盘子。

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['leɪtər] .

or	you	can	take	them	now	and	bring	back	the	money	later	.
或者	你	能	拿	他们	现在	和	带来	后退	这	钱	之后	.

或者你可以现在拿走，以后再把钱还回来。

[gʊd] ['mʌni] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Good	money	,	though	,	"	he	added	,	wagging	his	finger	at	them	.
好的	钱	,	尽管	,	"	他	额外	,	摇尾巴	他的	手指	在	他们	.

“不过，这可是一笔不错的收入，”他一边说着，一边朝他们摇了摇手指。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We'll	be	back	,	"	they	told	him	.
"	出色地	是	后退	,	"	他们	讲述	他	.

“我们会回来的，”他们告诉他。

[ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [treɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd]

They	went	toward	the	station	to	wait	for	the	local	train	on	which	they	expected
他们	去	朝向	这	车站	到	等待	为了	这	当地的	火车	在	哪个	他们	预期的

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

their	father	to	arrive	,
他们的	父亲	到	到达	,

他们走向车站，等待父亲乘坐的当地火车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [bentʃ] ,

and	while	they	waited	,	sitting	on	a	platform	bench	,
和	尽管	他们	等待	,	坐着	在	一个	平台	长椅	,

他们坐在站台长椅上等候时，

[ðeɪ] ['gluːmɪli] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['vɪktəms] .

they	gloomily	discussed	the	imposition	of	which	they	had	been	the	victims	.
他们	阴郁地	讨论	这	征收	的	哪个	他们	有	到过	这	受害者	.

他们沮丧地讨论着自己所遭受的压迫。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['luːzɪŋ] [maɪ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .

"	It	isn't	so	much	losing	my	three	dollars	,	"	declared	Frank	.
"	它	不是	所以	很多	输	我的	三	美元	,	"	声明	坦率	.

“损失三美元倒不是那么重要，”弗兰克说道。

" [its] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [trɪk] .

"	It's	the	thought	of	being	fooled	by	such	a	simple	trick	.
"	它是	这	想法	的	存在	被骗了	经过	这样的	一个	简单的	诡计	.

“想到自己竟然会被这么简单的伎俩愚弄，就觉得很可怕。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]

We	should	have	known	that	the	fellow	had	plenty	of	time	to	get	his
我们	应该	有	已知	那	这	同伴	有	很多	的	时间	到	得到	他的

['mʌni] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] ['kaʊntər] [ɔːr][æt; ət][ðə; ðɪ][sɪ'gɑːr][stænd] ,

money	changed	at	the	lunch	counter	or	at	the	cigar	stand	,
钱	已更改	在	这	午餐	柜台	或者	在	这	雪茄	站立	,

我们早该知道，那家伙有足够的时间在午餐柜台或雪茄摊兑换货币。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] .

or	even	the	ticket	office	.
或者	甚至	这	票	办公室	.

甚至售票处。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [dʌg] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [laɪk] [læmz] — "

Instead	of	that	we	dug	into	our	pockets	like	lambs	—	"
反而	的	那	我们	挖	进入	我们的	口袋	喜欢	羔羊	—	"

相反，我们却像羔羊一样掏空了口袋——

" [læmz] [dəunt][hæv; həv] ['pɑːkəts] , " [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	**Lambs**	**don't**	**have**	**pockets**	**,**	**"**	**Joe**	**pointed**	**out**	**.**
"	羔羊	不	有	口袋	,	"	乔	尖	出去	.

“羊羔没有口袋，”乔指出。

" [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	**All**	**the**	**better**	**for**	**them**	**.**
"	全部	这	更好的	为了	他们	.

对他们来说这样更好。

[ðeə(r)] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðeid] [biː; bi] [fliːst] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pʊt][ɪn] - [ɪm] , ['eniweɪ] .

They're	**so**	**innocent**	**they'd**	**be**	**fleeced**	**of**	**everything**	**they**	**put**	**in**	**'**	**em**	**,**	**anyway**	**.**
它们是	所以	清白的	他们会	是	羊毛	的	一切	他们	放	在	-	呃	,	反正	.

他们太单纯了，反正他们投入的钱都会被骗光。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Just	**like**	**us**	**.**
只是	喜欢	我们	.

就像我们一样。

[wiː; wi] ['hændɪd] ['oʊvər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l]['streɪndʒər][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [gɪv]

We	**handed**	**over**	**all**	**our**	**money**	**to**	**a**	**total**	**stranger**	**and**	**let**	**him**	**give**
我们	递交	超过	全部	我们的	钱	到	一个	全部的	陌生人	和	让	他	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][bæd] [bɪl] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

us	**a**	**bad**	**bill**	**that**	**we**	**didn't**	**even**	**take**	**the**	**trouble**	**to**	**look**	**at**	**.**
我们	一个	坏的	账单	那	我们	没有	甚至	拿	这	麻烦	到	看	在	.

我们把所有的钱都交给了一个完全陌生的人，让他给我们开了一张假钞，我们甚至懒得去看一眼。

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] .

I	**wish**	**somebody**	**would**	**kick**	**me**	**all**	**around**	**the**	**block**	**.**
我	希望	某人	会	踢	我	全部	大约	这	堵塞	.

我真希望有人能把我踢个遍。

" [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

"	**While**	**the**	**Hardy**	**boys**	**are**	**sitting**	**on**	**the**	**bench**	**,**
"	尽管	这	哈迪	男孩们	是	坐着	在	这	长椅	,

“当哈迪兄弟坐在替补席上时，

['gluːmɪli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

gloomily	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**their**	**father**	**and**	**preparing**	**to**	**tell**	**him**	**of**
阴郁地	等待中	这	到达	的	他们的	父亲	和	准备	到	告诉	他	的

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

how	**they**	**had**	**been**	**fooled**	**by**	**the**	**stranger**	**,**
如何	他们	有	到过	被骗了	经过	这	陌生人	,

他们忧郁地等待着父亲的到来，准备告诉他自己是如何被陌生人欺骗的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz]

it	**will**	**not**	**be**	**out**	**of**	**place**	**to**	**introduce**	**them**	**still**	**further**	**to**	**the**	**readers**
它	将要	不是	是	出去	的	地方	到	介绍	他们	仍然	更远	到	这	读者

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

of	**this**	**volume**	**.**
的	这	体积	.

在此，有必要进一步向本书读者介绍他们。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['taʊər]

As	**related**	**in**	**the**	**first**	**volume**	**of**	**this**	**series**	**,**	**"**	**The**	**Hardy**	**Boys**	**:**	**The**	**Tower**
作为	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	"	这	哈迪	男孩们	:	这	塔

['treʒər] ,

Treasure	**,**
宝藏	,

正如本系列第一卷《哈迪兄弟：塔楼宝藏》中所述，

" [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['hɑːrdi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv]

"	Frank	and	Joe	Hardy	were	the	sons	of	Fenton	Hardy	,	a	private	detective
"	坦率	和	乔	哈迪	是	这	儿子们	的	芬顿	哈迪	,	一个	私人的	侦探

[ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] .

of	international	fame	.
的	国际的	名声	.

弗兰克·哈迪和乔·哈迪是芬顿·哈迪的儿子，芬顿·哈迪是一位国际知名的私家侦探。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

Mr	.	Hardy	,
先生	.	哈迪	,

哈迪先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]

who	had	been	for	many	years	on	the	New	York	police	force	and	who	had
WHO	有	到过	为了	许多	年	在	这	新的	约克	警察	力量	和	WHO	有

['leɪtər] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] ['præktɪs] ,

later	resigned	to	carry	on	a	private	detective	practice	,
之后	辞职	到	携带	在	一个	私人的	侦探	实践	,

他曾在纽约警局工作多年，后来辞职从事私人侦探工作。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst] [ʌv; əv] [noʊt] .

was	a	criminologist	of	note	.
曾是	一个	犯罪学家	的	笔记	.

是一位著名的犯罪学家。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['krɪmənəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	knew	by	sight	and	by	reputation	most	of	the	notorious	criminals	of	his
他	知道	经过	视线	和	经过	名声	最多	的	这	臭名昭著	罪犯	的	他的

[deɪ] ,

day	,
天	,

他通过面目和名声都认识当时大多数臭名昭著的罪犯。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['brentʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

and	his	mastery	over	all	the	branches	of	his	profession	was	such	as	to
和	他的	精通	超过	全部	这	分支	的	他的	职业	曾是	这样的	作为	到

[pleɪs] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'tektɪv] .

place	him	at	the	very	forefront	of	American	detectives	.
地方	他	在	这	非常	前沿	的	美国人	侦探	.

他对侦探职业各个领域的精通程度，使他跻身美国侦探的顶尖行列。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

So	great	had	been	the	demand	for	his	services	in	solving	the	mysteries	of
所以	伟大的	有	到过	这	要求	为了	他的	服务	在	解决	这	谜团	的

[kraɪmz] [ðæt] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd]

crimes	that	had	baffled	the	detective	forces	of	other	cities	that	he	had	found
犯罪	那	有	困惑	这	侦探	力量	的	其他	城市	那	他	有	成立

[ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

it	much	more	lucrative	to	carry	on	a	practice	of	his	own	than	to	remain
它	很多	更多的	利润丰厚	到	携带	在	一个	实践	的	他的	自己的	比	到	保持

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['sɪti] ,

attached	to	the	service	in	any	one	city	,
随附的	到	这	服务	在	任何	一	城市	,

由于他侦破的案件令其他城市的侦探队伍束手无策，因此对他的服务需求量非常大，他发现与其留在任何一个城市继续从事侦探工作，不如自己开办侦探事务所更有利可图。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [mə'trɑːpəlɪs] .

even	such	a	city	as	the	great	American	metropolis	.
甚至	这样的	一个	城市	作为	这	伟大的	美国人	都会	.

即使是像美国大都市这样的大城市也不例外。

['fɛntən] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lɔːrə] ['hɑːrdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [sʌnz] , [fræŋk] [ænd; ənd]

Fenton	**Hardy**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**Laura**	**Hardy**	**,**	**and**	**their**	**two**	**sons**	**,**	**Frank**	**and**
芬顿	哈迪	,	和	他的	妻子	,	劳拉	哈迪	,	和	他们的	二	儿子们	,	坦率	和

[dʒoʊ] ,

Joe	**,**
乔	,

芬顿·哈迪和他的妻子劳拉·哈迪，以及他们的两个儿子弗兰克和乔，

[hæd; həd] [ə'kɔːrdɪŋli] [muːvd] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

had	**accordingly**	**moved**	**to**	**Bayport**	**,**	**a**	**city**	**of**	**about**	**fifty**	**thousand**	**inhabitants**	**,**
有	因此	已搬	到	贝波特	,	一个	城市	的	关于	五十	千	居民	,

['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] - [beɪ] ,

situated	**on**	**Barmet**	**Bay**	**,**
位于	在	-	湾	,

于是他们搬到了贝波特市，这是一座位于巴梅特湾畔、拥有约五万居民的城市。

[ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

on	**the**	**Atlantic**	**Ocean**	**.**
在	这	大西洋	海洋	.

在大西洋上。

[ðer; ðər] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

There	**Frank**	**and**	**Joe**	**had**	**gone**	**to**	**school**	**until**	**now**	**they**	**were**	**in**	**the**
那里	坦率	和	乔	有	已消失	到	学校	直到	现在	他们	是	在	这

['beɪpɔːrt] [haɪ] [skuːl] .

Bayport	**high**	**school**	**.**
贝波特	高的	学校	.

弗兰克和乔之前一直在那儿上学，现在他们在贝波特高中就读。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər]

Both	**boys**	**were**	**fully**	**conscious**	**of**	**the**	**fame**	**of**	**their**	**father**	**and**	**were**	**eager**
两个都	男孩们	是	完全	有意识的	的	这	名声	的	他们的	父亲	和	是	渴望的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

to	**follow**	**in**	**his**	**footsteps**	**,**
到	跟随	在	他的	脚步声	,

两个男孩都非常清楚父亲的声望，并渴望追随他的脚步。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðeɪ] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]

although	**their**	**mother**	**had**	**expressed**	**a**	**desire**	**that**	**they**	**fit**	**themselves**	**for**
虽然	他们的	母亲	有	表达	一个	欲望	那	他们	合身	他们自己	为了

[sʌm; səm] [les] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

some	**less**	**hazardous**	**and**	**more**	**conventional**	**profession**	**.**
一些	较少的	危险	和	更多的	传统的	职业	.

尽管他们的母亲曾表示希望他们能从事一些危险性较低、较为传统的职业。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]

However	**,**	**the**	**Hardy**	**boys**	**had**	**inherited**	**much**	**of**	**their**	**father's**	**ability**	**and**
然而	,	这	哈迪	男孩们	有	遗传	很多	的	他们的	父亲的	能力	和

[dɪ'dʌktɪv] ['tælənt] .

deductive	**talent**	**.**
演绎推理	天赋	.

然而，哈迪家的男孩们继承了父亲的大部分能力和推理天赋。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [tuː] ['mistəriz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] ['beɪpɔːrt] [baɪ][ðə; ði]

Already	**they**	**had**	**aided**	**in**	**solving**	**two**	**mysteries**	**that**	**had**	**kept**	**Bayport**	**by**	**the**
已经	他们	有	协助	在	解决	二	谜团	那	有	保留	贝波特	经过	这

[ɪrz] .

ears	**.**
耳朵	.

他们已经协助破获了两个令贝波特镇人心惶惶的谜案。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] " [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] ['taʊər] ['treʒər] ,

As	related	in	"	The	Hardy	Boys	:	The	Tower	Treasure	,
作为	有关的	在	"	这	哈迪	男孩们	:	这	塔	宝藏	,

正如《哈迪兄弟：塔楼宝藏》中所述，

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd]

"	they	had	solved	the	mystery	of	the	theft	of	valuable	jewels	and
"	他们	有	已解决	这	神秘	的	这	盗窃	的	有价值的	珠宝	和

[bɑ:ndz][frʌm; frəm] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] ,

bonds	from	Tower	Mansion	,
债券	从	塔	大厦	,

他们解开了塔楼大厦贵重珠宝和债券被盗之谜。

['æftər]['i:v(ə)n] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ðə; ði] [θi:f]

after	even	Fenton	Hardy	himself	had	been	unable	to	discover	where	the	thief
后	甚至	芬顿	哈迪	他自己	有	到过	无法	到	发现	在哪里	这	贼

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [lu:t] .

had	hidden	the	loot	.
有	隐	这	抢劫	.

就连芬顿·哈迪本人也未能找到窃贼藏匿赃物的地方。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] , " [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] : [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] ,

In	the	second	volume	of	the	series	,	"	The	Hardy	Boys	:	The	House	on	the	Cliff	,
在	这	第二	体积	的	这	系列	,	"	这	哈迪	男孩们	:	这	房子	在	这	悬崖	,

该系列的第二卷是《哈迪兄弟：悬崖上的房子》，

" [hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

"	has	been	told	how	the	Hardy	boys	discovered	the	haunt	of	a	gang	of
"	有	到过	讲述	如何	这	哈迪	男孩们	发现	这	出没	的	一个	帮派	的

['smʌg(ə)lərs] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] - [beɪ] .

smugglers	who	were	operating	in	Barmet	Bay	.
走私者	WHO	是	操作	在	-	湾	.

有人讲述了哈迪兄弟如何发现巴梅特湾一伙走私犯的巢穴。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] ,

In	this	case	they	had	received	a	substantial	reward	,
在	这	案件	他们	有	已收到	一个	重大的	报酬	,

在这种情况下，他们获得了丰厚的奖励。

[æz; əz] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [beɪs] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz]

as	Federal	agents	had	tried	in	vain	to	locate	the	smugglers	'	base	of	activities
作为	联邦	代理人	有	尝试	在	徒劳	到	定位	这	走私者	-	根据	的	活动

[fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .

for	many	months	.
为了	许多	几个月	.

几个月来，联邦特工一直徒劳地试图找到走私者的活动基地。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['wɪntər] [ænd; ənd]

Following	the	adventures	at	the	house	on	the	cliff	an	uneventful	winter	and
下列的	这	冒险	在	这	房子	在	这	悬崖	一个	平静无事	冬天	和

[sprɪŋ] [hæd; həd] [pæst] ,

spring	had	passed	,
春天	有	通过了	,

在悬崖小屋的冒险经历之后，平静的冬季和春季过去了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

the	brothers	devoting	themselves	to	their	studies	and	to	an	occasional
这	兄弟	奉献	他们自己	到	他们的	研究	和	到	一个	偶然

['wɪntər] ['hɑ:lədeɪ] .

winter	holiday	.
冬天	假期	.

兄弟俩潜心学习，偶尔也会抽出时间享受冬日假期。

['krɪsməs] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɔːrm] ['weðər] [wʌz; wəz] [wʌns]

Christmas	**had**	**come**	**with**	**many**	**presents**	**,**	**and**	**now**	**warm**	**weather**	**was**	**once**
圣诞节	有	来	和	许多	礼物	,	和	现在	温暖的	天气	曾是	一次

[mɔːr] [æt; ət][hænd] .

more	**at**	**hand**	**.**
更多的	在	手	.

圣诞节带来了许多礼物，现在温暖的天气也再次来临。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [æz; əz] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] ,

Because	**of**	**the**	**pride**	**they**	**took**	**in**	**their**	**achievements**	**as**	**amateur**	**detectives**	**,**
因为	的	这	自豪	他们	采取	在	他们的	成就	作为	业余	侦探	,

因为他们为自己作为业余侦探的成就感到自豪，

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [felt] ['veri] ['kiːnli] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [fuːld] [baɪ][ðə; ði]

the	**Hardy**	**boys**	**felt**	**very**	**keenly**	**the**	**ignominy**	**of**	**being**	**so**	**easily**	**fooled**	**by**	**the**
这	哈迪	男孩们	毛毡	非常	敏锐地	这	耻辱	的	存在	所以	容易地	被骗了	经过	这

['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

stranger	**who**	**had**	**passed**	**the**	**counterfeit**	**money**	**upon**	**them**	**.**
陌生人	WHO	有	通过了	这	伪造	钱	之上	他们	.

哈代家的男孩们深感耻辱，因为他们如此轻易地就被那个用假币欺骗他们的陌生人蒙骗了。

" [dæd] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][juː 'es] [naʊ] , " ['mʌtəd] [dʒoʊ] ,

"	**Dad**	**will**	**have**	**the**	**laugh**	**on**	**us**	**now**	**,**	**"**	**muttered**	**Joe**	**,**
"	爸爸	将要	有	这	笑	在	我们	现在	,	"	低声说道	乔	,

“现在爸爸肯定会嘲笑我们的，”乔嘟囔道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] .

as	**they**	**heard**	**the**	**distant**	**whistle**	**of**	**the**	**approaching**	**train**	**.**
作为	他们	听到	这	遥远	哨	的	这	接近	火车	.

他们听到远处传来火车的汽笛声。

" [wel] , [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

"	**Well**	**,**	**we'll**	**tell**	**him**	**about**	**it**	**,**	**anyway**	**.**
"	出色地	,	出色地	告诉	他	关于	它	,	反正	.

“好吧，无论如何，我们会告诉他这件事的。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [maɪt] [ə'raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

Who	**knows**	**but**	**what**	**a**	**big**	**case**	**might**	**arise**	**out**	**of**	**this**	**?**
WHO	知道	但	什么	一个	大的	案件	可能	出现	出去	的	这	?

谁知道这会引发多大的案件呢?

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['loʊk(ə)l] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [stept] [daʊn]

"	**The**	**afternoon**	**local**	**pulled**	**into**	**the**	**station**	**,**	**and**	**Fenton**	**Hardy**	**stepped**	**down**
"	这	下午	当地的	拉	进入	这	车站	,	和	芬顿	哈迪	步	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər][kɑːr] ,

from	**the**	**parlor**	**car**	**,**
从	这	客厅	车	,

“下午的本地列车驶入车站，芬顿·哈迪从豪华车厢里走了出来。”

[bæg][ɪn][hænd] , [laɪt] [koʊt] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm] .

bag	**in**	**hand**	**,**	**light**	**coat**	**over**	**one**	**arm**	**.**
包	在	手	,	光	外套	超过	一	手臂	.

手提包，一只胳膊上搭着轻薄外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**man**	**of**	**about**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**.**
他	曾是	一个	高的	,	黑暗的	-	头发	男人	的	关于	四十	年	的	年龄	.

他身材高大，黑发，大约四十岁左右。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] , ['plez(ə)nt] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]

He	had	a	quick	,	pleasant	smile	for	his	sons	and	he	shook	hands	with
他	有	一个	快的	，	令人愉快的	微笑	为了	他的	儿子们	和	他	摇晃	双手	和

[ðem; ðəm] ['wɔːrmli] .

them	warmly	.
他们	热情地	.

他面带和蔼可亲的微笑，热情地与儿子们握手。

" ['haʊz] ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [g'riːtɪŋz] .

"	How's	mother	?	"	he	asked	,	after	the	first	greetings	.
"	怎么样	母亲	?	"	他	问	，	后	这	第一的	问候	.

“妈妈好吗？”他问候完毕后问道。

" [ʃiːz] [faɪn] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

"	She's	fine	,	"	replied	Frank	.
"	她是	美好的	,	"	回复	坦率	.

“她没事，”弗兰克回答说。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɛəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , ['siːɪŋ] [jʊə(r)] [bæk] . "

"	She	said	there'd	be	something	special	for	supper	to	-	night	,	seeing	you're	back	.	"
"	她	说	那里	是	某物	特别的	为了	晚餐	到	-	夜晚	，	看到	你是	后退	.	"

“她说，既然你回来了，今晚的晚餐会很特别。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

And	what	have	you	two	been	doing	?
和	什么	有	你	二	到过	正在做	?

你们俩这段时间都在忙些什么呢?

[kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [hoʊp] . "

Kept	out	of	mischief	,	I	hope	.	"
保留	出去	的	恶作剧	，	我	希望	.	"

希望他不会惹是生非。

" [wel] , [wiːv] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , " [sed] [dʒoʊ] ; " [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Well	,	we've	kept	out	of	mischief	,	"	said	Joe	;	"	but	we	haven't	kept	out	of
"	出色地	,	我们已经	保留	出去	的	恶作剧	,	"	说	乔	;	"	但	我们	还没有	保留	出去	的

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

“嗯，我们没有惹是生非，”乔说，“但我们也没有避免惹麻烦。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [wiː; wi][dʒʌst][gɑːt] [fuːld] [baɪ][ə; eɪ][smɑːrt]['streɪndʒər] [huː] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [ɪk'spres] .

"	We	just	got	fooled	by	a	smart	stranger	who	stepped	off	the	express	.
"	我们	只是	得到	被骗了	经过	一个	聪明的	陌生人	WHO	步	离开	这	表达	.

“我们被一个从快车上下来的聪明陌生人骗了。”

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][juː 'es] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

It	cost	us	five	dollars	.	"
它	成本	我们	五	美元	.	"

这花了我们五美元。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
" How did that happen ? "
" 如何 做过 那 发生 ? "

“这是怎么回事？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — "
" He asked us to change a five dollar bill for him — "
" 他 问 我们 到 改变 一个 五 美元 账单 为了 他 — "

“他让我们帮他找零一张五美元的钞票——”

" [ɑː] , [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" Ah , ha ! " exclaimed Fenton Hardy , raising his eyebrows .
" 啊 , 哈 ! " 惊呼 芬顿 哈迪 , 提高 他的 眉毛 .

“啊哈！”芬顿·哈迪扬起眉毛，惊呼道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" And what then ? "
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kaʊntərfɪt] .
" It was counterfeit .
" 它 曾是 伪造 .

“那是假货。”

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [greɪv] .
" Mr . Hardy looked grave .
" 先生 . 哈迪 看起来 严重 .

哈迪先生神情严肃。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Have you got it with you ? "
" 有 你 得到 它 和 你 ? "

你带了吗?

" [jes] , " ['ænsər] [fræŋk] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .
" Yes , " answered Frank , producing the bill .
" 是的 , " 回答 坦率 , 生产 这 账单 .

“是的，”弗兰克回答道，同时拿出了账单。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [fuːld] .
" I don't think we can be blamed such an awful lot for being fooled .
" 我 不 思考 我们 能 是 被指责 这样的 一个 可怕 很多 为了 存在 被骗了 .

“我不认为我们应该因为被愚弄而受到如此严重的责备。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] ['maɪti] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
It certainly looks mighty like a good one .
它 当然 看起来 强大的 喜欢 一个 好的 一 .

看起来确实很不错。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪl] ['kloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Fenton Hardy put down his bag and examined the bill closely for a moment .
" 芬顿 哈迪 放 向下 他的 包 和 检查 这 账单 密切 为了 一个 片刻 .

芬顿·哈迪放下包，仔细地看了看账单。

[ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
Then he folded it up and put it in his waistcoat pocket .
然后 他 折叠 它 向上 和 放 它 在 他的 马甲 口袋 .

然后他把它叠好，放进了马甲口袋里。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll take care of this , if you don't mind , " he said ,
" 患病的 拿 关心 的 这 , 如果 你 不 头脑 , " 他 说 ,

“如果你不介意的话，我会处理这件事的。”他说。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['eksɪt] .

picking	up	his	bag	and	beginning	to	walk	toward	the	station	exit	.
挑选	向上	他的	包	和	开始	到	走	朝向	这	车站	出口	.

他拿起包，开始朝车站出口走去。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌni] . "

"	As	it	happens	,	I	know	something	about	this	money	.	"
"	作为	它	发生	,	我	知道	某物	关于	这	钱	.	"

“碰巧，我对这笔钱有所了解。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [dæd] ? " [æskt] [fræŋk] ['kwɪkli] .

"	What	do	you	mean	,	dad	?	"	asked	Frank	quickly	.
"	什么	做	你	意思是	,	爸爸	?	"	问	坦率	迅速地	.

“爸爸，你什么意思？”弗兰克急忙问道。

" [aɪ] [dəunt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [faɪv] ['dɑ:lər] [bɪl] ,

"	I	don't	mean	that	I	know	anything	about	this	particular	five	dollar	bill	,
"	我	不	意思是	那	我	知道	任何事物	关于	这	特别的	五	美元	账单	,

“我并不是说我对这张五美元钞票一无所知，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

but	I	know	something	about	this	counterfeit	money	in	general	.
但	我	知道	某物	关于	这	伪造	钱	在	一般的	.

但我对假币总体上有所了解。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [trɪp] [tʊk] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

that	is	why	this	trip	took	me	longer	than	I	had	thought	it	would	.
那	是	为什么	这	旅行	采取	我	更长	比	我	有	想法	它	会	.

这就是为什么这次旅行比我预想的要花费更多时间的原因。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [tʊk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ,

When	I	finished	the	case	that	originally	took	me	away	,
什么时候	我	完成的	这	案件	那	起初	采取	我	离开	,

当我完成最初让我离开的那个案子后，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [ɪn] [ɑ:n] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [keɪs] . "

the	Government	called	me	in	on	this	counterfeit	money	case	.	"
这	政府	称为	我	在	在	这	伪造	钱	案件	.	"

政府传唤我参与这起伪钞案。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ? "

"	Is	there	a	lot	of	it	going	around	?	"
"	是	那里	一个	很多	的	它	去	大约	?	"

“这种东西到处都在流传吗？”

" [tu:] [mʌtʃ] .

"	Too	much	.
"	也	很多	.

“太多了。”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] [i:st] [hæz; həz] [bɪn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Within	the	past	few	weeks	the	East	has	been	flooded	with	it	,
之内	这	过去的	很少	周	这	东方	有	到过	被淹	和	它	,

过去几周，东部地区遭受了洪水侵袭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spredɪŋ] .

and	the	circulation	seems	to	be	spreading	.
和	这	循环	似乎	到	是	传播	.

而且这种传播似乎正在扩散。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentrəl] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [plænt] ['sʌmwer] , [wɪð; wɪθ]['ekspɜːrts][ɪn]

There	seems	to	be	a	central	counterfeiting	plant	somewhere	,	with	experts	in
那里	似乎	到	是	一个	中央	伪造	植物	某处	,	和	专家	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

charge	of	it	,
收费	的	它	,

似乎某处存在一个中央造假工厂，由专家负责管理。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɪlz] [soʊ] ['klevər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən]

and	they	are	turning	out	imitation	bills	so	clever	that	the	average	person	can
和	他们	是	转弯	出去	模仿	账单	所以	聪明的	那	这	平均的	人	能

['hɑːrdli] [dɪ'tekt] [ðem; ðəm] .

hardly	detect	them	.
几乎	探测	他们	.

他们制造的假钞非常精巧，普通人很难分辨真假。

[ðə; ðɪ] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] ['wɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	Federal	authorities	are	worrying	a	great	deal	about	it	.	"
这	联邦	当局	是	令人担忧	一个	伟大的	交易	关于	它	.	"

联邦当局对此非常担忧。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɪlz] ? "

"	And	this	is	one	of	the	bills	?	"
"	和	这	是	一	的	这	账单	?	"

“这是其中一项法案吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn] ,

"	It	looks	just	like	some	of	the	others	that	have	been	turned	in	,
"	它	看起来	只是	喜欢	一些	的	这	其他的	那	有	到过	转向	在	,

“它看起来和之前交上来的其他一些案子一模一样。”

[ɔːl'ðoʊ] ['tʃiːfli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [ɪn] [tenz] [ænd; ənd] ['twentiz] .

although	chiefly	they	have	been	dealing	in	tens	and	twenties	.
虽然	主要	他们	有	到过	处理	在	十	和	二十多岁	.

虽然他们主要交易的是十元和二十元的钞票。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [stept] [ɔːf][ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

The	man	who	stepped	off	the	train	was	probably	one	of	their	agents	,
这	男人	WHO	步	离开	这	火车	曾是	大概	一	的	他们的	代理人	,

下火车的那个人很可能是他们的特工之一。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ['ɪntuː] [gʊd] [kæʃ] [æz; əz][hiː; hi]

trying	to	convert	as	much	of	the	counterfeit	money	into	good	cash	as	he
尝试	到	转变	作为	很多	的	这	伪造	钱	进入	好的	现金	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他竭尽所能地将假币兑换成真钱。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [bɔɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər]

When	he	saw	that	you	were	only	boys	he	thought	there	would	be	a	better
什么时候	他	锯	那	你	是	仅有的	男孩们	他	想法	那里	会	是	一个	更好的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən] [ten] .

chance	of	getting	change	for	five	dollars	than	ten	.
机会	的	获得	改变	为了	五	美元	比	十	.

当他发现你们只是几个男孩时，他认为五美元比十美元更容易找零。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	,	of	course	,
然后	,	的	课程	,

当然，然后，

[hiː; hi] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt]

he	may	only	have	been	some	one	who	had	been	fooled	by	the	counterfeit
他	可能	仅有的	有	到过	一些	一	WHO	有	到过	被骗了	经过	这	伪造

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

and	decided	to	get	rid	of	it	by	passing	it	on	to	some	one	else	.	"
和	决定	到	得到	摆脱	的	它	经过	通过	它	在	到	一些	一	别的	.	"

他可能只是被假货骗了，然后决定把它转手卖给别人。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntərfɪt] [tenz] , [ɪn'sted] ,

"	I	wish	he	had	asked	us	to	change	one	of	his	counterfeit	tens	,	instead	,
"	我	希望	他	有	问	我们	到	改变	一	的	他的	伪造	十	,	反而	,

" [mɔːnd] [dʒoʊ] .

"	mourned	Joe	.
"	哀悼	乔	.

“我倒希望他当时是让我们帮他换一张假十块钱的钞票，”乔哀叹道。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

"	We	would	have	been	five	dollars	to	the	good	.
"	我们	会	有	到过	五	美元	到	这	好的	.

“我们本来可以赚到五美元。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl]

The	Hardy	Boys	at	School
这	哈迪	男孩们	在	学校

哈迪兄弟在学校

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊps] [ðæt] [ðer; ðər] [skuːl] [tʃʌmz] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]

If	the	boys	had	any	lingering	hopes	that	their	school	chums	would	not	hear	of
如果	这	男孩们	有	任何	挥之不去的	希望	那	他们的	学校	朋友们	会	不是	听到	的

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ,

the	manner	in	which	they	had	been	fooled	,
这	方式	在	哪个	他们	有	到过	被骗了	,

如果这些男孩还抱有一丝侥幸，希望他们的同学不会知道他们是如何被骗的，

[ðiːz] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪ'muːvd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

these	hopes	were	quickly	removed	next	morning	.
这些	希望	是	迅速地	已移除	下一个	早晨	.

第二天早上，这些希望很快就破灭了。

['skersli] [hæd; həd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [steps] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [haɪ]

Scarcely	had	Frank	and	Joe	ascended	the	concrete	steps	of	Bayport	High
几乎	有	坦率	和	乔	上升	这	具体的	步骤	的	贝波特	高的

[ðæn; ðən] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ,

than	Chet	Morton	,
比	切特	莫顿	,

弗兰克和乔刚踏上贝波特高中的水泥台阶，切特·莫顿就出现了。

[ə; eɪ] [staʊt] ['tʃʌbi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['kloʊsɪst] [frendz] ,

a	stout	chubby	boy	of	about	sixteen	,	one	of	their	closest	friends	,
一个	肥硕	胖乎乎的	男生	的	关于	十六	,	一	的	他们的	最接近	朋友们	,

一个大约十六岁、身材矮胖的男孩，是他们最亲密的朋友之一。

[ə; eɪ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,

a	lad	with	a	passion	for	practical	jokes	,
一个	小伙子	和	一个	热情	为了	实际的	笑话	,

一个酷爱恶作剧的男孩，

[keɪm] ['sɑːləmli] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [tə'bækoʊ]['kuːpɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

came	solemnly	toward	them	with	a	green	tobacco	coupon	in	his	hand	.
来了	庄严地	朝向	他们	和	一个	绿色的	烟草	优惠券	在	他的	手	.

他手里拿着一张绿色的烟草优惠券，神情庄重地朝他们走来。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['fɛloʊz] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [tʃɜːpt] .

"	Just	the	fellows	I'm	looking	for	,	"	he	chirped	.
"	只是	这	伙伴们	我是	寻找	为了	,	"	他	啁啾	.

“正是我要找的那种人，”他兴高采烈地说。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðər] [dʒʌst][daɪd][ɪn] [ˌæbə'sɪniə] [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

"	My	great	-	grandmother	just	died	in	Abyssinia	and	I'm	trying	to	raise	the	railway
"	我的	伟大的	-	祖母	只是	死亡	在	阿比西尼亚	和	我是	尝试	到	增加	这	铁路

[fer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

fare	to	go	to	the	funeral	.
票价	到	去	到	这	葬礼	.

“我的曾祖母刚刚在阿比西尼亚去世，我正在努力筹集火车票去参加葬礼。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['hʌndrəd] ?

How	about	changing	this	hundred	?
如何	关于	变化	这	百	?

要不把这100块改一下?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]

"	There	was	a	roar	of	laughter	from	about	a	dozen	boys	who	were
"	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	从	关于	一个	打	男孩们	WHO	是

['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,

standing	about	,
常设	关于	,

“周围站着的十几个男孩爆发出一阵哄堂大笑，

[fɔːr; fər] ['tʃɛt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ə'kweɪntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs]

for	Chet	had	evidently	acquainted	them	all	with	the	affair	of	the	previous
为了	切特	有	显然	熟人	他们	全部	和	这	事务	的	这	以前的

[deɪ] .

day	.
天	.

显然，切特已经把前一天发生的事情告诉了他们所有人。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .

How	he	had	learned	of	it	,	Frank	and	Joe	could	not	imagine	.
如何	他	有	学习	的	它	,	坦率	和	乔	可以	不是	想象	.

弗兰克和乔都想不明白他是怎么知道这件事的。

[ðeɪ] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] .

They	grinned	good	-	naturedly	,	although	Joe	blushed	furiously	.
他们	咧嘴一笑	好的	-	自然地	,	虽然	乔	脸红了	愤怒地	.

他们友好地笑着，尽管乔的脸涨得通红。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['tʃɛt] ['ɪnəsntli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Chet	innocently	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	切特	天真地	.

“怎么了？”切特无辜地问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	you	change	it	?
"	不能	你	改变	它	?

“你不能改一下吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ?

You	don't	mean	to	tell	me	you	can't	change	my	hundred	dollar	bill	?
你	不	意思是	到	告诉	我	你	不能	改变	我的	百	美元	账单	?

你不会是说你不能找零我的一百美元钞票吧?

[pliːz] , [kaɪnd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [pliːz] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ,
Please , kind young gentlemen , please change my hundred dollar bill ,
请 , 种类 年轻的 先生们 , 请 改变 我的 百 美元 账单 ,

两位好心的年轻先生，请帮我找零一张一百美元的钞票。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪm] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [els] [wɪl]
for if you don't I'm sure nobody else will
为了 如果 你 不 我是 当然 无人 别的 将要

如果你不做，我相信其他人也不会做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪt] - ['grænd,məðɚz] ['fjuːnərəl][ɪn]
and then I won't be able to go to my great - grandmother's funeral in
和 然后 我 惯于 是 有能力的 到 去 到 我的 伟大的 - 祖母的 葬礼 在
[ˌæbə'sɪniə] .
Abyssinia .
阿比西尼亚 .

那样的话，我就没法去阿比西尼亚参加我曾祖母的葬礼了。

" [hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][ter; tɪ(ə)r] .
" He wiped away an imaginary tear .
" 他 擦拭 离开 一个 假想 撕 .

他擦去了自己想象中的眼泪。

" ['sɑːri] , " [sed] [fræŋk] ['greɪvli] .
" Sorry , " said Frank gravely .
" 对不起 , " 说 坦率 严重地 .

“对不起，”弗兰克严肃地说。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bɪznəs] . "
" We're not in the money - changing business . "
" 是 不是 在 这 钱 - 变化 商业 . "

“我们不做货币兑换业务。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] , " ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['tʃɛt] .
" You mean you're not in it any more , " pointed out Chet .
" 你 意思是 你是 不是 在 它 任何 更多的 , " 尖 出去 切特 .

“你的意思是说你已经退出了？”切特指出。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['jestərdeɪ] , [aɪ] [noʊ] .
" You were in the business yesterday , I know .
" 你 是 在 这 商业 昨天 , 我 知道 .

“我知道你昨天还在忙这事。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [rɪ'taɪər][ɑːn][jʊr; jər]['prɑːfɪts] ? "
What's the matter — retire on your profits ? "
是什么 这 事情 — 退休 在 你的 利润 ? "

怎么了——靠利润退休吗?

" [jes] , [wiː; wi] [kwɪt] . "
" Yes , we quit . "
" 是的 , 我们 辞职 . "

“是的，我们辞职了。”

" [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
" I don't blame you .
" 我 不 责备 你 .

我不怪你。

" ['sʌd(ə)nli] ['tʃɛt] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sər'praɪz] .
" Suddenly Chet struck an attitude of exaggerated surprise .
" 突然 切特 击 一个 态度 的 夸张的 惊喜 .

“切特突然摆出一副夸张的惊讶表情。”

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] [duː] [bɪˈliːv] [ðɪs] [bɪl] [ɪz] [bæd] !
" Why , bless my soul , I do believe this bill is bad !
" 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 我 做 相信 这 账单 是 坏的 !

“天哪，我真的认为这项法案很糟糕！”

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [təˈbækoʊ] [ˈkuːpɑːn] [ˈveri] [ˈkloʊsli] ,
" He peered at the flimsy tobacco coupon very closely ,
" 他 窥视 在 这 脆弱的 烟草 优惠券 非常 密切 ,

他仔细地盯着那张薄薄的烟草优惠券，

[ðen] [wɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [skwɪntid] [θruː]
then whipped a small magnifying glass from his pocket and squinted through
然后 鞭打 一个 小的 放大 玻璃 从 他的 口袋 和 眯着眼 通过
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

然后他从口袋里掏出一个小放大镜，眯着眼睛仔细看了看。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
At last he raised his head , with a sigh .
在 最后的 他 提高 他的 头 , 和 一个 叹 .

他终于抬起头，叹了口气。

" [jes] , [sɜːr] , [its] [bæd] .
" Yes , sir , it's bad .
" 是的 , 先生 , 它是 坏的 .

“是的，先生，情况很糟糕。”

[its] [ˈkaʊntərfɪt] .
It's counterfeit .
它是 伪造 .

这是假货。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɛvəɹɪst] [ˈkaʊntərfɪts] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] .
One of the cleverest counterfeits I ever saw .
一 的 这 最聪明的 假冒产品 我 曾经 锯 .

这是我见过的最精妙的假货之一。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlər] [mɑːrk] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː]
If it hadn't been for the fact that there is no hundred dollar mark on it
如果 它 之前没有 到过 为了 这 事实 那 那里 是 不 百 美元 标记 在 它
[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el]
and if it hadn't been that there is a picture of the president of the El
和 如果 它 之前没有 到过 那 那里 是 一个 图片 的 这 总统 的 这 埃尔
[roʊpoʊ] [təˈbækoʊ] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Ropo Tobacco Company instead of George Washington ,
罗波 烟草 公司 反而 的 乔治 华盛顿 ,

如果不是因为它没有标明一百美元，如果不是因为它上面印的是埃尔罗波烟草公司总裁的照片而不是乔治·华盛顿的照片，

[aɪd] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpliːtli] [fuːld] .
I'd have been completely fooled .
ID 有 到过 完全地 被骗了 .

我完全被骗了。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈdɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?
Isn't it lucky that you boys didn't change it for me ?
不是 它 幸运的 那 你 男孩们 没有 改变 它 为了 我 ?

你们几个没替我改，真是万幸啊！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] ?
Isn't it lucky ?
不是 它 幸运的 ?

这难道不是幸运吗?

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [jʌŋ] ['sɝːrz] .
Congratulations , young sirs .
恭喜! , 年轻的 先生们 .

恭喜各位年轻的先生们。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Congratulations !
恭喜! !

恭喜!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['wɔːrmli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
" He shook Frank and Joe warmly by the hand , in the meantime keeping a
" 他 摇晃 坦率 和 乔 热情地 经过 这 手 , 在 这 与此同时 保持 一个
['veri] ['sɑːləm] [feɪs] ,
very solemn face ,
非常 庄严 脸 ,

“他热情地和弗兰克、乔握手，同时表情非常严肃。”

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] ['sɝːdʒd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] " ['kɪdɪŋ]
while the other lads surged about in a laughing group and joined in the " kidding
尽管 这 其他 小伙子们 激增 关于 在 一个 笑 团体 和 加入 在 这 " 开玩笑
.
:
.

其他小伙子们则聚成一团，嬉笑打闹，也加入了“开玩笑”的行列。

" [ðeɪ] [dʒestid] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
" They jested unmercifully about the incident of the counterfeit five dollars ,
" 他们 玩笑 无情地 关于 这 事件 的 这 伪造 五 美元 ,

他们毫不留情地拿那张五美元假钞的事开玩笑，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
but the Hardy boys took it all in good part .
但 这 哈迪 男孩们 采取 它 全部 在 好的 部分 .

但哈迪家的男孩们对此都欣然接受了。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [θruː] ['mɪstər] . [mɔːs] , [huː] [hæd; həd] [toʊld] ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] ,
The news had leaked out through Mr . Moss , who had told Jerry Gilroy ,
这 消息 有 泄露 出去 通过 先生 . 苔藓 , WHO 有 讲述 杰瑞 吉尔罗伊 ,

消息是通过莫斯先生泄露出去的，他告诉了杰里·吉尔罗伊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] - [tʃʌmz] ,
one of the Hardy boys ' chums ,
一 的 这 哈迪 男孩们 - 朋友们 ,

哈代兄弟的其中一位好友

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] ['priːviəs]
about the affair just a short while after they had left the store the previous
关于 这 事务 只是 一个 短的 尽管 后 他们 有 左边 这 店铺 这 以前的
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

就在他们前一天下午离开商店后不久，就发生了这件事。

['dʒeri] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ə'kweɪntɪŋ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Jerry had lost no time acquainting Chet and the others with the details .
杰瑞 有 丢失的 不 时间 熟悉 切特 和 这 其他的 和 这 细节 .

杰瑞立即将细节告诉了切特和其他人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [st'reɪndʒəz] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [left] [aʊt] [ʌv; əv]
" If you keep on changing money for strangers you won't have much left out of
" 如果 你 保持 在 变化 钱 为了 陌生人 你 惯于 有 很多 左边 出去 的
[ðoʊz] [rɪ'wɔːrdz] ,
those rewards ,
那些 奖励 ,

“如果你一直帮陌生人换钱，你最终得到的奖励就所剩无几了。”

" [dɪ'klerd] [fɪl] ['kəuin] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] , [blæk] - ['herd] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]
" declared Phil Cohen , a diminutive , black - haired Jewish boy who was one of
" 声明 菲尔 科恩 , 一个 小字 , 黑色的 - 头发 犹太人 男生 WHO 曾是 一 的
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

“菲尔·科恩说道，他是一个身材矮小、黑头发的犹太男孩，也是他们的朋友。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər]
He was referring to the money the Hardy boys had received in rewards for
他 曾是 指 到 这 钱 这 哈迪 男孩们 有 已收到 在 奖励 为了
[ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .
their work in the Tower Mansion case and for helping run down the smugglers .
他们的 工作 在 这 塔 大厦 案件 和 为了 帮助 跑步 向下 这 走私者 .

他指的是哈迪兄弟因侦破塔楼大厦案和协助抓捕走私犯而获得的赏金。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] ['smaɪlɪŋli] .
" Oh , I guess we still have a few dollars , " replied Frank smilingly .
" 哦 , 我 猜测 我们 仍然 有 一个 很少 美元 , " 回复 坦率 微笑着 .

“哦，我想我们还剩下几美元，”弗兰克笑着回答。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] [wɪð; wɪθ] , ['eniweɪ] . "
" We have enough in the bank to buy a motorboat with , anyway . "
" 我们 有 足够的 在 这 银行 到 买 一个 汽艇 和 , 反正 . "

“反正我们银行账户里的钱足够买一艘摩托艇了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɛt] ['kwɪkli] .
" What's that ? " asked Chet quickly .
" 是什么 那 ? " 问 切特 迅速地 .

“那是什么？”切特急忙问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊtərboʊt] ?
" Are you getting a motorboat ?
" 是 你 获得 一个 汽艇 ?

你要买摩托艇吗?

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Hardy boys nodded .
" 这 哈迪 男孩们 点头 .

哈迪家的男孩们点了点头。

[ðer; ðər] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] .
Their chums were immediately interested .
他们的 朋友们 是 立即地 感兴趣的 .

他们的朋友立刻对此产生了兴趣。

" [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pæsndʒə-] , " ['ʃaʊtɪd] " [bɪf] " ['hʊpər] , [ə; eɪ] [tɔːl]
" Put me down for one of the first passengers , " shouted " Biff " Hooper , a tall
" 放 我 向下 为了 一 的 这 第一的 乘客 , " 喊叫 " 比夫 " 胡珀 , 一个 高的
,
,
,

“把我安排在第一批乘客的位置上，”高个子“比夫”胡珀喊道。

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

broad	-	shouldered	boy	who	had	just	pushed	his	way	through	the	circle	.
广阔	-	肩部	男生	WHO	有	只是	推动	他的	方式	通过	这	圆圈	.

一个肩膀宽阔的男孩，刚刚挤过人群。

" [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] [laɪk] ['toʊni] - , " [sed] [dʒoʊ] .

"	We're	thinking	of	getting	one	like	Tony	Prito's	,	"	said	Joe	.
"	是	思维	的	获得	一	喜欢	托尼	-	,	"	说	乔	.

“我们正在考虑买一个像托尼·普里托那样的，”乔说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊni] .

"	I	wish	it	was	mine	!	"	exclaimed	Tony	.
"	我	希望	它	曾是	矿	!	"	惊呼	托尼	.

“我真希望它是我的！”托尼惊呼道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] ,

His	father	,	one	of	the	most	respected	citizens	in	the	Italian	colony	of	Bayport	,
他的	父亲	,	一	的	这	最多	受人尊敬	公民	在	这	意大利语	殖民地	的	贝波特	,

他的父亲是意大利殖民地贝波特最受尊敬的公民之一，

[oʊnd] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['moʊtərboʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrdi]

owned	a	speedy	motorboat	which	had	proved	of	great	service	to	the	Hardy
拥有	一个	迅速	汽艇	哪个	有	已证实	的	伟大的	服务	到	这	哈迪

[bɔɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ʌv; əv] - [beɪ] .

boys	in	their	conflict	with	the	smugglers	of	Barmet	Bay	.
男孩们	在	他们的	冲突	和	这	走私者	的	-	湾	.

他拥有一艘速度很快的摩托艇，这艘摩托艇在哈迪兄弟与巴梅特湾走私犯的冲突中发挥了很大的作用。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [ɔːl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [get] [wʌn] [dʒʌst]

"	But	if	you're	getting	a	boat	at	all	you	can't	do	any	better	than	get	one	just
"	但	如果	你是	获得	一个	船	在	全部	你	不能	做	任何	更好的	比	得到	一	只是

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

like	it	.	"
喜欢	它	.	"

“但如果你一定要买船，那就没有比买一艘一模一样的更好的选择了。”

" [dæd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [wʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ]

"	Dad	told	us	last	night	we	could	get	one	as	long	as	we	stayed	in	the	bay
"	爸爸	讲述	我们	最后的	夜晚	我们	可以	得到	一	作为	长的	作为	我们	入住	在	这	湾

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	along	the	coast	with	it	.
和	沿着	这	海岸	和	它	.

“爸爸昨晚告诉我们，只要我们待在海湾里，沿着海岸线走，就能得到一只。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [maɪt] [get] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [traɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] . "

He	was	afraid	we	might	get	ambitious	and	try	crossing	the	Atlantic	.	"
他	曾是	害怕的	我们	可能	得到	雄心勃勃	和	尝试	过境	这	大西洋	.	"

他担心我们会野心勃勃，试图横渡大西洋。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] , " [aɪ] [siː] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['beɪsbɔːl] [liːg] [ɪz] [ʃɑːt]

"	Well	,	"	remarked	Jerry	Gilroy	,	"	I	see	where	our	summer	baseball	league	is	shot
"	出色地	,	"	评论	杰瑞	吉尔罗伊	,	"	我	看	在哪里	我们的	夏天	棒球	联盟	是	射击

[tuː; tə] ['piːsɪz] [naʊ] . "

to	pieces	now	.	"
到	件	现在	.	"

“唉，”杰里·吉尔罗伊说道，“我现在明白我们的夏季棒球联赛是怎么分崩离析的了。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [juːl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sper] [taɪm] .

"	You'll	be	out	in	that	boat	every	minute	of	your	spare	time	.
"	你会	是	出去	在	那	船	每一个	分钟	的	你的	空闲的	时间	.

“你所有的空闲时间都会花在那条船上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] .

It	was	bad	enough	when	you	had	the	motorcycles	.
它	曾是	坏的	足够的	什么时候	你	有	这	摩托车	.

以前只有摩托车的时候就已经够糟糕的了。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['ɔːlweɪz] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

You	were	both	always	roaming	around	the	country	on	them	,
你	是	两个都	总是	漫游	大约	这	国家	在	他们	,

你们俩总是骑着它们在全国各地到处游荡。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

but	now	we'll	never	be	able	to	find	you	at	all	.
但	现在	出色地	绝不	是	有能力的	到	寻找	你	在	全部	.

但现在我们永远也找不到你了。

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [best] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtstɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [tiːm] [tə'geðər] .

There	goes	the	best	pitcher	and	shortstop	of	my	team	together	.
那里	去	这	最好的	投手	和	游击手	的	我的	团队	一起	.

我们队里最好的投手和游击手一起离开了。

" ['dʒeri] [lʊkt] ['veri] [glʌm] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

"	Jerry	looked	very	glum	as	he	said	this	,
"	杰瑞	看起来	非常	沮丧	作为	他	说	这	,

杰瑞说这话时，脸色非常阴沉。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] [bɔːl] [fæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

for	he	was	an	ardent	ball	fan	and	he	had	been	much	in	the
为了	他	曾是	一个	热心	球	扇子	和	他	有	到过	很多	在	这

['fɔːrfrʌnt] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] .

forefront	in	organizing	a	league	for	the	summer	months	.
前沿	在	组织	一个	联盟	为了	这	夏天	几个月	.

因为他是一位狂热的棒球迷，并且一直积极组织夏季联赛。

[fræŋk] ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['pɪtʃɚz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

Frank	Hardy	was	one	of	the	best	pitchers	in	the	school	,
坦率	哈迪	曾是	一	的	这	最好的	投手	在	这	学校	,

弗兰克·哈迪是学校里最好的投手之一。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ʃɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	Joe	could	cover	short	in	a	manner	that	was	the	envy	of	his
和	乔	可以	覆盖	短的	在	一个	方式	那	曾是	这	嫉妒	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

乔的掩护能力令他的同伴们羡慕不已。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] ,

but	in	spite	of	their	natural	ability	for	the	game	,
但	在	尽管如此	的	他们的	自然的	能力	为了	这	游戏	,

但尽管他们天生擅长这项运动，

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['aʊtɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl]

the	Hardy	boys	had	always	shown	a	preference	for	outings	instead	of	baseball
这	哈迪	男孩们	有	总是	所示	一个	偏爱	为了	郊游	反而	的	棒球

.

:

.

哈迪家的男孩们一直以来都更喜欢郊游而不是棒球。

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['moʊtərboʊt][ðæn; ðən]
" I'd rather go out for a whole day on a motorcycle or in a motorboat than
" ID 相当 去 出去 为了 一个 所有的 天 在 一个 摩托车 或者 在 一个 汽艇 比
[pleɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔːl] [geɪmz] ,
play a dozen ball games ,
玩 一个 打 球 游戏 ,

"我宁愿骑摩托车或开快艇出去玩一整天，也不愿打十几场球赛。"

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ræŋk] ['herəsi] [tuː; tə]['dʒeri] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['eni] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
This was rank heresy to Jerry , who could not bear any reflections on his beloved
这 曾是 秩 异端 到 杰瑞 , WHO 可以 不是 熊 任何 反思 在 他的 心爱
[geɪm] .
game .
游戏 .

这对于杰瑞来说简直是异端邪说，他无法容忍任何人对他心爱的游戏进行任何负面评价。

" [gɑːʃ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] !
" Gosh , I don't know what's to become of you two !
" 天哪 , 我 不 知道 是什么 到 变得 的 你 二 !

"哎呀，我真不知道你们两个以后会怎么样！"

[kɑːnt] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [geɪmz] [æt; ət][ɔːl] ? "
Can't I count on you for any games at all ? "
不能 我 数数 在 你 为了 任何 游戏 在 全部 ? "

我难道就不能指望你参加任何比赛吗?

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['prɑːmɪst] [fræŋk] .
" Sure you can , " promised Frank .
" 当然 你 能 , " 承诺 坦率 .

"当然可以，"弗兰克保证道。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt] . "
" We're not going to live in the motorboat . "
" 是 不是 去 到 居住 在 这 汽艇 . "

"我们不会住在机动船上。"

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] - [riːfs] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [tʌb] [juːl] [daɪ][ɪn]
" If you go fooling around Barmet - Reefs on a stormy day in the old tub you'll die in
" 如果 你 去 愚弄 大约 - 珊瑚礁 在 一个 暴风雨 天 在 这 老的 浴缸 你会 死 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"如果你在暴风雨天开着旧浴缸在巴梅特礁附近胡闹，你会死在里面的。"

[ðoʊ] , " ['snɪkəd] ['tʃɛt] .
though , " snickered Chet .
尽管 , " 窃笑 切特 .

"不过，"切特窃笑道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [wɔːrnd] [fræŋk] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [dɪg]
" That'll be about enough from you , " warned Frank , giving him a friendly dig
" 那将 是 关于 足够的 从 你 , " 警告 坦率 , 给予 他 一个 友好的 挖
[ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
in the ribs .
在 这 肋骨 .

"你最好就此打住，"弗兰克警告道，并友好地戳了戳他的肋骨。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['dʒeri] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [wiːl] [pleɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [tiːm] ,

Then	,	turning	to	Jerry	,	he	went	on	:	"	We'll	play	on	your	team	,
然后	,	转弯	到	杰瑞	,	他	去	在	:	"	出色地	玩	在	你的	团队	,

然后，他转向杰瑞，继续说道："我们会加入你的球队，

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [spend] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [miːl] - ['aʊərz] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] . "

but	we	won't	spend	all	our	time	outside	of	meal	-	hours	in	practising	.	"
但	我们	惯于	花费	全部	我们的	时间	外部	的	一顿饭	-	小时	在	练习	.	"

但我们不会把吃饭以外的所有时间都用来练习。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

"	Well	,	I	suppose	I	should	be	satisfied	.
"	出色地	,	我	认为	我	应该	是	使满意	.

"嗯，我想我应该感到满意了。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .

We	can't	have	everything	.
我们	不能	有	一切	.

我们不可能拥有一切。

[bʌt; bət][aɪ'd][ɪ'mædʒɪn] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] ['præktɪs] . "

But	I'd	imagine	you'd	like	to	practise	.	"
但	ID	想象	你会	喜欢	到	实践	.	"

但我相信你会想练习一下。

" [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] .

"	They	don't	need	to	,	"	declared	Chet	.
"	他们	不	需要	到	,	"	声明	切特	.

"他们不需要，"切特说道。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] [sper] [taɪm] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] .

"	That's	why	you	have	to	spend	all	your	spare	time	learning	how	to	catch	.
"	那就是	为什么	你	有	到	花费	全部	你的	空闲的	时间	学习	如何	到	抓住	.

所以，你必须利用所有空闲时间学习如何捕捉猎物。

['iːv(ə)n] [naʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Even	now	you're	not	much	good	at	it	.
甚至	现在	你是	不是	很多	好的	在	它	.

即使现在，你在这方面也做得不太好。

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət]['toʊni] - , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd]['dʒeri] .

"	He	winked	at	Tony	Prito	,	who	was	standing	behind	Jerry	.
"	他	眨眼	在	托尼	-	,	WHO	曾是	常设	在后面	杰瑞	.

他向站在杰瑞身后的托尼·普里托眨了眨眼。

" [waɪ] , [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['miːzli] ['lɪt(ə)l][flaɪ] — [laɪk] [ðɪs] — [lʊk] —

"	Why	,	I'll	bet	you	can't	catch	a	measly	little	fly	—	like	this	—	look	—
"	为什么	,	患病的	赌注	你	不能	抓住	一个	微不足道的	小的	飞	—	喜欢	这	—	看	—

"哎呀，我敢打赌你连只小苍蝇都抓不到——像这样——瞧——"

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	He	took	a	baseball	out	of	his	pocket	and	threw	it	lightly	into	the	air	.
"	他	采取	一个	棒球	出去	的	他的	口袋	和	扔	它	轻轻	进入	这	空气	.

他从口袋里掏出一个棒球，轻轻地抛向空中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][goʊ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] ['iːzi] [kætʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .

It	did	not	go	very	high	and	it	was	a	ridiculously	easy	catch	for	any	one	.
它	做过	不是	去	非常	高的	和	它	曾是	一个	荒谬地	简单的	抓住	为了	任何	一	.

它飞得并不高，任何人都能轻松接住。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][stɑːr] ['aʊtfiːlder] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli]

As	for	Jerry	Gilroy	,	who	was	really	a	star	outfielder	,	it	was	scarcely
作为	为了	杰瑞	吉尔罗伊	,	WHO	曾是	真的	一个	星星	外野手	,	它	曾是	几乎

[wɜːrθ] [ðə; ði] ['efərt] .

worth	the	effort	.
值得	这	努力	.

至于杰里·吉尔罗伊，他确实是一位明星外野手，但这样的努力几乎不值得。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][step] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

He	had	but	to	step	back	a	pace	and	the	ball	was	his	.
他	有	但	到	步	后退	一个	步伐	和	这	球	曾是	他的	.

他只需后退一步，球就归他了。

" [kɑːnt] [aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [baɪ] [tʃɛts] [wɜːrdz] .

"	Can't	I	?	"	he	said	,	somewhat	nettled	by	Chet's	words	.
"	不能	我	?	"	他	说	,	有些	荨麻	经过	切特的	字	.

“难道我不能吗？”他说道，显然被切特的话惹恼了。

[ðə; ði][bɔːl] [ɑːrtʃt] [θruː] [ðə; ði][er][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	ball	arched	through	the	air	and	descended	directly	toward	him	.
这	球	拱形	通过	这	空气	和	下降	直接地	朝向	他	.

球划出一道弧线，径直朝他飞来。

[hiː; hi] [stept] [bæk] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [kætʃ] .

He	stepped	back	,	prepared	to	make	the	easy	catch	.
他	步	后退	,	准备	到	制作	这	简单的	抓住	.

他后退一步，准备轻松接球。

[bʌt; bət]['toʊni] - [hæd; həd] [kɔːt] [tʃɛts] [wɪŋk][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

But	Tony	Prito	had	caught	Chet's	wink	and	knew	what	it	meant	,
但	托尼	-	有	捕捉	切特的	眨眼	和	知道	什么	它	意思是	,

但托尼·普里托捕捉到了切特的眨眼，知道这意味着什么。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [trɪk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

for	they	had	carefully	rehearsed	the	trick	between	them	.
为了	他们	有	小心	排练	这	诡计	之间	他们	.

因为他们事先已经仔细排练过这个骗局。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃɛt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][bɔːl] ,

As	soon	as	Chet	had	thrown	the	ball	,
作为	很快	作为	切特	有	抛掷	这	球	,

切特刚把球扔出去，

['toʊni] [nelt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd]['dʒeri] .

Tony	knelt	on	his	hands	and	knees	on	the	grass	immediately	behind	Jerry	.
托尼	跪下	在	他的	双手	和	膝盖	在	这	草	立即地	在后面	杰瑞	.

托尼跪在杰瑞身后的草地上，双手双膝着地。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] ['kerləsnəs] ,

For	all	his	seeming	carelessness	,
为了	全部	他的	似乎	疏忽	,

尽管他表面上看起来漫不经心，

['tʃɛt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði][bɔːl][dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][step] [bæk]

Chet	had	thrown	the	ball	just	far	enough	so	that	Jerry	would	have	to	step	back
切特	有	抛掷	这	球	只是	远的	足够的	所以	那	杰瑞	会	有	到	步	后退

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kætʃ] .

to	make	the	catch	.
到	制作	这	抓住	.

切特把球扔得恰到好处，杰里必须后退一步才能接住。

['dʒeri] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['stægərd] ,

Jerry	collided	with	the	recumbent	figure	behind	him	,	he	staggered	,
杰瑞	碰撞	和	这	卧式	数字	在后面	他	,	他	交错	,

杰瑞撞到了身后躺着的人，踉跄了一下。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər]['toʊni] - , [waɪl] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] [θʌmpt] ['ɪntuː]

lost	his	balance	and	tumbled	over	Tony	Prito	,	while	the	baseball	thumped	into
丢失的	他的	平衡	和	翻滚	超过	托尼	-	,	尽管	这	棒球	猛击	进入

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

他失去平衡，摔倒在托尼·普里托身上，棒球砰的一声落在草地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dʒoʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

The	other	boys	,	who	had	seen	the	joke	from	the	start	,
这	其他	男孩们	,	WHO	有	已见	这	开玩笑	从	这	开始	,

其他男孩从一开始就看出了这个笑话，

[læft] [ʌp'rɔːriəsli] [æz; əz]['dʒeri] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

laughed	uproariously	as	Jerry	picked	himself	up	and	betook	himself	in	pursuit	of
笑了	哄堂大笑	作为	杰瑞	挑选	他自己	向上	和	贝托克	他自己	在	追逐	的

[ðə; ði] [ɔːl'redi] ['fliːɪŋ] ['toʊni] ,

the	already	fleeing	Tony	,
这	已经	逃离	托尼	,

杰瑞起身追赶已经逃跑的托尼，引得众人哄堂大笑。

[waɪl] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][væst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] .

while	Chet	,	with	an	air	of	vast	satisfaction	,	picked	up	the	baseball	.
尽管	切特	,	和	一个	空气	的	广阔的	满意	,	挑选	向上	这	棒球	.

切特一脸满足地捡起了棒球。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	knew	he	couldn't	catch	it	,	"	he	said	,
"	我	知道	他	不能	抓住	它	,	"	他	说	,

“我知道他接不住，”他说。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['eri] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] ['prɑːfɪt] .

with	all	the	airy	disdain	of	a	minor	prophet	.
和	全部	这	轻盈的	蔑视	的	一个	次要的	先知	.

带着小先知般的轻蔑和不屑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klæŋ] ,

Just	then	the	gong	in	the	main	hall	of	Bayport	High	began	to	clang	,
只是	然后	这	锣	在	这	主要的	大厅	的	贝波特	高的	开始	到	铛	,

就在这时，贝波特高中的主礼堂里的锣开始响起。

['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [θruː] [ðə; ði]

summoning	the	students	to	their	classes	,	and	the	boys	crowded	through	the
召唤	这	学生	到	他们的	课程	,	和	这	男孩们	挤	通过	这

[waɪd] ['dɔːrweɪ] .

wide	doorway	.
宽的	门口	.

老师召集学生们去上课，男生们挤过宽阔的门口。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'nʌðər] ['vɪktɪm]

Another	Victim
其他	受害者

另一名受害者

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [klæs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [fræŋk] ['hɑːrdi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]

When	he	took	his	place	in	class	that	morning	,	Frank	Hardy	glanced	over	at	the
什么时候	他	采取	他的	地方	在	班级	那	早晨	,	坦率	哈迪	瞥了一眼	超过	在	这

[desk] ,

desk	,
桌子	,

那天早上，弗兰克·哈迪走进教室时，瞥了一眼桌子。

[tuː] [aɪlz] [ə'weɪ] , [wer] ['kɔli] [ʃɔː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

two	aisles	away	,	where	Callie	Shaw	was	sitting	.
二	过道	离开	,	在哪里	卡莉	肖	曾是	坐着	.

卡莉·肖就坐在两条过道之外的地方。

['kɔli] , [ə; eɪ] [braʊn] - ['herd] , [braʊn] - [aɪd] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [vɪ'veɪʃəs] ['mænər] ,

Callie	,	a	brown	-	haired	,	brown	-	eyed	miss	with	a	quick	,	vivacious	manner	,
卡莉	,	一个	棕色的	-	头发	,	棕色的	-	眼睛	错过	和	一个	快的	,	活泼	方式	,

卡莉，一位棕发棕眼的小姐，举止轻快活泼。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɜːlz] [ə'tendɪŋ] ['beɪpɔːrt] [haɪ] [skuːl] .

was	one	of	the	prettiest	girls	attending	Bayport	high	school	.
曾是	一	的	这	最漂亮的	女孩们	参加	贝波特	高的	学校	.

她是贝波特高中最漂亮的女生之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fræŋks] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	was	Frank's	favorite	of	all	the	girls	in	the	city	,
她	曾是	弗兰克的	最喜欢的	的	全部	这	女孩们	在	这	城市	,

她是弗兰克在城里所有女孩中最喜欢的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

and	each	morning	he	glanced	over	at	her	desk	and	never	failed	to
和	每个	早晨	他	瞥了一眼	超过	在	她	桌子	和	绝不	失败的	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['klæsruːm] [siːm]

receive	a	bright	and	fleeting	smile	that	somehow	made	the	dusty	classroom	seem
收到	一个	明亮的	和	转瞬即逝	微笑	那	不知何故	制成	这	尘土飞扬	课堂	似乎

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [dræb][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ,

a	trifle	less	drab	and	monotonous	,
一个	琐事	较少的	单调	和	单调	,

每天早上，他都会瞥一眼她的桌子，总能看到她灿烂而短暂的微笑，这微笑不知怎的让布满灰尘的教室显得不那么单调乏味了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn]

and	when	she	was	not	there	it	always	seemed	that	the	day	had	gotten
和	什么时候	她	曾是	不是	那里	它	总是	似乎	那	这	天	有	获得

[ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd][stɑːrt] .

away	to	a	bad	start	.
离开	到	一个	坏的	开始	.

她不在的时候，似乎这一天总是以糟糕的方式开始。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	there	this	morning	,
她	曾是	那里	这	早晨	,

她今天早上在那里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['soʊbərli][æt; ət][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['fræŋks]

but	she	was	gazing	soberly	at	her	books	and	she	failed	to	return	Frank's
但	她	曾是	凝视	清醒地	在	她	图书	和	她	失败的	到	返回	弗兰克的

[glæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [smaɪl] .

glance	with	her	usual	smile	.
瞥一眼	和	她	通常	微笑	.

但她神情严肃地盯着书本，没有像往常那样对弗兰克露出微笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [fræŋk] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['oʊpən] -
This **was** **something** **so** **utterly** **extraordinary** **that** **Frank** **gazed** **at** **her** **,** **open** **-**
这 曾是 某物 所以 完全地 非凡的 那 坦率 凝视 在 她 , 打开 -
[maʊðd] ,
mouthed **,**
嘴巴 ,

这真是太不可思议了，弗兰克目瞪口呆地看着她，嘴巴张得老大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ] [ʌn'tɪl] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] ,
for **a** **second** **or** **so** **until** **,** **recollecting** **himself** **,**
为了 一个 第二 或者 所以 直到 , 回忆 他自己 ,

愣了一下，过了一会儿，他才回过神来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊks] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
he **turned** **to** **his** **own** **books** **and** **proceeded** **to** **spend** **much** **of** **the** **time**
他 转向 到 他的 自己的 图书 和 继续 到 花费 很多 的 这 时间
[ʌn'tɪl] ['riːses] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['helpləs] ['wʌndərmənt] .
until **recess** **in** **a** **state** **of** **helpless** **wonderment** **.**
直到 凹陷处 在 一个 状态 的 无助 惊奇 .

他翻开自己的书，在课间休息前的大部分时间里，都沉浸在茫然的惊奇之中。

[laɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Like **the** **average** **boy** **under** **such** **circumstances** **,**
喜欢 这 平均的 男生 在下面 这样的 情况 ,

就像在这种情况下的普通男孩一样，

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [maɪt]
he **racked** **his** **brains** **trying** **to** **recollect** **what** **he** **could** **have** **done** **that** **might**
他 架子 他的 大脑 尝试 到 追忆 什么 他 可以 有 完毕 那 可能
[hæv; həv] [ə'fendɪd] ['kɔli] .
have **offended** **Callie** **.**
有 被冒犯了 卡莉 .

他绞尽脑汁地回想自己究竟做了什么事惹恼了卡莉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老磨坊的秘密(The secret of the old mill)
第2/8页

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .

But	there	seemed	to	be	no	solution	to	the	mystery	.
但	那里	似乎	到	是	不	解决方案	到	这	神秘	.

但这个谜团似乎无解。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fuːld] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒər] ['jestərdeɪ]

Perhaps	she	had	heard	of	how	he	had	been	fooled	by	the	stranger	yesterday
也许	她	有	听到	的	如何	他	有	到过	被骗了	经过	这	陌生人	昨天

.

:

.

或许她听说了他昨天被陌生人欺骗的那件事。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [felt] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [aʊtˈwɪtid] .

Perhaps	she	felt	contempt	for	him	because	he	had	been	so	easily	outwitted	.
也许	她	毛毡	鄙视	为了	他	因为	他	有	到过	所以	容易地	被智胜	.

或许她鄙视他，因为他太容易被人戏弄了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [səˈmaɪziz] ,

This	was	one	of	his	wild	surmises	,
这	曾是	一	的	他的	荒野	推测	,

这是他的一个大胆猜测。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈdʒektɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['kɔli] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [əˈbaʊt]

but	he	rejected	it	because	it	was	not	like	Callie	to	be	angry	about
但	他	拒绝	它	因为	它	曾是	不是	喜欢	卡莉	到	是	生气的	关于

['eniθɪŋ] [ənˈles] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] .

anything	unless	there	was	good	reason	for	her	displeasure	.
任何事物	除非	那里	曾是	好的	原因	为了	她	不满	.

但他拒绝了，因为卡莉很少会生气，除非她有充分的理由感到不满。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

At	last	he	gave	it	up	and	tried	to	dismiss	the	matter	from	his	mind	,
在	最后的	他	给予	它	向上	和	尝试	到	解雇	这	事情	从	他的	头脑	,

最后他放弃了，试图将这件事从脑海中驱散。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][kæst] ['kʌvərt] [glɑːnsiz] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

but	several	times	during	the	morning	he	cast	covert	glances	in	her	direction
但	一些	时代	期间	这	早晨	他	投掷	隐蔽	眼神	在	她	方向

.

:

.

但当天上午，他好几次偷偷地朝她那边瞥了一眼。

[bʌt; bət] ['kɔli] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] .

But	Callie	was	plainly	worried	and	downcast	.
但	卡莉	曾是	显然	担心	和	沮丧	.

但卡莉显然很担心，情绪低落。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊks] ,

She	seldom	raised	her	eyes	from	her	books	,
她	很少	提高	她	眼睛	从	她	图书	,

她很少把目光从书本上移开。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['kwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [æb'stræktɪd] ['mænər] ,

she	answered	the	teacher's	questions	in	a	most	abstracted	manner	,
她	回答	这	老师的	问题	在	一个	最多	摘要	方式	,

她用一种极其空洞的方式回答了老师的问题。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'jɑːnd]

and	altogether	it	appeared	that	there	was	something	on	her	mind	beyond
和	共	它	出现	那	那里	曾是	某物	在	她	头脑	超过

['skuːlwɜːrk] .

schoolwork	.
学校工作	.

总之，她似乎除了学业之外还有其他事情困扰着她。

[wen] ['riːses] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [nɑːt] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

When	recess	came	she	walked	slowly	out	of	the	room	,	not	mingling	with	the	other
什么时候	凹陷处	来了	她	步行	缓慢地	出去	的	这	房间	,	不是	混杂	和	这	其他

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

课间休息时，她慢慢地走出教室，没有和其他女孩们一起玩耍。

[fræŋk] [sɔː] [hɜːr; hər][goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæmpəs] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ]

Frank	saw	her	go	outside	toward	the	campus	,	where	she	sat	down	on	the	grass	by
坦率	锯	她	去	外部	朝向	这	校园	,	在哪里	她	卫星	向下	在	这	草	经过

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

弗兰克看到她朝校园方向走去，然后独自一人坐在草地上。

['wɑtʃɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑːmptuː] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔːl] [ri'kwests] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

watching	an	impromptu	basketball	game	and	declining	all	requests	to	join	in
观看	一个	即兴	篮球	游戏	和	下降	全部	请求	到	加入	在

[ðə; ði] [fʌn] .

the	fun	.
这	乐趣	.

观看了一场即兴篮球比赛，并拒绝了所有加入比赛的邀请。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

He	went	over	to	her	and	flung	himself	down	on	the	grass	beside	the	girl	.
他	去	超过	到	她	和	扔	他自己	向下	在	这	草	旁	这	女孩	.

他走到她身边，扑倒在女孩身旁的草地上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kɔli] ?

"	What's	the	matter	,	Callie	?
"	是什么	这	事情	,	卡莉	?

“卡莉，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	She	looked	up	at	him	and	smiled	faintly	.
"	她	看起来	向上	在	他	和	微笑	淡淡的	.

她抬头看着他，微微一笑。

" [hə'loʊ] , [fræŋk] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][drɑːp][frʌm; frəm] ? "

"	Hello	,	Frank	,	where	did	you	drop	from	?	"
"	你好	,	坦率	,	在哪里	做过	你	降低	从	?	"

“你好，弗兰克，你是从哪儿掉下来的？”

" [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [skuːl] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
" I've been sitting right across from you in school all morning and this is the
" 我已经 到过 坐着 正确的 穿过 从 你 在 学校 全部 早晨 和 这 是 这
[fɜːrst] [taɪm] [juːv] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪm] [ə'laɪv] . "
first time you've noticed that I'm alive . "
第一的 时间 你已经 注意到 那 我是 活 . "

“我今天上午一直坐在你对面，你却第一次注意到我还活着。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [fræŋk] .
" I'm sorry , Frank .
" 我是 对不起 , 坦率 .

“对不起，弗兰克。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .
I didn't mean to be rude .
我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 .

我无意冒犯。

[aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "
I've got something on my mind this morning , that's all . "
我已经 得到 某物 在 我的 头脑 这 早晨 , 那就是 全部 . "

我今天早上有点心事，仅此而已。

" ['trʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

“麻烦?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" What about ? "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" ['mʌni] .
" Money .
" 钱 .

“钱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
" He was puzzled by this remark .
" 他 曾是 困惑 经过 这 评论 .

他对这句话感到困惑。

['kɔli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['pɑːli] [ʃɔː] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ['pɑːrlər]
Callie lived with her cousin , Miss Pollie Shaw , the proprietor of a beauty parlor
卡莉 居住地 和 她 表哥 , 错过 波莉 肖 , 这 业主 的 一个 美丽 客厅
[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

卡莉和她的表妹波莉·肖小姐住在一起，波莉·肖小姐在城里经营一家美容院。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mɪs] [ʃɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] .
and although Miss Shaw was not rich , she made a comfortable living .
和 虽然 错过 肖 曾是 不是 富有的 , 她 制成 一个 舒服的 活的 .

虽然肖小姐并不富有，但她过着舒适的生活。

['ðerfɔːr] , [wen] [fræŋk] [hɜːrd] ['kɔli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Therefore	**,**	**when**	**Frank**	**heard**	**Callie**	**say**	**that**	**she**	**was**	**worried**	**about**	**money**	**he**	**was**
所以	,	什么时候	坦率	听到	卡莉	说	那	她	曾是	担心	关于	钱	他	曾是

['nætʃ(ə)rəli] ['pʌz(ə)ld] .

naturally	**puzzled**	**.**
自然	困惑	.

因此，当弗兰克听到卡莉说她担心钱的问题时，他自然感到困惑。

['kæliz] ['perənts] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Callie's	**parents**	**lived**	**in**	**the**	**country**	**,**
卡莉的	父母	居住地	在	这	国家	,

卡莉的父母住在乡下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] ['dɔːtər] ['friːkwənt] [rɪ'mɪtnsiz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	**they**	**sent**	**their**	**daughter**	**frequent**	**remittances**	**to**	**pay**	**the**	**expenses**	**of**	**her**
但	他们	发送	他们的	女儿	频繁	汇款	到	支付	这	开支	的	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['beɪpɔːrt] .

education	**in**	**Bayport**	**.**
教育	在	贝波特	.

但他们经常寄钱给女儿，以支付她在贝波特接受教育的费用。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" ['dɪdnt] [jʊr; jər] [ə'laʊəns] [kʌm] ? "

"	**Didn't**	**your**	**allowance**	**come**	**?**	**"**
"	没有	你的	津贴	来	?	"

你的零花钱没到吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**that**	**.**
"	不	,	它	不是	那	.

“不，不是那样的。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	**all**	**right**	**.**
我是	全部	正确的	.

我没事。

[its] ['pɑːli] .

It's	**Pollie**	**.**
它是	波莉	.

是波莉。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [sʌm; səm] ['mʌni] .

She	**lost**	**some**	**money**	**.**
她	丢失的	一些	钱	.

她损失了一些钱。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] . "

More	**than**	**she**	**could**	**afford**	**.**	**"**
更多的	比	她	可以	买得起	.	"

超出了她的承受能力。

" [lɔːst] [sʌm; səm] ?

"	**Lost**	**some**	**?**
"	丢失的	一些	?

丢了一些吗?

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
How **was** **that** **?** **"**
如何 曾是 那 ? "

感觉怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [læst] [naɪt] .
" **She** **lost** **fifty** **dollars** **last** **night** **.**
" 她 丢失的 五十 美元 最后的 夜晚 .

她昨晚输了五十美元。

" [fræŋk] ['hwɪsld] .
" **Frank** **whistled** **.**
" 坦率 吹口哨 .

弗兰克吹了声口哨。

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼! !

呼!

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . "
That's **a** **lot** **of** **money** **.** **"**
那就是 一个 很多 的 钱 . "

那可是一大笔钱。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] .
" **It** **certainly** **is** **.**
" 它 当然 是 .

确实如此。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [ɑːn][sʌm; səm] [nuː]
The **worst** **of** **it** **is** **that** **Pollie** **had** **just** **made** **the** **final** **payment** **on** **some** **new**
这 最差 的 它 是 那 波莉 有 只是 制成 这 最终的 支付 在 一些 新的
[ɪ'lektrɪkl] ['fɪkstʃɚz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kæʃ] .
electrical **fixtures** **in** **the** **shop** **and** **it** **had** **left** **her** **pretty** **short** **of** **cash** **.**
电气 固定装置 在 这 店铺 和 它 有 左边 她 漂亮的 短的 的 现金 .

最糟糕的是，波莉刚刚付清了店里一些新电器设备的尾款，这让她手头很紧。

[aɪ] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] . "
I **feel** **bad** **about** **it** **for** **her** **sake** **.** **"**
我 感觉 坏的 关于 它 为了 她 清酒 . "

我为她感到难过。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" **How** **did** **it** **happen** **?** **"**
" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的? ”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
" **A** **woman** **came** **into** **the** **store** **last** **night** **and** **bought** **some** **beauty** **preparations** **,**
" 一个 女士 来了 进入 这 店铺 最后的 夜晚 和 买 一些 美丽 准备工作 ,
[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] .
quite **a** **large** **order** **.**
相当 一个 大的 命令 .

“昨晚有一位女士来到店里，购买了一些美容产品，数量相当多。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]
It **amounted** **to** **about** **twelve** **dollars** **and** **she** **had** **nothing** **less** **than**
它 金额 到 关于 十二 美元 和 她 有 没有什么 较少的 比
[ə; eɪ] ['fɪfti] ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
a **fifty** **dollar** **bill** **in** **her** **purse** **.**
一个 五十 美元 账单 在 她 钱包 .

那笔钱大约有十二美元，而她的钱包里至少有一张五十美元的钞票。

['pɑːli] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Pollie	**had**	**that**	**much**	**money**	**in**	**the**	**till**	**,**	**for**	**it**	**was**	**near**	**the**	**end**	**of**	**the**
波莉	有	那	很多	钱	在	这	直到	,	为了	它	曾是	靠近	这	结尾	的	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

波莉收银机里有那么多钱，因为快到一天结束的时候了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɪl] .

and	**she**	**didn't**	**like**	**to**	**lose**	**the**	**order**	**,**	**so**	**she**	**changed**	**the**	**bill**	**.**
和	她	没有	喜欢	到	失去	这	命令	,	所以	她	已更改	这	账单	.

她不愿失去这笔订单，所以修改了账单。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['soʊbərli] .

"	**Frank**	**nodded**	**soberly**	**.**
"	坦率	点头	清醒地	.

弗兰克严肃地点了点头。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	**knew**	**now**	**what**	**had**	**happened**	**.**
他	知道	现在	什么	有	发生	.

他现在明白发生了什么事了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['kaʊntərfɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**And**	**the**	**money**	**was**	**counterfeit**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	和	这	钱	曾是	伪造	,	"	他	说	.

“而且这些钱是假币，”他说。

" [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɔli] .

"	**Why**	**,**	**how**	**did**	**you**	**know**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Callie**	**.**
"	为什么	,	如何	做过	你	知道	?	"	惊呼	卡莉	.

“什么？你怎么知道的？”卡莉惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fuːld] ['jestərdeɪ] [maɪ'self] .

"	**I**	**was**	**fooled**	**yesterday**	**myself**	**.**
"	我	曾是	被骗了	昨天	我	.

“我昨天也被骗了。”

" [fræŋk] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] ['kɔli] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['vɪktəˌmaɪzd][baɪ]

"	**Frank**	**then**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**Callie**	**how**	**he**	**and**	**Joe**	**had**	**been**	**victimized**	**by**
"	坦率	然后	去	在	到	告诉	卡莉	如何	他	和	乔	有	到过	受害者	经过

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

the	**stranger**	**on**	**the**	**station**	**platform**	**.**
这	陌生人	在	这	车站	平台	.

“弗兰克接着告诉卡莉，他和乔是如何在车站站台上被陌生人骚扰的。

" [dæd] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , " [hiː; hi]

"	**Dad**	**says**	**there**	**is**	**a**	**lot**	**of**	**this**	**counterfeit**	**money**	**being**	**circulated**	**,**	**"**	**he**
"	爸爸	说道	那里	是	一个	很多	的	这	伪造	钱	存在	流通	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“爸爸说现在市面上流通着很多假币，”他说。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːnt] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] .

"	**They**	**certainly**	**aren't**	**losing**	**much**	**time**	**in**	**getting**	**rid**	**of**	**it**	**around**	**Bayport**	**.**
"	他们	当然	不是	输	很多	时间	在	获得	摆脱	的	它	大约	贝波特	.

“他们肯定没有浪费太多时间在贝波特附近清除它。”

[dʒiː] , [fɜːrst][ə; eɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪfti] !

Gee	**,**	**first**	**a**	**five**	**and**	**now**	**a**	**fifty**	**!**
吉	,	第一的	一个	五	和	现在	一个	五十	!

哎呀，先是五块钱，现在又是五十块钱！

[aɪm] [ʃʊr] ['sɑːri] [ðæt] ['pɑːli] [ɪz] [aʊt] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] . "

I'm	sure	sorry	that	Pollie	is	out	that	much	money	.	"
我是	当然	对不起	那	波莉	是	出去	那	很多	钱	.	"

我很遗憾波莉损失了那么多钱。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [bɪg] [ə'maʊnt] , " [dɪ'klerd] ['kɔli] .

"	Yes	,	it's	a	big	amount	,	"	declared	Callie	.
"	是的	,	它是	一个	大的	数量	,	"	声明	卡莉	.

“是的，这是一大笔钱，”卡莉说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːl] [get] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	Of	course	,	she'll	get	along	,	but	no	one	likes	to	lose	that	much	.	"
"	的	课程	,	壳	得到	沿着	,	但	不	一	点赞	到	失去	那	很多	.	"

“她当然会适应，但没人喜欢失去那么多。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] ? "

"	Did	she	know	the	woman	?	"
"	做过	她	知道	这	女士	?	"

她认识那个女人吗?

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] ['streɪndʒər] .

She	was	a	total	stranger	.
她	曾是	一个	全部的	陌生人	.

她完全是个陌生人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] [drest] .

She	was	rather	handsome	and	was	well	dressed	.
她	曾是	相当	英俊的	和	曾是	出色地	穿着	.

她长相相当漂亮，衣着也很得体。

['pɑːli] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

Pollie	didn't	suspect	anything	wrong	.
波莉	没有	怀疑	任何事物	错误的	.

波莉并没有察觉到任何异样。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] ['æftər] [wɜːrk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði]

it	wasn't	until	she	picked	up	the	paper	after	work	last	night	and	read	that	the
它	不是	直到	她	挑选	向上	这	纸	后	工作	最后的	夜晚	和	读	那	这

[bæŋks] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk]

banks	had	issued	a	warning	about	counterfeit	money	that	she	began	to	think
银行	有	发布	一个	警告	关于	伪造	钱	那	她	开始	到	思考

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

直到昨晚下班后她拿起报纸，看到银行发布了关于假币的警告，她才开始考虑这件事。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] ['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] , [huː] [wɜːrks] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ,

So	she	called	up	Mr	.	Wilkins	,	who	works	in	one	of	the	banks	,
所以	她	称为	向上	先生	.	威尔金斯	,	WHO	作品	在	一	的	这	银行	,

于是她给在一家银行工作的威尔金斯先生打了电话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪl] .

and	he	came	over	and	took	a	look	at	the	bill	.
和	他	来了	超过	和	采取	一个	看	在	这	账单	.

他走过来看了看账单。

[hiː; hi] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ,

He	said	right	away	that	it	was	no	good	,
他	说	正确的	离开	那	它	曾是	不	好的	,

他立刻说这不行，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] [dʌn] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [fuːld] [baɪ]

although	he	admitted	it	was	so	cleverly	done	that	any	one	might	be	fooled	by
虽然	他	承认	它	曾是	所以	巧妙地	完毕	那	任何	一	可能	是	被骗了	经过

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

虽然他承认这种手法非常巧妙，任何人都有可能被蒙骗。

" [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [maɪ] [faɪv] .

"	Just	what	they	said	about	my	five	.
"	只是	什么	他们	说	关于	我的	五	.

“就像他们评价我的五个那样。”

[dɪd] ['pɑːli] [tel] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ? "

Did	Pollie	tell	the	police	?	"
做过	波莉	告诉	这	警察	?	"

波莉报警了吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm][baɪ] [naʊ] .

"	I	suppose	she	has	told	them	by	now	.
"	我	认为	她	有	讲述	他们	经过	现在	.

我想她现在应该已经告诉他们了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] .

But	she	gave	me	the	bill	and	asked	me	to	turn	it	over	to	your	father	.
但	她	给予	我	这	账单	和	问	我	到	转动	它	超过	到	你的	父亲	.

"

"
"

但她把账单给了我，让我转交给你父亲。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[dæd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [dʒʌst] [naʊ] .

Dad	happens	to	be	working	along	those	lines	just	now	.
爸爸	发生	到	是	在职的	沿着	那些	线条	只是	现在	.

我爸爸现在正好也在做这方面的工作。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ðɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? "

Have	you	got	the	bill	with	you	now	?	"
有	你	得到	这	账单	和	你	现在	?	"

你现在带着账单了吗?

" [its] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ðɪ]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] .

"	It's	in	my	purse	in	the	cloakroom	.
"	它是	在	我的	钱包	在	这	衣帽间	.

“它在我衣帽间的钱包里。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [lʌntʃ] ['aʊər] .

I'll	let	you	have	it	at	lunch	hour	.
患病的	让	你	有	它	在	午餐	小时	.

午休时间我再给你。

" [soʊ] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [æt; ət] [nuːn] ['kɔli] [geɪv] [fræŋk] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['fɪfti]

"	So	when	school	was	dismissed	at	noon	Callie	gave	Frank	the	counterfeit	fifty
"	所以	什么时候	学校	曾是	解雇	在	中午	卡莉	给予	坦率	这	伪造	五十

['dɑːlər] [bɪl] .

dollar	bill	.
美元	账单	.

“所以中午放学后，卡莉把那张五十美元的假钞给了弗兰克。”

[fræŋk] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['kloʊsli] .

Frank	examined	it	closely	.
坦率	检查	它	密切	.

弗兰克仔细地检查了一遍。

[laɪk] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['plɔːzəb(ə)l] ['streɪndʒər]

Like	the	five	dollar	bill	he	and	Joe	had	changed	for	the	plausible	stranger
喜欢	这	五	美元	账单	他	和	乔	有	已更改	为了	这	合情合理	陌生人

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	previous	day	,
这	以前的	天	,

就像他和乔前一天找给那个陌生人的五美元钞票一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [nuː] .

it	was	crisp	and	new	.
它	曾是	脆	和	新的	.

它崭新干净。

[fræŋk] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [fjuː] ['fɪfti] ['dɑːlər] [bɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['iːðər] ['dʒenjuɪn] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,

Frank	had	seen	very	few	fifty	dollar	bills	in	his	life	,	either	genuine	or	otherwise	,
坦率	有	已见	非常	很少	五十	美元	账单	在	他的	生活	,	任何一个	真的	或者	否则	,

弗兰克一生中几乎没见过几张五十美元的钞票，无论是真钞还是假钞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

but	he	realized	that	this	specimen	was	a	very	good	imitation	.
但	他	已实现	那	这	标本	曾是	一个	非常	好的	模仿	.

但他意识到这个标本是一个非常逼真的仿制品。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [bɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːrs(ə)n] [noʊ] [daʊt]

The	mere	fact	that	such	bills	are	not	often	seen	by	the	average	person	no	doubt
这	仅仅	事实	那	这样的	账单	是	不是	经常	已见	经过	这	平均的	人	不	怀疑

['rendərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['iziə] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['redɪli] [dɪ'tektɪd] .

rendered	it	easier	to	pass	without	being	readily	detected	.
渲染	它	更轻松	到	经过	没有	存在	容易	检测到	.

普通人很少会注意到这类法案，这无疑使得它们更容易在不被轻易发现的情况下通过。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['kɔli] .

"	I'll	show	this	to	my	father	,	"	he	promised	Callie	.
"	患病的	展示	这	到	我的	父亲	,	"	他	承诺	卡莉	.

“我会把这个给我爸爸看，”他向卡莉承诺道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

"	I'm	afraid	it	won't	do	much	good	.
"	我是	害怕的	它	惯于	做	很多	好的	.

恐怕不会有什么用。

['pɑːli] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [hɜːr; hər] [lɔːs] ,

Pollie	will	have	to	stand	her	loss	,
波莉	将要	有	到	站立	她	损失	,

波莉必须接受失败的事实。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [pæst] [ðə; ði][bæd] [bɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

unless	she	can	trace	the	woman	who	passed	the	bad	bill	on	her	,
除非	她	能	痕迹	这	女士	WHO	通过了	这	坏的	账单	在	她	,

除非她能找到给她开出那张劣质账单的女人。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [help] [dæd][faɪnd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] . "

but	perhaps	this	will	help	dad	find	the	source	of	all	this	counterfeit	money	.	"
但	也许	这	将要	帮助	爸爸	寻找	这	来源	的	全部	这	伪造	钱	.	"

但或许这能帮助爸爸找到所有这些假币的来源。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] ['meni] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['vɪktəˌmaɪzd] [dʒʌst][æz; əz] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] , "

"	Goodness	knows	how	many	poor	people	are	being	victimized	just	as	Pollie	was	,	"
"	善良	知道	如何	许多	贫穷的	人们	是	存在	受害者	只是	作为	波莉	曾是	,	"

[sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

said	the	girl	.
说	这	女孩	.

“天知道有多少穷人像波莉一样遭受迫害，”女孩说。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	hope	they	catch	the	people	who	are	at	the	bottom	of	it	.
"	我	希望	他们	抓住	这	人们	WHO	是	在	这	底部	的	它	.

“我希望他们能抓住幕后黑手。”

" [wen] [dʒoʊ][dʒɔɪnd] [freŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [steps] [freŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət]

"	When	Joe	joined	Frank	on	the	school	steps	Frank	told	him	about	the	incident	at
"	什么时候	乔	加入	坦率	在	这	学校	步骤	坦率	讲述	他	关于	这	事件	在

[ðə; ði] ['bju:ti] ['pɑ:rlər][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['pɑ:li] [ʃɔ:] [hæd; həd][lɔ:st] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [gʊdz]

the	beauty	parlor	and	of	how	Pollie	Shaw	had	lost	fifty	dollars	in	goods
这	美丽	客厅	和	的	如何	波莉	肖	有	丢失的	五十	美元	在	商品

[ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

and	money	to	the	strange	woman	.
和	钱	到	这	奇怪的	女士	.

“当乔在学校台阶上遇到弗兰克时，弗兰克告诉他美容院发生的事件，以及波莉·肖是如何被那个陌生女人骗走了价值五十美元的财物和金钱的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [freŋk] , " [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt]

"	Of	course	,	"	said	Frank	,	"	she	may	have	been	perfectly	innocent	in	passing	that
"	的	课程	,	"	说	坦率	,	"	她	可能	有	到过	完美	清白的	在	通过	那

['fɪfti] ['dɑ:lər] [bɪl] ,

fifty	dollar	bill	,
五十	美元	账单	,

“当然，”弗兰克说，“她递出那张五十美元钞票时可能完全是无辜的。”

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊntərfɪt] ,

and	perhaps	she	didn't	realize	it	was	counterfeit	,
和	也许	她	没有	意识到	它	曾是	伪造	,

或许她并没有意识到那是假货。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [gæŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd]

but	I'm	beginning	to	think	this	gang	has	a	number	of	people	traveling	around
但	我是	开始	到	思考	这	帮派	有	一个	数字	的	人们	旅行	大约

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɪlz] . "

getting	rid	of	the	imitation	bills	.	"
获得	摆脱	的	这	模仿	账单	.	"

但我开始怀疑这个团伙有不少人四处奔波，销毁这些假钞。

" [wʌns] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪl] [goʊ] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	Once	they	get	them	into	circulation	they'll	go	from	hand	to	hand	until	the
"	一次	他们	得到	他们	进入	循环	他们会	去	从	手	到	手	直到	这

[bæŋks] [tʃek] [ðem; ðəm] [ʌp] .

banks	check	them	up	.
银行	查看	他们	向上	.

“一旦这些钞票流入市场，它们就会在人们手中辗转流传，直到银行进行检查为止。”

['sʌmbɑːdi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

Somebody	is	bound	to	lose	in	the	end	,
某人	是	边界	到	失去	在	这	结尾	,

最终总会有人失败。

[ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [its] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [bæd]

and	usually	it's	the	honest	person	who	finds	out	that	the	money	is	bad
和	通常	它是	这	诚实的	人	WHO	发现	出去	那	这	钱	是	坏的

[ænd; ənd] [wəʊnt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	won't	pass	it	any	further	.
和	惯于	经过	它	任何	更远	.

通常情况下，诚实的人会发现钱有问题，然后不会再继续往里转。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʌnz] [wɪl] [dʒʌst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

The	crooked	ones	will	just	try	to	get	rid	of	it	as	quickly	as	they	can	.
这	歪	一个	将要	只是	尝试	到	得到	摆脱	的	它	作为	迅速地	作为	他们	能	.

那些不择手段的人只会想方设法尽快摆脱它。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [fræŋk] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] ['pɑːli] [ʃɔː] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər]

"	When	they	reached	home	Frank	told	his	father	about	Pollie	Shaw	and	handed	over
"	什么时候	他们	达到	家	坦率	讲述	他的	父亲	关于	波莉	肖	和	递交	超过

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪl] .

the	counterfeit	bill	.
这	伪造	账单	.

“他们到家后，弗兰克把波莉·肖的事告诉了父亲，并把假钞交给了他。

" [soʊ] [ðeə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['fɪftɪz] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

"	So	they're	dealing	in	fifties	now	!	"	exclaimed	Fenton	Hardy	,	as	he	looked	at
"	所以	它们是	处理	在	五十年代	现在	!	"	惊呼	芬顿	哈迪	,	作为	他	看起来	在

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

“他们现在都用五十美元的钞票了！”芬顿·哈迪看着钞票惊呼道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [bæd] [faɪv] [ðæt] [wiː; wi] [gɑːt]

"	Do	you	think	it's	made	by	the	people	who	turned	out	that	bad	five	that	we	got
"	做	你	思考	它是	制成	经过	这	人们	WHO	转向	出去	那	坏的	五	那	我们	得到

[stʌŋ] [ɑːn] ?

stung	on	?
被蜇了	在	?

“你认为这是当年让我们吃亏的那五首烂歌的制作团队做的吗？”

" [dʒoʊ] [æskt] .

"	Joe	asked	.
"	乔	问	.

乔问道。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [druː] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kloʊz]

Mr	.	Hardy	drew	a	magnifying	glass	from	his	vest	pocket	and	make	a	close
先生	.	哈迪	画	一个	放大	玻璃	从	他的	背心	口袋	和	制作	一个	关闭

['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .

scrutiny	of	the	bill	.
审查	的	这	账单	.

哈迪先生从背心口袋里掏出一个放大镜，仔细查看了账单。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pres]

"	It	seems	to	have	been	printed	on	the	same	press
"	它	似乎	到	有	到过	打印	在	这	相同的	按

“它似乎是用同一台印刷机印刷的。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ， " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] .

but	I'm	not	sure	,	"	he	announced	at	last	.
但	我是	不是	当然	，	"	他	宣布	在	最后的	.

但我也不确定，”他最后宣布道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['klevərli] [dʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni]

"	These	things	are	so	cleverly	done	that	it	would	take	an	expert	to	notice	any
"	这些	事物	是	所以	巧妙地	完毕	那	它	会	拿	一个	专家	到	注意	任何

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

“这些细节做得非常巧妙，只有专家才能发现其中的区别。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [ðen] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] ， [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]

"	He	proceeded	then	to	examine	the	five	dollar	bill	,	comparing	it	closely	with
"	他	继续	然后	到	检查	这	五	美元	账单	，	比较	它	密切	和

[ðə; ði] ['fɪfti] ，

the	fifty	,
这	五十	，

然后他仔细检查了那张五美元的钞票，并将其与五十美元的钞票进行了比较。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [glæs] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	at	last	he	put	the	glass	back	into	his	pocket	.
和	在	最后的	他	放	这	玻璃	后退	进入	他的	口袋	.

最后，他把玻璃杯放回了口袋里。

" [aɪm] ['præktɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pres] .

"	I'm	practically	certain	that	these	bills	were	issued	from	the	same	press	.
"	我是	几乎	肯定	那	这些	账单	是	发布	从	这	相同的	按	.

我几乎可以肯定这些钞票是由同一家印刷厂印制的。

[ðə; ði]['peɪpər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

The	paper	seems	to	be	of	the	same	kind	,
这	纸	似乎	到	是	的	这	相同的	种类	，

这篇论文似乎属于同一类型。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪpər] [juːst] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['mʌni] ，

just	a	shade	lighter	than	the	paper	used	in	genuine	money	,
只是	一个	阴影	打火机	比	这	纸	用过的	在	真的	钱	，

比真钞纸张颜色略浅一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l]

and	there	are	certain	little	differences	in	the	engraving	that	are	almost	identical
和	那里	是	肯定	小的	差异	在	这	雕刻	那	是	几乎	完全相同的

[ɑːn] [iːtʃ] [bɪl] .

on	each	bill	.
在	每个	账单	.

而且，每张钞票上的雕刻图案都存在一些细微的差别，几乎完全相同。

[mɪs] [ʃɔː] [wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ðɪs] ， [wɪl] [ʃiː; ʃi] ?

Miss	Shaw	won't	mind	if	I	keep	this	,	will	she	?
错过	肖	惯于	头脑	如果	我	保持	这	，	将要	她	?

肖小姐不会介意我留着这个吧?

" [hiː; hi] [æskt] [fræŋk] .

"	he	asked	Frank	.
"	他	问	坦率	.

他问弗兰克。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

"	She	asked	me	to	give	it	to	you	.	"
"	她	问	我	到	给	它	到	你	.	"

她让我把它给你。

" [aɪl] [send] [bəuθ] [ðiːz] [bɪlz] [tuː; tə][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]

"	I'll	send	both	these	bills	to	an	expert	in	the	city	and	we'll	get	his	opinion
"	患病的	发送	两个都	这些	账单	到	一个	专家	在	这	城市	和	出色地	得到	他的	观点

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

on	it	.
在	它	.

“我会把这两份账单寄给城里的专家，听听他的意见。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [fer] - ['herd] ['wʊmən] , [said] .

"	Mrs	.	Hardy	,	a	pretty	,	fair	-	haired	woman	,	sighed	.
"	太太	.	哈迪	,	一个	漂亮的	,	公平的	-	头发	女士	,	叹了口气	.

“哈迪太太，一位漂亮的金发女子，叹了口气。”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	sure	I	don't	know	what	the	world's	coming	to	,	"	she	said	,
"	我是	当然	我	不	知道	什么	这	世界的	未来	到	,	"	她	说	,

“我当然不知道这个世界将会变成什么样，”她说。

" [wen] [men] [wɪl] [meɪk] [bæd] ['mʌni] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

"	when	men	will	make	bad	money	and	know	that	poor	people	are	going	to	lose
"	什么时候	男人	将要	制作	坏的	钱	和	知道	那	贫穷的	人们	是	去	到	失去

[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

by	it	.
经过	它	.

“当人们赚取不义之财，并且明知穷人会因此蒙受损失时。”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] . "

It's	a	shame	.	"
它是	一个	耻辱	.	"

这是一个耻辱。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt][stɑːp][æt; ət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['fɪlɪŋ]

"	There's	nothing	some	of	them	won't	stop	at	when	it	comes	to	filling
"	有	没有什么	一些	的	他们	惯于	停止	在	什么时候	它	来	到	填充

[ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːkəts] ,

their	own	pockets	,
他们的	自己的	口袋	,

“为了中饱私囊，有些人什么事都做得出来。”

" [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	declared	her	husband	.
"	声明	她	丈夫	.

“她丈夫说道。”

" [bʌt; bət][pər'hæps] [wen] [ðə; ði]['ekspɜːrt] [sendz] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðiːz] [bɪlz] [aɪl] [hæv; həv]

"	But	perhaps	when	the	expert	sends	me	his	report	on	these	bills	I'll	have
"	但	也许	什么时候	这	专家	发送	我	他的	报告	在	这些	账单	患病的	有

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] .

something	more	to	work	on	.
某物	更多的	到	工作	在	.

“但或许当专家把关于这些账单的报告发给我之后，我就会有更多的工作要做。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['sentrəl] [gæŋ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ðɪs] ['mʌni] [wiːl] [ɔːl] [hæv; həv]

If	it	turns	out	that	there	is	one	central	gang	circulating	this	money	we'll	all	have
如果	它	转弯	出去	那	那里	是	一	中央	帮派	循环	这	钱	出色地	全部	有

[tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

to	be	on	the	lookout	.
到	是	在	这	瞭望台	.

如果最终证实有一个中央团伙在流通这些钱，我们所有人都要提高警惕。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

['kjuərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒoʊkər]

Curing	the	Joker
养护	这	小丑

治愈小丑

[hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] [skuːl] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Hard	work	in	school	occupied	the	attention	of	the	boys	for	the	rest	of	the
难的	工作	在	学校	占领	这	注意力	的	这	男孩们	为了	这	休息	的	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

接下来一周，男孩们的注意力都集中在学校的繁重学习上。

[fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

for	examination	time	was	near	,
为了	考试	时间	曾是	靠近	,

考试时间临近了，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['beɪsbɔːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	even	Jerry	Gilroy	was	obliged	to	dismiss	baseball	from	his	mind	in	a
和	甚至	杰瑞	吉尔罗伊	曾是	有义务	到	解雇	棒球	从	他的	头脑	在	一个

['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd] ['lætn] ,

frantic	attempt	to	catch	up	with	his	geometry	and	Latin	,
疯狂的	试图	到	抓住	向上	和	他的	几何学	和	拉丁	,

甚至连杰里·吉尔罗伊也不得不暂时放下棒球，拼命地补习几何和拉丁语。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [pər'petʃuəli] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

that	somehow	appeared	to	keep	perpetually	ahead	of	him	.
那	不知何故	出现	到	保持	永恒地	前方	的	他	.

那东西似乎总是领先他一步。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['swetɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['æblətɪv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['grʌmbld] ['oʊvər] [ðə; ði]

Frank	and	Joe	sweated	over	the	ablative	absolute	and	grumbled	over	the
坦率	和	乔	汗流浃背	超过	这	消融	绝对	和	咕哝	超过	这

[hə'roʊɪk] [ɪk'splɔɪts] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deθləs] [laɪnz] [ʌv; əv] ['sizər]

heroic	exploits	that	could	be	resurrected	from	the	deathless	lines	of	Cæsar
英勇	漏洞	那	可以	是	复活	从	这	永生	线条	的	凯撒

[ænd; ənd] ['vəːdʒil] [ɪf] [wʌn] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [vəːbz] [frʌm; frəm] [naʊnz] ,

and	Virgil	if	one	could	but	distinguish	verbs	from	nouns	,
和	维吉尔	如果	一	可以	但	区分	动词	从	名词	,

弗兰克和乔为独立宾格而绞尽脑汁，抱怨着如果能区分动词和名词，就能从凯撒和维吉尔不朽的诗句中重现那些英雄事迹。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] , [æz; əz] [sˈkuːlbɔɪz] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] ,

and	wondered	,	as	schoolboys	have	wondered	from	time	immemorial	,
和	想知道	,	作为	男学生	有	想知道	从	时间	远古的	,

就像自古以来所有学童都会疑惑的那样，他不禁疑惑：

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsɜːrn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː]
why they should be obliged to concern themselves with things that happened two
为什么 他们 应该 是 有义务 到 忧虑 他们自己 和 事物 那 发生 二
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ænd; ənd] [mɔːr] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [ˈbetər] [biː; bi] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpleɪɪŋ] .
thousand years ago and more when they might better be outside playing .
千 年 前 和 更多的 什么时候 他们 可能 更好的 是 外部 玩耍 .

他们为什么要关心两千年前甚至更久以前发生的事情，而不是出去玩耍呢?

[wen] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [dɪˈklenʃ(ə)n] [ænd; ənd]
When Friday night came they emerged from the haze of declensions and
什么时候 星期五 夜晚 来了 他们 出现 从 这 阴霾 的 词尾变化 和
[vəˈkæbjuləriz] , [ˈæksiːəmz] [ænd; ənd] [ˈθiːərəmz] ,
vocabularies , axioms and theorems ,
词汇 , 公理 和 定理 ,

周五晚上，他们从词形变化、词汇、公理和定理的迷雾中走了出来。

[ɪˈkweɪʒənz] [ænd; ənd] [ˈsɪmblz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [enˈgʌlft] [ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd]
equations and symbols in which they had been engulfed all week and decided
方程式 和 符号 在 哪个 他们 有 到过 吞噬 全部 星期 和 决定
[ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
that Saturday should see them as far away from school as possible .
那 周六 应该 看 他们 作为 远的 离开 从 学校 作为 可能的 .

他们整周都沉浸在各种方程式和符号中，于是决定星期六要尽可能远离学校。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˌɔːltəˈgeðər] , " [səˈdʒestɪd] [fræŋk] ,
" Let's get out of the city altogether , " suggested Frank ,
" 我们来吧 得到 出去 的 这 城市 共 , " 建议 坦率 ,

“我们干脆离开这座城市吧，”弗兰克建议道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [ˈklæsruːm] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
as the Hardy boys left the classroom on Friday afternoon .
作为 这 哈迪 男孩们 左边 这 课堂 在 星期五 下午 .

星期五下午，哈迪家的男孩们离开了教室。

" [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [haɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
" What say we all go for a hike out into the country ? "
" 什么 说 我们 全部 去 为了 一个 远足 出去 进入 这 国家 ? "

“不如我们一起去乡下徒步旅行吧？”

" [suːts] [ˌem ˈiː] , " [əˈgriːd] [ʧɛt] .
" Suits me , " agreed Chet .
" 西装 我 , " 同意 切特 .

“正合我意，”切特同意道。

" [noʊ] [ˈmoʊtərsaɪklz] [ˈiːðər] .
" No motorcycles either .
" 不 摩托车 任何一个 .

“也没有摩托车。”

[lets] [wɔːk] . "
Let's walk . "
我们来吧 走 . "

我们走吧。

" [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [ˈdʒeri] [ˈgɪlˌrɔɪ] [əˈpruːvd] .
" Good idea , " Jerry Gilroy approved .
" 好的 主意 , " 杰瑞 吉尔罗伊得到正式认可的 .

“好主意，”杰瑞·吉尔罗伊赞许道。

" [ənˈles] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhoʊpfəli] ,
" Unless , " he said hopefully ,
" 除非 , " 他 说 希望 ,

“除非，”他满怀希望地说，

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wʊd] ['ræðər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['beɪsbɔːl] ['præktɪs] .
" you fellows would rather come up to the campus and have baseball practice .
" 你 伙伴们 会 相当 来 向上 到 这 校园 和 有 棒球 实践 .
"
"
"

“你们这些家伙宁愿来校园里打棒球。”

" [ə'nʌðər] [smɑːrt] [rɪ'mɑːrk] [laɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] ['præktɪs] [maɪ] ['feɪməs] [left] [hʊk]
" Another smart remark like that out of you and I'll practise my famous left hook
" 其他 聪明的 评论 喜欢 那 出去 的 你 和 患病的 实践 我的 著名的 左边 钩
[ɑːn] [jʊr; jər] [dʒɔː] ,
on your jaw ,
在 你的 颚 ,

“你再敢说这种蠢话，我就用我著名的左勾拳揍你的下巴！”

" [wɔːrnd] [bɪf] ['hʊpər] , ['skwɛərɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] ['ætɪtuːd] .
" warned Biff Hooper , squaring off in a pugilistic attitude .
" 警告 比夫 胡珀 , 平方 离开 在 一个 拳击手 态度 .

“比夫·胡珀警告道，摆出了一副好斗的架势。”

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,
" We don't want to see or hear of this school again until Monday morning ,
" 我们 不 想 到 看 或者 听到 的 这 学校 再次 直到 周一 早晨 ,

“我们不想在周一早上之前再看到或听到这所学校的消息。”

[ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] [tuː] [suːn] . "
and that'll be too soon . "
和 那将 是 也 很快 . "

那还太早了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒeri] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" All right , all right , " said Jerry placatingly .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 说 杰瑞 安抚地 .

“好吧，好吧，”杰瑞安抚道。

" [aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪd] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I just thought I'd mention it . "
" 我 只是 想法 ID 提到 它 . "

我只是想提一下这件事。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [juːl] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tʃɛt] .
" And I just think you'll forget about it , " said Chet .
" 和 我 只是 思考 你会 忘记 关于 它 , " 说 切特 .

“我觉得你会忘记这件事的，”切特说。

" [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [haɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
" You'll come along on this hike with us .
" 你会 来 沿着 在 这 远足 和 我们 .

“你将和我们一起去徒步旅行。”

[hɪr] , [hæv; həv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
Here , have an apple and keep quiet .
这里 , 有 一个 苹果 和 保持 安静的 .

给你一个苹果，安静点。

" [hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]
" He dug into the inexhaustible recesses of his pockets and produced a
" 他 挖 进入 这 取之不尽的 凹陷处 的 他的 口袋 和 生产 一个
['slaɪtli] ['ʃɑːpwɔːrn] ['æp(ə)l] ,
slightly shopworn apple ,
轻微地 破旧的 苹果 ,

他从口袋深处掏出一个略显陈旧的苹果，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː] ['dʒɛriːz] [hændz] .

which	he	thrust	into	Jerry's	hands	.
哪个	他	推力	进入	杰瑞的	双手	.

他把它塞进了杰瑞的手里。

" [ðer; ðər] , [siː] [ɪf] ['ðætəl] [kiːp] [juː; jʊ]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	There	,	see	if	that'll	keep	you	quiet	for	a	while	.
"	那里	,	看	如果	那将	保持	你	安静的	为了	一个	尽管	.

“好了，看看这样能不能让你安静一会儿。”

" ['dʒeri] , [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'zɪst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [fuːd] , [ək'septɪd] [ðə; ði]

"	Jerry	,	who	could	never	resist	anything	in	the	nature	of	food	,	accepted	the
"	杰瑞	,	WHO	可以	绝不	抵抗	任何事物	在	这	自然	的	食物	,	公认	这

[doʊ'neɪʃ(ə)n] ['iːgərli] .

donation	eagerly	.
捐款	急切地	.

杰瑞对任何与食物有关的东西都无法抗拒，他欣然接受了这份捐赠。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][aːn] [ðɪs] [haɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][fruːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Where	shall	we	go	on	this	hike	?	"	he	asked	,	raising	the	fruit	to	his	lips	.
"	在哪里	将	我们	去	在	这	远足	?	"	他	问	,	提高	这	水果	到	他的	嘴唇	.

“我们这次徒步旅行要去哪里呢？”他问道，同时把水果举到嘴边。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ʌp] [tuː; tə][kɑːrl] - [fɑːrm] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	I	was	thinking	we	could	go	up	to	Carl	Stummer's	farm	,	"	suggested	Joe	.
"	我	曾是	思维	我们	可以	去	向上	到	卡尔	-	农场	,	"	建议	乔	.

“我想我们可以去卡尔·斯图默的农场，”乔建议道。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['stʌmər] [wʊd] [let][hɜːr; hər][hæv; həv]['eni] ['tʃeriːz]

"	Mother	was	saying	she	wondered	if	Stummer	would	let	her	have	any	cherries
"	母亲	曾是	说	她	想知道	如果	斯图默	会	让	她	有	任何	樱桃

[tuː; tə][kæn; kən] [ðɪs] [jɪr] .

to	can	this	year	.
到	能	这	年	.

“母亲说她想知道今年斯图默会不会让她摘些樱桃来做罐头。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . "

This	would	be	a	good	time	to	ask	him	.	"
这	会	是	一个	好的	时间	到	问	他	.	"

现在正是问他的好时机。

" ['suːts] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒeri] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] .

"	Suits	me	,	"	said	Jerry	,	taking	a	prodigious	bite	of	the	apple	.
"	西装	我	,	"	说	杰瑞	,	采取	一个	惊人	咬	的	这	苹果	.

“正合我意，”杰瑞说着，狠狠地咬了一口苹果。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [peɪnd] [sər'praɪz] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

Then	an	expression	of	pained	surprise	crossed	his	face	to	be	replaced	by	a
然后	一个	表达	的	痛苦	惊喜	交叉	他的	脸	到	是	替换	经过	一个

[lʊk] [ʌv; əv] ['gæstli] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

look	of	ghastly	realization	.
看	的	阴森	实现	.

随后，他脸上先是露出痛苦的惊讶表情，随即被一种可怕的恍然大悟的神情所取代。

[terz] [spɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] .

Tears	spurted	to	his	eyes	and	his	jaws	worked	convulsively	.
眼泪	喷涌而出	到	他的	眼睛	和	他的	下颚	工作	痉挛地	.

泪水涌上他的眼眶，他的下巴剧烈地抽搐着。

[ðen] [hiː; hi][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] ['ægəni] , ['splʌtərd] ,

Then	he	emitted	a	gurgle	of	agony	,	spluttered	,
然后	他	发射	一个	咕噜声	的	痛苦	,	喷溅	,

然后他发出了一声痛苦的咕哝，断断续续地说：

[spæt] [aʊt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

spat	out	the	apple	and	began	to	dance	around	on	the	pavement	,
争吵	出去	这	苹果	和	开始	到	舞蹈	大约	在	这	路面	,

她吐出苹果，开始在人行道上跳舞。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

waving	his	arms	in	the	air	.
挥手	他的	武器	在	这	空气	.

他挥舞着双臂。

" ['ɪndiən] [wɔːr] [dæns] ! " ['kɑːmɛntəd] ['tʃɛt] ['greɪvli] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Indian	war	dance	!	"	commented	Chet	gravely	,	clapping	his	hands	.
"	印度	战争	舞蹈	!	"	评论	切特	严重地	,	鼓掌	他的	双手	.

“印第安战舞！”切特严肃地拍着手说道。

" [faɪn] [wɜːrk] , ['dʒeri] .

"	Fine	work	,	Jerry	.
"	美好的	工作	,	杰瑞	.

“干得好，杰瑞。”

[duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

Do	it	again	.	"
做	它	再次	.	"

再来一次。

" ['pepər] ! " ['splʌtərd] ['dʒeri] .

"	Pepper	!	"	spluttered	Jerry	.
"	胡椒	!	"	喷溅	杰瑞	.

“佩珀！”杰瑞结结巴巴地说。

" [aɪm] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] !

"	I'm	burning	up	!
"	我是	燃烧	向上	!

我快要烧起来了！

['wɔːtər] ! "

Water	!	"
水	!	"

水！ ”

" [kɔːl] [ðə; ði] ['faɪər] [brɪ'geɪd] , " [əd'vaɪzd] ['tʃɛt] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Call	the	fire	brigade	,	"	advised	Chet	,	bursting	into	a	shriek	of	laughter	.
"	称呼	这	火	旅	,	"	建议	切特	,	爆发	进入	一个	尖叫	的	笑声	.

“快叫消防队！”切特建议道，然后突然爆发出一阵尖叫般的笑声。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [geɪzd] [æt; ət] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['æntɪks]

The	other	lads	gazed	at	their	companion	in	amazement	until	his	wild	antics
这	其他	小伙子们	凝视	在	他们的	伴侣	在	惊愕	直到	他的	荒野	滑稽动作

[bɪ'keɪm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɔːrd] [æz; əz] ['dʒeri] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk]

became	too	much	for	them	and	they	all	roared	as	Jerry	continued	his	frantic
成为	也	很多	为了	他们	和	他们	全部	咆哮	作为	杰瑞	持续	他的	疯狂的

[splʌtɜ-ɪŋz] .

splutterings	.
噼啪声	.

其他小伙子们惊奇地看着他们的同伴，直到他疯狂的举动让他们忍无可忍，他们都大声叫喊起来，而杰瑞则继续疯狂地发出嘶嘶声。

['waɪldli] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] [ə'gen] .

Wildly	,	the	victim	turned	toward	the	school	again	.
疯狂地	,	这	受害者	转向	朝向	这	学校	再次	.

受害者疯狂地转身再次朝学校方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] ['faʊnt(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	a	water	fountain	near	the	front	door	and	he	headed	toward	it	,
那里	曾是	一个	水	喷泉	靠近	这	正面	门	和	他	标题	朝向	它	,

前门附近有个饮水机，他朝它走去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [red] ['pepər] [ðæt]

but	his	eyes	were	so	full	of	tears	from	the	mouthful	of	red	pepper	that
但	他的	眼睛	是	所以	满的	的	眼泪	从	这	一口气	的	红色的	胡椒	那

[hiː; hi][hæd; həd] [gʌlpt] [wen] [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['æp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ]

he	had	gulped	when	he	bit	into	the	hollow	apple	that	he	did	not	see	a
他	有	吞咽	什么时候	他	少量	进入	这	空洞的	苹果	那	他	做过	不是	看	一个

['flaʊər] - [bed][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

flower	-	bed	in	his	path	.
花	-	床	在	他的	小路	.

但他咬空心苹果时吞下了一大口红辣椒，眼泪盈眶，以至于他没有看到路上的花坛。

['dʒeri] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər]['bɔːrdər][ænd; ənd] [sprɔːld] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Jerry	stumbled	over	the	wire	border	and	sprawled	full	length	among	the	flowers	.
杰瑞	踉跄	超过	这	金属丝	边界	和	蔓延	满的	长度	之中	这	花朵	.

杰瑞绊倒在铁丝网边上，四仰八叉地摔倒在花丛中。

[ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ə; eɪ] [kæn'tæŋkərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmd] - ,

The	janitor	,	a	cantankerous	individual	named	MacBane	,
这	清洁工	,	一个	脾气暴躁的	个人	命名	-	,

这位名叫麦克班的看门人，是个脾气古怪的人。

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]

had	been	standing	near	by	watching	the	performance	with	a	broad	grin	on	his
有	到过	常设	靠近	经过	观看	这	表现	和	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['daʊər] [fɪtʃər] .

usually	dour	features	.
通常	阴沉	特征	.

他一直站在附近观看表演，平时愁眉苦脸的脸上露出了灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒeri] [fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['flaʊər] - [bed][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]

But	when	he	saw	Jerry	fall	into	his	precious	flower	-	bed	he	gave	a	roar	of
但	什么时候	他	锯	杰瑞	落下	进入	他的	宝贵的	花	-	床	他	给予	一个	吼	的

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

但当他看到杰瑞掉进他心爱的花坛里时，他愤怒地咆哮起来。

" [ə'wɑː, -'wɔː] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] !

"	Awa	'	wi	'	ye	!
"	阿瓦	-	wi	-	是的	!

“走开！”

" [hiː; hi] [beˈləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [ə'wɑː, -'wɔː] - [freɪ] [mɑː] ['flaʊərz] , [jiː; ji] [jʌŋ] [lɪm] !

"	Awa	'	frae	ma	flowers	,	ye	young	limb	!
"	阿瓦	-	弗雷	玛	花朵	,	是的	年轻的	肢	!

“啊，亲爱的鲜花，你们年轻的肢体！

[aɪl] [hæ] [jiː; ji] [rɪ'pɔːrtɪd] !

I'll	hae	ye	reported	!
患病的	哈	是的	据报道	!

我会向你们汇报的！

" - [ˈɔːlweɪz] [læpst] [ˈɪntuː] [brɔːd] [skɑːtʃ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
" MacBane always lapsed into broad Scotch when his temper was aroused .
" - 总是 失效 进入 广阔 苏格兰威士忌什么时候 他的 脾气 曾是 被唤醒 .

“麦克班脾气大的时候总是会说一口浓重的苏格兰俚语。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈskætərd] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .
The rest of the boys scattered , fearing the wrath to come .
这 休息 的 这 男孩们 疏散 , 害怕 这 愤怒 到 来 .

其余男孩四散奔逃，害怕即将到来的惩罚。

[ˈdʒeri] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [riːtʃt]
Jerry managed to scramble out of the flower - bed just as the janitor reached
杰瑞 管理 到 争夺 出去 的 这 花 - 床 只是 作为 这 清洁工 达到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

就在清洁工赶到杰瑞身边时，杰瑞好不容易才从花坛里爬出来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,
He jumped out of reach of the outstretched hand ,
他 跳了起来 出去 的 抵达 的 这 伸展 手 ,

他跳开，躲开了那只伸出的手。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] - [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [ˈəuvəstept] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] ,
with the result that MacBane lost his balance and overstepped the border ,
和 这 结果 那 - 丢失的 他的 平衡 和 越界 这 边界 ,

结果，麦克班失去了平衡，越过了边界。

[tredɪŋ] [ɑːn] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [ˈblɔsəmz] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈtæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwaɪər] .
treading on some choice blossoms and getting tangled up in the wire .
踩踏 在 一些 选择 花朵 和 获得 纠缠不清 向上 在 这 金属丝 .

踩到了漂亮的花朵，还被铁丝缠住了。

[ˈdʒeri] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [diːp] [gʌlps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl]
Jerry made for the fountain and was already taking deep gulps of the cool
杰瑞 制成 为了 这 喷泉 和 曾是 已经 采取 深的 咕咚咕咚 的 这 凉爽的
[ˈwɔːtər] [wen] - ,
water when MacBane ,
水 什么时候 - ,

杰瑞走向喷泉，正大口大口地喝着凉水时，麦克班恩

[naʊ] [spˈlʌtərɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [freɪzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn] [ðə; ði]
now spluttering unintelligible phrases that could only have been understood in the
现在 喷溅 无法理解 短语 那 可以 仅有的 有 到过 理解 在 这
[rɪˈmoʊtəst] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌkæliˈdəunjə] ,
remotest reaches of Caledonia ,
最远 到达 的 喀里多尼亚 ,

现在他口中发出含糊不清的短语，这些短语只有在喀里多尼亚最偏远的地方才能听懂。

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed] [ænd; ənd] [ˈθʌndəd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
got out of the flower - bed and thundered toward him .
得到 出去 的 这 花 - 床 和 雷鸣 朝向 他 .

她从花坛里出来，朝着他猛扑过去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈwɔːtər] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈreɪdʒɪŋ] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [nɑːt]
With a longing glance at the spouting water , for his raging thirst was not
和 一个 渴望 瞥一眼 在 这 喷水 水 , 为了 他的 愤怒 口渴 曾是 不是
[jet] [əˈpiːzd] ,
yet appeased ,
然而 安抚 ,

他恋恋不舍地望着喷涌而出的泉水，因为他强烈的口渴还没有得到缓解。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dʒænɪtər] , ['dʒeri] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

and	with	a	fearful	glance	at	the	approaching	janitor	,	Jerry	turned	and
和	和	一个	可怕	瞥一眼	在	这	接近	清洁工	,	杰瑞	转向	和

[fled] .

fled	.
逃亡	.

杰瑞惊恐地瞥了一眼走过来的清洁工，然后转身逃走了。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] ,

He	joined	his	laughing	companions	at	the	street	corner	,
他	加入	他的	笑	同伴	在	这	街道	角落	,

他走到街角，和同伴们一起欢笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst] [er] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒoʊk][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	with	a	shame	-	faced	air	admitted	that	the	joke	had	been	on	him	.
和	和	一个	耻辱	-	面对	空气	承认	那	这	开玩笑	有	到过	在	他	.

他羞愧地承认，自己才是被捉弄的对象。

- [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['vaʊɪŋ] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

MacBane	gave	up	the	chase	,	vowing	threats	of	vengeance	on	the	following
-	给予	向上	这	追赶	,	发誓	威胁	的	复仇	在	这	下列的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

麦克班放弃了追捕，并扬言要在下周一进行报复。

" ['hiːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðen] , " [ə'ʃʊrd] [fɪl] .

"	He'll	forget	all	about	it	by	then	,	"	assured	Phil	.
"	地狱	忘记	全部	关于	它	经过	然后	,	"	保证	菲尔	.

“到那时他肯定会把这件事忘得一干二净的，”菲尔保证道。

" [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] ['dʒeri] .

"	I	won't	forget	about	it	,	"	declared	Jerry	.
"	我	惯于	忘记	关于	它	,	"	声明	杰瑞	.

“我不会忘记这件事的，”杰瑞说道。

" [nekst] [taɪm] ['enibɑːdi] ['ɔfɜ-z] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɪn'sted] .

"	Next	time	anybody	offers	me	an	apple	I'll	ask	for	an	orange	instead	.
"	下一个	时间	任何人	优惠	我	一个	苹果	患病的	问	为了	一个	橙子	反而	.

“下次有人给我苹果，我就要个橙子。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [fɪl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pepər] .

You	can't	very	well	fill	that	with	pepper	.
你	不能	非常	出色地	充满	那	和	胡椒	.

你总不能往里面灌胡椒粉吧。

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tʃɛt] . "

I'll	get	even	with	you	,	Chet	.	"
患病的	得到	甚至	和	你	,	切特	.	"

切特，我一定会报复你的。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkər] ['tʃɪrfəli] .

"	You're	welcome	to	try	,	"	replied	the	practical	joker	cheerfully	.
"	你是	欢迎	到	尝试	,	"	回复	这	实际的	小丑	愉快地	.

“欢迎你来试试，”爱开玩笑的人兴高采烈地回答道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [lets] [plæn] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	But	in	the	meantime	let's	plan	this	trip	for	to	-	morrow	.
"	但	在	这	与此同时	我们来吧	计划	这	旅行	为了	到	-	明天	.

“但与此同时，我们先来计划一下明天的行程吧。”

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] ,
" As a result of their arrangements ,
" 作为 一个 结果 的 他们的 安排 ,

“由于他们的安排，

[ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [met] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi] [hoʊm] ['ɜ:rli]
the Hardy boys and their chums met in the barn back of the Hardy home early
这 哈迪 男孩们 和 他们的 朋友们 遇见 在 这 谷仓 后退 的 这 哈迪 家 早期的
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天一大早，哈迪家的男孩们和他们的朋友们在哈迪家后面的谷仓里碰面了。

[ɔ:l] ['autfitid] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
all outfitted for a hike into the country .
全部 配备 为了 一个 远足 进入 这 国家 .

装备齐全，准备去乡下徒步旅行。

[i:tʃ] [læd] ['kærid] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] ,
Each lad carried a substantial lunch ,
每个 小伙子 携带 一个 重大的 午餐 ,

每个小伙子都带了丰盛的午餐，

[ðer; ðər] ['mʌðərz] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [mi:l] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f]
their mothers realizing that the noonday meal by the roadside is one of the chief
他们的 母亲们 意识到 那 这 午 一顿饭 经过 这 路边 是 一 的 这 首席
[fitʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] .
features of such an outing .
特征 的 这样的 一个 外出 .

她们的母亲意识到，在路边吃午饭是这种郊游的主要特色之一。

[fɪl] [ænd; ənd]['toʊni][wɜ:r; wər] [leɪt] ,
Phil and Tony were late ,
菲尔 和 托尼 是 晚的 ,

菲尔和托尼迟到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] - [wel] [ɪ'kwɪpt]
and the other boys put in the time by exercising in the Hardy boys ' well equipped
和 这 其他 男孩们 放 在 这 时间 经过 锻炼 在 这 哈迪 男孩们 - 出色地 配备
[dʒɪm'neɪziəm] ,
gymnasium ,
健身房 ,

其他男孩则利用空闲时间在哈迪家设备齐全的体育馆里锻炼身体。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði][bɑ:rn][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] .
to which purpose the barn had been converted .
到 哪个 目的 这 谷仓 有 到过 转换 .

谷仓被改建成了现在的用途。

[bɪf] ['hʊpər] ['præktɪst] [left] [hʊks] [ænd; ənd] ['ʌpərkʌt] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd]
Biff Hooper practised left hooks and uppercuts with desperate intensity and
比夫 胡珀 已实践 左边 钩子 和 上勾拳 和 绝望的 强度 和
['bætərd] [ðə; ði] ['pʌntʃɪŋ] [bæg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hʌmd] ;
battered the punching bag until it hummed ;
伤痕累累 这 冲孔 包 直到 它 哼唱 ;

比夫·胡珀拼命地练习左勾拳和上勾拳，猛击沙袋，直到它发出嗡嗡声；

['tʃɛt] ['ɔ:lmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'temptɪŋ] [sʌm; səm] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [mə'nu:vəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['pærəlel]

Chet	almost	broke	his	neck	attempting	some	complicated	maneuvers	on	the	parallel
切特	几乎	打破	他的	脖子	尝试	一些	复杂的	机动	在	这	平行线

[ba:z] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] ['berbæk] ['raɪdər] ;

bars	that	were	meant	as	an	imitation	of	a	circus	bareback	rider	;
酒吧	那	是	意思是	作为	一个	模仿	的	一个	马戏团	无套	骑士	;

切特在双杠上尝试一些复杂的动作，模仿马戏团无鞍骑手的动作，结果差点摔断脖子；

['dʒeri] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tu:] [su:n] ['æftər] ['brekfəst]

Jerry	contemplated	his	lunch	and	wondered	if	it	were	too	soon	after	breakfast
杰瑞	思考	他的	午餐	和	想知道	如果	它	是	也	很快	后	早餐

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ] .

for	a	piece	of	pie	.
为了	一个	片	的	馅饼	.

杰瑞一边想着他的午餐，一边琢磨着早餐后这么快就吃一块馅饼会不会太早了。

[fɪl] ['kəuin] [ænd; ənd]['toʊni] - [ə'raɪvd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æt; ət][læst] ,

Phil	Cohen	and	Tony	Prito	arrived	together	and	the	boys	started	off	at	last	,
菲尔	科恩	和	托尼	-	到达的	一起	和	这	男孩们	开始	离开	在	最后的	,

菲尔·科恩和托尼·普里托一起到了，男孩们终于开始了。

['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] ['haɪweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] , ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

trudging	along	the	broad	highway	in	the	early	morning	sunlight	,	whistling	away	in	the
艰难跋涉	沿着	这	广阔	公路	在	这	早期的	早晨	阳光	,	吹口哨	离开	在	这

[best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

best	of	spirits	.
最好的	的	烈酒	.

清晨的阳光洒在宽阔的公路上，他们一路吹着口哨，心情愉悦地走着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dekərəs] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['limits] ,

They	were	decorous	enough	while	they	were	in	the	city	limits	,
他们	是	得体	足够的	尽管	他们	是	在	这	城市	限制	,

他们在市区内的时候举止还算得体。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['dʌsti] ['kʌntri] [roʊdz] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [æk'tɪvəti] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self]

but	once	they	struck	the	dusty	country	roads	their	natural	activity	asserted	itself
但	一次	他们	击	这	尘土飞扬	国家	道路	他们的	自然的	活动	断言	本身

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['resld] [ænd; ənd] [trɪpt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

and	they	wrestled	and	tripped	one	another	,
和	他们	摔跤	和	绊倒了	一	其他	,

但一旦驶上尘土飞扬的乡村公路，它们的天性就显露出来，它们互相扭打、绊倒。

[ræn][ɪm'prɑ:mptu:] ['reɪsɪz] ,

ran	impromptu	races	,
跑	即兴	种族	,

即兴赛跑，

[pɪkt] ['beriz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði]

picked	berries	by	the	roadside	and	laughed	and	shouted	without	a	care	in	the
挑选	浆果	经过	这	路边	和	笑了	和	喊叫	没有	一个	关心	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

他们在路边采摘浆果，无忧无虑地欢笑呐喊。

[ðə; ði] [roʊd] ['skɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [hɪlz] [bæk] [ʌv; əv]

The	road	skirted	the	Willow	River	,	which	ran	among	the	farms	and	hills	back	of
这	路	裙摆	这	柳	河	,	哪个	跑	之中	这	农场	和	丘陵	后退	的

['beɪpɔ:rt] ,

Bayport	,
贝波特	,

这条路绕过柳河，柳河蜿蜒流经贝波特后方的农田和山丘之间。

[θruː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['pæstərəl] ['kʌntri] .

through	a	pleasant	,	pastoral	country	.
通过	一个	令人愉快的	,	牧灵	国家	.

穿过风景宜人的田园风光。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [bɪ'niːθ]

Toward	the	middle	of	the	morning	the	boys	left	the	road	and	struck	out	beneath
朝向	这	中间	的	这	早晨	这	男孩们	左边	这	路	和	击	出去	下面

[ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	trees	toward	a	secluded	spot	on	the	river	,
这	树木	朝向	一个	僻	点	在	这	河	,

临近上午十点，男孩们离开公路，穿过树荫，朝着河边一处僻静的地方走去。

[wer] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [swɪm] .

where	they	enjoyed	a	swim	.
在哪里	他们	享受	一个	游泳	.

他们在那里游了个泳。

[fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [splæʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .

For	over	an	hour	they	splashed	about	in	the	cool	water	.
为了	超过	一个	小时	他们	溅起	关于	在	这	凉爽的	水	.

他们在凉爽的水中嬉戏了一个多小时。

['tʃɛt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

Chet	was	the	first	to	come	ashore	,
切特	曾是	这	第一的	到	来	岸上	,

切特是第一个上岸的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

and	the	others	would	have	remained	much	longer	had	it	not	been	for
和	这	其他的	会	有	剩余	很多	更长	有	它	不是	到过	为了

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər] ['θɔːtf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

the	discovery	that	their	thoughtful	companion	,
这	发现	那	他们的	周到	伴侣	,

如果不是发现他们体贴的同伴，其他人可能还会待更久。

['æftər] ['getɪŋ] [drest] , [wʌz; wəz] ['bizɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['pæstaɪm] [ʌv; əv] ['taɪɪŋ]

after	getting	dressed	,	was	busying	himself	in	the	time	-	honored	pastime	of	tying
后	获得	穿着	,	曾是	忙碌	他自己	在	这	时间	-	荣幸	消遣	的	捆绑

[ðer; ðər] [kloʊðz] ['ɪntuː] [nɑːts] .

their	clothes	into	knots	.
他们的	衣服	进入	绳结	.

穿好衣服后，他正忙着做一项由来已久的消遣——把衣服打结。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]

Whereupon	they	scrambled	out	of	the	water	and	chased	the	chubby	one	into	the
于是	他们	打乱	出去	的	这	水	和	追逐	这	胖乎乎的	一	进入	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

shelter	of	some	bushes	,
庇护所	的	一些	灌木丛	,

于是他们赶紧爬出水面，追着那个胖子躲进了灌木丛里。

[wens] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɔːrnz] [hɜːrt][ðer; ðər]

whence	they	were	unable	to	pursue	him	further	because	the	thorns	hurt	their
何处	他们	是	无法	到	追求	他	更远	因为	这	荆棘	伤害	他们的

[ber] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

bare	feet	and	they	were	forced	to	retreat	,
裸	脚	和	他们	是	强制	到	撤退	,

因此，他们无法继续追赶他，因为荆棘扎伤了他们赤裸的双脚，他们被迫撤退。

['hɑːpɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['rɪvər][bæŋk] [waɪl] ['tʃɛt] [dʒɪəd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌvərt] .

hopping	**,**	**toward**	**the**	**river**	**bank**	**while**	**Chet**	**jeered**	**at**	**them**	**from**	**the**	**covert**	**.**
跳跃	,	朝向	这	河	银行	尽管	切特	嘲笑	在	他们	从	这	隐蔽	.

他们蹦蹦跳跳地朝河岸走去，而切特则在隐蔽处嘲笑他们。

" [tʃɔː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːf] !

"	**Chaw**	**on**	**the**	**beef**	**!**
"	咀嚼	在	这	牛肉	!

“大口吃牛肉！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] - ['ɑːnərd] [wei] .

"	**he**	**cried**	**,**	**in**	**the**	**time**	**-**	**honored**	**way**	**.**
"	他	哭	,	在	这	时间	-	荣幸	方式	.

他哭了，用一种古老的方式。

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] ! " ['splʌtərd] [dʒoʊ] , ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	**Just**	**you**	**wait**	**!**	**"**	**spluttered**	**Joe**	**,**	**chewing**	**on**	**a**	**knot**	**with**	**all**	**his**	**might**	**.**
"	只是	你	等待	!	"	喷溅	乔	,	咀嚼	在	一个	结	和	全部	他的	可能	.

“你等着瞧！”乔一边拼命地嚼着一个结，一边结结巴巴地说。

" [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'tɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒoʊkər] .

"	**Am**	**waiting**	**,**	**"**	**was**	**the**	**cheerful**	**retort**	**of**	**the**	**joker**	**.**
"	是	等待	,	"	曾是	这	快乐	反驳	的	这	小丑	.

“我在等呢，”爱开玩笑的人兴高采烈地回答道。

" [wiːl] [skɪn] [juː; jʊ][ə'laɪv] ! " ['mʌtəd] ['dʒeri] .

"	**We'll**	**skin**	**you**	**alive**	**!**	**"**	**muttered**	**Jerry**	**.**
"	出色地	皮肤	你	活	!	"	低声说道	杰瑞	.

“我们会把你活活剥皮！”杰瑞低声说道。

" [ænd; ənd][sɔːlt][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [freŋk] .

"	**And**	**salt**	**you**	**,**	**"**	**added**	**Frank**	**.**
"	和	盐	你	,	"	额外	坦率	.

“还要加点盐，”弗兰克补充道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ðɪ] [nɑːts] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [plʌmp] ['dʒestər]

But	**when**	**they**	**had**	**untied**	**the**	**knots**	**they**	**gave**	**chase**	**and**	**the**	**plump**	**jester**
但	什么时候	他们	有	解开	这	绳结	他们	给予	追赶	和	这	丰满	小丑

[wʌz; wəz] [suːn] ['wɪndɪd] ,

was	**soon**	**winded**	**,**
曾是	很快	喘息	,

但当他们解开绳结后，便开始追赶，那个胖小丑很快就气喘吁吁了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

although	**he**	**had**	**a**	**good**	**start**	**.**
虽然	他	有	一个	好的	开始	.

虽然他开局不错。

[hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [pæntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] .

He	**puffed**	**and**	**panted**	**as**	**they**	**chased**	**him**	**down**	**the**	**road**	**in**	**the**	**dust**	**.**
他	膨胀的	和	喘息	作为	他们	追逐	他	向下	这	路	在	这	灰尘	.

他气喘吁吁，被他们在尘土飞扬的路上追赶。

[ðeɪ] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][kɑːrl]

They	**caught**	**up**	**to**	**him**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**lane**	**leading**	**into**	**Carl**
他们	捕捉	向上	到	他	在	这	入口	到	这	车道	领导	进入	卡尔

- [fɑːrm] ,

Stummer's	**farm**	**,**
-	农场	,

他们在通往卡尔·斯图默农场的巷口追上了他。

['fɔːrsəbli] [dɪ'vestid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪkɪŋ] - [buːts] , [sɑːks] [ænd; ənd] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [prə'siːdid]
forcibly **divested** **him** **of** **his** **hiking** **-** **boots** **,** **socks** **and** **necktie** **and** **proceeded**
强制 剥离 他 的 他的 远足 - 靴子 , 袜子 和 领带 和 继续
[tuː; tə] [riːk] [rɪ'vendʒ] .
to **wreak** **revenge** **.**
到 破坏 复仇 .

他强行脱掉了他的登山靴、袜子和领带，然后开始对他进行报复。

" [wiːl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " ['prɑːmɪst] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **We'll** **cure** **you** **of** **practical** **jokes** **for** **a** **while** **,** **"** **promised** **Frank** **,** **with** **a**
" 出色地 治愈 你 的 实际的 笑话 为了 一个 尽管 , " 承诺 坦率 , 和 一个
[grɪn] ,
grin **,**
咧嘴笑 ,

“我们会让你暂时不再爱开玩笑，”弗兰克咧嘴笑着承诺道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][wʌn] [buːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [wer'ɪn] [ə; eɪ][bæd] - ['neɪtʃərd] [bʊl] [wʌz; wəz] ['greɪzɪŋ] ,
as **he** **cast** **one** **boot** **into** **a** **field** **wherein** **a** **bad** **-** **natured** **bull** **was** **grazing** **,**
作为 他 投掷 一 启动 进入 一个 场地 其中 一个 坏的 - 自然 公牛 曾是 放牧 ,

他把一只靴子扔进田里，那里有一头性情暴躁的公牛正在吃草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
and **the** **other** **into** **a** **field** **at** **the** **other** **side** **of** **the** **lane** **,**
和 这 其他 进入 一个 场地 在 这 其他 边 的 这 车道 ,

另一只脚则跑进了小路另一边的田地里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fens] .
with **a** **heavy** **growth** **of** **thistles** **around** **the** **fence** **.**
和 一个 重的 生长 的 蓟 大约 这 栅栏 .

篱笆周围长满了蓟草。

" [siː] [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [ʌn'taɪɪŋ] [nɑːts] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] , "
" **See** **if** **you're** **as** **good** **at** **untying** **knots** **as** **you** **are** **at** **tying** **them** **,** **"**
" 看 如果 你是 作为 好的 在 解开 绳结 作为 你 是 在 捆绑 他们 , "
['ædɪd] ['dʒeri] ,
added **Jerry** **,**
额外 杰瑞 ,

“看看你解绳结的本事是不是跟你打绳结的本事一样好，”杰瑞补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [tʃɛts] ['nektaɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] .
as **he** **twisted** **Chet's** **necktie** **into** **a** **veritable** **Chinese** **puzzle** **.**
作为 他 扭曲 切特的 领带 进入 一个 真正的 中国人 谜 .

他把切特的领带拧成了一个名副其实的中国谜题。

" [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [ber] [fiːt] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] ,
" **And** **now** **see** **how** **it** **feels** **to** **walk** **around** **in** **your** **bare** **feet** **,** **"** **suggested** **Phil** **,**
" 和 现在 看 如何 它 感觉 到 走 大约 在 你的 裸 脚 , " 建议 菲尔 ,

“现在试试光脚走路是什么感觉吧，”菲尔建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [wʌn][ʌv; əv] [tʃɛts] [sɑːks] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
as **he** **hung** **one** **of** **Chet's** **socks** **over** **the** **limb** **of** **a** **tree** **some** **distance**
作为 他 悬挂 一 的 切特的 袜子 超过 这 肢 的 一个 树 一些 距离
[daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [b'ræmblz] .
down **the** **road** **and** **placed** **the** **other** **in** **the** **middle** **of** **a** **clump** **of** **brambles** **.**
向下 这 路 和 放置 这 其他 在 这 中间 的 一个 丛 的 荆棘 .

他把切特的一只袜子挂在路边不远处的一棵树的树枝上，把另一只袜子放在一丛荆棘中间。

[bɪf] ['hʊpər] [ænd; ənd]['toʊni] [ðen] [rɪ'liːst] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] ['tʃɛt] .
Biff **Hooper** **and** **Tony** **then** **released** **the** **protesting** **Chet** **.**
比夫 胡珀 和 托尼 然后 发布 这 抗议 切特 .

随后，比夫·胡珀和托尼释放了抗议的切特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

They	had	been	sitting	on	him	in	the	middle	of	the	lane	while	the	others
他们	有	到过	坐着	在	他	在	这	中间	的	这	车道	尽管	这	其他的

[wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər]['kaɪndlɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

were	performing	their	kindly	offices	.
是	表演	他们的	亲切地	办公室	.

当其他人履行他们的职责时，他们就坐在他身上，位于巷子中央。

" [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , " [sed] [bɪf] ['erəlɪ] ,

"	We'll	see	you	down	at	the	farm	,	"	said	Biff	airily	,
"	出色地	看	你	向下	在	这	农场	,	"	说	比夫	轻盈地	,

“农场见，”比夫漫不经心地说。

[æz; əz][ðə; ði] [lædz] [went] ['tʃʌklɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] -

as	the	lads	went	chuckling	down	the	lane	in	the	direction	of	Stummer's
作为	这	小伙子们	去	轻笑	向下	这	车道	在	这	方向	的	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

小伙子们笑着沿着小路朝斯图默家的方向走去。

[sp'lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [θrets] , ['tʃɛt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Spluttering	and	vowing	threats	,	Chet	was	forced	to	retrieve	his	clothes	.
喷溅	和	发誓	威胁	,	切特	曾是	强制	到	取回	他的	衣服	.

切特一边结结巴巴地威胁别人，一边被迫去拿回自己的衣服。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [buːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðə; ði] [bʊl] [sɔː] [hɪm; ɪm]

When	he	sought	to	regain	his	boot	from	the	pasture	the	bull	saw	him
什么时候	他	寻求	到	恢复	他的	启动	从	这	牧场	这	公牛	锯	他

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beloʊ] .

and	rushed	toward	him	with	a	bellow	.
和	匆忙	朝向	他	和	一个	下面	.

当他试图从牧场上捡回靴子时，公牛看见了他，吼叫着向他冲了过来。

['tʃɛt] , [ɪn] [ber] [fiːt] ,

Chet	,	in	bare	feet	,
切特	,	在	裸	脚	,

切特，光着脚

[dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

just	reached	the	fence	in	time	and	tumbled	over	into	the	bushes	with	the
只是	达到	这	栅栏	在	时间	和	翻滚	超过	进入	这	灌木丛	和	这

['reskjuːd] [buːt] .

rescued	boot	.
获救	启动	.

他及时赶到栅栏边，连同救出的靴子一起跌进了灌木丛。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][step]['dʒɪndʒərlɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːld] [bɪ'fɔːr]

Then	he	had	to	step	gingerly	through	the	thistle	patch	in	the	other	field	before
然后	他	有	到	步	小心翼翼地	通过	这	蓟	修补	在	这	其他	场地	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['ʌðər] [buːt] .

he	could	get	the	other	boot	.
他	可以	得到	这	其他	启动	.

然后他不得不小心翼翼地穿过另一块田地里的蓟丛，才能拿到另一只靴子。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌn] [sɑːk] ,

After	that	he	had	to	climb	a	tree	before	he	could	reach	one	sock	,
后	那	他	有	到	爬	一个	树	前	他	可以	抵达	一	短袜	,

之后他不得不爬上一棵树才能拿到一只袜子。

[ænd; ənd][goʊ] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	go	plunging	through	the	brambles	before	he	could	regain	the	other	.
和	去	骤降	通过	这	荆棘	前	他	可以	恢复	这	其他	.

还没等他找回另一只脚，就纵身跃入荆棘丛中。

[wen] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bɔɪz] [læst] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['pɪkɪŋ]

When	the	laughing	boys	last	saw	him	he	was	sitting	by	the	roadside	picking
什么时候	这	笑	男孩们	最后的	锯	他	他	曾是	坐着	经过	这	路边	挑选

['θɪs(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['hoʊpləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .

thistles	from	his	feet	and	gazing	hopelessly	at	his	necktie	.
蓟	从	他的	脚	和	凝视	绝望地	在	他的	领带	.

当那群嬉笑的男孩最后一次见到他时，他正坐在路边，拔着脚上的蓟草，绝望地凝视着自己的领带。

" ['hiːz] [kjʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , " ['tʃʌkld] [dʒoʊ] ,

"	He's	cured	for	a	while	now	,	"	chuckled	Joe	,
"	他是	治愈	为了	一个	尽管	现在	,	"	轻笑	乔	,

“他已经痊愈一段时间了，”乔笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['baːrnjaːrd][ʌv; əv] - [faːrm] .

as	the	boys	came	up	into	the	barnyard	of	Stummer's	farm	.
作为	这	男孩们	来了	向上	进入	这	农场	的	-	农场	.

男孩们走进了斯图默农场的谷仓院子。

" [kjʊr] [hɪm; ɪm] ?

"	Cure	him	?
"	治愈	他	?

治好他?

['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

Never	!	"	exclaimed	Frank	.
绝不	!	"	惊呼	坦率	.

“绝不！”弗兰克惊呼道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [step] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] .

"	He'll	be	making	us	all	step	before	the	day	is	out	.
"	地狱	是	制作	我们	全部	步	前	这	天	是	出去	.

“在今天结束之前，他会让我们都走上台阶。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

"	CHAPTER	VI
"	章	六年级

第六章

[ðə; ði][oʊld] [mɪl]

The	Old	Mill
这	老的	磨

老磨坊

[kɑːrl] ['stʌmər] , [ə; eɪ] ['læŋki] , ['ʃæmblɪŋ] [oʊld]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] ['druːpɪŋ]

Carl	Stummer	,	a	lanky	,	shambling	old	farmer	with	drooping	shoulders	,	a	drooping
卡尔	斯图默	,	一个	瘦长的	,	蹒跚	老的	农民	和	下垂	肩膀	,	一个	下垂

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [paɪp] ,

mustache	and	a	drooping	pipe	,
胡子	和	一个	下垂	管道	,

卡尔·斯图默，一个身材瘦长、步履蹒跚的老农夫，肩膀耷拉着，胡子也耷拉着，烟斗也耷拉着。

[wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['baːrnjaːrd]

was	just	coming	in	from	the	fields	when	the	boys	came	through	the	barnyard
曾是	只是	未来	在	从	这	字段	什么时候	这	男孩们	来了	通过	这	农场

[geɪt] .

gate	.
门	.

我刚从田里回来，孩子们就穿过了谷仓的大门。

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [strɔː] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [pər'petʃuəli] [æt; ət] [ðə; ði]

How	he	managed	to	chew	a	straw	and	smoke	a	pipe	perpetually	at	the
如何	他	管理	到	嚼	一个	稻草	和	抽烟	一个	管道	永恒地	在	这

[seɪm] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mɪstəri] ,

same	time	was	always	a	fascinating	mystery	,
相同的	时间	曾是	总是	一个	迷人	神秘	,

他如何能同时嚼着吸管和抽着烟斗，一直是一个令人着迷的谜团。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

but	he	could	do	it	and	always	seemed	to	derive	a	great	deal	of
但	他	可以	做	它	和	总是	似乎	到	派生	一个	伟大的	交易	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] ,

satisfaction	from	the	feat	,
满意	从	这	特技	,

但他能做到，而且似乎总能从中获得极大的满足感。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [strɔː] [ɔːr] [fɪl] [ðə; ði] [paɪp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

stopping	only	to	change	the	straw	or	fill	the	pipe	at	intervals	.
停止	仅有的	到	改变	这	稻草	或者	充满	这	管道	在	间隔	.

只偶尔停下来更换吸管或给管道加水。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd]

Some	people	had	been	known	to	have	seen	him	without	the	straw	and
一些	人们	有	到过	已知	到	有	已见	他	没有	这	稻草	和

[sʌm; səm] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [paɪp] ,

some	had	seen	him	without	the	pipe	,
一些	有	已见	他	没有	这	管道	,

有些人见过他没叼吸管，有些人见过他没叼烟斗。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	no	one	had	ever	seen	him	without	one	or	the	other	.
但	不	一	有	曾经	已见	他	没有	一	或者	这	其他	.

但从来没有人见过他不带其中之一的样子。

['tʃɛt] ['mɔːrtən] ['ɔːlweɪz] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] [fækt] [ðæt] [kɑːrl] ['stʌmər] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Chet	Morton	always	stated	it	as	a	grave	fact	that	Carl	Stummer	slept	with	his
切特	莫顿	总是	声明	它	作为	一个	严重	事实	那	卡尔	斯图默	睡着了	和	他的

[paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [strɔːz] ['kɑːnstəntli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd]

pipe	in	his	mouth	and	a	supply	of	fresh	straws	constantly	by	his	bedside
管道	在	他的	嘴	和	一个	供应	的	新鲜的	吸管	不断地	经过	他的	床头

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

and	that	he	changed	them	in	his	sleep	.
和	那	他	已更改	他们	在	他的	睡觉	.

切特·莫顿总是郑重声明，卡尔·斯图默睡觉时嘴里叼着烟斗，床边总是放着新鲜的吸管，而且他会在睡梦中更换吸管。

" - [loʊ] , [bɔɪz] !

"	'	Lo	,	boys	!
"	-	洛	,	男孩们	!

“瞧，孩子们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪpˌstem] .

"	he	called	,	taking	a	firmer	grip	of	the	pipestem	.
"	他	称为	,	采取	一个	更坚固	紧握	的	这	管柄	.

他喊道，同时更紧地握住了烟斗柄。

" [ænd; ənd] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	And	what	brings	you	here	?	"
"	和	什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么？

" ['haʊz] [ðə; ði] ['tʃeri] [krɑːp] , ['mɪstər] . ['stʌmər] ? " [æskt] [fræŋk] .
" How's the cherry crop , Mr . Stummer ? " asked Frank .
" 怎么样 这 樱桃 庄稼 , 先生 . 斯图默 ? " 问 坦率 .

“斯图默先生，樱桃收成怎么样？”弗兰克问道。

" [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪn] - , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['stʌmər] ['daʊtfəli] .
" Fair to middlin ' , " replied Mr . Stummer doubtfully .
" 公平的 到 米德林 - , " 回复 先生 . 斯图默 怀疑地 .

“还行吧，”斯图默先生疑惑地回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,
This was a good sign ,
这 曾是 一个 好的 符号 ,

这是一个好兆头。

[æz; əz][kɑːrl] ['stʌmər] [wʌz; wəz] ['rerli] [noʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]
as Carl Stummer was rarely known to express an encouraging opinion about
作为 卡尔 斯图默 曾是 很少 已知 到 表达 一个 鼓励 观点 关于
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

众所周知，卡尔·斯图默很少对任何事情表达鼓励性的意见。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [krɑːps][wɜːr; wər] [pʊr] , [wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
If he said crops were poor , one might be reasonably certain that they were
如果 他 说 农作物 是 贫穷的 , 一 可能 是 合理 肯定 那 他们 是
['riːəli] [fer] .
really fair .
真的 公平的 .

如果他说庄稼歉收，人们或许可以相当肯定，庄稼的收成其实还不错。

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [fer] [tuː; tə] ['mɪdlɪn] - " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðeɪ]
If he said they were " fair to middlin ' " it might be inferred that they
如果 他 说 他们 是 " 公平的 到 米德林 - " 它 可能 是 推断 那 他们
[wɜːr; wər] ['eksələnt] .
were excellent .
是 出色的 .

如果他说他们“还不错”，那可能意味着他们很优秀。

" ['mʌðər] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][let][hɜːr; hər][hæv; həv] ['tʃeriːz] [tuː; tə][kæn; kən] [ðɪs]
" Mother wants to know if you can let her have cherries to can this
" 母亲 想要 到 知道 如果 你 能 让 她 有 樱桃 到 能 这
[jɪr] .
year .
年 .

“妈妈想知道今年能不能让她摘些樱桃做罐头。”

" ['mɪstər] . ['stʌmər] [tʃuːd] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] .
" Mr . Stummer chewed with relish at the straw .
" 先生 . 斯图默 咀嚼 和 尽情享用 在 这 稻草 .

斯图默先生津津有味地嚼着稻草。

" [moʊst] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [kɪn] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Most probably she kin , " he agreed .
" 最多 大概 她 亲属 , " 他 同意 .

“她很可能是亲戚，”他同意道。

" [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [juːd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][maɪnd][æt; ət] ['tʃeri] -
" She wanted to speak for them so that you'd keep her in mind at cherry -
" 她 通缉 到 说话 为了 他们 所以 那 你会 保持 她 在 头脑 在 樱桃 -
['pɪkɪŋ] [taɪm] . "
picking time . "
挑选 时间 . "

“她想替他们说话，这样在你们挑选樱桃的时候就能想起她。”

" [aɪl] [rɪ'membər] , " ['prɑːmɪst] ['stʌmər] .
" I'll remember , " promised Stummer .
" 患病的 记住 , " 承诺 斯图默 .

“我会记住的，”斯图默承诺道。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Mrs . Hardy has always been a good customer of mine .
" 太太 . 哈迪 有 总是 到过 一个 好的 顾客 的 矿 .

“哈迪夫人一直是我的好顾客。”

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃeriːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] . "
You tell her she can have all of them cherries that she wants . "
你 告诉 她 她 能 有 全部 的 他们 樱桃 那 她 想要 . "

你告诉她，她想吃多少樱桃都可以。

" [θæŋks] , ['mɪstər] . ['stʌmər] .
" Thanks , Mr . Stummer .
" 谢谢 , 先生 . 斯图默 .

“谢谢你，斯图默先生。”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [kɔːld] [ə'baʊt] .
That's all we called about .
那就是 全部 我们 称为 关于 .

我们打电话就是为了这件事。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" The farmer looked at them .
" 这 农民 看起来 在 他们 .

农夫看着他们。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [plʌndʒd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪdɪd]['oʊvərɔːlz] .
His hands were plunged deep in the pockets of his faded overalls .
他的 双手 是 暴跌 深的 在 这 口袋 的 他的 褪色 连体工作服 .

他的双手深深地插在褪色工装裤的口袋里。

[ðə; ði] [strɔː] ['wægəld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
The straw waggled beneath the drooping mustache .
这 稻草 摇晃 下面 这 下垂 胡子 .

稻草在下垂的胡须下晃动着。

" [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪk] ? " [hiː; hi] ['ventʃərd] .
" Out for a hike ? " he ventured .
" 出去 为了 一个 远足 ? " 他 冒险 .

“出去远足吗？”他试探性地问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
We thought it would be a good day for it . "
我们 想法 它 会 是 一个 好的 天 为了 它 . "

我们觉得今天是个好日子。

" [jeə] , ['prɪti] [fer] [deɪ] [fɔːr; fər] - - , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['stʌmər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]
" Yeah , pretty fair day for hikin ' , " agreed Mr . Stummer , glancing at the sky
" 是的 , 漂亮的 公平的 天 为了 - - , " 同意 先生 . 斯图默 , 瞥了一眼 在 这 天空
[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
to make sure .
到 制作 当然 .

“是啊，今天真是个适合远足的好天气，”斯图默先生同意道，同时抬头看了看天空以确认。

" [wer] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['gɔɪn] - ? "
" Where you thinkin ' of goin ' ? "
" 在哪里 你 思考 - 的 去 - ? "

“你打算去哪儿？”

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .
" Oh , we don't know .
" 哦 , 我们 不 知道 .

“哦，我们不知道。”

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] . "
Just around the country . "
只是 大约 这 国家 . "

全国各地都是如此。

" [jeə] ? [nɑːt]['gɔɪn] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Yeah ? Not goin ' down by the old mill , are you ? "
" 是的 ? 不是 去 - 向下 经过 这 老的 磨 , 是 你 ? "

“是吗？你不会去老磨坊那边吧？”

" ['tɝːnɝz] [oʊld] [mɪl] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Turner's old mill ? " asked Joe .
" 特纳的 老的 磨 ? " 问 乔 .

“特纳的老磨坊？”乔问道。

" [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] ? "
" Down by the deserted road ? "
" 向下 经过 这 荒凉的 路 ? "

“在荒凉的公路边吗？”

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
" That's the place .
" 那就是 这 地方 .

就是那里。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] . "
Down by the river . "
向下 经过 这 河 . "

河边。

" [wel] , [wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" Well , we hadn't thought particularly about going down there .
" 出色地 , 我们 之前没有 想法 特别 关于 去 向下 那里 .

“嗯，我们之前并没有特别考虑过要去那里。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问?

" [ðə; ði] [strɔː] ['wægəld] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæn; ðən]['evər] .
" The straw waggled more violently than ever .
" 这 稻草 摇晃 更多的 暴力 比 曾经 .

“稻草摇晃得比以往任何时候都剧烈。”

['mɪstər] . ['stʌmər] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dræg][æt; ət][ðə; ði][paɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər]

Mr	.	Stummer	took	a	long	drag	at	the	pipe	,	which	was	in	imminent	danger
先生	.	斯图默	采取	一个	长的	拖	在	这	管道	,	哪个	曾是	在	迫在眉睫	危险

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] .

of	going	out	.
的	去	出去	.

斯图默先生猛吸了一口烟，那烟斗随时都有可能熄灭。

" [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [saɪ] .

"	Oh	,	I	dunno	,	"	he	said	,	with	a	reflective	sigh	.
"	哦	,	我	不知道	,	"	他	说	,	和	一个	反光的	叹	.

“哦，我不知道，”他若有所思地叹了口气说道。

" [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	thought	I'd	say	somethin	'	about	it	.
"	只是	想法	ID	说	某物	-	关于	它	.

“我只是想说几句。”

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "

I	wouldn't	go	down	there	if	I	was	you	.	"
我	不会	去	向下	那里	如果	我	曾是	你	.	"

如果我是你，我就不会下去。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] [fræŋk] .

"	Why	not	?	"	inquired	Frank	.
"	为什么	不是	?	"	询问	坦率	.

“为什么不行？”弗兰克问道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,

"	I	know	the	place	is	deserted	and	it's	almost	falling	down	,
"	我	知道	这	地方	是	荒凉的	和	它是	几乎	坠落	向下	,

我知道那地方荒无人烟，而且几乎要倒塌了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [kɑːnt] [wiː; wi] ? "

but	we	can	keep	out	of	danger	,	can't	we	?	"
但	我们	能	保持	出去	的	危险	,	不能	我们	?	"

但我们可以远离危险，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] . "

"	It	ain't	deserted	now	.	"
"	它	不是	荒凉的	现在	.	"

“现在这里并不荒凉。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ðeəz; ðəz] [θriː] ['fɛloʊz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [naʊ] .

"	There's	three	fellows	running	the	mill	now	.
"	有	三	伙伴们	跑步	这	磨	现在	.

“现在有三个人在经营这家工厂。”

['fʌni] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Funny	fellows	they	are	.
有趣的	伙伴们	他们	是	.

他们真是些有趣的人。

[bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

Been	there	for	a	couple	of	weeks	.
到过	那里	为了	一个	夫妻	的	周	.

在那儿待了两个星期了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	boys	looked	at	one	another	in	surprise	.
"	这	男孩们	看起来	在	一	其他	在	惊喜	.

男孩们惊讶地互相看了一眼。

['tɜ:nɜ-z] ['flaʊər] [mɪl] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪld] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] ['rɪvər] .

Turner's	flour	mill	was	located	on	a	wild	part	of	the	Willow	River	.
特纳的	面粉	磨	曾是	位于	在	一个	荒野	部分	的	这	柳	河	.

特纳的面粉厂位于柳河一段较为荒凉的河段。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] ,

It	had	once	been	on	a	main	road	,
它	有	一次	到过	在	一个	主要的	路	,

它曾经位于一条主干道旁，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['haɪweɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [lu:p]

but	the	construction	of	a	new	highway	had	left	it	on	a	deserted	loop
但	这	建造	的	一个	新的	公路	有	左边	它	在	一个	荒凉的	环形

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['seldəm] ['trævəst] .

which	was	now	seldom	traversed	.
哪个	曾是	现在	很少	穿越	.

但由于修建了一条新高速公路，这条路变成了一条荒凉的环路，现在很少有人通行。

[ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv]

The	mill	had	been	abandoned	for	several	years	and	seemed	to	have
这	磨	有	到过	弃	为了	一些	年	和	似乎	到	有

[aʊt'lɪvd] [ɪts] ['ju:sflnəs] .

outlived	its	usefulness	.
活得更久	它是	用处	.

这座磨坊已经废弃多年，似乎已经失去了利用价值。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wi:l] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'gen] .

No	one	had	ever	expected	that	the	mill	wheel	would	turn	again	.
不	一	有	曾经	预期的	那	这	磨	车轮	会	转动	再次	.

谁也没想到磨坊的水车还会再次转动。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊər] [mɪl] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Are	they	running	it	as	a	flour	mill	?	"	asked	Frank	.
"	是	他们	跑步	它	作为	一个	面粉	磨	?	"	问	坦率	.

“他们是把它当面粉厂用吗？”弗兰克问道。

['stʌmər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Stummer	nodded	.
斯图默	点头	.

斯图默点了点头。

" [ðeɪ] [dəunt] [du:] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [graɪndɪn] - .

"	They	don't	do	much	outside	grindin	'	.
"	他们	不	做	很多	外部	磨练	-	.

“他们除了埋头苦干之外，几乎什么都不做。”

[aɪ] [sent] - [ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [wi:t] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['praɪsɪz] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] .

I	sent	'	em	some	of	my	wheat	,	but	their	prices	was	too	high	.
我	发送	-	呃	一些	的	我的	小麦	,	但	他们的	价格	曾是	也	高的	.

我给他们寄了一些小麦，但是他们的价格太高了。

[ðeɪ] ['nɪrli] [skɪnd] [ˌem 'i:] [ə'laɪv] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['eni] [mɔ:r] [treɪd] [frʌm; frəm]

They	nearly	skinned	me	alive	,	so	they	don't	need	to	expect	any	more	trade	from
他们	几乎	去皮	我	活	,	所以	他们	不	需要	到	预计	任何	更多的	贸易	从

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他们差点把我活活剥皮，所以他们别指望再跟我做任何交易了。

[aɪl] [send] [maɪ] [greɪn] ['ɪntuː] ['beɪpɔːrt] ['æftər] [ðɪs] , [wer] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	send	my	grain	into	Bayport	after	this	,	where	I've	always	been	sendin	'	it	.	"
患病的	发送	我的	粮食	进入	贝波特	后	这	,	在哪里	我已经	总是	到过	发送	-	它	.	"

之后我会把粮食运到贝波特，我一直都是这么做的。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðen] ? "

"	How	do	they	expect	to	make	a	living	then	?	"
"	如何	做	他们	预计	到	制作	一个	活的	然后	?	"

“那他们打算怎么谋生呢？”

" [ðeɪ] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [treɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] .

"	They	ain't	lookin	'	for	trade	from	the	farmers	.
"	他们	不是	在看	-	为了	贸易	从	这	农民	.

“他们并不寻求与农民进行交易。”

['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Matter	of	fact	,	I	don't	think	they	want	it	.
事情	的	事实	,	我	不	思考	他们	想	它	.

事实上，我认为他们并不想要它。

[ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ['gɛtɪn] - [ʌp] [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz]

They	told	me	they're	gettin	'	up	some	new	kind	of	breakfast	foods	that	the	doctors
他们	讲述	我	它们是	获得	-	向上	一些	新的	种类	的	早餐	食物	那	这	医生

[ɑːr; ər] [ɔːl] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .

are	all	goin	'	to	take	up	.
是	全部	去	-	到	拿	向上	.

他们告诉我，他们正在研发一些新型早餐食品，医生们都会采纳。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɑːn] ['stʌmər] , ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

There's	somethin	'	secret	about	it	,	"	went	on	Stummer	,	warming	to	the	mystery	.
有	某物	-	秘密	关于	它	,	"	去	在	斯图默	,	变暖	到	这	神秘	.

“这里面肯定有什么秘密，”斯图默继续说道，他似乎对这个谜团越来越感兴趣。

" [ðeɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ['pætnts] .

"	They	ain't	sayin	'	anything	until	they	get	their	patents	.
"	他们	不是	说	-	任何事物	直到	他们	得到	他们的	专利	.

“在拿到专利之前，他们什么也不会说。”

[waɪ] , [ðeɪ] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [let] [ə; eɪ] [mæn] [goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪl] . "

Why	,	they	won't	even	let	a	man	go	through	the	mill	.	"
为什么	,	他们	惯于	甚至	让	一个	男人	去	通过	这	磨	.	"

“他们甚至都不让男人去磨坊过一趟。”

" [θriː] [men] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Three	men	,	you	say	?	"
"	三	男人	,	你	说	?	"

“你说，是三个人？”

" [jeə] . [θriː] ['fɛlɚz] .

"	Yeah	.	Three	fellers	.
"	是的	.	三	伙计们	.

“是的，三个家伙。”

[sɔːrt] [ʌv; əv] - ['lʊkɪn] - [tʃæps] .

Sort	of	onpleasant	lookin	'	chaps	.
种类	的	-	在看	-	小伙子们	.

长相不太讨喜的家伙。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðer; ðər] [tuː] .

And	there's	a	boy	there	too	.
和	有	一个	男生	那里	也	.

那里还有一个男孩。

[aɪ][fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I forgot about him .
我 忘了 关于 他 .

我把他忘了。

[lʊks] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][dʒoʊ] .
Looks somethin ' like you , " he said , pointing to Joe .
看起来 某物 - 喜欢 你 , " 他 说 , 指向 到 乔 .

“长得有点像你，”他指着乔说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ?
" Have you ever seen any of them before ?
" 有 你 曾经 已见 任何 的 他们 前 ?

你以前见过他们吗?

" ['stʌmər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Stummer shook his head .
" 斯图默 摇晃 他的 头 .

斯塔默摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , " [hi:; hi] ['hæzədid] .
" I guess they come from the city , " he hazarded .
" 我 猜测 他们 来 从 这 城市 , " 他 危险的 .

“我猜他们来自城里，”他试探性地说道。

" [ðeɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [daʊn] [hɪr] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][wɜ:rk][æt; ət] [ðɪs] [hɪr]
" They come away down here so they could be quiet and work at this here
" 他们 来 离开 向下 这里 所以 他们 可以 是 安静的 和 工作 在 这 这里
['brekfəst] [fu:d] [stʌf] [ʌv; əv] [ðerz] [wɪ'ðaʊt] ['bi:n] - ['bɑ:ðərd] .
breakfast food stuff of theirs without bein ' bothered .
早餐 食物 东西 的 他们的 没有 是 - 烦恼 .

“他们来到这里，是为了能安静地做他们自己的早餐，不受打扰。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
That's why I said you shouldn't go down there .
那就是 为什么 我 说 你 不应该 去 向下 那里 .

所以我才说你不应该下去。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] ['pi:p(ə)l] ['hæŋɪŋ] - [ə'raʊnd] . "
They don't like people hangin ' around . "
他们 不 喜欢 人们 悬挂 - 大约 . "

他们不喜欢有人在附近闲逛。

" [meɪks] [ˌem 'i:] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] , " [pʊt] [ɪn]['dʒeri] .
" Makes me curious to see the place , " put in Jerry .
" 制作 我 好奇的 到 看 这 地方 , " 放 在 杰瑞 .

“这让我很好奇想去看看那个地方，”杰瑞说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [geɪv] ['mə:məz] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] .
The other boys gave murmurs of agreement .
这 其他 男孩们 给予 低语 的 协议 .

其他男孩低声表示赞同。

" [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['stʌmər] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Go along if you like , " said Stummer , shrugging his shoulders .
" 去 沿着 如果 你 喜欢 , " 说 斯图默 , 耸肩 他的 肩膀 .

“如果你愿意，就一起去吧。”斯图默耸了耸肩说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] .
" It ain't none of my affair .
" 它 不是 没有任何 的 我的 事务 .

“这与我无关。”

[dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
Just thought I'd tell you , that's all .
只是 想法 ID 告诉 你 , 那就是 全部 .

我只是想告诉你一声，仅此而已。

[ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] . "
They don't like strangers around . "
他们 不 喜欢 陌生人 大约 . "

他们不喜欢陌生人在附近。

" [wiː; wi] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] , " ['prɑːmɪst] [fræŋk] .
" We won't bother them , " promised Frank .
" 我们 惯于 打扰 他们 , " 承诺 坦率 .

“我们不会打扰他们，”弗兰克承诺道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['fɛloʊz] ?
" What do you say , fellows ?
" 什么 做 你 说 , 伙伴们 ?

各位怎么看?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɑːt] ?
Should we take a trip around that way or should we not ?
应该 我们 拿 一个 旅行 大约 那 方式 或者 应该 我们 不是 ?

我们应该绕道去那边吗？还是不应该?

" [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" As usual ,
" 作为 通常 ,

“照常，

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]
the mere fact that something of a mystery surrounded the old mill made all the
这 仅仅 事实 那 某物 的 一个 神秘 包围 这 老的 磨 制成 全部 这
[bɔɪz] ['iːgər] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
boys eager to turn their steps in that direction .
男孩们 渴望的 到 转动 他们的 步骤 在 那 方向 .

仅仅是老磨坊笼罩着一层神秘的面纱，就让所有男孩都渴望朝那个方向走去。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][roʊd] , ['eniweɪ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" We'll go down the old road , anyway , " said Joe .
" 出色地 去 向下 这 老的 路 , 反正 , " 说 乔 .

“反正我们还是走老路吧。”乔说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
" I'd like to get a look at the place .
" ID 喜欢 到 得到 一个 看 在 这 地方 .

我想去看看那个地方。

['itl] [gɪv] [juː 'es] ['sʌmwer] [tuː; tə][goʊ] . "
It'll give us somewhere to go . "
它将 给 我们 某处 到 去 . "

它能给我们提供一个去处。

" [ʃʊr] , " [ə'griːd] [fɪl] .
" Sure , " agreed Phil .
" 当然 , " 同意 菲尔 .

“当然，”菲尔同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . "
" We can eat our lunch on the way . "
" 我们 能 吃 我们的 午餐 在 这 方式 . "

“我们可以路上吃午饭。”

" [ðə; ði] [voʊt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" The vote seems to be in favor of it , " said Frank , with a smile .

" 这 投票 似乎 到 是 在 偏爱 的 它 , " 说 坦率 , 和 一个 微笑 .

“投票结果似乎赞成，”弗兰克笑着说。

" [wel] , " [drɔːld] ['stʌmər] , ['tʃuːɪŋ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] ,

" Well , " drawled Stummer , chewing vigorously at the straw ,

" 出色地 , " 拖长音 斯图默 , 咀嚼 大力 在 这 稻草 ,

“嗯，”斯图默慢吞吞地说，一边用力地嚼着稻草。

" [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

" don't blame me if you get chased away from the mill .

" 不 责备 我 如果 你 得到 追逐 离开 从 这 磨 .

“如果你被赶出工厂，别怪我。”

[aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

I've warned you .

我已经 警告 你 .

我警告过你了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

" His eyes twinkled .

" 他的 眼睛 闪烁 .

他的眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [mɪl]

His whole purpose in telling the lads of the mystery that surrounded the mill

他的 所有的 目的 在 讲述 这 小伙子们 的 这 神秘 那 包围 这 磨

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

had been to send them in that direction ,

有 到过 到 发送 他们 在 那 方向 ,

他向小伙子们讲述磨坊的神秘故事，其目的就是为了让他们朝那个方向去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ]

for he realized the attraction the place would have for the boys when they

为了 他 已实现 这 景点 这 地方 会 有 为了 这 男孩们 什么时候 他们

[nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

knew that the mill was running again .

知道 那 这 磨 曾是 跑步 再次 .

因为他意识到，当孩子们知道工厂重新运转起来时，这个地方对他们会有多么大的吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['kjʊriəs] , [tuː] ,

He was rather curious , too ,

他 曾是 相当 好奇的 , 也 ,

他也挺好奇的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

about the three men who were in charge of the place and he thought that

关于 这 三 男人 WHO 是 在 收费 的 这 地方 和 他 想法 那

[pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

perhaps the boys might pick up some information that he had been unable to

也许 这 男孩们 可能 挑选 向上 一些 信息 那 他 有 到过 无法 到

[get] .

get .

得到 .

他想到了负责这个地方的三个男人，心想也许那几个男孩能打听到一些他没能得到的消息。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [haɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Have	a	good	hike	,	"	he	said	,	as	he	turned	to	go	back	to	the
"	有	一个	好的	远足	,	"	他	说	,	作为	他	转向	到	去	后退	到	这

['fɑːrmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

“祝你徒步旅行愉快，”他边说边转身返回农舍。

" [dəunt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

"	Don't	get	into	any	trouble	.	"
"	不	得到	进入	任何	麻烦	.	"

“别惹麻烦。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ['stɑːrtɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]

"	We	won't	,	"	they	assured	him	,	and	forthwith	started	back	down	the	lane
"	我们	惯于	,	"	他们	保证	他	,	和	立即	开始	后退	向下	这	车道

.

:
.

“我们不会的，”他们向他保证，然后立即沿着小路往回走去。

[ðeɪ] [met] ['tʃɛt] ,

They	met	Chet	,
他们	遇见	切特	,

他们遇到了切特，

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ]

who	had	by	this	time	managed	to	retrieve	his	belongings	and	was	trudging
WHO	有	经过	这	时间	管理	到	取回	他的	财物	和	曾是	艰难跋涉

[əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['mediteitiŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

along	in	the	dust	meditating	ways	and	means	of	getting	even	with	his
沿着	在	这	灰尘	冥想	方式	和	方法	的	获得	甚至	和	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

这时他已经设法找回了自己的物品，正拖着疲惫的身躯在尘土中前行，思考着如何报复他的同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [vɪnˈdɪktɪv] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][dʒoʊk][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

He	was	not	vindictive	and	he	had	taken	the	joke	in	good	part	,
他	曾是	不是	报复心强的	和	他	有	已采取	这	开玩笑	在	好的	部分	,

他并不记仇，而且很大程度上也接受了这个玩笑。

['grɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈproʊtʃ] .

grinning	cheerfully	as	he	saw	them	approach	.
咧嘴笑	愉快地	作为	他	锯	他们	方法	.

看到他们走近，他脸上露出了灿烂的笑容。

" [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] [smɑːrt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Think	you're	pretty	smart	,	don't	you	?
"	思考	你是	漂亮的	聪明的	,	不	你	?

你觉得自己很聪明，是吗?

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [mɑːk] [rɪ'zentmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] .

"	he	said	,	in	mock	resentment	,	as	they	came	near	.
"	他	说	,	在	嘲笑	怨恨	,	作为	他们	来了	靠近	.

“当他们走近时，他假装生气地说。”

" [aɪv] [gɑːt][soʊ] ['meni] ['θɪs(ə)l] [ɪn][maɪ] [fiːt] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [hoʊm] [naʊ] .

"	I've	got	so	many	thistles	in	my	feet	you'll	have	to	carry	me	home	now	.
"	我已经	得到	所以	许多	蓟	在	我的	脚	你会	有	到	携带	我	家	现在	.

“我脚上扎了好多蓟，你现在得把我背回家了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪmp] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mænər] ,

"	With	that	he	began	to	limp	in	an	exaggerated	manner	,
"	和	那	他	开始	到	跛行	在	一个	夸张的	方式	,

“说完，他开始夸张地跛行。”

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['krɪpld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

as	though	he	had	been	completely	crippled	by	his	efforts	to	regain	his
作为	尽管	他	有	到过	完全地	残疾的	经过	他的	努力	到	恢复	他的

[sɑːks] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

socks	and	shoes	.
袜子	和	鞋	.

仿佛他为了找回袜子和鞋子而筋疲力尽似了。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] , " [sed] [fræŋk] ['prɑːmptli] .

"	We	wouldn't	carry	you	to	the	end	of	the	lane	,	"	said	Frank	promptly	.
"	我们	不会	携带	你	到	这	结尾	的	这	车道	,	"	说	坦率	及时	.

“我们不会把你抬到车道尽头的，”弗兰克立即说道。

" [juːd] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] ['muːvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] . "

"	You'd	better	keep	your	feet	moving	if	you	want	to	come	with	us	.	"
"	你会	更好的	保持	你的	脚	移动	如果	你	想	到	来	和	我们	.	"

“如果你想跟我们走，最好赶紧行动起来。”

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] .

"	Down	to	the	old	mill	.
"	向下	到	这	老的	磨	.

“一路走到老磨坊。”

['stʌmər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] . "

Stummer	tells	us	the	place	is	running	again	.	"
斯图默	讲述	我们	这	地方	是	跑步	再次	.	"

斯图默告诉我们，这个地方已经重新开放了。

" [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɛt] .

"	Hurray	!	"	shouted	Chet	.
"	欢呼	!	"	喊叫	切特	.

“好耶！”切特喊道。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] !

"	I'll	race	you	!
"	患病的	种族	你	!

“我跟你赛跑！”

" [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tendər] [fʊt] - [səʊls] ,

"	and	,	forgetting	all	about	his	tender	foot	-	soles	,
"	和	,	遗忘	全部	关于	他的	投标	脚	-	鞋底	,

“然后，他完全忘记了自己娇嫩的脚底，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [reɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

he	led	the	crowd	in	a	mad	race	toward	the	main	road	.
他	引领	这	人群	在	一个	疯狂的	种族	朝向	这	主要的	路	.

他带领人群疯狂地向主路奔去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [reɪs]
In the Mill Race
在 这 磨 种族

在磨坊水渠

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
An hour later , the Hardy boys and their chums reached the vicinity of the
一个 小时 之后 , 这 哈迪 男孩们 和 他们的 朋友们 达到 这 附近 的 这
[oʊld] [mɪl] .
old mill .
老的 磨 .

一小时后，哈迪家的男孩们和他们的伙伴们到达了旧磨坊附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] ,
They had lunch in the shade of the trees along the deserted road ,
他们 有 午餐 在 这 阴影 的 这 树木 沿着 这 荒凉的 路 ,

他们在荒凉公路旁的树荫下吃了午饭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and it was early in the afternoon when they arrived at the top of the
和 它 曾是 早期的 在 这 下午 什么时候 他们 到达的 在 这 顶部 的 这
[hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['rɪvər] .
hill that overlooked the river .
爬坡道 那 被忽视的 这 河 .

他们到达俯瞰河流的山顶时，已是下午早些时候。

[ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['strʌktʃər] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ]
The old mill was a sturdy structure that had once been strong and imposing
这 老的 磨 曾是 一个 结实的 结构 那 有 一次 到过 强的 和 气势磅礴
[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [naʊ] [weðə'biːtn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] .
but was now weatherbeaten and showed the ravages of the years .
但 曾是 现在 饱经风霜 和 显示 这 蹂躏 的 这 年 .

这座老磨坊曾经坚固雄伟，但现在饱经风霜，显露出岁月的痕迹。

[ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [tɜːrnd] ['sloʊli] ,
The mill wheel turned slowly ,
这 磨 车轮 转向 缓慢地 ,

磨坊的水车缓缓转动着。

[kriːkɪŋ] ['peɪnfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] ['leɪbər] [ə'gen] ['æftər] [ɪts]
creaking painfully as though it objected to being forced to labor again after its
嘎吱作响 痛苦地 作为 尽管 它 反对 到 存在 强制 到 劳动 再次 后 它是
[lɔːŋ] [rest] .
long rest .
长的 休息 .

它发出痛苦的嘎吱声，仿佛在长时间休息后不愿再次被迫劳作。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θriː] ['fɪgjərz] , [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
Outside the front door , they could see three figures , two men and a boy .
外部 这 正面 门 , 他们 可以 看 三 数据 , 二 男人 和 一个 男生 .

他们从前门外可以看到三个身影，两个男人和一个男孩。

[æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðer; ðər] [fitʃər] ,
At that distance it was impossible to distinguish their features ,
在 那 距离 它 曾是 不可能的 到 区分 他们的 特征 ,

距离那么远，根本无法分辨他们的特征。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lædz] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [druː] ['kloʊzər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

but	as	the	lads	descended	the	hillside	and	drew	closer	they	saw	that	the
但	作为	这	小伙子们	下降	这	山坡	和	画	更近	他们	锯	那	这

[men] [wɜːr; wər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fɛloʊz] ,

men	were	middle	-	aged	fellows	,
男人	是	中间	-	老年人	伙伴们	,

但当小伙子们走下山坡，走近后，他们发现这些人是中年男子。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

far	from	reassuring	in	appearance	.
远的	从	令人安心	在	外貌	.

外表看起来一点也不让人放心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] - [ri'maːks] ,

Because	of	Stummer's	remarks	,
因为	的	-	评论	,

由于斯图默的言论，

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

the	Hardy	boys	and	their	chums	took	good	care	to	keep	to	the	shelter	of
这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	采取	好的	关心	到	保持	到	这	庇护所	的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['roʊdweɪ] ,

the	bushes	as	they	went	along	the	abandoned	roadway	,
这	灌木丛	作为	他们	去	沿着	这	弃	道路	,

哈迪家的男孩们和他们的伙伴们沿着废弃的道路行进时，小心翼翼地躲在灌木丛的掩护下。

[naʊ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] .

now	overgrown	with	weeds	and	undergrowth	.
现在	长得太茂盛了	和	杂草	和	灌木丛	.

现在杂草丛生，灌木丛生。

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] ,

Their	approach	was	not	noticed	,
他们的	方法	曾是	不是	注意到	,

他们的行动没有被人注意到。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ]

and	at	last	they	were	standing	not	more	than	a	hundred	yards	away
和	在	最后的	他们	是	常设	不是	更多的	比	一个	百	码	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

from	the	mill	,
从	这	磨	,

最后，他们站在离磨坊不到一百码的地方。

[ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

effectually	concealed	by	the	trees	and	shrubs	.
有效地	暗	经过	这	树木	和	灌木	.

被树木和灌木有效地遮蔽了起来。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	like	the	looks	of	the	men	,	"	remarked	Frank	,	in	a	low	voice	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	男人	,	"	评论	坦率	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不喜欢这些男人的长相，”弗兰克低声说道。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	Neither	do	I	,	"	agreed	Joe	.
"	两者都不	做	我	,	"	同意	乔	.

“我也不，”乔同意道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

One	of	the	men	was	apparently	about	fifty	years	of	age	.
一	的	这	男人	曾是	显然	关于	五十	年	的	年龄	.

其中一名男子看起来大约五十岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɜːrti] , ['greɪɪŋ] [bɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] .

He	had	a	dirty	,	greying	beard	and	he	wore	spectacles	.
他	有	一个	肮脏的	,	灰白	胡须	和	他	穿着	眼镜	.

他留着脏兮兮的灰白胡子，戴着眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] [steɪnd] [per] [ʌv; əv]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz]

He	was	clad	in	a	torn	and	stained	pair	of	overalls	and	his	sleeves
他	曾是	覆膜	在	一个	撕裂	和	染色	一对	的	连体工作服	和	他的	袖子

[wɜːr; wər] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəuz] ,

were	rolled	to	the	elbows	,
是	滚动	到	这	肘部	,

他穿着一件破旧且沾满污渍的工装裤，袖子卷到了手肘处。

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [ɑːrmz] .

revealing	his	blackened	arms	.
揭示	他的	变黑	武器	.

露出他黝黑的双臂。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪlər] , [ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['flaʊər][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , " ['kɑːmɛntəd] [fræŋk] .

"	For	a	miller	,	there's	mighty	little	flour	on	his	hands	,	"	commented	Frank	.
"	为了	一个	磨坊主	,	有	强大的	小的	面粉	在	他的	双手	,	"	评论	坦率	.

“对于一个磨坊主来说，他手头上的面粉实在太少了，”弗兰克评论道。

" [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

"	He	looks	more	like	an	automobile	mechanic	.
"	他	看起来	更多的	喜欢	一个	汽车	机械	.

“他看起来更像个汽车修理工。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huː] [lʊkt] ['oʊldər] , [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ə'taɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

"	The	other	man	,	who	looked	older	,	was	similarly	attired	,	but	he	was	of
"	这	其他	男人	,	WHO	看起来	老	,	曾是	相似地	穿着	,	但	他	曾是	的

[ə; eɪ] [mɔːr] [bə'nevələnt] [ə'pɪrəns] .

a	more	benevolent	appearance	.
一个	更多的	仁慈	外貌	.

“另一名男子年纪稍长，穿着类似的服装，但他的神情更和蔼可亲。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wer] ['glæsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] ['ɔːlmoʊst][hɪd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kiːn] ,

He	did	not	wear	glasses	and	his	shaggy	brows	almost	hid	a	pair	of	keen	,
他	做过	不是	穿	眼镜	和	他的	毛茸茸	眉毛	几乎	隐藏	一个	一对	的	敏锐的	,

[ʃɑːrp] [aɪz] .

sharp	eyes	.
锋利的	眼睛	.

他没戴眼镜，浓密的眉毛几乎遮住了一双锐利的眼睛。

[hiː; hi] ['fɔndld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [rɪ'flektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

He	fondled	his	long	white	beard	reflectively	as	the	other	man	talked	to	him	in
他	抚摸	他的	长的	白色的	胡须	反思地	作为	这	其他	男人	谈话	到	他	在

[loʊ] [toʊnz] .

low	tones	.
低的	音调	.

对方低声和他说话时，他若有所思地抚摸着自己长长的白胡子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	boys	could	not	overhear	what	the	pair	were	saying	,	but	they	saw	the	boy	,
这	男孩们	可以	不是	无意中听到	什么	这	一对	是	说	,	但	他们	锯	这	男生	,

男孩们听不到那两人在说什么，但他们看到了那个男孩。

[ə; eɪ] [fer] , ['kɜːrli] - ['hedɪd] [juːθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [ɪn] ['rægɪd] ['kloʊðɪŋ] ,

a	fair	,	curly	-	headed	youth	of	about	fifteen	,	in	ragged	clothing	,
一个	公平的	,	卷曲	-	标题	青年	的	关于	十五	,	在	破烂不堪	衣服	,

一个十五岁左右、皮肤白皙、一头卷发的青年，衣衫褴褛。

[lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

look	up	at	the	older	man	and	say	something	to	him	.
看	向上	在	这	老	男人	和	说	某物	到	他	.

抬头看着那位老人，跟他说些什么。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Instantly	the	old	fellow	lost	his	look	of	benevolent	reflection	.
即刻	这	老的	同伴	丢失的	他的	看	的	仁慈	反射	.

老人脸上慈祥的表情瞬间消失了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['stægərd] [hɪm; ɪm] .

He	gave	the	boy	a	cuff	on	the	ear	that	almost	staggered	him	.
他	给予	这	男生	一个	袖口	在	这	耳朵	那	几乎	交错	他	.

他狠狠地扇了男孩一巴掌，男孩差点踉跄了一下。

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

"	Be	off	with	you	!
"	是	离开	和	你	!

滚开！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['hɑːrʃli] .

"	he	ordered	harshly	.
"	他	订购	严厉地	.

他严厉地命令道。

" [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

"	Go	away	and	play	.
"	去	离开	和	玩	.

走开去玩吧。

[dəunt] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [waɪl] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

Don't	be	hanging	around	here	while	we're	talking	.
不	是	绞刑	大约	这里	尽管	是	说	.

我们说话的时候别在这儿闲逛。

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['klɪrli] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [lædz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	He	spoke	so	loudly	that	his	words	could	be	clearly	heard	by	the	lads	hidden	in	the	bushes	.
"	他	辐	所以	高声	那	他的	字	可以	是	清楚地	听到	经过	这	小伙子们	隐	在	这	灌木丛	.

“他说话的声音很大，躲在灌木丛里的孩子们都能清楚地听到。”

[ðə; ði] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [bɔɪ] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

The	curly	-	headed	boy	stood	his	ground	,	and	evidently	repeated	what	he	had	said	before	,
这	卷曲	-	标题	男生	站立	他的	地面	,	和	显然	重复	什么	他	有	说	前	,

那个卷发男孩立场坚定，显然重复了他之前说过的话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .

for	the	old	man	at	once	became	furious	.
为了	这	老的	男人	在	一次	成为	狂怒	.

老人顿时勃然大怒。

" [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

"	Go	away	and	play	,	I	tell	you	!
"	去	离开	和	玩	,	我	告诉	你	!

“滚开，去玩吧，我叫你！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] .
" he shouted in shrill tones .
" 他 喊叫 在 尖锐 音调 .

他用尖锐的声音喊道。

" [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
" I'll call you when I need you .
" 患病的 称呼 你 什么时候 我 需要 你 .

我需要你的时候会给你打电话。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
And be sure you come in a hurry when you hear me .
和 是 当然 你 来 在 一个 匆忙 什么时候 你 听到 我 .

听到我的话，一定要赶紧过来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [keɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
" He reached behind him for a heavy cane that was leaning beside the
" 他 达到 在后面 他 为了 一个 重的 甘蔗 那 曾是 倾斜 旁 这
[ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
doorway and he struck out viciously at the lad with it .
门口 和 他 击 出去 恶毒地 在 这 小伙子 和 它 .

“他伸手从身后摸出一根靠在门边的沉重拐杖，狠狠地打向那个男孩。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [ræn] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] [reɪs] ,
But the boy dodged the blow and ran off toward the mill race ,
但 这 男生 躲避 这 吹 和 跑 离开 朝向 这 磨 种族 ,

但男孩躲开了这一击，朝水渠的方向跑去。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [goʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] .
while the old man watched him go , muttering imprecations .
尽管 这 老的 男人 观看 他 去 , 喃喃自语 诅咒 .

老人目送他离去，嘴里喃喃咒骂。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [vɔɪs] .
" Leave him alone , " said the other man in a guttural voice .
" 离开 他 独自的 , " 说 这 其他 男人 在 一个 喉音 嗓音 .

“别管他，”另一个人用低沉的声音说道。

" [wiːv] [gɑːt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæn; ðən] [ðæt] [bræt] . "
" We've got other things to attend to than that brat . "
" 我们已经 得到 其他 事物 到 出席 到 比 那 小子 . "

“我们还有其他事情要处理，没空管那个小鬼。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [aɪl] [weɪl] [ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . "
" He's a nuisance , I'll whale the hide off him when he comes back . "
" 他是 一个 滋扰 , 患病的 鲸 这 隐藏 离开 他 什么时候 他 来 后退 . "

“他真是个讨厌鬼，等他再回来，我非得把他揍得皮开肉绽不可。”

" [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
" Leave him alone .
" 离开 他 独自的 .

别管他了。

[ˈmɑːrkɛl, mɑːrˈkɛl] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
Markel is waiting for us .
马尔克尔 是 等待 为了 我们 .

马克尔在等我们。

[lets] [goʊ] [ɪnˈsaɪd] . "
Let's go inside . "
我们来吧 去 里面 . "

我们进去吧。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['piːvɪʃli] .
" All right — all right , " muttered the old man peevishly .
" 全部 正确的 — 全部 正确的 , " 低声说道 这 老的 男人 恼怒地 .

“好吧，好吧，”老人不耐烦地嘟囔着。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
He turned and followed the other through the doorway .
他 转向 和 随后 这 其他 通过 这 门口 .

他转身跟着另一个人穿过门口。

" [naɪs] ['tempərd] [oʊld] [tʃæp] , " [riˈmɑːkt] ['dʒeri] , [wen] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː]
" Nice tempered old chap , " remarked Jerry , when the pair had disappeared into
" 好的 淬火 老的 小伙子 , " 评论 杰瑞 , 什么时候 这 一对 有 消失 进入
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

“真是个脾气很好的老家伙，”杰瑞在两人消失在磨坊里后说道。

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .
" I'll say he is , " declared Joe .
" 患病的 说 他 是 , " 声明 乔 .

“我会说他是，”乔说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] . "
" I don't think either of them is up to much . "
" 我 不 思考 任何一个 的 他们 是 向上 到 很多 . "

“我觉得他们俩都没什么了不起的。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɛt] [sed] .
" The young fellow looks all right , " Chet said .
" 这 年轻的 同伴 看起来 全部 正确的 , " 切特 说 .

“这小伙子看起来还不错，”切特说。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [laɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] .
" He looks as if he has a sweet life here with those men .
" 他 看起来 作为 如果 他 有 一个 甜的 生活 这里 和 那些 男人 .

“看起来他和那些人在这里过着甜蜜的生活。”

" [fɪl] [sed] :
" Phil said :
" 菲尔 说 :

菲尔说：

" [aɪ] [θɔːt] ['stʌmər] [toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] . "
" I thought Stummer told us there were three men running the mill . "
" 我 想法 斯图默 讲述 我们 那里 是 三 男人 跑步 这 磨 . "

“我记得斯塔默告诉我们，磨坊里有三个人在经营。”

" [ðeɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] , " [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" They said something about Markel , " Frank pointed out .
" 他们 说 某物 关于 马尔克尔 , " 坦率 尖 出去 .

“他们提到了马凯尔，”弗兰克指出。

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] .
" He's the man who is waiting for them inside the mill .
" 他是 这 男人 WHO 是 等待 为了 他们 里面 这 磨 .

“他就是那个在磨坊里等着他们的人。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːrtnər] . "
That must be the other partner . "
那 必须 是 这 其他 伙伴 . "

那一定是另一位合伙人。

" [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][ðə; ðɪ][kɪd] , " [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] .
" Let's go up and talk to the kid , " suggested Joe .
" 我们来吧 去 向上 和 讲话 到 这 孩子 , " 建议 乔 .

“我们上去和那孩子谈谈吧，”乔提议道。

" [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][dɪg] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][əˈbaʊt] [ðoʊz] [men] .
" Perhaps we can dig something out of him about those men .
" 也许 我们 能 挖 某物 出去 的 他 关于 那些 男人 .

“或许我们可以从他口中套出一些关于那些人的信息。”

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] , ['eniweɪ] .
They don't seem to treat him very well , anyway .
他们 不 似乎 到 对待 他 非常 出色地 , 反正 .

总之，他们似乎对他不太好。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [mɪl] [reɪs] .
" The boy was walking along the side of the old mill race .
" 这 男生 曾是 步行 沿着 这 边 的 这 老的 磨 种族 .

“男孩正沿着旧磨坊水渠的边走着。”

[ðə; ðɪ]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['veri] [swɪft] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
The waters were very swift at this point ,
这 水 是 非常 迅速 在 这 观点 ,

此时水流非常湍急。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz] [diːp] .
for the current was strong and the river was deep .
为了 这 当前的 曾是 强的 和 这 河 曾是 深的 .

因为水流湍急，河水很深。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weðəˈbiːtn] [plæŋks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
The boy was trudging along the weatherbeaten planks , with his hands in his
这 男生 曾是 艰难跋涉 沿着 这 饱经风霜 木板 , 和 他的 双手 在 他的
['pɑːkəts] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪsˈkɑːnsələt] .
pockets , looking very disconsolate .
口袋 , 寻找 非常 沮丧的 .

男孩双手插在口袋里，沿着饱经风霜的木板步履蹒跚，看起来非常沮丧。

" ['loʊnli] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [əbˈzɜːrvd] ['toʊni] .
" Lonely looking boy , " observed Tony .
" 孤独 寻找 男生 , " 观察到 托尼 .

“看起来很孤独的男孩，”托尼评论道。

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
" They told him to run away and play .
" 他们 讲述 他 到 跑步 离开 和 玩 .

他们让他跑开去玩。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['nevər] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . "
He looks as if he'd never played in his life . "
他 看起来 作为 如果 他会 绝不 玩 在 他的 生活 . "

他看起来好像这辈子都没踢过球似的。

" [wiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [fræŋk] [dɪˈsaɪdɪd] .
" We'll go over and talk to him , " Frank decided .
" 出色地 去 超过 和 讲话 到 他 , " 坦率 决定 .

“我们过去和他谈谈，”弗兰克决定道。

" [ɪf] [ðoʊz] [oʊld] [tʃæps] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wiːl] [æsk][ðem; ðəm]

"	If	those	old	chaps	say	anything	to	us	about	being	around	here	we'll	ask	them
"	如果	那些	老的	小伙子们	说	任何事物	到	我们	关于	存在	大约	这里	出色地	问	他们

[tuː; tə] [kwoʊt] [sʌm; səm]['praɪsɪz][ɑːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪlɪŋ] [dʌn] . "

to	quote	some	prices	on	having	some	milling	done	.	"
到	引用	一些	价格	在	拥有	一些	铣削	完毕	.	"

“如果那些老家伙跟我们说起在这附近的事，我们会让他们报个价，看看能不能做些铣削工作。”

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] !

"	I	can	do	that	!
"	我	能	做	那	!

“我可以做到！”

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .

"	exclaimed	Chet	.
"	惊呼	切特	.

“切特惊呼道。”

" ['dædz][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

"	Dad's	a	farmer	,
"	爸爸的	一个	农民	,

“我爸爸是农民，

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ðiː][oʊld] ['tɜːrnər] [mɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [soʊ][hiː; hi]

and	he's	often	said	he	wished	the	old	Turner	mill	was	running	again	so	he
和	他是	经常	说	他	希望	这	老的	车工	磨	曾是	跑步	再次	所以	他

['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪn] [soʊ][fɑːr] .

wouldn't	have	to	haul	his	grain	so	far	.
不会	有	到	运输	他的	粮食	所以	远的	.

他经常说，他希望老特纳磨坊能重新运转起来，这样他就不用把粮食运那么远了。

" [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðiː] [wiːd] - [groʊn] ['oʊpən] [speɪs]

"	The	boys	emerged	from	the	bushes	and	crossed	the	weed	-	grown	open	space
"	这	男孩们	出现	从	这	灌木丛	和	交叉	这	杂草	-	生长	打开	空间

[nɪr] [ðə; ðiː] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mɪl] .

near	the	front	of	the	mill	.
靠近	这	正面	的	这	磨	.

男孩们从灌木丛中走出来，穿过磨坊前面长满杂草的空地。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [læd] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðem; ðəm] .

The	other	lad	had	not	yet	seen	them	.
这	其他	小伙子	有	不是	然而	已见	他们	.

另一个男孩还没看到他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː] [mɪl] [reɪs] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər] ,

He	was	standing	by	the	mill	race	,	some	distance	below	,	gazing	into	the	water	,
他	曾是	常设	经过	这	磨	种族	,	一些	距离	以下	,	凝视	进入	这	水	,

他站在不远处的水渠边，凝视着水面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老磨坊的秘密(The secret of the old mill)
第3/8页

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['klækɪŋ] [wi:l] [ðæt] [tɜ:rnd]
now and then raising his head to look at the clacking wheel that turned
现在 和 然后 提高 他的 头 到 看 在 这 咔嗒声 车轮 那 转向
[mə'nɑ:tənəsli] [ɪn] ['ʃaʊɜ-z] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] ['wɔ:tər] .
monotonously in showers of dripping water .
单调地 在 淋浴 的 滴落 水 .

他时不时抬起头，看着那发出咔哒声、单调旋转的车轮，车轮上还滴着水。

" [aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] [fu:d] ['stɔ:ri] , " [fræŋk] [sed] .
" I'm curious about this patent food story , " Frank said .
" 我是 好奇的 关于 这 专利 食物 故事 , " 坦率 说 .

“我对这个食品专利故事很感兴趣，”弗兰克说。

" [its] [kwɪr] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
" It's queer there wasn't anything in the papers about it .
" 它是 酷儿 那里 不是 任何事物 在 这 文件 关于 它 .

“奇怪的是，报纸上竟然没有任何相关报道。”

['noʊbɑ:di] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] , [laɪk] ['stʌmər] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl]
Nobody except the farmers , like Stummer , seems to have heard about the mill
无人 除了 这 农民 , 喜欢 斯图默 , 似乎 到 有 听到 关于 这 磨
['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['oʊvər] . "
being taken over . "
存在 已采取 超过 . "

除了像斯图默这样的农民之外，似乎没有人听说过磨坊被接管的事。

" [oʊ] , ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , "
" Oh , probably they want to keep it to themselves until everything is ready , "
" 哦 , 大概 他们 想 到 保持 它 到 他们自己 直到 一切 是 准备好 , "
['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Jerry pointed out .
杰瑞 尖 出去 .

“哦，他们可能想等一切准备就绪后再公布，”杰瑞指出。

" [aɪl] [bet] [jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:l'redi] , [fræŋk] .
" I'll bet you're beginning to see some kind of mystery in this already , Frank .
" 患病的 赌注 你是 开始 到 看 一些 种类 的 神秘 在 这 已经 , 坦率 .

“我敢打赌，弗兰克，你已经开始看出这件事的神秘之处了。”

['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [wi:l] [dʒʌst][get] [kɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [peɪnz] . "
Chances are we'll just get kicked off the premises for our pains . "
机会 是 出色地 只是 得到 踢 离开 这 前提 为了 我们的 疼痛 . "

“我们很可能因为这些努力而被赶出去。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , I don't think there's any mystery about it , " said Frank , with a smile .
" 哦 , 我 不 思考 有 任何 神秘 关于 它 , " 说 坦率 , 和 一个 微笑 .

“哦，我觉得这没什么神秘的，”弗兰克笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔ:l] [ə'baʊt] . "
" But I'm just curious to know what it's all about . "
" 但 我是 只是 好奇的 到 知道 什么 它是 全部 关于 . "

“但我只是好奇这到底是怎么回事。”

" [noʊ] [lɔː] [ə'genst] [ðæt] , " [fɪl] [ə'griːd] .
" No law against that , " Phil agreed .
" 不 法律 反对 那 , " 菲尔 同意 .

“这并不违法，”菲尔同意道。

" [ɪf] [ðɪs] ['brekfəst] [fuːd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l]
" If this breakfast food invention of theirs turns out to be something wonderful
" 如果 这 早餐 食物 发明 的 他们的 转弯 出去 到 是 某物 精彩的
[ðæt] [meɪks] [juː 'es] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,
that makes us all live about twenty years longer ,
那 制作 我们 全部 居住 关于 二十 年 更长 ,

“如果他们发明的这种早餐食品真的像宣传的那样神奇，能让我们所有人多活二十年，

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
we can say we were among the very first to know about it .
我们 能 说 我们 是 之中 这 非常 第一的 到 知道 关于 它 .

可以说，我们是最早知道这件事的人之一。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [reɪs] ,
" By this time they had drawn closer to the mill race ,
" 经过 这 时间 他们 有 绘制 更近 到 这 磨 种族 ,

这时，他们已经靠近了磨坊水渠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] .
and the boy standing there had raised his head and seen them .
和 这 男生 常设 那里 有 提高 他的 头 和 已见 他们 .

站在那里的男孩抬起头，看到了他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [dʒoʊ] ['hɑːrdi] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [kɑːrl]
He was a good - looking fellow , not unlike Joe Hardy in appearance , as Carl
他 曾是 一个 好的 - 寻找 同伴 , 不是 与此不同 乔 哈迪 在 外貌 , 作为 卡尔
['stʌmər] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
Stummer had pointed out .
斯图默 有 尖 出去 .

正如卡尔·斯图默所指出的那样，他长相英俊，和乔·哈迪长得很像。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]
But his face was pinched and drawn and there was a melancholy
但 他的 脸 曾是 捏 和 绘制 和 那里 曾是 一个 忧郁
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
expression in his eyes .
表达 在 他的 眼睛 .

但他面容憔悴，眼神忧郁。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skwer] [miːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " ['dʒeri] [ri'mɑːkt] .
" Looks as if he hadn't had a square meal in a month , " Jerry remarked .
" 看起来 作为 如果 他 之前没有 有 一个 正方形 一顿饭 在 一个 月 , " 杰瑞 评论 .

“看起来他好像一个月都没吃过一顿饱饭了，”杰瑞评论道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [frænk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] .
The boy turned and began to move toward Frank and Joe .
这 男生 转向 和 开始 到 移动 朝向 坦率 和 乔 .

男孩转身，开始朝弗兰克和乔走去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['stʌmb(ə)l]
He had gone only a few paces , however , when they saw him suddenly stumble
他 有 已消失 仅有的 一个 很少 步幅 , 然而 , 什么时候 他们 锯 他 突然 绊倒
.
.
.

然而，他才走了几步，就被他们看到突然踉跄了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fʊt]

He	had	stepped	upon	a	loose	stone	that	had	rolled	from	beneath	his	foot
他	有	步	之上	一个	松动的	石头	那	有	滚动	从	下面	他的	脚

.

:

.

他踩到了一块松动的石头，石头从他脚下滚落下来。

[hiː; hi] [ˈweɪvəd] [ʌnˈsɜːrtnli] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .

He	wavered	uncertainly	,	striving	to	regain	his	balance	.
他	犹豫不决	不确定性	,	努力	到	恢复	他的	平衡	.

他有些犹豫不决，努力想要重新站稳。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ,

Then	,	with	a	shrill	cry	,
然后	,	和	一个	尖锐	哭	,

然后，伴随着一声尖锐的叫喊，

[hiː; hi] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [reɪs] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈswɪftli]

he	toppled	over	into	the	mill	race	and	fell	with	a	splash	into	the	swiftly
他	倾覆	超过	进入	这	磨	种族	和	跌倒	和	一个	溅	进入	这	迅速地

['rʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

rushing	torrent	of	water	.
匆忙	激流	的	水	.

他跌入磨坊水渠，扑通一声落入湍急的水流中。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['terər] .

"	he	shouted	,	in	terror	.
"	他	喊叫	,	在	恐怖	.

他惊恐地大喊。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['dʒoʊz] ['kɜːrɪdʒ]

Joe's	Courage
乔的	勇气

乔的勇气

[ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

The	accident	had	happened	so	quickly	that	it	was	not	for	a	few	moments
这	事故	有	发生	所以	迅速地	那	它	曾是	不是	为了	一个	很少	时刻

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [lædz] ['deɪndʒər] .

that	the	Hardy	boys	and	their	chums	realized	the	lad's	danger	.
那	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	已实现	这	小伙子的	危险	.

事故发生得如此之快，以至于哈迪家的男孩们和他们的伙伴们过了好一会儿才意识到这个男孩的危险处境。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrənt] ,

Then	,	as	they	saw	him	struggling	in	the	torrent	,
然后	,	作为	他们	锯	他	挣扎	在	这	激流	,

然后，当他们看到他在湍急的河水中挣扎时，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [spɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['kærid] .

they	**began**	**to**	**run**	**toward**	**the**	**spot**	**to**	**which**	**the**	**lad**	**was**	**being**	**rapidly**	**carried**	**.**
他们	开始	到	跑步	朝向	这	点	到	哪个	这	小伙子	曾是	存在	快速	携带	.

他们开始朝着男孩被迅速抬往的地方跑去。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Joe	**was**	**in**	**the**	**lead**	**,**	**and**	**as**	**he**	**ran**	**he**	**was**	**taking**	**off**	**his**	**coat**	**.**
乔	曾是	在	这	带领	,	和	作为	他	跑	他	曾是	采取	离开	他的	外套	.

乔跑在最前面，他一边跑一边脱外套。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [mɪl] [reɪs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

Just	**below**	**the**	**mill**	**race**	**the**	**river**	**was**	**full**	**of**	**rocks**	**,**
只是	以下	这	磨	种族	这	河	曾是	满的	的	岩石	,

磨坊水渠下游的河道里满是石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [dæʃt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [spreɪ] [ænd; ənd] [foʊm] .

and	**the**	**rapids**	**dashed**	**over**	**them**	**in**	**a**	**boiling**	**fury**	**of**	**spray**	**and**	**foam**	**.**
和	这	急流	虚线	超过	他们	在	一个	沸腾	愤怒	的	喷	和	泡沫	.

湍急的河水带着沸腾的浪花和泡沫猛烈地冲过他们。

[ɪf] [ðə; ði] [juːθ] [wɜːr; wər] ['evər] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] .

If	**the**	**youth**	**were**	**ever**	**swept**	**into**	**the**	**rapids**	**he**	**would**	**be**	**doomed**	**.**
如果	这	青年	是	曾经	扫荡	进入	这	急流	他	会	是	注定失败	.

如果这个年轻人被卷入湍急的河水中，他就必死无疑了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [dʒoʊ] .

The	**other**	**lads**	**were**	**not**	**far**	**behind**	**Joe**	**.**
这	其他	小伙子们	是	不是	远的	在后面	乔	.

其他几个小伙子紧随乔之后。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]

The	**accident**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**from**	**the**	**mill**	**,**	**for**	**no**	**one**	**appeared**	**in**	**the**
这	事故	有	不是	到过	已见	从	这	磨	,	为了	不	一	出现	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	**,**
门口	,

从工厂里的人看不到事故发生的过程，因为门口没有人出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði]

and	**the**	**cries**	**of**	**the**	**boy**	**in**	**the**	**river**	**evidently**	**had**	**not**	**been**	**heard**	**by**	**the**
和	这	哭泣	的	这	男生	在	这	河	显然	有	不是	到过	听到	经过	这

[men] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

men	**in**	**the**	**building**	**.**
男人	在	这	建筑	.

显然，楼里的人没有听到河里男孩的呼救声。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	**he**	**was**	**shouting**	**.**
"	他	曾是	喊叫	.

他当时在大喊大叫。

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['biːɪŋ] [swept] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dedli]
" He was struggling in the water , being swept irresistibly on toward the deadly
" 他 曾是 挣扎 在 这 水 , 存在 扫荡 无法抗拒地 在 朝向 这 致命
['ræpɪdz] .
rapids .
急流 .

“他在水中挣扎，却被一股不可抗拒的力量推向致命的急流。”

" [aɪ] [kɑːnt] [swɪm] !
" I can't swim !
" 我 不能 游泳 !

我不会游泳!

" [dʒoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [pɔːzd] [tuː; tə] [kɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,
" Joe reached the bank , paused to kick off his shoes ,
" 乔 达到 这 银行 , 暂停 到 踢 离开 他的 鞋 ,

乔走到河岸边，停下来脱掉鞋子。

[ðen] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtərz] .
then stood poised for a moment above the rushing waters .
然后 站立 准备 为了 一个 片刻 多于 这 匆忙 水 .

然后，他伫立在湍急的水流之上，片刻之后。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [reɪs] , ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
He dived into the mill race , disappeared beneath the surface ,
他 潜水 进入 这 磨 种族 , 消失 下面 这 表面 ,

他跳入磨坊水渠，消失在水面之下。

[ðen] [roʊz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [bɔɪ] .
then rose just a few yards away from the struggling boy .
然后 玫瑰 只是 一个 很少 码 离开 从 这 挣扎 男生 .

然后，他突然出现在离挣扎的男孩几码远的地方。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['ʌndər] [wʌns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
The lad had already gone under once and was gasping for breath .
这 小伙子 有 已经 已消失 在下面 一次 和 曾是 喘息 为了 气息 .

这名少年已经沉入水底一次，正在大口喘气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wen] [dʒoʊ][swæm] [tɔːrd]
He was just about to go under for the second time when Joe swam toward
他 曾是 只是 关于 到 去 在下面 为了 这 第二 时间 什么时候 乔 游泳 朝向
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ,
him with strong ,
他 和 强的 ,

他正要第二次沉入水中时，乔用尽全力向他游来。

['stedi] [stroʊks] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
steady strokes and grasped him by the collar .
稳定的 笔画 和 抓住 他 经过 这 衣领 .

他稳稳地抽打着，抓住了他的衣领。

['fræntɪkli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] , [bʌt; bət][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Frantically , the boy tried to seize his rescuer , but Joe was ready for that .
疯狂地 , 这 男生 尝试 到 抢占 他的 救援人员 , 但 乔 曾是 准备好 为了 那 .

男孩拼命想抓住救他的人，但乔早已做好了准备。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [grɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
He knew that the unreasoning grip of a drowning person is of the utmost
他 知道 那 这 不讲道理 紧握 的 一个 溺水 人 是 的 这 极致
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

他知道溺水者失去理智的抓握是极其危险的。

[soʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

so	he	managed	to	stay	at	arm's	length	and	at	the	back	of	the	boy	.
所以	他	管理	到	停留	在	武器	长度	和	在	这	后退	的	这	男生	.

所以他设法与男孩保持一臂之遥，并站在男孩的身后。

" [hoʊld] ['stedi] !

"	Hold	steady	!
"	抓住	稳定的	!

“稳住！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .

"	he	shouted	,	above	the	roar	of	waters	.
"	他	喊叫	,	多于	这	吼	的	水	.

“他大声喊道，声音盖过了水的轰鸣声。”

" [hoʊld] ['stedi] !

"	Hold	steady	!
"	抓住	稳定的	!

“稳住！”

[kiːp] [kuːl] !

Keep	cool	!
保持	凉爽的	!

保持冷静！

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	His	words	had	some	effect	in	restoring	the	lad	to	his	senses	and	the
"	他的	字	有	一些	影响	在	恢复	这	小伙子	到	他的	感官	和	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“他的话对恢复那个男孩的神智起到了一定的作用，而那个男孩……”

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [græsp][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , ['siːst] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

feeling	the	supporting	grasp	on	his	collar	,	ceased	his	struggles	.
感觉	这	支持	抓牢	在	他的	衣领	,	停止	他的	斗争	.

感觉到衣领上有人扶着他，他停止了挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['oʊvər] .

But	the	danger	was	not	yet	over	.
但	这	危险	曾是	不是	然而	超过	.

但危险尚未解除。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['biːɪŋ] ['kærid] ['hedlɔːŋ] [ˌdaʊn'striːm]

The	current	was	so	strong	that	they	were	both	being	carried	headlong	downstream
这	当前的	曾是	所以	强的	那	他们	是	两个都	存在	携带	一头扎	下游

[tɔːrd] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

toward	the	rapids	.
朝向	这	急流	.

水流非常湍急，两人都被水流裹挟着向下游奔去，直奔急流而去。

[dʒoʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [spreɪ]

Joe	could	see	the	jagged	rocks	silhouetted	against	a	background	of	flying	spray
乔	可以	看	这	锯齿状	岩石	剪影	反对	一个	背景	的	飞行	喷

[ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] .

and	foaming	water	.
和	起泡	水	.

乔可以看到嶙峋的岩石在飞溅的水花和翻滚的泡沫中勾勒出清晰的轮廓。

[ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː] [ðæt] ['meɪlstrəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['bætərd] [tuː; tə] [deθ] .

If	once	they	were	swept	into	that	maelstrom	they	would	be	battered	to	death	.
如果	一次	他们	是	扫荡	进入	那	漩涡	他们	会	是	伤痕累累	到	死亡	.

一旦他们被卷入那场漩涡，就会被活活打死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

He	was	handicapped	by	the	weight	of	the	boy	,
他	曾是	残疾人	经过	这	重量	的	这	男生	,

男孩的体重让他行动不便。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

but	he	turned	toward	the	shore	and	exerted	all	his	efforts	in	swimming	toward	the	bank	.
但	他	转向	朝向	这	支撑	和	施加	全部	他的	努力	在	游泳	朝向	这	银行	.

但他转身面向岸边，拼尽全力向岸边游去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

But	he	made	little	progress	.
但	他	制成	小的	进步	.

但他几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	current	was	too	strong	for	him	.
这	当前的	曾是	也	强的	为了	他	.

水流太强，他无法被冲走。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	other	lads	,	running	along	the	bank	,	were	watching	the	scene	in	consternation	.
这	其他	小伙子们	,	跑步	沿着	这	银行	,	是	观看	这	场景	在	惊愕	.

:

其他几个小伙子沿着河岸奔跑，惊恐地看着眼前的一幕。

" ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['dʒeri] .

"	He'll	never	make	it	!	"	declared	Jerry	.
"	地狱	绝不	制作	它	!	"	声明	杰瑞	.

“他肯定不行！”杰瑞断言道。

" [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	The	current	is	too	much	for	him	.
"	这	当前的	是	也	很多	为了	他	.

“他承受不了这股水流。”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒoʊz] [tens] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['despərətli] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

"	They	could	see	Joe's	tense	face	as	he	pitted	his	strength	against	the	force	of	the	current	and	desperately	strove	to	make	his	way	toward	the	bank	.
"	他们	可以	看	乔的	紧张	脸	作为	他	凹坑	他的	力量	反对	这	力量	的	这	当前的	和	绝望地	努力	到	制作	他的	方式	朝向	这	银行	.

他们可以看到乔紧张的表情，他用尽全力对抗水流的力量，拼命地向河岸游去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ə'nuː] .

He	was	still	clinging	to	the	boy	,	who	was	commencing	his	struggles	anew	.
他	曾是	仍然	依恋	到	这	男生	,	WHO	曾是	开始	他的	斗争	重新	.

他仍然紧紧抱着那个男孩，男孩又开始挣扎起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz] ['evri] ['moʊmənt] .

They	were	being	swept	closer	to	the	rapids	every	moment	.
他们	是	存在	扫荡	更近	到	这	急流	每一个	片刻	.

他们每时每刻都被水流推向更靠近急流的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst][ə; eɪ]

There	were	a	number	of	rocks	rising	above	the	surface	of	the	river	just	a
那里	是	一个	数字	的	岩石	上升	多于	这	表面	的	这	河	只是	一个

[fjuː] [fiːt] [ə'hed] ,

few	feet	ahead	,
很少	脚	前方	,

前方几英尺处，河面上耸立着许多岩石。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [diːp] ,

and	beyond	that	was	a	smooth	,	deep	,
和	超过	那	曾是	一个	光滑的	,	深的	,

除此之外，还有一种流畅、深沉的.....

['swɪftli] ['floʊɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [swept] [pæst][ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ænd; ənd]

swiftly	flowing	sheet	of	water	that	swept	past	the	willows	at	the	bend	and
迅速地	流动	床单	的	水	那	扫荡	过去的	这	柳树	在	这	弯曲	和

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [rʌf] ,

ended	in	a	quarter	of	a	mile	of	rough	,
结束	在	一个	四分之一	的	一个	英里	的	粗糙的	,

湍急的水流掠过弯道处的柳树丛，最终汇入四分之一英里长的崎岖河段。

['tɜːrbjələnt] ['wɔːtər] , ['ræpɪdz][ænd; ənd] [fɔːlz] .

turbulent	water	,	rapids	and	falls	.
湍流	水	,	急流	和	瀑布	.

湍急的水流、急流和瀑布。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] !

"	I'm	going	to	help	him	!
"	我是	去	到	帮助	他	!

“我要帮助他！”

" [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['sʌd(ə)nli] .

"	exclaimed	Frank	,	suddenly	.
"	惊呼	坦率	,	突然	.

“弗兰克突然惊呼道。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He	stopped	on	the	bank	and	flung	off	his	coat	,
他	停止	在	这	银行	和	扔	离开	他的	外套	,

他停在河岸边，脱下外套。

[ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][ʌn'taɪ][hɪz; ɪz] ['ʃuːˌleɪsiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ʃuːz] [ə'saɪd] .

then	started	to	untie	his	shoelaces	in	order	to	kick	his	light	shoes	aside	.
然后	开始	到	解开	他的	鞋带	在	命令	到	踢	他的	光	鞋	旁边	.

然后他开始解鞋带，以便把轻便的鞋子踢到一边。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒoʊ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]

But	in	the	meantime	Joe	had	managed	to	catch	at	a	projecting	rock	with
但	在	这	与此同时	乔	有	管理	到	抓住	在	一个	投影	岩石	和

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ,

his	free	hand	,
他的	自由的	手	,

但与此同时，乔用空着的那只手抓住了一块突出的岩石。

[soʊ] ['tʃɛt] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] ['fræŋks] [ɑːrm] .

so	Chet	put	a	restraining	hand	on	Frank's	arm	.
所以	切特	放	一个	限制	手	在	弗兰克的	手臂	.

于是切特用一只手阻止了弗兰克的行动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [meɪk] [dʒoʊ] [luːz] [hɪz; ɪz][grɪp] ,

For	a	moment	it	seemed	that	the	current	would	make	Joe	lose	his	grip	,
为了	一个	片刻	它	似乎	那	这	当前的	会	制作	乔	失去	他的	紧握	,

那一刻，乔似乎要被这股水流冲走，失去平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt]

but	he	clung	to	the	rock	and	drew	himself	closer	until	he	had	wrapped
但	他	紧紧抓住	到	这	岩石	和	画	他自己	更近	直到	他	有	包装

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

his	arm	about	it	.
他的	手臂	关于	它	.

但他紧紧抓住岩石，把自己拉近，直到用手臂环抱住岩石。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [leɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz]

The	rest	of	the	rock	was	wide	and	flat	and	lay	just	a	few	inches
这	休息	的	这	岩石	曾是	宽的	和	平坦的	和	躺	只是	一个	很少	英寸

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

beneath	the	surface	.
下面	这	表面	.

其余的岩石宽阔平坦，位于地表以下几英寸处。

['sloʊli] , [dʒoʊ] ['klæmbəd] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [prɪ'keriəs] ['refjuːdʒ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['kɑːnʃəs] [bɔɪ]

Slowly	,	Joe	clambered	on	to	this	precarious	refuge	,	dragging	the	half	-	conscious	boy
缓慢地	,	乔	攀爬	在	到	这	岌岌可危	避难所	,	拖拽	这	一半	-	有意识的	男生

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

乔慢慢地爬上了这个摇摇欲坠的避难所，拖着半昏迷的男孩一起上去。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fʊt] - [hoʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

The	rock	was	big	enough	to	provide	foot	-	hold	for	them	both	.
这	岩石	曾是	大的	足够的	到	提供	脚	-	抓住	为了	他们	两个都	.

这块石头足够大，可以让他们两人都站稳脚跟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] [wiːk] [frʌm; frəm]

The	boy	was	unable	to	help	himself	,	as	he	was	limp	and	weak	from
这	男生	曾是	无法	到	帮助	他自己	,	作为	他	曾是	跛行	和	虚弱的	从

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

his	experience	.
他的	经验	.

由于经历了种种磨难，男孩浑身无力，无力自救。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [dʒoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [lædz] ['kɑːlər]

Just	as	he	was	almost	on	the	rock	Joe	lost	his	grip	on	the	lad's	collar
只是	作为	他	曾是	几乎	在	这	岩石	乔	丢失的	他的	紧握	在	这	小伙子的	衣领

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

for	a	second	,
为了	一个	第二	,

就在他快要走到岩石边时，乔抓着那男孩衣领的手松开了一瞬间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɜːrl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	the	current	whirled	him	to	one	side	.
和	这	当前的	旋转	他	到	一	边	.

水流把他卷到了一边。

[ðə; ði] [læd] ['tɔpld] ['bækwərd] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

The	lad	toppled	backward	,	striking	his	head	on	the	rock	,
这	小伙子	倾覆	落后	,	引人注目	他的	头	在	这	岩石	,

男孩向后摔倒，头部撞到了岩石上。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk][græb][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	Joe	made	a	frantic	grab	for	him	,
但	乔	制成	一个	疯狂的	抓住	为了	他	,

但乔拼命地抓住了他，

[æt; ət] ['ɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'gen] .

at	imminent	risk	of	precipitating	himself	into	the	water	again	.
在	迫在眉睫	风险	的	沉淀	他自己	进入	这	水	再次	.

他随时都有可能再次跳入水中。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

His	fingers	closed	about	the	back	of	the	lad's	shirt	and	he	managed	to
他的	手指	关闭	关于	这	后退	的	这	小伙子的	衬衫	和	他	管理	到

[hɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] [wʌns] [mɔːr] .

haul	the	boy	to	safety	once	more	.
运输	这	男生	到	安全	一次	更多的	.

他的手指抓住男孩衬衫的后摆，再次将男孩拉到安全的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [læd] [ʌn'kɑːnʃəs] .

But	the	blow	had	rendered	the	lad	unconscious	.
但	这	吹	有	渲染	这	小伙子	无意识	.

但这一击使男孩失去了知觉。

[hiː; hi] [leɪ] ['lɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['breɪkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [waɪl] [dʒoʊ] ,

He	lay	limply	on	the	flat	rock	,	with	the	water	breaking	about	his	body	,	while	Joe	,
他	躺	软弱无力	在	这	平坦的	岩石	,	和	这	水	打破	关于	他的	身体	,	尽管	乔	,

他无力地躺在平坦的岩石上，海水拍打着他的身体，而乔，

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [drentʃt] , [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

his	clothes	drenched	,	clung	to	him	.
他的	衣服	湿透了	,	紧紧抓住	到	他	.

他的衣服湿透了，紧紧地贴在他身上。

" [get] [help] !

"	Get	help	!
"	得到	帮助	!

寻求帮助!

[get] [ə; eɪ] [roʊp] !

Get	a	rope	!
得到	一个	绳索	!

拿根绳子来!

" [dʒoʊ] ['ʃaʊtɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

"	Joe	shouted	,	to	his	companions	on	the	bank	.
"	乔	喊叫	,	到	他的	同伴	在	这	银行	.

“乔向岸上的同伴们喊道。”

[fræŋk] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

Frank	and	Chet	lost	no	time	.
坦率	和	切特	丢失的	不	时间	.

弗兰克和切特没有耽搁时间。

[ðeɪ] [fled] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

They	fled	back	toward	the	old	mill	.
他们	逃亡	后退	朝向	这	老的	磨	.

他们逃回了旧磨坊的方向。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlərz] ,

The	affair	in	the	river	had	passed	unnoticed	by	the	millers	,
这	事务	在	这	河	有	通过了	未被察觉	经过	这	磨坊主	,

河里的那件事并没有引起磨坊主的注意。

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [fræŋk] [rʌʃt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [wʌn] [ɪn]
and **when** **Chet** **and** **Frank** **rushed** **up** **to** **the** **front** **door** **they** **found** **no** **one** **in**
和 什么时候 切特 和 坦率 匆忙 向上 到 这 正面 门 他们 成立 不 一 在
[saɪt] .
sight **.**
视线 .

当切特和弗兰克冲到前门时，却发现空无一人。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" **I'm** **going** **inside** **,** **"** **declared** **Frank** **.**
" 我是 去 里面 , " 声明 坦率 .

“我要进去了，”弗兰克说道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi] [swept] [ɔ:f] [ðæt] [rɑ:k] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .
" **We'll** **have** **to** **get** **a** **rope** **or** **they'll** **be** **swept** **off** **that** **rock** **in** **no** **time** **.**
" 出色地 有 到 得到 一个 绳索 或者 他们会 是 扫荡 离开 那 岩石 在 不 时间 .

“我们得找根绳子，否则他们很快就会被冲下那块岩石。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [dɪm]
" **The** **door** **was** **closed** **,** **but** **he** **pushed** **it** **open** **and** **entered** **the** **dim**
" 这 门 曾是 关闭 , 但 他 推动 它 打开 和 进入 这 暗淡
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
interior **of** **the** **mill** **.**
内部的 的 这 磨 .

“门是关着的，但他推开门，走进了磨坊昏暗的内部。”

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [hi:; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
But **hardly** **had** **he** **stepped** **inside** **,** **with** **Chet** **at** **his** **heels** **,**
但 几乎 有 他 步 里面 , 和 切特 在 他的 高跟鞋 ,

但他刚踏进屋，切特就紧随其后。

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n]
than **he** **ran** **into** **the** **arms** **of** **one** **of** **the** **men** **whom** **he** **had** **seen**
比 他 跑 进入 这 武器 的 一 的 这 男人 谁 他 有 已见
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [sʌm; səm] [taɪm] ['pri:viəsli] .
outside **the** **doorway** **some** **time** **previously** **.**
外部 这 门口 一些 时间 之前 .

然后他跑进了之前在门口见过的其中一个男人的怀里。

" [haɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [mæn] ['æŋgrəli] .
" **Hi** **,** **what** **do** **you** **want** **?** **"** **demanded** **the** **man** **angrily** **.**
" 你好 , 什么 做 你 想 ? " 要求 这 男人 愤怒地 .

“你好，你想要什么？”那人怒气冲冲地问道。

[hi:; hi] [si:zd] [fræŋk] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **seized** **Frank** **by** **the** **shoulders** **and** **tried** **to** **push** **him** **back** **,** **out** **of** **the**
他 查获 坦率 经过 这 肩膀 和 尝试 到 推 他 后退 , 出去 的 这
['bɪldɪŋ] .
building **.**
建筑 .

他抓住弗兰克的肩膀，试图把他推出大楼。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [dɔ:r] .
At **the** **same** **time** **the** **other** **man** **came** **running** **out** **of** **a** **near** **-** **by** **door** **.**
在 这 相同的 时间 这 其他 男人 来了 跑步 出去 的 一个 靠近 - 经过 门 .

与此同时，另一个人从附近的一扇门里跑了出来。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] ? " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ræθfəli] .
" **What's** **going** **on** **here** **?** **"** **he** **shouted** **wrathfully** **.**
" 是什么 去 在 这里 ? " 他 喊叫 愤怒地 .

“这里发生了什么事？”他愤怒地喊道。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
" What's all this about ?
" 是什么 全部 这 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !
Get out of here , you boys !
得到 出去 的 这里 , 你 男孩们 !

滚出去，你们这些小子!

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['evɪdəntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] , [fɔːr; fər]
" The sound of voices evidently attracted the attention of a third man , for
" 这 声音 的 声音 显然 吸引 这 注意力 的 一个 第三 男人 , 为了
[hiː; hi] , [tuː] ,
he , too ,
他 , 也 ,

“显然，说话声引起了第三个人的注意，因为他也……”

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['brændɪʃt]
came running out of the shadows , carrying a heavy club , which he brandished
来了 跑步 出去 的 这 阴影 , 携带 一个 重的 俱乐部 , 哪个 他 挥舞
['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

他从阴影中跑出来，手里拿着一根沉重的棍棒，挥舞着它进行威胁。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" What do you want here ? " he shouted excitedly .
" 什么 做 你 想 这里 ? " 他 喊叫 兴奋地 .

“你们来这里想干什么？”他兴奋地喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['kɜːrtʃɪf] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt]
He was short and broad - shouldered , with a dirty kerchief knotted about
他 曾是 短的 和 广阔 - 肩部 , 和 一个 肮脏的 头巾 打结的 关于
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他身材矮小，肩膀宽阔，脖子上系着一条脏兮兮的头巾。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [roʊp] , " [fræŋk] [ɪk'spleɪnd] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
" We want a rope , " Frank explained , taken aback by this hostile demonstration .
" 我们 想 一个 绳索 , " 坦率 解释 , 已采取 背 经过 这 敌对的 示范 .

“我们要一根绳子，”弗兰克解释道，他对这种敌对的示威活动感到措手不及。

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] ['draʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [reɪs] !
" Your boy is drowning in the mill race !
" 你的 男生 是 溺水 在 这 磨 种族 !

“你儿子在磨坊水渠里溺水了！”

" [ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːrnd] .
" The three men became immediately concerned .
" 这 三 男人 成为 立即地 担心的 .

“这三人立刻感到担忧。”

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .
They crowded about , asking questions .
他们 挤 关于 , 问 问题 .

他们围了过来，纷纷询问。

" [wʌt] [bɔɪ] ? "
" What boy ? "
" 什么 男生 ? "

“哪个男孩？”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Where is he ? "
" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][roʊp][fɔːr; fər] ? "
" What do you want a rope for ? "
" 什么 做 你 想 一个 绳索 为了 ? "

你要绳子做什么？

" [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" He fell into the river a few minutes ago .
" 他 跌倒 进入 这 河 一个 很少 分钟 前 .

“他几分钟前掉进河里了。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] ['hɜːri] ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] .
If we don't hurry he'll be drowned .
如果 我们 不 匆忙 地狱 是 溺水 .

如果我们不抓紧时间，他会被淹死的。

[maɪ] ['brʌðər] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeə(r)] [bəuθ][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,
My brother rescued him and they're both on a rock down near the rapids ,
我的 兄弟 获救 他 和 它们是 两个都 在 一个 岩石 向下 靠近 这 急流 ,

我哥哥救了他，他们现在都在急流附近的一块岩石上。

" [fræŋk] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" Frank said hurriedly .
" 坦率 说 匆匆 .

弗兰克急忙说道。

" [get] [ə; eɪ] [roʊp] — [kwɪk] ! "
" Get a rope — quick ! "
" 得到 一个 绳索 — 快的 ! "

“快，拿绳子来！”

" [get] [ə; eɪ] [roʊp] , ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɪ'spektəkld] [oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ]
" Get a rope , Markel ! " shouted the bespectacled old man to the fellow
" 得到 一个 绳索 , 马尔克尔 ! " 喊叫 这 戴眼镜的 老的 男人 到 这 同伴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] .
with the club .
和 这 俱乐部 .

“拿根绳子来，马凯尔！”戴眼镜的老人朝拿着棍棒的家伙喊道。

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快！

" ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [drɑːpt] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" Markel dropped the club and ran back into the room from which he
" 马尔克尔 掉落 这 俱乐部 和 跑 后退 进入 这 房间 从 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

“马克尔扔下球杆，跑回了他刚才出来的房间。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] .
In a few moments he returned , dragging a length of stout rope .
在 一个 很少 时刻 他 返回 , 拖拽 一个 长度 的 肥硕 绳索 .

过了一会儿，他回来了，拖着一段粗绳子。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**Where**	**is**	**he**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	在哪里	是	他	现在	?	"	问	这	老的	男人	.

“他现在在哪里？”老人问道。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] .

"	**Lead**	**the**	**way**	**.**
"	带领	这	方式	.

“带路。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][fɜːrst][ˌænɪ'mɑːsəti] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**men**	**of**	**the**	**mill**	**had**	**forgotten**	**their**	**first**	**animosity**	**when**	**told**	**of**	**the**
"	这	男人	的	这	磨	有	被遗忘的	他们的	第一的	敌意	什么时候	讲述	的	这

[plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

plight	**of**	**the**	**boy**	**,**
困境	的	这	男生	,

“当磨坊里的男人们得知这个男孩的遭遇后，他们最初的敌意都烟消云散了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [fræŋk] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ræn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen]

and	**now**	**they**	**followed**	**Chet**	**and**	**Frank**	**as**	**the**	**two**	**boys**	**ran**	**outside**	**again**
和	现在	他们	随后	切特	和	坦率	作为	这	二	男孩们	跑	外部	再次

[ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn]

and	**raced**	**along**	**the**	**bank**	**to**	**the**	**place**	**where**	**the**	**other**	**boys**	**were**	**standing**	**in**
和	比赛	沿着	这	银行	到	这	地方	在哪里	这	其他	男孩们	是	常设	在

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [gruːp] ,

an	**excited**	**group**	**,**
一个	兴奋的	团体	,

于是，他们跟着切特和弗兰克，这两个男孩又跑了出去，沿着河岸一路狂奔，来到其他男孩兴奋地聚在一起的地方。

['ʃaʊtɪŋ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

shouting	**advice**	**and**	**encouragement**	**to**	**Joe**	**,**	**who**	**was**	**still**	**clinging**	**to**	**the**
喊叫	建议	和	鼓励	到	乔	,	WHO	曾是	仍然	依恋	到	这

[rɑːk] .

rock	**.**
岩石	.

他大声向仍然紧紧抓住岩石的乔喊话，给予他建议和鼓励。

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ['stʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] ,

Markel	**stumbled**	**along**	**the**	**bank**	**with**	**the**	**rope**	**,**
马尔克尔	踉跄	沿着	这	银行	和	这	绳索	,

马克尔踉跄着沿着河岸走，手里拿着绳子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [speɪs]

and	**when**	**he**	**reached**	**the**	**group**	**of**	**boys**	**they**	**moved**	**back**	**to**	**give**	**him**	**space**
和	什么时候	他	达到	这	团体	的	男孩们	他们	已搬	后退	到	给	他	空间

.

:
.

当他走到那群男孩跟前时，他们后退了几步，给他腾出空间。

[hiː; hi] [kɔɪld] [ðə; ði] [roʊp] ['luːsli] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

He	**coiled**	**the**	**rope**	**loosely**	**in**	**one**	**hand**	**,**
他	卷曲	这	绳索	松散地	在	一	手	,

他用一只手松松地卷着绳子，

[ðen] [wɜːrl] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

then	**whirled**	**the**	**free**	**end**	**of**	**it**	**about**	**his**	**head**	**and**	**flung**	**it**	**out**	**into**	**the**
然后	旋转	这	自由的	结尾	的	它	关于	他的	头	和	扔	它	出去	进入	这

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

然后他挥舞着绳子的自由端，把它扔进了溪流中。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [fel] [ʃɔːrt] .

But	the	rope	fell	short	.
但	这	绳索	跌倒	短的	.

但是绳子不够长。

[dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['fræntɪk][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði]

Joe	made	a	frantic	grab	for	it	,	but	Markel	had	misjudged	the
乔	制成	一个	疯狂的	抓住	为了	它	,	但	马尔克尔	有	判断失误	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

乔拼命地去抢球，但马克尔误判了距离。

" [hɪr] — [let][ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ,

"	Here	—	let	me	try	it	,	"	demanded	the	oldest	of	the	three	men	,
"	这里	—	让	我	尝试	它	,	"	要求	这	最老	的	这	三	男人	,

“来，让我试试，”三人中年纪最大的那个说道。

['pʊʃɪŋ] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

pushing	Markel	impatiently	to	one	side	.
推动	马尔克尔	不耐烦地	到	一	边	.

不耐烦地把马凯尔推到一边。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [luːs] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] , [druː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	seized	the	loose	end	of	the	rope	,	drew	the	remainder	of	it	from	the
他	查获	这	松动的	结尾	的	这	绳索	,	画	这	余	的	它	从	这

['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] ,

rushing	water	,
匆忙	水	,

他抓住绳子的松散一端，把剩下的部分从湍急的水流中拉了出来。

[ðen] [kæst][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][dʒoʊ] .

then	cast	it	out	to	Joe	.
然后	投掷	它	出去	到	乔	.

然后把它扔给乔。

[ðə; ði][roʊp] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði][er] , [mɪst] ['dʒoʊz] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz][baɪ] [ɪntʃɪz] , [ðen]

The	rope	whirled	through	the	air	,	missed	Joe's	outstretched	fingers	by	inches	,	then
这	绳索	旋转	通过	这	空气	,	错过	乔的	伸展	手指	经过	英寸	,	然后

[splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

splashed	into	the	water	.
溅起	进入	这	水	.

绳子在空中飞舞，险些碰到乔伸出的手指，然后溅入水中。

[ə'gen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [ðə; ði][roʊp] [bæk] ,

Again	the	old	man	drew	the	rope	back	,
再次	这	老的	男人	画	这	绳索	后退	,

老人再次拉紧了绳子。

[ə'gen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːrtʃt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] .

again	he	swung	it	about	his	head	and	again	it	arched	out	above	the	river	.
再次	他	摇摆	它	关于	他的	头	和	再次	它	拱形	出去	多于	这	河	.

他又一次把鞭子甩到头顶，鞭子又一次划出一道弧线飞过河面。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'genst] ['dʒoʊz] ['ʃəuldəz] .

This	time	it	fell	against	Joe's	shoulders	.
这	时间	它	跌倒	反对	乔的	肩膀	.

这一次，它落在了乔的肩膀上。

[ðə; ði] [juːθ] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , ['heɪstɪli] [græbd] [æt; ət]

The	youth	,	still	clinging	to	the	unconscious	form	on	the	rock	,	hastily	grabbed	at
这	青年	,	仍然	依恋	到	这	无意识	形式	在	这	岩石	,	草草	抓住	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

青年仍然紧紧抓住岩石上昏迷不醒的人身，慌忙地抓着它。

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['heɪstɪli] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

seized	it	,	and	began	hastily	tying	it	about	his	shoulders	,	underneath	his	arms
查获	它	,	和	开始	草草	捆绑	它	关于	他的	肩膀	,	下	他的	武器

.

:
.

他一把抓住它，开始匆忙地把它绑在肩膀上，腋下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm] [friː] ,

He	was	handicapped	by	the	fact	that	he	had	but	one	arm	free	,
他	曾是	残疾人	经过	这	事实	那	他	有	但	一	手臂	自由的	,

他唯一的不足之处在于只有一只手臂可以活动。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][roʊp] [sɪ'kjʊrli] ['nɑːtɪd] .

but	at	last	he	had	the	rope	securely	knotted	.
但	在	最后的	他	有	这	绳索	安全地	打结的	.

但他最终还是把绳子牢牢地打好了结。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	old	man	was	greatly	excited	.
这	老的	男人	曾是	非常	兴奋的	.

老人非常激动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə]

He	had	noticed	that	the	boy	had	not	moved	and	that	Joe	had	to
他	有	注意到	那	这	男生	有	不是	已搬	和	那	乔	有	到

[klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] .

cling	to	him	to	keep	him	from	being	swept	off	the	rock	.
黏着	到	他	到	保持	他	从	存在	扫荡	离开	这	岩石	.

他注意到男孩一动不动，乔不得不紧紧抓住他，以免他被水流冲下岩石。

" ['lestər] !

"	Lester	!
"	莱斯特	!

莱斯特！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['lestər] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Lester	!	Are	you	all	right	?	"
"	莱斯特	!	是	你	全部	正确的	?	"

莱斯特！你没事吧?

" [hiː; hi][hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['dʒeri] .

"	He	hit	his	head	on	a	rock	and	it	knocked	him	out	,	"	explained	Jerry	.
"	他	打	他的	头	在	一个	岩石	和	它	敲门	他	出去	,	"	解释	杰瑞	.

“他的头撞到了石头上，被撞晕了，”杰瑞解释说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt] .

"	I	don't	think	he's	badly	hurt	.
"	我	不	思考	他是	糟糕	伤害	.

“我觉得他伤得不重。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][dʒoʊ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	At	that	moment	Joe	looked	up	and	waved	to	them	,
"	在	那	片刻	乔	看起来	向上	和	挥手	到	他们	,

“就在这时，乔抬起头，向他们挥了挥手。”

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['toʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .

as	a	signal	that	they	could	begin	towing	him	ashore	.
作为	一个	信号	那	他们	可以	开始	拖带	他	岸上	.

这是他们可以开始将他拖上岸的信号。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] , [ðen] [iːzd] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] .

He	tightened	his	hold	on	the	unconscious	boy	,	then	eased	himself	off	the	rock	.
他	收紧	他的	抓住	在	这	无意识	男生	,	然后	缓解	他自己	离开	这	岩石	.

他抱紧了昏迷不醒的男孩，然后慢慢地从岩石上下来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [fræŋk] [ænd; ənd]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [siːzd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ,

The	old	man	,	Frank	and	Markel	seized	the	end	of	the	rope	,
这	老的	男人	,	坦率	和	马尔克尔	查获	这	结尾	的	这	绳索	,

老人、弗兰克和马凯尔抓住了绳子的末端。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] .

and	as	Joe	released	his	hold	of	the	rock	they	began	to	pull	.
和	作为	乔	发布	他的	抓住	的	这	岩石	他们	开始	到	拉	.

乔松开手，石头就被拉了起来。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn][ænd; ənd] [fræŋk] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	rope	was	an	old	one	and	Frank	noticed	,	with	alarm	,	that	it	was
这	绳索	曾是	一个	老的	一	和	坦率	注意到	,	和	警报	,	那	它	曾是

[wɔːrn][ænd; ənd] [freɪd] .

worn	and	frayed	.
磨损	和	磨损的	.

那根绳子很旧了，弗兰克惊恐地发现它已经磨损破损。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld] ?

Would	it	hold	?
会	它	抓住	?

能行得通吗?

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , ['sʌmtaɪmz] [səb'mɜːrdʒd]

The	figures	in	the	water	bobbed	up	and	down	in	the	waves	,	sometimes	submerged
这	数据	在	这	水	波波德	向上	和	向下	在	这	波浪	,	有时	湮

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

水中的身影随着波浪上下起伏，有时完全沉入水中。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði][bæŋk] .

Bit	by	bit	,	they	were	drawn	toward	the	bank	.
少量	经过	少量	,	他们	是	绘制	朝向	这	银行	.

他们一点一点地被吸引到了河岸边。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ]

But	their	combined	weight	and	the	strength	of	the	current	proved	too	much
但	他们的	合并	重量	和	这	力量	的	这	当前的	已证实	也	很多

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊp] .

for	the	rope	.
为了	这	绳索	.

但是，它们的重量加上水流的强度，绳子承受不住。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ðə; ði][roʊp] [ə'brʌptli] [snæpt] .

When	they	were	but	a	few	yards	from	shore	the	rope	abruptly	snapped	.
什么时候	他们	是	但	一个	很少	码	从	支撑	这	绳索	突然	啪啪	.

当他们离岸边只有几码远的时候，绳子突然断了。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [luːs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	men	and	the	boys	on	the	bank	staggered	back	as	the	loose	end	of	the
这	男人	和	这	男孩们	在	这	银行	交错	后退	作为	这	松动的	结尾	的	这

[roʊp] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] .

rope	spun	through	the	air	.
绳索	旋转	通过	这	空气	.

岸边的男人和男孩们踉跄后退，只见绳子的末端在空中旋转。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] ['lestər] [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] !

Joe	and	Lester	were	swept	away	in	the	swift	current	!
乔	和	莱斯特	是	扫荡	离开	在	这	迅速	当前的	!

乔和莱斯特被湍急的水流冲走了！

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['reskjuː]

The	Rescue
这	救援

救援

[fræŋk] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

Frank	Hardy	had	seen	that	the	rope	was	insecure	.
坦率	哈迪	有	已见	那	这	绳索	曾是	不安全	.

弗兰克·哈迪发现绳子不牢固。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [leɪd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [roʊp] [broʊk] .

He	had	already	laid	a	plan	of	action	in	case	the	rope	broke	.
他	有	已经	铺设	一个	计划	的	行动	在	案件	这	绳索	打破	.

他早已制定好应对绳子断裂的方案。

[ðə; ði] ['ræpɪdz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

The	rapids	were	just	around	the	bend	in	the	river	.
这	急流	是	只是	大约	这	弯曲	在	这	河	.

河流拐弯处就是湍急的河段。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] [triːz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [bæŋk] .

The	stream	was	narrow	at	that	point	and	willow	trees	overhung	the	bank	.
这	溪流	曾是	狭窄的	在	那	观点	和	柳	树木	悬垂	这	银行	.

那里的溪流很窄，柳树枝条垂在河岸上。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [roʊp] [broʊk] [fræŋk] [liːpt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

The	moment	the	rope	broke	Frank	leaped	into	action	.
这	片刻	这	绳索	打破	坦率	跳跃	进入	行动	.

绳子一断，弗兰克就立刻采取了行动。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wiləuz] .

He	stumbled	free	of	the	group	and	raced	along	the	river	bank	toward	the	willows	.
他	踉跄	自由的	的	这	团体	和	比赛	沿着	这	河	银行	朝向	这	柳树	.

他踉跄着脱离了人群，沿着河岸向柳树丛跑去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [dʒoʊ] ['strʌglɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [striːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

He	could	see	Joe	struggling	helplessly	in	the	swiftly	flowing	stream	and	he	knew
他	可以	看	乔	挣扎	无助地	在	这	迅速地	流动	溪流	和	他	知道

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌns] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wiləuz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi]

that	if	the	current	once	carried	him	beyond	the	willows	his	brother	would	be
那	如果	这	当前的	一次	携带	他	超过	这	柳树	他的	兄弟	会	是

[duːmd] .

doomed	.
注定失败	.

他看到乔在湍急的溪流中无助地挣扎，他知道如果水流把他冲过柳树丛，他的兄弟就完了。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðoʊz] ['tɔːsɪŋ] ['ræpɪdz] .

No	human	being	could	live	in	those	tossing	rapids	.
不	人类	存在	可以	居住	在	那些	抛掷	急流	.

没有人能在那样湍急的水流中生存。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [taɪm] ?

Could	he	reach	the	trees	in	time	?
可以	他	抵达	这	树木	在	时间	?

他能及时赶到树林吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kæri] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['lestər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

Would	the	current	carry	Joe	and	Lester	close	enough	to	the	bank	to	enable
会	这	当前的	携带	乔	和	莱斯特	关闭	足够的	到	这	银行	到	使能够

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] ?

him	to	rescue	them	?
他	到	救援	他们	?

水流能否将乔和莱斯特带到足够靠近河岸的地方，以便他能够救他们?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvd] ?

Would	he	be	able	to	hold	them	until	help	arrived	?
会	他	是	有能力的	到	抓住	他们	直到	帮助	到达的	?

他能撑到救援人员赶到吗?

[ðə; ði][bæŋk] ['sʌd(ə)nli] ['dɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	bank	suddenly	dipped	and	he	hurried	down	the	grassy	slope	toward	the
这	银行	突然	浸入	和	他	慌忙	向下	这	草丛	坡	朝向	这

['wiləuz] .

willows	.
柳树	.

河岸突然下沉，他赶紧沿着草坡往柳树丛方向跑去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

He	was	still	in	advance	of	the	struggling	figure	in	the	stream	and	he	knew
他	曾是	仍然	在	进步	的	这	挣扎	数字	在	这	溪流	和	他	知道

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

that	he	had	a	chance	,
那	他	有	一个	机会	,

他仍然领先于溪流中挣扎的身影，他知道自己还有机会。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] [æt; ət][best] , [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

although	it	was	but	a	slim	chance	at	best	,	of	rescuing	his	brother
虽然	它	曾是	但	一个	苗条的	机会	在	最好的	,	的	救援	他的	兄弟

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] .

and	the	strange	boy	.
和	这	奇怪的	男生	.

尽管营救他的兄弟和那个陌生男孩的机会渺茫。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət] [læst] .

He	reached	the	willows	at	last	.
他	达到	这	柳树	在	最后的	.

他终于走到了柳树丛边。

[ðeɪ] [gruː] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] .

They	grew	out	over	the	smooth	and	rushing	water	.
他们	生长	出去	超过	这	光滑的	和	匆忙	水	.

它们生长在平静而湍急的水面上。

[fræŋk] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːgi] [bæŋk] , [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Frank	ran	to	the	edge	of	the	soggy	bank	,	grasped	one	of	the	trees	,
坦率	跑	到	这	边缘	的	这	湿漉漉的	银行	,	抓住	一	的	这	树木	,

弗兰克跑到湿漉漉的河岸边，抓住一棵树，

[ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] .

and	leaned	out	over	the	stream	.
和	倾斜	出去	超过	这	溪流	.

他探身到溪流边。

[soʊ][fɑːr] , [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ə'weɪ] .

So	far	,	luck	was	with	him	,	for	Joe	was	still	a	few	yards	away	.
所以	远的	,	运气	曾是	和	他	,	为了	乔	曾是	仍然	一个	很少	码	离开	.

到目前为止，他的运气还不错，因为乔还在几码之外。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [fræŋk] [tuː; tə][græsp][hɪm; ɪm]

But	he	was	still	too	far	out	in	the	water	to	enable	Frank	to	grasp	him
但	他	曾是	仍然	也	远的	出去	在	这	水	到	使能够	坦率	到	抓牢	他

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

但他当时离岸边太远，弗兰克无法在他经过时抓住他。

[bʌt; bət][dʒoʊ][hæd; həd] [gest] ['fræŋks] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	Joe	had	guessed	Frank's	intention	.
但	乔	有	猜对了	弗兰克的	意图	.

但乔猜到了弗兰克的意图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

As	well	as	he	could	,
作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽其所能地做到了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	the	fact	that	he	was	handicapped	by	the	weight	of	the
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	残疾人	经过	这	重量	的	这

[ʌn'kɑːnʃəs] ['lestər] ,

unconscious	Lester	,
无意识	莱斯特	,

尽管他因背负着昏迷不醒的莱斯特而行动不便，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	tried	to	struggle	closer	toward	the	shore	.
他	尝试	到	斗争	更近	朝向	这	支撑	.

他试图挣扎着向岸边靠近。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	current	was	with	him	,
这	当前的	曾是	和	他	,

水流对他有利。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bend] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swept] [dʒoʊ]

for	it	swung	close	to	the	bend	at	this	point	and	it	swept	Joe
为了	它	摇摆	关闭	到	这	弯曲	在	这	观点	和	它	扫荡	乔

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['wɪloʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ,

directly	beneath	the	overhanging	willow	to	which	Frank	was	clinging	,
直接地	下面	这	悬垂	柳	到	哪个	坦率	曾是	依恋	,

因为此时风向摆动到了拐弯处附近，直接把乔吹到了弗兰克正抓着的那棵垂柳的正下方。

['stediŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

steadying	**himself**	**with**	**his**	**feet**	**on**	**the**	**bank**	**.**
稳定	他自己	和	他的	脚	在	这	银行	.

他双脚踩在河岸上，稳住身形。

[æz; əz][dʒoʊ][wʌz; wəz] [swept] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [fræŋk] [riːtʃt] [fɑːr] [daʊn] .

As	**Joe**	**was**	**swept**	**beneath**	**him**	**,**	**Frank**	**reached**	**far**	**down**	**.**
作为	乔	曾是	扫荡	下面	他	,	坦率	达到	远的	向下	.

当乔被卷到身下时，弗兰克把手伸到了很远的地方。

[fɔːr; fər][wʌn] ['breθləs] ['sekənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

For	**one**	**breathless**	**second**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**missed**	**his**	**brother's**	**outstretched**	**hand**	**.**
为了	一	喘不过气	第二	他	想法	他	有	错过	他的	兄弟	伸展	手	.

那一瞬间，他屏住了呼吸，以为自己错过了哥哥伸出的手。

[ðen] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [met] [ænd; ənd][hiː; hi] [gript] [dʒoʊ] ['taɪtli] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Then	**their**	**fingers**	**met**	**and**	**he**	**gripped**	**Joe**	**tightly**	**,**	**hanging**	**on**	**to**	**him**	**with**	**all**	**his**	**strength**	**.**
然后	他们的	手指	遇见	和	他	紧握	乔	紧紧	,	绞刑	在	到	他	和	全部	他的	力量	.

然后他们的手指碰在了一起，他紧紧地抓住乔，用尽全力抱着他。

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [bent] [ænd; ənd] [swei] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] , [bʌt; bət] [fræŋk] [held] [fɜːrm] .

The	**willow**	**bent**	**and**	**swayed**	**beneath**	**the**	**added**	**weight**	**,**	**but**	**Frank**	**held**	**firm**	**.**
这	柳	弯曲	和	摇摆	下面	这	额外	重量	,	但	坦率	握住	公司	.

柳树在额外的重量下弯曲摇晃，但弗兰克稳住了身形。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] ,

The	**muscles**	**of**	**his**	**arm**	**ached**	**with**	**the**	**strain**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**could**	**not**	**hold**	**out**	**long**	**,**
这	肌肉	的	他的	手臂	疼痛	和	这	拉紧	和	他	知道	那	他	可以	不是	抓住	出去	长的	,

他的手臂肌肉因过度用力而酸痛，他知道自己坚持不了多久了。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [ðæt] [toʊld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

but	**already**	**he**	**could**	**hear**	**shouts**	**and**	**the**	**sounds**	**of**	**running**	**feet**	**that**	**told**	**him**	**the**	**others**	**were**	**coming**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
但	已经	他	可以	听到	喊叫	和	这	声音	的	跑步	脚	那	讲述	他	这	其他的	是	未来	到	这	救援	.

但他已经听到了喊叫声和奔跑的脚步声，这告诉他其他人正在赶来救援。

" [hæŋ] [ɑːn] !

"	**Hang**	**on**	**!**
"	悬挂	在	!

“不挂断！

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] !

We're	**coming**	**!**
是	未来	!

我们来了！

" ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [fræŋk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['θreʃɪŋ]

"	Chet	was	shouting	,	and	a	moment	later	Frank	heard	his	chum	threshing
"	切特	曾是	喊叫	,	和	一个	片刻	之后	坦率	听到	他的	密友	脱粒

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

through	the	bushes	.
通过	这	灌木丛	.

“切特大声喊叫着，片刻之后，弗兰克听到他的朋友在灌木丛中穿梭。”

[fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][kloʊz][bɪ'haɪnd] .

Phil	and	the	others	were	close	behind	.
菲尔	和	这	其他的	是	关闭	在后面	.

菲尔和其他人紧随其后。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fræŋk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][dʒoʊ] [ə'ʃɔːr] ,

With	his	companions	clinging	to	him	,	Frank	managed	to	drag	Joe	ashore	,
和	他的	同伴	依恋	到	他	,	坦率	管理	到	拖	乔	岸上	,

在同伴们的搀扶下，弗兰克终于把乔拖上了岸。

[stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] .

still	grasping	the	clothes	of	the	unconscious	boy	.
仍然	抓握	这	衣服	的	这	无意识	男生	.

他仍然紧紧抓着昏迷男孩的衣服。

['drɪpɪŋ] [wet] , [dʒoʊ] ['skræmbld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Dripping	wet	,	Joe	scrambled	up	on	the	bank	,
滴落	湿的	,	乔	打乱	向上	在	这	银行	,

浑身湿透的乔爬上了河岸，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kærid] ['lestər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] .

and	together	they	carried	Lester	out	of	the	willows	on	to	the	grass	.
和	一起	他们	携带	莱斯特	出去	的	这	柳树	在	到	这	草	.

他们一起把莱斯特从柳树丛中抬到草地上。

[fɜːrst][eɪd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rendərd] .

First	aid	was	immediately	rendered	.
第一的	援助	曾是	立即地	渲染	.

立即进行了急救。

['lestər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

Lester	was	not	seriously	hurt	.
莱斯特	曾是	不是	严重地	伤害	.

莱斯特没有受重伤。

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

He	had	swallowed	a	great	quantity	of	water	and	the	blow	on	the	head
他	有	吞咽	一个	伟大的	数量	的	水	和	这	吹	在	这	头

[hæd; həd] [stʌnd] [hɪm; ɪm] ,

had	stunned	him	,
有	目瞪口呆	他	,

他吞下了大量的水，头部受到重击，使他昏迷不醒。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɜːrd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	after	a	while	he	stirred	and	opened	his	eyes	.
但	后	一个	尽管	他	搅拌	和	打开	他的	眼睛	.

但过了一会儿，他动了动，睁开了眼睛。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]

The	old	man	looked	relieved	,	although	the	other	two	men	watched	the	scene	with
这	老的	男人	看起来	松了口气	,	虽然	这	其他	二	男人	观看	这	场景	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

老人看起来如释重负，而另外两人则漠不关心地看着这一幕。

[wen] ['lestər] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] .

When	**Lester**	**was**	**finally**	**able**	**to**	**sit**	**up**	**his**	**first**	**question**	**was**	**.**
什么时候	莱斯特	曾是	最后	有能力的	到	坐	向上	他的	第一的	问题	曾是	.

莱斯特终于能坐起来的时候，他的第一个问题是：

" [huː] [seɪvd] [ˌem 'iː] ?

"	**Who**	**saved**	**me**	**?**
"	WHO	已保存	我	?

谁救了我?

" [fræŋk] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**Frank**	**indicated**	**his**	**brother**	**.**
"	坦率	表明的	他的	兄弟	.

弗兰克指着他的兄弟。

" [dʒoʊ][dɪd] .

"	**Joe**	**did**	**.**
"	乔	做过	.

乔做到了。

" ['lestər] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ʃʊk] ['dʒoʊz][hænd] .

"	**Lester**	**struggled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**gratefully**	**shook**	**Joe's**	**hand**	**.**
"	莱斯特	挣扎	到	他的	脚	和	感激不尽	摇晃	乔的	手	.

莱斯特挣扎着站起来，感激地和乔握了握手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	,	"	他	说	简单地	.

“我不知道该如何感谢你，”他简单地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['greɪtf(ə)l] .

"	**But**	**you**	**know**	**I'm**	**grateful**	**.**
"	但	你	知道	我是	感激的	.

但你知道我很感激。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**would**	**have**	**been**	**drowned**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**you**	**.**
我	会	有	到过	溺水	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

如果不是你，我早就淹死了。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

"	**Joe**	**was**	**embarrassed**	**.**
"	乔	曾是	尴尬的	.

乔感到很尴尬。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [fræŋk] .

"	**It**	**was**	**him**	**,**	**really**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**indicating**	**Frank**	**.**
"	它	曾是	他	,	真的	,	"	他	说	,	表明	坦率	.

“真的是他，”他指着弗兰克说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wiːd] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪdz][baɪ] [naʊ] .

"	**If**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**him**	**we'd**	**have**	**both**	**been**	**in**	**the**	**rapids**	**by**	**now**	**.**
"	如果	它	之前没有	到过	为了	他	我们会	有	两个都	到过	在	这	急流	经过	现在	.

“如果不是他，我们现在可能都掉进急流里了。”

" ['lestər] [grɑːspt] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	**Lester**	**grasped**	**Frank**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	莱斯特	抓住	坦率	经过	这	手	.

莱斯特抓住了弗兰克的手。

" [aɪ][hæv; həv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] , [ðen] .

"	**I**	**have**	**both**	**of**	**you**	**to**	**thank**	**,**	**then**	**.**
"	我	有	两个都	的	你	到	感谢	,	然后	.

那么，我得感谢你们俩。

[juː; jʊ] ['rɪskt] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

You	risked	your	lives	for	me	.
你	冒险	你的	生活	为了	我	.

你们为了我冒了生命危险。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	old	man	nodded	.
"	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	It	was	brave	work	,	"	he	said	reluctantly	.
"	它	曾是	勇敢的	工作	,	"	他	说	勉强	.

“这是一项勇敢的工作，”他勉强说道。

" [aɪm] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [læd] .

"	I'm	mighty	thankful	to	you	boys	for	saving	the	lad	.
"	我是	强大的	感恩	到	你	男孩们	为了	保存	这	小伙子	.

“非常感谢你们救了这个孩子。”

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['lestər] , " [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mɪl] [reɪs] .

And	after	this	,	"	he	said	harshly	to	Lester	,	"	stay	away	from	that	mill	race	.
和	后	这	,	"	他	说	严厉地	到	莱斯特	,	"	停留	离开	从	那	磨	种族	.

“之后，”他严厉地对莱斯特说，“远离那条磨坊水渠。”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ['fɪfti] [taɪmz] [ðæt] [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [draʊnd] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

I've	told	you	fifty	times	that	you're	liable	to	get	drowned	fooling	around	there	.
我已经	讲述	你	五十	时代	那	你是	容易	到	得到	溺水	愚弄	大约	那里	.

我已经跟你说过五十遍了，你在那里胡闹很容易淹死。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [biː; bi][soʊ] ['lʌki] . "

Next	time	you	mightn't	be	so	lucky	.	"
下一个	时间	你	可能不会	是	所以	幸运的	.	"

下次你可能就没那么幸运了。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'm	sorry	,	Uncle	Dock	,	"	answered	the	boy	.
"	我是	对不起	,	叔叔	码头	,	"	回答	这	男生	.

“对不起，多克叔叔，”男孩回答道。

[ðə; ði]['pɑːrti] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs]

The	party	made	their	way	back	toward	the	mill	and	the	boys	were	conscious
这	派对	制成	他们的	方式	后退	朝向	这	磨	和	这	男孩们	是	有意识的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] " ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] .

of	the	sullen	glances	of	the	two	men	who	were	with	"	Uncle	Dock	.
的	这	忧郁	眼神	的	这	二	男人	WHO	是	和	"	叔叔	码头	.

一行人返回磨坊，男孩们注意到“码头叔叔”身边的两个男人阴沉的目光。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [per] [wɪʃt] [ðə; ði] [lædz] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	It	was	clear	that	the	pair	wished	the	lads	would	go	away	.
"	它	曾是	清除	那	这	一对	希望	这	小伙子们	会	去	离开	.

“很明显，两人都希望那几个小伙子离开。”

" ['betər] [teɪk] [ðə; ði][kɪd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , " [əd'vaɪzd] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl]

"	Better	take	the	kid	inside	and	let	him	dry	his	clothes	,	"	advised	Markel
"	更好的	拿	这	孩子	里面	和	让	他	干燥	他的	衣服	,	"	建议	马尔克尔

['rʌfli] ,

roughly	,
大致	,

“最好把孩子带进去，让他把衣服晾干，”马克尔粗声粗气地建议道。

['dʒestʃərɪŋ] [tuː; tə] ['lestər] .
gesturing **to** **Lester** **.**
做手势 到 莱斯特 .

向莱斯特示意。

" [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" We'd better get back to work .
" 我们会 更好的 得到 后退 到 工作 .

我们最好回去工作。

" ['dʒoʊz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [soʊkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːfər] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [hɪm; ɪm] .
" Joe's clothes were soaked , but the offer evidently did not include him .
" 乔的 衣服 是 浸泡过 , 但 这 提供 显然 做过 不是 包括 他 .

“乔的衣服都湿透了，但显然他并不在受惠者之列。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ? " [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['hoʊpfəli] .
" Have you got a fire in the mill ? " he hinted hopefully .
" 有 你 得到 一个 火 在 这 磨 ? " 他 暗示 希望 .

“磨坊里着火了吗？”他满怀希望地暗示道。

['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [glɑːnst] [æt; ət]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] , [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] ['mænər] .
Uncle Dock glanced at Markel , who shook his head in a surly manner .
叔叔 码头 瞥了一眼 在 马尔克尔 , WHO 摇晃 他的 头 在 一个 粗鲁 方式 .

多克叔叔瞥了一眼马凯尔，马凯尔不耐烦地摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

“不，”他回答道。

" ['lestər] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [draɪ] . "
" Lester can go to bed until his clothes dry . "
" 莱斯特 能 去 到 床 直到 他的 衣服 干燥 . "

“莱斯特可以等衣服晾干后再去睡觉。”

" [maɪ] [oʊn] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wet] .
" My own clothes are pretty wet .
" 我的 自己的 衣服 是 漂亮的 湿的 .

我的衣服都湿透了。

" ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] .
" Markel affected not to hear this remark , but hastened on toward the mill .
" 马尔克尔 做作的 不是 到 听到 这 评论 , 但 加快 在 朝向 这 磨 .

“马克尔假装没听到这句话，加快脚步走向磨坊。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪl] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" When did you take over the mill ? " asked Frank of the old man .
" 什么时候 做过 你 拿 超过 这 磨 ? " 问 坦率 的 这 老的 男人 .

“您是什么时候接管磨坊的？”弗兰克问老人。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] . "
" A few weeks ago . "
" 一个 很少 周 前 . "

“几周前。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['praɪsɪz][fɔːr; fər] ['mɪlɪŋ] ? " [æskt] ['tʃɛt] .
" What are your prices for milling ? " asked Chet .
" 什么 是 你的 价格 为了 铣削 ? " 问 切特 .

切特问道：“你们磨粉的价格是多少？”

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][oʊld] ['tɜːrnər] [mɪl] [wʊd]
" My father was saying the other day that he wished the old Turner mill would
" 我的 父亲 曾是 说 这 其他 天 那 他 希望 这 老的 车工 磨 会
['oʊpən] [ə'gen] .
open again .
打开 再次 .

“我父亲前几天说，他希望特纳老磨坊能够重新开张。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][baɪ]
If he had known you were running the place he would have been over by
如果 他 有 已知 你 是 跑步 这 地方 他 会 有 到过 超过 经过
[naʊ] .
now .
现在 .

如果他知道是你经营这家店，他现在应该已经过来了。

[hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [treɪd] [jʊr; jər] [weɪ] .
He can put a lot of trade your way .
他 能 放 一个 很多 的 贸易 你的 方式 .

他能为你带来很多交易机会。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
" Uncle Dock hesitated and glanced at the other man .
" 叔叔 码头 犹豫了一下 和 瞥了一眼 在 这 其他 男人 .

“多克叔叔犹豫了一下，瞥了另一个人一眼。”

" [juːd] ['betər] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kɜːrt] . "
" You'd better talk to him , Kurt . "
" 你会 更好的 讲话 到 他 , 库尔特 . "

“你最好跟他谈谈，库尔特。”

" ['aʊər; ɑːr]['praɪsɪz][ɑːr; ər] ['prɪti] [haɪ] , " [sed] [kɜːrt] ['ʃɔːrtli] .
" Our prices are pretty high , " said Kurt shortly .
" 我们的 价格 是 漂亮的 高的 , " 说 库尔特 不久 .

“我们的价格相当高，”库尔特简短地说。

" [wɪə(r)] ['mækɪn] - ['brekfəst] [fuːdz] , ['tʃiːfli] . "
" We're makin ' breakfast foods , chiefly . "
" 是 制造 - 早餐 食物 , 主要 . "

“我们主要生产早餐食品。”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [niːd] [greɪn] ? "
" But don't you need grain ? "
" 但 不 你 需要 粮食 ? "

“但是你们不需要粮食吗？”

" [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] ['stɑːkt] [ʌp] . "
" We're pretty well stocked up . "
" 是 漂亮的 出色地 库存充足 向上 . "

“我们的库存相当充足。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['mɪlɪŋ] ['praɪsɪz] , ['eniweɪ] ? " [pə'sistid] ['tʃɛt] .
" What are your milling prices , anyway ? " persisted Chet .
" 什么 是 你的 铣削 价格 , 反正 ? " 持续 切特 .

“你们的碾米价格到底是多少？”切特追问道。

[kɜːrt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Kurt thought for a moment ,
库尔特 想法 为了 一个 片刻 ,

库尔特沉思了一会儿，

[ðen] [geɪv] ['tʃɛt] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɑːrdʒd]
then gave Chet a list of prices which were so greatly in excess of those charged
然后 给予 切特 一个 列表 的 价格 哪个 是 所以 非常 在 过量的 的 那些 带电
[baɪ] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [mɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'hɪbətɪv] .
by the Bayport mills that they were prohibitive .
经过 这 贝波特 磨坊 那 他们 是 禁止 .

然后给了切特一份价格清单，清单上的价格远远高于贝波特工厂的收费，高得令人望而却步。

" [waɪ] , [ðæts] ['haɪər] [ðæn; ðən] [dæd] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪ] , " ['tʃɛt] [sed] .
" Why , that's higher than dad would want to pay , " Chet said .
" 为什么 , 那就是 更高 比 爸爸 会 想 到 支付 , " 切特 说 .

“哎呀，这比我爸爸愿意支付的价格高多了，”切特说。

['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Uncle Dock shrugged his shoulders .
叔叔 码头 耸了耸肩 他的 肩膀 .

多克叔叔耸了耸肩。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it or leave it .
" 拿 它 或者 离开 它 .

“接受也好，不接受也罢。”

[wiː; wi] [eint] [ə'skɪn] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [treɪd] . "
We ain't askin ' for his trade . "
我们 不是 问 - 为了 他的 贸易 . "

我们并没有要求把他换下来。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" You won't get it .
" 你 惯于 得到 它 .

你不会得到它的。

[nɑːt] [æt; ət] [ðoʊz] ['praɪsɪz] .
Not at those prices .
不是 在 那些 价格 .

这个价格不行。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɜːr; wər]
" It was quite evident that Uncle Dock and his strange associates were
" 它 曾是 相当 明显 那 叔叔 码头 和 他的 奇怪的 同事 是
[nɑːt] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [treɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ,
not desirous of encouraging any outside trade for the old mill ,
不是 渴望 的 鼓励 任何 外部 贸易 为了 这 老的 磨 ,

“很明显，码头叔叔和他的古怪同伙并不希望老磨坊开展任何对外贸易。”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[fræŋk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['pætntɪd] [fuːd] [ɪn] ['siːkrət]
Frank realized that the men had a right to manufacture patented food in secret
坦率 已实现 那 这 男人 有 一个 正确的 到 生产 专利 食物 在 秘密
[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] ,
if they wished ,
如果 他们 希望 ,

弗兰克意识到，如果他们愿意，这些人有权秘密生产专利食品。

[soʊ] [hiː; hi] [nʌdʒd] ['tʃɛt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ə'genst] ['eni] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
so he nudged Chet as a signal against any further questions .
所以 他 轻推 切特 作为 一个 信号 反对 任何 更远 问题 .

于是他轻轻碰了碰切特，示意他不要再问了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [baɪ] [naʊ] ,

They	had	reached	the	door	of	the	mill	by	now	,
他们	有	达到	这	门	的	这	磨	经过	现在	,

他们此时已经到达了磨坊门口。

[ænd; ənd]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ['hʌsəld] ['lestər] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ]

and	Markel	hustled	Lester	inside	before	he	had	a	chance	to	say
和	马尔克尔	匆忙	莱斯特	里面	前	他	有	一个	机会	到	说

['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

anything	further	to	the	boys	,
任何事物	更远	到	这	男孩们	,

马克尔赶紧把莱斯特拉进屋里，不让他有机会再跟那几个男孩说些什么。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [læd] [kæst][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glæns] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

although	the	lad	cast	an	appealing	glance	behind	as	though	he	would	have
虽然	这	小伙子	投掷	一个	上诉	瞥一眼	在后面	作为	尽管	他	会	有

[laɪkt] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɜ-z] .

liked	again	to	express	his	thanks	to	his	rescuers	.
喜欢	再次	到	表达	他的	谢谢	到	他的	救援人员	.

虽然这小伙子回头投去一个恳切的眼神，好像还想再次向救命恩人表达谢意。

" [wer] [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [lɪv; laɪv] ? " [æskt] [kɜːrt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	Where	do	you	fellows	live	?	"	asked	Kurt	,	peering	at	them	from	under	his
"	在哪里	做	你	伙伴们	居住	?	"	问	库尔特	,	窥视	在	他们	从	在下面	他的

['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] .

shaggy	eyebrows	.
毛茸茸	眉毛	.

“你们几个住在哪儿？”库尔特问道，从他浓密的眉毛下打量着他们。

" ['beɪpɔːrt] . "

"	Bayport	.	"
"	贝波特	.	"

“海湾港。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "

"	You're	a	long	way	from	home	.	"
"	你是	一个	长的	方式	从	家	.	"

你离家很远。

" [wɪə(r)] [dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] , " [ɪk'spleɪnd] [fræŋk] .

"	We're	just	on	a	hike	,	"	explained	Frank	.
"	是	只是	在	一个	远足	,	"	解释	坦率	.

“我们只是在徒步旅行，”弗兰克解释说。

" [wiː; wi][dʒʌst] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] . "

"	We	just	thought	we'd	come	around	this	way	.	"
"	我们	只是	想法	我们会	来	大约	这	方式	.	"

“我们只是觉得我们最终会走到这一步。”

" [juːl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['hɜːri] [bæk] .

"	You'll	be	late	for	supper	if	you	don't	hurry	back	.
"	你会	是	晚的	为了	晚餐	如果	你	不	匆忙	后退	.

“如果你不赶紧回去，晚饭就要迟到了。”

" [ðɪs] [brɔːd] [hɪnt][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	This	broad	hint	was	not	lost	on	the	boys	.
"	这	广阔	暗示	曾是	不是	丢失的	在	这	男孩们	.

“男孩们并没有错过这个明显的暗示。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	clear	that	the	men	wanted	to	get	rid	of	them	.
它	曾是	清除	那	这	男人	通缉	到	得到	摆脱	的	他们	.

很明显，这些人想摆脱他们。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

"	I	guess	we'll	be	on	our	way	.
"	我	猜测	出色地	是	在	我们的	方式	.

我想我们应该上路了。

[wiːl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər][soʊ][dʒoʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

We'll	go	in	for	a	swim	farther	up	the	river	so	Joe	can	have	a	chance
出色地	去	在	为了	一个	游泳	更远	向上	这	河	所以	乔	能	有	一个	机会

[tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

to	dry	his	clothes	.
到	干燥	他的	衣服	.

我们将到河的上游去游泳，这样乔就有机会把衣服晾干了。

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] , [seɪvd]

"	This	seemed	to	remind	Uncle	Dock	of	the	fact	that	Joe	had	,	after	all	,	saved
"	这	似乎	到	提醒	叔叔	码头	的	这	事实	那	乔	有	,	后	全部	,	已保存

['lɛstərz] [laɪf] .

Lester's	life	.
莱斯特的	生活	.

“这似乎让多克叔叔想起，毕竟是乔救了莱斯特的命。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	reached	for	his	pocket	.
他	达到	为了	他的	口袋	.

他伸手去摸口袋。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

"	I'd	like	to	reward	you	for	saving	the	lad	,	"	he	said	,	becoming	suddenly
"	ID	喜欢	到	报酬	你	为了	保存	这	小伙子	,	"	他	说	,	成为	突然

['æfəb(ə)l] .

affable	.
和蔼可亲	.

“我想奖励你救了这个孩子，”他突然变得和蔼可亲起来。

[dʒoʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Joe	shook	his	head	,
乔	摇晃	他的	头	,

乔摇了摇头。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [tʊk] [tuː] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

and	when	Uncle	Dock	took	two	five	dollar	bills	from	his	pocket	and	offered
和	什么时候	叔叔	码头	采取	二	五	美元	账单	从	他的	口袋	和	提供

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

them	to	the	boys	,
他们	到	这	男孩们	,

当多克叔叔从口袋里掏出两张五美元钞票递给孩子们时，

[wʌn][tuː; tə] [frænk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

one	to	Frank	and	the	other	to	Joe	,
一	到	坦率	和	这	其他	到	乔	,

一本给弗兰克，另一本给乔。

[ðeɪ] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['pleɪnli] [bɪn] [ðer; ðər]

they	disclaimed	any	intention	of	accepting	money	for	what	had	plainly	been	their
他们	已声明	任何	意图	的	接受	钱	为了	什么	有	显然	到过	他们的

['duːti] .

duty	.
责任	.

他们否认有任何接受金钱以换取他们应尽职责的意图。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [kɜːrt] ,

But	no	sooner	had	Uncle	Dock	extended	the	bills	than	the	other	man	,	Kurt	,
但	不	很快	有	叔叔	码头	扩展	这	账单	比	这	其他	男人	,	库尔特	,

但就在道克叔叔把账单递交过来之后，另一个人库尔特.....

[geɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] .

gave	a	muffled	exclamation	and	stepped	forward	.
给予	一个	闷音	感叹	和	步	向前	.

他闷声惊呼一声，向前迈了一步。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['dɑːks] [hændz][ænd; ənd] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

He	snatched	the	money	from	Uncle	Dock's	hands	and	quickly	turned	around	,
他	抢夺	这	钱	从	叔叔	码头	双手	和	迅速地	转向	大约	,

他一把从码头叔叔手里抢过钱，迅速转身离开。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

with	his	back	to	the	boys	.
和	他的	后退	到	这	男孩们	.

他背对着男孩们。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [du'reɪʃn] ,

The	interruption	was	only	of	about	a	second's	duration	,
这	中断	曾是	仅有的	的	关于	一个	秒	期间	,

中断时间仅持续约一秒钟。

[fɔːr; fər] [kɜːrt] [æt; ət] [wʌns] [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

for	Kurt	at	once	wheeled	about	and	again	extended	the	money	.
为了	库尔特	在	一次	带轮子的	关于	和	再次	扩展	这	钱	.

库尔特立刻转身，再次递出了钱。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['nɜːrvəs] [læf] .

He	gave	a	short	,	nervous	laugh	.
他	给予	一个	短的	,	紧张的	笑	.

他发出了一声短促而紧张的笑声。

" [maɪ] [mis'teik] !

"	My	mistake	!
"	我的	错误	!

“我的错！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːlər] [iːtʃ] .

"	I	thought	he	was	only	offering	you	a	dollar	each	.
"	我	想法	他	曾是	仅有的	提供	你	一个	美元	每个	.

我以为他只愿意每人给你们一美元。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [faɪv] .

You	deserve	five	.
你	应得	五	.

你值得五星。

[its] [ɔːl] [raɪt] .

It's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[hɪr] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	—	take	it	.
这里	—	拿	它	.

给你。

" [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

"	He	thrust	the	money	upon	them	but	they	refused	.
"	他	推力	这	钱	之上	他们	但	他们	拒绝	.

他把钱塞给他们，但他们拒绝了。

[kɜːrt] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Kurt	did	not	press	the	point	.
库尔特	做过	不是	按	这	观点	.

库尔特没有继续追问这一点。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bɪlz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

He	put	the	bills	back	in	his	own	pocket	.
他	放	这	账单	后退	在	他的	自己的	口袋	.

他把钞票放回了自己的口袋。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'liːf] .

If	you	won't	,	I	suppose	there's	no	use	arguing	,	"	he	said	,	with	evident	relief	.
如果	你	惯于	,	我	认为	有	不	使用	争论	,	"	他	说	,	和	明显	宽慰	.

“如果你不肯，我想争论也没有用了，”他明显松了口气说道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	we're	very	grateful	to	you	just	the	same	.
"	但	是	非常	感激的	到	你	只是	这	相同的	.

但我们仍然非常感谢您。

[wel] , [dɑːk] , [wʌt] [seɪ] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ?

Well	,	Dock	,	what	say	we	get	back	to	work	?
出色地	,	码头	,	什么	说	我们	得到	后退	到	工作	?

好了，Dock，我们继续干活吧?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	he	continued	,	turning	to	his	companion	.
"	他	持续	,	转弯	到	他的	伴侣	.

他转过身对同伴继续说道。

['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [kɜːrt] .

Uncle	Dock	turned	away	and	went	back	into	the	mill	with	Kurt	.
叔叔	码头	转向	离开	和	去	后退	进入	这	磨	和	库尔特	.

多克叔叔转身和库尔特一起回到了磨坊里。

" [its] [pleɪn] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][juː 'es] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	It's	plain	they	don't	want	us	hanging	around	,	"	said	Joe	,
"	它是	清楚的	他们	不	想	我们	绞刑	大约	,	"	说	乔	,

乔说：“很明显，他们不想让我们待在那儿。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

with	a	rueful	glance	at	his	clothes	.
和	一个	懊悔的	瞥一眼	在	他的	衣服	.

他懊恼地瞥了一眼自己的衣服。

" [lets] [goʊ][ɑːn][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][soʊ][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ðiːz] [kloʊðz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɪm]

"	Let's	go	on	up	the	river	so	I	can	throw	these	clothes	over	a	hickory	limb
"	我们来吧	去	在	向上	这	河	所以	我	能	扔	这些	衣服	超过	一个	山胡桃木	肢

[ænd; ənd][get] - [ɪm] [draɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [bæk] [hoʊm] .

and	get	'	em	dried	out	before	we	start	back	home	.
和	得到	-	呃	干燥	出去	前	我们	开始	后退	家	.

“咱们往上游走，这样我就可以把这些衣服搭在山核桃树枝上晾干，然后再回家。”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] [nuː] [boʊt]
The New Boat
这 新的 船

新船

[ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] ,
A week went by ,
一个 星期 去 经过 ,

一周过去了，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [ə'gen] ['resld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'fræktəri]
a week in which the Hardy boys and their chums again wrestled with refractory
一个 星期 在 哪个 这 哈迪 男孩们 和 他们的 朋友们 再次 摔跤 和 耐火
['lætn] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['prɔːbləms] ,
Latin phrases and geometrical problems ,
拉丁 短语 和 几何 问题 ,

在这一周里，哈代家的男孩们和他们的伙伴们再次与晦涩难懂的拉丁语短语和几何难题展开了斗争。

[æz; əz] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [druː] [nɪr] .
as the examinations drew near .
作为 这 考试 画 靠近 .

随着考试临近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [fʌn] , ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [skuːl] ['aʊərz] .
There was little time for fun , even outside school hours .
那里 曾是 小的 时间 为了 乐趣 , 甚至 外部 学校 小时 .

即使在课余时间，也很少有时间玩乐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðæt] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]
The boys were all overcome by that helpless feeling that comes with the approach
这 男孩们 是 全部 克服 经过 那 无助 感觉 那 来 和 这 方法
[ʌv; əv] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
of examinations ,
的 考试 ,

临近考试，男孩们都感到一种无助感，这种感觉挥之不去。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər]
the feeling that everything they had ever known had somehow escaped their
这 感觉 那 一切 他们 有 曾经 已知 有 不知何故 逃脱 他们的
['meməri] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [fækt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ə'nʌðər] .
memory and that as fast as they learned one fact they forgot another .
记忆 和 那 作为 快速地 作为 他们 学习 一 事实 他们 忘了 其他 .

他们感觉自己曾经知道的一切都不知何故从记忆中消失了，而且他们刚学到一件事，就很快忘记了另一件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['fɛntən] ['hɑːrdi]
But the week was over at last and on Saturday morning Fenton Hardy
但 这 星期 曾是 超过 在 最后的 和 在 周六 早晨 芬顿 哈迪
[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .
looked up from his newspaper with a quiet smile .
看起来 向上 从 他的 报纸 和 一个 安静的 微笑 .

但一周终于结束了，星期六早上，芬顿·哈迪从报纸上抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [wɒts] [ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" What's the program for to - day ?
" 是什么 这 程序 为了 到 - 天 ?

“今天的节目安排是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
" he asked of his sons .
" 他 问 的 他的 儿子们 .

他问他的儿子们。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [sed] [fræŋk] .
" Nothing in particular , " said Frank .
" 没有什么 在 特别的 , " 说 坦率 .

“没什么特别的，”弗兰克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ,
" I was thinking I'd dig into the Latin for an hour or so ,
" 我 曾是 思维 ID 挖 进入 这 拉丁 为了 一个 小时 或者 所以 ,

“我当时想着花一个小时左右的时间钻研一下拉丁语。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
although I'm so sick of the sight of that book that I'd like to throw it out
虽然 我是 所以 生病的 的 这 视线 的 那 书 那 ID 喜欢 到 扔 它 出去
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "
the window . "
这 窗户 . "

虽然我已经厌倦了看到那本书，恨不得把它扔出窗外。

" [aɪm] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ɪn][maɪ]['ældʒɪbrə] , " [spoʊk] [ʌp] [dʒoʊ] .
" I'm away behind in my algebra , " spoke up Joe .
" 我是 离开 在后面 在 我的 代数 , " 辐 向上 乔 .

“我的代数功课落后太多了，”乔开口说道。

" [bʌt; bət] [its] [tuː] [naɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['stʌdi] .
" But it's too nice a day to study .
" 但 它是 也 好的 一个 天 到 学习 .

“但是今天天气太好了，不适合学习。”

['eniweɪ] , [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ɔːl] [wiːk] . "
Anyway , I've been working hard all week . "
反正 , 我已经 到过 在职的 难的 全部 星期 . "

总之，我这周一直都很努力工作。

" [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,
" Perhaps if you went down to the boathouse you might find something there ,
" 也许 如果 你 去 向下 到 这 船屋 你 可能 寻找 某物 那里 ,

“或许你去船屋那边看看，能找到些什么。”

" [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['kæʒuəli] .
" suggested their father casually .
" 建议 他们的 父亲 随意地 .

他们的父亲漫不经心地建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .
The boys stared incredulously .
这 男孩们 凝视 难以置信地 .

男孩们难以置信地盯着他们。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
Then they gave a simultaneous whoop of delight .
然后 他们 给予 一个 同时 哇哦 的 喜 .

然后他们同时发出了一声欢呼。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['moʊtərboʊt][ɪz] [hɪr] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" You don't mean to say the motorboat is here ? " exclaimed Frank .
" 你 不 意思是 到 说 这 汽艇 是 这里 ? " 惊呼 坦率 .

“你不会是说快艇在这里吧？”弗兰克惊呼道。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Their	**father**	**had**	**taken**	**charge**	**of**	**the**	**buying**	**of**	**the**	**motorboat**	**for**	**them**	**.**
他们的	父亲	有	已采取	收费	的	这	购买	的	这	汽艇	为了	他们	.

他们的父亲负责为他们购买摩托艇。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

They	**had**	**not**	**expected**	**that**	**the**	**craft**	**would**	**arrive**	**until**	**the**	**start**	**of**	**the**	**summer**
他们	有	不是	预期的	那	这	工艺	会	到达	直到	这	开始	的	这	夏天

['hɑːlədeɪz] .

holidays	**.**
假期	.

他们原本预计这艘船要到暑假开始的时候才会到达。

['fɛntən] ['hɑːrdi] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][peɪdʒ] .

Fenton	**Hardy**	**merely**	**smiled**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**financial**	**page**	**.**
芬顿	哈迪	仅仅	微笑	和	转向	到	这	金融的	页	.

芬顿·哈迪只是微微一笑，翻到了财经版面。

" [ˌaɪ 'tiː] ['maitənt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'diːə][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] ['eniweɪ] , " [hiː; hi]

"	**It**	**mightn't**	**be**	**a**	**bad**	**idea**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**boathouse**	**anyway**	**,**	**"**	**he**
"	它	可能不会	是	一个	坏的	主意	到	去	向下	到	这	船屋	反正	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“去船屋一趟或许也不错，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ɜːrdʒɪŋ] .

The	**boys**	**needed**	**no**	**further**	**urging**	**.**
这	男孩们	需要	不	更远	敦促	.

男孩们无需再多劝说。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæps] ,

Within	**a**	**few**	**seconds**	**they**	**were**	**scrambling**	**for**	**their**	**caps**	**,**
之内	一个	很少	秒	他们	是	争抢	为了	他们的	帽子	,

几秒钟之内，他们就慌忙地去摸帽子了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

within	**the**	**minute**	**they**	**were**	**racing**	**down**	**the**	**front**	**steps**	**,**
之内	这	分钟	他们	是	赛车	向下	这	正面	步骤	,

不到一分钟，他们就飞奔下台阶了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] - [beɪ] .

and	**soon**	**they**	**were**	**hastening**	**toward**	**Barmet**	**Bay**	**.**
和	很快	他们	是	加速	朝向	-	湾	.

很快，他们便加快脚步向巴梅特湾进发。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ] ['boʊthaʊs]

In	**preparation**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**motorboat**	**they**	**had**	**rented**	**a**	**boathouse**
在	准备	为了	这	到达	的	这	汽艇	他们	有	租来的	一个	船屋

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

on	**the**	**southern**	**shore**	**of**	**the**	**bay**	**,**
在	这	南部	支撑	的	这	湾	,

为了迎接快艇的到来，他们在海湾南岸租了一间船屋。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

at	**the**	**foot**	**of**	**the**	**street**	**on**	**which**	**they**	**lived**	**.**
在	这	脚	的	这	街道	在	哪个	他们	居住地	.

在他们居住的街道尽头。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɑːn] [sʌm; səm]

During	the	week	,	Mr	.	Hardy	had	obtained	the	key	from	them	on	some
期间	这	星期	,	先生	.	哈迪	有	获得	这	钥匙	从	他们	在	一些

['priːtekst] ,

pretext	,
借口	,

本周，哈迪先生以某种借口从他们那里得到了钥匙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	had	thought	nothing	of	it	.
但	他们	有	想法	没有什么	的	它	.

但他们当时并没有在意。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Now	everything	was	clear	.
现在	一切	曾是	清除	.

现在一切都清楚了。

" [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	boat	must	have	arrived	here	during	the	week	and	he	had	it
"	这	船	必须	有	到达的	这里	期间	这	星期	和	他	有	它

['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

taken	to	the	boathouse	without	telling	us	about	it	,
已采取	到	这	船屋	没有	讲述	我们	关于	它	,

“这艘船肯定是在本周内运到这里的，他没有告诉我们就把船开到了船坞。”

" [sed] [fræŋk] .

"	said	Frank	.
"	说	坦率	.

弗兰克说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	guess	he	was	afraid	we	wouldn't	do	much	studying	for	the	rest	of	the
"	我	猜测	他	曾是	害怕的	我们	不会	做	很多	学习	为了	这	休息	的	这

[wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] . "

week	if	we	knew	it	was	there	.	"
星期	如果	我们	知道	它	曾是	那里	.	"

“我猜他是担心如果我们知道它在那里，接下来的一周我们就不会好好学习了。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] , ['iːðər] .

"	I	guess	we	wouldn't	have	,	either	.
"	我	猜测	我们	不会	有	,	任何一个	.

我想我们也不会那样做。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðer; ðər]

"	When	they	reached	the	boathouse	they	could	hardly	contain	themselves	in	their
"	什么时候	他们	达到	这	船屋	他们	可以	几乎	包含	他们自己	在	他们的

['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə'raɪvd] .

eagerness	to	see	if	the	boat	had	indeed	arrived	.
渴望	到	看	如果	这	船	有	的确	到达的	.

“当他们到达船屋时，他们迫不及待地想看看船是否真的已经到了。

[fræŋk] [in'səːtid] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Frank	inserted	the	key	in	the	lock	and	opened	the	door	.
坦率	插入	这	钥匙	在	这	锁	和	打开	这	门	.

弗兰克把钥匙插进锁孔，打开了门。

[ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

They	stepped	inside	.
他们	步	里面	.

他们走了进去。

[ðer; ðər] , [ˈrɑːkɪŋ] [ˈdʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈgreɪsf(ə)l] [krɑːft] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [gɪlt]

There	,	rocking	gently	in	the	waves	,	was	a	long	,	graceful	craft	,	white	with	gilt
那里	,	摇滚	轻轻地	在	这	波浪	,	曾是	一个	长的	,	优美	工艺	,	白色的	和	镀金

[ˈtrɪmɪŋz] ,

trimmings	,
装饰	,

那里，一艘修长优雅的白色小船在波浪中轻轻摇曳，船身饰有金色镶边。

[ə; eɪ] [ˈmoʊtərboʊt] [ðæt] [geɪv] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [wɪˈðaʊt]

a	motorboat	that	gave	an	immediate	impression	of	strength	and	power	without
一个	汽艇	那	给予	一个	即时	印象	的	力量	和	力量	没有

[ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˈgreɪsf(ə)l] [laɪnz] .

the	sacrifice	of	graceful	lines	.
这	牺牲	的	优美	线条	.

一艘摩托艇，既给人以力量和强劲的印象，又不失优美的线条。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn] ; [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋz] [ˈglɪsənd]

There	was	a	flag	at	the	bow	and	at	the	stern	;	the	fittings	glistened
那里	曾是	一个	旗帜	在	这	弓	和	在	这	船尾	;	这	配件	闪闪发光

;

;
;

船头和船尾都挂着旗帜；船上的配件闪闪发光；

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [ˈleðər] ,

the	seats	were	upholstered	in	leather	,
这	座位	是	软垫	在	皮革	,

座椅采用皮革面料包裹。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [reɪzd] [ˈletərz] : [sluːθ] .

and	across	the	bow	was	the	name	of	the	boat	in	raised	letters	:	SLEUTH	.
和	穿过	这	弓	曾是	这	姓名	的	这	船	在	提高	信件	:	侦探	.

船头上方用凸起的字母写着船名：侦探。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv]

The	name	had	been	chosen	by	the	Hardy	boys	previous	to	the	purchase	of
这	姓名	有	到过	选定	经过	这	哈迪	男孩们	以前的	到	这	购买	的

[ðə; ði] [krɑːft] [ænd; ənd] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈɑːrgjumənt] .

the	craft	and	after	much	argument	.
这	工艺	和	后	很多	争论	.

这个名字是哈迪家的男孩们在购买这艘船之前，经过一番争论后选定的。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] ! " [briːðd] [fræŋk] [ɪn] [diːp] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

"	She's	a	beauty	!	"	breathed	Frank	in	deep	admiration	.
"	她是	一个	美丽	!	"	呼吸	坦率	在	深的	钦佩	.

“她真是个美人！”弗兰克深深赞叹道。

" [aɪl] [seɪ] ! "

"	I'll	say	!	"
"	患病的	说	!	"

“我当然会这么说！”

" [ðə; ði] [ˈsmuːðɪst] [ˈlʊkɪŋ] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] ! "

"	The	smoothest	looking	boat	on	the	bay	!	"
"	这	最顺滑	寻找	船	在	这	湾	!	"

“海湾里外形最流畅的船！”

" [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [its] [ðə; ði] [fæstɪst] . "

"	And	I'll	bet	it's	the	fastest	.	"
"	和	患病的	赌注	它是	这	最快	.	"

“我敢打赌它是最快的。”

" [oʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔːl] [wiːk] !
" **Oh , boy , if we'd only known this was here all week !**
" 哦 , 男生 , 如果 我们会 仅有的 已知 这 曾是 这里 全部 星期 !

“哎呀，要是我们早知道它在这里待了一整周就好了！”

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] ,
" **Without further ado ,**
" 没有 更远 阿多 ,

“无需赘言，

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt]
the boys descended from the landing stage and got into the boat to inspect
这 男孩们 下降 从 这 降落 阶段 和 得到 进入 这 船 到 检查
[ðə; ði][krɑːft] [mɔːr] ['kloʊsli] .
the craft more closely .
这 工艺 更多的 密切 .

男孩们从登船台下来，登上小船，仔细检查船只。

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sluːθ]
Everything they saw only served to confirm their first impression that the Sleuth
一切 他们 锯 仅有的 服务 到 确认 他们的 第一的 印象 那 这 侦探
[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [niːtist] ,
was without doubt the neatest ,
曾是 没有 怀疑 这 最整洁 ,

他们所看到的一切都印证了他们的第一印象，那就是这位侦探无疑是最整洁的。

[moʊst][kəm'pækt][ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moʊtərboʊt] ['evər] [lɔːntʃt] .
most compact and most beautiful motorboat ever launched .
最多 袖珍的 和 最多 美丽的 汽艇 曾经 发射 .

有史以来最紧凑、最漂亮的摩托艇。

[ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] [wiːl] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtəst]
The fittings were bright and shining , the wheel responded to the lightest
这 配件 是 明亮的 和 灼灼 , 这 车轮 回应 到 这 最轻
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

配件光亮如新，方向盘对最轻微的触碰都反应灵敏。

" ['haʊz] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][ɔɪl] ? " [æskt] [fræŋk] , ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [siːt] .
" **How's the gas and oil ? " asked Frank , settling into the steersman's seat .**
" 怎么样 这 气体 和 油 ? " 问 坦率 , 安顿 进入 这 - 座位 .

“汽油和机油情况如何？”弗兰克问道，同时坐进了驾驶座。

" [fʊl] [ʌp] .
" **Full up .**
" 满的 向上 .

“已满。”

[ænd; ənd] [lʊk] , [fræŋk] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɪz] [hɪr] ! "
And look , Frank , even the license is here ! "
和 看 , 坦率 , 甚至 这 执照 是 这里 ! "

你看，弗兰克，连驾照都在这里了！

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[kæst] [ɔːf] .
Cast off .
投掷 离开 .

摆脱。

" [dʒoʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [dɔ:z] , [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðæt] [kept] [ðə; ði][krɑ:ft] [sɪ'kjʊr] ,

"	Joe	opened	the	boathouse	doors	,	unhooked	the	chains	that	kept	the	craft	secure	,
"	乔	打开	这	船屋	门	,	解开	这	链条	那	保留	这	工艺	安全的	,

乔打开船库的门，解开固定船只的链条，

[ænd; ənd] [ðen] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [slu:θ] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] ['splʌtərd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] .

and	then	leaped	into	the	Sleuth	as	the	engine	spluttered	and	roared	.
和	然后	跳跃	进入	这	侦探	作为	这	引擎	喷溅	和	咆哮	.

然后，随着引擎发出突突声和轰鸣声，他跳进了侦探车里。

[fræŋk] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] , [ðə; ði] [rɔ:r] [daɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɜ:r] ,

Frank	threw	in	the	clutch	,	the	roar	died	away	to	a	purr	,
坦率	扔	在	这	离合器	,	这	吼	死亡	离开	到	一个	呼噜声	,

弗兰克猛踩离合，轰鸣声渐渐消失，变成了低沉的嗡鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [bækt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .

and	the	boat	backed	swiftly	and	smoothly	out	into	the	bay	.
和	这	船	支持的	迅速地	和	顺利	出去	进入	这	湾	.

船迅速平稳地倒车驶入海湾。

" [ðə; ði] ['endʒɪn] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ! " [rɪ'pɔ:rtɪd] [fræŋk] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	The	engine	runs	like	a	watch	!	"	reported	Frank	,	in	delight	.
"	这	引擎	跑步	喜欢	一个	手表	!	"	据报道	坦率	,	在	喜	.

“这引擎运转得像手表一样精准！”弗兰克高兴地报告道。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] [hi:; hi] ['hedɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən] [beɪ] .

Once	outside	the	boathouse	he	headed	the	craft	out	toward	the	open	bay	.
一次	外部	这	船屋	他	标题	这	工艺	出去	朝向	这	打开	湾	.

出了船屋，他就驾驶着船驶向开阔的海湾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:θ] [wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ,

It	was	soon	apparent	that	the	engine	of	the	Sleuth	was	very	powerful	,
它	曾是	很快	明显	那	这	引擎	的	这	侦探	曾是	非常	强大的	,

很快人们就发现，侦探号的引擎动力非常强劲。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [æz; əz] [fræŋk] [ɪn'kri:st] [spi:d] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	the	boat	leaped	forward	as	Frank	increased	speed	,	and	yet	there	was
为了	这	船	跳跃	向前	作为	坦率	增加	速度	,	和	然而	那里	曾是

['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .

very	little	noise	.
非常	小的	噪音	.

随着弗兰克加快船速，船身向前猛冲，但却几乎没有发出任何声音。

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [kʌt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft] [skɪmd] [aʊt]

The	nose	of	the	boat	cut	the	water	like	a	knife	and	the	craft	skimmed	out
这	鼻子	的	这	船	切	这	水	喜欢	一个	刀	和	这	工艺	脱脂	出去

['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] .

into	the	bay	like	a	swallow	.
进入	这	湾	喜欢	一个	吞	.

船头像刀子一样划破水面，船身像燕子一样掠过海湾。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Both	boys	were	almost	inarticulate	with	delight	.
两个都	男孩们	是	几乎	不善言辞	和	喜	.

两个男孩都高兴得几乎说不出话来。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd] .

The	sense	of	speed	and	freedom	held	them	spellbound	.
这	感觉	的	速度	和	自由	握住	他们	着迷	.

速度与自由的感觉让他们着迷。

[fræŋk] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [tɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

Frank	changed	places	with	Joe	and	gave	his	brother	a	turn	at	the	wheel	.
坦率	已更改	地方	和	乔	和	给予	他的	兄弟	一个	转动	在	这	车轮	.

弗兰克和乔交换了位置，让他的兄弟也体验了一把开车的感觉。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'spɑːns] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [tʌtʃ] .

Joe	was	astonished	at	the	immediate	response	that	came	to	his	lightest	touch	.
乔	曾是	惊讶	在	这	即时	回复	那	来了	到	他的	最轻	触碰	.

乔对自己的轻轻一碰就产生的即时反应感到惊讶。

[ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [bəuθ] [lædz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [sʌtʃ]

In	anticipation	of	getting	the	boat	both	lads	had	taken	lessons	in	running	such
在	预期	的	获得	这	船	两个都	小伙子们	有	已采取	课程	在	跑步	这样的

[ə; eɪ] [krɑːft] [frʌm; frəm] ['toʊni] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd] ,

a	craft	from	Tony	Prito	and	others	who	had	motorboats	and	,
一个	工艺	从	托尼	-	和	其他的	WHO	有	摩托艇	和	,

为了迎接即将到来的船只，这两个小伙子都向托尼·普里托和其他拥有摩托艇的人学习了如何驾驶这种船只。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ,

as	a	consequence	,
作为	一个	结果	,

因此，

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] [felt] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Joe	and	Frank	felt	thoroughly	at	home	with	both	the	engine	and	the
乔	和	坦率	毛毡	彻底	在	家	和	两个都	这	引擎	和	这

['stɪrɪŋ] [wiːl] .

steering	wheel	.
转向	车轮	.

乔和弗兰克对发动机和方向盘都感觉非常得心应手。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tɔːrd] [ʃɔːr] [ə'gen] .

They	circled	about	and	came	down	toward	shore	again	.
他们	圈起来	关于	和	来了	向下	朝向	支撑	再次	.

它们绕了一圈，然后又向岸边游去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊtərboʊt] [wɜːr; wər] [sp'lʌtərɪŋ]

It	was	a	sunny	morning	and	two	or	three	motorboats	were	spluttering
它	曾是	一个	阳光明媚	早晨	和	二	或者	三	摩托艇	是	喷溅

[ænd; ənd] ['bækˌfaɪərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃeltərz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	backfiring	in	their	shelters	near	the	shore	.
和	反噬	在	他们的	避难所	靠近	这	支撑	.

这是一个阳光明媚的早晨，两三艘摩托艇在岸边的船坞里发出突突的爆裂声和回火声。

[aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['boʊthaʊs] [keɪm] [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] [blæk] [krɑːft] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] ['ɪnstəntli]

Out	of	one	boathouse	came	a	rakish	black	craft	that	the	boys	recognized	instantly
出去	的	一	船屋	来了	一个	浪荡子	黑色的	工艺	那	这	男孩们	认可	即刻

[æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['toʊni] - ['fɑːðər] .

as	the	motorboat	belonging	to	Tony	Prito's	father	.
作为	这	汽艇	属于	到	托尼	-	父亲	.

从一间船屋里驶出一艘造型别致的黑色快艇，男孩们一眼就认出那是托尼·普里托父亲的摩托艇。

" [ðeəz; ðəz] ['toʊni] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	There's	Tony	!	"	exclaimed	Frank	.
"	有	托尼	!	"	惊呼	坦率	.

“托尼在那儿！”弗兰克惊呼道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] ['boʊtɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

"	He	always	goes	boating	on	Saturday	mornings	.
"	他	总是	去	划船	在	周六	早晨	.

他总是周六早上去划船。

[lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [reɪs] . "

Let's	**give**	**him**	**a**	**race**	**.**	**"**
我们来吧	给	他	一个	种族	.	"

咱们跟他赛跑吧。

" [hɪz; ɪz] ['boʊts] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fæstɪst] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] . "

"	**His**	**boat's**	**supposed**	**to**	**be**	**the**	**fastest**	**on**	**the**	**bay**	**.**	**"**
"	他的	船的	据称	到	是	这	最快	在	这	湾	.	"

“他的船据说是海湾里最快的。”

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] .

"	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**it**	**is**	**or**	**not**	**.**
"	我	不	关心	无论	它	是	或者	不是	.

我不在乎是不是真的。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [sluːθ] .

He'll	**have**	**to**	**go**	**some**	**to**	**beat**	**the**	**Sleuth**	**.**
地狱	有	到	去	一些	到	打	这	侦探	.

他得费一番功夫才能打败侦探。

[wiːl] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .

We'll	**challenge**	**him**	**.**
出色地	挑战	他	.

我们会挑战他。

" [ɔːl'ðoʊ] ['toʊni][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

"	**Although**	**Tony**	**had**	**seen**	**their**	**boat**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**recognized**	**the**	**boys**	**in**
"	虽然	托尼	有	已见	他们的	船	他	有	不是	然而	认可	这	男孩们	在

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

it	**and**	**when**	**they**	**drew**	**alongside**	**he**	**gave**	**a**	**shout**	**of**	**surprise**	**.**
它	和	什么时候	他们	画	旁边	他	给予	一个	喊	的	惊喜	.

“虽然托尼看到了他们的船，但他还没有认出船上的男孩们，当他们靠过来时，他惊讶地大叫了一声。

" [wel] , [dʒiː] [wɪz] !

"	**Well**	**,**	**gee**	**whiz**	**!**
"	出色地	,	哎呀	呼啸	!

“哎呀，真是太棒了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [lʊk] [huːz] [hɪr] !

"	**Look**	**who's**	**here**	**!**
"	看	谁是	这里	!

“瞧瞧谁来了！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [swel] [nuː] [tʌb] .

I	**was**	**wondering**	**who**	**owned**	**the**	**swell**	**new**	**tub**	**.**
我	曾是	好奇	WHO	拥有	这	膨胀	新的	浴缸	.

我想知道是谁拥有那个漂亮的新浴缸。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [nuː] [boʊt] ? "

Is	**this**	**the**	**new**	**boat**	**?**	**"**
是	这	这	新的	船	?	"

这是新船吗?

" [ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] .

"	**This**	**is**	**she**	**.**
"	这	是	她	.

这就是她。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [fæst] , [bɔɪ] — [ʃiːz] [fæst] .

And	she's	fast	,	boy	—	she's	fast	.
和	她是	快速地	,	男生	—	她是	快速地	.

她跑得很快，真的很快。

[wɑːnt][tuː; tə] [reɪs] ?

Want	to	race	?
想	到	种族	?

想比赛吗?

" ['toʊni] [læft] .

"	Tony	laughed	.
"	托尼	笑了	.

托尼笑了。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] [suːn] .

"	I	hate	to	show	you	up	so	soon	.
"	我	恨	到	展示	你	向上	所以	很快	.

“我不想这么快就让你难堪。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [boʊt] [nɪr] [soʊ] [wel] [ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː]

You	won't	like	your	new	boat	near	so	well	if	I	beat	you	the	first	time	you	get	into
你	惯于	喜欢	你的	新的	船	靠近	所以	出色地	如果	我	打	你	这	第一的	时间	你	得到	进入

[ə; eɪ] [reɪs] . "

a	race	.	"
一个	种族	.	"

如果我第一次跟你比赛就赢了，你就不会那么喜欢你的新船了。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [biːt] [ˌjuː 'es] .

"	You	won't	beat	us	.
"	你	惯于	打	我们	.

你们赢不了我们。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['spiːdi] [oʊld][boʊt][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [juːv] [met][jʊr; jər] [mætʃ]

You've	got	a	pretty	speedy	old	boat	there	,	all	right	,	but	you've	met	your	match
你已经	得到	一个	漂亮的	迅速	老的	船	那里	,	全部	正确的	,	但	你已经	遇见	你的	匹配

[ðɪs] [taɪm] . "

this	time	.	"
这	时间	.	"

你的船速度确实很快，但这次你遇到对手了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪk] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['toʊni] .

"	Do	you	really	think	you	can	lick	me	?	"	asked	Tony	.
"	做	你	真的	思考	你	能	舔	我	?	"	问	托尼	.

“你真以为你能打败我吗？”托尼问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	You	know	you	haven't	a	chance	.
"	你	知道	你	还没有	一个	机会	.

你知道你没有机会。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [spiːd] [boʊt] . "

This	is	a	real	speed	boat	.	"
这	是	一个	真实的	速度	船	.	"

这是一艘真正的快艇。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

"	This	is	a	better	one	.
"	这	是	一个	更好的	一	.

这个更好。

[kʌm] [ɑːn] — [wiːl] [stɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ['buːi] .
Come on — we'll start from that buoy .
来 在 — 出色地 开始 从 那 浮标 .

来吧——我们就从那个浮标开始。

" [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['buːi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz]
" Frank pointed to a buoy that was riding the waves about a hundred yards
" 坦率 尖 到 一个 浮标 那 曾是 骑术 这 波浪 关于 一个 百 码
[ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [sped] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
away and the two boats sped toward it .
离开 和 这 二 船 加速 朝向 它 .

弗兰克指着大约一百码外随波逐流的一个浮标，两艘船便朝着它疾驰而去。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn]['iːv(ə)n] [tɜːrmz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːi] [ænd; ənd] [ðen] ['toʊni]
They kept on even terms until they came abreast of the buoy and then Tony
他们 保留 在 甚至 条款 直到 他们 来了 并排 的 这 浮标 和 然后 托尼
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

他们一直势均力敌，直到与浮标并排而行，然后托尼喊道：

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['boʊts] [liːpt] ['fɔːrwərd] .
" At the same instant , the boats leaped forward .
" 在 这 相同的 立即的 , 这 船 跳跃 向前 .

“就在同一瞬间，船只向前跃出。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv]['toʊniːz][krɑːft][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔːr] ,
The engine of Tony's craft set up a deafening roar ,
这 引擎 的 托尼的 工艺 放 向上 一个 震耳欲聋 吼 ,

托尼的飞行器引擎发出震耳欲聋的轰鸣声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sluːθ] ['mɪrli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [spræŋ] ['swɪftli]
but the Sleuth merely changed from a purr to a growl and sprang swiftly
但 这 侦探 仅仅 已更改 从 一个 呼噜声 到 一个 咆哮 和 弹簧 迅速地
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .

但侦探只是从咕噜声变成了咆哮声，然后迅速跃入水中。

['toʊni][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst]
Tony had the advantage in that he knew his boat well and he knew just
托尼 有 这 优势 在 那 他 知道 他的 船 出色地 和 他 知道 只是
[haʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] .
how much power it would stand .
如何 很多 力量 它 会 站立 .

托尼的优势在于他非常了解自己的船，也知道它能承受多大的动力。

[wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [liːd] ,
Within half a minute he had established a substantial lead ,
之内 一半 一个 分钟 他 有 已确立的 一个 重大的 带领 ,

不到半分钟，他就建立了相当大的领先优势。

[waɪl] [ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
while the Sleuth was surging along in his wake .
尽管 这 侦探 曾是 滔滔 沿着 在 他的 唤醒 .

侦探紧随其后。

[bʌt; bət] [fræŋk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

But	Frank	knew	that	the	boat	was	more	powerful	than	it	seemed	.
但	坦率	知道	那	这	船	曾是	更多的	强大的	比	它	似乎	.

但弗兰克知道，这艘船比看起来更有力量。

['grædʒuəli] , [hiː; hi] " [let] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

Gradually	,	he	"	let	her	out	,
逐步地	,	他	"	让	她	出去	,

他渐渐地“放她出去了”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [sluːθ] [ri'spɔndid] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ]

"	and	the	Sleuth	responded	until	at	last	he	could	see	that	they	were	gaining
"	和	这	侦探	回应	直到	在	最后的	他	可以	看	那	他们	是	获得

[ɑːn] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'hed] .

on	the	craft	ahead	.
在	这	工艺	前方	.

侦探一边回应，一边终于看到他们正在追赶前面的飞船。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['toʊni] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [swɪft]

By	this	time	Tony	was	tearing	along	at	the	highest	speed	of	which	his	swift
经过	这	时间	托尼	曾是	撕裂	沿着	在	这	最高	速度	的	哪个	他的	迅速

[krɑːft] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] ,

craft	was	capable	,
工艺	曾是	有能力的	,

这时，托尼正驾驶着他的快艇以最快的速度飞驰而去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪts]

and	the	boat	was	almost	rising	out	of	the	water	with	the	force	of	its
和	这	船	曾是	几乎	上升	出去	的	这	水	和	这	力量	的	它是

[moʊ'mentəm] .

momentum	.
势头	.

船身凭借惯性几乎要抬出水面。

['ræpɪdli] , [ðə; ði] [sluːθ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [krɑːft] , ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə'brest] ,

Rapidly	,	the	Sleuth	overhauled	the	flying	craft	,	swiftly	it	drew	abreast	,
快速	,	这	侦探	大修	这	飞行	工艺	,	迅速地	它	画	并排	,

侦察机迅速追上了那架飞行器，很快就并排而行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['toʊniːz] [ə'stɑːnɪʃt] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst]

and	the	boys	had	a	glimpse	of	Tony's	astonished	face	as	he	glanced
和	这	男孩们	有	一个	一瞥	的	托尼的	惊讶	脸	作为	他	瞥了一眼

['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

over	the	side	at	them	.
超过	这	边	在	他们	.

男孩们瞥见了托尼惊讶的表情，他从船舷边瞥了他们一眼。

[ðə; ði] [sluːθ] [rɔːrd] [ɑːn] , ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [spreɪ] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	Sleuth	roared	on	,	rocking	and	swaying	,	with	spray	dashing	over	the
这	侦探	咆哮	在	,	摇滚	和	摇晃	,	和	喷	帅气	超过	这

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

“侦探号”咆哮着向前，船身摇晃不定，水花飞溅到船头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['swɪftər] [krɑːft] .

There	was	no	doubt	as	to	which	was	the	swifter	craft	.
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	哪个	曾是	这	更迅捷	工艺	.

毫无疑问，哪艘船速度更快。

['toʊni][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

Tony	**was**	**being**	**left**	**behind**	**.**
托尼	曾是	存在	左边	在后面	.

托尼被落下了。

[wen] [ə; eɪ][gæp][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['boʊts] [ænd; ənd] [wen]

When	**a**	**gap**	**of**	**three**	**or**	**four**	**hundred**	**yards**	**separated**	**the**	**two**	**boats**	**and**	**when**
什么时候	一个	差距	的	三	或者	四	百	码	分开	这	二	船	和	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

it	**was**	**apparent**	**that**	**he**	**had**	**no**	**hope**	**of**	**overhauling**	**his**	**rival**	**,**
它	曾是	明显	那	他	有	不	希望	的	大修	他的	竞争对手	,

当两艘船之间相隔三四百码，而且很明显他没有希望超越对手时，

['toʊni] ['lesnd] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] .

Tony	**lessened**	**the**	**speed**	**of**	**his**	**craft**	**as**	**a**	**signal**	**that**	**he**	**had**	**been**	**beaten**	**.**
托尼	减少	这	速度	的	他的	工艺	作为	一个	信号	那	他	有	到过	被打败	.

托尼降低了飞船的速度，以此表示他已经战败。

[fræŋk] [ɪ'miːdiətli] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sluːθ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd]

Frank	**immediately**	**throttled**	**down**	**the**	**Sleuth**	**and**	**swung**	**her**	**around**	**in**	**a**	**wide**
坦率	立即地	节流	向下	这	侦探	和	摇摆	她	大约	在	一个	宽的

['sɜːrk(ə)l] .

circle	**.**
圆圈	.

弗兰克立即降低了侦探号的速度，并让它原地转了一个大圈。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [spiːd] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [miːt] ['toʊni] .

Then	**,**	**at**	**a**	**more**	**reasonable**	**speed**	**,**	**they**	**went**	**back**	**to**	**meet**	**Tony**	**.**
然后	,	在	一个	更多的	合理的	速度	,	他们	去	后退	到	见面	托尼	.

然后，他们以比较合理的速度回去与托尼会合。

[ðer; ðər] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['meʒər] .

Their	**chum**	**was**	**astonished**	**beyond**	**all**	**measure**	**.**
他们的	密友	曾是	惊讶	超过	全部	措施	.

他们的朋友感到无比震惊。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**just**	**kidding**	**when**	**you**	**said**	**you'd**	**race**	**with**	**me**	**,**	**"**	**he**
"	我	想法	你	是	只是	开玩笑	什么时候	你	说	你会	种族	和	我	,	"	他

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	**,**
喊叫	,

“你说要跟我比赛，我还以为你只是开玩笑呢！”他喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] .

as	**they**	**drew**	**closer**	**.**
作为	他们	画	更近	.

他们越靠越近。

" [noʊ] ['kɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [reɪs] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

"	**No**	**kidding**	**about**	**that**	**race**	**,**	**was**	**there**	**?**	**"**
"	不	开玩笑	关于	那	种族	,	曾是	那里	?	"

“那场比赛可不是闹着玩的，对吧？”

" [aɪl] [seɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] !

"	**I'll**	**say**	**there**	**wasn't**	**!**
"	患病的	说	那里	不是	!

“我会说根本没有！”

[aɪ] [let] [maɪ] [oʊld] [boʊt] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiːd] [goʊ] .

I	**let**	**my**	**old**	**boat**	**out**	**as**	**fast**	**as**	**she'd**	**go**	**.**
我	让	我的	老的	船	出去	作为	快速地	作为	棚	去	.

我让我的旧船以最快的速度驶出。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['endʒɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt] , [wʌns][ɔːr][twaɪs] .

I	thought	the	engine	was	going	to	jump	out	,	once	or	twice	.
我	想法	这	引擎	曾是	去	到	跳	出去	,	一次	或者	两次	.

我感觉发动机好像要跳出来了，有一两次。

[aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊtərboʊt][ɪn][ðə; ðɪ][beɪ][kʊd; kəd] [biːt] [maɪn] ,

I	didn't	think	there	was	a	motorboat	in	the	bay	could	beat	mine	,
我	没有	思考	那里	曾是	一个	汽艇	在	这	湾	可以	打	矿	,

我原以为海湾里没有哪艘摩托艇能比得上我的。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [tʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːt] .

but	I	guess	that	tub	of	yours	has	it	beat	.
但	我	猜测	那	浴缸	的	你的	有	它	打	.

但我猜你家的浴缸肯定比它强。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

When	did	you	get	it	?	"
什么时候	做过	你	得到	它	?	"

你什么时候得到的?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [wiːv] [bɪn] [aʊt] . "

"	This	is	the	first	time	we've	been	out	.	"
"	这	是	这	第一的	时间	我们已经	到过	出去	.	"

“这是我们第一次外出。”

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [reɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['toʊni] [rɪ'gretfəli] .

"	Wish	I	could	stick	around	and	race	with	you	again	,	"	said	Tony	regretfully	.
"	希望	我	可以	戳	大约	和	种族	和	你	再次	,	"	说	托尼	遗憾的是	.

“真希望我能留下来再和你一起比赛，”托尼遗憾地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] .

"	But	I	have	to	go	back	to	the	boathouse	.
"	但	我	有	到	去	后退	到	这	船屋	.

但我必须回到船屋。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ]['fɑːðər][aɪ'd][help][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['werhaʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	promised	my	father	I'd	help	him	at	the	warehouse	this	morning	.	"
我	承诺	我的	父亲	ID	帮助	他	在	这	仓库	这	早晨	.	"

我答应父亲今天早上会去仓库帮他。

" [tʌf] [lʌk] , " ['simpəθaizd] [fræŋk] .

"	Tough	luck	,	"	sympathized	Frank	.
"	艰难的	运气	,	"	同情	坦率	.

“真倒霉，”弗兰克同情地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	We	may	see	you	this	afternoon	.
"	我们	可能	看	你	这	下午	.

我们今天下午可能会见到你。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] ['reɪsɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['endʒɪn][ɪz] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt] ['betər] .

But	no	more	racing	until	the	engine	is	worked	in	a	bit	better	.
但	不	更多的	赛车	直到	这	引擎	是	工作	在	一个	少量	更好的	.

但引擎还没完全磨合好，所以不能再参加比赛了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [stɪf] . "

It	was	foolish	to	let	her	out	while	she	is	so	stiff	.	"
它	曾是	愚蠢	到	让	她	出去	尽管	她	是	所以	僵硬的	.	"

她身体这么僵硬，放她出去真是太愚蠢了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "

"	Where	are	you	going	now	?	"
"	在哪里	是	你	去	现在	?	"

你现在要去哪里?

" [oʊ] , [wiːl] [dʒʌst] [kruːz] [əˈraʊnd] , " [sed] [fræŋk] .
" Oh , we'll just cruise around , " said Frank .
" 哦 , 出色地 只是 巡航 大约 , " 说 坦率 .

“哦，我们就四处逛逛吧，”弗兰克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ʌp][tuː; tə] - [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bæk] . "
" I was thinking we might go up to Barmet village and back . "
" 我 曾是 思维 我们 可能 去 向上 到 - 村庄 和 后退 . "

“我当时想，我们或许可以去巴梅特村，然后再返回。”

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [rʌn] .
" That's a nice run .
" 那就是 一个 好的 跑步 .

“跑得真不错。”

[ˈitl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ˈiːzi] .
It'll take you about half an hour if you go easy .
它将 拿 你 关于 一半 一个 小时 如果 你 去 简单的 .

如果慢点做，大概需要半个小时。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ðæt] [spiːd] [ˈdiːmən] [aʊt][fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] . "
About five minutes if you let that speed demon out for all she's worth . "
关于 五 分钟 如果 你 让 那 速度 恶魔 出去 为了 全部 她是 值得 . "

“如果你让她全力冲刺，大概五分钟就能跑完。”

" [wiːl] [goʊ] [ˈiːzi] , " [læft] [dʒoʊ] .
" We'll go easy , " laughed Joe .
" 出色地 去 简单的 , " 笑了 乔 .

“我们会手下留情的，”乔笑着说。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][trɪp] . "
" We don't want to ruin the engine on our first trip . "
" 我们 不 想 到 废墟 这 引擎 在 我们的 第一的 旅行 . "

“我们不想在第一次飞行中就把发动机弄坏。”

" [rʌnz] [ˈprɪti] [smuːð] , " [əˈpruːvd] [ˈtoʊni] .
" Runs pretty smooth , " approved Tony .
" 跑步 漂亮的 光滑的 , " 得到正式认可的 托尼 .

“运行非常流畅，”托尼赞许道。

" [ˈitl] [stænd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] .
" It'll stand quite a lot .
" 它将 站立 相当 一个 很多 .

它会屹立不倒很长时间。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgoʊɪŋ] .
Well , I must be going .
出色地 , 我 必须 是 去 .

好了，我得走了。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [ænd; ənd] [druː] [ˈswɪftli] [əˈweɪ]
" He turned the nose of his craft toward the boathouse and drew swiftly away
" 他 转向 这 鼻子 的 他的 工艺 朝向 这 船屋 和 画 迅速地 离开
.
:
.

他将船头转向船屋，迅速驶离。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

The	Hardy	boys	set	out	in	the	opposite	direction	,	surging	through	the	water
这	哈迪	男孩们	放	出去	在	这	对面的	方向	,	滔滔	通过	这	水

[tɔːrd] - ['vɪlɪdʒ] .

toward	Barmet	village	.
朝向	-	村庄	.

哈迪家的男孩们则朝着相反的方向出发，奋力划过水面，向巴梅特村进发。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri]

A	Man	in	a	Hurry
一个	男人	在	一个	匆忙

一个匆忙的人

- ['vɪlɪdʒ] [leɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['beɪpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] - [beɪ] ,

Barmet	village	lay	several	miles	from	Bayport	on	the	shore	of	Barmet	Bay	,
-	村庄	躺	一些	英里	从	贝波特	在	这	支撑	的	-	湾	,

巴梅特村位于巴梅特湾岸边，距离贝波特几英里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪts] [neɪm] .

from	which	it	got	its	name	.
从	哪个	它	得到	它是	姓名	.

它的名字也由此而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃərmən] ['tʃiːfli] ,

It	was	a	small	place	,	inhabited	by	fishermen	chiefly	,
它	曾是	一个	小的	地方	,	有人居住的	经过	渔民	主要	,

那是一个很小的地方，主要居民是渔民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dis'tribjuːtiŋ] ['sentər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	it	was	a	distributing	center	for	the	farmers	who	lived	in	the
和	它	曾是	一个	分发	中心	为了	这	农民	WHO	居住地	在	这

[sə'raʊndɪŋ] ['eriə] .

surrounding	area	.
周围	区域	.

它是周边地区农民的物资配送中心。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ,

The	Hardy	boys	had	no	particular	object	in	going	to	Barmet	,
这	哈迪	男孩们	有	不	特别的	目的	在	去	到	-	,

哈代家的男孩们去巴梅特并没有什么特别的目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老磨坊的秘密(The secret of the old mill)

第4/8页

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər] ['boʊtɪŋ]

beyond	the	fact	that	the	village	served	as	a	destination	and	gave	their	boating
超过	这	事实	那	这	村庄	服务	作为	一个	目的地	和	给予	他们的	划船

[trɪp] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] ['mɪrli] [kruːzd]

trip	more	of	a	purpose	than	there	would	have	been	had	they	merely	cruised
旅行	更多的	的	一个	目的	比	那里	会	有	到过	有	他们	仅仅	巡航

['eɪmləsli] [ə'raʊnd] .

aimlessly	around	.
漫无目的地	大约	.

除了这个村庄本身就是一个目的地，让他们的乘船之旅比漫无目的地游荡更有意义之外，更重要的是，这个村庄也成为了他们的目的地。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ðeɪ]

Although	the	sky	had	been	clear	and	the	sun	had	been	shining	when	they
虽然	这	天空	有	到过	清除	和	这	太阳	有	到过	灼灼	什么时候	他们

[set] [aʊt] ,

set	out	,
放	出去	,

虽然他们出发时天空晴朗，阳光明媚，

[fræŋk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'redi] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

Frank	noticed	that	already	clouds	were	coming	in	from	the	sea	and	the	wind
坦率	注意到	那	已经	云	是	未来	在	从	这	海	和	这	风

[wʌz; wəz] ['stɪfnɪŋ] .

was	stiffening	.
曾是	刚度	.

弗兰克注意到，海面上已经开始飘来云层，风也越来越大了。

['stɔrmz] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][hiː; hi]

Storms	sprang	up	suddenly	along	the	coast	but	he	was	not	alarmed	for	he
暴风雨	弹簧	向上	突然	沿着	这	海岸	但	他	曾是	不是	惊慌	为了	他

[nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] .

knew	that	they	would	have	the	wind	with	them	on	the	return	trip	.
知道	那	他们	会	有	这	风	和	他们	在	这	返回	旅行	.

沿海地区突然刮起了暴风雨，但他并不惊慌，因为他知道返程时他们会顺风而行。

[ðə; ði] [sluːθ] [sped] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['pɜːrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɪs] .

The	Sleuth	sped	smoothly	along	,	the	engine	purring	without	a	miss	.
这	侦探	加速	顺利	沿着	,	这	引擎	呼噜声	没有	一个	错过	.

侦探号平稳地疾驰而去，引擎发出轻柔的轰鸣声，没有丝毫停顿。

[ðə; ði][kraːft] ['niːðər] [rɔkt] [nɔːr] [roʊld] , [bʌt; bət] [kʌt] [ðə; ði] [weɪvz] ['kliːnli] .

The	craft	neither	rocked	nor	rolled	,	but	cut	the	waves	cleanly	.
这	工艺	两者都不	摇滚	也不	滚动	,	但	切	这	波浪	干净利落	.

船身既不摇晃也不侧倾，而是干净利落地劈开波浪。

[bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [boʊt] ,

Both	Frank	and	Joe	were	delighted	beyond	measure	with	their	boat	,
两个都	坦率	和	乔	是	高兴极了	超过	措施	和	他们的	船	,

弗兰克和乔都对他们的船欣喜若狂。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['treɪdɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	at	that	moment	would	not	have	traded	places	with	a	king	.
和	在	那	片刻	会	不是	有	交易	地方	和	一个	国王	.

那一刻，他绝不会和国王交换位置。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] - ,

By	the	time	they	reached	Barmet	,
经过	这	时间	他们	达到	-	,

当他们到达巴尔梅特时，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaudiə] [ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][reɪn] ,

the	sky	was	cloudier	than	ever	and	there	was	a	hint	of	rain	,
这	天空	曾是	云量增加	比	曾经	和	那里	曾是	一个	暗示	的	雨	,

天空比以往任何时候都更加阴沉，似乎要下雨了。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

so	the	boys	determined	that	they	would	not	stay	long	in	the	village	.
所以	这	男孩们	决定	那	他们	会	不是	停留	长的	在	这	村庄	.

所以男孩们决定不在村子里久留。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] ,

They	made	a	landing	at	the	wharf	and	got	out	to	stretch	their	legs	,
他们	制成	一个	降落	在	这	码头	和	得到	出去	到	拉紧	他们的	腿	,

他们靠岸后下船伸展腿脚。

['biːɪŋ] ['greɪtli] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ri'maːks] [pæst] [baɪ] [sʌtʃ]

being	greatly	pleased	in	the	meantime	by	the	complimentary	remarks	passed	by	such
存在	非常	高兴	在	这	与此同时	经过	这	免费	评论	通过了	经过	这样的

['vɪlɪdʒɝz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

villagers	as	were	about	at	the	time	,
村民们	作为	是	关于	在	这	时间	,

与此同时，他非常高兴地听到周围村民们的赞扬之词。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊt] .

on	the	appearance	of	their	boat	.
在	这	外貌	的	他们的	船	.

他们的船的外观。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['empti] ['kɑːmpləmɛnts] ,

These	were	not	empty	compliments	,
这些	是	不是	空的	赞美	,

这些并非空洞的赞美，

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

for	the	Barmet	people	prided	themselves	on	knowing	a	good	boat	when	they	saw
为了	这	-	人们	自豪	他们自己	在	会心	一个	好的	船	什么时候	他们	锯

[wʌn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['grʌdʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθ] .

one	and	there	was	nothing	grudging	in	their	approval	of	the	Sleuth	.
一	和	那里	曾是	没有什么	勉强地	在	他们的	赞同	的	这	侦探	.

巴尔梅特人以一眼就能看出好船而自豪，他们对“侦探号”的赞赏毫不吝啬。

[tuː] [oʊld] ['fɪʃərmən] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]

Two	old	fishermen	sat	on	the	wharf	with	their	feet	dangling	over	the	water
二	老的	渔民	卫星	在	这	码头	和	他们的	脚	悬挂	超过	这	水

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['moʊtərboʊt][ɪn] ['evri] ['diːteɪl][frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn] ,

and	discussed	the	motorboat	in	every	detail	from	bow	to	stern	,
和	讨论	这	汽艇	在	每一个	细节	从	弓	到	船尾	,

两位老渔夫坐在码头上，双脚悬在水面上，从船头到船尾，对着那艘机动船的每一个细节都进行了讨论。

[ə'griːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

agreeing	that	she	combined	strength	and	appearance	in	a	remarkable	degree	.
同意	那	她	合并	力量	和	外貌	在	一个	卓越	程度	.

一致认为她兼具力量与美貌，令人瞩目。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ə'fɪkst] [ðer; ðər] [siːl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːθ] [ðeɪ] [riː'fɪld]

When	they	had	finally	affixed	their	seal	of	approval	to	the	Sleuth	they	refilled
什么时候	他们	有	最后	已粘贴	他们的	海豹	的	赞同	到	这	侦探	他们	已补充

[ðer; ðər] [paɪps] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [kən'sɜːrnɪŋ]

their	pipes	and	settled	down	to	an	endless	series	of	reminiscences	concerning
他们的	管道	和	定居	向下	到	一个	无尽的	系列	的	回忆录	有关

['boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [seɪld] .

boats	that	they	had	once	sailed	.
船	那	他们	有	一次	航行	.

当他们最终认可了这艘侦探船之后，他们重新装满了烟斗，开始没完没了地回忆起他们曾经航行过的船只。

" [ðə; ði] ['skaɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [blæk] ,

"	The	sky's	beginning	to	look	black	,
"	这	天空的	开始	到	看	黑色的	,

天空开始变得乌黑，

" ['pɔɪntɪd] [aʊt] [fræŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	pointed	out	Frank	to	his	brother	after	they	had	listened	to	a	number	of
"	尖	出去	坦率	到	他的	兄弟	后	他们	有	听着	到	一个	数字	的

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

these	tales	.
这些	故事	.

在听完一些故事后，弗兰克指着他哥哥说。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['staːtiŋ] .

"	I	guess	we'd	better	be	starting	.
"	我	猜测	我们会	更好的	是	开始	.

我想我们最好开始了。

" [dʒoʊ] [muːvd] [ə'weɪ] [rɪ'lʌktəntli] ,

"	Joe	moved	away	reluctantly	,
"	乔	已搬	离开	勉强	,

乔很不情愿地搬走了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] [jɑːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [sɔːlts] .

for	he	was	fascinated	by	the	highly	colored	yarns	of	the	two	old	salts	.
为了	他	曾是	着迷	经过	这	高度	有色	纱线	的	这	二	老的	盐	.

因为他被这两位老水手绘声绘色的故事深深吸引了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['fræŋks]

But	when	he	glanced	at	the	lowering	horizon	he	realized	that	Frank's
但	什么时候	他	瞥了一眼	在	这	降低	地平线	他	已实现	那	弗兰克的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [wɜːr; wər] ['dʒʌstɪfaɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

apprehensions	were	justified	and	that	it	would	be	better	for	them	to
担忧	是	合理的	和	那	它	会	是	更好的	为了	他们	到

[stɑːrt] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

start	back	to	Bayport	without	delay	.
开始	后退	到	贝波特	没有	延迟	.

但当他瞥了一眼逐渐降低的地平线时，他意识到弗兰克的担忧不无道理，他们最好立即启程返回贝波特。

[ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

They	got	into	the	boat	and	were	just	about	to	cast	off	when	there	came	a
他们	得到	进入	这	船	和	是	只是	关于	到	投掷	离开	什么时候	那里	来了	一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

sudden	interruption	.
突然	中断	.

他们上了船，正要解缆起航时，突然发生了意外。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] .

A	man	came	running	down	the	road	leading	to	the	dock	.
一个	男人	来了	跑步	向下	这	路	领导	到	这	码头	.

一个男人沿着通往码头的路跑了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	was	waving	his	arms	and	shouting	.
他	曾是	挥手	他的	武器	和	喊叫	.

他挥舞着手臂，大声喊叫。

" [haɪ] !

"	Hi	!
"	你好	!

“你好！

[heɪ] [ðer; ðər] !

Hey	there	!
嘿	那里	!

嘿！

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Wait	for	me	!
等待	为了	我	!

等我！

" ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ðɪ]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['weɪtɪd] .

"	Somewhat	puzzled	,	the	Hardy	boys	waited	.
"	有些	困惑	,	这	哈迪	男孩们	等待	.

哈代家的男孩们有些疑惑地等待着。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	did	not	recognize	the	man	;	he	was	a	complete	stranger	to	them	.
他们	做过	不是	认出	这	男人	;	他	曾是	一个	完全的	陌生人	到	他们	.

他们不认识这个人；他对他们来说完全是个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , ['flɔːrɪd] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv] [her] ,

He	was	stout	and	thick	-	set	,	florid	of	face	and	red	of	hair	,
他	曾是	肥硕	和	厚的	-	放	,	佛罗里达	的	脸	和	红色的	的	头发	,

他身材矮壮结实，脸色红润，头发呈红色。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːrf] [hiː; hi] [pæntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

and	as	he	ran	out	on	the	wharf	he	panted	from	his	exertions	.
和	作为	他	跑	出去	在	这	码头	他	喘息	从	他的	努力	.

他跑到码头上时，因为过度劳累而气喘吁吁。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	he	exclaimed	,	mopping	his	brow	with	a	bright	silk	handkerchief	.
"	他	惊呼	,	拖地	他的	眉头	和	一个	明亮的	丝绸	手帕	.

“他惊呼道，一边用一块鲜艳的丝绸手帕擦着额头。

" [aɪ] ['nɪrli] [mɪst] [juː; jʊ] . "

"	I	nearly	missed	you	.	"
"	我	几乎	错过	你	.	"

我差点就错过你了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么？

" [fræŋk] [æskt] .

"	Frank	asked	.
"	坦率	问	.

弗兰克问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] — [raɪt] [ə'weɪ] .

"	I	wanted	to	go	to	Bayport	—	right	away	.
"	我	通缉	到	去	到	贝波特	—	正确的	离开	.

“我想立刻去贝波特。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] ,

I	want	to	catch	that	train	,
我	想	到	抓住	那	火车	,

我想赶上那趟火车。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	if	you	can	get	me	there	in	twenty	minutes	I'll	give	you	ten	dollars	.
和	如果	你	能	得到	我	那里	在	二十	分钟	患病的	给	你	十	美元	.

如果你能在二十分钟内把我送到那里，我就给你十美元。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

Will	you	take	me	?
将要	你	拿	我	?

你愿意带我走吗?

" [ðə; ðiː] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ['daʊtfəli] .

"	The	Hardy	boys	looked	at	one	another	doubtfully	.
"	这	哈迪	男孩们	看起来	在	一	其他	怀疑地	.

哈代家的男孩们疑惑地互相看了一眼。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrs(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['beɪpɔːrt] [treɪn] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz]

Both	were	conversant	with	the	Bayport	train	schedules	and	neither	was
两个都	是	熟人	和	这	贝波特	火车	日程安排	和	两者都不	曾是

[ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [treɪn] [ðæt] [left] ['beɪpɔːrt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .

aware	of	any	train	that	left	Bayport	at	that	hour	in	the	morning	.
意识到的	的	任何	火车	那	左边	贝波特	在	那	小时	在	这	早晨	.

两人都熟悉贝波特的火车时刻表，但他们都不知道早上那个时间有任何火车从贝波特出发。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðə; ðiː] ['streɪndʒər] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [bɪl] [frʌm; frəm]

the	stranger	seemed	very	much	in	earnest	and	he	drew	a	ten	dollar	bill	from
这	陌生人	似乎	非常	很多	在	认真	和	他	画	一个	十	美元	账单	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] .

his	pocket	as	proof	of	his	good	faith	.
他的	口袋	作为	证明	的	他的	好的	信仰	.

这位陌生人看起来非常认真，为了证明自己的诚意，他从口袋里掏出一张十美元的钞票。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来!

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	he	said	impatiently	.
"	他	说	不耐烦地	.

他不耐烦地说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	about	it	?
"	如何	关于	它	?

怎么样?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
Will you take me or will you not ?
将要 你 拿 我 或者 将要 你 不是 ?

你到底要不要带我走?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
I want to be there in twenty minutes .
我 想 到 是 那里 在 二十 分钟 .

我希望二十分钟后到达那里。

[ðeəz; ðəz][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There's ten dollars in it for you .
有 十 美元 在 它 为了 你 .

你能从中赚到十美元。

" [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æz; əz][fræŋk] [sed]['leɪtər] , " [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] .
" Ten dollars , as Frank said later , " is not to be sneezed at .
" 十 美元 , 作为 坦率 说 之后 , " 是 不是 到 是 打喷嚏 在 .

正如弗兰克后来所说，“十美元可不是小数目。”

" [wen] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['moʊtərboʊt][ðer; ðər]['fɑːðər] [meɪd] [ðə; ði] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" When they bought the motorboat their father made the stipulation that they should
" 什么时候 他们 买 这 汽艇 他们的 父亲 制成 这 规定 那 他们 应该
[nɑːt] [drɔː] [ɑːn][ðer; ðər][bæŋk] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,
not draw on their bank accounts to pay for the gasoline ,
不是 画 在 他们的 银行 账户 到 支付 为了 这 汽油 ,

“他们买摩托艇时，他们的父亲规定他们不能动用自己的银行账户来支付汽油费。”

[ænd; ənd] ['evri] [sent] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .
and every cent was precious for that reason .
和 每一个 中心 曾是 宝贵的 为了 那 原因 .

因此，每一分钱都弥足珍贵。

" [dʒʌmp][ɪn] , " [fræŋk] [sed] .
" Jump in , " Frank said .
" 跳 在 , " 坦率 说 .

“跳进来吧，”弗兰克说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɔːl] [raɪt] . "
" I guess we can get you there in twenty minutes , all right . "
" 我 猜测 我们 能 得到 你 那里 在 二十 分钟 , 全部 正确的 . "

“我想我们二十分钟就能把你送到那里，没问题。”

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði]['flɔːrɪd] - [feɪst] [mæn] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .
" Thanks , " said the florid - faced man , getting into the boat .
" 谢谢 , " 说 这 佛罗里达 - 面对 男人 , 获得 进入 这 船 .

“谢谢，”那位脸色红润的男子一边说着，一边上了船。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
" Make it as quick as you can .
" 制作 它 作为 快的 作为 你 能 .

尽量快点完成。

" [fræŋk] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ]
" Frank slipped into his seat and in a few moments the engine was roaring
" 坦率 滑倒了 进入 他的 座位 和 在 一个 很少 时刻 这 引擎 曾是 咆哮
[æz; əz][ðə; ði] [sluːθ] [glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt]
as the Sleuth glided away from the shadow of the wharf and headed out
作为 这 侦探 滑翔 离开 从 这 阴影 的 这 码头 和 标题 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] .
into the bay .
进入 这 湾 .

弗兰克滑进座位，片刻之后，引擎轰鸣起来，“侦探号”滑离码头的阴影，驶入海湾。

[ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

She	rapidly	picked	up	speed	and	soon	the	salt	spray	was	flying	as	the
她	快速	挑选	向上	速度	和	很快	这	盐	喷	曾是	飞行	作为	这

['moʊtərboʊt] [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] ,

motorboat	tore	through	the	waves	,
汽艇	撕裂	通过	这	波浪	,

她迅速加速，很快，快艇破浪疾驰，激起阵阵咸涩的水花。

[hɜːr; hər] [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] ['beɪpɔːrt] .

her	nose	pointing	toward	Bayport	.
她	鼻子	指向	朝向	贝波特	.

她的鼻子指向贝波特方向。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

The	stranger	settled	back	with	a	sigh	of	relief	.
这	陌生人	定居	后退	和	一个	叹	的	宽慰	.

陌生人松了口气，向后靠去。

" ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mighty	good	thing	I	met	you	,	"	he	said	.
"	强大的	好的	事物	我	遇见	你	,	"	他	说	.

“我真庆幸遇见了你，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

"	I	was	beginning	to	think	I	wouldn't	be	able	to	get	out	at	all	.
"	我	曾是	开始	到	思考	我	不会	是	有能力的	到	得到	出去	在	全部	.

“我开始觉得我根本就出不去了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lʊkɪŋ] ['flɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

There	was	only	a	rickety	looking	flivver	in	the	village	and	I	was	afraid
那里	曾是	仅有的	一个	摇摇晃晃的	寻找	货车	在	这	村庄	和	我	曾是	害怕的

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	take	a	chance	on	it	,
到	拿	一个	机会	在	它	,

村里只有一辆破旧的小汽车，我不敢冒险乘坐。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

for	I	don't	think	it	would	have	lasted	a	mile	without	falling	to	pieces	.
为了	我	不	思考	它	会	有	持续	一个	英里	没有	坠落	到	件	.

因为我觉得它走不到一英里就会散架。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [boʊt] [wen] [aɪ][dɪd] .

It	was	lucky	I	saw	your	boat	when	I	did	.
它	曾是	幸运的	我	锯	你的	船	什么时候	我	做过	.

幸好我及时看到了你的船。

" [ðə; ði] [sluːθ] [sped] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

"	The	Sleuth	sped	along	under	a	darkening	sky	.
"	这	侦探	加速	沿着	在下面	一个	变暗	天空	.

“侦探在逐渐昏暗的天空下疾驰而去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪstəns]

They	were	running	close	to	the	shore	in	order	to	cut	off	as	much	distance
他们	是	跑步	关闭	到	这	支撑	在	命令	到	切	离开	作为	很多	距离

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [fɔːr; fər] ['beɪpɔːrt] ,

as	possible	and	keep	a	bee	line	for	Bayport	,
作为	可能的	和	保持	一个	蜜蜂	线	为了	贝波特	,

他们沿着海岸线奔跑，以便尽可能缩短距离，直奔贝波特而去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ræn][dʒʌst]

and	it	was	possible	to	have	a	clear	view	of	the	road	that	ran	just
和	它	曾是	可能的	到	有	一个	清除	看法	的	这	路	那	跑	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

above	the	beach	.
多于	这	海滩	.

而且可以清楚地看到沿着海滩上方延伸的道路。

[dʒoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][kæst] ['friːkwənt] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Joe	noticed	that	the	stranger	cast	frequent	anxious	glances	toward	the	shore	.
乔	注意到	那	这	陌生人	投掷	频繁	焦虑的	眼神	朝向	这	支撑	.

乔注意到，那个陌生人经常焦虑地朝岸边望去。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [krɔːst] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] ,

Suddenly	an	expression	of	alarm	crossed	the	man's	face	,
突然	一个	表达	的	警报	交叉	这	男人的	脸	,

突然，男人脸上露出惊恐的表情。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] ['fɪgjərz] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]

and	Joe	saw	that	he	was	watching	two	figures	who	had	appeared	on	the
和	乔	锯	那	他	曾是	观看	二	数据	WHO	有	出现	在	这

[roʊd][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

road	and	who	were	running	along	,
路	和	WHO	是	跑步	沿着	,

乔看到路上出现了两个人影，他们正沿着路跑着。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

waving	their	arms	,	evidently	trying	to	attract	attention	.
挥手	他们的	武器	,	显然	尝试	到	吸引	注意力	.

他们挥舞着手臂，显然是想引起注意。

" ['sʌmbɑːdi] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] .

"	Somebody	signaling	to	us	,	"	he	said	to	Frank	.
"	某人	信号传导	到	我们	,	"	他	说	到	坦率	.

“有人在向我们发出信号，”他对弗兰克说。

[fræŋk] [lʊkt] [ʌp] .

Frank	looked	up	.
坦率	看起来	向上	.

弗兰克抬起头。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	two	men	on	the	road	were	making	frantic	efforts	to	draw	attention	,
这	二	男人	在	这	路	是	制作	疯狂的	努力	到	画	注意力	,

路上的两名男子正拼命地试图引起人们的注意。

[æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [liːpt] [ə'baʊt] [laɪk] ['luːnəˌtɪks] .

as	they	waved	their	arms	and	leaped	about	like	lunatics	.
作为	他们	挥手	他们的	武器	和	跳跃	关于	喜欢	疯子	.

他们挥舞着手臂，像疯子一样跳来跳去。

" [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] .

"	Friends	of	yours	?	"	asked	Frank	of	their	passenger	.
"	朋友们	的	你的	?	"	问	坦率	的	他们的	乘客	.

“是你们的朋友吗？”弗兰克问他们的乘客。

[ðə; ði]['flɔːrɪd] - [feɪst] [mæn] [læft] .

The	florid	-	faced	man	laughed	.
这	佛罗里达	-	面对	男人	笑了	.

面色潮红的男人笑了。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfriː] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,

The	laugh	was	meant	to	be	carefree	and	hearty	,
这	笑	曾是	意思是	到	是	畅快	和	爽朗	,

那笑声本应是无忧无虑、爽朗的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'gaizɪŋ] [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	disguising	the	note	of	uneasiness	beneath	it	.
但	那里	曾是	不	伪装	这	笔记	的	不安	下面	它	.

但掩饰不住其中的不安。

" [jes] — [jes] , [ðeə(r)] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	—	yes	,	they're	friends	of	mine	,	"	he	admitted	.
"	是的	—	是的	,	它们是	朋友们	的	矿	,	"	他	承认	.

“是的，是的，他们都是我的朋友，”他承认道。

" [aɪ][pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][ðem; ðəm][ðæt] [taɪm] .

"	I	put	one	over	on	them	that	time	.
"	我	放	一	超过	在	他们	那	时间	.

“那次我赢了他们一次。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['nɜːrvəsli] .

"	He	chuckled	nervously	.
"	他	轻笑	紧张地	.

他紧张地轻笑了一声。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] . "

"	They're	just	beginning	to	realize	that	I've	given	them	the	slip	.	"
"	它们是	只是	开始	到	意识到	那	我已经	给定	他们	这	滑	.	"

“他们才刚刚意识到我已经甩掉了他们。”

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? "

"	What's	the	big	idea	?	"
"	是什么	这	大的	主意	?	"

“核心理念是什么？”

" [ðæts] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [fuːld] [ðem; ðəm] .

"	That's	the	time	I	fooled	them	.
"	那就是	这	时间	我	被骗了	他们	.

“那是我骗过他们的一次。”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [læft] ['laʊdli] — [tuː] ['laʊdli] , [ɪn][fækt] .

"	The	stranger	laughed	loudly	—	too	loudly	,	in	fact	.
"	这	陌生人	笑了	高声	—	也	高声	,	在	事实	.

陌生人大声笑了——事实上，笑声太大了。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

"	You	see	,	I'm	going	to	be	married	.
"	你	看	,	我是	去	到	是	已婚	.

“你看，我要结婚了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] .

That's	why	I	have	to	catch	that	train	.
那就是	为什么	我	有	到	抓住	那	火车	.

这就是我必须赶上那趟火车的原因。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	kept	it	a	secret	until	this	morning	,
我	保留	它	一个	秘密	直到	这	早晨	,

我一直保守着这个秘密，直到今天早上。

[bʌt; bət][maɪ] [frendz] [gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeid] [pleɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ɑːn]

but	my	friends	got	wind	of	it	and	thought	they'd	play	a	practical	joke	on
但	我的	朋友们	得到	风	的	它	和	想法	他们会	玩	一个	实际的	开玩笑	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但是我的朋友们听说了这件事，想跟我开个玩笑。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] ,

I	started	out	in	plenty	of	time	for	the	train	,
我	开始	出去	在	很多	的	时间	为了	这	火车	,

我出发时时间很充裕，赶上了火车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][maɪ][kɑːr][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

but	they	had	fixed	the	engine	of	my	car	so	it	broke	down	and	I	had
但	他们	有	固定的	这	引擎	的	我的	车	所以	它	打破	向下	和	我	有

[tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - .

to	come	back	to	Barmet	.
到	来	后退	到	-	.

但他们修好了我的车引擎，结果车子抛锚了，我不得不回到巴梅特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌem ˈiː] [bæk] ,

They	were	trying	to	hold	me	back	,
他们	是	尝试	到	抓住	我	后退	,

他们试图阻止我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ]

and	for	a	while	I	was	beginning	to	think	that	they	had	got	away
和	为了	一个	尽管	我	曾是	开始	到	思考	那	他们	有	得到	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

有一段时间，我开始觉得他们逃脱了惩罚。

[bʌt; bət][aɪ] ['bestɪd] - [ɪm] .

But	I	bested	'	em	.
但	我	击败	-	呃	.

但我赢了。

[aɪ] [fuːld] - [ɪm] [ðæt] [taɪm] .

I	fooled	'	em	that	time	.
我	被骗了	-	呃	那	时间	.

那次我骗过他们了。

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] ,

"	He	laughed	again	,
"	他	笑了	再次	,

他又笑了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [noʊt][ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɪn][hɪz; ɪz][mɜːrθ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'raʊzd]

but	still	there	was	that	note	of	insincerity	in	his	mirth	that	had	aroused
但	仍然	那里	曾是	那	笔记	的	虚伪	在	他的	欢笑	那	有	被唤醒

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [æt; ət][fɜːrst] .

the	suspicions	of	the	Hardy	boys	at	first	.
这	怀疑	的	这	哈迪	男孩们	在	第一的	.

但他的笑容中仍然带着一丝虚伪，这起初引起了哈代兄弟的怀疑。

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][hæd; həd] [bɪn]

They	said	nothing	,	and	the	stranger	evidently	thought	his	story	had	been
他们	说	没有什么	,	和	这	陌生人	显然	想法	他的	故事	有	到过

[bi'li:vd] ,

believed	,
相信	,

他们什么也没说，而陌生人显然认为他的故事已经被人相信了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [er] .

for	he	sat	back	in	the	boat	with	a	complacent	air	.
为了	他	卫星	后退	在	这	船	和	一个	自满	空气	.

他一副得意洋洋的样子，靠在船上。

[bʌt; bət] [fræŋk] [glɑ:nst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

But	Frank	glanced	again	at	the	two	men	on	the	road	.
但	坦率	瞥了一眼	再次	在	这	二	男人	在	这	路	.

但弗兰克又瞥了一眼路上的那两个人。

[fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [fʌs] ['oʊvər]

For	practical	jokers	,	they	seemed	to	be	making	a	tremendous	fuss	over
为了	实际的	小丑	,	他们	似乎	到	是	制作	一个	巨大的	大惊小怪	超过

[ðer; ðər] ['frɛndz] [ɪ'skeɪp] .

their	friend's	escape	.
他们的	朋友们	逃脱	.

对于爱开玩笑的人来说，他们似乎对朋友的逃脱反应过度了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['sɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði][boʊt][tu:; tə]

They	were	still	waving	their	arms	,	evidently	trying	to	signal	to	the	boat	to
他们	是	仍然	挥手	他们的	武器	,	显然	尝试	到	信号	到	这	船	到

[tɜ:rn] [bæk] .

turn	back	.
转动	后退	.

他们还在挥舞手臂，显然是想示意船只掉头。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðɪs] , " ['mʌtəd] [fræŋk] .

"	There's	something	fishy	about	this	,	"	muttered	Frank	.
"	有	某物	腥	关于	这	,	"	低声说道	坦率	.

“这事儿有点蹊跷，”弗兰克低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [treɪn] ['li:vɪŋ] ['beɪpɔ:rt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "

"	I	don't	know	of	any	train	leaving	Bayport	at	this	hour	of	the	day	.	"
"	我	不	知道	的	任何	火车	离开	贝波特	在	这	小时	的	这	天	.	"

“我不知道这个时间段有哪趟火车从贝波特出发。”

" ['ni:ðər] [du:][aɪ] , " [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Neither	do	I	,	"	his	brother	replied	,	in	a	low	voice	.
"	两者都不	做	我	,	"	他的	兄弟	回复	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我也不，”他哥哥低声回答道。

" [ðoʊz] [men] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [si:m] ['maɪti] ['ædʒɪteɪtɪd]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] .

"	Those	men	on	the	shore	seem	mighty	agitated	over	something	or	other	.
"	那些	男人	在	这	支撑	似乎	强大的	激动	超过	某物	或者	其他	.

“岸上的那些人似乎因为某件事而非常激动。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] [ðeid] [dʒʌst] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

If	it	was	a	practical	joke	they'd	just	give	up	and	go	back	to	the	village
如果	它	曾是	一个	实际的	开玩笑	他们会	只是	给	向上	和	去	后退	到	这	村庄

. "

.	"
.	"

如果这只是个恶作剧，他们就会放弃，然后回村子去。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [kwɪr] ['stɔːri] .
" It's a pretty queer story .
" 它是 一个 漂亮的 酷儿 故事 .

这是一个相当古怪的故事。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - . "
He seemed in an awful hurry to get away from Barmet . "
他 似乎 在 一个 可怕 匆忙 到 得到 离开 从 - . "

他似乎急于逃离巴梅特。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
" I have a good mind to turn back .
" 我 有 一个 好的 头脑 到 转动 后退 .

“我很想回头。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
We may be getting ourselves into trouble . "
我们 可能 是 获得 我们自己 进入 麻烦 . "

我们可能要给自己惹麻烦了。

" ['hiːl] [biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] [ɪf] [wiː; wi][duː] .
" He'll be as mad as hops if we do .
" 地狱 是 作为 疯狂的 作为 酒花 如果 我们 做 .

“如果我们那样做，他会气疯的。”

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] - .
Tell him we don't want his money , and take him back to Barmet .
告诉 他 我们 不 想 他的 钱 , 和 拿 他 后退 到 - .

告诉他我们不要他的钱，把他送回巴梅特那里。

" [ðə; ði] [mɔːr] [fræŋk] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːrs]
" The more Frank considered the situation the more he felt that the wisest course
" 这 更多的 坦率 经过考虑的 这 情况 这 更多的 他 毛毡 那 这 最明智的 课程
[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
would be to turn back to Barmet and wash his hands of the whole affair .
会 是 到 转动 后退 到 - 和 洗 他的 双手 的 这 所有的 事务 .

“弗兰克越是仔细考虑情况，就越觉得最明智的做法是回到巴梅特身边，彻底置身事外。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['wedɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]
The stranger's story about an approaching wedding might be true and it might
这 陌生人的 故事 关于 一个 接近 婚礼 可能 是 真的 和 它 可能
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

陌生人讲述的关于一场即将举行的婚礼的故事可能是真的，也可能不是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
but there was the fact of which he was certain ,
但 那里 曾是 这 事实 的 哪个 他 曾是 肯定 ,

但他确信一件事：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] ['liːvɪŋ] ['beɪpɔːrt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
that there was no train leaving Bayport at that hour of the day .
那 那里 曾是 不 火车 离开 贝波特 在 那 小时 的 这 天 .

当时没有火车从贝波特出发。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .
He turned to the passenger .
他 转向 到 这 乘客 .

他转向乘客。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][jʊr; jər] [treɪn] ['liːvɪŋ] ? "
" What time is your train leaving ? "
" 什么 时间 是 你的 火车 离开 ? "

您的火车几点出发?

" [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːrti] . "
" About ten - thirty . "
" 关于 十 - 三十 . "

“大约十点半。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] ['liːvɪŋ] ['beɪpɔːrt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [fræŋk] ['flætli] .
" There's no train leaving Bayport at that time , " said Frank flatly .
" 有 不 火车 离开 贝波特 在 那 时间 , " 说 坦率 断然 .

“那个时候没有火车从贝波特出发,”弗兰克直截了当地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [treɪn] [liːvz] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
" That's the time my train leaves , " insisted the stranger , beginning to look
那就是 这 时间 我的 火车 树叶 , " 坚持 这 陌生人 , 开始 到 看
['sʌmwʌt] ['flʌstərd] .
somewhat flustered .
有些 慌乱 .

“我的火车就是那个时间出发,”陌生人坚持道，看起来有些慌乱。

" [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [treɪn] [ɪz][æt; ət] [nuːn] , " [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] .
" The earliest train is at noon , " put in Joe .
" 这 最早 火车 是 在 中午 , " 放 在 乔 .

“最早的火车是中午12点,”乔插话道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [ten] - ['θɜːrti] .
" I tell you , this train leaves at ten - thirty .
" 我 告诉 你 , 这 火车 树叶 在 十 - 三十 .

我告诉你，这趟火车十点半发车。

[aɪ][dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
I just have time to catch it . "
我 只是 有 时间 到 抓住 它 . "

我正好有时间把它接住。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] .
" I'm afraid you're going to miss it , " said Frank .
" 我是 害怕的 你是 去 到 错过 它 , " 说 坦率 .

“恐怕你会错过它,”弗兰克说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] - . "
" I'm going to turn back to Barmet . "
" 我是 去 到 转动 后退 到 - . "

“我要回去找巴梅特。”

" [tɜːrn] [bæk] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" Turn back ? " shouted the man in consternation .
" 转动 后退 ? " 喊叫 这 男人 在 惊愕 .

“回头？”那人惊慌地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? "
" What are you going to do that for ? "
" 什么 是 你 去 到 做 那 为了 ? "

你为什么要这么做?

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , " [sed] [fræŋk] .
" I don't like the looks of this affair , " said Frank .
" 我 不 喜欢 这 看起来 的 这 事务 , " 说 坦率 .

“我不喜欢这件事的走向,”弗兰克说。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]
" **Considering** **that** **this** **is** **supposed** **to** **be** **nothing** **more** **than** **a** **practical**
" 考虑 那 这 是 据称 到 是 没有什么 更多的 比 一个 实际的
[dʒoʊk] ,
joke **,**
开玩笑 ,

“考虑到这原本应该只是一个恶作剧，

[ðoʊz] [tuː] [men] [ɑːn] [ʃɔːr] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] . "
those **two** **men** **on** **shore** **seem** **to** **be** **making** **quite** **a** **fuss** **over** **your** **escape** **.** **"**
那些 二 男人 在 支撑 似乎 到 是 制作 相当 一个 大惊小怪 超过 你的 逃脱 . "

岸上的那两个人似乎对你的逃跑反应很大。

" [ðeə(r)] ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
" **They're** **hoping** **they** **can** **persuade** **you** **to** **turn** **back** **.**
" 它们是 希望 他们 能 说服 你 到 转动 后退 .

他们希望能够说服你回头。

[ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] . "
Then **they'll** **have** **the** **joke** **on** **me** **after** **all** **.** **"**
然后 他们会 有 这 开玩笑 在 我 后 全部 . "

到时候他们就真的捉弄我了。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **They're** **going** **to** **have** **it** **anyway** **,** **"** **said** **Frank** **,** **with** **determination** **.**
" 它们是 去 到 有 它 反正 , " 说 坦率 , 和 决心 .

“他们无论如何都会得到它，”弗兰克坚定地说。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .
" **I've** **changed** **my** **mind** **about** **taking** **you** **to** **Bayport** **.**
" 我已经 已更改 我的 头脑 关于 采取 你 到 贝波特 .

“我改变主意了，不带你去贝波特了。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
We **don't** **want** **your** **ten** **dollars** **.** **"**
我们 不 想 你的 十 美元 . "

我们不要你的十美元。

" [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] !
" **But** **you've** **got** **to** **take** **me** **to** **Bayport** **!**
" 但 你已经 得到 到 拿 我 到 贝波特 !

“但是你一定要带我去贝波特！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **exclaimed** **the** **stranger** **,** **in** **high** **excitement** **.**
" 惊呼 这 陌生人 , 在 高的 激动 .

“陌生人激动地喊道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [maɪ] [treɪn] .
" **I** **must** **catch** **my** **train** **.**
" 我 必须 抓住 我的 火车 .

我得赶火车了。

" [hɪz; ɪz] ['bʊlɪɪŋ] ['mænər] ['nɛtəld] [fræŋk] .
" **His** **bullying** **manner** **nettled** **Frank** **.**
" 他的 欺凌 方式 荨麻 坦率 .

“他那蛮横无理的态度激怒了弗兰克。”

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn] [bæk] ,
" **This** **is** **our** **boat** **,** **and** **if** **we** **want** **to** **turn** **back** **we** **can** **turn** **back** **,**
" 这 是 我们的 船 , 和 如果 我们 想 到 转动 后退 我们 能 转动 后退 ,

“这是我们的船，如果我们想返回，我们可以返回。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] .

"	**he**	**told**	**the**	**passenger**	**.**
"	他	讲述	这	乘客	.

他告诉乘客。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	**We**	**didn't**	**ask**	**you**	**to**	**come**	**with**	**us**	**.** **"**
"	我们	没有	问	你	到	来	和	我们	. "

“我们并没有要求你跟我们一起来。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , " ['stɔrmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	**But**	**you**	**promised**	**to**	**take**	**me**	**to**	**Bayport**	**,**	**"**	**stormed**	**the**	**stranger**	**.**
"	但	你	承诺	到	拿	我	到	贝波特	,	"	暴风雨	这	陌生人	.

“可是你答应过要带我去贝波特的！”陌生人怒道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] . "

"	**I've**	**got**	**to**	**be**	**there**	**in**	**time**	**to**	**catch**	**that**	**train**	**.** **"**
"	我已经	得到	到	是	那里	在	时间	到	抓住	那	火车	. "

“我必须准时赶到那里才能搭上那趟火车。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [treɪn] [æt; ət][ten] - ['θɜːrti] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**train**	**at**	**ten**	**-**	**thirty**	**,**	**and**	**we**	**know**	**it**	**.**
"	那里	不是	任何	火车	在	十	-	三十	,	和	我们	知道	它	.

“十点半没有火车，我们都知道。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv]['æmp(ə)l][taɪm][tuː; tə] [kætʃ]

We're	**going**	**to**	**turn**	**back**	**to**	**Barmet**	**and**	**you'll**	**have**	**ample**	**time**	**to**	**catch**
是	去	到	转动	后退	到	-	和	你会	有	充足	时间	到	抓住

[ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ['æftər] [ðæt] .

the	**noon**	**train**	**after**	**that**	**.**
这	中午	火车	后	那	.

我们将返回巴梅特，之后您将有充足的时间赶上中午的火车。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	**The**	**stranger**	**gritted**	**his**	**teeth**	**and**	**half**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**.**
"	这	陌生人	磨碎的	他的	牙齿	和	一半	玫瑰	从	他的	座位	.

陌生人咬紧牙关，半起身子离开了座位。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [raɪts]

Then	**he**	**sank**	**back**	**,**	**as**	**though**	**realizing**	**that**	**he**	**was**	**going**	**beyond**	**his**	**rights**
然后	他	沉没	后退	,	作为	尽管	意识到	那	他	曾是	去	超过	他的	权利

[baɪ] ['ɔbdʒiktɪŋ] .

by	**objecting**	**.**
经过	反对	.

然后他颓然地坐了回去，仿佛意识到自己反对已经越权了。

" [ə; eɪ] [naɪs] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	**A**	**nice**	**trick**	**to**	**play**	**on**	**me**	**!**
"	一个	好的	诡计	到	玩	在	我	!

“你耍我真是个好主意！”

" [hiː; hi] [snæpt] .

"	**he**	**snapped**	**.**
"	他	啪啪	.

他突然爆发了。

" ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɑːr][ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] . "

"	**Bringing**	**me**	**this**	**far**	**and**	**then**	**turning**	**back**	**.** **"**
"	带来	我	这	远的	和	然后	转弯	后退	. "

“带我走到这一步，然后又让我退缩。”

" [jʊr; jər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]
" Your friends on the shore seem anxious to have you back , for some reason
" 你的 朋友们 在 这 支撑 似乎 焦虑的 到 有 你 后退 , 为了 一些 原因
[ɔːr] ['ʌðər] .
or other .
或者 其他 .

“不知何故，你岸上的朋友们似乎很希望你回来。”

" [fræŋk] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] .
" Frank bore down on the wheel and the Sleuth slowly began to circle about .
" 坦率 钻孔 向下 在 这 车轮 和 这 侦探 缓慢地 开始 到 圆圈 关于 .

弗兰克猛地转动方向盘，侦探车开始缓缓地原地打转。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] [raːspt] [raɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪrz] :
Suddenly the voice of the stranger rasped right at their ears :
突然 这 嗓音 的 这 陌生人 粗糙的 正确的 在 他们的 耳朵 :

突然，陌生人沙哑的声音在他们耳边响起：

" [dəunt][tɜːrn] [ðɪs] [boʊt] [ə'raʊnd] !
" Don't turn this boat around !
" 不 转动 这 船 大约 !

“不要掉头！”

[kiːp] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['beɪpɔːrt] .
Keep heading for Bayport .
保持 标题 为了 贝波特 .

继续前往贝波特。

" ['stɑːrtld] , [ðeɪ] [tɜːrnd] .
" Startled , they turned .
" 惊慌 , 他们 转向 .

他们吓了一跳，转过身去。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The stranger was standing right behind them ,
这 陌生人 曾是 常设 正确的 在后面 他们 ,

陌生人就站在他们身后。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [eɪmd] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]
and in his hand he clutched a revolver that was aimed directly at
和 在 他的 手 他 紧握 一个 左轮手枪 那 曾是 旨在 直接地 在
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

他手里紧紧攥着一把左轮手枪，枪口直指着他们！

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['siːsɪk]
Seasick
晕船

晕船

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
The Hardy boys were not prepared for this sudden change of front on the part
这 哈迪 男孩们 是 不是 准备 为了 这 突然 改变 的 正面 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .
of the stranger .
的 这 陌生人 .

哈代家的男孩们对陌生人突然转变态度毫无准备。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ,
They gazed incredulously at the revolver ,
他们 凝视 难以置信地 在 这 左轮手枪 ,

他们难以置信地盯着那把左轮手枪，

[bʌt; bət][ðə; ði]['koʊldli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][mæn]
but the coldly determined face of their passenger convinced them that the man
但 这 冷冷地 决定 脸 的 他们的 乘客 确信 他们 那 这 男人
[ment] [tuː; tə][juːz] [fɔːrs] [ɪf] ['nesəseri] .
meant to use force if necessary .
意思是 到 使用 力量 如果 必要的 .

但乘客脸上冷酷坚定的表情让他们确信，必要时这个人会使用武力。

" [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [tɔːrd] ['beɪpɔːrt] !
" Keep right on toward Bayport !
" 保持 正确的 在 朝向 贝波特 !

“继续向右，朝贝波特方向行驶！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [dəunt] [tɜːrn] [bæk] . "
" Don't turn back . "
" 不 转动 后退 . "

“不要回头。”

" [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] [ɪn'dɪgnəntli] .
" What's the big idea ? " demanded Frank indignantly .
" 是什么 这 大的 主意 ? " 要求 坦率 愤慨地 .

“你们到底想表达什么？”弗兰克愤愤不平地质问道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] ,
" The idea is that I want to go to Bayport ,
" 这 主意 是 那 我 想 到 去 到 贝波特 ,

“我的想法是去贝波特，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
and if you won't take me there of your own free will ,
和 如果 你 惯于 拿 我 那里 的 你的 自己的 自由的 将要 ,

如果你不愿意自愿带我去那里，

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
I'll just have to persuade you , that's all .
患病的 只是 有 到 说服 你 , 那就是 全部 .

我只需要说服你，仅此而已。

[ðɪs] [gʌn] [ɪz] ['loʊdɪd] , [soʊ][dəunt] [meɪk] ['eni] ['fuːlɪʃ] [muːvz] .
This gun is loaded , so don't make any foolish moves .
这 枪 是 已加载 , 所以 不 制作 任何 愚蠢 移动 .

这把枪已经上膛了，所以别做任何愚蠢的举动。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .
" The boys looked at one another , and the stranger began to chuckle .
" 这 男孩们 看起来 在 一 其他 , 和 这 陌生人 开始 到 轻笑 .

男孩们互相看了一眼，陌生人开始轻笑起来。

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .
" Be reasonable now , " said the man with the gun .
" 是 合理的 现在 , " 说 这 男人 和 这 枪 .

“现在讲道理点，”持枪男子说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] [treɪn] , [ɔːr] [aɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

"	I	have	to	catch	that	train	,	or	I'll	miss	the	wedding	.
"	我	有	到	抓住	那	火车	,	或者	患病的	错过	这	婚礼	.

“我必须赶上那趟火车，否则我会错过婚礼。”

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	can't	let	you	bring	me	back	to	the	village	.
我	不能	让	你	带来	我	后退	到	这	村庄	.

我不能让你带我回村子。

[maɪ] [frendz] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒoʊk] .

My	friends	would	never	let	me	hear	the	end	of	that	joke	.
我的	朋友们	会	绝不	让	我	听到	这	结尾	的	那	开玩笑	.

我的朋友们没完没了地拿这个笑话取笑我。

[its] [dʒʌst] [baɪ] [lʌk] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] — [bʌt; bət] [stɪl] ,

It's	just	by	luck	I	had	this	revolver	in	my	pocket	—	but	still	,
它是	只是	经过	运气	我	有	这	左轮手枪	在	我的	口袋	—	但	仍然	,

我口袋里正好有这把左轮手枪，纯属运气好——但即便如此，

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ðɪs] [boʊt] [ə'raʊnd] , [aɪl] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	turn	this	boat	around	,	I'll	use	it	.
如果	你	转动	这	船	大约	,	患病的	使用	它	.

如果你把这艘船掉头，我就用它。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ə'fer] [ɔːf] [æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [bʌt; bət]

"	He	was	trying	to	pass	the	affair	off	as	more	or	less	of	a	joke	but
"	他	曾是	尝试	到	经过	这	事务	离开	作为	更多的	或者	较少的	的	一个	开玩笑	但

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stiːli] [glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

there	was	no	mistaking	the	steely	glint	in	his	eyes	or	the	hardness	of	his
那里	曾是	不	误会	这	钢铁般的	闪烁	在	他的	眼睛	或者	这	硬度	的	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“他试图把这件事说成是个玩笑，但他眼中闪烁的冷酷光芒和他语气中的强硬态度是无法否认的。”

[fræŋk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

Frank	looked	at	his	brother	,	and	shrugged	.
坦率	看起来	在	他的	兄弟	,	和	耸了耸肩	.

弗兰克看了看他的兄弟，耸了耸肩。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , " [hiː; hi]

"	I	guess	there's	nothing	else	for	it	but	bring	him	to	Bayport	,	"	he
"	我	猜测	有	没有什么	别的	为了	它	但	带来	他	到	贝波特	,	"	他

['mʌtəd] .

muttered	.
低声说道	.

“看来除了把他带到贝波特之外，别无他法了，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʃɑːt] . "

"	I	don't	want	to	get	shot	.	"
"	我	不	想	到	得到	射击	.	"

“我不想被枪击。”

" [ðæt] [gʌn] [lʊks] [bæd] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	That	gun	looks	bad	,	"	agreed	Joe	.
"	那	枪	看起来	坏的	,	"	同意	乔	.

“那把枪看起来不太妙，”乔同意道。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	not	much	joking	about	that	part	of	it	.
"	有	不是	很多	开玩笑	关于	那	部分	的	它	.

“关于那部分，没什么好开玩笑的。”

" [fræŋk] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [soʊ] [ðæt]
" **Frank bore down on the wheel and corrected the course of the boat so that**
" 坦率 钻孔 向下 在 这 车轮 和 已更正 这 课程 的 这 船 所以 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [baʊnd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] ['beɪpɔːrt] [ə'gen] .
they were soon bound directly for Bayport again .
他们 是 很快 边界 直接地 为了 贝波特 再次 .

弗兰克猛地转动舵轮，纠正了船的航向，很快他们就再次直接驶向了贝波特。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
" **We'll take you to the city ,** " **he said to the stranger ,**
" 出色地 拿 你 到 这 城市 , " 他 说 到 这 陌生人 ,

“我们带你去城里，”他对陌生人说。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [wiːl] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [wiː; wi] [get]
" **but I'm going to warn you that we'll turn you over to the police if we get**
" 但 我是 去 到 警告 你 那 出色地 转动 你 超过 到 这 警察 如果 我们 得到
[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

“但我必须警告你，如果我们有机会，我们会把你交给警察。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][dʒoʊk] .
That's a dangerous game you're playing , even if you say it is only a joke .
那就是 一个 危险的 游戏 你是 玩耍 , 甚至 如果 你 说 它 是 仅有的 一个 开玩笑 .

即使你说这只是个玩笑，你玩的也是一场危险的游戏。

[its] [ə; eɪ][hoʊld][ʌp] . "
It's a hold up . "
它是 一个 抓住 向上 . "

这是一场劫持。

" [juːl] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃ] ['beɪpɔːrt] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði][mæn] .
" **You'll think differently after we reach Bayport ,** " **promised the man .**
" 你会 思考 不同 后 我们 抵达 贝波特 , " 承诺 这 男人 .

“等我们到了贝波特，你的想法就会不一样了，”那人承诺道。

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ][waɪf] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
" **I'll have my wife write you a letter of thanks after the wedding .**
" 患病的 有 我的 妻子 写 你 一个 信 的 谢谢 后 这 婚礼 .

“婚礼结束后，我会让我妻子给你写一封感谢信。”

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [mɪs] [ðæt] [treɪn] .
I hate to use this revolver , but I can't miss that train .
我 恨 到 使用 这 左轮手枪 , 但 我 不能 错过 那 火车 .

我讨厌用这把左轮手枪，但我不能错过那趟火车。

" [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [dɪd][nɑːt]
" **The stranger's insistence on his story that he had to catch a train did not**
" 这 陌生人的 坚持 在 他的 故事 那 他 有 到 抓住 一个 火车 做过 不是
[kən'vɪns] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [baɪ] ['eni] [miːnz] .
convince the Hardy boys by any means .
说服 这 哈迪 男孩们 经过 任何 方法 .

“陌生人坚持说他必须赶火车，但这丝毫没有说服哈迪兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] ,
They were still suspicious of their passenger ,
他们 是 仍然 可疑的 的 他们的 乘客 ,

他们仍然对那名乘客心存疑虑。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [fɔːrs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

the	more	so	now	that	he	used	force	to	induce	them	to	take	him	to
这	更多的	所以	现在	那	他	用过的	力量	到	诱导	他们	到	拿	他	到

['beɪpɔːrt] .

Bayport	.
贝波特	.

尤其是现在他用武力迫使他们把他带到贝波特。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðæt] [gʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " ['wɪspəd] [fræŋk] ,

"	I'd	like	to	get	that	gun	away	from	him	,	"	whispered	Frank	,
"	ID	喜欢	到	得到	那	枪	离开	从	他	,	"	低声说道	坦率	,

“我想把那把枪从他手里夺走，”弗兰克低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .

as	he	bent	over	the	wheel	.
作为	他	弯曲	超过	这	车轮	.

他俯身在方向盘上。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] .

"	Not	much	chance	.
"	不是	很多	机会	.

机会不大。

['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] ['kloʊsli] . "

He's	watching	us	too	closely	.	"
他是	观看	我们	也	密切	.	"

他盯得太紧了。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm][plɑːt][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	Trying	to	fix	up	some	plot	to	get	hold	of	this	revolver	?	"	asked	the
"	尝试	到	使固定	向上	一些	阴谋	到	得到	抓住	的	这	左轮手枪	?	"	问	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

“你是想策划什么阴谋来弄到这把左轮手枪吗？”陌生人问道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] .

"	You	needn't	bother	.
"	你	不必	打扰	.

你不必费心了。

[aɪ][hoʊld][ðə; ði] [wɪp] [hænd] [hɪr] . "

I	hold	the	whip	hand	here	.	"
我	抓住	这	鞭	手	这里	.	"

我握着鞭子的那只手。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] [fræŋk] .

"	We	know	it	,	"	retorted	Frank	.
"	我们	知道	它	,	"	反驳	坦率	.

“我们知道，”弗兰克反驳道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] .

"	But	wait	till	we	get	to	Bayport	.
"	但	等待	直到	我们	得到	到	贝波特	.

“但是等我们到了贝波特再说吧。”

" [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] ['reɪst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

"	The	motorboat	raced	on	down	the	bay	.
"	这	汽艇	比赛	在	向下	这	湾	.

“快艇飞驰在海湾里。”

[ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	storm	clouds	that	had	been	collecting	all	morning	now	hung	heavily	in	the	sky	.
这	风暴	云	那	有	到过	收集	全部	早晨	现在	悬挂	重度	在	这	天空	.

一上午以来不断聚集的乌云现在沉重地笼罩在天空中。

[ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sleɪt] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

The	bay	was	sullen	and	slate	-	colored	,	and	a	heavy	sea	was	running	.
这	湾	曾是	忧郁	和	石板	-	有色	,	和	一个	重的	海	曾是	跑步	.

海湾阴沉沉的，呈灰蓝色，海浪汹涌澎湃。

[waɪt] [kæps] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

White	caps	broke	on	the	surface	of	the	water	.
白色的	帽子	打破	在	这	表面	的	这	水	.

水面上泛起白色浪花。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] , " [fræŋk] ['mʌtəd] .

"	Looks	like	a	storm	,	"	Frank	muttered	.
"	看起来	喜欢	一个	风暴	,	"	坦率	低声说道	.

“看来要下暴风雨了，”弗兰克低声说道。

" [pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [bæk] .

"	Perhaps	it's	just	as	well	we	didn't	turn	back	.
"	也许	它是	只是	作为	出色地	我们	没有	转动	后退	.

“或许我们没有回头是件好事。”

" [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [splɪt] [ðə; ði][skaɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

"	A	streak	of	lightning	split	the	sky	;	it	was	followed	by	a	distant	rumble	of	thunder	.
"	一个	条纹	的	闪电	分裂	这	天空	;	它	曾是	随后	经过	一个	遥远	隆隆	的	雷	.

一道闪电划破夜空；随后远处传来隆隆的雷声。

[ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [wel] ,

The	Sleuth	was	riding	the	waves	well	,
这	侦探	曾是	骑术	这	波浪	出色地	,

侦探正乘风破浪，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

but	there	was	a	rocking	motion	that	could	not	be	avoided	.
但	那里	曾是	一个	摇滚	运动	那	可以	不是	是	避免	.

但有一种无法避免的摇晃感。

[ðə; ði] [boʊt] [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [ɑːn] .

The	boat	swayed	from	side	to	side	as	it	plunged	on	.
这	船	摇摆	从	边	到	边	作为	它	暴跌	在	.

船身随着水流左右摇晃。

['æftər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [fræŋk] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd] .

After	about	five	minutes	Frank	glanced	behind	.
后	关于	五	分钟	坦率	瞥了一眼	在后面	.

大约过了五分钟，弗兰克回头看了一眼。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['stændɪŋ] [ʌp] ;

The	stranger	was	no	longer	standing	up	;
这	陌生人	曾是	不	更长	常设	向上	;

陌生人已经不再站着了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]

he	was	sitting	back	against	the	cushions	again	and	he	still	held	the	revolver
他	曾是	坐着	后退	反对	这	靠垫	再次	和	他	仍然	握住	这	左轮手枪

['levld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ,

levelled	at	the	Hardy	boys	,
平整	在	这	哈迪	男孩们	,

他又靠在了垫子上，仍然用左轮手枪指着哈迪兄弟。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɔːziə] ;

but	there	was	a	curious	expression	on	his	face	,	an	expression	of	nausea	;
但	那里	曾是	一个	好奇的	表达	在	他的	脸	,	一个	表达	的	恶心	;

但他脸上却带着一种奇怪的表情，一种恶心的表情；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['pælɪd] .

his	eyes	were	staring	and	his	face	was	pallid	.
他的	眼睛	是	凝视	和	他的	脸	曾是	苍白	.

他眼神呆滞，脸色苍白。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [freŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

For	a	moment	Frank	could	not	understand	what	the	matter	was	.
为了	一个	片刻	坦率	可以	不是	理解	什么	这	事情	曾是	.

弗兰克一时没明白发生了什么事。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	,	as	the	boat	gave	a	lurch	more	violent	than	usual	,	he	understood	.
然后	,	作为	这	船	给予	一个	困境	更多的	暴力	比	通常	,	他	理解	.

然后，当船身比平时猛烈地颠簸了一下时，他明白了。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	nudged	his	brother	.
他	轻推	他的	兄弟	.

他轻轻推了推他的哥哥。

" ['getɪŋ] ['siːsɪk] !

"	Getting	seasick	!
"	获得	晕船	!

“晕船了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[dʒoʊ] [glɑːnst] [bæk] ,

Joe	glanced	back	,
乔	瞥了一眼	后退	,

乔回头看了一眼，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['flɔːrɪd] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [hjuː] [frʌm; frəm]

and	when	he	saw	that	the	stranger's	florid	face	had	changed	in	hue	from
和	什么时候	他	锯	那	这	陌生人的	佛罗里达	脸	有	已更改	在	色调	从

[ə; eɪ] [diːp] [red] [tuː; tə][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [waɪt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

a	deep	red	to	a	greenish	white	he	knew	that	the	motion	of	the	boat
一个	深的	红色的	到	一个	绿绿色	白色的	他	知道	那	这	运动	的	这	船

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .

was	indeed	taking	its	effect	.
曾是	的确	采取	它是	影响	.

当他看到陌生人的红脸从深红色变成了绿白色时，他就知道船的摇晃确实产生了效果。

[hiː; hi] [fɔrbɔr] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðer; ðər] ['pæsəndʒɝz] [plaɪt] .

He	forebore	an	impulse	to	chuckle	at	their	passenger's	plight	.
他	前缘	一个	冲动	到	轻笑	在	他们的	乘客的	困境	.

他强忍住想要嘲笑乘客困境的冲动。

" [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [gæs] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] .
" **Give her a little more gas ,** " **ordered the stranger , in a curiously feeble voice .**
" 给 她 一个 小的 更多的 气体 , " 订购 这 陌生人 , 在 一个 奇怪的是 微弱 嗓音 .

“再给她加点气，”陌生人用一种异常虚弱的声音命令道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] .
" **You're not going fast enough .**
" 你是 不是 去 快速地 足够的 .

你的速度不够快。

" [hiː; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['θretnɪŋli] .
" **He brandished the revolver threateningly .**
" 他 挥舞 这 左轮手枪 威胁地 .

他威胁性地挥舞着左轮手枪。

[fræŋk] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['oʊnli]
Frank obligingly increased the speed of the Sleuth but the rocking motion only
坦率 乐意地 增加 这 速度 的 这 侦探 但 这 摇滚 运动 仅有的
[bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] .
became more pronounced .
成为 更多的 发音 .

弗兰克顺从地加快了侦探号的速度，但摇晃的动作却变得更加明显了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [gʌlpt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['loʊər] [ðə; ði] ['wepən] .
The stranger gulped , but he did not lower the weapon .
这 陌生人 吞咽 , 但 他 做过 不是 降低 这 武器 .

陌生人咽了口唾沫，但他没有放下武器。

" [ðæts] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" **That's better ,** " **he said , without enthusiasm .**
" 那就是 更好的 , " 他 说 , 没有 热情 .

“这样好多了，”他毫无热情地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] [ə'baʊt] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .
" **I'm going to give him something to be seasick about ,** " **whispered Frank .**
" 我是 去 到 给 他 某物 到 是 晕船 关于 , " 低声说道 坦率 .

“我要让他体验一下晕船的感觉，”弗兰克低声说道。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['moʊtərboʊt]
Without warning he suddenly bore down on the wheel and swung the motorboat
没有 警告 他 突然 钻孔 向下 在 这 车轮 和 摇摆 这 汽艇
[ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] .
about so that it was lying broadside to the waves .
关于 所以 那 它 曾是 说谎 舷侧 到 这 波浪 .

他毫无预兆地猛打方向盘，将摩托艇调转方向，使其横卧在波浪中。

" [hɪr] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **Here — what's the matter ?** " **asked the stranger .**
" 这里 — 是什么 这 事情 ? " 问 这 陌生人 .

“喂——出了什么事？”陌生人问道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? "
" **Where are you going now ?** "
" 在哪里 是 你 去 现在 ? "

你现在要去哪里？

" [wɪə(r)] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
" **We're off our course .**
" 是 离开 我们的 课程 .

我们偏离了航线。

[aɪm] ['hedɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ʃɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] .

I'm	heading	in	toward	shore	a	little	more	so	we	can	get	out	of	the	wind	.
我是	标题	在	朝向	支撑	一个	小的	更多的	所以	我们	能	得到	出去	的	这	风	.

我正往岸边走一点，这样我们就可以避开风了。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['spiːdəli] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [kɔːrs] [dɪd][nɑːt] .

"	This	explanation	satisfied	the	stranger	,	although	it	became	speedily	apparent	that	the	new	course	did	not	.
"	这	解释	使满意	这	陌生人	,	虽然	它	成为	迅速地	明显	那	这	新的	课程	做过	不是	.

“这个解释让陌生人满意了，尽管很快人们就发现，新的方法并不能让他满意。”

[ðə; ðɪ] [sluːθ] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['rəuləz] .

The	Sleuth	received	the	full	force	of	the	long	rollers	.
这	侦探	已收到	这	满的	力量	的	这	长的	滚筒	.

侦探承受了长滚筒的全部冲击力。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɜːr; wər][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

The	waves	were	not	high	enough	to	be	dangerous	,
这	波浪	是	不是	高的	足够的	到	是	危险的	,

海浪不够高，不会造成危险。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [swelz] [geɪv] [æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][krɑːft] [ðæt] ['swɪftli] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒɚz] ['ɪlnəs] .

but	the	swells	gave	an	undulating	motion	to	the	craft	that	swiftly	increased	the	stranger's	illness	.
但	这	涌浪	给予	一个	起伏的	运动	到	这	工艺	那	迅速地	增加	这	陌生人的	疾病	.

但海浪使船只产生波浪状的运动，迅速加重了陌生人的病情。

" ['hiːz] ['slɪpɪŋ] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

"	He's	slipping	,	"	whispered	Joe	.
"	他是	滑倒	,	"	低声说道	乔	.

“他情况不妙，”乔低声说道。

[fræŋk] [glɑːnst] [bæk] [ə'gen] .

Frank	glanced	back	again	.
坦率	瞥了一眼	后退	再次	.

弗兰克又回头看了一眼。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] " ['slɪpɪŋ] .

The	stranger	was	indeed	"	slipping	.
这	陌生人	曾是	的确	"	滑倒	.

陌生人确实“失足”了。

" [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [klentʃt] .

"	His	teeth	were	tightly	clenched	.
"	他的	牙齿	是	紧紧	紧握	.

他紧咬着牙关。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [griːn] .

His	face	was	almost	green	.
他的	脸	曾是	几乎	绿色的	.

他的脸色几乎发绿。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['deθli] [sɪk] .

His	expression	was	that	of	a	man	who	is	deathly	sick	.
他的	表达	曾是	那	的	一个	男人	WHO	是	致命的	生病的	.

他一副病入膏肓的样子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['fiːbli] [æt; ət][ðə; ði]

But	he	still	clung	to	the	revolver	and	he	still	waved	it	feebly	at	the
但	他	仍然	紧紧抓住	到	这	左轮手枪	和	他	仍然	挥手	它	虚弱地	在	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

但他仍然紧紧握着左轮手枪，无力地向男孩们挥舞着它。

" [hed] [hɜːr; hər][ɪn] [tɔːrd] ['beɪpɔːrt] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Head	her	in	toward	Bayport	,	"	he	demanded	.
"	头	她	在	朝向	贝波特	,	"	他	要求	.

“把她带往贝波特方向去，”他命令道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ? "

"	Do	you	want	to	make	me	sick	?	"
"	做	你	想	到	制作	我	生病的	?	"

你想让我生病吗?

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] .

"	This'll	fix	him	,	"	said	Frank	.
"	这将	使固定	他	,	"	说	坦率	.

“这样就能治好他了，”弗兰克说。

" [get] ['redi] .

"	Get	ready	.
"	得到	准备好	.

“准备。

" [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] .

"	He	bore	down	on	the	wheel	again	.
"	他	钻孔	向下	在	这	车轮	再次	.

他再次猛踩方向盘。

[ðə; ði] [sluːθ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['priːviəs] [kɔːrs] .

The	Sleuth	swung	around	at	right	angles	to	her	previous	course	.
这	侦探	摇摆	大约	在	正确的	角度	到	她	以前的	课程	.

侦探突然转向，与她之前的路线呈直角。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] , ['swəːviŋ] ['moʊʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

The	abrupt	,	swerving	motion	finished	the	stranger	.
这	突然	,	急转弯	运动	完成的	这	陌生人	.

那突如其来的急转弯结束了陌生人的生命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]

With	a	groan	,	he	slumped	forward	in	his	seat	,	and	bowed	his	head	on
和	一个	呻吟	,	他	瘫倒	向前	在	他的	座位	,	和	鞠躬	他的	头	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他呻吟一声，向前瘫倒在座位上，低头将头埋在双臂间。

[dʒoʊ] [spræŋ] [ʌp] .

Joe	sprang	up	.
乔	弹簧	向上	.

乔猛地站了起来。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .

With	one	bound	he	reached	the	man	with	the	gun	.
和	一	边界	他	达到	这	男人	和	这	枪	.

他纵身一跃，扑向了持枪者。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	stranger	realized	what	was	happening	,	and	struggled	to	his	feet	.
这	陌生人	已实现	什么	曾是	发生	,	和	挣扎	到	他的	脚	.

陌生人意识到发生了什么事，挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] , [bʌt; bət][dʒoʊ] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	raised	the	weapon	,	but	Joe	struck	out	and	dashed	the	revolver	from	his	hand	.
他	提高	这	武器	,	但	乔	击	出去	和	虚线	这	左轮手枪	从	他的	手	.

他举起了武器，但乔出手将他手中的左轮手枪打掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [ɑːrk] , [ðen] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .

It	described	a	flashing	arc	,	then	fell	into	the	water	with	a	splash	.
它	描述	一个	闪烁	弧	,	然后	跌倒	进入	这	水	和	一个	溅	.

它先是一道闪光弧，然后落入水中，溅起一片水花。

[sɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Sick	as	he	was	,
生病的	作为	他	曾是	,

尽管他病得很重，

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [aʊt] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [kɔːt] [dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

the	man	swung	out	viciously	and	his	fist	caught	Joe	on	the	side	of	the	face	,
这	男人	摇摆	出去	恶毒地	和	他的	拳头	捕捉	乔	在	这	边	的	这	脸	,

那人猛地挥拳，一拳打在了乔的脸侧。

['stægərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

staggering	him	.
令人震惊	他	.

令他震惊不已。

[dʒoʊ] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] , ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] .

Joe	quickly	recovered	himself	and	plunged	forward	,	grappling	with	the	man	.
乔	迅速地	恢复	他自己	和	暴跌	向前	,	格斗	和	这	男人	.

乔迅速恢复过来，猛地扑上前去，与那人扭打起来。

[ðeɪ] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ðen] [fel] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] .

They	swayed	to	and	fro	in	the	middle	of	the	boat	,	then	fell	,	still	struggling	.
他们	摇摆	到	和	弗	在	这	中间	的	这	船	,	然后	跌倒	,	仍然	挣扎	.

他们在船中央摇晃来摇去，然后倒了下去，仍在挣扎。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['waɪəri][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

But	although	Joe	was	young	and	wiry	he	was	not	strong	enough	to
但	虽然	乔	曾是	年轻的	和	细长的	他	曾是	不是	强的	足够的	到

[koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ænd; ənd] [fræŋk] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

cope	with	his	antagonist	and	Frank	soon	saw	that	the	stranger	was	having
应付	和	他的	反派	和	坦率	很快	锯	那	这	陌生人	曾是	拥有

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	better	of	the	battle	.
这	更好的	的	这	战斗	.

虽然乔年轻力壮，但他的力量不足以对抗他的对手，弗兰克很快发现陌生人在战斗中占了上风。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'hed] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	glanced	ahead	,	saw	that	the	Sleuth	was	heading	into	a	long	,
他	瞥了一眼	前方	,	锯	那	这	侦探	曾是	标题	进入	一个	长的	,

他向前瞥了一眼，发现侦探正走向一条漫长的.....

[loʊ] [bæŋk] [ʌv; əv] [fɑːg] [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər] ['boʊts] [ɪn] [saɪt] , [ðen] [ə'bændənd]

low	bank	of	fog	but	that	there	were	no	other	boats	in	sight	,	then	abandoned
低的	银行	的	多雾路段	但	那	那里	是	不	其他	船	在	视线	,	然后	弃

[ðə; ði] [wiːl] .

the	wheel	.
这	车轮	.

雾气很低，但周围没有其他船只，于是他放弃了掌舵。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	leaped	back	to	the	assistance	of	his	brother	,	crooked	his	elbow	about	the
他	跳跃	后退	到	这	协助	的	他的	兄弟	,	歪	他的	弯头	关于	这

['streɪndʒɝz] [nek] ,

stranger's	neck	,
陌生人的	脖子	,

他跳回去帮助他的兄弟，用胳膊肘勾住陌生人的脖子，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	dragged	him	back	.
和	拖拽	他	后退	.

然后把他拖了回来。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [aʊt] , ['waɪldli] , ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stægərd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn]

The	man	struck	out	,	wildly	,	twisted	around	and	staggered	Frank	with	a	blow	in
这	男人	击	出去	,	疯狂地	,	扭曲	大约	和	交错	坦率	和	一个	吹	在

[ðə; ði] [rɪbz] .

the	ribs	.
这	肋骨	.

那人胡乱挥拳，转身一击，一拳打在弗兰克的肋部，弗兰克踉跄了一下。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hænd] [flæʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

He	managed	to	struggle	to	his	feet	,	they	saw	his	hand	flash	to	his	pocket
他	管理	到	斗争	到	他的	脚	,	他们	锯	他的	手	闪光	到	他的	口袋

,

,
,

他挣扎着站了起来，他们看到他的手迅速摸向口袋。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .

and	then	he	produced	a	small	package	and	flung	it	far	out	over	the	side	.
和	然后	他	生产	一个	小的	包裹	和	扔	它	远的	出去	超过	这	边	.

然后他掏出一个小包裹，把它远远地扔到了船舷外。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sekənd] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɜːrv]

It	had	only	taken	a	second	,	but	that	second	was	sufficient	to	serve
它	有	仅有的	已采取	一个	第二	,	但	那	第二	曾是	充足的	到	服务

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

for	his	undoing	.
为了	他的	撤销	.

仅仅一秒钟，就足以让他走向毁灭。

[fræŋk] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [boʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ]

Frank	scrambled	to	his	feet	in	the	swaying	boat	,	and	for	a	moment	they
坦率	打乱	到	他的	脚	在	这	摇晃	船	,	和	为了	一个	片刻	他们

[s'pɑːd] .

sparred	.
切磋	.

弗兰克在摇晃的船上挣扎着站了起来，两人扭打了一会儿。

[ðen] ['fræŋks] [raɪt] [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊ] ['lændɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

Then	Frank's	right	fist	shot	out	and	the	blow	landed	directly	on	the	point	of
然后	弗兰克的	正确的	拳头	射击	出去	和	这	吹	登陆	直接地	在	这	观点	的

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [dʒɔː] .

the	stranger's	jaw	.
这	陌生人的	颚	.

然后弗兰克的右拳猛地挥出，正中陌生人的下巴尖。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [nɑːkt] [aʊt] ,

The	man	was	not	knocked	out	,
这	男人	曾是	不是	敲门	出去	,

该男子并未被击倒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['ləːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [sent] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz]

but	he	staggered	back	and	the	wild	lurching	of	the	boat	sent	him	off	his
但	他	交错	后退	和	这	荒野	踉跄跄	的	这	船	发送	他	离开	他的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

但他踉跄后退，船身剧烈摇晃让他失去了平衡。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

He	stumbled	and	fell	.
他	踉跄	和	跌倒	.

他绊了一下，摔倒了。

[hɪz; ɪz] [hed] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

His	head	struck	against	the	side	of	the	boat	and	he	crumpled	up	in	a	heap	.
他的	头	击	反对	这	边	的	这	船	和	他	皱巴巴的	向上	在	一个	堆	.

他的头撞到了船舷，然后瘫倒在地。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .

The	blow	had	knocked	him	unconscious	.
这	吹	有	敲门	他	无意识	.

这一击让他失去了知觉。

[fræŋk] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Frank	bent	over	him	.
坦率	弯曲	超过	他	.

弗兰克弯下腰看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli] [hɜːrt] ,

He	saw	that	the	man	was	not	badly	hurt	,
他	锯	那	这	男人	曾是	不是	糟糕	伤害	,

他看到那人伤得并不重。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt] .

but	that	he	had	been	stunned	by	the	impact	.
但	那	他	有	到过	目瞪口呆	经过	这	影响	.

但他当时被冲击力震晕了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .

He	pointed	out	a	coil	of	rope	in	the	stern	.
他	尖	出去	一个	线圈	的	绳索	在	这	船尾	.

他指着船尾的一卷绳索。

" [taɪ] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [dʒoʊ] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] .

"	Tie	his	ankles	,	Joe	,	in	case	he	wakes	up	.
"	领带	他的	脚踝	,	乔	,	在	案件	他	醒来	向上	.

“乔，把他的脚踝绑起来，以防他醒来。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

I've	got	to	get	back	to	the	wheel	.
我已经	得到	到	得到	后退	到	这	车轮	.

我得回去开车了。

" [ðə; ði] [sluːθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

"	The	Sleuth	by	this	time	was	off	her	course	,
"	这	侦探	经过	这	时间	曾是	离开	她	课程	,

“此时，侦探已经偏离了她的调查方向。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	was	wallowing	in	the	trough	of	the	waves	.
和	曾是	沉溺	在	这	槽	的	这	波浪	.

他正沉溺于波谷之中。

[ˈkwɪkli] , [fræŋk] [swʌŋ] [ðə; ði][krɑːft] [əˈbaʊt] ,

Quickly	,	Frank	swung	the	craft	about	,
迅速地	,	坦率	摇摆	这	工艺	关于	,

弗兰克迅速地转动了飞行器，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [piəd] [əˈhed] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt] [ˈbeɪpɔːrt] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv]

but	when	he	peered	ahead	to	locate	Bayport	he	gave	an	exclamation	of
但	什么时候	他	窥视	前方	到	定位	贝波特	他	给予	一个	感叹	的

[əˈlɑːrm] .

alarm	.
警报	.

但当他向前望去寻找贝波特时，他惊呼了一声。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	city	was	nowhere	to	be	seen	.
这	城市	曾是	无处	到	是	已见	.

城市踪影全无。

[ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [beɪ] [naʊ] [ˈtoʊtəli]

The	heavy	cloud	of	mist	that	had	been	gathering	over	the	bay	now	totally
这	重的	云	的	薄雾	那	有	到过	采集	超过	这	湾	现在	完全

[əbˈskjuəd][ðə; ði] [ʃɔːz] .

obscured	the	shores	.
模糊不清	这	海岸	.

聚集在海湾上空的浓雾现在完全遮蔽了海岸线。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	far	the	boat	had	departed	from	her	course	he	did	not	know	,
如何	远的	这	船	有	已离开	从	她	课程	他	做过	不是	知道	,

他不知道这艘船偏离航线有多远。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [bæŋk][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

and	in	the	fog	bank	he	had	but	a	vague	idea	of	their	location	.
和	在	这	多雾路段	银行	他	有	但	一个	模糊的	主意	的	他们的	地点	.

在浓雾之中，他只能模糊地知道他们的位置。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] ,

He	began	to	look	around	in	hopes	of	finding	a	compass	,
他	开始	到	看	大约	在	希望	的	寻找	一个	罗盘	,

他开始四处寻找，希望能找到指南针。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

but	there	was	none	in	the	boat	.
但	那里	曾是	没有任何	在	这	船	.

但船上却一个也没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] , [dʒoʊ] ?

"	Have	you	got	a	pocket	compass	,	Joe	?
"	有	你	得到	一个	口袋	罗盘	,	乔	?

乔，你有袖珍指南针吗?

" [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['streɪndʒɝz] ['æŋklz] [tə'geðər] ,

"	Joe	,	who	was	busily	engaged	in	tying	the	unconscious	stranger's	ankles	together	,
"	乔	,	WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	捆绑	这	无意识	陌生人的	脚踝	一起	,

“乔当时正忙着把昏迷不醒的陌生人的脚踝绑在一起，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

looked	up	and	shook	his	head	.
看起来	向上	和	摇晃	他的	头	.

他抬起头，摇了摇头。

" ['iznt] [ðer; ðər][wʌn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ? "

"	Isn't	there	one	in	the	boat	?	"
"	不是	那里	一	在	这	船	?	"

“船上难道没有一个吗？”

" [noʊ] — [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [bæŋk] .

"	No	—	and	here	we	are	in	a	fog	bank	.
"	不	—	和	这里	我们	是	在	一个	多雾路段	银行	.

“不——而我们现在却身处一片雾霾之中。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] ['beɪpɔːrt] [ɔːr][nɑːt] .

I	don't	know	whether	we're	in	the	right	direction	for	Bayport	or	not	.
我	不	知道	无论	是	在	这	正确的	方向	为了	贝波特	或者	不是	.

我不知道我们目前的发展方向对贝波特是否正确。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[pɔːl] [bluːm]

Paul	Blum
保罗	布鲁姆

保罗·布鲁姆

[fræŋk] ['hɑːrdi] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt] ,

Frank	Hardy	reduced	the	speed	of	the	motorboat	,
坦率	哈迪	减少	这	速度	的	这	汽艇	,

弗兰克·哈迪降低了摩托艇的速度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['lɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

because	he	realized	the	dangers	that	lurked	in	the	fog	.
因为	他	已实现	这	危险	那	潜伏	在	这	多雾路段	.

因为他意识到了迷雾中潜藏的危险。

['ɔːlmoʊst] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [kræʃ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

Almost	any	moment	they	might	crash	into	another	boat	in	the	bay	.
几乎	任何	片刻	他们	可能	碰撞	进入	其他	船	在	这	湾	.

几乎任何时候，它们都可能在海湾里与其他船只相撞。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

Even	worse	,
甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [paɪl][ʌp][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
they might be so far out of their course that they would pile up on one of the
他们 可能 是 所以 远的 出去 的 他们的 课程 那 他们 会 桩 向上 在 一 的 这
['rɑːki] [ʃɔːz] .
rocky shores .
岩石 海岸 .

它们可能偏离航线太远，以至于堆积在某个岩石海岸上。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
The fog was impenetrable .
这 多雾路段 曾是 坚不可摧 .

浓雾弥漫，无法穿透。

[fræŋk] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]
Frank did his best to judge their direction by the waves but this did not
坦率 做过 他的 最好的 到 法官 他们的 方向 经过 这 波浪 但 这 做过 不是
[help] ['greɪtli] ,
help greatly ,
帮助 非常 ,

弗兰克尽力根据海浪判断航向，但这并没有太大帮助。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [krɔːs] ['kɝːənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] .
as there were cross currents and the wind was shifting .
作为 那里 是 叉 电流 和 这 风 曾是 转变 .

由于存在横向水流，而且风向也在变化。

[ðə; ði] [sluːθ] [kɔːrst] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [beɪ]
The Sleuth coursed on , feeling its way blindly through the haze that enveloped the bay
这 侦探 课程 在 , 感觉 它是 方式 盲目地 通过 这 阴霾 那 被包裹 这 湾
.
:
.

侦探号继续航行，盲目地摸索着穿过笼罩海湾的薄雾。

[fræŋk] [piəd] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːgi] [veɪl] .
Frank peered ahead into the foggy veil .
坦率 窥视 前方 进入 这 雾蒙蒙的 面纱 .

弗兰克凝视着前方朦胧的雾气。

[dʒoʊ] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
Joe concluded his ministrations to the stranger , who was now beginning to
乔 结束 他的 服事 到 这 陌生人 , WHO 曾是 现在 开始 到
[stɜːr] .
stir .
搅拌 .

乔结束了对陌生人的照料，陌生人此时开始有了反应。

[ðə; ði][mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] .
The man opened his eyes and groaned .
这 男人 打开 他的 眼睛 和 呻吟 .

那人睁开眼睛，呻吟了一声。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Have you had enough ? " asked Joe .
" 有 你 有 足够的 ? " 问 乔 .

“你受够了吗？”乔问道。

" [huː] [hɪt][ˌem 'iː] ? "
" Who hit me ? "
" WHO 打 我 ? "

“谁打了我？”

" [juː; jʊ][hɪt][jʊr; jər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

"	You	hit	your	head	against	the	side	of	the	boat	.
"	你	打	你的	头	反对	这	边	的	这	船	.

你的头撞到了船舷上。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ?

Are	you	going	to	make	any	more	trouble	?
是	你	去	到	制作	任何	更多的	麻烦	?

你还要继续惹麻烦吗?

" [ðə; ði][mæn] [groʊn] [ə'gen] , [traɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜːr; wər]

"	The	man	groaned	again	,	tried	to	get	to	his	feet	,	found	that	his	ankles	were
"	这	男人	呻吟	再次	,	尝试	到	得到	到	他的	脚	,	成立	那	他的	脚踝	是

[taɪd] [tə'geðər] ,

tied	together	,
系	一起	,

“那人又呻吟了一声，试图站起来，却发现自己的脚踝被绑在一起了。”

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

and	sank	back	with	a	sigh	.
和	沉没	后退	和	一个	叹	.

然后叹了口气，瘫倒在地。

" [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] [mɔːr] ['bɑːðər] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	He	won't	give	us	any	more	bother	,	"	declared	Joe	,	coming	forward	.
"	他	惯于	给	我们	任何	更多的	打扰	,	"	声明	乔	,	未来	向前	.

“他不会再给我们添麻烦了，”乔走上前来说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [faɪt] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['kæptɪv] .

It	was	plain	that	there	was	no	more	fight	left	in	their	captive	.
它	曾是	清楚的	那	那里	曾是	不	更多的	斗争	左边	在	他们的	俘虏	.

很明显，他们的俘虏已经没有反抗的力气了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [fɑːg] [wʊd] [lɪft] , " [sed] [fræŋk] .

"	I	wish	this	fog	would	lift	,	"	said	Frank	.
"	我	希望	这	多雾路段	会	举起	,	"	说	坦率	.

“我希望这雾气能散去，”弗兰克说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sent] [ðə; ði] [mɪst] [ɪn]

As	though	in	answer	to	his	words	a	sudden	gust	of	wind	sent	the	mist	in
作为	尽管	在	回答	到	他的	字	一个	突然	阵风	的	风	发送	这	薄雾	在

['skɜːriːɪŋ] [riθs] ,

scurrying	wreaths	,
匆匆忙忙	花圈	,

仿佛回应他的话语，一阵突如其来的狂风卷起薄雾，化作四处飞舞的花环。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [greɪ] [veɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['beɪpɔːrt] ['laɪɪŋ]

raising	the	heavy	grey	veil	long	enough	to	enable	him	to	see	Bayport	lying
提高	这	重的	灰色的	面纱	长的	足够的	到	使能够	他	到	看	贝波特	说谎

['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .

almost	directly	ahead	.
几乎	直接地	前方	.

他掀开厚重的灰色面纱，足以让他看到贝波特就在正前方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bəuthaus] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hedɪd]

He	could	make	out	the	position	of	the	row	of	boathouses	and	he	headed
他	可以	制作	出去	这	位置	的	这	排	的	船屋	和	他	标题

[ðə; ði] [sluːθ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	Sleuth	toward	them	.
这	侦探	朝向	他们	.

他辨认出了那排船屋的位置，然后驾驶着侦探号朝它们驶去。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [fɑːg] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət][fræŋk][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	curtain	of	fog	descended	again	,	but	Frank	was	now	fairly	sure	of	his
这	窗帘	的	多雾路段	下降	再次	,	但	坦率	曾是	现在	相当	当然	的	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

雾气再次笼罩大地，但弗兰克现在对自己的位置相当确定。

" [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] . "

"	We're	heading	in	the	right	direction	now	.	"
"	是	标题	在	这	正确的	方向	现在	.	"

“我们现在正朝着正确的方向前进。”

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ?

"	Should	we	try	to	make	the	boathouse	?
"	应该	我们	尝试	到	制作	这	船屋	?

我们应该尝试建造船屋吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [mɪst] . "

I	don't	think	we'll	be	able	to	find	it	in	this	mist	.	"
我	不	思考	出色地	是	有能力的	到	寻找	它	在	这	薄雾	.	"

我觉得我们在这片雾里找不到它。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I	guess	you're	right	.
"	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

[wiːl] [lænd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [wɔːrf] .

We'll	land	at	the	big	wharf	.
出色地	土地	在	这	大的	码头	.

我们将在大码头登陆。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,

"	In	a	short	while	,	the	boat	was	nosing	its	way	through	the	fog	,
"	在	一个	短的	尽管	,	这	船	曾是	嗅探	它是	方式	通过	这	多雾路段	,

不一会儿，小船便在浓雾中艰难地前行了起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [krɑːft] ['æŋkər] [nɪr] ['beɪpɔːrt] [wɔːrf] .

among	the	shadowy	craft	anchored	near	Bayport	wharf	.
之中	这	阴暗的	工艺	锚定	靠近	贝波特	码头	.

在停泊于贝波特码头附近的众多神秘船只中。

[ðə; ði] ['sɪti] [luːmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['goʊstli] [dɑːrk] [mæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	city	loomed	up	in	a	ghostly	dark	mass	beyond	the	water	.
这	城市	迫近	向上	在	一个	幽灵般的	黑暗的	大量的	超过	这	水	.

城市像幽灵般的黑色巨物般耸立在水面之外。

['faɪnəli] [ðə; ði] [sluːθ] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [noʊzd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Finally	the	Sleuth	drew	alongside	the	wharf	and	nosed	its	way	to	one	of	the
最后	这	侦探	画	旁边	这	码头	和	鼻子	它是	方式	到	一	的	这

[slɪps] .

slips	.
滑倒	.

最后，“侦探号”靠岸停泊，缓缓驶向其中一个泊位。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] .

To	the	surprise	of	the	boys	they	saw	several	figures	running	along	the	wharf	.
到	这	惊喜	的	这	男孩们	他们	锯	一些	数据	跑步	沿着	这	码头	.

令男孩们惊讶的是，他们看到几个人影沿着码头奔跑。

" [wʌt] [boʊt] [ɪz] [ðæt] ? " ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑːg] .
" What boat is that ? " shouted some one from the fog .
" 什么 船 是 那 ? " 喊叫 一些 一 从 这 多雾路段 .

“那是什么船？”雾中有人喊道。

" [ðə; ði] [sluːθ] ! "
" The Sleuth ! "
" 这 侦探 ! "

“侦探！”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ðæts] [ðem; ðəm] .
That's them .
那就是 他们 .

就是他们。

[aɪ] [θɔːt] [ðeid] [lænd] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['evɪdəntli] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɑːn]
I thought they'd land here , " said the voice , evidently addressing some one else on
我 想法 他们会 土地 这里 , " 说 这 嗓音 , 显然 解决 一些 一 别的 在
[ðə; ði] [wɔːrf] .
the wharf .
这 码头 .

“我以为他们会在这里登陆，”那声音说道，显然是在对码头上的其他人说话。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] .
" Looks as if we're expected , " observed Joe .
" 看起来 作为 如果 是 预期的 , " 观察到 乔 .

“看来我们是被期待来的，”乔说道。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]
A man came down the slip , and even in the fog they knew the figure was
一个 男人 来了 向下 这 滑 , 和 甚至 在 这 多雾路段 他们 知道 这 数字 曾是
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

一个男人从斜坡上走了下来，即使在雾中，他们也知道这个身影很熟悉。

[wen] [hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑːðər]
When he drew closer they saw that the man was none other than their father
什么时候 他 画 更近 他们 锯 那 这 男人 曾是 没有任何 其他 比 他们的 父亲
.
:
.

当他走近时，他们发现这个人不是别人，正是他们的父亲。

" [dæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [frænk] .
" Dad ! " exclaimed Frank .
" 爸爸 ! " 惊呼 坦率 .

“爸爸！”弗兰克惊呼道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kwɪkli] .
" Have you got him with you ? " asked the detective quickly .
" 有 你 得到 他 和 你 ? " 问 这 侦探 迅速地 .

“你把他带在身边了吗？”侦探急切地问道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[dʒoʊ] ? "
Joe ? "
乔 ? "

乔?

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] - ['vɪlɪdʒ] .
The man you picked up at Barmet village .
这 男人 你 挑选 向上 在 - 村庄 .

你在巴尔梅特村遇到的那个人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "
I had a telephone message about him . "
我 有 一个 电话 信息 关于 他 . "

我收到了一条关于他的电话留言。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] .
" Yes , we have him here .
" 是的 , 我们 有 他 这里 .

是的，他在这里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
He tried to hold us up with a revolver , but we got the better of
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他试图用左轮手枪抢劫我们，但我们制服了他。

" [faɪn] ! " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
" Fine ! " said Mr . Hardy , peering down into the boat ,
" 美好的 ! " 说 先生 . 哈迪 , 窥视 向下 进入 这 船 ,

“很好！”哈迪先生说着，低头看向船舱。

[wer] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
where the stranger was struggling to sit up .
在哪里 这 陌生人 曾是 挣扎 到 坐 向上 .

陌生人正费力地想要坐起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] !
" All right , Chief !
" 全部 正确的 , 首席 !

“好的，长官！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːrli][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][slɪp] .
" he called , to a burly man who was coming down the slip .
" 他 称为 , 到 一个 魁梧的 男人 WHO 曾是 未来 向下 这 滑 .

“他喊道，对着一个正从斜坡上走下来的壮汉。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" They have him .
" 他们 有 他 .

“他们抓住他了。”

" [tʃiːf] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [fɔːrs] , [ænd; ənd][kɑːn] ['raɪli] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
" Chief Collig , of the Bayport police force , and Con Riley , one of his men ,
" 首席 - , 的 这 贝波特 警察 力量 , 和 康 莱利 , 一 的 他的 男人 ,

“贝波特警察局局长科利格和他的手下康·莱利，

[ðen] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] .
then **appeared** **in** **view** **.**
然后 出现 在 看法 .

然后出现在视野中。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] , [heɪ] ? " [sed] - .
" **Got** **him** **,** **hey** **?** **"** **said** **Collig** **.**
" 得到 他 , 嘿 ? " 说 - .

“抓到他了，是吧？”科利格说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][boʊt] . "
" **They** **have** **him** **here** **in** **the** **boat** **.** **"**
" 他们 有 他 这里 在 这 船 . "

“他们把他关在船上了。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər] .
Hand **him** **over** **.**
手 他 超过 .

把他交出来。

" [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [boʊt]
" **Still** **wondering** **how** **their** **father** **had** **known** **that** **the** **stranger** **was** **in** **the** **boat**
" 仍然 好奇 如何 他们的 父亲 有 已知 那 这 陌生人 曾是 在 这 船
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [waɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɑːn][hænd] ,
with **them** **and** **wondering** **also** **why** **the** **police** **were** **on** **hand** **,**
和 他们 和 好奇 还 为什么 这 警察 是 在 手 ,

“他们仍然不明白父亲是如何知道陌生人和他们同在船上的，也不明白为什么警察会在现场。”

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] [ðer; ðər] ['pæsəndʒɚz] ['æŋklz] , [ænd; ənd] [helpt]
the **Hardy** **boys** **untied** **the** **ropes** **that** **bound** **their** **passenger's** **ankles** **,** **and** **helped**
这 哈迪 男孩们 解开 这 绳索 那 边界 他们的 乘客的 脚踝 , 和 帮助
[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
him **over** **the** **side** **.**
他 超过 这 边 .

哈迪家的男孩们解开了绑住乘客脚踝的绳子，并把他扶到船边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]
He **was** **immediately** **seized** **by** **the** **officers** **,** **who** **proceeded** **to** **search** **his** **pockets**
他 曾是 立即地 查获 经过 这 警官 , WHO 继续 到 搜索 他的 口袋
.
:
.

他立即被警员制服，警员随即搜查了他的口袋。

" [hɪr] !
" **Here** **!**
" 这里 !

“这里！

" [hiː; hi][prəu'testid] .
" **he** **protested** **.**
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
" **What's** **all** **this** **about** **?** **"**
" 是什么 全部 这 关于 ? "

这到底是怎么回事?

" [wel] , [pɔːl] [bluːm] , " [sed] ['fɛntən] ['hɑːrdi] , " [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [meɪd] [ə; eɪ] ['getəweɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

" Well , Paul Blum , " said Fenton Hardy , " you thought you'd made a getaway , didn't you ?

" 出色地 , 保罗 布鲁姆 , " 说 芬顿 哈迪 , " 你 想法 你会 制成 一个 逃离 , 没有 你 ?

“好吧，保罗·布鲁姆，”芬顿·哈迪说，“你以为你已经逃脱了，是吗？”

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːrtɪd] .

" The man started .

" 这 男人 开始 .

“那人开始说话了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

" You have my name wrong , " he muttered .

" 你 有 我的 姓名 错误的 , " 他 低声说道 .

“你把我的名字拼错了，”他低声说道。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [ˌkɔntrə'diktid] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

" Oh , no , I haven't , " contradicted Mr . Hardy .

" 哦 , 不 , 我 还没有 , " 矛盾 先生 . 哈迪 .

“哦，不，我没有，”哈迪先生反驳道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] - ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] - [daʊn] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

" They tell me you were ' shoving the queer ' down in Barmet village this morning .

" 他们 告诉 我 你 是 - 推搡 这 酷儿 - 向下 在 - 村庄 这 早晨 .

“他们告诉我，你今天早上在巴尔梅特村‘推搡同性恋’。”

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðæt] - ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

" The Hardy boys had been told by their father that ' shoving the queer ' was the underworld expression for passing counterfeit money .

" 这 哈迪 男孩们 有 到过 讲述 经过 他们的 父亲 那 - 推搡 这 酷儿 - 曾是 这 地狱 表达 为了 通过 伪造 钱 .

“哈迪家的男孩们从父亲那里得知，‘推搡同性恋’是黑社会用来形容使用假币的说法。”

" [ðoʊz] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] ['hædnt] [bɪn] ['hændi] ,

" Those Secret Service men would have caught you if the boat hadn't been handy ,

" 那些 秘密 服务 男人 会 有 捕捉 你 如果 这 船 之前没有 到过 便利 ,

“如果不是因为有船在身边，那些特勤局人员早就抓住你了。”

" [went] [ɑːn] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

" went on Fenton Hardy .

" 去 在 芬顿 哈迪 .

芬顿·哈迪继续说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] : " [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːri] [dɪd] [ðɪs] ['feloʊ] [tel] [juː; jʊ] ? "

He turned to his sons : " What sort of story did this fellow tell you ? "

他 转向 到 他的 儿子们 : " 什么 种类 的 故事 做过 这 同伴 告诉 你 ? "

他转向儿子们问道：“这个人给你们讲了什么样的故事？”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

" He said he had to catch a train , as he was going to be married ,

" 他 说 他 有 到 抓住 一个 火车 , 作为 他 曾是 去 到 是 已婚 ,

他说他得赶火车，因为他要结婚了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ,

and some of his friends in the village were trying to hold him back ,

和 一些 的 他的 朋友们 在 这 村庄 是 尝试 到 抓住 他 后退 ,

村里的一些朋友试图阻止他。

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , " ['ænsər] [fræŋk] .

as	a	practical	joke	,	"	answered	Frank	.
作为	一个	实际的	开玩笑	,	"	回答	坦率	.

“这只是个恶作剧，”弗兰克回答道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][jɑːrn][wʌz; wəz]['ræðər] ['fɪʃi] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk]

"	We	thought	the	yarn	was	rather	fishy	and	I	was	going	to	turn	back
"	我们	想法	这	纱	曾是	相当	腥	和	我	曾是	去	到	转动	后退

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][juː 'es] . "

but	he	drew	a	revolver	on	us	.	"
但	他	画	一个	左轮手枪	在	我们	.	"

“我们觉得这故事有点蹊跷，我正打算转身离开，但他却拔出了手枪指着我们。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][taɪd] [ʌp] ? "

"	How	did	you	get	him	tied	up	?	"
"	如何	做过	你	得到	他	系	向上	?	"

你是怎么把他绑起来的?

" [hiː; hi][gɑːt] ['siːsɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [nɑːkt] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	got	seasick	and	Joe	knocked	the	gun	out	of	his	hand	.
"	他	得到	晕船	和	乔	敲门	这	枪	出去	的	他的	手	.

“他晕船了，乔把他手里的枪打掉了。”

[ðen] [wiː; wi] ['tækld] [hɪm; ɪm] . "

Then	we	tackled	him	.	"
然后	我们	已解决	他	.	"

然后我们就把他制服了。

" [gʊd] [wɜːrk] , " [ə'pruːvd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	Good	work	,	"	approved	Mr	.	Hardy	.
"	好的	工作	,	"	得到正式认可的	先生	.	哈迪	.

“干得好，”哈迪先生赞许道。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - [foʊn] [kɔːl][frʌm; frəm] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	got	a	'	phone	call	from	two	Secret	Service	men	this	morning	.
"	我	得到	一个	-	电话	称呼	从	二	秘密	服务	男人	这	早晨	.

“今天早上我接到了两名特勤局人员的电话。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪv] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [pɔːl] [bluːm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]

It	seems	they've	been	trailing	Paul	Blum	for	some	time	and	they	were	just
它	似乎	他们有	到过	尾随	保罗	布鲁姆	为了	一些	时间	和	他们	是	只是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

about	to	arrest	him	when	he	made	a	bolt	for	liberty	.
关于	到	逮捕	他	什么时候	他	制成	一个	螺栓	为了	自由	.

看来他们已经跟踪保罗·布鲁姆一段时间了，正当他们准备逮捕他时，他却趁机逃跑了。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ,

They	chased	him	down	the	street	,	but	he	disappeared	,
他们	追逐	他	向下	这	街道	,	但	他	消失	,

他们追着他跑遍了大街，但他却消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [boʊt] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['beɪpɔːrt] .

and	the	next	thing	they	knew	he	was	in	your	boat	,	heading	for	Bayport	.
和	这	下一个	事物	他们	知道	他	曾是	在	你的	船	,	标题	为了	贝波特	.

然后他们就发现他上了你的船，正驶往贝波特。

[ðeɪ] [weɪvd] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] — "

They	waved	at	you	and	tried	to	signal	to	you	to	come	back	—	"
他们	挥手	在	你	和	尝试	到	信号	到	你	到	来	后退	—	"

他们向你挥手，试图示意你回来——

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] !
" **So that's why the two fellows were running along the shore !**
" 所以 那就是 为什么 这 二 伙伴们 是 跑步 沿着 这 支撑 !

“原来这就是那两个人沿着海岸奔跑的原因啊！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" **exclaimed Joe .**
" 惊呼 乔 .

“乔惊呼道。”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tɜːrn] [bæk] [ðeɪ] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [boʊt]
" **But when you didn't turn back they telephoned to me to meet the boat**
" 但 什么时候 你 没有 转动 后退 他们 电话 到 我 到 见面 这 船
[ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .
and arrest him .
和 逮捕 他 .

“但是当你没有回头时，他们打电话给我，让我去船上逮捕他。”

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃiːf] - .
" **Fenton Hardy turned to Chief Collig .**
" 芬顿 哈迪 转向 到 首席 - .

芬顿·哈迪转向科利格警长。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ?
" **Did you find anything ?**
" 做过 你 寻找 任何事物 ?

你找到什么了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['streɪtnd] [ʌp] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Chief straightened up , scratching his head .
这 首席 拉直 向上 , 抓挠 他的 头 .

酋长直起身子，挠了挠头。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Not a thing .**
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] . "
Nothin ' but a dollar bill and some matches . "
什么也没有 - 但 一个 美元 账单 和 一些 比赛 . "

除了一张一美元钞票和几根火柴之外，什么也没有。

" [noʊ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **No counterfeit money ? " exclaimed Mr . Hardy , in surprise .**
" 不 伪造 钱 ? " 惊呼 先生 . 哈迪 , 在 惊喜 .

“没有假币？”哈迪先生惊讶地喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] . "
" **Not a bit . "**
" 不是 一个 少量 . "

“一点也不。”

" [ðæts] [streɪndʒ] .
" **That's strange .**
" 那就是 奇怪的 .

“真奇怪。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][roʊl][ʌv; əv][bæd] [bɪlz] . "

The	detectives	told	me	he	had	a	big	roll	of	bad	bills	.	"
这	侦探	讲述	我	他	有	一个	大的	卷	的	坏的	账单	.	"

侦探告诉我，他身上有一大卷坏账。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θruː] ['oʊvərbɔːrd] , " [sed] [fræŋk] .

"	Why	,	that	must	have	been	what	he	threw	overboard	,	"	said	Frank	.
"	为什么	,	那	必须	有	到过	什么	他	扔	落水	,	"	说	坦率	.

“那一定是他扔到海里的东西，”弗兰克说。

" [hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	took	something	out	of	his	pocket	and	tossed	it	over	the	side	of	the
"	他	采取	某物	出去	的	他的	口袋	和	抛掷	它	超过	这	边	的	这

[boʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

boat	while	we	were	fighting	with	him	.
船	尽管	我们	是	斗争	和	他	.

“在我们和他搏斗的时候，他从口袋里掏出什么东西，扔到了船外。”

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

At	the	time	I	couldn't	imagine	what	it	was	.	"
在	这	时间	我	不能	想象	什么	它	曾是	.	"

当时我根本无法想象那是什么。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	that's	how	he	got	rid	of	it	.
"	我	猜测	那就是	如何	他	得到	摆脱	的	它	.

“我猜他就是那样摆脱它的。”

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] [bluːm] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['sʌlənli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Fenton	Hardy	turned	to	Paul	Blum	,	who	was	standing	sullenly	,	with	his
"	芬顿	哈迪	转向	到	保罗	布鲁姆	,	WHO	曾是	常设	闷闷不乐地	,	和	他的

['pɑːkəts] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

pockets	turned	inside	out	.
口袋	转向	里面	出去	.

芬顿·哈迪转向保罗·布鲁姆，布鲁姆闷闷不乐地站在那里，口袋翻了出来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [bluːm] ? "

"	And	what	have	you	got	to	say	for	yourself	,	Blum	?	"
"	和	什么	有	你	得到	到	说	为了	你自己	,	布鲁姆	?	"

“那你呢，布鲁姆，有什么要说的？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['ɛniˌθɪn] - [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

You	haven't	got	anythin	'	against	me	.	"
你	还没有	得到	任何东西	-	反对	我	.	"

你对我没有任何敌意。

" [pər'hæps][nɑːt][dʒʌst] [naʊ] .

"	Perhaps	not	just	now	.
"	也许	不是	只是	现在	.

“或许现在还不是时候。”

[bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [ðoʊz] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] - .

But	wait	till	those	Secret	Service	men	arrive	from	Barmet	.
但	等待	直到	那些	秘密	服务	男人	到达	从	-	.

但等着瞧吧，巴梅特那边的特勤局人员来了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

You	were	passing	counterfeit	money	in	the	village	.	"
你	是	通过	伪造	钱	在	这	村庄	.	"

你在村里使用假币。

" ['eni] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [aɪ] [pæst] , [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [blə:tid] [ðə; ði]

"	Any	counterfeit	money	I	passed	,	I	got	from	some	one	else	,	"	blurted	the
"	任何	伪造	钱	我	通过了	,	我	得到	从	一些	一	别的	,	"	脱口而出	这

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

“我使用的任何假币，都是我从别人那里得到的，”囚犯脱口而出。

" [aɪm][nɑːt][ɪn] [ðæt] [geɪm] .

"	I'm	not	in	that	game	.
"	我是	不是	在	那	游戏	.

“我不参与那种游戏。”

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

"	Fenton	Hardy	turned	to	his	sons	.
"	芬顿	哈迪	转向	到	他的	儿子们	.

芬顿·哈迪转向他的儿子们。

" [ðɪs] ['dʌznt] ['hæpən] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

"	This	doesn't	happen	,	by	any	chance	,
"	这	不	发生	,	经过	任何	机会	,

“这绝对不可能发生，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [trikt] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [bæd] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

to	be	the	fellow	who	tricked	you	on	that	bad	five	dollar	bill	at	the	railway
到	是	这	同伴	WHO	被骗了	你	在	那	坏的	五	美元	账单	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

就是那个在火车站用假五美元钞票骗你的人，

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

does	it	?
做	它	?

是吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

They	shook	their	heads	.
他们	摇晃	他们的	头部	.

他们摇了摇头。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hiː; hi] . "

"	No	,	it	isn't	he	.	"
"	不	,	它	不是	他	.	"

“不，不是他。”

" [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hiːz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

"	I'm	convinced	that	he's	associated	with	the	gang	in	some	way	.	"
"	我是	确信	那	他是	联系	和	这	帮派	在	一些	方式	.	"

“我确信他与这个团伙有某种联系。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [bluːm] [pə'sistid] ['dɔːgɪdli] .

"	You	haven't	got	anything	on	me	,	"	Blum	persisted	doggedly	.
"	你	还没有	得到	任何事物	在	我	,	"	布鲁姆	持续	顽强地	.

“你没有任何把柄能扳倒我，”布鲁姆坚持不懈地说。

" [pər'hæps][aɪ][dɪd] [pæs] [sʌm; səm][bæd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Perhaps	I	did	pass	some	bad	money	in	the	village	.
"	也许	我	做过	经过	一些	坏的	钱	在	这	村庄	.

“或许我在村里流通了一些假币。”

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	of	it	?
什么	的	它	?

那又怎样?

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] .

If	I	did	,	I	didn't	know	it	was	bad	.
如果	我	做过	,	我	没有	知道	它	曾是	坏的	.

如果我做了，我并不知道这是件坏事。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] .

I	got	it	from	some	one	else	.
我	得到	它	从	一些	一	别的	.

我是从别人那里得到的。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [fɔːlt] . "

It	ain't	my	fault	.	"
它	不是	我的	过错	.	"

这不是我的错。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ? "

"	If	you're	so	innocent	,	why	did	you	run	from	the	detectives	?	"
"	如果	你是	所以	清白的	,	为什么	做过	你	跑步	从	这	侦探	?	"

“如果你真的无辜，为什么要逃避侦探的追捕？”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] . "

"	I	had	to	catch	a	train	.	"
"	我	有	到	抓住	一个	火车	.	"

“我得赶火车。”

" [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [əd'vaɪzd] [tʃiːf] - ['rʌfli] .

"	Tell	that	to	the	judge	,	"	advised	Chief	Collig	roughly	.
"	告诉	那	到	这	法官	,	"	建议	首席	-	大致	.

“去跟法官说吧，”科利格警长粗声粗气地建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [maɪ] [frend] ,

"	I	think	I'll	lock	you	up	for	a	while	,	my	friend	,
"	我	思考	患病的	锁	你	向上	为了	一个	尽管	,	我的	朋友	,

“我想我会把你关起来一段时间，我的朋友。”

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər] . "

and	let	you	just	think	things	over	.	"
和	让	你	只是	思考	事物	超过	.	"

让你好好想想。

" [je] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kuːlər] , " [paɪpt] [ʌp][kɑːn] ['raɪli] .

"	Yeh	,	put	him	in	the	cooler	,	"	piped	up	Con	Riley	.
"	叶	,	放	他	在	这	冷却器	,	"	管道	向上	康	莱利	.

“对，把他放进冷藏箱里，”康·莱利插嘴道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

"	I	don't	want	any	advice	from	you	,	"	said	the	chief	,
"	我	不	想	任何	建议	从	你	,	"	说	这	首席	,

“我不需要你的任何建议，”酋长说道。

['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

crushing	his	subordinate	officer	with	a	frown	.
压碎	他的	下属	官	和	一个	皱眉	.

他皱着眉头，狠狠地羞辱了他的下属军官。

" [hɪr] — [pʊt] [ðə; ðɪ] [kʌfs] [ɑːn] [ðɪs] [bɜːrd] [ænd; ənd] [lɑːk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	Here	—	put	the	cuffs	on	this	bird	and	lock	him	up	.
"	这里	—	放	这	袖口	在	这	鸟	和	锁	他	向上	.

“来——给这只鸟戴上手铐，把他关起来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ʌv; əv] ['hændkʌfs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klæpt] [ə'baʊt] [pɔːl] [blʌmz]

"	There	was	a	jingle	of	handcuffs	as	they	were	clapped	about	Paul	Blum's
"	那里	曾是	一个	铃铛	的	手铐	作为	他们	是	鼓掌	关于	保罗	布鲁姆的

[rɪsts] .

wrists	.
手腕	.

“手铐啪嗒一声铐在了保罗·布鲁姆的手腕上。”

[ðə; ðɪ][mæn][prəu'testid] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

The	man	protested	,	but	he	was	quickly	silenced	by	the	chief	.
这	男人	抗议	,	但	他	曾是	迅速地	沉默	经过	这	首席	.

那人提出抗议，但很快就被酋长制止了。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [get] [hɪr] , " [sed] ['fɛntən] ['hɑːrdi]

"	We're	going	to	keep	you	until	the	Secret	Service	men	get	here	,	"	said	Fenton	Hardy
"	是	去	到	保持	你	直到	这	秘密	服务	男人	得到	这里	,	"	说	芬顿	哈迪

.

:
.

“我们会把你扣留到特勤局人员到达为止，”芬顿·哈迪说道。

" [pər'hæps] [ðeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] .

"	Perhaps	they'll	have	more	to	tell	.
"	也许	他们会	有	更多的	到	告诉	.

或许他们还有更多要说的。

" [tʃiːf] - [ænd; ənd] ['kɑːnstəbl] ['raɪli] ['trʌdʒd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [bluːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

"	Chief	Collig	and	Constable	Riley	trudged	off	,	with	Paul	Blum	between	them	.
"	首席	-	和	警官	莱利	艰难跋涉	离开	,	和	保罗	布鲁姆	之间	他们	.

“科利格警长和莱利警员拖着沉重的步伐离开，保罗·布鲁姆夹在他们中间。”

['fɛntən] ['hɑːrdi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

Fenton	Hardy	turned	to	his	sons	with	a	smile	of	approval	.
芬顿	哈迪	转向	到	他的	儿子们	和	一个	微笑	的	赞同	.

芬顿·哈迪转过身，带着赞许的微笑看向他的儿子们。

" [gʊd] [wɜːrk] !

"	Good	work	!
"	好的	工作	!

干得好！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] ['eni] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [boʊt] , [aɪ] [siː] . "

"	You	haven't	lost	any	time	making	good	use	of	the	new	boat	,	I	see	.	"
"	你	还没有	丢失的	任何	时间	制作	好的	使用	的	这	新的	船	,	我	看	.	"

“看来你很快就充分利用了这艘新船。”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [roʊl][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [hi:; hi]
" I only wish we could have got hold of that roll of counterfeit bills he
" 我 仅有的 希望 我们 可以 有 得到 抓住 的 那 卷 的 伪造 账单 他
[θru:] ['oʊvərbɔ:rd] ,
threw overboard ,
扔 落水 ,

“我只希望我们能找到他扔到海里的那卷假钞。”

" [sed] [fræŋk] [dɪs'kɑ:nsələtli] .
" said Frank disconsolately .
" 说 坦率 沮丧地 .

弗兰克沮丧地说。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] — [ɔ:l'ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɪntʃt] [ðə; ði] [keɪs]
" Well , it can't be helped now — although that would have cinched the case
" 出色地 , 它 不能 是 帮助 现在 — 虽然 那 会 有 收紧 这 案件
[ə'genst] [blu:m] .
against Blum .
反对 布鲁姆 .

“唉，现在也没办法了——尽管那样做本来可以彻底终结对布鲁姆的指控。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] .
He has been operating in this neighborhood for over a week .
他 有 到过 操作 在 这 邻里 为了 超过 一个 星期 .

他已经在附近活动超过一周了。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
But I expect the Secret Service men will have enough evidence to have him
但 我 预计 这 秘密 服务 男人 将要 有 足够的 证据 到 有 他
['pʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

但我相信特勤局人员会掌握足够的证据来惩罚他。

" [ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [daʊt]
" The fog was beginning to lift and the Hardy boys had no further doubt
" 这 多雾路段 曾是 开始 到 举起 和 这 哈迪 男孩们 有 不 更远 怀疑
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
of their ability to locate the boathouse .
的 他们的 能力 到 定位 这 船屋 .

“雾气开始散去，哈迪家的男孩们对找到船屋的能力不再有任何怀疑。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [moʊtər'boʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They felt they had enough of motorboating for one morning ,
他们 毛毡 他们 有 足够的 的 摩托艇 为了 一 早晨 ,

他们觉得今天上午的快艇活动已经够多了。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [wɔ:rf] ,
so they said good - bye to their father and left the wharf ,
所以 他们 说 好的 - 再见 到 他们的 父亲 和 左边 这 码头 ,

于是，他们向父亲道别，离开了码头。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [slu:θ] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
guiding the Sleuth safely to the boathouse .
指导 这 侦探 安全 到 这 船屋 .

引导侦探安全到达船屋。

" [ɪf] ['evri] [trɪp] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [slu:θ] [ɪz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,
" If every trip we have in the Sleuth is as exciting as that one ,
" 如果 每一个 旅行 我们 有 在 这 侦探 是 作为 激动人心 作为 那 一 ,

“如果我们每次乘坐侦探号的旅程都像那次一样精彩的话，

[wiːl] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [kɪk] , " [freŋk] [ri'mɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['endʒɪn] .

we'll	have	no	reason	to	kick	,	"	Frank	remarked	,	as	he	shut	off	the	engine	.
出色地	有	不	原因	到	踢	,	"	坦率	评论	,	作为	他	关闭	离开	这	引擎	.

“我们没有理由踢它，”弗兰克一边关掉引擎一边说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[kɑːn] ['raɪli] [gɑːrdz] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

Con	Riley	Guards	a	Package
康	莱利	卫兵	一个	包裹

康·莱利守卫着一个包裹

['ɑːfɪsər] [kɑːn] ['raɪli] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

Officer	Con	Riley	was	at	peace	with	the	world	.
官	康	莱利	曾是	在	和平	和	这	世界	.

警官康·莱利内心平静。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][paɪ] .

His	heart	was	full	of	contentment	and	his	stomach	was	full	of	pie	.
他的	心	曾是	满的	的	满意	和	他的	胃	曾是	满的	的	馅饼	.

他内心充满满足，肚子里也装满了馅饼。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldəmən][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

The	sun	was	shining	and	one	of	the	aldermen	had	just	given	him	a
这	太阳	曾是	灼灼	和	一	的	这	市议员	有	只是	给定	他	一个

['ferli] [gʊd] [sɪ'gɑːr] .

fairly	good	cigar	.
相当	好的	雪茄	.

阳光明媚，一位市议员刚刚送给他一支相当不错的雪茄。

[hɪz; ɪz] [biːt] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [ʌv; əv] [kraɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

His	beat	had	been	free	of	crime	for	a	week	.
他的	打	有	到过	自由的	的	犯罪	为了	一个	星期	.

他负责的辖区已经一周没有发生犯罪事件了。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

His	wife	had	gone	to	the	country	for	a	visit	and	she	had	taken	the
他的	妻子	有	已消失	到	这	国家	为了	一个	访问	和	她	有	已采取	这

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

children	with	her	.
孩子们	和	她	.

他的妻子去乡下探亲了，还带上了孩子们。

[hens] , [kɑːn] ['raɪliːz] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

Hence	,	Con	Riley's	feeling	of	deep	and	lasting	satisfaction	with	the	world	.
因此	,	康	莱利的	感觉	的	深的	和	持久	满意	和	这	世界	.

因此，康·莱利对这个世界产生了深刻而持久的满足感。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [hə'redɪteri] ['enəmi] , [hæd; həd][nɑːt] ['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm]

Even	the	boys	,	his	natural	and	hereditary	enemies	,	had	not	tormented	him
甚至	这	男孩们	,	他的	自然的	和	遗传	敌人	,	有	不是	饱受折磨	他

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

就连他与生俱来的宿敌——那些男孩们，也好几天没有欺负他了。

[pər'hæps] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][wɜːrk] ,

Perhaps	**,**	**he**	**argued**	**,**	**it**	**was**	**because**	**they**	**were**	**up**	**to**	**their**	**ears**	**in**	**work**	**,**
也许	,	他	争论	,	它	曾是	因为	他们	是	向上	到	他们的	耳朵	在	工作	,

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] .

preparing	**for**	**examinations**	**.**
准备	为了	考试	.

他认为，或许是因为他们忙于工作，准备考试。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [kɑːn] ['raɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [gʊd] [θɪŋz]

If	**that**	**was**	**the**	**reason**	**,**	**Con**	**Riley**	**decided**	**that**	**examinations**	**were**	**good**	**things**
如果	那	曾是	这	原因	,	康	莱利	决定	那	考试	是	好的	事物

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

and	**should**	**be**	**encouraged**	**.**
和	应该	是	鼓励	.

如果这是原因的话，康·莱利认为考试是件好事，应该鼓励。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][meɪn] [striːt] ,

As	**he**	**sauntered**	**along**	**the**	**shady**	**side**	**of**	**Main**	**Street**	**,**
作为	他	漫步	沿着	这	阴凉	边	的	主要的	街道	,

他沿着大街阴凉的一侧漫步，

['liːʒərli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['greɪvli] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv] ,

leisurely	**swinging**	**his**	**club**	**and**	**gravely**	**responding**	**to**	**the**	**greetings**	**of**	**,**
悠闲	摇摆	他的	俱乐部	和	严重地	回应	到	这	问候	的	,

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['ɑːfɪsər] ,

"	**Good**	**afternoon**	**,**	**officer**	**,**
"	好的	下午	,	官	,

他悠闲地挥舞着球杆，严肃地回应着“下午好，警官”的问候。

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	**he**	**reflected**	**that**	**there**	**were**	**worse**	**occupations**	**in**	**life**	**than**	**being**	**on**	**the**
"	他	反映	那	那里	是	更糟	职业	在	生活	比	存在	在	这

['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [fɔːrs] .

Bayport	**police**	**force**	**.**
贝波特	警察	力量	.

他认为，生活中还有比在贝波特警察局工作更糟糕的职业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːt][dʒʌst] [ðen] .

He	**was**	**well**	**content**	**with**	**his**	**lot**	**just**	**then**	**.**
他	曾是	出色地	内容	和	他的	很多	只是	然后	.

他当时对自己的生活非常满意。

[hiː; hi] [iks'tʃeɪndʒd] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['træfɪk] [kɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['mentəli]

He	**exchanged**	**salutations**	**with**	**the**	**traffic**	**cop**	**on**	**the**	**main**	**corner**	**and**	**mentally**
他	交换	问候	和	这	交通	警察	在	这	主要的	角落	和	精神上

[kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['træfɪk] [kɑːp] ;

congratulated	**himself**	**because**	**he**	**was**	**not**	**a**	**traffic**	**cop**	**;**
恭喜	他自己	因为	他	曾是	不是	一个	交通	警察	;

他与路口的交警互相问候，心里暗自庆幸自己不是交警；

[ðə; ðɪ][dʒɑːb][ɪk'spoʊzd][wʌn][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['weðər] , [frʌm; frəm][koʊld] , ['drentʃɪŋ] [reɪnz]

the	**job**	**exposed**	**one**	**to**	**all**	**manner**	**of**	**weather**	**,**	**from**	**cold**	**,**	**drenching**	**rains**
这	工作	裸露	一	到	全部	方式	的	天气	,	从	寒冷的	,	浸透	雨

[tuː; tə] ['sɪzlɪŋ] [hiːt] .

to	**sizzling**	**heat**	**.**
到	炙热	热	.

这份工作让人要经历各种各样的天气，从寒冷的暴雨到酷热的酷暑。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [biːt] .

No	**,**	**he**	**was**	**just**	**as**	**glad**	**he**	**was**	**on**	**the**	**beat**	**.**
不	,	他	曾是	只是	作为	高兴的	他	曾是	在	这	打	.

不，他同样很高兴自己能执行巡逻任务。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪpɔːrt]

A	**troop**	**of**	**boys**	**came**	**down**	**the**	**street**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Bayport**
一个	部队	的	男孩们	来了	向下	这	街道	从	这	方向	的	这	贝波特

[haɪ] [skuːl] ,

high	**school**	**,**
高的	学校	,

一群男孩从贝波特高中方向沿着街道走来，

[ænd; ənd] ['raɪli] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['stɪfnd] .

and	**Riley**	**instinctively**	**stiffened**	**.**
和	莱利	本能地	僵硬	.

莱利本能地僵住了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] [bɔɪz] , [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər]

If	**it**	**were**	**not**	**for**	**those**	**confounded**	**boys**	**,**	**life**	**would**	**be**	**very**	**different**	**for**
如果	它	是	不是	为了	那些	令人困惑	男孩们	,	生活	会	是	非常	不同的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

如果不是那些该死的男孩，他的人生将会截然不同。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

They	**did**	**not**	**seem**	**to**	**appreciate**	**the**	**dignity**	**of**	**his**	**position**	**.**
他们	做过	不是	似乎	到	欣赏	这	尊严	的	他的	位置	.

他们似乎并不尊重他所处地位的尊严。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老磨坊的秘密(The secret of the old mill)
第5/8页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kən'traivɪŋ] [skiːmz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] .

They	were	always	contriving	schemes	to	make	him	look	ridiculous	.
他们	是	总是	精心策划	方案	到	制作	他	看	荒谬的	.

他们总是想方设法让他出丑。

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] .

He	spied	the	Hardy	boys	with	their	companions	,	and	his	frown	deepened	.
他	间谍	这	哈迪	男孩们	和	他们的	同伴	,	和	他的	皱眉	加深	.

他瞥见了哈代家的男孩和他们的同伴，眉头皱得更紧了。

[tuː] [smɑːrt] , [ˌɔːltə'geðər] , [ðoʊz] ['hɑːrdi] [lædz] .

Too	smart	,	altogether	,	those	Hardy	lads	.
也	聪明的	,	共	,	那些	哈迪	小伙子们	.

哈迪家的那几个小伙子真是太聪明了。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['mɪstʃɪvəs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] ,

They	weren't	mischievous	,	he	had	to	admit	that	,
他们	不是	恶作剧	,	他	有	到	承认	那	,

他不得不承认，他们并不调皮捣蛋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['medlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

but	they	were	meddling	in	the	work	of	the	police	a	little	too	much	.
但	他们	是	干预	在	这	工作	的	这	警察	一个	小的	也	很多	.

但他们对警方的工作干预得有点太多了。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mistəriz] [ðæt] [hiː; hi] ,

Already	they	had	been	credited	with	solving	a	couple	of	mysteries	that	he	,
已经	他们	有	到过	已认可	和	解决	一个	夫妻	的	谜团	那	他	,

[kɑːn] ['raɪli] ,

Con	Riley	,
康	莱利	,

他们此前已经因破解了几个谜团而受到赞誉，而这些谜团正是他，康·莱利，所破解的。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['sɑːlvd] [ə'loʊn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] .

would	certainly	have	solved	alone	if	he	had	been	given	a	little	more	time	.
会	当然	有	已解决	独自的	如果	他	有	到过	给定	一个	小的	更多的	时间	.

如果给他更多时间，他肯定能独自解决。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] .

Then	there	was	Chet	Morton	—	a	boy	who	was	born	to	be	hanged	,	if	ever	there	was	one	.
然后	那里	曾是	切特	莫顿	—	一个	男生	WHO	曾是	出生	到	是	绞刑	,	如果	曾经	那里	曾是	一	.

还有切特·莫顿——如果说世上真有注定要被绞死的男孩，那非他莫属。

['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðæt] ['feloʊ] .

He'd	come	to	a	bad	end	some	day	,	that	fellow	.
他会	来	到	一个	坏的	结尾	一些	天	,	那	同伴	.

那家伙总有一天会落得悲惨的下场。

[soʊ] [wʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['toʊni] - , [fɪl] ['kəuin] , ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] ,

So	would	all	the	rest	of	them	,	Tony	Prito	,	Phil	Cohen	,	Jerry	Gilroy	,
所以	会	全部	这	休息	的	他们	,	托尼	-	,	菲尔	科恩	,	杰瑞	吉尔罗伊	,

其他人也会这么做，比如托尼·普里托、菲尔·科恩、杰瑞·吉尔罗伊。

[bɪf] ['hʊpər] — [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Biff	Hooper	—	the	whole	pack	of	'	em	.
比夫	胡珀	—	这	所有的	盒	的	-	呃	.

比夫·胡珀——他们全都算一个。

[stɪl] , [kɑːn] ['raɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Still	,	Con	Riley	was	in	a	good	humor	that	afternoon	,
仍然	,	康	莱利	曾是	在	一个	好的	幽默	那	下午	,

不过，康·莱利那天下午心情不错。

[soʊ][hiː; hi] [ˌʌn'bend] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] .

so	he	unbended	sufficiently	to	bestow	a	nod	of	greeting	upon	the	boys	.
所以	他	未弯曲	足够	到	赐给	一个	点头	的	问候	之上	这	男孩们	.

于是他挺直身子，向孩子们点头致意。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

To	his	surprise	they	gathered	around	him	.
到	他的	惊喜	他们	聚集	大约	他	.

令他惊讶的是，他们都围拢在他身边。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [bluːm] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	What	has	been	done	with	Paul	Blum	?	"	asked	Frank	.
"	什么	有	到过	完毕	和	保罗	布鲁姆	?	"	问	坦率	.

“保罗·布鲁姆怎么样了？”弗兰克问道。

" ['hiːz] [ɪn][dʒeɪl] , " [sed] ['raɪli] ,

"	He's	in	jail	,	"	said	Riley	,
"	他是	在	监狱	,	"	说	莱利	,

“他被关进监狱了，”莱利说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːr'tentəs] [fraʊn] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv] [kraɪm] .

with	the	portentous	frown	he	always	assumed	when	discussing	matters	of	crime	.
和	这	不祥的	皱眉	他	总是	假定	什么时候	讨论	事情	的	犯罪	.

他脸上带着每次谈论犯罪问题时都会有的那种不祥的表情。

" ['hiːz] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd][ɪn][dʒeɪl] ['hiːl] [steɪ] . "

"	He's	in	jail	,	and	in	jail	he'll	stay	.	"
"	他是	在	监狱	,	和	在	监狱	地狱	停留	.	"

“他被关进监狱了，而且会一直待在监狱里。”

" ['hæznt] [hiː; hi] [bɪn] [traɪd] [jet] ?

"	Hasn't	he	been	tried	yet	?
"	还没有	他	到过	尝试	然而	?

他还没受审吗?

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	constable	shook	his	head	.
"	这	警官	摇晃	他的	头	.

警员摇了摇头。

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'dʒɝːnd] . "

The	rascal	has	a	lawyer	and	the	case	has	been	adjourned	.	"
这	恶棍	有	一个	律师	和	这	案件	有	到过	休会	.	"

这个恶棍有律师，案件已经延期审理了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [daʊt] [ðæt] ['hiːl] [get][ə; eɪ] ['hevi] ['sentəns] , " [ri'mɑːkt] ['tʃɛt] ,

"	Not	much	doubt	that	he'll	get	a	heavy	sentence	,	"	remarked	Chet	,
"	不是	很多	怀疑	那	地狱	得到	一个	重的	句子	,	"	评论	切特	,

“毫无疑问，他会被判重刑，”切特说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] .

who	was	carrying	beneath	his	arm	a	package	wrapped	in	brown	paper	.
WHO	曾是	携带	下面	他的	手臂	一个	包裹	包装	在	棕色的	纸	.

他腋下夹着一个用棕色纸包裹的包裹。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , " [əˈgriːd] [ˈraɪli] .

"	No	doubt	of	it	at	all	,	"	agreed	Riley	.
"	不	怀疑	的	它	在	全部	,	"	同意	莱利	.

“毫无疑问，”莱利同意道。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [luːˈtenənt] [ˈraɪli] [helpt] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈkaʊntərfɪtər] ? "

"	Didn't	you	fellows	tell	me	that	Lieutenant	Riley	helped	capture	the	counterfeiter	?	"
"	没有	你	伙伴们	告诉	我	那	中尉	莱利	帮助	捕获	这	造假者	?	"

[æskt] [ˈtʃɛt] [ˈɪnəsntli] ,

asked	Chet	innocently	,
问	切特	天真地	,

“你们不是告诉我莱利中尉协助抓获了伪钞犯吗？”切特天真地问道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [bɔɪz] .

turning	to	the	Hardy	boys	.
转弯	到	这	哈迪	男孩们	.

转而关注哈代兄弟。

[ˈraɪliːz] [tʃest] [ɪkˈspændɪd] [ˈvɪzəbli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪmˈself] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [luːˈtenənt] ,

Riley's	chest	expanded	visibly	when	he	heard	himself	referred	to	as	"	Lieutenant	,
莱利的	胸部	扩展	明显地	什么时候	他	听到	他自己	指	到	作为	"	中尉	,

当莱利听到别人称呼他为“中尉”时，他的胸膛明显地隆起起来。

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈtʃɛt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]

"	and	when	it	dawned	on	him	that	Chet	thought	he	had	a	part	in	the
"	和	什么时候	它	黎明	在	他	那	切特	想法	他	有	一个	部分	在	这

['æktʃuəl] ['kæptʃər] [ʌv; əv][bluːm][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] ['mɑːdɪst] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

actual	capture	of	Blum	he	tried	to	look	as	modest	as	possible	,
实际的	捕获	的	布鲁姆	他	尝试	到	看	作为	谦虚的	作为	可能的	,

“当他意识到切特认为他参与了抓捕布鲁姆的行动时，他努力表现得尽可能谦虚。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] ['veri] [wel] .

although	he	did	not	succeed	very	well	.
虽然	他	做过	不是	成功	非常	出色地	.

虽然他并没有取得很好的成功。

" [oʊ] , [aɪ] [helpt] .

"	Oh	,	I	helped	.
"	哦	,	我	帮助	.

哦，我帮了忙。

[aɪ] [helpt] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprɪkətɔːri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

I	helped	,	"	he	said	,	with	a	deprecatory	wave	of	the	hand	.
我	帮助	,	"	他	说	,	和	一个	贬义的	海浪	的	这	手	.

“我帮过忙，”他一边说着，一边不屑地挥了挥手。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪsər] ['raɪli] [ðə; ði] ['feloʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] , " [sed] [dʒoʊ]

"	If	it	hadn't	been	for	Officer	Riley	the	fellow	might	have	got	away	,	"	said	Joe
"	如果	它	之前没有	到过	为了	官	莱利	这	同伴	可能	有	得到	离开	,	"	说	乔

['smuːðli] .

smoothly	.
顺利	.

“要不是莱利警官，那家伙可能就逃脱了，”乔平静地说。

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɑːn][bluːm][ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['mænər] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

"	He	slapped	the	handcuffs	on	Blum	in	the	neatest	manner	you	ever	saw	.
"	他	被掌掴	这	手铐	在	布鲁姆	在	这	最整洁	方式	你	曾经	锯	.

“他给布鲁姆戴上手铐的动作干净利落，你绝对没见过这么利落的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

He	was	waiting	for	us	right	at	the	dock	.
他	曾是	等待	为了	我们	正确的	在	这	码头	.

他一直在码头等我们。

" ['raɪli] [biːmd] .

"	Riley	beamed	.
"	莱利	光束	.

莱利笑容灿烂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [preɪz] , [haʊ'evər] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

This	was	praise	,	however	undeserved	,	and	he	basked	in	the	admiration	of
这	曾是	称赞	,	然而	不应得的	,	和	他	晒太阳	在	这	钦佩	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

尽管他并不配得上这份赞扬，但这却是实至名归，他沉浸在男孩们的钦佩之中。

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz]

He	told	himself	that	he	had	perhaps	been	mistaken	in	his	estimation	of	these
他	讲述	他自己	那	他	有	也许	到过	错误	在	他的	估算	的	这些

[lædz] ['æftər][ɔːl] .

lads	after	all	.
小伙子们	后	全部	.

他告诉自己，或许他之前对这些小伙子们的评价是错误的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪstʃɪvəs] [jʌŋ] ['ræskəlz] , [bʌt; bət] [braɪt] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

They	were	not	mischievous	young	rascals	,	but	bright	,	intelligent	,
他们	是	不是	恶作剧	年轻的	无赖	,	但	明亮的	,	聪明的	,

他们不是调皮捣蛋的年轻人，而是聪明伶俐、才智过人的孩子。

[haɪ] - ['maɪndɪd] [bɔɪz] [huː] ['rekəgnaɪzd] ['hjuːmən] [wɜːrθ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [huː]

high	-	minded	boys	who	recognized	human	worth	when	they	saw	it	and	who
高的	-	有思想	男孩们	WHO	认可	人类	值得	什么时候	他们	锯	它	和	WHO

[rɪ'spektɪd] [ə'tʃiːvmənt] .

respected	achievement	.
受人尊敬	成就	.

品格高尚的男孩，他们懂得欣赏人的价值，尊重成就。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] ,

"	Yes	,	"	he	said	heavily	,
"	是的	,	"	他	说	重度	,

“是的，”他沉重地说。

" [aɪ][gɑːt][bluːm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [get] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	I	got	Blum	behind	the	bars	and	he	won't	get	out	again	in	a	hurry	.
"	我	得到	布鲁姆	在后面	这	酒吧	和	他	惯于	得到	出去	再次	在	一个	匆忙	.

“我已经把布鲁姆关进了监狱，他短期内不会再出来了。”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [blʌmz]

"	He	said	it	as	though	he	had	personally	been	responsible	for	Blum's
"	他	说	它	作为	尽管	他	有	亲自	到过	负责任的	为了	布鲁姆的

['kæptʃər] [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kept] ['seɪfli]

capture	and	personally	responsible	for	seeing	that	the	prisoner	was	kept	safely
捕获	和	亲自	负责任的	为了	看到	那	这	囚犯	曾是	保留	安全

[lɔkt] [ʌp] .

locked	up	.
已锁定	向上	.

“他说这话好像是他亲自抓捕了布鲁姆，亲自确保了囚犯被安全地关押起来似的。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [get] [əˈweɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] , [luːˈtenənt] ['raɪli] , " [sed] ['tʃɛt] .
" No , he won't get away on you , Lieutenant Riley , " said Chet .
" 不 , 他 惯于 得到 离开 在 你 , 中尉 莱利 , " 说 切特 .

“不，他休想逃脱，莱利中尉，”切特说道。

[kɑːn] ['raɪliːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['tʃɛt] [ɪn'kriːst] .
Con Riley's opinion of Chet increased .
康 莱利的 观点 的 切特 增加 .

康·莱利对切特的好感度提高了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] .
The boy had mistaken him for a lieutenant .
这 男生 有 错误 他 为了 一个 中尉 .

男孩误把他当成了中尉。

[ðə; ði] [misˈteik] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
The mistake was natural enough , perhaps , but it would have to be
这 错误 曾是 自然的 足够的 , 也许 , 但 它 会 有 到 是
[kə'rektɪd] .
corrected .
已更正 .

这个错误或许情有可原，但必须加以纠正。

" ['ɑːfɪsər] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sædli] .
" Officer , " he pointed out sadly .
" 官 , " 他 尖 出去 令人遗憾的是 .

“警官，”他悲伤地指出。

" [nɑːt] [luːˈtenənt] — ['ɑːfɪsər] . "
" Not lieutenant — officer . "
" 不是 中尉 — 官 . "

“不是中尉，是军官。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['tʃɛt] [ɪn] [wel] -
" Do you mean to tell me that you're not a lieutenant ? " exclaimed Chet in well -
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你是 不是 一个 中尉 ? " 惊呼 切特 在 出色地 -
[əˈsuːmd] [əˈmeɪzmənt] .
assumed amazement .
假定 惊愕 .

“你是说你不是中尉？”切特装出一副惊讶的样子，惊呼道。

" [nɑːt] [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
" Not yet , " replied the officer , leaving the impression , however ,
" 不是 然而 , " 回复 这 官 , 离开 这 印象 , 然而 ,

“还没有，”警官回答道，但这却给人留下了这样的印象。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [sʌtʃ] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ɪn]
that it was only a matter of hours before such promotion should be his in
那 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 小时 前 这样的 晋升 应该 是 他的 在
[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
the natural course of events .
这 自然的 课程 的 活动 .

按照当时的形势发展，他获得晋升只是时间问题。

['tʃɛt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
Chet turned to his companions .
切特 转向 到 他的 同伴 .

切特转向他的同伴们。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] !
" Can you imagine that !
" 能 你 想象 那 !

你能想象吗！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" There's the police force for you .
" 有 这 警察 力量 为了 你 .

这就是警察部队。

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ,
They keep a solid ,
他们 保持 一个 坚硬的 ,

他们保持着稳固的.....

['breɪni] [mæn] [laɪk] ['raɪli] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] [let] ['fɛloʊz] [laɪk] - [biː; bi] [tʃiːf] .
brainy man like Riley here on the beat and let fellows like Collig be chief .
聪明的 男人 喜欢 莱利 这里 在 这 打 和 让 伙伴们 喜欢 - 是 首席 .

让像莱利这样聪明的人来巡逻，让像科利格这样的人来当队长。

[its] [rɔːŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It's wrong , I tell you .
它是 错误的 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这是错的。

[its] [rɔːŋ] .
It's wrong .
它是 错误的 .

这是错误的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['greɪvli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skændələs] .
" The boys gravely agreed that it was scandalous .
" 这 男孩们 严重地 同意 那 它 曾是 丑闻 .

男孩们严肃地表示，这太丢人了。

" [ə; eɪ]['mænz][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] ['raɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər] ,
" A man's just got to be patient , " said Riley , with the air of a martyr ,
" 一个 男人的 只是 得到 到 是 病人 , " 说 莱利 , 和 这 空气 的 一个 烈士 ,

“人就得有耐心，”莱利说着，一副殉道者的模样。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪl] - [juːst] .
and beginning to feel ill - used .
和 开始 到 感觉 患病的 - 用过的 .

开始觉得自己被利用了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .
" There's a limit to patience ! " exclaimed Chet .
" 有 一个 限制 到 耐心 ! " 惊呼 切特 .

“耐心也是有限度的！”切特喊道。

" [ðeə(r)] [ɪm'poʊzɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['raɪli] .
" They're imposing on you , Mr . Riley .
" 它们是 气势磅礴 在 你 , 先生 . 莱利 .

“他们这是在强迫你，莱利先生。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ'd][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] [raɪts] . "
If I were you , I'd insist on my rights . "
如果 我 是 你 , ID 坚持 在 我的 权利 . "

如果我是你，我会坚持维护我的权利。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['raɪli] ['dɑːrkli] .
" Never mind , " said Riley darkly .
" 绝不 头脑 , " 说 莱利 黑暗 .

“没事了，”莱利阴沉地说。

" [maɪ][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] . "
" My turn will come . "
" 我的 转动 将要 来 . "

“总有一天会轮到我的。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
" You're just right it will .
" 你是 只是 正确的 它 将要 .

你说得对，确实如此。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['veri] [suːn] .
And we'll see that it comes very soon .
和 出色地 看 那 它 来 非常 很快 .

我们很快就会看到它到来。

[lets] [traɪ][tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , ['fɛloʊz] ,
Let's try to stir up public opinion , fellows ,
我们来吧 尝试 到 搅拌 向上 民众 观点 , 伙伴们 ,

伙计们，咱们来试着搅动一下舆论吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
and see if we can't influence the public a little bit .
和 看 如果 我们 不能 影响 这 民众 一个 小的 少量 .

看看我们能不能稍微影响一下公众舆论。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'mændz] [ðæt] ['ɑːfɪsər] ['raɪli] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] , ['hiːl] [biː; bi] [prə'moʊtɪd] . "
If the public demands that Officer Riley be promoted , he'll be promoted . "
如果 这 民众 需求 那 官 莱利 是 推广 , 地狱 是 推广 . "

如果公众要求晋升莱利警官，他就会晋升。

" [waɪ] , [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['raɪli] ['pɑːmpəsli] .
" Why , that's very good of you , " returned Riley pompously .
" 为什么 , 那就是 非常 好的 的 你 , " 返回 莱利 傲慢地 .

“那你真是太好了，”莱利傲慢地回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ['maɪtənt] [duː] ['eni] [hɑːrm][æt; ət][ɔːl] . "
" A few words in the right place mightn't do any harm at all . "
" 一个 很少 字 在 这 正确的 地方 可能不会 做 任何 伤害 在 全部 . "

“在合适的地方说几句话，或许根本起不到任何作用。”

" [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] , " ['tʃɛt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .
" Those words shall be said , " Chet assured him earnestly .
" 那些 字 将 是 说 , " 切特 保证 他 切实 .

“这些话一定会说出口的，”切特郑重地向他保证道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['raɪli] .
" You may depend on us , Mr . Riley .
" 你 可能 依赖 在 我们 , 先生 . 莱利 .

“莱利先生，您可以信赖我们。”

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] .
We will see that your qualities of leadership are recognized .
我们 将要 看 那 你的 品质 的 领导 是 认可 .

我们会看到你的领导才能得到认可。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [weɪk] [ðɪs] ['sɪti] [ʌp] .
You're the only man who can wake this city up .
你是 这 仅有的 男人 WHO 能 唤醒 这 城市 向上 .

只有你才能唤醒这座城市。

" [kɑːn] ['raɪli] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['flætəri] ,
" Con Riley , a trifle dazed by this avalanche of flattery ,
" 康 莱利 , 一个 琐事 茫然 经过 这 雪崩 的 奉承 ,

康·莱利被这如雪崩般的奉承弄得有些不知所措，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

but	nevertheless	feeling	that	every	bit	of	it	was	deserved	and	that	the	boys
但	尽管如此	感觉	那	每一个	少量	的	它	曾是	应得的	和	那	这	男孩们

[dɪ'zɜːrvd] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pər'sepʃ(ə)n] ,

deserved	credit	for	their	perception	,
应得的	信用	为了	他们的	洞察力	,

但即便如此，他仍然觉得这一切是他们应得的，男孩们的洞察力也值得称赞。

[biːmd] [wɪð; wɪθ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

beamed	with	appreciation	.
光束	和	欣赏	.

脸上洋溢着感激之情。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [lædz] [felt] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	I	never	had	no	idea	you	lads	felt	like	this	,	"	he	said	.
"	为什么	,	我	绝不	有	不	主意	你	小伙子们	毛毡	喜欢	这	,	"	他	说	.

“哎呀，我真没想到你们这些小伙子会有这种感觉，”他说。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	I	always	thought	you	had	a	sort	of	grudge	against	me	.
"	我	总是	想法	你	有	一个	种类	的	怨恨	反对	我	.

“我一直觉得你对我有点怨恨。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'kleɪmd] ['eni] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] .

"	The	boys	immediately	disclaimed	any	such	sentiments	.
"	这	男孩们	立即地	已声明	任何	这样的	情感	.

男孩们立即否认有这种想法。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['trʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [taɪmz] , " [ə'griːd] ['tʃɛt] [rɪ'gretfəli] ;

"	We	may	have	been	a	little	bit	troublesome	at	times	,	"	agreed	Chet	regretfully	;
"	我们	可能	有	到过	一个	小的	少量	麻烦的	在	时代	,	"	同意	切特	遗憾的是	;

“我们有时可能有点麻烦，”切特遗憾地表示同意；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

"	but	that	was	because	we	didn't	understand	you	.
"	但	那	曾是	因为	我们	没有	理解	你	.

“但那是因为我们不理解你。”

['æftər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

After	this	,	you	may	depend	on	us	.
后	这	,	你	可能	依赖	在	我们	.

此后，你们就可以依靠我们了。

[jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , ['mɪstər] . ['raɪli] .

Your	time	will	come	,	Mr	.	Riley	.
你的	时间	将要	来	,	先生	.	莱利	.

莱利先生，你的机会总会来的。

[jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] .

Your	time	will	come	.
你的	时间	将要	来	.

你的机会总会来的。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [faɪn] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['efərt] , ['tʃɛt] [prə'duːst] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

"	With	this	fine	oratorical	effort	,	Chet	produced	the	package	from	beneath	his
"	和	这	美好的	演说	努力	,	切特	生产	这	包裹	从	下面	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

切特说完这番精彩的演讲后，从胳膊下掏出了包裹。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['gaːdiŋ] [ðɪs] ['pækɪdʒ]

"	By	the	way	,	"	he	said	,	"	I	wonder	if	you	would	mind	guarding	this	package
"	经过	这	方式	,	"	他	说	,	"	我	想知道	如果	你	会	头脑	守护	这	包裹

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“对了，”他说，“不知道你是否愿意帮我保管这个包裹？”

['mɪstər] . ['raɪli] ?

Mr	.	Riley	?
先生	.	莱利	?

莱利先生?

[juːl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	be	here	for	the	next	ten	minutes	,	won't	you	?
你会	是	这里	为了	这	下一个	十	分钟	,	惯于	你	?

你会在这里待上十分钟，对吧?

" [ə; eɪ] [daʊt] [flæʃt] [ə'krɔːs] ['raɪliːz] [maɪnd] .

"	A	doubt	flashed	across	Riley's	mind	.
"	一个	怀疑	闪光灯	穿过	莱利的	头脑	.

“莱利的脑海中闪过一丝疑虑。”

" [waɪ] [dəunt][jʊr; jər] [frendz] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Why	don't	your	friends	look	after	it	?	"
"	为什么	不	你的	朋友们	看	后	它	?	"

“为什么你的朋友们不帮忙照看它呢？”

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [weɪt] .

"	We're	all	going	to	be	together	and	we	didn't	care	to	wait	.
"	是	全部	去	到	是	一起	和	我们	没有	关心	到	等待	.

“我们终将团聚，我们不在乎等待。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mʌgɪnz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	by	the	name	of	Muggins	comes	along	and	asks	for	it	,
如果	一个	男人	经过	这	姓名	的	傻瓜	来	沿着	和	问	为了	它	,

如果一个名叫穆金斯的人过来索要，

[juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you'll	give	it	to	him	,	will	you	?
你会	给	它	到	他	,	将要	你	?

你会把它给他，对吗?

" ['raɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	Riley	took	the	package	.
"	莱利	采取	这	包裹	.

莱利拿走了包裹。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	take	care	of	it	,	"	he	promised	.
"	患病的	拿	关心	的	它	,	"	他	承诺	.

“我会处理的，”他承诺道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['tʃɛt] ['sɑːləmli] .

"	I	wouldn't	trust	it	with	any	one	but	you	,	"	declared	Chet	solemnly	.
"	我	不会	相信	它	和	任何	一	但	你	,	"	声明	切特	庄严地	.

“除了你，我不会把它交给任何人，”切特郑重其事地说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] .

"	You	can	trust	me	.
"	你	能	相信	我	.

你可以信任我。

[aɪl] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
I'll look after it .
患病的 看 后 它 .

我会照看好它。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] ['mʌgɪnz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɔːl] [raɪt] .
And if your friend Muggins comes along I'll see that he gets it safely all right .
和 如果 你的 朋友 傻瓜 来 沿着 患病的 看 那 他 获得 它 安全 全部 正确的 .

如果你的朋友穆金斯也来了，我会确保他安全到达。

" ['tʃɛt] [θæŋkt] ['raɪli] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd]
" Chet thanked Riley warmly and the boys hastened off and disappeared around
" 切特 谢谢 莱利 热情地 和 这 男孩们 加快 离开 和 消失 大约
[ðə; ði][nekst]['kɔːrnər] .
the next corner .
这 下一个 角落 .

切特热情地向莱利道谢，男孩们赶紧离开，消失在下一个拐角处。

['raɪli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,
Riley , with the package under one arm ,
莱利 , 和 这 包裹 在下面 一 手臂 ,

莱利，胳膊下夹着包裹。

[liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]
leaned against a post and thought well of himself and of the world in
倾斜 反对 一个 邮政 和 想法 出色地 的 他自己 和 的 这 世界 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

他倚靠在柱子上，对自己和整个世界都感到满意。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] ,
He completely revised his opinions of boys , and particularly of Chet Morton ,
他 完全地 修改 他的 意见 的 男孩们 , 和 特别 的 切特 莫顿 ,

他彻底改变了对男孩的看法，尤其是对切特·莫顿的看法。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ɪn'telɪdʒənt] [læd] [huː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
whom he now regarded as an exceptionally intelligent lad who would make his
谁 他 现在 认为 作为 一个 非常 聪明的 小伙子 WHO 会 制作 他的
[mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
mark in the world .
标记 在 这 世界 .

他现在认为他是一个极其聪明的年轻人，将来会在世界上有所作为。

['raɪli] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['tʃɛt] [baɪ] ['maɪndɪŋ]
Riley was glad that he was able to be of service to Chet by minding
莱利 曾是 高兴的 那 他 曾是 有能力的 到 是 的 服务 到 切特 经过 介意
[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the package for him .
这 包裹 为了 他 .

莱利很高兴能帮切特照看包裹。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hevi] .
The package was not very heavy .
这 包裹 曾是 不是 非常 重的 .

包裹不是很重。

['raɪli] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] .
Riley was curious as to its contents .
莱利 曾是 好奇的 作为 到 它是 内容 .

莱利很好奇里面装的是什么。

['tʃɛt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] .

Chet	**had**	**left**	**the**	**impression**	**that**	**it**	**contained**	**something**	**quite**	**valuable**	**.**
切特	有	左边	这	印象	那	它	包含	某物	相当	有价值的	.

切特给人的印象是，里面装着非常值钱的东西。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [trʌst] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] ['raɪli] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**said**	**he**	**would**	**not**	**trust**	**any**	**one**	**but**	**Riley**	**to**	**guard**	**it**	**.**
他	说	他	会	不是	相信	任何	一	但	莱利	到	警卫	它	.

他说除了莱利，他不会信任任何人来守护它。

[ðæt] , [ɪn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

That	**,**	**in**	**itself**	**,**	**was**	**a**	**compliment**	**.**
那	,	在	本身	,	曾是	一个	赞扬	.

这本身就是一种赞美。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][wɔːrm] [ænd; ənd][æz; əz][kɑːn] ['raɪli] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd]

The	**late**	**afternoon**	**was**	**warm**	**and**	**as**	**Con**	**Riley**	**leaned**	**against**	**the**	**post**	**and**
这	晚的	下午	曾是	温暖的	和	作为	康	莱利	倾斜	反对	这	邮政	和

[in'dʌldʒd] [ɪn] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

indulged	**in**	**these**	**pleasant**	**meditations**	**,**
沉溺其中	在	这些	令人愉快的	冥想	,

傍晚时分天气温暖，康·莱利倚靠在柱子上，沉浸在这些令人愉悦的冥想中。

[pə'mitɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs]

permitting	**himself**	**to**	**speculate**	**on**	**what**	**the**	**boys**	**had**	**said**	**about**	**his**	**fitness**
允许	他自己	到	推测	在	什么	这	男孩们	有	说	关于	他的	健康

[fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ,

for	**promotion**	**,**
为了	晋升	,

他不禁开始猜测那些男孩们对他是否适合晋升的评价，

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['tʃɛt] [rɪ'fɜːr]

allowing	**himself**	**to**	**remember**	**how**	**pleasant**	**it**	**had**	**sounded**	**to**	**hear**	**Chet**	**refer**
允许	他自己	到	记住	如何	令人愉快的	它	有	听起来	到	听到	切特	参考

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [luː'tenənt] ,

to	**him**	**as**	**"**	**Lieutenant**	**,**
到	他	作为	"	中尉	,

他不禁回想起听到切特称呼他为“中尉”时那种愉悦的心情。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][bɪt] ['draʊzi] .

"	**he**	**became**	**a**	**bit**	**drowsy**	**.**
"	他	成为	一个	少量	昏昏欲睡	.

他有点犯困了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['sliːpi] [mæn] ,

He	**was**	**naturally**	**a**	**sleepy**	**man**	**,**
他	曾是	自然	一个	困	男人	,

他天生是个嗜睡的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [skuːld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	**he**	**had**	**long**	**since**	**schooled**	**himself**	**in**	**the**	**art**	**of**	**appearing**	**to**	**be**
和	他	有	长的	自从	受过教育	他自己	在	这	艺术	的	出现	到	是

[waɪd] [ə'weɪk] [waɪl] [ɑːn]['duːti] [waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['kʌvərt] [næps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnəts] [duˈreɪʃn] .

wide	**awake**	**while**	**on**	**duty**	**while**	**indulging**	**in**	**covert**	**naps**	**of**	**a**	**few**	**minute's**	**duration**	**.**
宽的	醒	尽管	在	责任	尽管	沉溺于	在	隐蔽	午睡	的	一个	很少	分钟	期间	.

他早已练就了一身本领，能在值班时装作精神抖擞，同时偷偷打个盹儿，每次小睡几分钟。

[ðə; ði] ['hʌriŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [faɪv]

The	hurrying	crowds	of	people	behind	him	,	because	it	was	the	five
这	匆忙	人群	的	人们	在后面	他	,	因为	它	曾是	这	五

[ə'klɔk, əu-] [rʌʃ] ['aʊər] ,

o'clock	rush	hour	,
点钟	匆忙	小时	,

他身后是匆匆而过的人群，因为正值五点钟的交通高峰期。

['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blɜ:rd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

gradually	became	a	blurred	impression	of	tramping	feet	and	chattering	voices	.
逐步地	成为	一个	模糊	印象	的	徒步旅行	脚	和	喋喋不休	声音	.

渐渐地，只剩下模糊的脚步声和说话声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['dʒæŋgl][ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ['saʊndɪd] .

Suddenly	the	shrill	jangle	of	an	alarm	clock	sounded	.
突然	这	尖锐	争吵	的	一个	警报	钟	听起来	.

突然，刺耳的闹钟声响起。

['raɪli] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] , ['streɪtnd] [ʌp] , [bliŋkt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Riley	started	violently	,	straightened	up	,	blinked	,	and	looked	behind	him	.
莱利	开始	暴力	,	拉直	向上	,	眨眼	,	和	看起来	在后面	他	.

莱利猛地一惊，直起身子，眨了眨眼，向后看去。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [trɪld] ['stedəli] .

The	alarm	clock	trilled	steadily	.
这	警报	钟	颤音	稳步	.

闹钟发出持续不断的嗡嗡声。

['raɪli] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

Riley	looked	suspiciously	at	the	people	near	by	and	the	people	looked	at	one
莱利	看起来	可疑地	在	这	人们	靠近	经过	和	这	人们	看起来	在	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

莱利狐疑地看着附近的人，附近的人们也互相看了看。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

He	looked	up	into	the	air	,	looked	down	at	the	pavement	,
他	看起来	向上	进入	这	空气	,	看起来	向下	在	这	路面	,

他抬头望向天空，又低头看向人行道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] ['rætld] [ɑ:n] .

but	still	the	mysterious	alarm	clock	rattled	on	.
但	仍然	这	神秘	警报	钟	摇晃	在	.

但那神秘的闹钟依然滴答作响。

[ðen] ['raɪli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Then	Riley	became	aware	that	the	alarm	clock	was	in	the	package	under	his	arm	.
然后	莱利	成为	意识到的	那	这	警报	钟	曾是	在	这	包裹	在下面	他的	手臂	.

这时，莱利才意识到闹钟就在他腋下的包裹里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz] [wel] .

At	the	same	time	the	crowd	became	aware	of	the	fact	as	well	.
在	这	相同的	时间	这	人群	成为	意识到的	的	这	事实	作为	出色地	.

与此同时，人群也意识到了这一点。

[sʌm; səm][wʌn] ['titəd] ; [sʌm; səm][wʌn] [els] [læft] ['aʊtraɪt] .

Some	one	tittered	;	some	one	else	laughed	outright	.
一些	一	窃笑	;	一些	一	别的	笑了	直接	.

有人窃笑；有人放声大笑。

" ['kæri] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ][mæn] .

"	Carry	your	own	alarm	clock	with	you	now	,	do	you	?	"	asked	a	man	.
"	携带	你的	自己的	警报	钟	和	你	现在	,	做	你	?	"	问	一个	男人	.

“现在你都随身带着闹钟了吗？”一个男人问道。

['raɪli] [felt] ['veri] ['fu:lɪʃ] .

Riley	felt	very	foolish	.
莱利	毛毡	非常	愚蠢	.

莱利觉得自己很傻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'weɪ] ,

He	was	tempted	to	throw	the	package	away	,
他	曾是	受诱惑	到	扔	这	包裹	离开	,

他差点把包裹扔掉。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:]['dʒɪndʒərli][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

but	instead	he	held	it	gingerly	by	the	string	and	pushed	his	way	through
但	反而	他	握住	它	小心翼翼地	经过	这	细绳	和	推动	他的	方式	通过

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

但他却小心翼翼地抓住绳子，挤过人群。

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [ræŋ] ['laʊdli] .

The	unremitting	alarm	clock	rang	loudly	.
这	不懈	警报	钟	响铃	高声	.

闹钟不停地响着，声音很大。

" [taɪm] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [wɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

"	Time	to	wake	up	!	"	shouted	a	wit	in	the	crowd	.
"	时间	到	唤醒	向上	!	"	喊叫	一个	有	在	这	人群	.

“该起床啦！”人群中一个爱开玩笑的人喊道。

['raɪli] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

Riley	flushed	and	hastened	on	down	the	street	.
莱利	酡	和	加快	在	向下	这	街道	.

莱利脸红了，加快脚步沿着街道走去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑ:rm] [klɑ:k] [ʃrɪld] [rɪ'lentləsli] .

But	the	alarm	clock	shrilled	relentlessly	.
但	这	警报	钟	尖锐的	毫不留情	.

但闹钟却持续不断地发出刺耳的鸣叫声。

[ðæt] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪŋ] [fər'evər] .

That	tinkling	bell	seemed	as	though	it	would	ring	forever	.
那	叮叮当当	钟	似乎	作为	尽管	它	会	戒指	永远	.

那叮叮当当的铃声仿佛会一直响下去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['raɪli] ['hɜ:rid] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ['pi:p(ə)l] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd][ænd; ənd] [læft] ,

And	as	Riley	hurried	on	his	way	people	turned	and	stared	and	laughed	,
和	作为	莱利	慌忙	在	他的	方式	人们	转向	和	凝视	和	笑了	,

当莱利匆匆离开时，人们回头盯着他看，还笑了起来。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	small	boys	began	to	follow	him	,
和	小的	男孩们	开始	到	跟随	他	,

小男孩们也开始跟着他走。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bel] [trɪld] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] .

while	all	the	time	the	bell	trilled	on	without	a	sign	of	weakening	.
尽管	全部	这	时间	这	钟	颤音	在	没有	一个	符号	的	减弱	.

钟声始终响亮，丝毫没有减弱的迹象。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] .

His	**journey**	**down**	**the**	**street**	**was**	**a**	**triumphal**	**procession**	**.**
他的	旅行	向下	这	街道	曾是	一个	凯旋的	游行	.

他沿着街道行进的路线，宛如一场凯旋的游行。

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bɔɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [sweld] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reɪd]

The	**crowd**	**of**	**small**	**boys**	**following**	**him**	**swelled**	**to**	**the**	**proportions**	**of**	**a**	**parade**
这	人群	的	小的	男孩们	下列的	他	肿胀	到	这	比例	的	一个	游行

.

:

.

跟随在他身后的小男孩们越来越多，俨然成了一支游行队伍。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ɑ:n] .

The	**bell**	**rang**	**on**	**.**
这	钟	响铃	在	.

铃声继续响着。

[kɑ:n] ['raɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Con	**Riley**	**was**	**the**	**center**	**of**	**interest**	**.**
康	莱利	曾是	这	中心	的	兴趣	.

康·莱利是大家关注的焦点。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

He	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[ɪf] [hi:; hi] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

If	**he**	**threw**	**away**	**the**	**package**	**now**	**it**	**would**	**be**	**an**	**admission**	**that**	**he**	**had**
如果	他	扔	离开	这	包裹	现在	它	会	是	一个	入学	那	他	有

[bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] ;

been	**the**	**victim**	**of**	**a**	**practical**	**joke**	**;**
到过	这	受害者	的	一个	实际的	开玩笑	;

如果他现在把包裹扔掉，就等于承认自己是恶作剧的受害者；

[ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laʊdər]

the	**longer**	**he**	**kept**	**the**	**package**	**the**	**more**	**the**	**crowd**	**laughed**	**and**	**the**	**louder**
这	更长	他	保留	这	包裹	这	更多的	这	人群	笑了	和	这	更大声

[ðə; ði] [bel] [si:md] [tu:; tə] [rɪŋ] .

the	**bell**	**seemed**	**to**	**ring**	**.**
这	钟	似乎	到	戒指	.

他拿着包裹的时间越长，人群笑得越厉害，铃声似乎也越响亮。

[hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'keɪm] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

His	**steps**	**became**	**faster**	**and**	**faster**	**,**	**as**	**though**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**run**	**away**
他的	步骤	成为	快点	和	快点	,	作为	尽管	他	是	尝试	到	跑步	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] .

from	**the**	**sound**	**.**
从	这	声音	.

他的脚步越来越快，仿佛要逃离声音的来源。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Every	**one**	**was**	**staring**	**at**	**him**	**in**	**amazement**	**.**
每一个	一	曾是	凝视	在	他	在	惊愕	.

所有人都惊奇地盯着他看。

[ðə; ði] ['gɪglz] [ænd; ənd] [gə'fɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

The	**giggles**	**and**	**guffaws**	**of**	**the**	**crowd**	**became**	**louder**	**.**
这	咯咯笑	和	大笑	的	这	人群	成为	更大声	.

人群中的笑声和哄笑声越来越大。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] .

The	shouts	of	the	small	boys	were	more	insistent	.
这	喊叫	的	这	小的	男孩们	是	更多的	坚持	.

小男孩们的喊叫声更加急促。

[ə'krɔːs] [kɑːn] ['raɪliːz] [maɪnd] [flitid] ['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] .

Across	Con	Riley's	mind	flitted	certain	phrases	of	Chet	Morton	.
穿过	康	莱利的	头脑	飞掠	肯定	短语	的	切特	莫顿	.

康·莱利的脑海中闪过切特·莫顿的某些短语。

" [jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] . . . .

"	Your	time	will	come	.	.	.	.
"	你的	时间	将要	来	.	.	.	.

你的机会总会来的……

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən] [weɪk] [ðɪs] ['sɪti] [ʌp] . . . .

You're	the	only	man	who	can	wake	this	city	up	.	.	.	.
你是	这	仅有的	男人	WHO	能	唤醒	这	城市	向上	.	.	.	.

只有你才能唤醒这座城市……

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] [ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] . . . .

We	shall	see	that	your	qualities	of	leadership	are	recognized	.	.	.	.
我们	将	看	那	你的	品质	的	领导	是	认可	.	.	.	.

我们将看到你的领导才能得到认可……

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ræθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['æli] .

"	With	a	mutter	of	wrath	he	flung	the	tinkling	package	into	the	nearest	alley	.
"	和	一个	低声	的	愤怒	他	扔	这	叮叮当当	包裹	进入	这	最近的	胡同	.

他怒气冲冲地低声咒骂着，把叮当作响的包裹扔进了最近的小巷。

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] [striːt] ['kliːnər] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

A	uniformed	street	cleaner	who	was	just	emerging	from	the	alley	received	the
一个	制服	街道	清洁工	WHO	曾是	只是	新兴	从	这	胡同	已收到	这

['pækɪdʒ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] .

package	full	in	the	chest	and	sat	down	very	suddenly	.
包裹	满的	在	这	胸部	和	卫星	向下	非常	突然	.

一名身穿制服的清洁工刚从巷子里出来，就看到包裹塞满了他的胸口，然后猛地坐了下来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [bæk] [æt; ət] ['raɪli] .

He	flung	the	package	back	at	Riley	.
他	扔	这	包裹	后退	在	莱利	.

他把包裹扔回给了莱利。

[ðə; ði] [kraʊd] [huːpt] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

The	crowd	whooped	with	glee	.
这	人群	欢呼	和	高兴	.

人群欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [bel] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] ,

The	package	fell	into	the	street	,	the	bell	still	ringing	,
这	包裹	跌倒	进入	这	街道	,	这	钟	仍然	铃声	,

包裹掉到街上，门铃还在响。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər] ['raɪli] ,

and	one	of	the	small	boys	picked	it	up	and	ran	after	Riley	,
和	一	的	这	小的	男孩们	挑选	它	向上	和	跑	后	莱利	,

其中一个小男孩捡起它，追着莱利跑了过去。

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

asking	if	he	wanted	it	back	.
问	如果	他	通缉	它	后退	.

问他是否想要回去。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk]

Thus	he	was	pursued	to	the	police	station	until	the	bell	of	the	alarm	clock
因此	他	曾是	追击	到	这	警察	车站	直到	这	钟	的	这	警报	钟

['siːst] [tuː; tə] [rɪŋ] ,

ceased	to	ring	,
停止	到	戒指	,

于是，他被一路追到警察局，直到闹钟的铃声停止响起。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [kraʊd] ['skætər] .

and	only	then	did	the	crowd	scatter	.
和	仅有的	然后	做过	这	人群	分散	.

人群这才散去。

['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

Mopping	his	brow	,	flushed	with	anger	,
拖地	他的	眉头	,	酡	和	愤怒	,

他擦了擦额头的汗，气得满脸通红。

['raɪli] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vaʊd] ['vendʒəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz]

Riley	took	refuge	in	the	station	and	vowed	vengeance	in	the	future	on	all	the	boys
莱利	采取	避难所	在	这	车站	和	发誓	复仇	在	这	未来	在	全部	这	男孩们

[ɪn] ['beɪpɔːrt] ,

in	Bayport	,
在	贝波特	,

莱利躲进了车站，并发誓将来要向贝波特的所有男孩复仇。

[pər'tɪkjələrli] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] , [moʊst] [ɪ'speʃəli] ['tʃɛt] ['mɔrtənz] [gæŋ] , [ænd; ənd][moʊst] [ˌæbsə'luːtli]

particularly	high	school	boys	,	most	especially	Chet	Morton's	gang	,	and	most	absolutely
特别	高的	学校	男孩们	,	最多	尤其	切特	莫顿	帮派	,	和	最多	绝对地

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [hɪm'self] .

and	positively	Chet	Morton	himself	.
和	积极地	切特	莫顿	他自己	.

尤其是高中男生，特别是切特·莫顿的团伙，以及切特·莫顿本人。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['wɜːrði] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

As	for	that	worthy	,	in	company	with	his	chums	,
作为	为了	那	值得	,	在	公司	和	他的	朋友们	,

至于那位值得尊敬的人，和他的朋友们在一起，

[hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [pə'reɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kɔːrnər] [ə'krɔːs]

he	had	witnessed	the	alarm	clock	parade	from	a	convenient	corner	across
他	有	目击者	这	警报	钟	游行	从	一个	方便的	角落	穿过

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪmpli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɑːrdiz] - [bɑːrn] ,

the	street	and	was	now	limply	making	his	way	toward	the	Hardys	'	barn	,
这	街道	和	曾是	现在	软弱无力	制作	他的	方式	朝向	这	耐寒植物	-	谷仓	,

他从街对面一个方便的角落目睹了闹钟游行，现在正无力地向哈迪家的谷仓走去。

['pɔːzɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði]

pausing	every	now	and	then	to	burst	into	shrieks	of	laughter	at	the
暂停	每一个	现在	和	然后	到	爆裂	进入	尖叫	的	笑声	在	这

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['raɪliːz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [flaɪt] .

remembrance	of	Riley's	undignified	flight	.
纪念	的	莱利的	有失尊严	航班	.

时不时地停下来，回想起莱利那狼狈的飞行，忍不住发出阵阵尖叫大笑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]

But	when	the	Hardy	boys	and	their	chums	reached	the	house	they	found	their
但	什么时候	这	哈迪	男孩们	和	他们的	朋友们	达到	这	房子	他们	成立	他们的

['fɑːðər] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

father	hastening	down	the	front	steps	.
父亲	加速	向下	这	正面	步骤	.

但当哈迪家的男孩们和他们的伙伴们到达房子时，却发现他们的父亲正匆匆走下前台阶。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	just	had	a	telephone	message	from	the	police	station	,	"	he	said	.
"	我	只是	有	一个	电话	信息	从	这	警察	车站	,	"	他	说	.

“我刚刚收到警察局的电话留言，”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [fræŋk] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]

"	What's	the	matter	?	"	asked	Frank	,	while	the	other	lads	looked	at	one	another
"	是什么	这	事情	?	"	问	坦率	,	尽管	这	其他	小伙子们	看起来	在	一	其他

['gɪltɪli] .

guiltily	.
内疚地	.

“出什么事了？”弗兰克问道，其他几个小伙子则心虚地互相看了一眼。

[hæd; həd] ['raɪli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] ?

Had	Riley	reported	them	?
有	莱利	据报道	他们	?

莱利举报过他们吗?

" [pɔːl] [bluːm][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒeɪl] , " [sed] ['fɛntən] ['hɑːrdi] .

"	Paul	Blum	has	escaped	from	jail	,	"	said	Fenton	Hardy	.
"	保罗	布鲁姆	有	逃脱	从	监狱	,	"	说	芬顿	哈迪	.

“保罗·布鲁姆越狱了，”芬顿·哈迪说道。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [tʃeɪs]

The	Chase
这	追赶

追逐

" [wen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['kwɪkli] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [ə'naʊnsmənt]

"	When	?	"	asked	the	Hardy	boys	quickly	,	in	response	to	their	father's	announcement
"	什么时候	?	"	问	这	哈迪	男孩们	迅速地	,	在	回复	到	他们的	父亲的	公告

[ʌv; əv] [pɔːl] [blʌmz] [ɪ'skeɪp] .

of	Paul	Blum's	escape	.
的	保罗	布鲁姆的	逃脱	.

“什么时候？”哈迪家的男孩们在听到父亲宣布保罗·布鲁姆逃跑的消息后，立即问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

"	Just	a	few	minutes	ago	.
"	只是	一个	很少	分钟	前	.

就在几分钟前。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	that	was	when	they	discovered	it	.
在	至少	那	曾是	什么时候	他们	发现	它	.

至少他们是在那时发现的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒeɪl][jɑːrd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['eksərsaɪz] ,

He	managed	to	get	out	into	the	jail	yard	for	some	exercise	,
他	管理	到	得到	出去	进入	这	监狱	院子	为了	一些	锻炼	,

他设法溜到监狱院子里活动了一下。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] .

and	in	some	way	the	guard's	attention	was	distracted	.
和	在	一些	方式	这	警卫的	注意力	曾是	愣	.

不知何故，守卫的注意力被分散了。

[bluːm] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [oʊld] [bɑːksɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr]

Blum	**piled**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**old**	**boxes**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**was**	**over**	**before**
布鲁姆	堆积	向上	一个	夫妻	的	老的	盒子	反对	这	墙	和	曾是	超过	前

['eni] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "

any	**one**	**saw**	**him**	**.**	**"**
任何	一	锯	他	.	"

布鲁姆把几个旧箱子堆在墙边，趁着没人看见就跑了过去。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ? "

"	**I**	**wonder**	**where**	**he**	**would**	**go**	**?**	**"**
"	我	想知道	在哪里	他	会	去	?	"

“我不知道他会去哪里？”

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪnz] .

"	**The**	**police**	**are**	**watching**	**the**	**roads**	**and**	**the**	**trains**	**.**
"	这	警察	是	观看	这	道路	和	这	火车	.

警方正在监视道路和火车。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ɑʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [wei] .

I	**don't**	**think**	**he**	**can**	**get**	**out**	**of**	**the**	**city**	**that**	**way**	**.**
我	不	思考	他	能	得到	出去	的	这	城市	那	方式	.

我觉得他那样做出不了城。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kɔmplisiz] [hɪr] ,

But	**I**	**have**	**an**	**idea**	**he**	**has**	**accomplices**	**here**	**,**
但	我	有	一个	主意	他	有	同谋	这里	,

但我怀疑他还有同伙。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ['hiːl] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['smʌgld] [aʊt]

and	**if**	**he**	**can**	**he'll**	**join**	**them**	**and**	**they'll**	**see**	**that**	**he**	**is**	**smuggled**	**out**
和	如果	他	能	地狱	加入	他们	和	他们会	看	那	他	是	走私	出去

[ɔːl] [raɪt] .

all	**right**	**.**
全部	正确的	.

如果可以的话，他会加入他们，他们会确保他顺利被偷渡出去。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [teɪk] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən]

I	**was**	**going**	**to**	**suggest**	**that**	**you**	**fellows**	**take**	**the**	**motorboat**	**and**	**keep**	**an**
我	曾是	去	到	建议	那	你	伙伴们	拿	这	汽艇	和	保持	一个

[aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] . "

eye	**on**	**the**	**bay**	**.**	**"**
眼睛	在	这	湾	.	"

我本来想建议你们几个开快艇去监视海湾的情况。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [huː] ['nevər] ['niːdɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt]

"	**Good**	**idea**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Frank**	**,**	**who**	**never**	**needed**	**an**	**excuse**	**to**	**take**	**the**	**boat**	**out**
"	好的	主意	!	"	惊呼	坦率	,	WHO	绝不	需要	一个	原谅	到	拿	这	船	出去

.

:
.

“好主意！”弗兰克惊呼道，他从来不需要任何理由就开船出去兜风。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Joe**	**.**
"	来	在	,	乔	.

“拜托，乔。”

[kʌm] [ɑːn] , ['tʃɛt] . "

Come	**on**	**,**	**Chet**	**.**	**"**
来	在	,	切特	.	"

来吧，切特。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn]['dædz] [boʊt] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['toʊni] - .
" I'll go out in dad's boat , " volunteered Tony Prito .
" 患病的 去 出去 在 爸爸的 船 , " 自愿 托尼 - .

“我愿意坐爸爸的船出去，”托尼·普里托自告奋勇地说。

" [faɪn] ! " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Fine ! " agreed the others ,
" 美好的 ! " 同意 这 其他的 ,

“好！”其他人同意道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəuthaus] .
and the boys hastened down the street in the direction of the boathouses .
和 这 男孩们 加快 向下 这 街道 在 这 方向 的 这 船屋 .

男孩们加快脚步，沿着街道朝着船屋的方向跑去。

['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ] [ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] [went] [wɪð; wɪθ]['toʊni] ,
Jerry Gilroy and Biff Hooper went with Tony ,
杰瑞 吉尔罗伊 和 比夫 胡珀 去 和 托尼 ,

杰瑞·吉尔罗伊和比夫·胡珀陪同托尼去了。

[waɪl] [fɪl] ['kəuin] [went] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] .
while Phil Cohen went with Chet and the Hardy boys .
尽管 菲尔 科恩 去 和 切特 和 这 哈迪 男孩们 .

而菲尔·科恩则和切特以及哈迪兄弟一起去了。

[fræŋk] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]
Frank unlocked the door of the boathouse and went inside , followed by the
坦率 已解锁 这 门 的 这 船屋 和 去 里面 , 随后 经过 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

弗兰克打开船屋的门走了进去，其他人也跟着走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:θ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
But the familiar shape of the Sleuth could not be seen .
但 这 熟悉的 形状 的 这 侦探 可以 不是 是 已见 .

但是，侦探熟悉的身影却不见了。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
The front of the boathouse was open .
这 正面 的 这 船屋 曾是 打开 .

船屋正面敞开着。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The motorboat had disappeared .
这 汽艇 有 消失 .

那艘摩托艇不见了。

" [ðə; ði] ['boʊts] [gɔ:n] !
" The boat's gone !
" 这 船的 已消失 !

船没了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
" he exclaimed in consternation .
" 他 惊呼 在 惊愕 .

他惊恐地喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [stɛərd] , [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'veləpmənt] .
The other boys stared , amazed at this unexpected development .
这 其他 男孩们 凝视 , 惊叹 在 这 意外 发展 .

其他男孩都目瞪口呆，对这意想不到的情况感到惊讶。

" [its] [bɪn] ['stoʊlən] !
" It's been stolen !
" 它是 到过 被盗 !

“它被偷了！”

" [kraɪd] [fræŋk] .
" cried Frank .
" 哭 坦率 .

“弗兰克喊道。”

" [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['boʊthaʊs] [bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
" No one has a key to the boathouse but Joe and me . "
" 不 一 有 一个 钥匙 到 这 船屋 但 乔 和 我 . "

“除了乔和我，没有人有船屋的钥匙。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [nuːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" It was here at noon ! " exclaimed Joe .
" 它 曾是 这里 在 中午 ! " 惊呼 乔 .

“它中午就到了！”乔惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . "
" I was in here for a few minutes before I went to school . "
" 我 曾是 在 这里 为了 一个 很少 分钟 前 我 去 到 学校 . "

“我上学前在这里待了几分钟。”

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['tʃɛt] .
" Who could have taken it ? " asked Chet .
" WHO 可以 有 已采取 它 ? " 问 切特 .

“是谁拿的？”切特问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pɔːl] [bluːm] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
" Do you think it could have been Paul Blum ? " suggested Joe .
" 做 你 思考 它 可以 有 到过 保罗 布鲁姆 ? " 建议 乔 .

“你觉得会不会是保罗·布鲁姆？”乔问道。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['fræŋks] [maɪnd] .
The same thought had been in Frank's mind .
这 相同的 想法 有 到过 在 弗兰克的 头脑 .

弗兰克心中也曾有过同样的想法。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
" That's who it was !
" 那就是 WHO 它 曾是 !

原来是他！

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] , [soʊ][hiː; hi] ['fɪgjərd] [hɪz; ɪz] [best] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi]
He wanted to make a quick getaway , so he figured his best chance would be
[baɪ] [boʊt] . "
by boat . "
经过 船 . "

他想尽快逃脱，所以他认为最好的办法是乘船。

" [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['boʊthaʊs] [wʌz; wəz] ,
" And perhaps he found out where our boathouse was ,
" 和 也许 他 成立 出去 在哪里 我们的 船屋 曾是 ,

“或许他还找到了我们船屋的位置，”

[dʒʌst][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['iːv(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ,
just so he could get even because we turned him over to the police ,
只是 所以 他 可以 得到 甚至 因为 我们 转向 他 超过 到 这 警察 ,

他这么做只是为了报复我们把他交给警察。

" [dʒoʊ] [pʊt] [ɪn] .
" Joe put in .
" 乔 放 在 .

乔插话道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [fɪl] ['kəuin] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" He can't be very far away , " Phil Cohen pointed out .
" 他 不能 是 非常 远的 离开 , " 菲尔 科恩 尖 出去 .

“他应该离得很远，”菲尔·科恩指出。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
" Your father said he just escaped a little while ago .
" 你的 父亲 说 他 只是 逃脱 一个 小的 尽管 前 .

你父亲说他不久前刚逃出来。

" [fræŋk] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] .
" Frank ran along the landing out to the front of the boathouse .
" 坦率 跑 沿着 这 降落 出去 到 这 正面 的 这 船屋 .

弗兰克沿着码头跑到船屋前面。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [beɪ] .
For a moment he scanned the bay .
为了 一个 片刻 他 扫描 这 湾 .

他环顾了一下海湾。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] .
Then he gave a sudden shout .
然后 他 给予 一个 突然 喊 .

然后他突然大喊一声。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] !
" I see the boat !
" 我 看 这 船 !

我看见那艘船了！

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [sluːθ] !
There's the Sleuth !
有 这 侦探 !

侦探来了！

[aɪ'd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] !
I'd know it anywhere !
ID 知道 它 任何地方 !

我一眼就能认出来！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" The others ran to his side ,
" 这 其他的 跑 到 他的 边 ,

其他人跑到他身边，

[ænd; ənd] [fræŋk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [ʃeɪp] ['hedɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] .
and Frank pointed out a flashing white shape heading far up the bay .
和 坦率 尖 出去 一个 闪烁 白色的 形状 标题 远的 向上 这 湾 .

弗兰克指着海湾深处一个闪烁的白色身影。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['boʊts] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]
There were very few boats out that afternoon and there was no mistaking
那里 是 非常 很少 船 出去 那 下午 和 那里 曾是 不 误会
[ðə; ði] [sluːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] ['iːstwərd] .
the Sleuth as it sped eastward .
这 侦探 作为 它 加速 向东 .

那天下午出海的船只很少，而“侦探号”向东疾驰，很容易被认出来。

" [get] ['toʊni][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	Get	Tony	to	chase	him	!	"	exclaimed	Joe	.
"	得到	托尼	到	追赶	他	!	"	惊呼	乔	.

“让托尼去追他！”乔喊道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

" [ðeɪ] [ræn] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	ran	hurriedly	out	of	the	boathouse	and	made	their	way	down	to	the
"	他们	跑	匆匆	出去	的	这	船屋	和	制成	他们的	方式	向下	到	这

['ræmʃæk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wer] ['toʊni] - [kept] [hɪz; ɪz][krɑːft] .

ramshackle	building	where	Tony	Prito	kept	his	craft	.
摇摇欲坠的	建筑	在哪里	托尼	-	保留	他的	工艺	.

他们匆匆跑出船屋，来到托尼·普里托停放船只的那栋破旧建筑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːrdiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

The	other	boys	looked	up	in	surprise	as	the	Hardys	and	their	companions
这	其他	男孩们	看起来	向上	在	惊喜	作为	这	耐寒植物	和	他们的	同伴

['entərd] .

entered	.
进入	.

哈迪一家和他们的同伴进来时，其他男孩都惊讶地抬起头来。

['toʊni][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] .

Tony	had	been	just	on	the	point	of	starting	.
托尼	有	到过	只是	在	这	观点	的	开始	.

托尼正准备开始。

" [pɔːl] [bluːm][hæz; həz]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr] [boʊt] !

"	Paul	Blum	has	stolen	our	boat	!
"	保罗	布鲁姆	有	被盗	我们的	船	!

保罗·布鲁姆偷了我们的船！

" [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Frank	told	him	.
"	坦率	讲述	他	.

弗兰克告诉他。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "

"	He's	making	his	getaway	in	it	now	!	"
"	他是	制作	他的	逃离	在	它	现在	!	"

“他现在正开着它逃跑呢！”

" [pɔːl] [bluːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊni] .

"	Paul	Blum	!	"	exclaimed	Tony	.
"	保罗	布鲁姆	!	"	惊呼	托尼	.

“保罗·布鲁姆！”托尼惊呼道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər] .

The	escaped	prisoner	.
这	逃脱	囚犯	.

越狱犯。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][boʊt] [naʊ] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][beɪ] .

There's	the	boat	now	,	"	declared	Joe	,	as	he	pointed	out	toward	the	bay	.
有	这	船	现在	,	"	声明	乔	,	作为	他	尖	出去	朝向	这	湾	.

“船在那儿，”乔指着海湾说道。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['toʊni] [grɑːspt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	a	flash	,	Tony	grasped	the	situation	.
在	一个	闪光	,	托尼	抓住	这	情况	.

托尼瞬间明白了形势。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtərboʊt] .

He	leaped	into	the	motorboat	.
他	跳跃	进入	这	汽艇	.

他跳进了快艇。

" [dʒʌmp][ɪn] !

"	Jump	in	!
"	跳	在	!

跳进去！

[wiːl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

We'll	chase	him	.
出色地	追赶	他	.

我们会追他。

" [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət] ['tʃɛt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪd]

"	The	Hardy	boys	scrambled	into	the	boat	,	but	Chet	and	the	others	stayed
"	这	哈迪	男孩们	打乱	进入	这	船	,	但	切特	和	这	其他的	入住

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“哈迪家的男孩们争先恐后地上了船，但切特和其他人却留在了后面。”

" [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɛt] .

"	Too	many	cooks	spoil	the	broth	,	"	explained	Chet	.
"	也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	,	"	解释	切特	.

“人多了反而把事情搞砸了，”切特解释道。

" [juːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

"	You'll	need	all	the	speed	you	can	get	out	of	that	boat	to	catch	him	.
"	你会	需要	全部	这	速度	你	能	得到	出去	的	那	船	到	抓住	他	.

“你需要使出浑身解数，才能从船上追上他。”

[wiːd] ['oʊnli] [dɪ'leɪ] [juː; jʊ] .

We'd	only	delay	you	.
我们会	仅有的	延迟	你	.

我们只会耽误你的时间。

" ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

"	Chet	was	eager	to	join	in	the	chase	,
"	切特	曾是	渴望的	到	加入	在	这	追赶	,

切特很想加入追逐战，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːər] ['pæsndʒɚ] ['toʊniːz][boʊt] ['kærid] ,

but	he	realized	that	the	fewer	passengers	Tony's	boat	carried	,
但	他	已实现	那	这	更少	乘客	托尼的	船	携带	,

但他意识到，托尼的船上乘客越少，

[ðə; ði] ['betər] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

the	better	would	be	their	chance	of	capturing	the	fugitive	.
这	更好的	会	是	他们的	机会	的	捕捉	这	逃犯	.

这样一来，他们抓获逃犯的机会就越大。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['kwɪkli] [tʊk] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ]

The	other	boys	quickly	took	their	cue	from	his	attitude	and	declared	that	they
这	其他	男孩们	迅速地	采取	他们的	提示	从	他的	态度	和	声明	那	他们

[wʊd] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd]['ɔːlsoʊ] .

would	remain	behind	also	.
会	保持	在后面	还	.

其他男孩很快从他的态度中得到了启发，并宣布他们也要留下来。

" [wiːl] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɛt] .

"	We'll	telephone	to	Barmet	village	,	"	suggested	Chet	.
"	出色地	电话	到	-	村庄	,	"	建议	切特	.

“我们给巴梅特村打个电话吧，”切特建议道。

" [pər'hæps][ə; eɪ][boʊt][kæn; kən][pʊt] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	Perhaps	a	boat	can	put	out	from	there	and	head	him	off	.
"	也许	一个	船	能	放	出去	从	那里	和	头	他	离开	.

“或许可以从那里派一艘船去拦截他。”

" [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

"	His	remarks	were	drowned	in	the	roar	of	the	engine	,
"	他的	评论	是	溺水	在	这	吼	的	这	引擎	,

“他的话被引擎的轰鸣声淹没了。”

[æz; əz]['toʊniːz]['moʊtərboʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] ['sloʊli] [aʊt]['ɪntuː] [diːpər] ['wɔːtər] .

as	Tony's	motorboat	began	to	back	slowly	out	into	deeper	water	.
作为	托尼的	汽艇	开始	到	后退	缓慢地	出去	进入	更深	水	.

托尼的摩托艇开始缓缓倒退，驶入更深的水域。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ,

It	left	the	boathouse	,
它	左边	这	船屋	,

它离开了船屋。

[ðen] ['toʊni] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt] ['hedɪd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][beɪ] .

then	Tony	turned	the	wheel	and	the	motorboat	headed	about	for	the	open	bay	.
然后	托尼	转向	这	车轮	和	这	汽艇	标题	关于	为了	这	打开	湾	.

然后托尼转动方向盘，摩托艇驶向开阔的海湾。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði] [sluːθ] ['wɔznt] ['fæstər][ðæn; ðən][maɪ][boʊt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	I	guess	you	wish	the	Sleuth	wasn't	faster	than	my	boat	,	"	he	said	,
"	现在	我	猜测	你	希望	这	侦探	不是	快点	比	我的	船	,	"	他	说	,

“现在我猜你希望‘侦探号’的速度不要比我的船快吧，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

with	a	grin	.
和	一个	咧嘴笑	.

他咧嘴一笑。

" [wiːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] .

"	We'll	have	trouble	catching	him	.
"	出色地	有	麻烦	捕捉	他	.

“我们很难抓住他。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtərboʊt] [liːpt] [ə'hed] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ]

"	He	opened	the	throttle	,	and	the	motorboat	leaped	ahead	,	leaving	a	widening
"	他	打开	这	风门	,	和	这	汽艇	跳跃	前方	,	离开	一个	扩大

[treɪl] [ʌv; əv] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər][bɪ'haɪnd] .

trail	of	foaming	water	behind	.
踪迹	的	起泡	水	在后面	.

他加大油门，快艇猛地向前冲去，身后留下一道越来越宽的泡沫水痕。

[ðə; ði] [waɪt] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][krɑːft][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

The	white	shape	of	the	stolen	craft	could	be	seen	far	out	in	the	bay	.
这	白色的	形状	的	这	被盗	工艺	可以	是	已见	远的	出去	在	这	湾	.

在海湾深处，可以看到被盗船只的白色轮廓。

[pɔːl] [bluːm][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] ,

Paul	Blum	was	losing	no	time	,
保罗	布鲁姆	曾是	输	不	时间	,

保罗·布鲁姆毫不犹豫地行动起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn]

and	it	was	evident	that	his	method	of	escape	had	not	yet	been
和	它	曾是	明显	那	他的	方法	的	逃脱	有	不是	然而	到过

[dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

discovered	by	the	police	,
发现	经过	这	警察	,

很明显，警方尚未发现他的逃跑方法。

[æz; əz]['toʊniːz][krɑːft][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [boʊt] [ɪn] [pər'suːt] .

as	Tony's	craft	was	the	only	boat	in	pursuit	.
作为	托尼的	工艺	曾是	这	仅有的	船	在	追逐	.

因为托尼的船是唯一追击的船只。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [tuː] , [ɪf] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [jet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

It	was	doubtful	,	too	,	if	the	fugitive	realized	as	yet	that	he	was	being
它	曾是	疑	,	也	,	如果	这	逃犯	已实现	作为	然而	那	他	曾是	存在

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

而且，这名逃犯是否意识到自己正被追捕，也令人怀疑。

" [aɪl] [let][hɜːr; hər][aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz] [ʃiːl] [goʊ] , " [sed] ['toʊni] ,

"	I'll	let	her	out	as	fast	as	she'll	go	,	"	said	Tony	,
"	患病的	让	她	出去	作为	快速地	作为	壳	去	,	"	说	托尼	,

“我会尽快放她出去，”托尼说。

['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .

suiting	the	action	to	the	word	.
适合	这	行动	到	这	单词	.

言行一致。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn]

The	boat	was	drumming	along	at	a	high	rate	of	speed	and	it	soon
这	船	曾是	打鼓	沿着	在	一个	高的	速度	的	速度	和	它	很快

[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sluːθ] .

became	apparent	that	they	were	gaining	on	the	Sleuth	.
成为	明显	那	他们	是	获得	在	这	侦探	.

船高速向前疾驰，很快他们就明显追上了侦探号。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɔːl] [bluːm] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst]

This	was	evidently	because	Paul	Blum	thought	his	flight	had	passed	unnoticed
这	曾是	显然	因为	保罗	布鲁姆	想法	他的	航班	有	通过了	未被察觉

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][krɑːft][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] .

and	did	not	feel	it	necessary	to	run	the	craft	at	its	highest	speed	.
和	做过	不是	感觉	它	必要的	到	跑步	这	工艺	在	它是	最高	速度	.

这显然是因为保罗·布鲁姆认为他的飞行没有引起注意，所以觉得没有必要让飞行器达到最高速度。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [sniːk] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)]['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	If	we	can	only	sneak	up	behind	him	before	he	knows	we're	after	him	,
"	如果	我们	能	仅有的	潜行	向上	在后面	他	前	他	知道	是	后	他	,

“如果我们能在他察觉到我们的意图之前悄悄绕到他身后，

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [dʒoʊ] .

we'll	have	a	chance	,	"	said	Joe	.
出色地	有	一个	机会	,	"	说	乔	.

“我们还有机会，”乔说。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " ['toʊni] [ri'mɑːkt] .

"	No	such	luck	,	"	Tony	remarked	.
"	不	这样的	运气	,	"	托尼	评论	.

“没那么幸运，”托尼说道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

"	He'll	be	looking	behind	once	in	a	while	.
"	地狱	是	寻找	在后面	一次	在	一个	尽管	.

他时不时会回头看看。

" [fræŋk] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ,

"	Frank	found	a	pair	of	binoculars	on	one	of	the	seats	,
"	坦率	成立	一个	一对	的	双筒望远镜	在	一	的	这	座位	,

弗兰克在其中一个座位上发现了一副望远镜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	he	raised	them	to	his	eyes	,
和	他	提高	他们	到	他的	眼睛	,

他举起双眼，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [pɔːl] [bluːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['moʊtərboʊt][wɜːr; wər] [brɔːt]

adjusting	them	so	that	Paul	Blum	and	the	speeding	motorboat	were	brought
调整	他们	所以	那	保罗	布鲁姆	和	这	超速	汽艇	是	带来

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

within	his	line	of	vision	.
之内	他的	线	的	想象	.

调整视线，使保罗·布鲁姆和高速行驶的摩托艇进入他的视线范围。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [sluːθ] [liːpt] ['kloʊzər][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] ,

The	distant	Sleuth	leaped	closer	as	he	looked	through	the	glasses	,
这	遥远	侦探	跳跃	更近	作为	他	看起来	通过	这	眼镜	,

远处的侦探透过眼镜向外看去，猛地靠近了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

and	he	could	plainly	see	the	face	of	the	man	at	the	wheel	.
和	他	可以	显然	看	这	脸	的	这	男人	在	这	车轮	.

他能清楚地看到驾驶座上男人的脸。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

They	had	not	been	mistaken	.
他们	有	不是	到过	错误	.

他们的判断没有错。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][wʌz; wəz] [pɔːl] [bluːm] .

The	fugitive	was	Paul	Blum	.
这	逃犯	曾是	保罗	布鲁姆	.

逃犯是保罗·布鲁姆。

['iːv(ə)n][æz; əz] [fræŋk] [lʊkt] , [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [krɔːst]

Even	as	Frank	looked	,	the	man	turned	,	and	an	expression	of	alarm	crossed
甚至	作为	坦率	看起来	,	这	男人	转向	,	和	一个	表达	的	警报	交叉

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

就在弗兰克注视着他的时候，那人转过身来，脸上露出惊恐的表情。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['moʊtərboʊt] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .

He	had	seen	the	motorboat	pursuing	him	.
他	有	已见	这	汽艇	追求	他	.

他看到有快艇在追他。

[fræŋk] [sɔː] [bluːm] [liːn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [spiːd] .

Frank	saw	Blum	lean	forward	,	and	the	Sleuth	began	to	increase	its	speed	.
坦率	锯	布鲁姆	倾斜	向前	,	和	这	侦探	开始	到	增加	它是	速度	.

弗兰克看到布鲁姆向前倾身，侦探号开始加速。

[ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kleft] [baɪ][ɪts][baʊ; boʊ] [bɪ'keɪm] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .

The	wing	of	water	cleft	by	its	bow	became	higher	and	the	spray	was	flying	.
这	翼	的	水	裂	经过	它是	弓	成为	更高	和	这	喷	曾是	飞行	.

船首劈开的水花越劈越高，飞溅的水花四处飞溅。

['swɪftli] , [ðə; ði]['moʊtərboʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] .

Swiftly	,	the	motorboat	began	to	draw	away	.
迅速地	,	这	汽艇	开始	到	画	离开	.

快艇迅速驶离。

" ['hiːz] [siːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk] , ['laʊərɪŋ] [ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] .

"	He's	seen	us	,	"	said	Frank	,	lowering	the	binoculars	.
"	他是	已见	我们	,	"	说	坦率	,	降低	这	双筒望远镜	.

“他看到我们了，”弗兰克说着，放下了望远镜。

" [wiːl] [kiːp] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] . "

"	We'll	keep	after	him	,	anyway	.	"
"	出色地	保持	后	他	,	反正	.	"

“无论如何，我们都会继续追查他。”

" [wiːl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪf] [ðə; ði][gæs][hoʊldz] [aʊt] , " [dɪ'klerd] ['toʊni] .

"	We'll	chase	him	clean	across	the	Atlantic	if	the	gas	holds	out	,	"	declared	Tony	.
"	出色地	追赶	他	干净的	穿过	这	大西洋	如果	这	气体	持有	出去	,	"	声明	托尼	.

“如果天然气供应充足，我们会一路追到大西洋彼岸，”托尼宣称。

[dʒoʊ] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Joe	gave	an	exclamation	of	delight	.
乔	给予	一个	感叹	的	喜	.

乔发出了一声欣喜的惊叹。

" [ðə; ði][gæs] !

"	The	gas	!
"	这	气体	!

“气体！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði][gæs] !

"	The	gas	!
"	这	气体	!

“气体！

[ðæts] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

That's	where	we	have	him	.
那就是	在哪里	我们	有	他	.

他现在就在那里。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [æt; ət] [nuːn] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [gæs]

I	went	down	to	the	boathouse	at	noon	just	to	see	if	there	was	enough	gas
我	去	向下	到	这	船屋	在	中午	只是	到	看	如果	那里	曾是	足够的	气体

[ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

in	the	tank	,
在	这	坦克	,

我中午去了趟船屋，只是想看看油箱里够不够油。

[ænd; ənd] [its] ['prɪti] [loʊ] .

and	it's	pretty	low	.
和	它是	漂亮的	低的	.

而且数值相当低。

[hiː; hi] ['hæznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] . "

He	hasn't	enough	to	take	him	more	than	a	few	miles	.	"
他	还没有	足够的	到	拿	他	更多的	比	一个	很少	英里	.	"

他带的东西不够他走几英里。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['toʊni] .

"	Good	!	"	exclaimed	Tony	.
"	好的	!	"	惊呼	托尼	.

“好！”托尼惊呼道。

" [ðæts] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [edʒ] .

"	That's	where	we	have	the	edge	.
"	那就是	在哪里	我们	有	这	边缘	.

“这就是我们的优势所在。”

[maɪ][boʊt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [sluːθ] [bʌt; bət][ðə; ði][gæs] ['tæŋks] [fʊl] [ænd; ənd]

My	boat	may	not	be	as	fast	as	the	Sleuth	but	the	gas	tank's	full	and
我的	船	可能	不是	是	作为	快速地	作为	这	侦探	但	这	气体	坦克的	满的	和

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] .

there's	some	more	in	that	can	.
有	一些	更多的	在	那	能	.

我的船可能没有“侦探号”快，但是油箱是满的，而且油桶里还有一些。

[wiːl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][kwɪt] .

We'll	chase	him	till	he	has	to	quit	.
出色地	追赶	他	直到	他	有	到	辞职	.

我们会一直追着他，直到他不得不放弃为止。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði] [-] [tæŋk][wʌz; wəz] [loʊ] ,

"	But	if	the	gas	in	the	Sleuth's	tank	was	low	,
"	但	如果	这	气体	在	这	侦探的	坦克	曾是	低的	,

“但如果侦探车的油箱油量不足，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ðen] .

there	was	no	sign	of	it	just	then	.
那里	曾是	不	符号	的	它	只是	然后	.

当时并没有发现它的踪迹。

[ðə; ði]['moʊtərboʊt] [sped] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] , ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɪt'self]

The	motorboat	sped	on	up	the	bay	,	gradually	widening	the	distance	between	itself
这	汽艇	加速	在	向上	这	湾	,	逐步地	扩大	这	距离	之间	本身

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sʊ] [krɑːft] .

and	the	pursuing	craft	.
和	这	追求	工艺	.

摩托艇加速驶入海湾，逐渐拉开了与追击船只之间的距离。

['toʊni] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ɪm'pæsɪvli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [waɪt] [striːk] [fɑːr] [ə'hed]

Tony	**crouched**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**impassively**	**watching**	**the**	**flashing**	**white**	**streak**	**far**	**ahead**
托尼	蹲着	在	这	车轮	,	面无表情地	观看	这	闪烁	白色的	条纹	远的	前方

.

:

.

托尼蹲在方向盘前，面无表情地望着远处闪烁的白色尾迹。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] [fræŋk] .

"	**I**	**wonder**	**where**	**he's**	**heading**	**for**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	我	想知道	在哪里	他是	标题	为了	,	"	说	坦率	.

“我想知道他要去哪里，”弗兰克说。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , ['prɑːbəbli] , " ['toʊni] ['ænsər] .

"	**Along**	**the**	**coast**	**,**	**probably**	**,**	**"**	**Tony**	**answered**	**.**
"	沿着	这	海岸	,	大概	,	"	托尼	回答	.

“大概是在沿海地区吧，”托尼回答道。

" ['hiːl] ['laɪkli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

"	**He'll**	**likely**	**get**	**out**	**of**	**the**	**bay**	**,**
"	地狱	可能	得到	出去	的	这	湾	,

他很可能会离开海湾，

[ðen] [hed] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd][ə'bændən][ðə; ði] [boʊt] . "

then	**head**	**up**	**the**	**coast**	**as**	**far**	**as**	**he**	**can**	**and**	**abandon**	**the**	**boat**	**.**	**"**
然后	头	向上	这	海岸	作为	远的	作为	他	能	和	放弃	这	船	.	"

然后他沿着海岸线尽可能地向北走，最后弃船而去。

" [ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][duː] , " [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] .

"	**That's**	**probably**	**what**	**he**	**intends**	**to**	**do**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Joe**	**.**
"	那就是	大概	什么	他	意图	到	做	,	"	放	在	乔	.

“他很可能就是打算这么做，”乔插嘴道。

" [bʌt; bət] ['hiːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

"	**But**	**he'll**	**never**	**get**	**out**	**of**	**the**	**bay**	**.**
"	但	地狱	绝不	得到	出去	的	这	湾	.

但他永远也出不了海湾。

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [gæs] .

There	**isn't**	**enough**	**gas**	**.**
那里	不是	足够的	气体	.

天然气不足。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [pɔːl] [bluːm][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn] -

"	**It**	**was**	**evident**	**that**	**Paul**	**Blum**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**seeking**	**refuge**	**in**	**Barmet**
"	它	曾是	明显	那	保罗	布鲁姆	有	不	意图	的	寻求	避难所	在	-

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

“很明显，保罗·布鲁姆并没有打算在巴尔梅特村寻求庇护。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**he**	**was**	**heading**	**toward**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**bay**	**,**
在	这	相反	,	他	曾是	标题	朝向	这	其他	边	的	这	湾	,

相反，他正朝着海湾的另一边走去。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ['rɪvər] .

in	**the**	**direction**	**of**	**the**	**mouth**	**of**	**Willow**	**River**	**.**
在	这	方向	的	这	嘴	的	柳	河	.

朝着柳河河口的方向。

" [pər'hæps][hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , " ['ventʃərd] [fræŋk] .
" Perhaps he intends to go up the river , " ventured Frank .
" 也许 他 意图 到 去 向上 这 河 , " 冒险 坦率 .

“或许他打算溯河而上，”弗兰克试探性地说道。

['toʊni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tony shook his head .
托尼 摇晃 他的 头 .

托尼摇了摇头。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" Not if he knows what's good for him .
" 不是 如果 他 知道 是什么 好的 为了 他 .

“如果他识相的话，就不会这么做。”

['hiːd] [rʌn] [fʊl] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd]['ræpɪdz] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] . "
He'd run full plump into the falls and rapids near the old mill . "
他会 跑步 满的 丰满 进入 这 瀑布 和 急流 靠近 这 老的 磨 . "

他会一头扎进老磨坊附近的瀑布和急流里。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] .
" That's right , too .
" 那就是 正确的 , 也 .

“没错。”

" [fræŋk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] ['ɑːbstək(ə)lz] .
" Frank had forgotten those obstacles .
" 坦率 有 被遗忘的 那些 障碍 .

弗兰克已经忘记了那些障碍。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [sluːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But while the Sleuth was still some distance away from the mouth of the
但 尽管 这 侦探 曾是 仍然 一些 距离 离开 从 这 嘴 的 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

但当侦探距离河口还有一段距离时，

[hɜːr; hər] [spiːd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] .
her speed began to slacken .
她 速度 开始 到 放松 .

她的速度开始慢了下来。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" Good ! " exclaimed Joe .
" 好的 ! " 惊呼 乔 .

“好！”乔喊道。

" [ðə; ði][gæs] ['tæŋks] ['empti] . "
" The gas tank's empty . "
" 这 气体 坦克的 空的 . "

“油箱空了。”

" [let] [juː 'es] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Let us hope so , " returned his brother .
" 让 我们 希望 所以 , " 返回 他的 兄弟 .

“但愿如此，”他哥哥回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sel] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] !
" What a sell for that man !
" 什么 一个 卖 为了 那 男人 !

“那家伙卖得真好！”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtərboʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] .

"	But	a	moment	later	the	other	motorboat	began	to	show	signs	of	life	again	.
"	但	一个	片刻	之后	这	其他	汽艇	开始	到	展示	标志	的	生活	再次	.

“但片刻之后，另一艘摩托艇又开始出现动静了。”

" [ʃiːz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ! " [groʊn] [dʒoʊ] .

"	She's	started	up	!	"	groaned	Joe	.
"	她是	开始	向上	!	"	呻吟	乔	.

“她启动了！”乔呻吟道。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] , ['eniweɪ] .

"	Confound	the	luck	,	anyway	.
"	混杂	这	运气	,	反正	.

真是倒霉透了。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['splʌtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

"	A	moment	later	a	splutter	came	from	the	other	boat	.
"	一个	片刻	之后	一个	溅射	来了	从	这	其他	船	.

片刻之后，另一艘船上传来一阵噗噗声。

" [gæs][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , " [sed] [fræŋk] .

"	Gas	must	be	running	low	,	"	said	Frank	.
"	气体	必须	是	跑步	低的	,	"	说	坦率	.

“汽油肯定快用完了，”弗兰克说。

" [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ɪn'taɪərli] ! "

"	Gee	,	I	wish	he	would	stop	entirely	!	"
"	吉	,	我	希望	他	会	停止	完全	!	"

“哎，我真希望他能彻底停下来！”

" [seɪm] [hɪr] .

"	Same	here	.
"	相同的	这里	.

“同样在这里。

" ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] [went] [ðə; ði] [waɪt] ['moʊtərboʊt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]

"	Slower	and	slower	went	the	white	motorboat	until	at	last	it	was	just
"	慢点	和	慢点	去	这	白色的	汽艇	直到	在	最后的	它	曾是	只是

['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

crawling	along	.
爬行	沿着	.

“白色摩托艇的速度越来越慢，最后几乎只能爬行前进。”

[fræŋk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪ'nɑːkjələrz] [ə'gen] .

Frank	picked	up	the	binoculars	again	.
坦率	挑选	向上	这	双筒望远镜	再次	.

弗兰克又拿起了望远镜。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [pɔːl] [bluːm] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊtər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

He	could	see	Paul	Blum	laboring	at	the	motor	,	trying	to	locate	the	source	of
他	可以	看	保罗	布鲁姆	劳动	在	这	发动机	,	尝试	到	定位	这	来源	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他看到保罗·布鲁姆正在费力地修理发动机，试图找出故障的根源。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][kæst][ə; eɪ] [glæns] ['bækwərd] ; [fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]

The	fugitive	cast	a	glance	backward	;	Frank	could	see	the	anxious	expression	on	the
这	逃犯	投掷	一个	瞥一眼	落后	;	坦率	可以	看	这	焦虑的	表达	在	这

['mænz] [feɪs] .

man's	face	.
男人的	脸	.

逃犯回头瞥了一眼；弗兰克能看到那人脸上焦虑的表情。

" ['hiːz] [træpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	trapped	,	and	he	knows	it	.
"	他是	被困	,	和	他	知道	它	.

“他被困住了，他自己也知道。”

" ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [sluːθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

"	Rapidly	,	they	gained	on	the	Sleuth	,	which	was	now	almost	at	a	standstill	,
"	快速	,	他们	获得	在	这	侦探	,	哪个	曾是	现在	几乎	在	一个	停顿	,

“他们迅速追上了侦探号，侦探号此时几乎已经停滞不前。”

['drɪftɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] .

drifting	back	and	forth	in	the	waves	.
漂流	后退	和	前进	在	这	波浪	.

在波浪中来回漂移。

[pɔːl] [bluːm] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Paul	Blum	seized	an	oar	that	was	carried	in	the	boat	in	case	of	emergency	,
保罗	布鲁姆	查获	一个	桨	那	曾是	携带	在	这	船	在	案件	的	紧急情况	,

保罗·布鲁姆抓起了船上为紧急情况准备的一支桨。

[ænd; ənd] ['fræntɪkli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skʌl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	frantically	began	to	scull	toward	the	shore	.
和	疯狂地	开始	到	橹	朝向	这	支撑	.

然后拼命地划向岸边。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

But	his	effort	was	in	vain	.
但	他的	努力	曾是	在	徒劳	.

但他的努力都白费了。

['toʊniːz]['moʊtərboʊt] [bɔːr] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Tony's	motorboat	bore	swiftly	down	upon	him	.
托尼的	汽艇	钻孔	迅速地	向下	之上	他	.

托尼的摩托艇迅速向他驶来。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːθ] [hæd; həd][daɪd] .

The	engine	of	the	Sleuth	had	died	.
这	引擎	的	这	侦探	有	死亡	.

“侦探号”的引擎熄火了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [krɑːft] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [pɔːl] [bluːm][kæst][ə'saɪd][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	the	other	craft	drew	alongside	,	Paul	Blum	cast	aside	the	oar	in	admission	of
作为	这	其他	工艺	画	旁边	,	保罗	布鲁姆	投掷	旁边	这	桨	在	入学	的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

当另一艘船靠过来时，保罗·布鲁姆扔掉了桨，承认失败。

[hiː; hi][sæt] ['sʌlənli] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

He	sat	sullenly	in	the	boat	without	looking	up	.
他	卫星	闷闷不乐地	在	这	船	没有	寻找	向上	.

他闷闷不乐地坐在船上，头也不抬。

" [tuː] [bæd] , [bluːm] ! " ['ʃaʊtɪd] [fræŋk] .

"	Too	bad	,	Blum	!	"	shouted	Frank	.
"	也	坏的	,	布鲁姆	!	"	喊叫	坦率	.

“太可惜了，布鲁姆！”弗兰克喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	We're	going	to	take	you	back	with	us	.	"
"	是	去	到	拿	你	后退	和	我们	.	"

“我们会带你回去。”

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [gæs] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

"	I'd	have	been	all	right	if	it	hadn't	been	for	the	confounded	gas	running	out	,
"	ID	有	到过	全部	正确的	如果	它	之前没有	到过	为了	这	令人困惑	气体	跑步	出去	,

“如果不是该死的煤气用完了，我就没事了。”

" ['grɪtɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	gritted	the	man	.
"	磨碎的	这	男人	.

“他咬牙切齿地说。”

" [wi:; wi][wə:nt, weənt][soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk]

"	We	weren't	so	particular	about	getting	you	as	we	were	about	getting	back
"	我们	不是	所以	特别的	关于	获得	你	作为	我们	是	关于	获得	后退

['aʊər; ɑ:r] [boʊt] ,

our	boat	,
我们的	船	,

“我们当时最看重的不是找回你，而是找回我们的船。”

" [sed] [dʒoʊ] .

"	said	Joe	.
"	说	乔	.

乔说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ['kwaɪətli] ?

"	Will	you	come	back	quietly	?
"	将要	你	来	后退	悄悄	?

你会乖乖回来吗?

" [pɔ:l] [blu:m] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Paul	Blum	shrugged	his	shoulders	.
"	保罗	布鲁姆	耸了耸肩	他的	肩膀	.

保罗·布鲁姆耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	suppose	I	might	as	well	,	"	he	said	.
"	我	认为	我	可能	作为	出色地	,	"	他	说	.

“我想我最好还是这么做吧，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['wɛpənz] .

"	I	haven't	any	weapons	.
"	我	还没有	任何	武器	.

“我没有任何武器。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] . "

If	I	had	,	you	may	depend	on	it	,	I'd	put	up	a	fight	.	"
如果	我	有	,	你	可能	依赖	在	它	,	ID	放	向上	一个	斗争	.	"

如果我有的话，我可以向你保证，我会奋力反抗。

" [dʒʌst][æz; əz][glæd][ju:; jʊ] ['hævnt] , [ðen] , " [ri'mɑ:kt] ['toʊni] ['tʃɪrfəli] .

"	Just	as	glad	you	haven't	,	then	,	"	remarked	Tony	cheerfully	.
"	只是	作为	高兴的	你	还没有	,	然后	,	"	评论	托尼	愉快地	.

“那我也很高兴你没有，”托尼愉快地说道。

['kerfəli] ,

Carefully	,
小心	,

小心，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [sluːθ] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [dʒʌmpt] ['oʊvər]

he	brought	the	boat	alongside	the	Sleuth	and	Frank	and	Joe	jumped	over
他	带来	这	船	旁边	这	侦探	和	坦率	和	乔	跳了起来	超过

[ðə; ði] [saɪd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [krɑːft] .

the	side	into	their	own	craft	.
这	边	进入	他们的	自己的	工艺	.

他把船开到“侦探号”旁边，弗兰克和乔跳下船，上了他们自己的船。

[pɔːl] [bluːm] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] .

Paul	Blum	was	resigned	.
保罗	布鲁姆	曾是	辞职	.

保罗·布鲁姆辞职了。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [roʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

He	submitted	to	having	his	wrists	bound	with	a	piece	of	stout	rope	that	the	boys	found	on	the	stern	of	the	boat	,
他	提交	到	拥有	他的	手腕	边界	和	一个	片	的	肥硕	绳索	那	这	男孩们	成立	在	这	船尾	的	这	船	,

他乖乖地让男孩们用在船尾找到的一根结实的绳子绑住了他的手腕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

and	then	he	sat	down	philosophically	.
和	然后	他	卫星	向下	从哲学角度来看	.

然后他若有所思地坐了下来。

" [aɪl] [get] [ə'weɪ] [jet] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	I'll	get	away	yet	,	"	he	told	them	.
"	患病的	得到	离开	然而	,	"	他	讲述	他们	.

“我总有一天会逃出去的，”他告诉他们。

" [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒeɪl] [maɪ'self] , [maɪ] [frendz] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] [get] [aʊt] . "

"	If	I	can't	escape	from	that	jail	myself	,	my	friends	will	see	that	I	get	out	.	"
"	如果	我	不能	逃脱	从	那	监狱	我	,	我的	朋友们	将要	看	那	我	得到	出去	.	"

“如果我自己无法逃出监狱，我的朋友们会想办法让我出去。”

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] ? " [æskt] [fræŋk] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['toʊni] .

"	How	will	we	get	back	?	"	asked	Frank	,	turning	to	Tony	.
"	如何	将要	我们	得到	后退	?	"	问	坦率	,	转弯	到	托尼	.

“我们怎么回去？”弗兰克转头问托尼。

[pɔːl] [bluːm] [læft] .

Paul	Blum	laughed	.
保罗	布鲁姆	笑了	.

保罗·布鲁姆笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	a	problem	for	you	,	"	he	said	.
"	那就是	一个	问题	为了	你	,	"	他	说	.

“那是你的问题，”他说。

" [ðə; ði] [gæs] ['tæŋks] ['empti] .

"	The	gas	tank's	empty	.
"	这	气体	坦克的	空的	.

“油箱空了。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	going	to	do	about	it	?
什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

" ['toʊni] ['kɑːmli] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [boʊt] .

"	Tony	calmly	handed	over	the	can	of	gasoline	from	his	own	boat	.
"	托尼	平静地	递交	超过	这	能	的	汽油	从	他的	自己的	船	.

托尼平静地从自己的船上递出了一罐汽油。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [help] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	This	should	help	,	"	he	remarked	.
"	这	应该	帮助	,	"	他	评论	.

“这应该会有帮助，”他说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [sʌm; səm] [sper] [gæs][ɑːn][hænd] .

"	I	always	keep	some	spare	gas	on	hand	.
"	我	总是	保持	一些	空闲的	气体	在	手	.

“我总是会备一些汽油。”

" [pɔːl] [bluːm] , ['biːtn] , [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Paul	Blum	,	beaten	,	had	no	more	to	say	.
"	保罗	布鲁姆	,	被打败	,	有	不	更多的	到	说	.

保罗·布鲁姆被打败了，再也说不出话来了。

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [pɔːd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ,

The	Hardy	boys	poured	the	reserve	supply	of	gasoline	into	the	tank	,
这	哈迪	男孩们	倾倒	这	预订	供应	的	汽油	进入	这	坦克	,

哈迪家的男孩们把备用的汽油倒进了油箱。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] .

and	in	a	few	minutes	the	engine	was	pounding	away	.
和	在	一个	很少	分钟	这	引擎	曾是	猛击	离开	.

几分钟后，引擎就轰鸣起来了。

[ðen] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['moʊtərboʊt] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [fɔːr; fər] ['beɪpɔːrt] .

Then	,	side	by	side	,	the	two	motorboats	turned	about	and	put	back	for	Bayport	.
然后	,	边	经过	边	,	这	二	摩托艇	转向	关于	和	放	后退	为了	贝波特	.

然后，两艘摩托艇并排掉头，驶回了贝波特。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

A	Plan	of	Action
一个	计划	的	行动

行动计划

[ðə; ði] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [ænd; ənd]['toʊni] - [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [pɔːl] [bluːm] [wʌn]

The	quick	work	of	the	Hardy	boys	and	Tony	Prito	in	capturing	Paul	Blum	won
这	快的	工作	的	这	哈迪	男孩们	和	托尼	-	在	捕捉	保罗	布鲁姆	韩元

[ðem; ðəm] ['meni] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

them	many	compliments	within	the	next	few	days	.
他们	许多	赞美	之内	这	下一个	很少	天	.

哈迪兄弟和托尼·普里托迅速抓获保罗·布鲁姆，在接下来的几天里赢得了许多赞誉。

['iːv(ə)n] [tʃiːf] - ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][smɑːrt] ['kæptʃər] .

Even	Chief	Collig	grudgingly	admitted	that	it	had	been	a	smart	capture	.
甚至	首席	-	勉强	承认	那	它	有	到过	一个	聪明的	捕获	.

就连科利格警长也勉强承认，这是一次漂亮的抓捕行动。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps] ['lɑːrdʒli] ['prɑːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɔːl] [bluːm] [meɪd]

In	this	he	was	perhaps	largely	prompted	by	a	feeling	that	had	Paul	Blum	made
在	这	他	曾是	也许	很大程度上	提示	经过	一个	感觉	那	有	保罗	布鲁姆	制成

[gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] ,

good	his	escape	he	,
好的	他的	逃脱	他	,

他这样做或许主要是出于这样一种感觉：如果保罗·布鲁姆成功逃脱，那么他自己呢?

[æz; əz] [tʃiːf] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊnzpiːpl]

as	chief	,	would	have	come	in	for	considerable	criticism	from	the	townspeople
作为	首席	,	会	有	来	在	为了	大量	批评	从	这	镇民

.

:
.

如果担任酋长，他肯定会受到镇民的强烈批评。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ðɪ]['læksəti][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [dʒeɪl][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]

the	laxity	at	the	city	jail	was	forgotten	in	the	excitement	surrounding	the
这	松弛	在	这	城市	监狱	曾是	被遗忘的	在	这	激动	周围	这

['fjuːdʒətɪvz] [rɪ'tɜːrn] ,

fugitive's	return	,
逃犯的	返回	,

在逃犯归来引发的兴奋之中，人们忘记了市监狱的疏忽大意。

[ænd; ənd] [tʃiːf] - [wʌz; wəz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [rɪ'liːvd] .

and	Chief	Collig	-	was	correspondingly	relieved	.
和	首席	-		曾是	相应地	松了口气	.

科利格总警监也因此被解除职务。

[hæd; həd] [pɔːl] [bluːm][nɑːt] [bɪn] [riː'kæptʃəd] ,

Had	Paul	Blum	not	been	recaptured	,
有	保罗	布鲁姆	不是	到过	重新捕获	,

如果保罗·布鲁姆没有被抓回，

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [brʌnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɪs'pleʒər] [fɔːr; fər]

the	police	force	would	have	had	to	bear	the	brunt	of	public	displeasure	for
这	警察	力量	会	有	有	到	熊	这	冲击	的	民众	不满	为了

['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

having	allowed	the	man	to	slip	through	their	fingers	.
拥有	允许	这	男人	到	滑	通过	他们的	手指	.

如果警方让这名男子逃脱，他们将不得不承受公众的强烈谴责。

[ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'fer] [kɔːzd] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

The	connection	of	the	Hardy	boys	with	the	affair	caused	many	people	to	recall
这	联系	的	这	哈迪	男孩们	和	这	事务	导致	许多	人们	到	记起

[ðer; ðər] ['priːviəs] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] ['mænʃ(ə)n] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

their	previous	activities	in	the	Tower	Mansion	case	and	the	affair	of	the	house
他们的	以前的	活动	在	这	塔	大厦	案件	和	这	事务	的	这	房子

[ɑːn][ðə; ðɪ] [klɪf] .

on	the	cliff	.
在	这	悬崖	.

哈代兄弟与这起事件的关联，让许多人回想起他们在塔楼大厦案和悬崖别墅事件中的先前活动。

" [ðoʊz] [lædz] [wɪl] [biː; bi][smɑːrt] [dɪ'tektɪv] [jet] , " [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [hɜːrd]
" Those lads will be smart detectives yet , " more than one person was heard
" 那些 小伙子们 将要 是 聪明的 侦探 然而 , " 更多的 比 一 人 曾是 听到
[tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .
to remark .
到 评论 .

“这些小伙子将来一定会成为优秀的侦探，”不止一个人这样评论道。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]
Nothing could have pleased the boys more than recognition of the fact that
没有什么 可以 有 高兴 这 男孩们 更多的 比 认出 的 这 事实 那
[ðeɪ] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [ə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪməs] ['fɑːðər] ,
they showed some ability in the profession of their famous father ,
他们 显示 一些 能力 在 这 职业 的 他们的 著名的 父亲 ,

没有什么比孩子们在他们著名父亲的职业领域展现出一定天赋而得到认可更让他们高兴的了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] ,
and , in the light of their recent successes ,
和 , 在 这 光 的 他们的 最近的 成功 ,

鉴于他们最近取得的成功，

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər]
even Mrs . Hardy was beginning to abandon her prejudices against their desire
甚至 太太 . 哈迪 曾是 开始 到 放弃 她 偏见 反对 他们的 欲望
[tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] .
to be some day more than amateur detectives .
到 是 一些 天 更多的 比 业余 侦探 .

就连哈迪夫人也开始放弃对他们有朝一日想成为更专业的侦探的偏见。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [pɔːl] [bluːm][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][dʒeɪl] ,
But although Paul Blum was safe in jail ,
但 虽然 保罗 布鲁姆 曾是 安全的 在 监狱 ,

虽然保罗·布鲁姆在监狱里很安全，

['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['biːɪŋ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][ɪn] ['beɪpɔːrt] [ænd; ənd] - ['vɪlɪdʒ]
counterfeit money was still being circulated in Bayport and Barmet village
伪造 钱 曾是 仍然 存在 流通 在 贝波特 和 - 村庄
.
:
.

在贝波特和巴梅特村，假币仍在流通。

['hɑːrdli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ]
Hardly a day passed that some one did not report to the police or to the
几乎 一个 天 通过了 那 一些 一 做过 不是 报告 到 这 警察 或者 到 这
[bæŋks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ʌn'wɪtɪŋ] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊntɜˌfɪtɜ-z, 'kaʊnɜˌfɪtɜ-z][baɪ]
banks that they had been the unwitting victims of the counterfeiters by
银行 那 他们 有 到过 这 不知情 受害者 的 这 造假者 经过
['kæʃɪŋ] [ɔːr] [ək'septɪŋ] ['spjʊriəs] [bɪlz] .
cashing or accepting spurious bills .
兑现 或者 接受 虚假的 账单 .

几乎每天都有人向警方或银行报案，称自己因兑现或接受假钞而成为伪钞制造者的受害者。

[ɪn] [wʌn] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['twenti] ['dɑːlər] [bɪl]
In one instance it was a garage owner who had changed a twenty dollar bill
在 一 实例 它 曾是 一个 车库 所有者 WHO 有 已更改 一个 二十 美元 账单
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['moʊtərɪst] [huː] [bɔːt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ɔɪl] .
for a passing motorist who bought gasoline and oil .
为了 一个 通过 驾车者 WHO 买 汽油 和 油 .

有一次，一位修车厂老板帮一位路过的司机换了一张二十美元的钞票，这位司机当时正在购买汽油和机油。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [faɪv] ['dɑ:lər]
In another instance even the steamship ticket office had accepted a false five dollar
在 其他 实例 甚至 这 轮船 票 办公室 有 公认 一个 错误的 五 美元
[bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
bill for a ticket and the mistake had not been discovered until the following
账单 为了 一个 票 和 这 错误 有 不是 到过 发现 直到 这 下列的
[deɪ] .
day .
天 .

另一次，甚至轮船售票处也接受了一张假的五美元钞票作为船票，直到第二天早上才发现这个错误。

[wen] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] ['eɪti] [sents] ,
When the ticket , which was bought at a cost of eighty cents ,
什么时候 这 票 , 哪个 曾是 买 在 一个 成本 的 八十 分 ,

这张票花了八十美分买的，

[wʌz; wəz] [treɪst] [baɪ][ɪts] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [prɪ'zentɪd]
was traced by its number it was found that it had never been presented
曾是 追踪 经过 它是 数字 它 曾是 成立 那 它 有 绝不 到过 呈现
[ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mboʊt] .
on the steamboat .
在 这 汽船 .

通过编号追踪发现，它从未在汽船上展出过。

[soʊ] ['meni] ['instənsiz] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]
So many instances came to light that the entire city was on guard against the
所以 许多 实例 来了 到 光 那 这 全部的 城市 曾是 在 警卫 反对 这
['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] ,
counterfeiters ,
造假者 ,

大量假币案件曝光后，全城上下都对造假者保持高度警惕。

[bʌt; bət][soʊ] ['eksələnt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɪlz] [ænd; ənd][soʊ]['plɔ:zəb(ə)l][wɜ:r; wər][ðə; ði][iks'kju:ziz]
but so excellent were the imitation bills and so plausible were the excuses
但 所以 出色的 是 这 模仿 账单 和 所以 合情合理 是 这 借口
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['vɪktəˌmaɪzd] [ɪn] [spaɪt]
of those who sought to pass them on that many people were victimized in spite
的 那些 WHO 寻求 到 经过 他们 在 那 许多 人们 是 受害者 在 尽管如此
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
of their caution .
的 他们的 警告 .

但是，这些仿冒钞票的造假技术如此精湛，那些试图传播这些钞票的人的借口又如此可信，以至于尽管人们很谨慎，还是有很多人上了当。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] ['hændɪd] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [baɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
In some cases , merchants were handed counterfeit bills by respectable citizens of
在 一些 案例 , 商人 是 递交 伪造 账单 经过 可敬 公民 的
['beɪpɔ:rt] ,
Bayport ,
贝波特 ,

['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
people who were above reproach , and when the fact was pointed out ,
人们 WHO 是 多于 责备 , 和 什么时候 这 事实 曾是 尖 出去 ,

那些无可指摘的人，当事实被指出时，

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kʌstəmərz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [gʊd] [feɪθ]

the	would	-	be	customers	explained	that	they	had	received	the	money	in	good	faith
这	会	-	是	顾客	解释	那	他们	有	已收到	这	钱	在	好的	信仰

[frʌm; frəm] ['iːkwəli] ['repjətəb(ə)l] ['sɪtəznz] .

from	equally	reputable	citizens	.
从	同样地	信誉良好的	公民	.

这些潜在客户解释说，他们是从同样信誉良好的公民那里真诚地收到了这笔钱。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [treɪst] ,

Often	the	original	source	of	the	bad	money	could	not	be	traced	,
经常	这	原来的	来源	的	这	坏的	钱	可以	不是	是	追踪	,

通常情况下，无法追溯这些非法资金的原始来源。

[ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

the	counterfeit	bills	had	passed	through	so	many	different	hands	without	being
这	伪造	账单	有	通过了	通过	所以	许多	不同的	双手	没有	存在

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

这些假钞经过许多人之手却一直未被发现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

The	boys	talked	the	matter	over	several	times	with	their	father	,
这	男孩们	谈话	这	事情	超过	一些	时代	和	他们的	父亲	,

男孩们和父亲就此事进行了多次讨论。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

and	one	day	Fenton	Hardy	took	them	into	his	confidence	.
和	一	天	芬顿	哈迪	采取	他们	进入	他的	信心	.

有一天，芬顿·哈迪向他们敞开了心扉。

" [dəunt] [tel] ['enibɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Don't	tell	anybody	,	"	he	said	,
"	不	告诉	任何人	,	"	他	说	,

“别告诉任何人，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

"	but	the	Federal	agents	have	come	across	some	evidence	which	makes	them
"	但	这	联邦	代理人	有	来	穿过	一些	证据	哪个	制作	他们

[θɪŋk] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [plænt][ɪz]['loʊkeɪtɪd] ['sʌmwer] [nɪr] - ['vɪlɪdʒ] . "

think	the	counterfeiting	plant	is	located	somewhere	near	Barmet	village	.	"
思考	这	伪造	植物	是	位于	某处	靠近	-	村庄	.	"

“但联邦探员发现了一些证据，让他们认为造假工厂位于巴尔梅特村附近。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'diːə] , [dæd] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['iːgərli] .

"	Have	they	got	any	definite	idea	,	dad	?	"	asked	Joe	eagerly	.
"	有	他们	得到	任何	定	主意	,	爸爸	?	"	问	乔	急切地	.

“爸爸，他们有确切的想法了吗？”乔急切地问道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — ['meɪbi] [æt; ət][sʌm; səm] ['fɑːrmhaʊs] .

"	They	think	it	is	up	in	the	woods	—	maybe	at	some	farmhouse	.
"	他们	思考	它	是	向上	在	这	树林	—	或许	在	一些	农家	.

“他们认为它在树林里——也许是在某个农舍里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɪz] ['prɪti] [waɪld] .

You	know	the	country	over	on	the	other	side	of	the	bay	is	pretty	wild	.
你	知道	这	国家	超过	在	这	其他	边	的	这	湾	是	漂亮的	荒野	.

你知道海湾对岸的那个国家相当原始。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] .

There	would	be	plenty	of	hiding	places	there	for	counterfeiters	.
那里	会	是	很多	的	隐藏	地方	那里	为了	造假者	.

那里会有很多造假者藏身的地方。

" ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

"	Mr	.	Hardy	spoke	of	several	places	that	were	being	watched	,
"	先生	.	哈迪	辐	的	一些	地方	那	是	存在	观看	,

哈迪先生提到了几个正在被监视的地方，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [ʌn'əθid] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

but	he	admitted	that	so	far	the	Federal	agents	had	unearthed	little	of
但	他	承认	那	所以	远的	这	联邦	代理人	有	出土	小的	的

['præktɪk(ə)l]['vælјuː] .

practical	value	.
实际的	价值	.

但他承认，到目前为止，联邦特工们几乎没有发现任何有实际价值的东西。

" [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['mʌni] [ɪz]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti][ænd; ənd]

"	They	know	that	most	of	the	bad	money	is	circulated	in	this	vicinity	and
"	他们	知道	那	最多	的	这	坏的	钱	是	流通	在	这	附近	和

[ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

in	and	around	Boston	,
在	和	大约	波士顿	,

他们知道大部分非法资金都在这一带以及波士顿及其周边地区流通。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	he	concluded	.
"	他	结束	.

他总结道。

" [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][plænt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hʌb] .

"	It's	just	possible	the	plant	may	be	in	the	Hub	.
"	它是	只是	可能的	这	植物	可能	是	在	这	中心	.

“工厂有可能就在枢纽里。”

" [ðer; ðər][ðə; ði] [tɔːk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː]

"	There	the	talk	came	to	an	end	and	the	boys	walked	away	as	they	knew
"	那里	这	讲话	来了	到	一个	结尾	和	这	男孩们	步行	离开	作为	他们	知道

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

their	father	was	getting	ready	for	a	hurried	trip	to	the	city	.
他们的	父亲	曾是	获得	准备好	为了	一个	慌忙	旅行	到	这	城市	.

“谈话就此结束，孩子们走开了，因为他们知道父亲正准备匆匆赶往城里。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['riːəl] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,

"	It's	a	good	chance	for	us	to	do	some	real	detective	work	,
"	它是	一个	好的	机会	为了	我们	到	做	一些	真实的	侦探	工作	,

“这对我们来说是个进行真正侦查工作的好机会。”

" [sed] [fræŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [skuːl] ,

"	said	Frank	to	his	brother	one	afternoon	after	school	,
"	说	坦率	到	他的	兄弟	一	下午	后	学校	,

一天下午放学后，弗兰克对他的弟弟说：“

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] [hoʊm] .

as	they	were	in	the	gymnasium	in	the	barn	back	of	the	Hardy	home	.
作为	他们	是	在	这	健身房	在	这	谷仓	后退	的	这	哈迪	家	.

当时他们在哈迪家后面的谷仓里的体育馆里。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ['bɪznəs] . "

"	The	whole	city	is	worked	up	over	this	counterfeit	money	business	.	"
"	这	所有的	城市	是	工作	向上	超过	这	伪造	钱	商业	.	"

“整个城市都对这起假币事件感到愤怒。”

" [smɑːrtər] [dɪ'tektɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] , " [dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

"	Smarter	detectives	than	we	are	are	working	on	the	case	,	"	Joe	pointed	out	,
"	更聪明	侦探	比	我们	是	是	在职的	在	这	案件	,	"	乔	尖	出去	,

“比我们更聪明的侦探正在调查这个案子，”乔指出。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [mʌtʃ] [jet] . "

"	but	they	haven't	found	much	yet	.	"
"	但	他们	还没有	成立	很多	然而	.	"

但他们目前还没有发现太多东西。

" [pɔːl] [bluːm] [wəʊnt] [tɔːk] .

"	Paul	Blum	won't	talk	.
"	保罗	布鲁姆	惯于	讲话	.

保罗·布鲁姆拒绝接受采访。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

If	we	could	get	something	out	of	him	we	might	have	a	clue	to	go	on	.
如果	我们	可以	得到	某物	出去	的	他	我们	可能	有	一个	线索	到	去	在	.

"

"
"

如果我们能从他口中套出点什么，或许就能找到继续调查的线索了。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	He	won't	say	a	word	.
"	他	惯于	说	一个	单词	.

他一句话也不说。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,

It's	my	opinion	he	doesn't	know	much	about	the	source	of	the	counterfeit	money	,
它是	我的	观点	他	不	知道	很多	关于	这	来源	的	这	伪造	钱	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

我认为他本来就不太了解假币的来源。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

I	think	he	was	only	an	agent	sent	out	to	dispose	of	as	much	of	it
我	思考	他	曾是	仅有的	一个	代理人	发送	出去	到	处置	的	作为	很多	的	它

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

我认为他只是被派去尽可能多地处理掉这些东西的特工。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pæsɪŋ] [ɔːf] [ðiːz] [bæd]

They	probably	have	a	dozen	men	traveling	around	the	country	passing	off	these	bad
他们	大概	有	一个	打	男人	旅行	大约	这	国家	通过	离开	这些	坏的

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

他们可能派了十几个人在全国各地流窜，用这些假钞牟利。

[wʌns] [ðə; ði] ['mʌni] [gets] ['ɪntuː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [its] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz]

Once	the	money	gets	into	circulation	it's	liable	to	pass	through	a	dozen	hands
一次	这	钱	获得	进入	循环	它是	容易	到	经过	通过	一个	打	双手

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skʌvərd] . "

before	it	is	discovered	.	"
前	它	是	发现	.	"

一旦资金进入流通，很可能在被发现之前就已经经手了十几个人。

" [pər'hæps] [ðæt] [mæn] [huː] [stʌŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['oʊnər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [hæd; həd] [noʊ]

"	Perhaps	that	man	who	stung	the	garage	owner	for	twenty	dollars	had	no
"	也许	那	男人	WHO	被蜇了	这	车库	所有者	为了	二十	美元	有	不

[aɪ'diːə] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [bæd] .

idea	the	money	was	bad	.
主意	这	钱	曾是	坏的	.

“也许那个骗取修车厂老板二十美元的人根本不知道这笔钱是赃款。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]

And	perhaps	it's	the	same	way	with	the	fellow	who	bought	the	ticket	at	the
和	也许	它是	这	相同的	方式	和	这	同伴	WHO	买	这	票	在	这

['stiːmboʊt] ['ɑːfɪs] . "

steamboat	office	.	"
汽船	办公室	.	"

或许在轮船售票处买票的那个人也是同样的情况。

" [its] [kwɪr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] [ɪz] ['biːɪŋ] [reɪzd] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sɪti] .

"	It's	queer	that	most	of	the	fuss	is	being	raised	right	around	this	city	.
"	它是	酷儿	那	最多	的	这	大惊小怪	是	存在	提高	正确的	大约	这	城市	.

“奇怪的是，大部分的争议都发生在这个城市附近。”

[juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . "

You	don't	hear	much	about	it	from	other	places	.	"
你	不	听到	很多	关于	它	从	其他	地方	.	"

其他地方很少听到相关消息。

" [its] [maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] [fræŋk] , " [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][hæv; həv][ðer; ðər][plænt] [raɪt] [ɪn]

"	It's	my	idea	,	"	said	Frank	,	"	that	the	counterfeiters	have	their	plant	right	in
"	它是	我的	主意	,	"	说	坦率	,	"	那	这	造假者	有	他们的	植物	正确的	在

[ðɪs] [və'sɪnəti] . "

this	vicinity	.	"
这	附近	.	"

“我的想法是，”弗兰克说，“造假者的工厂就在这附近。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ɪn]

"	Just	as	you	said	—	most	of	the	counterfeit	money	seems	to	be	passed	in
"	只是	作为	你	说	—	最多	的	这	伪造	钱	似乎	到	是	通过了	在

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] . "

and	around	Bayport	.	"
和	大约	贝波特	.	"

“正如你所说——大部分假币似乎都在贝波特及其周边地区流通。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ?

"	Where	do	you	think	they	could	be	making	the	stuff	?
"	在哪里	做	你	思考	他们	可以	是	制作	这	东西	?

你觉得他们会在哪里生产这些东西?

" [fræŋk] [ʃ'rʌgd] .

"	Frank	shrugged	.
"	坦率	耸了耸肩	.

弗兰克耸了耸肩。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

"	You	never	can	tell	.
"	你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] ['selər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['bɪldɪŋz] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

Perhaps	in	some	cellar	of	one	of	the	downtown	buildings	,	for	all	we	know	.
也许	在	一些	地窖	的	一	的	这	市中心	建筑物	,	为了	全部	我们	知道	.

说不定就在市中心某栋楼的地下室里呢。

['pɜːrsənəli] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

Personally	,	I've	got	an	idea	.
亲自	,	我已经	得到	一个	主意	.

我个人有个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

It	may	be	foolish	,	but	I've	been	turning	it	over	in	my	head	for	a	few	days
它	可能	是	愚蠢	,	但	我已经	到过	转弯	它	超过	在	我的	头	为了	一个	很少	天

,

,

,

这或许很愚蠢，但我这几天一直在琢磨这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . "

and	the	more	I	think	of	it	,	the	more	reasonable	it	seems	.	"
和	这	更多的	我	思考	的	它	,	这	更多的	合理的	它	似乎	.	"

我越想越觉得有道理。

" [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Spring	it	.	"
"	春天	它	.	"

“把它放进去。”

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ? "

"	You	remember	the	day	we	were	at	the	old	mill	?	"
"	你	记住	这	天	我们	是	在	这	老的	磨	?	"

你还记得我们去老磨坊的那天吗?

" [aɪl] [seɪ] [aɪ][duː] !

"	I'll	say	I	do	!
"	患病的	说	我	做	!

“我会说我愿意！”

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][draɪ][maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ['æftər][aɪ'd] [fiʃt] [ðæt] ['preʃəs]

Those	fellows	wouldn't	let	me	dry	my	clothes	in	the	mill	after	I'd	fished	that	precious
那些	伙伴们	不会	让	我	干燥	我的	衣服	在	这	磨	后	ID	钓鱼	那	宝贵的

[kɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . "

kid	out	of	the	water	.	"
孩子	出去	的	这	水	.	"

我把那个宝贝孩子从水里救出来之后，那些家伙竟然不让我在磨坊里晾衣服。

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? "

"	But	one	of	them	offered	us	a	reward	,	didn't	he	?	"
"	但	一	的	他们	提供	我们	一个	报酬	,	没有	他	?	"

“但他们当中有人悬赏给我们，不是吗？”

" [oʊ] , [wel] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	Oh	,	well	—	you	can't	take	a	reward	for	that	.	"
"	哦	, 出色地	—	你	不能	拿	一个	报酬	为了	那	.	"	

“哦，好吧——你不能因此获得奖励。”

" [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət] .

"	That	isn't	what	I'm	getting	at	.
"	那	不是	什么	我是	获得	在	.

我不是那个意思。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [græbd] [ðə; ði] [bɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

Do	you	remember	how	the	other	man	grabbed	the	bills	out	of	his	hand	and
做	你	记住	如何	这	其他	男人	抓住	这	账单	出去	的	他的	手	和

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] ? "

turned	his	back	to	us	?	"
转向	他的	后退	到	我们	?	"

你还记得另一个人是如何从他手里抢走钞票，然后背过身去的吗?

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪvz] [ɔːr] [wʌnz] .

He	said	he	wanted	to	see	if	they	were	fives	or	ones	.
他	说	他	通缉	到	看	如果	他们	是	五	或者	一个	.

他说他想看看它们是5还是1。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fʌni] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

But	it	was	rather	funny	that	he	turned	his	back	to	us	.
但	它	曾是	相当	有趣的	那	他	转向	他的	后退	到	我们	.

但他背对着我们，这还挺滑稽的。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

I	thought	so	at	the	time	.
我	想法	所以	在	这	时间	.

我当时也是这么想的。

[stɪl] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . "

Still	,	he	offered	the	money	to	us	again	.	"
仍然	,	他	提供	这	钱	到	我们	再次	.	"

然而，他又一次提出要给我们这笔钱。

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['mʌni] ?

"	But	was	it	the	same	money	?
"	但	曾是	它	这	相同的	钱	?

但钱是一样的吗?

" [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

"	Joe	was	silent	.
"	乔	曾是	沉默的	.

乔沉默不语。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

The	idea	had	not	occurred	to	him	before	.
这	主意	有	不是	发生	到	他	前	.

他之前从未想到过这个主意。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	Do	you	mean	,	"	he	said	at	last	,
"	做	你	意思是	,	"	他	说	在	最后的	,

“你的意思是，”他最后说道，

" [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['feloʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bɪlz] [waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] ? "

"	that	perhaps	the	fellow	changed	the	bills	while	he	had	his	back	turned	?	"
"	那	也许	这	同伴	已更改	这	账单	尽管	他	有	他的	后退	转向	?	"

“或许那家伙趁他转身的时候把钞票换了？”

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [ðæt] ? "

"	But	why	should	he	do	that	?	"
"	但	为什么	应该	他	做	那	?	"

但他为什么要这么做呢?

" [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[pər'hæps] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['kaʊntərfɪt] .

Perhaps	the	first	bills	were	counterfeit	.
也许	这	第一的	账单	是	伪造	.

或许最早的钞票是伪造的。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [ænd; ənd]['leɪtər] [faʊnd] [aʊt]

Perhaps	**the**	**man**	**thought**	**that**	**if**	**we**	**took**	**the**	**counterfeit**	**bills**	**and**	**later**	**found**	**out**
也许	这	男人	想法	那	如果	我们	采取	这	伪造	账单	和	之后	成立	出去

[ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [gʊd] ,

that	**they**	**weren't**	**good**	**,**
那	他们	不是	好的	,

或许那个人认为，如果我们收下了假钞，后来发现它们是假的，

[wi:; wi] [wʊd] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][stɑ:rt][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

we	**would**	**remember**	**where**	**they**	**came**	**from**	**and**	**start**	**an**	**investigation**	**.**
我们	会	记住	在哪里	他们	来了	从	和	开始	一个	调查	.

我们会记住他们的来历，并展开调查。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θi:əri] , [rɪ'membər] ;

This	**is**	**only**	**a**	**theory**	**,**	**remember**	**;**
这	是	仅有的	一个	理论	,	记住	;

请记住，这只是一种理论；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔ:ld] [dɑ:k] [wʌz; wəz]

but	**perhaps**	**the**	**reason**	**he**	**took**	**the**	**bills**	**from**	**the**	**man**	**they**	**called**	**Dock**	**was**
但	也许	这	原因	他	采取	这	账单	从	这	男人	他们	称为	码头	曾是

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [gʊd] [bɪlz] ,

to	**change**	**them**	**for**	**good**	**bills**	**,**
到	改变	他们	为了	好的	账单	,

但或许他从那个被称为“码头佬”的人那里拿走钞票是为了换成好钞票。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

so	**that**	**we**	**would**	**have**	**no**	**cause**	**for**	**suspicion**	**.**
所以	那	我们	会	有	不	原因	为了	怀疑	.

这样我们就不会有任何怀疑的理由。

" [dʒoʊ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [rɪ'flektɪvli] .

"	**Joe**	**nodded**	**reflectively**	**.**
"	乔	点头	反思地	.

乔若有所思地点了点头。

" [baɪ] [gɑ:ʃ] , [fræŋk] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][aɪ'di:ə] , ['æftər][ɔ:l] .

"	**By**	**gosh**	**,**	**Frank**	**,**	**there**	**may**	**be**	**something**	**to**	**your**	**idea**	**,**	**after**	**all**	**.**
"	经过	天哪	,	坦率	,	那里	可能	是	某物	到	你的	主意	,	后	全部	.

“天哪，弗兰克，你的想法或许真的有道理。”

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说！

[pər'hæps] [ðæts] [wer] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [plænt][ɪz] .

Perhaps	**that's**	**where**	**the**	**counterfeiting**	**plant**	**is**	**.**
也许	那就是	在哪里	这	伪造	植物	是	.

或许那里就是造假工厂所在地。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [mɪl] ! "

Right	**in**	**the**	**old**	**mill**	**!**	**"**
正确的	在	这	老的	磨	!	"

就在旧磨坊里！

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

"	**That's**	**just**	**what**	**I've**	**been**	**driving**	**at**	**.**
"	那就是	只是	什么	我已经	到过	驾驶	在	.

“那正是我一直想表达的意思。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] ,

There's	something	fishy	about	the	old	mill	,
有	某物	腥	关于	这	老的	磨	,

那座老磨坊有点蹊跷，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər]['stɔːri] [ðæt] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] .

for	all	their	story	that	they're	making	a	patent	kind	of	breakfast	food	.
为了	全部	他们的	故事	那	它们是	制作	一个	专利	种类	的	早餐	食物	.

他们声称自己正在研发一种专利早餐食品。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] — "

That	may	be	true	,	of	course	,	but	still	—	"
那	可能	是	真的	,	的	课程	,	但	仍然	—	"

这当然可能是真的，但是——

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	They	didn't	look	very	much	like	scientists	to	me	.	"
"	他们	没有	看	非常	很多	喜欢	科学家	到	我	.	"

“在我看来，他们看起来不太像科学家。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːðər] . "

"	To	me	,	either	.	"
"	到	我	,	任何一个	.	"

对我来说，也是。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ]

"	But	how	can	we	find	out	anything	more	about	the	place	than	we	know
"	但	如何	能	我们	寻找	出去	任何事物	更多的	关于	这	地方	比	我们	知道

[ɔːl'redi] ?

already	?
已经	?

“但是，我们如何才能了解到比我们已经知道的更多的关于这个地方的信息呢？”

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] ,

They	won't	let	any	one	inside	the	mill	,
他们	惯于	让	任何	一	里面	这	磨	,

他们不让任何人进入工厂。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] . "

and	it's	quite	evident	that	they	don't	want	any	one	around	the	place	at	all	.	"
和	它是	相当	明显	那	他们	不	想	任何	一	大约	这	地方	在	全部	.	"

很明显，他们根本不想让任何人待在这里。

" [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] , " [sed] [fræŋk] ,

"	What	made	me	suspicious	,	"	said	Frank	,
"	什么	制成	我	可疑的	,	"	说	坦率	,

“是什么让我起了疑心？”弗兰克问道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɔːl] [bluːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

"	was	the	fact	that	Paul	Blum	seemed	to	be	heading	for	the	mouth	of
"	曾是	这	事实	那	保罗	布鲁姆	似乎	到	是	标题	为了	这	嘴	的

['wɪloʊ] ['rɪvər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt] .

Willow	River	that	afternoon	he	got	away	in	the	motorboat	.
柳	河	那	下午	他	得到	离开	在	这	汽艇	.

“那天下午，保罗·布鲁姆似乎正朝着柳河河口的方向驶去，他乘坐摩托艇逃脱了。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['leɪtər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp]

I	began	to	wonder	later	if	he	might	have	been	intending	to	make	his	way	up
我	开始	到	想知道	之后	如果	他	可能	有	到过	意图	到	制作	他的	方式	向上

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

as	far	as	the	old	mill	.
作为	远的	作为	这	老的	磨	.

后来我开始怀疑他是不是打算一路走到老磨坊那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老磨坊的秘密(The secret of the old mill)
第6/8页

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] . "

Perhaps	**he**	**is**	**connected**	**with**	**the**	**gang**	**.**	**"**
也许	他	是	连接	和	这	帮派	.	"

或许他与这个团伙有关联。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	**It**	**looks**	**reasonable**	**.**
"	它	看起来	合理的	.

“看起来合情合理。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ðeɪl] [dʒʌst] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . "

But	**if**	**we**	**show**	**our**	**noses**	**around**	**there**	**they'll**	**just**	**chase**	**us**	**away**	**.**	**"**
但	如果	我们	展示	我们的	鼻子	大约	那里	他们会	只是	追赶	我们	离开	.	"

但如果我们贸然靠近，他们就会把我们赶走。

" [ðeəz; ðəz] ['lestər] . "

"	**There's**	**Lester**	**.**	**"**
"	有	莱斯特	.	"

“莱斯特在那儿。”

" ['lestər] ? "

"	**Lester**	**?**	**"**
"	莱斯特	?	"

“莱斯特？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wiː; wi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] .

"	**The**	**boy**	**we**	**saved**	**from**	**drowning**	**.**
"	这	男生	我们	已保存	从	溺水	.

“我们救起的那个溺水男孩。”

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ['eniweɪ] , [aɪ] [θɪŋk] .

We	**have**	**him**	**on**	**our**	**side**	**anyway**	**,**	**I**	**think**	**.**
我们	有	他	在	我们的	边	反正	,	我	思考	.

反正我觉得他肯定站在我们这边。

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪtfl] ['begər] .

If	**we**	**haven't**	**,**	**he**	**must**	**be**	**a**	**very**	**ungrateful**	**beggar**	**.**
如果	我们	还没有	,	他	必须	是	一个	非常	忘恩负义	乞丐	.

如果我们没有，那他一定是个忘恩负义的乞丐。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] ['brekfəst] [fuːd] [jɑːrn] . "

I'd	**just**	**like**	**to**	**ask**	**him**	**a**	**few**	**questions**	**about**	**this**	**patent**	**breakfast**	**food**	**yarn**	**.**	**"**
ID	只是	喜欢	到	问	他	一个	很少	问题	关于	这	专利	早餐	食物	纱	.	"

我想就这个专利早餐食品的故事问他几个问题。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	**That's**	**a**	**good**	**idea**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**.**
"	那就是	一个	好的	主意	!	"	哭	乔	.

“真是个好主意！”乔喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [suːn] [tel] [ɪf] ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɔːr]

"	**If**	**he**	**tells**	**us**	**any**	**kind**	**of**	**story**	**at**	**all**	**we**	**can**	**soon**	**tell**	**if**	**he's**	**lying**	**or**
"	如果	他	讲述	我们	任何	种类	的	故事	在	全部	我们	能	很快	告诉	如果	他是	说谎	或者

[nɑːt] .

not	**.**
不是	.

“如果他跟我们讲任何故事，我们很快就能知道他是否在撒谎。”

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

But	,	somehow	,	I	don't	think	he	would	lie	to	us	.
但	,	不知何故	,	我	不	思考	他	会	说谎	到	我们	.

但是，不知为何，我总觉得他不会对我们撒谎。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] . "

He	seemed	to	me	to	be	a	pretty	decent	sort	of	boy	.	"
他	似乎	到	我	到	是	一个	漂亮的	体面的	种类	的	男生	.	"

我觉得他是个相当不错的男孩。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] .

"	That's	what	I	thought	of	him	too	.
"	那就是	什么	我	想法	的	他	也	.

“我也是这么想他的。”

['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] , [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

Chances	are	,	if	these	men	are	counterfeiters	,	they're	keeping	him	there
机会	是	,	如果	这些	男人	是	造假者	,	它们是	保持	他	那里

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

as	a	prisoner	.
作为	一个	囚犯	.

如果这些人是伪钞制造者，他们很可能把他关在那里当囚犯。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] . "

He	might	be	only	too	glad	to	tell	what	he	knows	,	if	given	a	chance	.	"
他	可能	是	仅有的	也	高兴的	到	告诉	什么	他	知道	, 如果		给定	一个	机会	.	"

如果给他机会，他或许非常乐意透露他所知道的一切。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [ðoʊz] [men] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz]

"	And	if	it	turns	out	that	those	men	really	are	scientists	and	that	the	mill	is
"	和	如果	它	转弯	出去	那	那些	男人	真的	是	科学家	和	那	这	磨	是

['riːəli] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['brekfəst] [fuːd] [stʌnt] ,

really	being	used	for	this	breakfast	food	stunt	,
真的	存在	用过的	为了	这	早餐	食物	特技	,

“如果事实证明那些人真的是科学家，而那家磨坊也真的是用来做这个早餐食品噱头的，

[wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] ['fuːlɪʃ] [baɪ] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][pər'hæps] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

we	won't	be	making	ourselves	foolish	by	poking	around	and	perhaps	getting	into
我们	惯于	是	制作	我们自己	愚蠢	经过	戳	大约	和	也许	获得	进入

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] .

all	sorts	of	trouble	for	suspecting	they	were	counterfeiters	.
全部	排序	的	麻烦	为了	怀疑	他们	是	造假者	.

我们不会因为怀疑他们是造假者而四处打听，从而让自己陷入各种麻烦，那样只会让自己变得愚蠢。

" [fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Frank	nodded	.
"	坦率	点头	.

弗兰克点了点头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][aɪ'diːə][ɪn][sə'ʤestɪŋ; səg'ʤestɪŋ] ['lestər] .

"	That	was	my	idea	in	suggesting	Lester	.
"	那	曾是	我的	主意	在	建议	莱斯特	.

“我推荐莱斯特就是出于这个原因。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] ['prɪti] ['kerfəli] ,

We	have	to	work	pretty	carefully	,
我们	有	到	工作	漂亮的	小心	,

我们必须非常谨慎地行事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðoʊz]

for	it	wouldn't	do	to	start	a	hue	-	and	-	cry	and	find	out	that	those
为了	它	不会	做	到	开始	一个	色调	-	和	-	哭	和	寻找	出去	那	那些

['fɛloʊz] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['saɪəntɪsts] ['æftər] [ɔːl] .

fellows	really	are	scientists	after	all	.
伙伴们	真的	是	科学家	后	全部	.

因为如果大惊小怪，结果发现那些家伙其实真的是科学家，那就糟了。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

But	what	do	you	say	to	taking	the	motorcycles	to	-	morrow	morning	and
但	什么	做	你	说	到	采取	这	摩托车	到	-	明天	早晨	和

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ? "

going	up	to	the	old	mill	to	see	if	we	can	get	to	talking	to	the	boy	?	"
去	向上	到	这	老的	磨	到	看	如果	我们	能	得到	到	说	到	这	男生	?	"

“那我们明天早上骑摩托车去老磨坊看看能不能跟那个男孩谈谈，怎么样？”

" [aɪm] [geɪm] .

"	I'm	game	.
"	我是	游戏	.

我愿意。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sætərdeɪ] .

To	-	morrow's	Saturday	.
到	-	明天	周六	.

明天是星期六。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [duː] [siː] [ˌjuː 'es] [ðeɪl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [dʒʌst] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

Even	if	the	men	at	the	mill	do	see	us	they'll	think	we're	just	out	on	a	holiday
甚至	如果	这	男人	在	这	磨	做	看	我们	他们会	思考	是	只是	出去	在	一个	假期

['aʊtɪŋ] .

outing	.
外出	.

即使工厂里的工人们看到我们，他们也会认为我们只是出来度假。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔː] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][st'reɪndʒəz]

There's	no	law	against	going	near	the	old	mill	,	even	if	they	don't	want	strangers
有	不	法律	反对	去	靠近	这	老的	磨	,	甚至	如果	他们	不	想	陌生人

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

即使他们不希望陌生人靠近，也没有法律禁止人们靠近那座旧磨坊。

" [soʊ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

"	So	the	arrangement	was	made	,
"	所以	这	安排	曾是	制成	,

于是，这项安排就此达成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [leɪd][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	Hardy	boys	laid	their	plans	for	a	visit	to	the	old	mill	on	the
和	这	哈迪	男孩们	铺设	他们的	计划	为了	一个	访问	到	这	老的	磨	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

于是，哈迪家的男孩们计划第二天去参观那座老磨坊。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Each	felt	that	there	was	something	suspicious	about	the	place	,
每个	毛毡	那	那里	曾是	某物	可疑的	关于	这	地方	,

他们都觉得这个地方有些可疑。

[sʌm; səm] ['mɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [nɔːr] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['sɑːlvd] [baɪ][ðə; ði] ['brekfəst] [fuːd]

some	mystery	that	was	not	entirely	nor	satisfactorily	solved	by	the	breakfast	food
一些	神秘	那	曾是	不是	完全	也不	令人满意地	已解决	经过	这	早餐	食物

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

早餐食物的解释并没有完全或令人满意地解开某些谜团。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] [tuː; tə] ['lestər] ,

If	they	could	only	talk	to	Lester	,
如果	他们	可以	仅有的	讲话	到	莱斯特	,

如果他们能和莱斯特谈谈就好了

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	was	already	under	obligation	to	them	for	having	saved	his	life	,
WHO	曾是	已经	在下面	义务	到	他们	为了	拥有	已保存	他的	生活	,

他本来就因为被他们救过命而对他们心存感激，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tɔːrd] ['verɪfaɪɪŋ] [ɔːr] [dɪ'spelɪŋ] [ðer; ðər] [səs'piʃənz]

they	felt	that	they	would	go	a	long	way	toward	verifying	or	dispelling	their	suspicions
他们	毛毡	那	他们	会	去	一个	长的	方式	朝向	核实	或者	驱散	他们的	怀疑

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

regarding	the	three	men	who	were	the	present	occupants	of	the	mill	.
关于	这	三	男人	WHO	是	这	展示	居住者	的	这	磨	.

他们觉得这样做有助于证实或消除他们对磨坊现任三名住户的怀疑。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[wʌt] ['lestər] [sed]

What	Lester	Said
什么	莱斯特	说

莱斯特说的话

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	Hardy	boys	set	out	for	the	old	mill	on	the	following	morning	.
这	哈迪	男孩们	放	出去	为了	这	老的	磨	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上，哈迪家的男孩们出发前往那座旧磨坊。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [baɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

They	went	up	the	shore	road	by	motorcycle	,
他们	去	向上	这	支撑	路	经过	摩托车	,

他们骑摩托车沿着海岸公路行驶，

[ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [luːp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['rɪvər] .

then	turned	on	to	the	deserted	loop	that	led	to	the	mill	on	the	banks	of	the	Willow	River	.
然后	转向	在	到	这	荒凉的	环形	那	引领	到	这	磨	在	这	银行	的	这	柳	河	.

然后拐上了通往柳河岸边磨坊的荒凉小路。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] ['ʌndər] [sʌm; səm]

When	they	came	within	sight	of	the	river	they	left	their	motorcycles	under	some
什么时候	他们	来了	之内	视线	的	这	河	他们	左边	他们的	摩托车	在下面	一些

[triːz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

trees	by	the	roadside	,
树木	经过	这	路边	,

当他们驶近河流时，就把摩托车停在路边的一些树下。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [fʊt] .

and	went	on	their	way	on	foot	.
和	去	在	他们的	方式	在	脚	.

然后他们步行继续赶路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['fɪʃɪŋ] [poʊlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	had	brought	fishing	poles	and	fishing	tackle	with	them	.
他们	有	带来	钓鱼	杆子	和	钓鱼	处理	和	他们	.

他们带来了鱼竿和渔具。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [waɪl] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] , " [fræŋk] [hæd; həd] [sed] ,

"	We	might	as	well	enjoy	ourselves	while	we're	on	the	trip	,	"	Frank	had	said	,
"	我们	可能	作为	出色地	享受	我们自己	尽管	是	在	这	旅行	,	"	坦率	有	说	,

“我们不妨在旅途中好好享受一番，”弗兰克曾这样说道。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

in	making	this	suggestion	.
在	制作	这	建议	.

提出这个建议时。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] .

"	Besides	,	it	gives	us	an	excuse	for	being	near	the	mill	.
"	除了	,	它	给予	我们	一个	原谅	为了	存在	靠近	这	磨	.

此外，这也给了我们一个待在磨坊附近的借口。

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [nɪr] [ðə; ði] [mɪl] [reɪs] .

There	always	was	good	fishing	down	by	the	pool	near	the	mill	race	.
那里	总是	曾是	好的	钓鱼	向下	经过	这	水池	靠近	这	磨	种族	.

在磨坊水渠附近的池塘边，一直都是钓鱼的好地方。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

"	They	came	out	of	the	woods	some	distance	above	the	mill	and	began	to
"	他们	来了	出去	的	这	树林	一些	距离	多于	这	磨	和	开始	到

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

他们从磨坊上方一段距离外的树林里出来，开始捕鱼。

['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

working	their	way	slowly	down	the	river	.
在职的	他们的	方式	缓慢地	向下	这	河	.

他们沿着河慢慢往下走。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

By	the	time	they	had	come	within	sight	of	the	mill	,
经过	这	时间	他们	有	来	之内	视线	的	这	磨	,

当他们走到能看到磨坊的地方时，

[fræŋk] [hæd; həd] [kɔːt] [tuː] [fɪʃ] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [kɔːt] [wʌn] .

Frank	had	caught	two	fish	and	Joe	had	caught	one	.
坦率	有	捕捉	二	鱼	和	乔	有	捕捉	一	.

弗兰克钓到了两条鱼，乔钓到了一条。

[ðə; ði] [mɪl] [wiːl] [wʌz; wəz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv]

The	mill	wheel	was	revolving	slowly	and	they	could	hear	the	muffled	sound	of
这	磨	车轮	曾是	旋转	缓慢地	和	他们	可以	听到	这	闷音	声音	的

[mə'ʃiːnəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

machinery	within	the	building	.
机械	之内	这	建筑	.

磨坊的水车缓缓转动，他们能听到建筑物内机器运转的沉闷声音。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [puːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [loʊn] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

Down	**by**	**the**	**pool**	**they**	**could**	**see**	**a**	**lone**	**figure**	**moving**	**about**	**.**
向下	经过	这	水池	他们	可以	看	一个	孤独	数字	移动	关于	.

他们看到泳池边有一个孤零零的身影在走动。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] ['lestər] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	**I**	**believe**	**that's**	**Lester**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Joe**	**.**
"	我	相信	那就是	莱斯特	!	"	惊呼	乔	.

“我相信那就是莱斯特！”乔惊呼道。

" [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] .

"	**That's**	**who**	**it**	**is**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**his**	**brother**	**,**	**after**	**a**	**glance**	**.**
"	那就是	WHO	它	是	,	全部	正确的	,	"	同意	他的	兄弟	,	后	一个	瞥一眼	.

“没错，就是他，”他哥哥瞥了一眼后同意道。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['fɪʃɪŋ] , [tuː] .

"	**And**	**he's**	**fishing**	**,**	**too**	**.**
"	和	他是	钓鱼	,	也	.

“他还在钓鱼。”

" ['lestər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Lester**	**was**	**standing**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**pool**	**,**	**a**	**fishing**	**rod**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	莱斯特	曾是	常设	在	这	银行	的	这	水池	,	一个	钓鱼	杆	在	他的	手	.

莱斯特站在池塘边，手里拿着一根鱼竿。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɔːrt] ,

But	**he**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**very**	**enthusiastic**	**about**	**the**	**sport**	**,**
但	他	做过	不是	似乎	到	是	非常	热情的	关于	这	运动	,

但他似乎对这项运动并不太热衷。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['iːgərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs]

for	**there**	**was**	**little**	**eagerness**	**in**	**his**	**expression**	**as**	**he**	**eyed**	**the**	**motionless**
为了	那里	曾是	小的	渴望	在	他的	表达	作为	他	眼睛	这	静止不动

[floʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

float	**on**	**top**	**of**	**the**	**water**	**.**
漂浮	在	顶部	的	这	水	.

因为他看着水面上静止不动的浮标时，脸上并没有丝毫热情。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]

Frank	**and**	**Joe**	**came**	**slowly**	**down**	**the**	**bank**	**toward**	**him**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**up**
坦率	和	乔	来了	缓慢地	向下	这	银行	朝向	他	,	和	他	看起来	向上

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

at	**their**	**approach**	**.**
在	他们的	方法	.

弗兰克和乔缓缓地沿着河岸向他走来，他抬头看着他们。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**recognized**	**them**	**immediately**	**and**	**a**	**smile**	**came**	**over**	**his**	**face**	**.**
他	认可	他们	立即地	和	一个	微笑	来了	超过	他的	脸	.

他一眼就认出了他们，脸上露出了笑容。

" [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**!**
"	你好	!

“你好！

" [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] .

"	**he**	**said**	**shyly**	**.**
"	他	说	害羞地	.

他腼腆地说。

" [hə'loʊ] , ['lestər] , " [ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Hello**	,	**Lester**	,	"	**they**	**greeted**	**him**	.
"	你好	,	莱斯特	,	"	他们	问候	他	.

“你好，莱斯特，”他们向他打招呼。

" ['enɪ] [lʌk] ? "

"	**Any**	**luck**	**?**	"
"	任何	运气	?	"

“有进展吗？”

" [nʌn] [jet] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	**None**	**yet**	,	"	**admitted**	**the**	**lad**	.
"	没有任何	然而	,	"	承认	这	小伙子	.

“还没有，”男孩承认道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , ['eniweɪ] . "

"	**I**	**don't**	**care**	**for**	**fishing**	,	**anyway**	.	"
"	我	不	关心	为了	钓鱼	,	反正	.	"

“反正我也不喜欢钓鱼。”

" [ðeəz; ðəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [puːl] , " [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**There's**	**supposed**	**to**	**be**	**plenty**	**of**	**fish**	**in**	**this**	**pool**	,	"	**Frank**	**told**	**him**	.
"	有	据称	到	是	很多	的	鱼	在	这	水池	,	"	坦率	讲述	他	.

“这个池塘里应该有很多鱼，”弗兰克告诉他。

['lestər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Lester	**shrugged**	**his**	**shoulders**	.
莱斯特	耸了耸肩	他的	肩膀	.

莱斯特耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	**I**	**suppose**	**so**	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[aɪv] [kɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .

I've	**caught**	**quite**	**a**	**few**	.
我已经	捕捉	相当	一个	很少	.

我抓到了不少。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [fɪʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]

But	**when**	**you**	**haven't**	**anything**	**to**	**do**	**but**	**fish**	**all**	**day**	**long**	**you**	**don't**	**care**	**for**
但	什么时候	你	还没有	任何事物	到	做	但	鱼	全部	天	长的	你	不	关心	为了

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] . "

it	**so**	**much**	.	"
它	所以	很多	.	"

但是，如果你整天除了钓鱼什么事都做不了，你就不会那么在意它了。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	**Is**	**that**	**all**	**you**	**do**	**?**	"	**asked**	**Joe**	.
"	是	那	全部	你	做	?	"	问	乔	.

“你就只做这些吗？”乔问道。

" [ðæts] [ɔːl] .

"	**That's**	**all**	.
"	那就是	全部	.

“就这样。

[its] ['maɪti] ['loʊnsəm] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] [mɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

It's	**mighty**	**lonesome**	**living**	**at**	**this**	**old**	**mill**	**all**	**the**	**time**	.	"
它是	强大的	寂寞	活的	在	这	老的	磨	全部	这	时间	.	"

一直住在这座老磨坊里真是太孤独了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ? "

"	Why	don't	you	go	down	to	the	city	once	in	a	while	?	"
"	为什么	不	你	去	向下	到	这	城市	一次	在	一个	尽管	?	"

“你为什么不偶尔去趟城里呢？”

" ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

"	Uncle	Dock	won't	let	me	.
"	叔叔	码头	惯于	让	我	.

“码头叔叔不让我去。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['loʊnli] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

"	The	boy	was	evidently	lonely	and	glad	to	see	them	.
"	这	男生	曾是	显然	孤独	和	高兴的	到	看	他们	.

“这男孩显然很孤独，见到他们很高兴。”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

He	sat	down	on	the	bank	and	forgot	his	fishing	in	his	delight	at	being	able
他	卫星	向下	在	这	银行	和	忘了	他的	钓鱼	在	他的	喜	在	存在	有能力的

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

to	talk	to	boys	of	his	own	age	.
到	讲话	到	男孩们	的	他的	自己的	年龄	.

他坐在河岸上，因为能和同龄男孩们聊天而高兴不已，忘记了钓鱼的事。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " [hiː; hi] [æskt] ['wɪstfəli] .

"	Do	you	go	to	school	?	"	he	asked	wistfully	.
"	做	你	去	到	学校	?	"	他	问	怅然地	.

“你上学吗？”他怅然地问道。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	Hardy	boys	nodded	.
这	哈迪	男孩们	点头	.

哈迪家的男孩们点了点头。

" ['evri] [deɪ] ? "

"	Every	day	?	"
"	每一个	天	?	"

“每天？ ”

" ['evri] [deɪ] [bʌt; bət]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] . "

"	Every	day	but	Saturdays	and	Sundays	.	"
"	每一个	天	但	星期六	和	星期日	.	"

“除了周六和周日，每天都上班。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	I	wish	I	could	go	to	school	.
"	我	希望	我	可以	去	到	学校	.

“我真希望我能去上学。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['lʌki] .

You	fellows	are	lucky	.
你	伙伴们	是	幸运的	.

你们真幸运。

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

"	Joe	and	Frank	looked	at	one	another	.
"	乔	和	坦率	看起来	在	一	其他	.

乔和弗兰克互相看了一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [met] ['eni] [wʌn] [huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ]

This	was	the	first	time	they	had	ever	met	any	one	who	considered	that	they
这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	遇见	任何	一	WHO	经过考虑的	那	他们

[wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

were	fortunate	in	being	able	to	go	to	school	.
是	幸运	在	存在	有能力的	到	去	到	学校	.

这是他们第一次遇到认为他们能够上学是一种幸运的人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [əd'mɪtɪd] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	suppose	we	are	,	"	admitted	Frank	,	with	a	smile	.
"	我	认为	我们	是	,	"	承认	坦率	,	和	一个	微笑	.

“我想我们是的，”弗兰克笑着承认道。

" [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	Although	sometimes	we	don't	think	so	.	"
"	虽然	有时	我们	不	思考	所以	.	"

“虽然有时候我们并不这么认为。”

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ? "

"	Are	there	lots	of	other	fellows	at	the	school	?	"
"	是	那里	很多	的	其他	伙伴们	在	这	学校	?	"

“学校里还有很多其他同学吗？”

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .

"	Quite	a	few	.
"	相当	一个	很少	.

不少。

" ['lestər] [said] .

"	Lester	sighed	.
"	莱斯特	叹了口气	.

莱斯特叹了口气。

" [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gee	,	I	wish	I	could	go	,	"	he	said	.
"	吉	,	我	希望	我	可以	去	,	"	他	说	.

“唉，我真希望我能去，”他说。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] ['eniwer] . "

"	But	Uncle	Dock	won't	let	me	go	anywhere	.	"
"	但	叔叔	码头	惯于	让	我	去	任何地方	.	"

“但是多克叔叔不让我去任何地方。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Where	did	you	come	from	?	"	asked	Frank	.
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	问	坦率	.

“你从哪里来？”弗兰克问道。

" ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Washington	.
"	华盛顿	.

华盛顿。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

But	even	there	I	didn't	know	any	of	the	boys	.
但	甚至	那里	我	没有	知道	任何	的	这	男孩们	.

但即使在那里，我也不认识任何男孩。

['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [kiːps] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Uncle	Dock	keeps	me	with	him	all	the	time	.
叔叔	码头	保持	我	和	他	全部	这	时间	.

多克叔叔总是把我跟他在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [wiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ]
But **he** **says** **we'll** **be** **rich** **some** **day**
但 他 说道 出色地 是 富有的 一些 天

但他说，总有一天我们会发财的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [aɪ][wɑːnt] . "
and **then** **I** **can** **have** **all** **the** **friends** **I** **want** **.** **"**
和 然后 我 能 有 全部 这 朋友们 我 想 . "

这样我就可以拥有我想要的所有朋友了。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [dʒoʊ] .
" **What** **does** **your** **uncle** **do** **for** **a** **living** **?** **"** **inquired** **Joe** **.**
" 什么 做 你的 叔叔 做 为了 一个 活的 ? " 询问 乔 .

“你叔叔是做什么工作的？”乔问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [mɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['evɪdəntli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Why** **,** **he** **runs** **the** **mill** **,** **"** **answered** **the** **boy** **,** **evidently** **surprised** **by** **the** **question** **.**
" 为什么 , 他 跑步 这 磨 , " 回答 这 男生 , 显然 惊讶 经过 这 问题 .

“他经营着一家磨坊，”男孩回答道，显然对这个问题感到惊讶。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [meɪk] ?
" **But** **what** **does** **he** **make** **?**
" 但 什么 做 他 制作 ?

但他赚多少钱呢?

['brekfəst] [fuːd] ? "
Breakfast **food** **?** **"**
早餐 食物 ? "

早餐吃什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **know** **much** **about** **it** **.**
我 不 知道 很多 关于 它 .

我对此了解不多。

['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ['nevər] [telz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] . "
Uncle **Dock** **never** **tells** **me** **anything** **.** **"**
叔叔 码头 绝不 讲述 我 任何事物 . "

道克叔叔从来不跟我说话。

" [dɪd][hiː; hi] [muːv] ['eni] [nuː] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Did** **he** **move** **any** **new** **machinery** **into** **the** **mill** **?** **"** **asked** **Frank** **.**
" 做过 他 移动 任何 新的 机械 进入 这 磨 ? " 问 坦率 .

“他有没有把什么新机器搬进工厂？”弗兰克问道。

" [oʊ] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [pʊt][ɪn] .
" **Oh** **,** **when** **we** **first** **came** **here** **there** **was** **a** **lot** **of** **new** **machinery** **put** **in** **.**
" 哦 , 什么时候 我们 第一的 来了 这里 那里 曾是 一个 很多 的 新的 机械 放 在 .

“哦，我们刚来这里的时候，这里安装了很多新机器。”

[its] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] . "
It's **all** **in** **a** **back** **room** **.** **"**
它是 全部 在 一个 后退 房间 . "

一切都在后面的房间里。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?
" **What** **does** **it** **look** **like** **?**
" 什么 做 它 看 喜欢 ?

它看起来像什么?

" [dʒoʊ] [in'kwaiəd] ['leɪzɪli] .
" Joe inquired lazily .
" 乔 询问 懒洋洋 .

乔懒洋洋地问道。

" [aɪv] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
" I've never seen it .
" 我已经 绝不 已见 它 .

“我从没见过。”

[its] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] [lɔkt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
It's in a stone room , and they keep the door locked all the time .
它是 在 一个 石头 房间 , 和 他们 保持 这 门 已锁定 全部 这 时间 .

它位于一间石砌房间里，而且他们一直把门锁着。

['ʌŋk(ə)l] [dɑ:k] [bɑ:kst] [maɪ] [ɪrz] [wʌns] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] . "
Uncle Dock boxed my ears once when he saw me near the door . "
叔叔 码头 盒装 我的 耳朵 一次 什么时候 他 锯 我 靠近 这 门 . "

“有一次，多克叔叔看到我在门口附近，就打了我的耳朵。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [fu:d] ?
" Have you ever seen any of the breakfast food ?
" 有 你 曾经 已见 任何 的 这 早餐 食物 ?

你见过早餐食物吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The boy shook his head .
" 这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

" [aɪv] ['nevər] [si:n] ['eni] [jet] . "
" I've never seen any yet . "
" 我已经 绝不 已见 任何 然而 . "

“我还没见过呢。”

" [du:] [ðeɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ?
" Do they ship it all out ?
" 做 他们 船 它 全部 出去 ?

他们全部都运出去了吗?

" ['lestər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Lester hesitated .
" 莱斯特 犹豫了一下 .

莱斯特犹豫了一下。

" [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɑ:rkɛl, mɑ:r'kɛl] [goʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" Once in a while Mr . Markel goes into the city with some
" 一次 在 一个 尽管 先生 . 马尔克尔 去 进入 这 城市 和 一些
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
packages .
包裹 .

“马克尔先生偶尔会带着一些包裹进城。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nevər] ['veri] [lɑ:rdʒ] . "
But they're never very large . "
但 它们是 绝不 非常 大的 . "

但它们个头都不大。

" [ɪz]['mɪstər] . ['mɑ:rkɛl, mɑ:r'kɛl] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Is Mr . Markel related to you ? "
" 是 先生 . 马尔克尔 有关的 到 你 ? "

“马克尔先生和您有亲戚关系吗？”

" [noʊ] . [aɪ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [men] [bɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] [dɑ:k] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] . "

"	No	.	I	never	saw	the	other	two	men	before	Uncle	Dock	brought	me	here	.	"
"	不	.	我	绝不	锯	这	其他	二	男人	前	叔叔	码头	带来	我	这里	.	"

“不，在多克叔叔带我来这里之前，我从没见过另外两个人。”

" [ɪz][hi:; hi][jʊr; jər]['ri:əl]['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Is	he	your	real	uncle	?	"
"	是	他	你的	真实的	叔叔	?	"

“他是你亲叔叔吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hi:; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['æftər][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] , ['evər] [sɪns] [maɪ]['fɑ:ðər] [daɪd] . "

He	has	looked	after	me	for	about	a	year	now	,	ever	since	my	father	died	.	"
他	有	看起来	后	我	为了	关于	一个	年	现在	,	曾经	自从	我的	父亲	死亡	.	"

自从我父亲去世后，他已经照顾我大约一年了。

" [ɪz][hi:; hi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Is	he	good	to	you	?	"	asked	Frank	.
"	是	他	好的	到	你	?	"	问	坦率	.

“他对你好吗？”弗兰克问道。

" ['sʌmtaɪmz] .

"	Sometimes	.
"	有时	.

“有时。

[bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][let][ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɔ:r][hæv; həv]['eni] [frendz] ,

But	he	won't	let	me	go	to	school	or	have	any	friends	,
但	他	惯于	让	我	去	到	学校	或者	有	任何	朋友们	,

但他不让我去上学，也不让我交朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][du:][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sez] , [hi:; hi] [bi:ts] [ˌem 'i:] . "

and	if	I	don't	do	just	as	he	says	,	he	beats	me	.	"
和	如果	我	不	做	只是	作为	他	说道	,	他	节拍	我	.	"

如果我不按他说的做，他就会打我。

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ? " [in'kwaiəd][dʒoʊ] .

"	What	did	he	do	when	he	lived	in	Washington	?	"	inquired	Joe	.
"	什么	做过	他	做	什么时候	他	居住地	在	华盛顿	?	"	询问	乔	.

“他住在华盛顿的时候都做些什么？”乔问道。

" [dɪd][hi:; hi] [meɪk] ['brekfəst] [fu:d] [ðer; ðər] , [tu:] ?

"	Did	he	make	breakfast	food	there	,	too	?
"	做过	他	制作	早餐	食物	那里	,	也	?

“他也在那里做早餐吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] .

"	The	boy	laughed	.
"	这	男生	笑了	.

男孩笑了。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	He	didn't	do	very	much	of	anything	.
"	他	没有	做	非常	很多	的	任何事物	.

“他没做什么大事。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'loʊn] .

He	used	to	go	out	at	night	a	lot	and	leave	me	all	alone	.
他	用过的	到	去	出去	在	夜晚	一个	很多	和	离开	我	全部	独自的	.

他以前经常晚上出去，把我一个人留在家里。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] .

Sometimes	**he**	**wouldn't**	**come**	**back**	**until**	**nearly**	**morning**	**.**
有时	他	不会	来	后退	直到	几乎	早晨	.

有时他要到快天亮才会回来。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

He	**told**	**me**	**he**	**was**	**working**	**in**	**a**	**factory**	**.**
他	讲述	我	他	曾是	在职的	在	一个	工厂	.

他告诉我他在一家工厂工作。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [men] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeid] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	**sometimes**	**funny**	**looking**	**men**	**would**	**call**	**on**	**him**	**and**	**they'd**	**talk**	**for**	**a**
但	有时	有趣的	寻找	男人	会	称呼	在	他	和	他们会	讲话	为了	一个

[lɔːŋ] [waɪl] . "

long	**while**	**.**	**"**
长的	尽管	.	"

但有时一些长相古怪的男人会来拜访他，他们会聊很久。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brekfəst] [fuːd] ? "

"	**And**	**he's**	**never**	**told**	**you**	**anything**	**about**	**the**	**breakfast**	**food**	**?**	**"**
"	和	他是	绝不	讲述	你	任何事物	关于	这	早餐	食物	?	"

“他从来没跟你说过早餐吃什么吗？”

" ['nʌθɪŋ] . "

"	**Nothing**	**.**	**"**
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [hɪr] ? "

"	**How**	**long**	**do**	**you**	**think**	**you'll**	**be**	**here**	**?**	**"**
"	如何	长的	做	你	思考	你会	是	这里	?	"

你觉得你会在这里待多久？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] .

Uncle	**Dock**	**says**	**we**	**may**	**be**	**here**	**for**	**a**	**month**	**yet**	**.**
叔叔	码头	说道	我们	可能	是	这里	为了	一个	月	然而	.

码头叔叔说我们可能还要在这里待一个月。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [və'liːs] [pækt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['eni] [taɪm] .

But	**he**	**always**	**has**	**a**	**valise**	**packed**	**so**	**we**	**can**	**go**	**any**	**time**	**.**
但	他	总是	有	一个	手提箱	包装	所以	我们	能	去	任何	时间	.

但他总是带着行李箱，所以我们随时都可以出发。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	**The**	**Hardy**	**boys**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**significantly**	**.**
"	这	哈迪	男孩们	看起来	在	一	其他	显著地	.

哈代家的男孩们意味深长地对视了一眼。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['brekfəst] [fuːd] ['entərpraɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔːr] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ?

Was	**the**	**patent**	**breakfast**	**food**	**enterprise**	**legitimate**	**or**	**illegitimate**	**?**
曾是	这	专利	早餐	食物	企业	合法的	或者	私生子	?

这家获得专利的早餐食品企业是合法的还是非法的?

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [graʊndz] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n]

From	what	the	boy	had	said	,	there	appeared	to	be	grounds	for	suspicion
从	什么	这	男生	有	说	,	那里	出现	到	是	理由	为了	怀疑

.

:

.

从男孩的讲述来看，似乎有理由怀疑他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['æftər][ɔːl] .

It	did	not	seem	that	Uncle	Dock	was	a	scientist	after	all	.
它	做过	不是	似乎	那	叔叔	码头	曾是	一个	科学家	后	全部	.

看来道克叔叔终究并不是科学家。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [naʊ] , " [sed] ['lestər] .

"	I	wish	we	were	rich	now	,	"	said	Lester	.
"	我	希望	我们	是	富有的	现在	,	"	说	莱斯特	.

“我希望我们现在就富有，”莱斯特说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	I'd	like	to	go	away	from	here	and	go	to	school	.
"	ID	喜欢	到	去	离开	从	这里	和	去	到	学校	.

“我想离开这里去上学。”

[aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [wʊd] [muːv] ['ɪntuː] ['beɪpɔːrt] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

I	wish	Uncle	Dock	would	move	into	Bayport	so	I	could	go	to	school	with	you
我	希望	叔叔	码头	会	移动	进入	贝波特	所以	我	可以	去	到	学校	和	你

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

我希望 Dock 叔叔能搬到 Bayport，这样我就可以和你们一起上学了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] . "

But	I	guess	there	isn't	much	chance	of	that	.	"
但	我	猜测	那里	不是	很多	机会	的	那	.	"

但我认为这种可能性不大。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ? " [sed] [fræŋk] .

"	Your	uncle	is	pretty	sure	he's	going	to	be	rich	?	"	said	Frank	.
"	你的	叔叔	是	漂亮的	当然	他是	去	到	是	富有的	?	"	说	坦率	.

“你叔叔很有把握会发财吗？”弗兰克说。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

He	has	told	me	often	that	we'd	be	rich	some	day	and	that	I	could
他	有	讲述	我	经常	那	我们会	是	富有的	一些	天	和	那	我	可以

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [aɪ]['wɑːntɪd] [ðen] . "

have	all	the	friends	I	wanted	then	.	"
有	全部	这	朋友们	我	通缉	然后	.	"

他经常跟我说，我们将来会变得富有，到那时我就可以拥有我想要的所有朋友了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][ðə; ði] ['brekfəst] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] . "

"	He	must	expect	the	breakfast	food	to	be	a	success	.	"
"	他	必须	预计	这	早餐	食物	到	是	一个	成功	.	"

他应该预料到早餐会大受欢迎。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "

"	I	suppose	so	.	"
"	我	认为	所以	.	"

“我想也是。”

" [hæz; həz][hiː; hi]['evər] [bɔːt] ['eni] [greɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmɚz] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [ɪn'kwaɪəd] [dʒoʊ] .

"	Has	he	ever	bought	any	grain	from	the	farmers	around	here	?	"	inquired	Joe	.
"	有	他	曾经	买	任何	粮食	从	这	农民	大约	这里	?	"	询问	乔	.

“他有没有从这附近的农民那里买过粮食？”乔问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	shook	his	head	.
这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [greɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Some	people	tried	to	sell	grain	to	him	,	but	he	wouldn't	buy	it	.	"
一些	人们	尝试	到	卖	粮食	到	他	,	但	他	不会	买	它	.	"

有些人试图卖粮食给他，但他不肯买。

" [ðen] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [fuːd] [aʊt][ʌv; əv] ?

"	Then	what	is	he	making	the	breakfast	food	out	of	?
"	然后	什么	是	他	制作	这	早餐	食物	出去	的	?

“那他早餐用的是什么食材呢？”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn'dɪfrəntli] .

"	The	boy	shrugged	his	shoulders	indifferently	.
"	这	男生	耸了耸肩	他的	肩膀	漠不关心	.

男孩漠然地耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['veɪgli] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	vaguely	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	依稀	.

“我不知道，”他含糊地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	much	about	it	.
"	我	不	知道	很多	关于	它	.

我对此了解不多。

[hiː; hi] ['nevər] [telz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [lets] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] .

He	never	tells	me	anything	and	he	never	lets	me	into	the	workroom	.
他	绝不	讲述	我	任何事物	和	他	绝不	让我们	我	进入	这	工作室	.

他从来不跟我说过任何事，也从来不让我进工作室。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['lɛstərz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz]

"	That	was	the	sum	and	substance	of	Lester's	knowledge	of	the	activities
"	那	曾是	这	和	和	物质	的	莱斯特的	知识	的	这	活动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

of	his	Uncle	Dock	and	his	two	associates	.
的	他的	叔叔	码头	和	他的	二	同事	.

“这就是莱斯特对他叔叔多克及其两位同伙的活动的全部了解。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ;

The	boy	did	not	seem	to	object	to	being	questioned	;
这	男生	做过	不是	似乎	到	目的	到	存在	被质问	;

男孩似乎并不反对被询问；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnsəm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

it	was	plain	that	he	was	so	lonesome	that	he	welcomed	the	opportunity
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	所以	寂寞	那	他	欢迎	这	机会

[ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

of	talking	to	some	one	.
的	说	到	一些	一	.

很明显，他非常孤独，所以很珍惜能和人交谈的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	the	more	the	Hardy	boys	interrogated	him	the	more	convinced	they	were
和	这	更多的	这	哈迪	男孩们	审问	他	这	更多的	确信	他们	是

[ðæt] [ðer; ðər] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈfaʊndɪd]

that	their	suspicions	of	Uncle	Dock	and	the	other	two	men	were	not	unfounded
那	他们的	怀疑	的	叔叔	码头	和	这	其他	二	男人	是	不是	毫无根据

.

:
.

哈迪家的男孩们越是盘问他，就越发确信他们对多克叔叔和其他两个人的怀疑并非毫无根据。

" [ˈdʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [juː; jʊ][duː] [ˈeni] [wɜːrk] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	Doesn't	he	make	you	do	any	work	?	"	asked	Frank	.
"	不	他	制作	你	做	任何	工作	?	"	问	坦率	.

“他难道不让你干活吗？”弗兰克问道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈwɔːtər] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	have	to	chop	wood	once	in	a	while	,	and	bring	water	up	from	the
"	我	有	到	劈	木头	一次	在	一个	尽管	,	和	带来	水	向上	从	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“我偶尔需要劈柴，还要从泉眼打水上来。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

But	there's	not	much	to	do	.
但	有	不是	很多	到	做	.

但也没什么事可做。

[its] [ˈprɪti] [dʌl] [hɪr] .

It's	pretty	dull	here	.
它是	漂亮的	乏味的	这里	.

这里挺无聊的。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] .

I	wish	there	was	more	work	for	me	to	do	.
我	希望	那里	曾是	更多的	工作	为了	我	到	做	.

我希望有更多的工作可以做。

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][aɪ][dʒʌst] [fɪʃ] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [hæŋ] [əˈraʊnd] . "

But	mostly	I	just	fish	and	swim	and	hang	around	.	"
但	大多	我	只是	鱼	和	游泳	和	悬挂	大约	.	"

但我大部分时间都在钓鱼、游泳和闲逛。

" [ˈdʌznt] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪl] ? "

"	Doesn't	he	let	you	help	him	in	the	mill	?	"
"	不	他	让	你	帮助	他	在	这	磨	?	"

“他难道不让你帮他去磨坊干活吗？”

" [noʊ] . [aɪv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	No	.	I've	offered	to	help	,	but	none	of	them	will	let	me	come	into	the
"	不	.	我已经	提供	到	帮助	,	但	没有任何	的	他们	将要	让	我	来	进入	这

['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] . "

workroom	.	"
工作室	.	"

“不，我主动提出帮忙，但他们都不让我进工作室。”

" ['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] ?

"	Workroom	?
"	工作室	?

工作室?

[dəunt] [ðeɪ] [juːz][ðə; ði] [hoʊl] [mɪl] ? "

Don't	they	use	the	whole	mill	?	"
不	他们	使用	这	所有的	磨	?	"

他们难道不用整台磨机吗?

" ['oʊnli][ðə; ði] [stoʊn] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] . "

"	Only	the	stone	room	where	the	new	machinery	is	.	"
"	仅有的	这	石头	房间	在哪里	这	新的	机械	是	.	"

“只有放置新机器的石室。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːnəri] ['iznt] ['biːɪŋ] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ? "

"	And	the	old	machinery	isn't	being	used	at	all	?	"
"	和	这	老的	机械	不是	存在	用过的	在	全部	?	"

“那些旧机器完全没被使用吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	At	that	moment	there	was	an	interruption	.
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	中断	.

“就在这时，发生了意外。”

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

A	shout	from	the	mill	attracted	their	attention	and	,	looking	up	,
一个	喊	从	这	磨	吸引	他们的	注意力	和	,	寻找	向上	,

磨坊里传来一声喊叫，吸引了他们的注意，他们抬头望去，

[ðeɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

they	saw	Uncle	Dock	standing	in	the	doorway	.
他们	锯	叔叔	码头	常设	在	这	门口	.

他们看到多克叔叔站在门口。

" ['lestər] !

"	Lester	!
"	莱斯特	!

莱斯特!

" [hiː; hi] [beˈləud] ['æŋgrəli] .

"	he	bellowed	angrily	.
"	他	咆哮	愤怒地	.

他愤怒地咆哮道。

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Come	up	here	this	minute	,	"	ordered	the	old	man	.
"	来	向上	这里	这	分钟	,	"	订购	这	老的	男人	.

“立刻上来！”老人命令道。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] .

He	left	the	door	and	came	down	the	slope	toward	the	river	.
他	左边	这	门	和	来了	向下	这	坡	朝向	这	河	.

他离开门口，沿着斜坡朝河边走去。

" [naʊ] [aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Now	I'm	in	for	it	,	"	said	the	boy	.
"	现在	我是	在	为了	它	,	"	说	这	男生	.

“这下我可惨了，”男孩说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] ['hiːl] [biː; bi]['æŋgri] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	suppose	he'll	be	angry	now	because	I	was	talking	to	you	.
"	我	认为	地狱	是	生气的	现在	因为	我	曾是	说	到	你	.

“我想他现在肯定很生气，因为我跟你说话了。”

" ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['æŋgri] .

"	Uncle	Dock	was	indeed	angry	.
"	叔叔	码头	曾是	的确	生气的	.

“多克叔叔确实很生气。”

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

As	he	came	up	to	the	group	he	was	muttering	beneath	his	breath	.
作为	他	来了	向上	到	这	团体	他	曾是	喃喃自语	下面	他的	气息	.

他走到众人面前时，嘴里低声嘟囔着什么。

" [get] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] !

"	Get	back	up	to	the	mill	,	you	young	rascal	!
"	得到	后退	向上	到	这	磨	,	你	年轻的	恶棍	!

“滚回磨坊去，你这小淘气！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , ['gɪvɪŋ] ['lestər] [ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	he	ordered	,	giving	Lester	a	cuff	on	the	side	of	the	head	.
"	他	订购	,	给予	莱斯特	一个	袖口	在	这	边	的	这	头	.

“他命令道，同时拍了拍莱斯特的后脑勺。”

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

"	How	often	have	I	told	you	not	to	be	talking	to	strangers	.
"	如何	经常	有	我	讲述	你	不是	到	是	说	到	陌生人	.

“我跟你说过多少次不要和陌生人说话了。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'geðər] .

You	talk	too	much	altogether	.
你	讲话	也	很多	共	.

你话太多了。

[get] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] . "

Get	back	up	to	the	mill	and	stay	there	.	"
得到	后退	向上	到	这	磨	和	停留	那里	.	"

回到磨坊去，待在那儿。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tʃætɪŋ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .

"	We	were	just	chatting	—	"	began	the	boy	,	but	Uncle	Dock	silenced	him	with	a	blow	.
"	我们	是	只是	聊天	—	"	开始	这	男生	,	但	叔叔	码头	沉默	他	和	一个	吹	.

“我们只是在聊天——”男孩刚开口，就被多克叔叔一拳打得说不出话来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rdi] [bɔɪz] ,

With	an	appealing	glance	at	the	Hardy	boys	,
和	一个	上诉	瞥一眼	在	这	哈迪	男孩们	,

她饶有兴致地看了哈迪家的男孩们一眼，

['lestər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mɪl] .

Lester	began	to	make	his	way	back	up	the	slope	toward	the	mill	.
莱斯特	开始	到	制作	他的	方式	后退	向上	这	坡	朝向	这	磨	.

莱斯特开始沿着斜坡往回走，朝磨坊的方向走去。

['ʌŋk(ə)l] [dɑ:k] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [dʒoʊ][ænd; ənd] [fræŋk] , [sər'veɪɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'zentfəli] .

Uncle	Dock	turned	toward	Joe	and	Frank	,	surveying	them	resentfully	.
叔叔	码头	转向	朝向	乔	和	坦率	,	测量	他们	怨恨地	.

多克叔叔转过身，愤恨地打量着乔和弗兰克。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['loʊfɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	,	loafing	around	here	?
"	什么	是	你	正在做	,	游手好闲	大约	这里	?

“你在这儿闲逛干什么呢？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] ['loʊfɪŋ] .

"	We're	not	loafing	.
"	是	不是	游手好闲	.

我们可不是在偷懒。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] [fræŋk] .

We	have	been	fishing	in	the	river	,	"	said	Frank	.
我们	有	到过	钓鱼	在	这	河	,	"	说	坦率	.

“我们一直在河里钓鱼，”弗兰克说。

" [nɑ:t] [ðæt] [its] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] . "

"	Not	that	it's	any	of	your	business	,	so	far	as	I	can	see	.	"
"	不是	那	它是	任何	的	你的	商业	,	所以	远的	作为	我	能	看	.	"

“依我看，这跟你没关系。”

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] , " ['θʌndəd] ['ʌŋk(ə)l] [dɑ:k] .

"	I'll	make	it	my	business	,	"	thundered	Uncle	Dock	.
"	患病的	制作	它	我的	商业	,	"	雷鸣	叔叔	码头	.

“我一定要把它当成我的事来做！”码头叔叔怒吼道。

" [ju:; jʊ] [tu:] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] .

"	You	two	fellows	had	better	stay	away	from	here	after	this	.
"	你	二	伙伴们	有	更好的	停留	离开	从	这里	后	这	.

“你们两个最好以后都别再来这里了。”

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

We	don't	want	you	hanging	around	here	.	"
我们	不	想	你	绞刑	大约	这里	.	"

我们不希望你在这里逗留。

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [fri:] , " [dʒoʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	The	river	is	free	,	"	Joe	reminded	him	.
"	这	河	是	自由的	,	"	乔	提醒	他	.

“这条河是免费的，”乔提醒他。

" [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [mɪl] [ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	Keep	away	from	around	this	mill	or	I'll	make	it	hot	for	you	.
"	保持	离开	从	大约	这	磨	或者	患病的	制作	它	热的	为了	你	.

“离这磨坊远点，否则我会让你吃不了兜着走。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ræskl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ? "

What	was	that	rascal	of	a	boy	telling	you	?	"
什么	曾是	那	恶棍	的	一个	男生	讲述	你	?	"

那个淘气包跟你说了什么?

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	We	were	just	talking	,	"	replied	Frank	evasively	.
"	我们	是	只是	说	,	"	回复	坦率	闪烁其词	.

“我们只是在聊天,”弗兰克含糊其辞地回答道。

" [wel] , [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	Well	,	don't	talk	to	him	again	.
"	出色地	,	不	讲话	到	他	再次	.

“那就别再跟他说话了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['mɪksɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

I	don't	want	him	mixing	up	with	all	the	riff	-	raff	of	the	country	and
我	不	想	他	混合	向上	和	全部	这	即兴演奏	-	拉夫	的	这	国家	和

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [tɑːm] ,

talking	to	every	Tom	,
说	到	每一个	汤姆	,

我不想让他跟全国各地的乌合之众混在一起，跟每个叫汤姆的人都搭讪。

[dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [ðæt] [kʌmz] [ə'raʊnd] .

Dick	and	Harry	that	comes	around	.
迪克	和	哈里	那	来	大约	.

迪克和哈里来了。

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] .

I'll	thank	you	to	stay	away	from	here	after	this	.
患病的	感谢	你	到	停留	离开	从	这里	后	这	.

以后请你离这里远点。

" [ˌwerə'pɑːn] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] , [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] , [went] ['stæmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ə'gen]

"	Whereupon	Uncle	Dock	,	still	grumbling	indignantly	,	went	stamping	up	the	slope	again
"	于是	叔叔	码头	,	仍然	抱怨	愤慨地	,	去	冲压	向上	这	坡	再次

[tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] .

toward	the	mill	.
朝向	这	磨	.

于是，多克叔叔一边愤愤不平地嘟囔着，一边又跺着脚朝磨坊的方向爬上了斜坡。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] ,

The	Hardy	boys	,	not	a	bit	alarmed	by	the	outburst	,
这	哈迪	男孩们	,	不是	一个	少量	惊慌	经过	这	爆发	,

哈迪家的男孩们对这突如其来的骚动丝毫没有感到惊慌。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] ,

but	feeling	that	they	had	gained	valuable	information	that	day	,
但	感觉	那	他们	有	获得	有价值的	信息	那	天	,

但他们感觉那天获得了有价值的信息，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

began	to	move	slowly	down	the	river	bank	away	from	the	vicinity	of	the	old
开始	到	移动	缓慢地	向下	这	河	银行	离开	从	这	附近	的	这	老的

[mɪl] .

mill	.
磨	.

开始沿着河岸缓缓向下移动，远离旧磨坊附近。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[səs'piʃənz]

Suspicions

怀疑

怀疑

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [fræŋk] ,

"	What	do	you	think	,	Joe	?	"	asked	Frank	,
"	什么	做	你	思考	,	乔	?	"	问	坦率	,

“你觉得怎么样，乔？”弗兰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [ɑːn][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .

as	they	were	speeding	back	to	Bayport	on	their	motorcycles	.
作为	他们	是	超速	后退	到	贝波特	在	他们的	摩托车	.

他们骑着摩托车飞速返回贝波特。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	don't	think	Uncle	Dock	is	a	scientist	any	more	than	I	am	.	"
"	我	不	思考	叔叔	码头	是	一个	科学家	任何	更多的	比	我	是	.	"

“我不认为多克叔叔比我更称职，他算不上科学家。”

" [ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː] .

"	That's	my	opinion	,	too	.
"	那就是	我的	观点	,	也	.

我也是这么认为的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] ?

Why	should	they	have	so	much	secrecy	about	a	new	kind	of	breakfast	food	?
为什么	应该	他们	有	所以	很多	保密	关于	一个	新的	种类	的	早餐	食物	?

为什么他们对一种新型早餐食品要如此保密?

[waɪ] [wəʊnt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [let] ['lestər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

Why	won't	they	even	let	Lester	into	the	workroom	with	them	?	"
为什么	惯于	他们	甚至	让	莱斯特	进入	这	工作室	和	他们	?	"

他们为什么连莱斯特都不让进工作室?

" ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Something	fishy	about	it	.
"	某物	腥	关于	它	.

“这事儿有点蹊跷。”

[ænd; ənd] [its] [pleɪn] [baɪ] [naʊ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ['dʌznt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . "

And	it's	plain	by	now	that	Uncle	Dock	doesn't	like	strangers	around	the	place	.	"
和	它是	清楚的	经过	现在	那	叔叔	码头	不	喜欢	陌生人	大约	这	地方	.	"

现在很明显，码头叔叔不喜欢陌生人在附近活动。

" [ðæt] [pʊr] [kɪd][mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] .

"	That	poor	kid	must	lead	a	lonely	life	with	that	gang	.
"	那	贫穷的	孩子	必须	带领	一个	孤独	生活	和	那	帮派	.

“那个可怜的孩子和那帮人在一起，一定过着孤独的生活。”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "

It's	a	wonder	he	doesn't	run	away	from	them	.	"
它是	一个	想知道	他	不	跑步	离开	从	他们	.	"

真奇怪他居然没有逃跑。

" [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	He	has	no	place	else	to	go	,	I	suppose	.
"	他	有	不	地方	别的	到	去	,	我	认为	.

我想他大概是无处可去了。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] , [tuː] , " [dʒoʊ] ['ænsər] .

He	seems	a	nice	sort	of	chap	,	too	,	"	Joe	answered	.
他	似乎	一个	好的	种类	的	小伙子	,	也	,	"	乔	回答	.

“他看起来也是个不错的人，”乔回答道。

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
" **Well , we didn't get anything definite from him ,**
" 出色地 , 我们 没有 得到 任何事物 定 从 他 ,

“嗯，我们没有从他那里得到任何确切的消息。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt]
but we know enough to make us mighty suspicious of what's going on in that
但 我们 知道 足够的 到 制作 我们 强大的 可疑的 的 是什么 去 在 在 那
[oʊld] [mɪl] . "
old mill . "
老的 磨 . "

但我们知道的足以让我们对那座老磨坊里发生的事情感到非常怀疑。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] [ðə; ði] [bɔɪ]
" I'd just like to get a look at that machinery in the secret room the boy
" ID 只是 喜欢 到 得到 一个 看 在 那 机械 在 这 秘密 房间 这 男生
['menʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

“我只是想看看男孩提到的那个密室里的机器。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Frank was silent for a while .
" 坦率 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 .

弗兰克沉默了一会儿。

" [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ['hædnt] [siːn] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .
" I wish Uncle Dock hadn't seen us there to - day .
" 我 希望 叔叔 码头 之前没有 已见 我们 那里 到 - 天 .

“我真希望今天多克叔叔没看到我们。”

['itl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərd] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [goʊ] [bæk] .
It'll make it awkward now if we ever go back .
它将 制作 它 尴尬的 现在 如果 我们 曾经 去 后退 .

如果以后我们再回去，那就太尴尬了。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,
He has told us to stay away ,
他 有 讲述 我们 到 停留 离开 ,

他告诉我们远离他。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːl] [biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [siːz] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ə'gen] . "
and now he'll be suspicious if he ever sees us around there again . "
和 现在 地狱 是 可疑的 如果 他 曾经 看到 我们 大约 那里 再次 . "

现在如果他再在那儿看到我们，肯定会起疑心的。

" [wiː; wi] [maɪt] [tel] [dæd] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" We might tell dad what we know about the place .
" 我们 可能 告诉 爸爸 什么 我们 知道 关于 这 地方 .

“我们可能会把我们所了解的关于那个地方的事情告诉爸爸。”

" [bʌt; bət] [fræŋk] ['viːtəʊ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" But Frank vetoed this suggestion .
" 但 坦率 否决 这 建议 .

但弗兰克否决了这项提议。

" [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] , " [hiː; hi]
" I'd rather work along our own lines until we get something more definite , " he
" ID 相当 工作 沿着 我们的 自己的 线条 直到 我们 得到 某物 更多的 定 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我宁愿按照我们自己的方式去做，直到我们有了更明确的答案，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] ['riːəl] ['evɪdəns] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [dæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	we	get	some	real	evidence	we	can	tell	dad	about	it	.
"	如果	我们	得到	一些	真实的	证据	我们	能	告诉	爸爸	关于	它	.

“如果我们得到一些确凿的证据，我们就可以告诉爸爸了。”

[soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [səs'piʃənz] .

So	far	we	have	nothing	to	go	on	but	our	own	suspicions	.
所以	远的	我们	有	没有什么	到	去	在	但	我们的	自己的	怀疑	.

目前我们除了自己的怀疑之外，没有任何线索。

" [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veriəs] ['æspekts] [ʌv; əv]

"	All	the	way	back	to	Bayport	,	the	Hardy	boys	discussed	the	various	aspects	of
"	全部	这	方式	后退	到	贝波特	,	这	哈迪	男孩们	讨论	这	各种各样的	方面	的

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

“在返回贝波特的路上，哈迪家的男孩们一直在讨论这起案件的各个方面。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] [æt; ət]

and	although	they	agreed	that	the	mysterious	activities	of	the	three	men	at
和	虽然	他们	同意	那	这	神秘	活动	的	这	三	男人	在

[ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [tendid] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'devərz] ,

the	old	mill	tended	to	indicate	almost	anything	but	scientific	endeavors	,
这	老的	磨	倾向于	到	表明	几乎	任何事物	但	科学	努力	,

尽管他们一致认为，这三个男人在老磨坊的神秘活动几乎可以肯定与科学探索无关，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [tuː] ['θɜːrəli] [ðeɪ] [maɪt] [get] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

they	realized	that	if	they	investigated	too	thoroughly	they	might	get	into	serious	trouble	.
他们	已实现	那	如果	他们	调查	也	彻底	他们	可能	得到	进入	严肃的	麻烦	.

他们意识到，如果调查得太彻底，可能会惹上大麻烦。

" [wiːl] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['oʊpən] , " [fræŋk] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	just	wait	a	while	and	keep	our	ears	open	,	"	Frank	decided	.
"	出色地	只是	等待	一个	尽管	和	保持	我们的	耳朵	打开	,	"	坦率	决定	.

“我们先等等，竖起耳朵听听消息，”弗兰克决定道。

" [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [geɪm] [ðeɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

"	If	those	fellows	are	in	the	counterfeiting	game	they'll	do	something	to	give
"	如果	那些	伙伴们	是	在	这	伪造	游戏	他们会	做	某物	到	给

[ðəm'selvz] [ə'weɪ] .

themselves	away	.
他们自己	离开	.

“如果那些家伙真的在搞伪造活动，他们总会做出一些暴露自己行踪的事情。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

And	then	we'll	be	right	on	the	job	.
和	然后	出色地	是	正确的	在	这	工作	.

然后我们就会立即投入工作。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn]

"	When	the	boys	arrived	home	they	amused	themselves	in	the	gymnasium	in	the	barn
"	什么时候	这	男孩们	到达的	家	他们	觉得好笑	他们自己	在	这	健身房	在	这	谷仓

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

“孩子们回到家后，在谷仓的体育馆里玩耍了一会儿，自娱自乐。”

[hæd; həd][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:]['bɑ:ksɪŋ] [mætʃ] [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] , [went] [daʊn]

had	an	impromptu	boxing	match	and	finally	,	after	a	shower	bath	,	went	down
有	一个	即兴	拳击	匹配	和	最后	,	后	一个	淋浴	洗澡	,	去	向下

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

进行了一场即兴拳击比赛，最后，洗完澡后，沿着街道走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sli:pi] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

It	was	a	sleepy	Saturday	afternoon	and	the	city	was	very	quiet	.
它	曾是	一个	困	周六	下午	和	这	城市	曾是	非常	安静的	.

这是一个昏昏欲睡的周六下午，城市里一片寂静。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['du:ɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [ri'mɑ:kt] [fræŋk] .

"	Nothing	much	doing	around	here	,	"	remarked	Frank	.
"	没有什么	很多	正在做	大约	这里	,	"	评论	坦率	.

“这附近没什么事发生，”弗兰克说道。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

"	We	should	have	stayed	out	in	the	country	.	"
"	我们	应该	有	入住	出去	在	这	国家	.	"

“我们应该待在乡下的。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	We	could	go	out	in	the	motorboat	for	a	while	.	"
"	我们	可以	去	出去	在	这	汽艇	为了	一个	尽管	.	"

“我们可以乘快艇出去玩一会儿。”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[lets] [goʊ] .

Let's	go	.
我们来吧	去	.

我们走吧。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɪk'spres] .

"	But	at	that	moment	they	heard	the	whistle	of	the	afternoon	express	.
"	但	在	那	片刻	他们	听到	这	哨	的	这	下午	表达	.

但就在这时，他们听到了下午特快列车的汽笛声。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər] [treɪnz] .

Like	most	boys	,	they	had	a	weakness	for	trains	.
喜欢	最多	男孩们	,	他们	有	一个	弱点	为了	火车	.

像大多数男孩一样，他们对火车情有独钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['spelbaʊnd]

There	was	a	fascination	about	the	great	locomotives	that	held	them	spellbound
那里	曾是	一个	魅力	关于	这	伟大的	机车	那	握住	他们	着迷

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [ðæt] [pæst] [θru:]

and	they	liked	nothing	better	than	to	watch	the	trains	that	passed	through
和	他们	喜欢	没有什么	更好的	比	到	手表	这	火车	那	通过了	通过

['beɪpɔ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Bayport	and	to	speculate	on	the	towns	and	cities	they	had	come	from
贝波特	和	到	推测	在	这	城镇	和	城市	他们	有	来	从

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər] .

or	were	bound	for	.
或者	是	边界	为了	.

巨大的火车让他们着迷，他们最喜欢的事情莫过于观看驶过贝波特的火车，并猜测它们来自哪些城镇或城市，或者即将驶往哪些城镇。

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [skuːl] [bɪ'keɪm] [ɪk'sepʃənəli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [daʊn]

At	times	when	school	became	exceptionally	distasteful	they	had	often	gone	down
在	时代	什么时候	学校	成为	非常	令人厌恶的	他们	有	经常	已消失	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ðæt] [keɪm] [baɪ] ,

to	the	railway	station	and	wished	they	could	board	the	first	train	that	came	by	,
到	这	铁路	车站	和	希望	他们	可以	木板	这	第一的	火车	那	来了	经过	,

有时，当学校生活变得格外令人厌恶时，他们常常会去火车站，希望自己能搭上第一班经过的火车。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][tuː; tə] [streɪndʒ] ['kʌntriz] .

to	travel	on	to	strange	countries	.
到	旅行	在	到	奇怪的	国家	.

继续前往陌生的国度。

['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['derɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

Somehow	,	they	had	never	been	so	daring	as	to	do	this	,
不知何故	,	他们	有	绝不	到过	所以	大胆	作为	到	做	这	,

不知为何，他们之前从未如此大胆地做过这件事。

['kɑːmən] [sens] [ɪn'veriəbli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

common	sense	invariably	coming	to	the	rescue	,
常见的	感觉	总是	未来	到	这	救援	,

常识总能化险为夷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [ləʊkə'məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz] [stɪl] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts][græsp] .

but	the	lure	of	locomotives	and	shining	rails	still	held	them	in	its	grasp	.
但	这	饵	的	机车	和	灼灼	铁轨	仍然	握住	他们	在	它是	抓牢	.

但火车和闪亮铁轨的诱惑仍然牢牢抓住了他们。

[ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][dʒʌst]

They	moved	down	the	street	toward	the	station	and	came	out	on	the	platform	just
他们	已搬	向下	这	街道	朝向	这	车站	和	来了	出去	在	这	平台	只是

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ɪn] .

as	the	express	was	pulling	in	.
作为	这	表达	曾是	拉	在	.

他们沿着街道走向车站，来到站台上时，特快列车正好进站。

['aɪdli] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [fjuː] ['pæsndʒə˞] [huː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ,

Idly	,	they	watched	the	few	passengers	who	emerged	from	the	coaches	,
闲散地	,	他们	观看	这	很少	乘客	WHO	出现	从	这	教练	,

他们百无聊赖地看着从车厢里出来的少数乘客。

['envid] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [wʌz; wəz] [lɔlɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɪn][ðə; ði][kæb] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər]

envied	the	engineer	who	was	lolling	majestically	in	the	cab	,	watched	the	conductor
令人羡慕	这	工程师	WHO	曾是	懒散	雄伟地	在	这	出租车	,	观看	这	导体

[ɪn][hɪz; ɪz][smɑːrt]['juːnɪfɔːrm] ,

in	his	smart	uniform	,
在	他的	聪明的	制服	,

他羡慕地看着坐在驾驶室里悠闲自在的工程师，又看着穿着笔挺制服的列车员。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] .

and	looked	at	the	people	who	were	boarding	the	train	.
和	看起来	在	这	人们	WHO	是	登机	这	火车	.

他看着正在上火车的人们。

['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Suddenly	Frank	nudged	his	brother	.
突然	坦率	轻推	他的	兄弟	.

弗兰克突然用胳膊肘碰了碰他的哥哥。

" ['iznt] [ðæt] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ?

"	Isn't	that	Markel	?
"	不是	那	马尔克尔	?

“那不是马克尔吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [glæns] .

Joe	followed	his	glance	.
乔	随后	他的	瞥一眼	.

乔顺着他的目光望去。

[nɪr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊlmən] ['koʊtʃɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] ,

Near	the	steps	of	one	of	the	Pullman	coaches	was	a	familiar	figure	,
靠近	这	步骤	的	一	的	这	普尔曼	教练	曾是	一个	熟悉的	数字	,

在其中一节普尔曼车厢的台阶附近，出现了一个熟悉的身影。

[wɪð; wɪθ] [kæp] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	cap	pulled	down	over	his	eyes	.
和	帽	拉	向下	超过	他的	眼睛	.

帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ,

There	was	no	mistaking	the	fellow	;	he	was	indeed	Markel	,
那里	曾是	不	误会	这	同伴	;	他	曾是	的确	马尔克尔	,

那人身份绝对错不了；他的确是马凯尔。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] .

one	of	the	associates	of	Uncle	Dock	at	the	old	mill	.
一	的	这	同事	的	叔叔	码头	在	这	老的	磨	.

老磨坊里 Dock 叔叔的一位同事。

[wʌt] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

What	particularly	attracted	the	boys	'	attention	,	however	,
什么	特别	吸引	这	男孩们	-	注意力	,	然而	,

然而，真正吸引男孩们注意力的是什么呢?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['peɪpər] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

was	the	fact	that	Markel	carried	a	bulky	paper	package	under	his	arm	.
曾是	这	事实	那	马尔克尔	携带	一个	笨重	纸	包裹	在下面	他的	手臂	.

马克尔腋下夹着一个厚重的纸质包裹，这是事实。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ,

He	had	not	seen	them	,
他	有	不是	已见	他们	,

他没见过他们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['fɜːrtɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [meɪd]

but	there	was	something	so	furtive	in	his	manner	that	the	Hardy	boys	made
但	那里	曾是	某物	所以	鬼鬼祟祟	在	他的	方式	那	这	哈迪	男孩们	制成

[ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piləs]

themselves	as	inconspicuous	as	possible	in	the	shadow	of	one	of	the	pillars
他们自己	作为	不显眼	作为	可能的	在	这	阴影	的	一	的	这	柱子

[nɪr] [baɪ] .

near	by	.
靠近	经过	.

但他举止间透着一股鬼鬼祟祟的劲儿，以至于哈代家的男孩们都尽可能地躲在附近一根柱子的阴影里，以免引人注目。

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,

Markel	lounged	about	near	the	coach	,	now	and	then	glancing	up	anxiously	,
马尔克尔	休闲	关于	靠近	这	教练	,	现在	和	然后	瞥了一眼	向上	焦虑地	,

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] .

as	though	expecting	some	one	.
作为	尽管	期待	一些	一	.

马克尔懒洋洋地躺在大巴附近，不时焦急地抬头张望，好像在等着什么人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] ['ʃaʊtɪd] , " [ɔːl] [ə'bɔːrd] !

Within	a	few	minutes	,	just	as	the	conductor	shouted	,	"	All	aboard	!
之内	一个	很少	分钟	,	只是	作为	这	导体	喊叫	,	"	全部	船上	!

几分钟后，就在列车长喊道：“全体上车！”

" [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	a	tall	,	thin	-	faced	man	with	a	neat	black	mustache	,	emerged	from	the
"	一个	高的	,	薄的	-	面对	男人	和	一个	整洁的	黑色的	胡子	,	出现	从	这

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

一位身材高挑、脸型偏瘦、留着整齐黑色胡须的男子从马车里走了出来。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [daʊn] [æt; ət]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['swɪftli] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

He	glanced	hastily	down	at	Markel	,	nodded	swiftly	,	said	something	in	a
他	瞥了一眼	草草	向下	在	马尔克尔	,	点头	迅速地	,	说	某物	在	一个

[loʊ] [toʊn] ,

low	tone	,
低的	语气	,

他匆匆瞥了一眼马凯尔，迅速点了点头，低声说了些什么。

[ænd; ənd]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

and	Markel	forthwith	handed	him	the	package	.
和	马尔克尔	立即	递交	他	这	包裹	.

马克尔随即把包裹递给了他。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

The	tall	man	snatched	it	from	his	grasp	,	turned	and	retreated	quickly	into
这	高的	男人	抢夺	它	从	他的	抓牢	,	转向	和	撤退	迅速地	进入

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ə'gen] .

the	coach	again	.
这	教练	再次	.

高个子男人一把从他手中夺过东西，转身迅速退回到马车里。

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ,

Markel	,
马尔克尔	,

马克尔，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	soon	as	this	transaction	had	been	completed	gave	a	shrug	of	his
作为	很快	作为	这	交易	有	到过	完全的	给予	一个	耸肩	的	他的

['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɜːrd(ə)n] ,

shoulders	as	though	he	had	been	relieved	of	an	unpleasant	burden	,
肩膀	作为	尽管	他	有	到过	松了口气	的	一个	令人不快的	负担	,

交易完成后，他耸了耸肩，仿佛卸下了一件令人不快的重担。

[tɜːrnd] ['swɪftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

turned	swiftly	on	his	heel	and	walked	away	.
转向	迅速地	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

他迅速转身离开。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] .

He	disappeared	into	the	station	just	as	the	train	began	to	pull	out	.
他	消失	进入	这	车站	只是	作为	这	火车	开始	到	拉	出去	.

火车刚要驶出车站，他就消失在了车站里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd][hæd; həd] [pæst]

The	whole	affair	had	occupied	but	a	few	seconds	and	had	passed
这	所有的	事务	有	占领	但	一个	很少	秒	和	有	通过了

['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [seɪv] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .

almost	unnoticed	by	any	one	on	the	platform	save	the	Hardy	boys	.
几乎	未被察觉	经过	任何	一	在	这	平台	节省	这	哈迪	男孩们	.

整个过程只持续了几秒钟，除了哈迪兄弟之外，站台上几乎没有人注意到。

['eni] [huː] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['daʊtləs] [ə'tætʃt]

Any	who	may	have	noticed	the	handing	over	of	the	package	doubtless	attached
任何	WHO	可能	有	注意到	这	处理	超过	的	这	包裹	毫无疑问	随附的

['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

little	importance	to	it	.
小的	重要性	到	它	.

任何注意到包裹递送的人，无疑都不会对此给予足够的重视。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns]

The	Hardy	boys	themselves	would	not	have	given	it	more	than	a	passing	glance
这	哈迪	男孩们	他们自己	会	不是	有	给定	它	更多的	比	一个	通过	瞥一眼

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɑːrkɛlz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

had	it	not	been	for	Markel's	connection	with	the	mystery	of	the	old	mill	.
有	它	不是	到过	为了	马克尔的	联系	和	这	神秘	的	这	老的	磨	.

如果不是因为马凯尔与这座古老磨坊的秘密有关，哈代家的男孩们可能只会匆匆瞥一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [fræŋk] ? "

"	What	do	you	make	of	that	,	Frank	?	"
"	什么	做	你	制作	的	那	,	坦率	?	"

弗兰克，你怎么看?

" ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ɑːn][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['brekfəst] [fuːd] . "

"	Markel	must	have	passed	on	a	sample	of	the	new	breakfast	food	.	"
"	马尔克尔	必须	有	通过了	在	一个	样本	的	这	新的	早餐	食物	.	"

“马克尔肯定送了一份新早餐食品的样品。”

" [hiː; hi] [siːmd] ['maɪti] ['siːkrətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	He	seemed	mighty	secretive	about	it	.	"
"	他	似乎	强大的	神秘的	关于	它	.	"

“他对此事似乎非常保密。”

" [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .

"	I'll	say	he	did	.
"	患病的	说	他	做过	.

“我会说他确实这么做了。”

[juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] ['oʊvər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] .

You'd	think	it	was	a	bomb	he	was	handing	over	instead	of	breakfast	food	.
你会	思考	它	曾是	一个	炸弹	他	曾是	处理	超过	反而	的	早餐	食物	.

你会以为他递过来的是炸弹而不是早餐。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] [fɔːr; fər]

He	waited	until	the	train	was	just	pulling	out	before	the	other	man	came	for
他	等待	直到	这	火车	曾是	只是	拉	出去	前	这	其他	男人	来了	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

他等到火车即将驶离车站时，另一个人才过来抢劫。

" [noʊ] ['brekfəst] [fuːd] [ə'baʊt] [ðæt] [pər'fɔːrməns] . "

"	No	breakfast	food	about	that	performance	.	"
"	不	早餐	食物	关于	那	表现	.	"

“这场演出简直无可挑剔。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ['iːðər] .
" I don't think so either .
" 我 不 思考 所以 任何一个 .

“我也不这么认为。”

['evɪdəntli] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
Evidently Markel and the gang are in touch with some one in the city .
显然 马尔克尔 和 这 帮派 是 在 触碰 和 一些 一 在 这 城市 .

显然，马克尔和他的团伙与城里的某些人有联系。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lestər] [sed] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [keɪm] ['ɪntuː] ['beɪpɔːrt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
You remember that Lester said Markel came into Bayport every little while with
你 记住 那 莱斯特 说 马尔克尔 来了 进入 贝波特 每一个 小的 尽管 和
[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
a package under his arm .
一个 包裹 在下面 他的 手臂 .

你还记得莱斯特说过马凯尔时不时会带着包裹来到贝波特吗?

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
That must have been one of them . "
那 必须 有 到过 一 的 他们 . "

那肯定是其中之一。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['evɪdəns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "
" Well , that's a little more evidence to go on . "
" 出色地 , 那就是 一个 小的 更多的 证据 到 去 在 . "

“嗯，这又多了一些证据。”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [roʊp][ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [ðəm'selvz] .
" Give them enough rope and they'll hang themselves .
" 给 他们 足够的 绳索 和 他们会 悬挂 他们自己 .

给他们足够的绳子，他们就会自缢。

[aɪl] [dʒʌst][bet]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['dəunʌts] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ɪn][ðæt] ['pækɪdʒ]
I'll just bet dollars to doughnuts that there is counterfeit money in that package
患病的 只是 赌注 美元 到 甜甜圈 那 那里 是 伪造 钱 在 那 包裹
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brekfəst] [fuːd] .
instead of breakfast food .
反而 的 早餐 食物 .

我敢打赌，那个包裹里装的不是早餐食品，而是假钞。

[ðɪs] [mæn]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk][ə; eɪ] [krʊk] ,
This man Markel looks to me like a crook ,
这 男人 马尔克尔 看起来 到 我 喜欢 一个 骗子 ,

我觉得这个叫马克尔的人像个骗子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['dɪdnt] [lʊk] ['eni] [tuː] ['trʌstwɜːrði] ['iːðər] .
and his tall friend on the train didn't look any too trustworthy either .
和 他的 高的 朋友 在 这 火车 没有 看 任何 也 值得信赖的 任何一个 .

他在火车上那个高个子朋友看起来也不太可信。

[maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [mɪl] [æz; əz][ə; eɪ][plænt] [wer] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt][ðə; ði]
My idea is that they are using the mill as a plant where they turn out the
我的 主意 是 那 他们 是 使用 这 磨 作为 一个 植物 在哪里 他们 转动 出去 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

我的想法是，他们把磨坊当作生产货币的工厂。

[ðen] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men][ɑːn][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

then	they	give	it	to	one	of	their	men	on	the	train	and	he	takes	it	to
然后	他们	给	它	到	一	的	他们的	男人	在	这	火车	和	他	需要	它	到

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] . "

some	other	city	for	distribution	.	"
一些	其他	城市	为了	分配	.	"

然后他们把东西交给火车上的一个手下，由他带到其他城市分发。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒoʊ] [ə'griːd] .

"	That	looks	like	it	,	"	Joe	agreed	.
"	那	看起来	喜欢	它	,	"	乔	同意	.

“看起来是这样，”乔同意道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wen] [hiː; hi]

"	You	could	tell	that	Markel	had	something	on	his	conscience	when	he
"	你	可以	告诉	那	马尔克尔	有	某物	在	他的	良心	什么时候	他

['hændɪd] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['oʊvər] .

handed	that	package	over	.
递交	那	包裹	超过	.

“从马克尔递交包裹时的表现就能看出，他良心上很忐忑。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['maɪti] ['ʃɪfti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	mighty	shifty	about	it	.
他	看起来	强大的	狡猾的	关于	它	.

他对此显得非常闪烁其词。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	The	boys	walked	back	down	the	street	,	still	discussing	the	events	of	the	day	.
"	这	男孩们	步行	后退	向下	这	街道	,	仍然	讨论	这	活动	的	这	天	.

男孩们沿着街道往回走，一边走一边讨论着当天发生的事情。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aʊt] [ɪn] - [beɪ] , [ɪn][ðə; ði] [sluːθ] .

They	spent	the	rest	of	the	afternoon	out	in	Barmet	Bay	,	in	the	Sleuth	.
他们	花费	这	休息	的	这	下午	出去	在	-	湾	,	在	这	侦探	.

他们下午剩下的时间都待在巴梅特湾的“侦探号”上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,

For	the	time	being	,	they	dismissed	the	affair	of	the	mill	from	their	minds	,
为了	这	时间	存在	,	他们	解雇	这	事务	的	这	磨	从	他们的	思想	,

['biːɪŋ] ['kɑːntent] ,

being	content	,
存在	内容	,

他们暂时将磨坊的事抛诸脑后，安于现状。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊntɚˌfɪtɚz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] , [wʊd]

as	Frank	had	said	,	that	the	counterfeiters	,	if	they	were	such	,	would
作为	坦率	有	说	,	那	这	造假者	,	如果	他们	是	这样的	,	会

['ʌltɪmətli] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] .

ultimately	betray	themselves	.
最终	背叛	他们自己	.

正如弗兰克所说，造假者（如果他们真是造假者的话）最终会暴露自己。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌt]

When	they	returned	home	that	evening	for	supper	they	did	not	tell	their	father	what
什么时候	他们	返回	家	那	晚上	为了	晚餐	他们	做过	不是	告诉	他们的	父亲	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

they	had	learned	.
他们	有	学习	.

那天晚上他们回家吃晚饭时，没有把他们了解到的情况告诉父亲。

[bʌt; bət] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [hɪm'self] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [wen] [hi:; hi]

But	Fenton	Hardy	himself	brought	up	the	question	of	counterfeit	money	when	he
但	芬顿	哈迪	他自己	带来	向上	这	问题	的	伪造	钱	什么时候	他

[toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['fedərəl]

told	them	that	he	had	that	afternoon	received	a	telegram	from	Federal
讲述	他们	那	他	有	那	下午	已收到	一个	电报	从	联邦

[ə'θɔ:rətiz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

authorities	asking	him	to	further	his	investigations	.
当局	问	他	到	更远	他的	调查	.

但芬顿·哈迪本人提出了假币的问题，他告诉他们，当天下午他收到联邦当局的电报，要求他进一步调查。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəns] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni]

"	They	have	evidence	that	more	than	ten	thousand	dollars	in	counterfeit	money
"	他们	有	证据	那	更多的	比	十	千	美元	在	伪造	钱

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst] [θri:] [deɪz] ,

was	put	into	circulation	within	the	past	three	days	,
曾是	放	进入	循环	之内	这	过去的	三	天	,

“他们有证据表明，过去三天内有超过一万美元的假币流入市场。”

" [hi:; hi] [toʊld] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	told	the	boys	.
"	他	讲述	这	男孩们	.

他告诉男孩们。

" [ðə; ði] [ə'fer] [ɪz] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [baʊndz] . "

"	The	affair	is	going	beyond	all	bounds	.	"
"	这	事务	是	去	超过	全部	界限	.	"

“这件事已经完全失控了。”

" [ænd; ənd] [pɔ:l] [blu:m] [ɪz] [stɪl] ['saɪlənt] ? " [æskt] [fræŋk] .

"	And	Paul	Blum	is	still	silent	?	"	asked	Frank	.
"	和	保罗	布鲁姆	是	仍然	沉默的	?	"	问	坦率	.

“保罗·布鲁姆还是保持沉默吗？”弗兰克问道。

" [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Can't	get	a	word	out	of	him	.
"	不能	得到	一个	单词	出去	的	他	.

“他一句话也不说。”

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði]

I'm	inclined	to	believe	he	doesn't	know	anything	about	the	men	who	are	at	the
我是	倾斜	到	相信	他	不	知道	任何事物	关于	这	男人	WHO	是	在	这

[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

head	of	the	organization	.
头	的	这	组织	.

我倾向于认为他对该组织的高层领导一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tu:l] , [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

I	think	he	was	only	a	tool	,	employed	to	get	the	money	in	circulation	.
我	思考	他	曾是	仅有的	一个	工具	,	受雇	到	得到	这	钱	在	循环	.

我认为他只是个工具，被雇佣来促进资金流通。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:] [lædz] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] ['eni] [klu:z] .

But	I	wish	you	two	lads	would	keep	on	the	lookout	for	any	clues	.
但	我	希望	你	二	小伙子们	会	保持	在	这	瞭望台	为了	任何	线索	.

但我希望你们两个小伙子能继续留意任何线索。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ði:z] ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

It	will	help	me	a	lot	if	we	can	run	these	counterfeiters	to	earth	.
它	将要	帮助	我	一个	很多	如果	我们	能	跑步	这些	造假者	到	地球	.

如果我们能把这些造假者绳之以法，那对我帮助很大。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [rɪ'wɔ:rd] . "
Then , besides , there is a big reward . "
然后 , 除了 , 那里 是 一个 大的 报酬 . "

此外，还有丰厚的回报。

" [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] , " [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] .
" We'll do our best , " they promised .
" 出色地 做 我们的 最好的 , " 他们 承诺 .

“我们会尽力而为，”他们承诺道。

[ænd; ənd] , ['si:krətli] ,
And , secretly ,
和 , 偷偷 ,

而且，在暗地里，

[ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd]
they wondered what Fenton Hardy would think if he knew how much work they had
他们 想知道 什么 芬顿 哈迪 会 思考 如果 他 知道 如何 很多 工作 他们 有
[ɔ:l'redi] [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gæðərd] ,
already put on the case and how much evidence they had already gathered ,
已经 放 在 这 案件 和 如何 很多 证据 他们 有 已经 聚集 ,

他们想知道，如果芬顿·哈迪知道他们已经在这个案子上投入了多少精力，收集了多少证据，他会作何感想。

['tendɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪloʊ] ['rɪvər] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
tending to indicate that the old mill on the Willow River was in some way
倾向于 到 表明 那 这 老的 磨 在 这 柳 河 曾是 在 一些 方式
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [gæŋ] .
connected with the activities of the counterfeiting gang .
连接 和 这 活动 的 这 伪造 帮派 .

这似乎表明柳河畔的旧磨坊与伪钞团伙的活动有着某种联系。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" If you can get anything definite in this case , " said Fenton Hardy , with a
" 如果 你 能 得到 任何事物 定 在 这 案件 , " 说 芬顿 哈迪 , 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

“如果你能在这个案子里得到任何确凿的证据，”芬顿·哈迪笑着说。

" [aɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] — "
" I'll be ready to admit that you have some abilities as detectives — "
" 患病的 是 准备好 到 承认 那 你 有 一些 能力 作为 侦探 — "

“我愿意承认你具备一些侦探能力——”

" ['fɛntən] , [dəunt] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm] , " ['ɔbdʒiktid] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] .
" Fenton , don't encourage them , " objected Mrs . Hardy .
" 芬顿 , 不 鼓励 他们 , " 反对 太太 . 哈迪 .

“芬顿，别鼓励他们，”哈迪太太反对道。

" ['nɑ:nsens] , ['lɔ:rə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Nonsense , Laura , " he replied .
" 废话 , 劳拉 , " 他 回复 .

“胡说，劳拉，”他回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['tæləntʃ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
" If they want to be detectives and if they have the talent for it ,
" 如果 他们 想 到 是 侦探 和 如果 他们 有 这 天赋 为了 它 ,

“如果他们想当侦探，而且有这方面的天赋，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [æz; əz][tuː; tə][stɑːp]

you	might	as	well	try	to	keep	water	from	running	downhill	as	to	stop
你	可能	作为	出色地	尝试	到	保持	水	从	跑步	下坡	作为	到	停止

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与其试图阻止水流下山坡，不如尝试阻止水流下山坡。

[ðeɪv] [dʌn] [gʊd] [wɜːrk][ɑːn] [tuː] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] [ɔːl'redi] . "

They've	done	good	work	on	two	difficult	cases	already	.	"
他们有	完毕	好的	工作	在	二	难的	案例	已经	.	"

他们已经在两个疑难案件中出色地完成了工作。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wiːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] , " [sed] [fræŋk] ,

"	And	I	have	a	hunch	that	we'll	do	something	on	this	case	,	too	,	"	said	Frank	,
"	和	我	有	一个	直觉	那	出色地	做	某物	在	这	案件	,	也	,	"	说	坦率	,

“而且我预感，我们在这个案子上也会有所作为，”弗兰克说道。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

with	confidence	.
和	信心	.

充满信心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [rʌg] ['baɪər]

The	Rug	Buyer
这	小地毯	买方

地毯买家

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Two	days	later	an	event	occurred	that	brought	the	activities	of	the
二	天	之后	一个	事件	发生	那	带来	这	活动	的	这

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [hoʊm] .

counterfeiters	much	closer	home	.
造假者	很多	更近	家	.

两天后发生的一件事，让造假者的活动离我们更近了。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

Frank	and	Joe	returned	from	school	on	Monday	afternoon	to	find	their
坦率	和	乔	返回	从	学校	在	周一	下午	到	寻找	他们的

['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

mother	in	a	state	of	great	agitation	.
母亲	在	一个	状态	的	伟大的	搅动	.

星期一下午，弗兰克和乔放学回家，发现他们的母亲情绪非常激动。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]

The	moment	they	entered	the	house	they	could	tell	that	something	unusual	had
这	片刻	他们	进入	这	房子	他们	可以	告诉	那	某物	异常	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

他们一进屋就感觉到发生了不寻常的事情。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] [geɪzɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [æt; ət]

for	Mrs	.	Hardy	was	sitting	by	the	living	-	room	table	gazing	disconsolately	at
为了	太太	.	哈迪	曾是	坐着	经过	这	活的	-	房间	桌子	凝视	沮丧地	在

[ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

a	great	heap	of	bills	in	her	lap	.
一个	伟大的	堆	的	账单	在	她	膝	.

哈迪太太坐在客厅的桌子旁，沮丧地望着膝上那一大堆账单。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , ['mʌðər] ? " [æskt] [fræŋk] , ['dʒoʊkɪŋli][æt; ət][fɜːrst] .

"	Where'd	you	get	all	the	money	,	mother	?	"	asked	Frank	,	jokingly	at	first	.
"	在哪里?	你	得到	全部	这	钱	,	母亲	?	"	问	坦率	,	开玩笑地	在	第一的	.

“妈，你哪来的这么多钱？”弗兰克起初是开玩笑地问道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn]

But	his	expression	became	serious	when	he	saw	the	anxiety	and	distress	in
但	他的	表达	成为	严肃的	什么时候	他	锯	这	焦虑	和	痛苦	在

['mɪsɪz] . ['hɑːrdiːz] [feɪs] .

Mrs	.	Hardy's	face	.
太太	.	哈迪的	脸	.

但当他看到哈迪太太脸上的焦虑和痛苦时，他的表情变得严肃起来。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]

Her	fingers	were	trembling	as	she	picked	up	the	bills	and	put	them	on
她	手指	是	发抖	作为	她	挑选	向上	这	账单	和	放	他们	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

她拿起钞票放在桌子上时，手指都在颤抖。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['kwɪkli] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Joe	quickly	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	乔	迅速地	.

“出什么事了？”乔急忙问道。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Mrs	.	Hardy	got	up	and	walked	across	the	room	toward	the	window	.
"	太太	.	哈迪	得到	向上	和	步行	穿过	这	房间	朝向	这	窗户	.

哈迪太太起身，穿过房间走向窗户。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] .

She	looked	out	at	the	street	for	a	while	,	then	turned	to	her	sons	.
她	看起来	出去	在	这	街道	为了	一个	尽管	,	然后	转向	到	她	儿子们	.

她望着街道看了一会儿，然后转向她的儿子们。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [rʌg] ['baɪər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	see	a	foreign	rug	buyer	around	the	streets	this	afternoon	,	did	you	?
"	你	没有	看	一个	外国的	小地毯	买方	大约	这	街道	这	下午	,	做过	你	?

“今天下午你在街上没看到外国地毯买家吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] .

"	she	asked	them	.
"	她	问	他们	.

她问他们。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	Hardy	boys	shook	their	heads	.
这	哈迪	男孩们	摇晃	他们的	头部	.

哈迪家的男孩们摇了摇头。

" [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [skuːl] , " [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	Just	came	from	school	,	"	they	told	her	.
"	只是	来了	从	学校	,	"	他们	讲述	她	.

“刚放学回来，”他们告诉她。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːt] ['enibɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

"	We	didn't	meet	anybody	on	the	way	.
"	我们	没有	见面	任何人	在	这	方式	.

“我们一路上没遇到任何人。”

" ['sʌd(ə)nli] [fræŋk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Suddenly	Frank	glanced	at	the	floor	.
"	突然	坦率	瞥了一眼	在	这	地面	.

弗兰克突然瞥了一眼地板。

" [waɪ] , [juːv] [soʊld][ðə; ði] [rʌg] !

"	Why	,	you've	sold	the	rug	!
"	为什么	,	你已经	卖	这	小地毯	!

“哎呀，你把地毯卖掉了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	he	exclaimed	,	in	surprise	.
"	他	惊呼	,	在	惊喜	.

他惊讶地惊呼道。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][oʊld] ['pɜːrʒn] [rʌg] ,

The	living	-	room	floor	had	hitherto	been	covered	by	a	valuable	old	Persian	rug	,
这	活的	-	房间	地面	有	迄今为止	到过	涵盖	经过	一个	有价值的	老的	波斯语	小地毯	,

[æz; əz][sɔːft][æz; əz] [mɔːs] .

as	soft	as	moss	.
作为	柔软的	作为	苔藓	.

客厅的地板上原本铺着一张珍贵的旧波斯地毯，柔软得像苔藓一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑːrdi] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	had	been	bought	by	Mr	.	Hardy	when	on	a	trip	to	the	city	,
它	有	到过	买	经过	先生	.	哈迪	什么时候	在	一个	旅行	到	这	城市	,

这是哈迪先生在一次去城里旅行时买的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	Mrs	.	Hardy	had	never	cared	for	it	.
但	太太	.	哈迪	有	绝不	关心	为了	它	.

但哈迪太太从来都不喜欢它。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [rʌg] [hoʊm]

Fenton	Hardy	had	thought	to	surprise	his	wife	when	he	brought	the	rug	home
芬顿	哈迪	有	想法	到	惊喜	他的	妻子	什么时候	他	带来	这	小地毯	家

,

,

,

芬顿·哈迪原本想把地毯带回家给妻子一个惊喜。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['kʌlər] [skiːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [siː]

but	in	a	masculine	indifference	to	color	schemes	he	had	neglected	to	see
但	在	一个	男性	漠不关心	到	颜色	方案	他	有	被忽视的	到	看

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [rʌg] [mætʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

to	it	that	the	rug	matched	the	rest	of	the	room	.
到	它	那	这	小地毯	匹配	这	休息	的	这	房间	.

但他出于男性特有的对色彩搭配的漠不关心，没有注意地毯是否与房间的其他部分相协调。

[ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['wɑːntɪd] ,

Its	color	was	not	what	Mrs	.	Hardy	wanted	,
它是	颜色	曾是	不是	什么	太太	.	哈迪	通缉	,

它的颜色不是哈迪太太想要的。

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rʌg] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [seɪl] ,

and	inasmuch	as	the	rug	had	been	purchased	at	an	exclusive	sale	,
和	因此	作为	这	小地毯	有	到过	购买	在	一个	独家的	销售	,

鉴于该地毯是在独家销售活动中购得，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

they	had	found	it	impossible	to	exchange	it	at	the	time	.
他们	有	成立	它	不可能的	到	交换	它	在	这	时间	.

当时他们发现无法进行交换。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [rɪd]

Mrs	.	Hardy	had	always	said	that	if	she	had	an	opportunity	she	would	get	rid
太太	.	哈迪	有	总是	说	那	如果	她	有	一个	机会	她	会	得到	摆脱

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌg] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

of	the	rug	and	purchase	something	different	.
的	这	小地毯	和	购买	某物	不同的	.

哈迪太太一直说，如果有机会，她就会把那块地毯扔掉，买一块别的。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

However	,	the	opportunity	was	long	in	coming	.
然而	,	这	机会	曾是	长的	在	未来	.

然而，这个机会来之不易。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['ɔfɝz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Although	she	had	received	several	offers	for	it	,
虽然	她	有	已收到	一些	优惠	为了	它	,

虽然她已经收到了好几个报价，

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

none	of	these	had	been	for	more	than	five	hundred	dollars	.
没有任何	的	这些	有	到过	为了	更多的	比	五	百	美元	.

这些商品没有一件超过五百美元。

" [ænd; ənd] , " [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lər] [rʌg] [fɔ:r; fər] [ðæt]

"	And	,	"	as	she	said	,	"	I	refuse	to	sell	a	nine	hundred	dollar	rug	for	that
"	和	,	"	作为	她	说	,	"	我	拒绝	到	卖	一个	九	百	美元	小地毯	为了	那

[praɪs] .

price	.
价格	.

“而且，”她说道，“我拒绝以那个价格出售价值九百美元的地毯。”

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɑ:rdi] [bɔɪz] ['noʊtɪst] , [ðə; ðɪ] [rʌg] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

"	Now	,	as	the	Hardy	boys	noticed	,	the	rug	was	gone	.
"	现在	,	作为	这	哈迪	男孩们	注意到	,	这	小地毯	曾是	已消失	.

“现在，哈迪家的男孩们注意到，地毯不见了。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['i:gərli] .

"	How	much	did	you	get	for	it	?	"	asked	Joe	eagerly	.
"	如何	很多	做过	你	得到	为了	它	?	"	问	乔	急切地	.

“你卖了多少钱？”乔急切地问道。

" [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "

"	I	gave	it	away	.	"
"	我	给予	它	离开	.	"

我把它送人了。

" [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ?

"	Gave	it	away	?
"	给予	它	离开	?

“送人了吗？”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" they exclaimed .
" 他们 惊呼 .

他们惊呼道。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mrs . Hardy nodded .
太太 . 哈迪 点头 .

哈迪夫人点了点头。

" [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] .
" Not intentionally .
" 不是 故意 .

并非故意的。

[aɪv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] . "
I've been cheated . "
我已经 到过 作弊 . "

我被骗了。

" [haʊ] ? " [di'mɑːndid] [fræŋk] ['kwɪkli] .
" How ? " demanded Frank quickly .
" 如何 ? " 要求 坦率 迅速地 .

“怎么可能？”弗兰克急切地问道。

['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Mrs . Hardy motioned toward the money .
太太 . 哈迪 示意 朝向 这 钱 .

哈迪太太朝钱的方向做了个手势。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðæt] ['mʌni] — "
" I've just been to the bank to deposit that money — "
" 我已经 只是 到过 到 这 银行 到 订金 那 钱 — "

“我刚去银行把钱存了——”

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [its] ['kaʊntərfɪt] ? "
" You don't mean to say it's counterfeit ? "
" 你 不 意思是 到 说 它是 伪造 ? "

“你不会是说它是假货吧？”

" [soʊ] [ðə; ði] [bæŋk] [kæ'ʃɪr] [toʊld] [ˌem 'iː] .
" So the bank cashier told me .
" 所以 这 银行 出纳员 讲述 我 .

银行出纳员是这么告诉我的。

" [fræŋk] [sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
" Frank sat down heavily in the nearest chair .
" 坦率 卫星 向下 重度 在 这 最近的 椅子 .

弗兰克重重地坐在最近的椅子上。

" [wel] [aɪl] [biː; bi] [gɑːʃ] - [hæŋd] !
" Well I'll be gosh - hanged !
" 出色地 患病的 是 天哪 - 绞刑 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?
" How did this happen ?
" 如何 做过 这 发生 ?

“这是怎么发生的？”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [stɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? "

How	much	did	they	sting	you	for	?	"
如何	很多	做过	他们	蜇	你	为了	?	"

他们罚了你多少钱?

" [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] ['greɪvli] .

"	Eight	hundred	dollars	,	"	answered	Mrs	.	Hardy	gravely	.
"	八	百	美元	,	"	回答	太太	.	哈迪	严重地	.

“八百美元,”哈迪太太严肃地回答道。

[dʒoʊ] ['hwɪsld] [ɪn] [sər'praɪz] .

Joe	whistled	in	surprise	.
乔	吹口哨	在	惊喜	.

乔惊讶地吹了声口哨。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "

"	How	did	it	happen	?	"
"	如何	做过	它	发生	?	"

“它是怎么发生的? ”

" [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ] [bɔɪz] [left] [fɔːr; fər] [skuːl] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	He	came	here	shortly	after	you	boys	left	for	school	,	"	began	Mrs	.	Hardy	.
"	他	来了	这里	不久	后	你	男孩们	左边	为了	学校	,	"	开始	太太	.	哈迪	.

“你们几个孩子上学后不久，他就来了,”哈迪太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . "

"	It	must	have	been	a	little	before	two	o'clock	.	"
"	它	必须	有	到过	一个	小的	前	二	点钟	.	"

“当时应该是两点前不久。”

" [huː] [keɪm] [hɪr] ? "

"	Who	came	here	?	"
"	WHO	来了	这里	?	"

“谁来过这里? ”

" [ðə; ði] [rʌg] ['baɪər] .

"	The	rug	buyer	.
"	这	小地毯	买方	.

“地毯买家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk] .

He	was	a	queer	little	fellow	,	very	short	and	dark	.
他	曾是	一个	酷儿	小的	同伴	,	非常	短的	和	黑暗的	.

他是个古怪的小家伙，个子很矮，皮肤黝黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

He	was	a	foreigner	,	you	could	tell	by	his	appearance	.
他	曾是	一个	外国人	,	你	可以	告诉	经过	他的	外貌	.

从他的外表就能看出来，他是个外国人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] ['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

He	didn't	speak	very	good	English	.
他	没有	说话	非常	好的	英语	.

他的英语不太好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['swɔːrði] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [kiːn] [blæk] [aɪz] .

He	was	dark	and	swarthy	,	with	little	,	keen	black	eyes	.
他	曾是	黑暗的	和	黝黑的	,	和	小的	,	敏锐的	黑色的	眼睛	.

他肤色黝黑，眼睛小而锐利，呈黑色。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai] [rʌgz] .

He	came	up	to	the	front	door	and	asked	me	if	I	wanted	to	buy	rugs	.
他	来了	向上	到	这	正面	门	和	问	我	如果	我	通缉	到	买	地毯	.

他走到前门，问我想不想买地毯。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [tuː; tə] [sel] .

When	I	told	him	that	I	didn't	want	to	buy	he	asked	if	I	had	any	to	sell	.
什么时候	我	讲述	他	那	我	没有	想	到	买	他	问	如果	我	有	任何	到	卖	.

当我告诉他我不想买的时候，他问我有没有东西要卖。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [rʌg] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] ['sɪti]

He	said	he	was	a	traveling	rug	merchant	and	that	he	went	from	city
他	说	他	曾是	一个	旅行	小地毯	商人	和	那	他	去	从	城市

[tuː; tə] ['sɪti] ,

to	city	,
到	城市	,

他说他是一名四处奔波的地毯商人，经常从一个城市到另一个城市。

['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [rʌgz] . "

buying	and	selling	and	trading	rugs	.	"
购买	和	销售	和	贸易	地毯	.	"

买卖和交易地毯。

" [soʊ][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [rʌg] ? " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	So	you	told	him	about	the	living	-	room	rug	?	"	suggested	Frank	.
"	所以	你	讲述	他	关于	这	活的	-	房间	小地毯	?	"	建议	坦率	.

“所以你把客厅地毯的事告诉他了？”弗兰克问道。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

"	I	just	thought	of	it	then	,
"	我	只是	想法	的	它	然后	,

我当时就想到了这一点。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	I	thought	it	might	be	a	good	chance	to	get	rid	of	it	and
和	我	想法	它	可能	是	一个	好的	机会	到	得到	摆脱	的	它	和

[pər'hæps] [get] [ə; eɪ] ['betər] [rʌg] [ɪn] [ɪts] [sted] .

perhaps	get	a	better	rug	in	its	stead	.
也许	得到	一个	更好的	小地毯	在	它是	坚定	.

我想这可能是个好机会，可以把它处理掉，然后换一块更好的地毯。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sel] ,

I	mentioned	that	I	had	a	rug	that	I	might	sell	,
我	提及	那	我	有	一个	小地毯	那	我	可能	卖	,

我提到我有一张地毯可能要卖，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] . "

but	I	told	him	I	didn't	think	he	could	pay	the	price	.	"
但	我	讲述	他	我	没有	思考	他	可以	支付	这	价格	.	"

但我告诉他，我觉得他付出不了代价。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ?

"	And	he	asked	to	see	it	anyway	?
"	和	他	问	到	看	它	反正	?

“但他还是要求看？”

" [fræŋk] [went] [ɑːn] .

"	Frank	went	on	.
"	坦率	去	在	.

弗兰克继续说道。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['mɪrli] [læft] [ɪn][ə; eɪ]

"	When	I	told	him	I	didn't	think	he	could	buy	it	he	merely	laughed	in	a
"	什么时候	我	讲述	他	我	没有	思考	他	可以	买	它	他	仅仅	笑了	在	一个

['veri] [ʃruːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

very	shrewd	sort	of	way	and	said	that	money	was	no	object	to	him	,
非常	精明	种类	的	方式	和	说	那	钱	曾是	不	目的	到	他	,

“当我告诉他我觉得他买不起的时候，他只是非常精明地笑了笑，说钱对他来说不是问题。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [rʌgz] ['kɔːstɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]

that	he	had	bought	rugs	costing	as	much	as	two	thousand	dollars	and
那	他	有	买	地毯	成本	作为	很多	作为	二	千	美元	和

[tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

turned	them	over	at	a	profit	.
转向	他们	超过	在	一个	利润	.

他曾购买价值高达两千美元的地毯，然后转手获利。

[soʊ][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rʌg]

So	I	asked	him	to	come	into	the	house	and	the	moment	he	saw	the	rug
所以	我	问	他	到	来	进入	这	房子	和	这	片刻	他	锯	这	小地毯

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

he	admired	it	very	much	.
他	钦佩	它	非常	很多	.

于是我请他进屋，他一看到地毯就非常喜欢。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	asked	me	how	much	I	wanted	for	it	,
他	问	我	如何	很多	我	通缉	为了	它	,

他问我想要多少钱，

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɑːntɪd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

so	I	told	him	I	wanted	nine	hundred	dollars	.
所以	我	讲述	他	我	通缉	九	百	美元	.

所以我告诉他我想要九百美元。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [ðæt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rʌg] [kɔːst] ,

Of	course	,	I	didn't	expect	to	get	that	much	,	because	that	is	all	the	rug	cost	,
的	课程	,	我	没有	预计	到	得到	那	很多	,	因为	那	是	全部	这	小地毯	成本	,

当然，我没指望能拿到这么多，因为那只是地毯的全部成本。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] ['hæg(ə)l]['oʊvər] [praɪs] ,

but	these	fellows	always	haggle	over	price	,
但	这些	伙伴们	总是	讨价还价	超过	价格	,

但这些人总是讨价还价。

[soʊ] [its] [best] [tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] ['fɪgjər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

so	it's	best	to	name	a	good	stiff	figure	right	at	the	start	.
所以	它是	最好的	到	姓名	一个	好的	僵硬的	数字	正确的	在	这	开始	.

所以最好一开始就设定一个好的僵硬数字。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['ʃruːdnəs] .

"	The	Hardy	boys	smiled	at	this	evidence	of	their	mother's	shrewdness	.
"	这	哈迪	男孩们	微笑	在	这	证据	的	他们的	母亲的	城府	.

哈迪家的男孩们看到母亲如此精明，都露出了笑容。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [naɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːfərd] ['sev(ə)n]

"	He	said	he	wouldn't	give	me	nine	hundred	dollars	but	he	offered	seven
"	他	说	他	不会	给	我	九	百	美元	但	他	提供	七

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	dollars	.
百	美元	.

“他说他不会给我九百美元，但他愿意给我七百美元。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,

I	told	him	that	his	price	was	ridiculous	,
我	讲述	他	那	他的	价格	曾是	荒谬的	,

我告诉他，他要价太离谱了。

[bʌt; bət] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [rʌgz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	asked	if	he	had	any	rugs	he	wanted	to	trade	for	it	.
但	问	如果	他	有	任何	地毯	他	通缉	到	贸易	为了	它	.

但问他是否有地毯想用来交换。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['duːbiəs] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [treɪd] ,

He	looked	rather	dubious	when	I	mentioned	a	trade	,
他	看起来	相当	可疑	什么时候	我	提及	一个	贸易	,

当我提到交易时，他显得有些怀疑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] ['kærid] [sʌm; səm] ['miːdiəm] [praɪst] [rʌgz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi]

and	said	that	while	he	carried	some	medium	priced	rugs	with	him	he
和	说	那	尽管	他	携带	一些	中等的	定价	地毯	和	他	他

['kærid] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] . "

carried	nothing	that	could	equal	the	one	I	wished	to	sell	.	"
携带	没有什么	那	可以	平等的	这	一	我	希望	到	卖	.	"

他说，虽然他带了一些中等价位的地毯，但没有一张能与我想卖的那张相媲美。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wer] [hiː; hi] [kept] [ðiːz] ['ʌðər] [rʌgz] ?

"	Did	he	say	where	he	kept	these	other	rugs	?
"	做过	他	说	在哪里	他	保留	这些	其他	地毯	?

“他有没有说他把其他地毯放在哪里了？”

" [frænk] [æskt] .

"	Frank	asked	.
"	坦率	问	.

弗兰克问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [rʌgz] [wɜːr; wər] [ɔːl]

"	He	said	they	were	at	his	hotel	but	that	his	more	valuable	rugs	were	all
"	他	说	他们	是	在	他的	酒店	但	那	他的	更多的	有价值的	地毯	是	全部

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

in	the	city	and	that	it	would	take	a	day	or	so	before	he	could	have
在	这	城市	和	那	它	会	拿	一个	天	或者	所以	前	他	可以	有

[ðem; ðəm] [sent] [hɪr] .

them	sent	here	.
他们	发送	这里	.

他说地毯都在他的酒店里，但他更贵重的地毯都在城里，需要一天左右的时间才能运到这里。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rʌg] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

he	said	that	he	would	buy	the	rug	from	me	for	eight	hundred	dollars
他	说	那	他	会	买	这	小地毯	从	我	为了	八	百	美元

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌg] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	take	a	chance	on	being	able	to	sell	me	a	good	rug	when	he	should
和	拿	一个	机会	在	存在	有能力的	到	卖	我	一个	好的	小地毯	什么时候	他	应该

[hæv; həv] [ðem; ðəm] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] . "

have	them	sent	down	from	the	city	.	"
有	他们	发送	向下	从	这	城市	.	"

他说他愿意花八百美元从我这里买下那张地毯，但他要冒着风险，看看能不能卖给我一张好地毯，而他应该从城里把地毯运过来才对。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .

"	Fair	enough	,	"	remarked	Joe	.
"	公平的	足够的	,	"	评论	乔	.

“说得有道理，”乔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fer] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	It	seemed	fair	enough	to	me	,
"	它	似乎	公平的	足够的	到	我	,

我觉得这很公平。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rʌg] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [pər'hæps] [les] ,

for	of	course	the	rug	was	worth	only	about	eight	hundred	dollars	,	perhaps	less	,
为了	的	课程	这	小地毯	曾是	值得	仅有的	关于	八	百	美元	,	也许	较少的	,

当然，那块地毯只值八百美元左右，甚至可能更少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

because	it	has	been	used	for	several	months	.
因为	它	有	到过	用过的	为了	一些	几个月	.

因为它已经使用了好几个月。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [rʌg] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ən'les] [aɪ] [wɪʃt] ,

I	was	under	no	obligation	to	buy	a	new	rug	from	him	unless	I	wished	,
我	曾是	在下面	不	义务	到	买	一个	新的	小地毯	从	他	除非	我	希望	,

除非我愿意，否则我没有义务从他那里购买新地毯。

[soʊ][aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] . "

so	I	accepted	his	offer	and	he	paid	me	the	money	.	"
所以	我	公认	他的	提供	和	他	有薪酬的	我	这	钱	.	"

所以我接受了他的提议，他付给我钱了。

" [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! "

"	Eight	hundred	dollars	!	"
"	八	百	美元	!	"

“八百美元！”

" [ɪn] [kæʃ] .

"	In	cash	.
"	在	现金	.

现金支付。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['leðər] ['wɑːlɪt] .

He	seemed	to	carry	a	great	deal	of	money	in	a	heavy	leather	wallet	.
他	似乎	到	携带	一个	伟大的	交易	的	钱	在	一个	重的	皮革	钱包	.

他似乎把很多钱都放在一个厚重的皮钱包里。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['fɪftɪz] [ænd; ənd] [faɪvz] ,

He	gave	me	the	money	in	fifties	and	fives	,
他	给予	我	这	钱	在	五十年代	和	五	,

他给了我五块五块的钱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['veri] [wel] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] . "

and	I	thought	very	well	of	myself	for	making	such	a	good	bargain	.	"
和	我	想法	非常	出色地	的	我	为了	制作	这样的	一个	好的	便宜货	.	"

我当时觉得自己真是太幸运了，竟然能买到这么划算的买卖。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][bæŋk][ðə; ði] ['mʌni] , " [fræŋk] [sed] .

"	Until	you	came	to	bank	the	money	,	"	Frank	said	.
"	直到	你	来了	到	银行	这	钱	,	"	坦率	说	.

“直到你来银行取钱为止，”弗兰克说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][bæŋk][ðə; ði] ['mʌni] .

"	Until	I	came	to	bank	the	money	.
"	直到	我	来了	到	银行	这	钱	.

直到我去银行存钱。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪlz] , [ðen] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,

The	cashier	glanced	at	the	bills	,	then	told	me	he	was	sorry	,
这	出纳员	瞥了一眼	在	这	账单	,	然后	讲述	我	他	曾是	对不起	,

收银员瞥了一眼钞票，然后对我说他很抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

but	that	he	couldn't	accept	them	.
但	那	他	不能	接受	他们	.

但他无法接受他们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

For	a	moment	I	didn't	understand	him	,
为了	一个	片刻	我	没有	理解	他	,

我一时没听懂他的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [sker] [ə'baʊt] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['hædnt]

because	I	had	forgotten	all	about	this	scare	about	counterfeit	money	and	hadn't
因为	我	有	被遗忘的	全部	关于	这	吓	关于	伪造	钱	和	之前没有

['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [θɔːt] .

given	the	matter	a	thought	.
给定	这	事情	一个	想法	.

因为我完全忘记了假币恐慌这件事，也没有考虑过这个问题。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] ['kaʊntərfɪt] .

Then	he	told	me	that	the	bills	were	counterfeit	.
然后	他	讲述	我	那	这	账单	是	伪造	.

然后他告诉我，那些钞票是假钞。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [hoʊm] ,

So	there	was	nothing	left	for	me	to	do	but	come	back	home	,
所以	那里	曾是	没有什么	左边	为了	我	到	做	但	来	后退	家	,

所以我别无选择，只能回家。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['niːtli] [trikt] . "

realizing	that	I	had	been	very	neatly	tricked	.	"
意识到	那	我	有	到过	非常	整齐地	被骗了	.	"

我意识到自己被人巧妙地骗了。

" [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [trikt] ['æftər][ɔːl] , " [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .

"	But	perhaps	you	haven't	been	tricked	after	all	,	"	suggested	Frank	.
"	但	也许	你	还没有	到过	被骗了	后	全部	,	"	建议	坦率	.

“但或许你并没有被骗，”弗兰克建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rʌg] ['baɪər] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][bæd] .

"	It	may	be	possible	that	the	rug	buyer	didn't	realize	the	money	was	bad	.
"	它	可能	是	可能的	那	这	小地毯	买方	没有	意识到	这	钱	曾是	坏的	.

“或许地毯买家没有意识到这笔钱是坏的。”

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [hoʊ'tel][hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ? "

Did	he	say	what	hotel	he	was	staying	at	?	"
做过	他	说	什么	酒店	他	曾是	入住	在	?	"

他说他住哪家酒店了吗?

" [jes] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

"	Yes	,	he	told	me	,
"	是的	,	他	讲述	我	,

“是的，”他告诉我，“

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	I	called	up	the	police	and	asked	them	to	find	him	for	me	.
但	我	称为	向上	这	警察	和	问	他们	到	寻找	他	为了	我	.

但我打电话报警，请他们帮我找到他。

[ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rʌg] ['baɪər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
They investigated and found that there had been no rug buyer staying at that
他们 调查 和 成立 那 那里 有 到过 不 小地毯 买方 入住 在 那
[hoʊ'tel][ɔːl] [wiːk] ,
hotel all week ,
酒店 全部 星期 ,

他们调查后发现，那家酒店整周都没有地毯买家入住。

[nɔːr][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [hoʊ'tel][ɪn] ['beɪpɔːrt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] . "
nor at any other hotel in Bayport , so far as they could find . "
也不 在 任何 其他 酒店 在 贝波特 , 所以 远的 作为 他们 可以 寻找 . "

他们也没有在贝波特的其他任何一家酒店找到过这样的酒店。

" [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] [gʊd] . "
" That doesn't look so good . "
" 那 不 看 所以 好的 . "

“情况不太妙。”

" [wɒts] [mɔːr] ,
" What's more ,
" 是什么 更多的 ,

此外，

[ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
they made inquiries at the station and found that a man answering to his
他们 制成 查询 在 这 车站 和 成立 那 一个 男人 回答 到 他的
[dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [aʊt] .
description had taken the early afternoon train out .
描述 有 已采取 这 早期的 下午 火车 出去 .

他们在车站进行了询问，发现一名符合他描述的男子乘坐下午早些时候的火车离开了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [nɑːt]['oʊnli][maɪ] [rʌg] ,
He took the rug with him — not only my rug ,
他 采取 这 小地毯 和 他 — 不是 仅有的 我的 小地毯 ,

他把地毯带走了——不只是我的地毯，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn] ['beɪpɔːrt] . "
but a rug that he had bought from another woman in Bayport . "
但 一个 小地毯 那 他 有 买 从 其他 女士 在 贝波特 . "

但他从贝波特另一位女士那里买的地毯却不是。

" ['hiːl] ['prɑːbəbli] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] . "
" He'll probably sell them in some other town . "
" 地狱 大概 卖 他们 在 一些 其他 镇 . "

“他可能会把它们卖到其他城镇去。”

" [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
" Just what he did .
" 只是 什么 他 做过 .

“他就是这么做的。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['sɪti] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]
They found that he had bought a ticket to the next city but when they got
他们 成立 那 他 有 买 一个 票 到 这 下一个 城市 但 什么时候 他们 得到
[ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] [tuː] [rʌgz] [tuː; tə]
in touch with the police there they found that he had sold the two rugs to
在 触碰 和 这 警察 那里 他们 成立 那 他 有 卖 这 二 地毯 到
[ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [fɜːrm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
a wholesale firm and disappeared .
一个 批发的 公司 和 消失 .

他们发现他买了去下一个城市的车票，但当他们联系当地警方时，发现他已经把这两张地毯卖给了一家批发公司，然后就消失了。

[hiː; hi][soʊld][maɪ] [rʌg] [fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][fɔːr; fər] [θriː]

He	sold	my	rug	for	five	hundred	dollars	,	and	the	other	one	for	three
他	卖	我的	小地毯	为了	五	百	美元	,	和	这	其他	一	为了	三

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

hundred	dollars	.	"
百	美元	.	"

他把我的地毯卖了五百美元，另一块卖了三百美元。

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , [tuː] ? "

"	Did	he	give	the	other	woman	counterfeit	money	,	too	?	"
"	做过	他	给	这	其他	女士	伪造	钱	,	也	?	"

“他是不是也给了另一个女人假钞？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [hiː; hi] [kliːnd] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] [ˌæftɚ'nuːnz] [wɜːrk] , " [ri'mɑːkt] [fræŋk] .

"	He	cleaned	up	on	that	afternoon's	work	,	"	remarked	Frank	.
"	他	已清洗	向上	在	那	下午	工作	,	"	评论	坦率	.

“他把那天下午的工作都完成了，”弗兰克评论道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [luːz] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , ['iːðər] . "

"	He	didn't	lose	any	time	in	getting	away	,	either	.	"
"	他	没有	失去	任何	时间	在	获得	离开	,	任何一个	.	"

“他逃脱的速度也很快。”

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ['ɜːrli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

"	If	I	had	only	gone	to	the	bank	early	it	might	have	been	different	,
"	如果	我	有	仅有的	已消失	到	这	银行	早期的	它	可能	有	到过	不同的	,

“如果我早点去银行，结果可能就不一样了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .

"	said	Mrs	.	Hardy	.
"	说	太太	.	哈迪	.

哈迪太太说。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][gɑːt][ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

"	As	it	was	,	I	got	there	only	a	few	minutes	before	three	o'clock	,
"	作为	它	曾是	,	我	得到	那里	仅有的	一个	很少	分钟	前	三	点钟	,

“结果，我到的时候离三点只有几分钟了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ]

and	by	the	time	I	got	in	touch	with	the	police	and	by	the	time	they
和	经过	这	时间	我	得到	在	触碰	和	这	警察	和	经过	这	时间	他们

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][mæn] [hɪr] [ænd; ənd]['leɪtər] [faʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] —

had	tried	to	trace	the	man	here	and	later	found	where	he	had	gone	—
有	尝试	到	痕迹	这	男人	这里	和	之后	成立	在哪里	他	有	已消失	—

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sloʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] . "

you	know	how	slow	they	are	—	it	was	too	late	.	"
你	知道	如何	慢的	他们	是	—	它	曾是	也	晚的	.	"

等我联系上警察，等他们试图在这里找到这个人，后来又找到他的去向——你知道他们办事有多慢——一切都太晚了。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌg] [hiː; hi]

"	I	guess	there's	no	chance	of	seeing	him	back	in	two	days	with	the	rug	he
"	我	猜测	有	不	机会	的	看到	他	后退	在	二	天	和	这	小地毯	他

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ,

wanted	to	sell	you	,
通缉	到	卖	你	,

“看来两天后你没机会再见到他带着他想卖给你的那块地毯回来了。”

" [əb'zɜːrvd] [fræŋk] .
" observed Frank .
" 观察到 坦率 .

弗兰克说道。

" ['iːðər] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][ɔːr] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ]
" Either he is in league with the counterfeiters or else he was stung
" 任何一个 他 是 在 联盟 和 这 造假者 或者 别的 他 曾是 被蜇了
[hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
himself for a lot of counterfeit money and decided to get rid of it as
他自己 为了 一个 很多 的 伪造 钱 和 决定 到 得到 摆脱 的 它 作为
['smuːðli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
smoothly as possible .
顺利 作为 可能的 .

“要么他与造假者勾结，要么他自己被骗了很多假币，所以决定尽可能顺利地摆脱它们。”

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi][wʌz; wəz] ['daʊnkæst] .
" Mrs . Hardy was downcast .
" 太太 . 哈迪 曾是 沮丧 .

哈迪夫人情绪低落。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should have been on my guard , " she said .
" 我 应该 有 到过 在 我的 警卫 , " 她 说 .

“我应该提高警惕的，”她说。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæd] ['mʌni] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" There has been so much of this bad money going around that I should have
" 那里 有 到过 所以 很多 的 这 坏的 钱 去 大约 那 我 应该 有
[bɪn] [ɑːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
been on watch for it ,
到过 在 手表 为了 它 ,

“市面上充斥着这么多劣质资金，我应该早就提高警惕的。”

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][laɪk] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
especially with a big sum like eight hundred dollars .
尤其 和 一个 大的 和 喜欢 八 百 美元 .

尤其是像八百美元这样的大笔金额。

[its] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] .
It's my own fault , I suppose , but it's hard to lose that much money .
它是 我的 自己的 过错 , 我 认为 , 但 它是 难的 到 失去 那 很多 钱 .

我想这都是我自己的错，但是损失这么多钱真的很难受。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [bɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" She glanced at the heap of bills on the table .
" 她 瞥了一眼 在 这 堆 的 账单 在 这 桌子 .

她瞥了一眼桌上那堆账单。

" [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]['peɪpər] [its] ['prɪntɪd] [ɑːn] .
" It's not worth the paper it's printed on .
" 它是 不是 值得 这 纸 它是 打印 在 .

“它连印刷它的那张纸都不值。”

" [fræŋk] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Frank picked up one of the bills and examined it .
" 坦率 挑选 向上 一 的 这 账单 和 检查 它 .

弗兰克拿起一张钞票仔细查看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老磨坊的秘密(The secret of the old mill)
第7/8页

" [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [faɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Looks just like the five that the fellow passed on to Joe and me at the**
" 看起来 只是 喜欢 这 五 那 这 同伴 通过了 在 到 乔 和 我 在 这
['steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

“看起来和那家伙在车站交给乔和我那五个一模一样。”

" [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] , ['testɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" **he commented , testing the quality of the paper .**
" 他 评论 , 测试 这 质量 的 这 纸 .

他一边检查纸张质量一边评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] , [aɪl] [bet] . "
" **It comes from the same source , I'll bet . "**
" 它 来 从 这 相同的 来源 , 患病的 赌注 . "

“我敢肯定，它们都来自同一个源头。”

" [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
" **Eight hundred dollars !**
" 八 百 美元 !

“八百美元！”

" [dʒoʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" **Joe exclaimed .**
" 乔 惊呼 .

乔惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːl] [jet] .
" **That's the biggest haul yet .**
" 那就是 这 最大 运输 然而 .

这是迄今为止最大的收获。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [rʌg] ['mɜːrtʃənt] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I'd like to have that rug merchant by the back of the neck right this minute .
ID 喜欢 到 有 那 小地毯 商人 经过 这 后退 的 这 脖子 正确的 这 分钟 .

我真想现在就揪住那个地毯商的后颈。

[aɪ'd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
I'd shake the eight hundred out of him in a hurry . "
ID 摇 这 八 百 出去 的 他 在 一个 匆忙 . "

我很快就能把他那八百块都抖出来。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **I guess there's not much chance of catching him now .**
" 我 猜测 有 不是 很多 机会 的 捕捉 他 现在 .

“我想现在抓住他的机会不大。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [soʊld] [ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] .
He has sold the rugs and made his getaway .
他 有 卖 这 地毯 和 制成 他的 逃离 .

他卖掉了地毯，逃之夭夭了。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
" **Mrs . Hardy was silent .**
" 太太 . 哈迪 曾是 沉默的 .

哈迪夫人沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væljuəb(ə)l] [rʌg] ['veri] ['kiːnli] ,

She	felt	the	loss	of	the	valuable	rug	very	keenly	,
她	毛毡	这	损失	的	这	有价值的	小地毯	非常	敏锐地	,

她对丢失那张珍贵的地毯感到非常痛心。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kiːnli] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['ɪgnəmɪni] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ['æftər]

and	still	more	keenly	did	she	feel	the	ignominy	of	having	been	imposed	upon	after
和	仍然	更多的	敏锐地	做过	她	感觉	这	耻辱	的	拥有	到过	强加	之上	后

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

all	the	warnings	that	had	been	circulated	regarding	counterfeit	money	.
全部	这	警告	那	有	到过	流通	关于	伪造	钱	.

而且，她更加深刻地感受到，在所有关于假币的警告都已传播开来之后，她仍然被蒙在鼓里，这是一种耻辱。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rʌg] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən]

But	the	rug	merchant	had	been	so	plausible	,	and	as	she	was	an
但	这	小地毯	商人	有	到过	所以	合情合理	,	和	作为	她	曾是	一个

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['wʊmən] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

unsuspecting	woman	by	nature	,
毫无戒心的	女士	经过	自然	,

但是，那位地毯商人说得如此令人信服，而她又天性单纯，毫无戒心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['trɪkəri] .

she	had	never	for	a	moment	considered	the	possibility	of	trickery	.
她	有	绝不	为了	一个	片刻	经过考虑的	这	可能性	的	诡计	.

她从未想过会有欺骗的可能。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] , " [sed] [fræŋk] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	We'll	go	down	and	have	a	chat	with	the	police	,	"	said	Frank	,	getting	up	.
"	出色地	去	向下	和	有	一个	聊天	和	这	警察	,	"	说	坦率	,	获得	向上	.

“我们下去和警察谈谈，”弗兰克说着站了起来。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] ['eni] [gʊd] . "

"	Although	I'm	afraid	it	won't	do	any	good	.	"
"	虽然	我是	害怕的	它	惯于	做	任何	好的	.	"

“但我恐怕这样做不会有什么用。”

" [tʃiːf] - [wɪl] [tel] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['bɪzi] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [kluːz] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] ,

"	Chief	Collig	will	tell	us	that	he	is	busy	following	up	clues	,	"	remarked	Joe	,
"	首席	-	将要	告诉	我们	那	他	是	忙碌的	下列的	向上	线索	,	"	评论	乔	,

“科利格警长会告诉我们他正忙着追踪线索，”乔说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['hiːl] ['evər] [get] .

"	And	that's	as	far	as	he'll	ever	get	.
"	和	那就是	作为	远的	作为	地狱	曾经	得到	.

“而他也就只能走到这一步了。”

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

"	This	proved	to	be	the	case	.
"	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [faʊnd] [tʃiːf] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] -

When	the	boys	reached	the	police	station	they	found	Chief	Collig	and	Detective	Smuff
什么时候	这	男孩们	达到	这	警察	车站	他们	成立	首席	-	和	侦探	-

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl] [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] .

in	the	midst	of	a	game	of	pinochle	and	averse	to	being	disturbed	.
在	这	中间	的	一个	游戏	的	皮诺克牌	和	反	到	存在	不安	.

当男孩们到达警察局时，他们发现科利格局长和斯穆夫侦探正在玩纸牌游戏，不愿被打扰。

[wen] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rʌg]
When they inquired if there had been any further information regarding the rug
什么时候 他们 询问 如果 那里 有 到过 任何 更远 信息 关于 这 小地毯
['mɜːrtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

当他们询问是否有关于地毯商人的进一步消息时，

[tʃiːf] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Chief Collig shook his head .
首席 - 摇晃 他的 头 .

科利格警长摇了摇头。

" [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kluːz] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ;
" We're following up some clues , " he said gravely ;
" 是 下列的 向上 一些 线索 , " 他 说 严重地 ;

“我们正在跟进一些线索，”他严肃地说；

" [bʌt; bət][ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] ['eni] [mɔːr] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" but there hasn't been any more trace of him . "
" 但 那里 还没有 到过 任何 更多的 痕迹 的 他 . "

“但之后就再也没有他的踪迹了。”

" [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] , " [kə'rɔbəˌreɪtid] [dɪ'tektɪv] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [fraʊn] .
" Not a trace , " corroborated Detective Smuff , with a portentous frown .
" 不是 一个 痕迹 , " 证实 侦探 - , 和 一个 不祥的 皱眉 .

“一点痕迹也没有，”斯穆夫警探皱着眉头，神色凝重地证实道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Do you think he'll be arrested ? " asked Frank .
" 做 你 思考 地狱 是 被捕 ? " 问 坦率 .

“你认为他会被捕吗？”弗兰克问道。

[tʃiːf] - [lʊkt] [ʌp] .
Chief Collig looked up .
首席 - 看起来 向上 .

科利格警长抬起头来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" Of course he'll be arrested , " he declared .
" 的 课程 地狱 是 被捕 , " 他 声明 .

“他当然会被逮捕，”他宣称。

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [wɪə(r)] ['fɔləu ɔn] - [ʌp] [kluːz] ?
" Didn't I say we're followin ' up clues ?
" 没有 我 说 是 跟随 - 向上 线索 ?

我不是说过我们要根据线索展开调查吗?

[wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz][ɔːl] [raɪt] . "
We'll have the fellow behind the bars all right . "
出色地 有 这 同伴 在后面 这 酒吧 全部 正确的 . "

我们一定会把那家伙绳之以法。

" [aɪm] ['wəːkin] - [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [maɪ'self] , " [sed] [dɪ'tektɪv] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] ['wɪrəli]
" I'm workin ' on the case myself , " said Detective Smuff , examining his cards wearily
" 我是 工作 - 在 这 案件 我 , " 说 侦探 - , 检查 他的 牌 疲劳
.
:
.

“我正在亲自调查这个案子，”斯穆夫警探一边疲惫地查看手中的卡片一边说道。

" [rɪ'laɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" Rely on us , " advised the chief .
" 依靠 在 我们 , " 建议 这 首席 .

“相信我们，”酋长建议道。

" [jʊr; jər] [pleɪ] , - .
" Your play , Smuff .
" 你的 玩 , - .

“你的表演，Smuff。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd] .
" The boys retired .
" 这 男孩们 退休 .

男孩们退役了。

['sʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪpɔːrt] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ]
they got the impression that the Bayport police department was not exerting a
他们 得到 这 印象 那 这 贝波特 警察 部门 曾是 不是 施力 一个
[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [rʌg] ['baɪər] .
great deal of effort to try to capture the fraudulent rug buyer .
伟大的 交易 的 努力 到 尝试 到 捕获 这 欺诈 小地毯 买方 .

他们感觉贝波特警察局并没有尽力抓捕这名诈骗地毯买家。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ]
A Note of Warning
一个 笔记 的 警告

警告提示

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['fɛntən] ['hɑːrdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
Three days later , Fenton Hardy , who had been away from home on business ,
三 天 之后 , 芬顿 哈迪 , WHO 有 到过 离开 从 家 在 商业 ,
[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] .
received a note .
已收到 一个 笔记 .

三天后，因公出差的芬顿·哈迪收到了一张纸条。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
No one saw the man who left it at the door .
不 一 锯 这 男人 WHO 左边 它 在 这 门 .

没有人看到把东西放在门口的人。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
The Hardy boys were at school and Mrs . Hardy was busy in the kitchen .
这 哈迪 男孩们 是 在 学校 和 太太 . 哈迪 曾是 忙碌的 在 这 厨房 .

哈迪家的男孩们去上学了，哈迪太太在厨房里忙着。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːrbel] [rɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
She heard the front doorbell ring and went to answer it .
她 听到 这 正面 门铃 戒指 和 去 到 回答 它 .

她听到前门铃响，便去开门。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

But	when	she	opened	the	door	there	was	no	one	in	sight	.
但	什么时候	她	打开	这	门	那里	曾是	不	一	在	视线	.

但当她打开门时，却空无一人。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	looked	out	and	saw	a	man	walking	briskly	down	the	opposite	side	of	the
她	看起来	出去	和	锯	一个	男人	步行	轻快地	向下	这	对面的	边	的	这

[stri:t] .

street	.
街道	.

她向外望去，看到一个男人正快步走在街对面。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] - ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['streʊliŋ] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	woman	with	a	baby	-	carriage	was	strolling	past	the	house	,
一个	女士	和	一个	婴儿	-	运输	曾是	漫步	过去的	这	房子	,

一位推着婴儿车的妇女正从房子旁走过。

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

and	farther	down	the	street	two	men	were	standing	talking	on	the	corner	.
和	更远	向下	这	街道	二	男人	是	常设	说	在	这	角落	.

再往前走一点，街角站着两个男人在交谈。

['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [di'si:vd] [hɜ:r; hər]

Somewhat	surprised	,	and	imagining	that	her	ears	must	have	deceived	her
有些	惊讶	,	和	想象	那	她	耳朵	必须	有	受骗	她

,

,

,

她有些惊讶，心想一定是自己的耳朵欺骗了她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɑ:bdʒekt]

she	was	about	to	close	the	door	when	she	became	aware	of	a	white	object
她	曾是	关于	到	关闭	这	门	什么时候	她	成为	意识到的	的	一个	白色的	目的

[ðæt] [hæd; həd] ['flʌtəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

that	had	fluttered	to	her	feet	.
那	有	飘动	到	她	脚	.

她正要关门时，突然感觉到一个白色物体飘到了她的脚边。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃi:p] ['envəloʊp] , [si:ld] ,

It	was	a	cheap	envelope	,	sealed	,
它	曾是	一个	便宜的	信封	,	密封	,

那是一个廉价的信封，密封完好。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['pens(ə)l] .

and	with	the	name	of	Fenton	Hardy	written	on	it	in	pencil	.
和	和	这	姓名	的	芬顿	哈迪	书面	在	它	在	铅笔	.

上面用铅笔写着芬顿·哈迪的名字。

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] ,

Mrs	.	Hardy	picked	it	up	,	examined	it	curiously	,
太太	.	哈迪	挑选	它	向上	,	检查	它	奇怪的是	,

哈迪太太拿起它，好奇地仔细端详起来。

[ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

then	brought	it	into	the	house	and	placed	it	on	the	table	in	her	husband's
然后	带来	它	进入	这	房子	和	放置	它	在	这	桌子	在	她	丈夫的

['stʌdi] .

study	.
学习	.

然后她把书带进屋里，放在她丈夫书房的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][hæv; həv] ['letərz] [left][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðɪs]

It	was	not	an	unusual	occurrence	to	have	letters	left	at	the	door	in	this
它	曾是	不是	一个	异常	发生	到	有	信件	左边	在	这	门	在	这

['mænər] ,

manner	,
方式	,

以这种方式将信件放在门口并不罕见。

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

as	occasionally	anonymous	letters	were	left	for	the	detective	,
作为	偶尔	匿名的	信件	是	左边	为了	这	侦探	,

偶尔会有匿名信件留给侦探，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪnts] [ɔːr] [əd'vaɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['keɪsɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

giving	him	hints	or	advice	concerning	cases	on	which	he	was	engaged	.
给予	他	提示	或者	建议	有关	案例	在	哪个	他	曾是	已订婚的	.

就他正在处理的案件给他一些提示或建议。

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

To	most	of	these	he	paid	no	attention	,
到	最多	的	这些	他	有薪酬的	不	注意力	,

对于这些人，他大多置之不理。

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər]

although	sometimes	valuable	information	was	brought	to	his	notice	in	this	manner
虽然	有时	有价值的	信息	曾是	带来	到	他的	注意	在	这	方式

.

:
.

虽然有时他确实通过这种方式获得了有价值的信息。

[ðɪs] , ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [dʒʌdʒd] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

This	,	Mrs	.	Hardy	judged	,	was	another	such	communication	,
这	,	太太	.	哈迪	评判	,	曾是	其他	这样的	沟通	,

哈迪夫人判断，这又是一次类似的交流。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ]

which	was	why	the	person	who	delivered	it	had	been	careful	to	hurry	away
哪个	曾是	为什么	这	人	WHO	发表	它	有	到过	小心	到	匆忙	离开

['æftər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

after	ringing	the	bell	.
后	铃声	这	钟	.

所以，送货的人按完门铃后就赶紧离开了。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Mr	.	Hardy	did	not	return	home	until	late	that	afternoon	.
先生	.	哈迪	做过	不是	返回	家	直到	晚的	那	下午	.

哈迪先生直到那天下午很晚才回到家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli]

He	had	been	over	to	Barmet	village	where	the	Federal	authorities	were	closely
他	有	到过	超过	到	-	村庄	在哪里	这	联邦	当局	是	密切

['wɑtʃɪŋ] [tuː] [men] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] .

watching	two	men	thought	to	be	in	league	with	the	counterfeiters	.
观看	二	男人	想法	到	是	在	联盟	和	这	造假者	.

他曾去过巴尔梅特村，联邦当局在那里密切监视两名被认为与伪钞制造者勾结的男子。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ]

Mr	**.**	**Hardy**	**had**	**followed**	**one**	**man**	**to**	**a**	**near**	**-**	**by**	**city**	**and**	**seen**	**the**	**fellow**
先生	.	哈迪	有	随后	一	男人	到	一个	靠近	-	经过	城市	和	已见	这	同伴

[pæs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,

pass	**a**	**small**	**package**	**to**	**a**	**woman**	**in**	**black**	**,**
经过	一个	小的	包裹	到	一个	女士	在	黑色的	,

哈迪先生跟踪一名男子到附近的一个城市，看到那人将一个小包裹递给一位身穿黑衣的女子。

[huː] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] .

who	**had**	**quickly**	**disappeared**	**in**	**a**	**crowd**	**.**
WHO	有	迅速地	消失	在	一个	人群	.

他迅速消失在人群中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['noʊtɪd] [dɪ'tektɪv] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi]

But	**the**	**noted**	**detective**	**knew**	**the**	**woman**	**and**	**knew**	**where**	**she**	**could**	**be**
但	这	著名的	侦探	知道	这	女士	和	知道	在哪里	她	可以	是

['loʊkeɪtɪd] [wen] ['wɑːntɪd] .

located	**when**	**wanted**	**.**
位于	什么时候	通缉	.

但这位著名侦探认识这名女子，知道在需要她的时候可以在哪里找到她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] , [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**boys**	**had**	**arrived**	**back**	**from**	**school**	**,**	**had**	**left**	**their**	**books**	**at**	**the**
这	男孩们	有	到达的	后退	从	学校	,	有	左边	他们的	图书	在	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

男孩们放学回家后，把书本留在了家里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] .

and	**had**	**set**	**out**	**with**	**Chet**	**Morton**	**for**	**a**	**cruise**	**in**	**the**	**motorboat**	**.**
和	有	放	出去	和	切特	莫顿	为了	一个	巡航	在	这	汽艇	.

他们和切特·莫顿一起乘着摩托艇出发去巡游。

[wen] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [daʊn]

When	**Mr**	**.**	**Hardy**	**came**	**back**	**he**	**glanced**	**over**	**his**	**mail**	**and**	**was**	**settling**	**down**
什么时候	先生	.	哈迪	来了	后退	他	瞥了一眼	超过	他的	邮件	和	曾是	安顿	向下

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'membər] [ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

to	**read**	**the**	**evening**	**paper**	**when**	**his**	**wife**	**remembered**	**the**	**note**	**that**	**had**	**been**
到	读	这	晚上	纸	什么时候	他的	妻子	记得	这	笔记	那	有	到过

[left] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

left	**at**	**the**	**door**	**that**	**afternoon**	**.**
左边	在	这	门	那	下午	.

哈迪先生回来后，匆匆查看了一下邮件，正准备坐下来阅读晚报，这时他的妻子想起了那天下午留在门口的那张纸条。

" [sʌm; səm] [wʌn] [left] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Some**	**one**	**left**	**a**	**letter**	**for**	**you**	**this**	**afternoon**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	一些	一	左边	一个	信	为了	你	这	下午	,	"	她	说	.

“今天下午有人给你留了一封信，”她说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [rɪŋ] ,

"	**I**	**heard**	**the**	**doorbell**	**ring**	**,**
"	我	听到	这	门铃	戒指	,

我听到门铃响了，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	**when**	**I**	**went**	**to**	**answer**	**it**	**there**	**was**	**no**	**one**	**at**	**the**	**door**	**.**
但	什么时候	我	去	到	回答	它	那里	曾是	不	一	在	这	门	.

但是当我去开门时，门口却没有人。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['letər] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] ['stʌdi] ['teɪbl] .

I	picked	up	a	letter	,	though	,	and	I	put	it	on	your	study	table	.
我	挑选	向上	一个	信	,	尽管	,	和	我	放	它	在	你的	学习	桌子	.

不过，我捡到了一封信，并把它放在了你的书桌上。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] , ['slɪtɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði]

"	Fenton	Hardy	went	into	the	study	and	picked	up	the	letter	,	slitting	open	the
"	芬顿	哈迪	去	进入	这	学习	和	挑选	向上	这	信	,	切缝	打开	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

芬顿·哈迪走进书房，拿起那封信，划开了信封。

[wɪ'ðɪn] ,

Within	,
之内	,

之内，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn]

was	a	thin	sheet	of	cheap	paper	on	which	had	been	written	a	few	lines	in
曾是	一个	薄的	床单	的	便宜的	纸	在	哪个	有	到过	书面	一个	很少	线条	在

['pens(ə)l] .

pencil	.
铅笔	.

那是一张很薄的廉价纸，上面用铅笔写了几行字。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] , [ðen] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	read	the	message	with	a	slow	smile	,	then	handed	the	paper	over	to	his
他	读	这	信息	和	一个	慢的	微笑	,	然后	递交	这	纸	超过	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

他缓缓地笑着读完了纸条，然后把纸条递给了妻子。

" [sʌm; səm] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Some	one	trying	to	scare	me	,	"	he	said	.
"	一些	一	尝试	到	吓	我	,	"	他	说	.

“有人想吓唬我，”他说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [noʊt] .

She	picked	up	the	note	.
她	挑选	向上	这	笔记	.

她捡起了那张纸条。

[ɪn] [ə; eɪ] [kruːd] , [ɪl] - [fɔːrmd] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

In	a	crude	,	ill	-	formed	hand	,	she	read	the	following	:
在	一个	原油	,	患病的	-	形成	手	,	她	读	这	下列的	:

她用潦草不堪的字迹读出了以下内容：

" ['betər] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] [keɪs] [ɔːr] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔːf] [jʊr; jər] [bæk] .

"	Better	give	up	this	counterfeit	case	or	we'll	take	the	shirt	off	your	back	.
"	更好的	给	向上	这	伪造	案件	或者	出色地	拿	这	衬衫	离开	你的	后退	.

“你最好放弃这个假货案，否则我们就扒光你的衣服。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [geɪm] [tuː] [wel] .

We	know	this	game	too	well	.
我们	知道	这	游戏	也	出色地	.

我们对这种游戏太熟悉了。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Let	this	be	a	warning	to	you	.
让	这	是	一个	警告	到	你	.

这应该给你敲响警钟。

[pʊr] [bluːm][ɪz][ə; eɪ][ræŋk][ˌaʊtˈsaɪdər] .
Poor Blum is a rank outsider .
贫穷的 布鲁姆 是 一个 秩 局外人 .

可怜的布鲁姆完全是个局外人。

['betər] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Better let him go .
更好的 让 他 去 .

还是放他走吧。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] .
" Mrs . Hardy looked up anxiously .
" 太太 . 哈迪 看起来 向上 焦虑地 .

哈迪太太焦虑地抬起头来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [ðɪs] [noʊt] ?
" What are you going to do about this note ?
" 什么 是 你 去 到 做 关于 这 笔记 ?

“你打算怎么处理这张纸条？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ʃˈrʌgd] .
The detective shrugged .
这 侦探 耸了耸肩 .

侦探耸了耸肩。

" [ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Ignore it , of course . "
" 忽略 它 , 的 课程 . "

“当然，不用理会它。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hɑːrm][juː; jʊ] . "
" But they may harm you . "
" 但 他们 可能 伤害 你 . "

但他们可能会伤害你。

" [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] .
" They may try .
" 他们 可能 尝试 .

他们可能会尝试。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] [huː] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
They won't be the first ones who have tried to frighten me away from a
他们 惯于 是 这 第一的 一个 WHO 有 尝试 到 吓唬 我 离开 从 一个
[keɪs] . "
case . "
案件 . "

他们不会是第一个试图吓唬我，让我放弃某个案子的人。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['beɪpɔːrt] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [noʊt] [laɪk] [ðɪs] . "
" But they must be right in Bayport , to deliver a note like this . "
" 但 他们 必须 是 正确的 在 贝波特 , 到 递送 一个 笔记 喜欢 这 . "

“但他们肯定是在贝波特，才会送来这样一份文件。”

" [aɪv] [səˈspektɪd] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [hɪr] .
" I've suspected all along that their headquarters were here .
" 我已经 怀疑 全部 沿着 那 他们的 总部 是 这里 .

“我一直怀疑他们的总部就在这里。”

[dəunt] ['wɜːri] , ['lɔːrə] .
Don't worry , Laura .
不 担心 , 劳拉 .

别担心，劳拉。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
I'm not afraid of them . "
我是 不是 害怕的 的 他们 . "

我不怕他们。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] ['wɜːri] .
" But I do worry .
" 但 我 做 担心 .

但我确实很担心。

[ðeə(r)] ['despərət] [men] .
They're desperate men .
它们是 绝望的 男人 .

他们是走投无路的人。

[ðeɪl] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
They'll stop at nothing .
他们会 停止 在 没有什么 .

他们会不择手段。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [læft] .
" Fenton Hardy laughed .
" 芬顿 哈迪 笑了 .

芬顿·哈迪笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪv] [bɪn] ['θretnd] .
" It isn't the first time I've been threatened .
" 它 不是 这 第一的 时间 我已经 到过 威胁 .

“这并非我第一次受到威胁。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .
It's only a bluff .
它是 仅有的 一个 虚张声势 .

这只是虚张声势。

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] — [ɔːl'ðoʊ] [soʊ][fɑːr][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
I'll stay right on the case — although so far I haven't been able to make much
患病的 停留 正确的 在 这 案件 — 虽然 所以 远的 我 还没有 到过 有能力的 到 制作 很多
['prɑːgres] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
progress on it .
进步 在 它 .

我会继续跟进此案——尽管到目前为止我还没有取得多大进展。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [ɪz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" But this matter of the note is adding insult to injury , don't you think ?
" 但 这 事情 的 这 笔记 是 添加 侮辱 到 受伤 , 不 你 思考 ?

“但是，这张纸条的事情简直是雪上加霜，你不觉得吗？”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][men] [ə'raʊnd] [hɪr] [tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent]
First of all they send one of their men around here to fool us to the extent
第一的 的 全部 他们 发送 一 的 他们的 男人 大约 这里 到 傻子 我们 到 这 程度
[ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ,
of eight hundred dollars with their counterfeit money ,
的 八 百 美元 和 他们的 伪造 钱 ,

首先，他们派人来这里用假币骗了我们八百美元。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ['eni] ['fɜːrðər] .

and	now	they	try	to	frighten	me	away	from	handling	the	case	any	further	.
和	现在	他们	尝试	到	吓唬	我	离开	从	处理	这	案件	任何	更远	.

现在他们试图吓唬我，让我不要继续处理这个案子。

" ['fɛntən] ['hɑːrdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [noʊt] [ə'gen] , [ðen] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp]

"	Fenton	Hardy	looked	at	the	note	again	,	then	replaced	it	carefully	in	the	envelope
"	芬顿	哈迪	看起来	在	这	笔记	再次	,	然后	替换	它	小心	在	这	信封

.

:

.

芬顿·哈迪又看了看那张纸条，然后小心翼翼地把它放回信封里。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['æftər][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] ?

"	You	didn't	see	any	one	on	the	street	after	the	doorbell	rang	?
"	你	没有	看	任何	一	在	这	街道	后	这	门铃	响铃	?

“门铃响后，你没看到街上有人吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv]

"	Oh	,	there	were	three	or	four	people	walking	by	,	but	I	didn't	notice	any	of
"	哦	,	那里	是	三	或者	四	人们	步行	经过	,	但	我	没有	注意	任何	的

[ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrli] .

them	particularly	.
他们	特别	.

“哦，有三四个人走过，但我没特别注意到他们。”

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [kwaɪt] ['ævərɪdʒ] ['piːp(ə)l] .

They	all	seemed	quite	average	people	.
他们	全部	似乎	相当	平均的	人们	.

他们看起来都很普通。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [sə'spɪʃəs] . "

None	of	them	looked	at	all	suspicious	.	"
没有任何	的	他们	看起来	在	全部	可疑的	.	"

他们看起来一点也不可疑。

" [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['haɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	chap	that	delivered	the	note	was	probably	hiding	around	the	corner	of	the
"	这	小伙子	那	发表	这	笔记	曾是	大概	隐藏	大约	这	角落	的	这

[haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [went] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] .

house	until	you	went	inside	again	.
房子	直到	你	去	里面	再次	.

“送纸条的那个人可能一直躲在房子拐角处，直到你再次进屋。”

[ðæts] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [skiːm] .

That's	their	usual	scheme	.
那就是	他们的	通常	方案	.

这是他们惯用的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

It	wouldn't	have	done	much	good	if	you	had	seen	him	.
它	不会	有	完毕	很多	好的	如果	你	有	已见	他	.

即使你见过他，也无济于事。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [tʃæp] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [braibd] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] [noʊt]

Probably	**some**	**chap**	**they**	**picked**	**up**	**on**	**the**	**street**	**and**	**bribed**	**to**	**slip**	**the**	**note**
大概	一些	小伙子	他们	挑选	向上	在	这	街道	和	受贿	到	滑	这	笔记

['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] . "

into	**the**	**door**	**.**	**"**
进入	这	门	.	"

可能是他们在街上随便找了个小伙子，贿赂他把纸条塞进门缝里。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**!**
"	我	不	喜欢	它	!

我不喜欢！

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

"	**At**	**that**	**moment**	**Frank**	**and**	**Joe**	**came**	**into**	**the**	**house**	**,**	**flushed**	**from**	**their**
"	在	那	片刻	坦率	和	乔	来了	进入	这	房子	,	酡	从	他们的

['aʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] .

outing	**on**	**the**	**bay**	**.**
外出	在	这	湾	.

“就在这时，弗兰克和乔从海湾游玩回来，满脸通红地走进了屋子。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [ðæt]

They	**were**	**laughing**	**at**	**the**	**recollection**	**of**	**some**	**remarkable**	**acrobatic**	**feats**	**that**
他们	是	笑	在	这	回忆	的	一些	卓越	杂技	壮举	那

['tʃɛt] ['mɔːrtən] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərboʊt] ,

Chet	**Morton**	**had**	**attempted**	**on**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**motorboat**	**,**
切特	莫顿	有	尝试过	在	这	弓	的	这	汽艇	,

他们笑着回忆起切特·莫顿曾在摩托艇船头尝试过的一些惊人的杂技表演。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrʒn] [ʌv; əv] ['tʃɛt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtərz]

the	**result**	**of**	**which**	**had**	**been**	**the**	**sudden**	**immersion**	**of**	**Chet**	**in**	**the**	**chilly**	**waters**
这	结果	的	哪个	有	到过	这	突然	浸没	的	切特	在	这	寒冷	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

of	**the**	**bay**	**.**
的	这	湾	.

结果是切特突然被浸入了海湾冰冷的海水中。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['drɪpɪŋ] [wet] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	**had**	**just**	**left**	**them**	**,**	**his**	**clothes**	**dripping**	**wet**	**,**	**heading**	**for**	**home**	**on**	**his**
他	有	只是	左边	他们	,	他的	衣服	滴落	湿的	,	标题	为了	家	在	他的

['moʊtərsaɪk(ə)l] ,

motorcycle	**,**
摩托车	,

他刚离开他们，衣服还湿漉漉的，骑着摩托车回家了。

['vaʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪf]

vowing	**that**	**he**	**could**	**have**	**stood**	**on**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**boat**	**if**
发誓	那	他	可以	有	站立	在	他的	双手	在	这	弓	的	这	船	如果

['oʊnli] [fræŋk] ['hædnt] [stiəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stiəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

only	**Frank**	**hadn't**	**steered**	**to**	**the**	**left**	**when**	**he**	**should**	**have**	**steered**	**to**	**the**	**right**
仅有的	坦率	之前没有	转向	到	这	左边	什么时候	他	应该	有	转向	到	这	正确的

.

:
.

他发誓，如果弗兰克没有在应该向右转弯的时候向左转弯，他本来可以站在船头用手倒立。

" [haʊ'evər] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['tʃɪrfəli] , " [aɪ] [mɪst] [maɪ] [bæθ] [læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
" **However** , " **he** **had** **said** **cheerfully** , " **I** **missed** **my** **bath** **last** **Saturday** **night** ,
" 然而 , " 他 有 说 愉快地 , " 我 错过 我的 洗澡 最后的 周六 夜晚 ,
['eniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

“不过，”他兴高采烈地说，“反正我上周六晚上也没洗澡。”

[soʊ] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
so **this** **will** **make** **up** **for** **it** .
所以 这 将要 制作 向上 为了 它 .

这样就能弥补了。

" [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [rɪ'kaʊntid] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]['æftər] ['fɛntən] ['hɑːrdi] [hæd; həd]
" **The** **Hardy** **boys** **recounted** **their** **adventures** **and** **after** **Fenton** **Hardy** **had**
" 这 哈迪 男孩们 叙述 他们的 冒险 和 后 芬顿 哈迪 有
['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] ['tʃɛt] [hiː; hi] [tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [tuː; tə][ðem; ðəm]
chuckled **over** **the** **plight** **of** **Chet** **he** **tossed** **over** **the** **mysterious** **letter** **to** **them**
轻笑 超过 这 困境 的 切特 他 抛掷 超过 这 神秘 信 到 他们
.
:
.

“哈代家的男孩们讲述了他们的冒险经历，芬顿·哈代在嘲笑切特的困境之后，把那封神秘的信扔给了他们。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **What** **do** **you** **think** **of** **that** **?** " **he** **asked** **of** **the** **boys** **.**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 问 的 这 男孩们 .

“你们觉得怎么样？”他问男孩们。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [riːd] [ðə; ði] [skrɔːld] ['wɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Frank **and** **Joe** **read** **the** **scrawled** **warning** **with** **interest** **.**
坦率 和 乔 读 这 潦草的 警告 和 兴趣 .

弗兰克和乔饶有兴致地读着那潦草的警告。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [fræŋk] ,
" **Trying** **to** **frighten** **you** **away** **from** **the** **case** **,** **are** **they** **?** " **said** **Frank** **,**
" 尝试 到 吓唬 你 离开 从 这 案件 , 是 他们 ? " 说 坦率 ,

“他们是想吓唬你，让你放弃这个案子吗？”弗兰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [noʊt] .
as **he** **gave** **back** **the** **note** **.**
作为 他 给予 后退 这 笔记 .

他把纸条还了回去。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Looks** **like** **it** **.** "
" 看起来 喜欢 它 . "

“看起来是这样。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "
" **You** **won't** **pay** **any** **attention** **to** **it** **,** **of** **course** **?** "
" 你 惯于 支付 任何 注意力 到 它 , 的 课程 ? "

“你当然不会在意吧？”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not** **a** **bit** **.**
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[ɔːlˈðoʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ˈkærid] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ˈeni] [deɪ]

Although	**your**	**mother**	**seems**	**to**	**think**	**I'll**	**be**	**carried**	**home**	**on**	**a**	**stretcher**	**any**	**day**
虽然	你的	母亲	似乎	到	思考	患病的	是	携带	家	在	一个	担架	任何	天

. "

. "

. "

虽然你母亲似乎觉得我随时都会被人用担架抬回家。

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [noʊt] [kʌm] ?

"	**When**	**did**	**the**	**note**	**come**	**?**
"	什么时候	做过	这	笔记	来	?

纸条是什么时候寄到的?

" [dʒoʊ] [inˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] .

"	**Joe**	**inquired**	**with**	**deep**	**interest**	**.**
"	乔	询问	和	深的	兴趣	.

乔饶有兴趣地问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdi] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] ,

Mrs	**.**	**Hardy**	**told**	**them**	**how**	**the**	**strange**	**letter**	**had**	**been**	**delivered**	**,**
太太	.	哈迪	讲述	他们	如何	这	奇怪的	信	有	到过	发表	,

哈迪太太告诉他们那封奇怪的信是如何送达的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

and	**when**	**they**	**learned**	**that**	**it**	**had**	**been**	**left**	**at**	**the**	**door**	**instead**	**of**	**being**
和	什么时候	他们	学习	那	它	有	到过	左边	在	这	门	反而	的	存在

[sent] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bəuθ] [bɔɪz] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

sent	**through**	**the**	**post**	**-**	**office**	**both**	**boys**	**became**	**immediately**	**excited**	**.**
发送	通过	这	邮政	-	办公室	两个都	男孩们	成为	立即地	兴奋的	.

当他们得知信件是被放在门口而不是通过邮局寄送时，两个男孩立刻兴奋起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] ,

They	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**
他们	做过	不是	,	然而	,

然而，他们并没有这样做。

[er] [ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ˈæftər]

air	**their**	**suspicions**	**at**	**the**	**time**	**and**	**it**	**was**	**not**	**until**	**they**	**were**	**alone**	**after**
空气	他们的	怀疑	在	这	时间	和	它	曾是	不是	直到	他们	是	独自的	后

[ˈsʌpər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði]['tɑːpɪk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

supper	**that**	**they**	**discussed**	**the**	**topic**	**between**	**them**	**.**
晚餐	那	他们	讨论	这	话题	之间	他们	.

当时他们都表达了自己的怀疑，直到晚饭后两人独处时才讨论了这个话题。

" [ðæt] [ˈsetlz] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [dɪˈklerd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti] .

"	**That**	**settles**	**it**	**!**	**"**	**declared**	**Frank**	**with**	**finality**	**.**
"	那	定居点	它	!	"	声明	坦率	和	最终性	.

“就这么定了！”弗兰克斩钉截铁地宣布。

" [ðə; ði][ˈkaʊntɚˌfɪtɚz, ˈkaʊntɚˌfɪtɚz][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˈbeɪpɔːrt] . "

"	**The**	**counterfeiters**	**must**	**be**	**right**	**here**	**in**	**Bayport**	**.**	**"**
"	这	造假者	必须	是	正确的	这里	在	贝波特	.	"

“造假者肯定就在贝波特这里。”

" [ɔːr] [nɪr] [baɪ] . "

"	**Or**	**near**	**by**	**.**	**"**
"	或者	靠近	经过	.	"

“或者附近。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	**That's**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ðə; ðɪ] ['letər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ] [meɪl] . "

If	**they**	**were**	**out**	**of**	**town**	**,**	**the**	**letter**	**would**	**have**	**been**	**sent**	**by**	**mail**	**.**	**"**
如果	他们	是	出去	的	镇	,	这	信	会	有	到过	发送	经过	邮件	.	"

如果他们不在城里，信就会通过邮寄的方式寄出。

" [ɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

"	**It's**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**little**	**too**	**much**	**.**
"	它是	获得	到	是	一个	小的	也	很多	.

“这有点太过分了。”

[æz; əz] [dæd] [sed] ,

As	**dad**	**said**	**,**
作为	爸爸	说	,

正如爸爸所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] ['ɪndʒəri] — ['trɪkɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [eɪt]

it	**was**	**adding**	**insult**	**to**	**injury**	**—**	**tricking**	**mother**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**eight**
它	曾是	添加	侮辱	到	受伤	—	欺骗	母亲	到	这	程度	的	八

['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] [naʊ] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [noʊt] [laɪk] [ðæt] .

hundred	**dollars**	**and**	**now**	**sending**	**an**	**impudent**	**note**	**like**	**that**	**.**
百	美元	和	现在	发送	一个	厚颜无耻	笔记	喜欢	那	.

这简直是雪上加霜——骗了我母亲八百美元，现在又寄来这样一张厚颜无耻的纸条。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juːz] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] . "

It's	**up**	**to**	**us**	**to**	**use**	**what**	**we**	**know**	**.**	**"**
它是	向上	到	我们	到	使用	什么	我们	知道	.	"

运用我们所掌握的知识是我们的责任。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɪl] ? "

"	**You**	**mean**	**to**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**out**	**anything**	**more**	**about**	**the**	**mill**	**?**	**"**
"	你	意思是	到	看	如果	我们	能	寻找	出去	任何事物	更多的	关于	这	磨	?	"

你是说看看我们能不能找到更多关于那家磨坊的信息吗?

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I**	**mean**	**to**	**find**	**out**	**everything**	**there**	**is**	**to**	**be**	**found**	**out**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	我	意思是	到	寻找	出去	一切	那里	是	到	是	成立	出去	关于	它	.	"

“我的意思是，要把关于这件事的一切都弄清楚。”

" [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	**I'm**	**with**	**you**	**.**
"	我是	和	你	.

“我和你在一起。

[wen] [duː] [wiː; wi] [stɑːrt] ? "

When	**do**	**we**	**start**	**?**	**"**
什么时候	做	我们	开始	?	"

我们什么时候开始?

" [wen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? "

"	**When**	**should**	**we**	**?**	**"**
"	什么时候	应该	我们	?	"

“我们什么时候应该这样做？”

" [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	**To**	**-**	**night**	**.**	**"**
"	到	-	夜晚	.	"

“今晚。”

" [soʊ] [suːn] ? "

"	**So**	**soon**	**?**	**"**
"	所以	很快	?	"

“这么快？”

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
" It's all right with me . "
" 它是 全部 正确的 和 我 . "

“我没意见。”

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" If we're going to go back there at all we may as well get it over with
" 如果 是 去 到 去 后退 那里 在 全部 我们 可能 作为 出色地 得到 它 超过 和
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
as soon as we can ,
作为 很快 作为 我们 能 ,

“如果我们最终还是要回去，那我们最好尽快结束这件事。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi]
" I've been thinking over a way to get away with it and I think we
" 我已经 到过 思维 超过 一个 方式 到 得到 离开 和 它 和 我 思考 我们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
should be able to get inside that place and investigate it without much trouble
应该 是 有能力的 到 得到 里面 那 地方 和 调查 它 没有 很多 麻烦
. "
: "
. "

“我一直在想办法瞒天过海，我觉得我们应该能够顺利进入那个地方进行调查。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [kɑːrl] ['stʌmər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['lestər] ?
" Do you remember how Carl Stummer remarked that you looked something like Lester ?
" 做 你 记住 如何 卡尔 斯图默 评论 那 你 看起来 某物 喜欢 莱斯特 ?
"
"
"

你还记得卡尔·斯图默说过你长得有点像莱斯特吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [tuː] .
" And there is a bit of a resemblance , too .
" 和 那里 是 一个 少量 的 一个 相似 , 也 .

“而且，他们之间也确实有几分相似之处。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [bɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv] [fer] , ['kɜːrli] [her] .
You are of about the same build , and you both have fair , curly hair .
你 是 的 关于 这 相同的 建造 , 和 你 两个都 有 公平的 , 卷曲 头发 .

你们身材差不多，而且都有一头浅色卷发。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrsəneɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]

I	think	you	should	be	able	to	impersonate	him	if	we	went	around	there
我	思考	你	应该	是	有能力的	到	模仿	他	如果	我们	去	大约	那里

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

我认为如果我们晚上去那里，你应该能够冒充他。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [mis'teik] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

At	a	distance	,	and	at	night	time	,	they	might	mistake	you	for	him	,
在	一个	距离	,	和	在	夜晚	时间	,	他们	可能	错误	你	为了	他	,

远距离，尤其是在夜间，他们可能会把你误认为是他。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] . "

even	if	we	were	discovered	.	"
甚至	如果	我们	是	发现	.	"

即使我们被发现了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dʒoʊ] [əd'mɪtɪd] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	Joe	admitted	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	乔	承认	.

“我从没想过这一点，”乔承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'diːə] .

"	It	isn't	a	bad	idea	.
"	它	不是	一个	坏的	主意	.

“这主意不错。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	willing	to	try	it	.	"
我是	愿意的	到	尝试	它	.	"

我愿意尝试一下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['rɪski] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	will	be	risky	,	of	course	.
"	它	将要	是	风险	,	的	课程	.

“这当然会有风险。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['præktɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [ɪz] [wer] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ɪz]

But	I'm	practically	convinced	that	the	old	mill	is	where	this	counterfeit	money	is
但	我是	几乎	确信	那	这	老的	磨	是	在哪里	这	伪造	钱	是

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

coming	from	.
未来	从	.

但我几乎可以肯定，这些假币就是从那家老磨坊里出来的。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wiːl] ['evər] [faɪnd] [aʊt] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ɑːr'selvz] .

The	only	way	we'll	ever	find	out	is	to	go	there	ourselves	.
这	仅有的	方式	出色地	曾经	寻找	出去	是	到	去	那里	我们自己	.

我们唯一能弄清楚的方法就是亲自去那里。

[ɪf] [wiː; wi] [toʊld] [ðə; ði] [taʊn] [pə'liːs] [wʌt] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [læf] [æt; ət] [ˌjuː 'es]

If	we	told	the	town	police	what	we	suspected	they	would	only	laugh	at	us
如果	我们	讲述	这	镇	警察	什么	我们	怀疑	他们	会	仅有的	笑	在	我们

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðeid] [biː; bi] [soʊ] ['klʌmzi] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

and	probably	they'd	be	so	clumsy	about	taking	any	action	that	the
和	大概	他们会	是	所以	笨拙	关于	采取	任何	行动	那	这

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] [wʊd] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

counterfeiters	would	get	wind	of	it	.
造假者	会	得到	风	的	它	.

如果我们把我们的怀疑告诉镇上的警察，他们只会嘲笑我们，而且他们可能会笨手笨脚地不采取任何行动，以至于造假者会察觉到。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər]['kwaɪətli][ænd; ənd]

The	only	way	is	to	keep	it	to	ourselves	and	go	out	there	quietly	and
这	仅有的	方式	是	到	保持	它	到	我们自己	和	去	出去	那里	悄悄	和

[siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] . "

see	what	we	can	find	.	"
看	什么	我们	能	寻找	.	"

唯一的办法就是保密，悄悄地出去看看能找到什么。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	How	can	we	get	out	to	-	night	?
"	如何	能	我们	得到	出去	到	-	夜晚	?

“我们今晚怎么出去？”

['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .

Mother	won't	let	us	go	.
母亲	惯于	让	我们	去	.

妈妈不让我们走。

[ʃiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] [wiːl] [get] [hɜːrt] . "

She'll	be	afraid	we'll	get	hurt	.	"
壳	是	害怕的	出色地	得到	伤害	.	"

她会害怕我们会受伤。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ˌʌndər'hænd] , [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

"	I	hate	to	do	anything	underhand	,	but	it's	our	only	chance	.
"	我	恨	到	做	任何事物	暗中	,	但	它是	我们的	仅有的	机会	.

“我讨厌做任何不正当的事情，但这是我们唯一的机会。”

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l] [trɪp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

We'll	go	out	for	a	motorcycle	trip	this	evening	,
出色地	去	出去	为了	一个	摩托车	旅行	这	晚上	,

我们今晚要骑摩托车出去兜风。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] [wiːl] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪl] .

and	as	soon	as	it	gets	dark	we'll	head	for	the	mill	.
和	作为	很快	作为	它	获得	黑暗的	出色地	头	为了	这	磨	.

天一黑我们就去磨坊。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

We	should	reach	there	about	ten	o'clock	.
我们	应该	抵达	那里	关于	十	点钟	.

我们应该十点左右到达那里。

[wiːl] [pɑːrk][ðə; ði] [baɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ˌjuː 'es]

We'll	park	the	bikes	a	good	distance	away	from	the	mill	,	so	they	won't	hear	us
出色地	公园	这	自行车	一个	好的	距离	离开	从	这	磨	,	所以	他们	惯于	听到	我们

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

我们会把自行车停在离磨坊一段距离的地方，这样他们就听不到我们来了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

and	then	we'll	walk	the	rest	of	the	way	.	"
和	然后	出色地	走	这	休息	的	这	方式	.	"

然后我们再走完剩下的路程。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] [wiːl] [biː; bi] ['hɪroʊz] .

"	If	we	get	the	goods	on	the	counterfeiters	we'll	be	heroes	.
"	如果	我们	得到	这	商品	在	这	造假者	出色地	是	英雄	.

“如果我们能抓到造假者的把柄，我们就会成为英雄。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [wiːl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [leɪt] . "

If	we	don't	we'll	catch	a	lecture	for	staying	out	late	.	"
如果	我们	不	出色地	抓住	一个	演讲	为了	入住	出去	晚的	.	"

如果我们不这样做，就会因为晚归而被训斥。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ɑːn] [ðæt] .

"	We'll	just	have	to	take	our	chance	on	that	.
"	出色地	只是	有	到	拿	我们的	机会	在	那	.

“我们只能碰碰运气了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz] [wel] [wiː; wi][wəʊnt] [get] ['eni] ['lektʃər] . "

But	I	think	that	if	everything	goes	well	we	won't	get	any	lecture	.	"
但	我	思考	那	如果	一切	去	出色地	我们	惯于	得到	任何	演讲	.	"

但我认为，如果一切顺利，我们就不会受到任何训斥了。

" [haʊl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	How'll	we	get	into	the	mill	?	"	asked	Joe	.
"	将会怎样?	我们	得到	进入	这	磨	?	"	问	乔	.

“我们怎么才能进到磨坊里去呢？”乔问道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][plænz] .

"	We'll	have	to	wait	until	we	get	there	before	we	lay	our	plans	.
"	出色地	有	到	等待	直到	我们	得到	那里	前	我们	躺	我们的	计划	.

“我们得等到了那里才能制定计划。”

[aɪv] [sɔːrt][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I've	sort	of	forgotten	the	layout	of	the	place	.
我已经	种类	的	被遗忘的	这	布局	的	这	地方	.

我有点忘了这地方的布局了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] .

But	if	we	work	it	right	I	think	we	should	be	able	to	get	inside	.
但	如果	我们	工作	它	正确的	我	思考	我们	应该	是	有能力的	到	得到	里面	.

但如果我们方法得当，我认为我们应该能够进去。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [stoʊn] [ruːm] [ðæt] ['lestər] ['menʃ(ə)nd] ,

I'd	like	to	get	into	that	mysterious	stone	room	that	Lester	mentioned	,
ID	喜欢	到	得到	进入	那	神秘	石头	房间	那	莱斯特	提及	,

我想进入莱斯特提到的那个神秘石室。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] .

and	see	what	sort	of	machinery	they	have	in	there	.
和	看	什么	种类	的	机械	他们	有	在	那里	.

看看他们里面有什么机器设备。

[aɪl] [bet] [its] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [plænt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]

I'll	bet	it's	an	engraving	plant	and	a	printing	press	instead	of	a	patent
患病的	赌注	它是	一个	雕刻	植物	和	一个	印刷	按	反而	的	一个	专利

['brekfəst] [fuːd] [mə'ʃiːn] . "

breakfast	food	machine	.	"
早餐	食物	机器	.	"

我敢打赌，那是一家雕版印刷厂，而不是什么专利早餐食品机。

" [wʌt] [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] — "

"	What	if	we're	caught	—	"
"	什么	如果	是	捕捉	—	"

“如果我们被抓住了怎么办——”

" [ðæts] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] .

"	That's	a	chance	we're	taking	.
"	那就是	一个	机会	是	采取	.

“这是我们冒的风险。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ ˈtiː] .
We've got to risk it .
我们已经 得到 到 风险 它 .

我们必须冒险一试。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊntərfɪt] [gæŋ] ?
What if we find that the place is really the headquarters of this counterfeit gang ?
什么 如果 我们 寻找 那 这 地方 是 真的 这 总部 的 这 伪造 帮派 ?

如果我们发现这个地方实际上是这个造假团伙的总部呢?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] .
Look at it that way .
看 在 它 那 方式 .

换个角度想。

" [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] ['stuːdiəs] .
" So for the rest of the evening the boys were conspicuously studious .
" 所以 为了 这 休息 的 这 晚上 这 男孩们 是 显眼地 好学的 .

“所以当晚剩下的时间里，男孩们都非常认真地学习。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] [ʌn'tɪl] ['twaɪlaɪt] [fel] ,
They were occupied with their books until twilight fell ,
他们 是 占领 和 他们的 图书 直到 暮 跌倒 ,

他们一直埋头读书，直到暮色降临。

['æftər] [wɪtʃ] [fræŋk] [jɔːnd] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er]
after which Frank yawned and murmured that he would like a breath of fresh air
后 哪个 坦率 打哈欠 和 低声说道 那 他 会 喜欢 一个 气息 的 新鲜的 空气
.
:
.

随后，弗兰克打了个哈欠，咕哝道他想呼吸一下新鲜空气。

" [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɪn] [ɑːn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
" Think I'll go out for a little spin on the motorcycle , " he said casually .
" 思考 患病的 去 出去 为了 一个 小的 旋转 在 这 摩托车 , " 他 说 随意地 .

“我想我会骑摩托车出去兜兜风，”他漫不经心地说道。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ['prɑːmptli] .
" I'll go with you , " observed Joe promptly .
" 患病的 去 和 你 , " 观察到 乔 及时 .

“我跟你一起去，”乔立即说道。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [lʊkt] [ʌp] .
Fenton Hardy looked up .
芬顿 哈迪 看起来 向上 .

芬顿·哈迪抬起头来。

" [jes] , [juːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
" Yes , you've been in the house all evening .
" 是的 , 你已经 到过 在 这 房子 全部 晚上 .

“是的，你整个晚上都待在家里。”

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['hɑːrdi] .
" Don't be long , " advised Mrs . Hardy .
" 不 是 长的 , " 建议 太太 . 哈迪 .

“别耽搁太久，”哈迪太太叮嘱道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] , " [sed] [fræŋk] [mɪ'stɪriəsli] .

"	We	won't	be	any	longer	than	we	can	help	,	"	said	Frank	mysteriously	.
"	我们	惯于	是	任何	更长	比	我们	能	帮助	,	"	说	坦率	神秘地	.

“我们不会待太久，只要能帮上忙就行。”弗兰克神秘兮兮地说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] .

With	that	,	the	Hardy	boys	left	the	house	and	went	out	to	the	garage	for	their	motorcycles	.
和	那	,	这	哈迪	男孩们	左边	这	房子	和	去	出去	到	这	车库	为了	他们的	摩托车	.

说完，哈迪家的男孩们离开了房子，去车库取他们的摩托车。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] .

They	drove	around	the	streets	of	Bayport	for	some	time	until	at	last	it	grew	darker	.
他们	驾驶	大约	这	街道	的	贝波特	为了	一些	时间	直到	在	最后的	它	生长	较暗	.

他们在贝波特的街道上转悠了一会儿，直到天色渐渐暗了下来。

[ðen] [ðeɪ] ['hedɪd] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] .

Then	they	headed	their	machines	out	toward	the	shore	road	.
然后	他们	标题	他们的	机器	出去	朝向	这	支撑	路	.

然后他们驾驶着机器朝海岸公路驶去。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [beɪ] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

The	moon	was	just	rising	over	the	bay	when	they	left	the	city	,
这	月亮	曾是	只是	上升	超过	这	湾	什么时候	他们	左边	这	城市	,

他们离开城市时，月亮刚刚从海湾升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	they	drove	at	good	speed	into	the	country	.
和	他们	驾驶	在	好的	速度	进入	这	国家	.

他们以很快的速度驱车驶入乡间。

" [naʊ] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	Now	to	tackle	the	old	mill	!	"	exclaimed	Frank	.
"	现在	到	处理	这	老的	磨	!	"	惊呼	坦率	.

“现在该去修缮那座老磨坊了！”弗兰克喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

[æt; ət] [ðə; ði] [mɪl]

At the Mill

在 这 磨

在磨坊

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'bændənd] [roʊd] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪloʊ] ['rɪvər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

The	two	boys	made	good	time	out	into	the	country	and	when	at	last	they	reached	the	abandoned	road	that	led	down	to	Willow	River	it	was	not	quite	ten	o'clock	.
这	二	男孩们	制成	好的	时间	出去	进入	这	国家	和	什么时候	在	最后的	他们	达到	这	弃	路	那	引领	向下	到	柳	河	它	曾是	不是	相当	十	点钟	.

两个男孩一路向乡间进发，很快就到达了通往柳河的废弃道路，那时还不到十点钟。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt]

As	they	rode	they	discussed	their	plan	of	action	and	it	was	agreed	that
作为	他们	骑	他们	讨论	他们的	计划	的	行动	和	它	曾是	同意	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [moʊtɚsaɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

they	should	leave	the	motorcyles	beside	the	road	at	the	same	place	they	had	left
他们	应该	离开	这	摩托车	旁	这	路	在	这	相同的	地方	他们	有	左边

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

them	on	the	occasion	of	their	previous	visit	to	the	mill	.
他们	在	这	场合	的	他们的	以前的	访问	到	这	磨	.

他们一边骑车一边讨论行动计划，并一致同意将摩托车停放在路边，就像他们上次去磨坊时停放摩托车的地方一样。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] [fræŋk] ,

"	I'd	like	to	have	them	closer	to	the	river	,	"	said	Frank	,
"	ID	喜欢	到	有	他们	更近	到	这	河	,	"	说	坦率	,

“我希望它们离河边近一些，”弗兰克说。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

"	for	we	might	have	to	clear	out	of	there	in	a	hurry	.
"	为了	我们	可能	有	到	清除	出去	的	那里	在	一个	匆忙	.

因为我们可能得赶紧离开那里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] . "

But	we	can't	afford	to	let	them	hear	us	coming	.	"
但	我们	不能	买得起	到	让	他们	听到	我们	未来	.	"

但我们不能让他们听到我们过来的声音。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [kɑːm] [naɪt] .

"	And	it's	a	calm	night	.
"	和	它是	一个	冷静的	夜晚	.

“这是一个平静的夜晚。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊtərsaɪk(ə)l][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] , " [əu'paind][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

They	could	hear	a	motorcycle	for	half	a	mile	,	"	opined	his	brother	.
他们	可以	听到	一个	摩托车	为了	一半	一个	英里	,	"	发表意见	他的	兄弟	.

“他们能在半英里外听到摩托车的声音，”他哥哥评论道。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [went]

They	left	the	machines	in	the	shade	of	some	trees	by	the	roadside	and	went
他们	左边	这	机器	在	这	阴影	的	一些	树木	经过	这	路边	和	去

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] .

the	rest	of	the	way	on	foot	.
这	休息	的	这	方式	在	脚	.

他们把机器留在路边树荫下，然后步行走完了剩下的路程。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] ,

They	could	see	quite	clearly	,
他们	可以	看	相当	清楚地	,

他们看得非常清楚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

for	the	moon	had	risen	higher	and	the	grey	ribbon	of	road	extended	before	them	.
为了	这	月亮	有	升起	更高	和	这	灰色的	丝带	的	路	扩展	前	他们	.

因为月亮已经升得更高了，灰色的道路像一条丝带般在他们面前延伸开来。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt]['dɑːrkər] , " [dʒoʊ] [sed] .

"	I	wish	it	had	been	a	bit	darker	,	"	Joe	said	.
"	我	希望	它	有	到过	一个	少量	较暗	,	"	乔	说	.

“我希望天色再暗一些，”乔说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l] [wen] [wiː; wi][get] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] . "
" **We'll have to be careful when we get near the place . "**
" 出色地 有 到 是 小心 什么时候 我们 得到 靠近 这 地方 . "

“我们靠近那个地方的时候要小心。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]['poʊstɪd][ɑːn] [gɑːrd] .
" **They may have some one posted on guard .**
" 他们 可能 有 一些 一 发布 在 警卫 .

他们可能派人站岗放哨。

[oʊ] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
Oh , well , we can look the place over when we get there .
哦 , 出色地 , 我们 能 看 这 地方 超过 什么时候 我们 得到 那里 .

哦，那我们到了之后再仔细看看吧。

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊkt] ['wɪloʊ] ['rɪvər] .
" **At last they emerged on the hilltop that overlooked Willow River .**
" 在 最后的 他们 出现 在 这 山顶 那 被忽视的 柳 河 .

“他们最终出现在俯瞰柳河的山顶上。”

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [striːm] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Below them lay the stream , with water shining in the moonlight .
以下 他们 躺 这 溪流 , 和 水 灼灼 在 这 月光 .

在他们下方是溪流，溪水在月光下闪闪发光。

[ðə; ði] [diːp] [bæŋks][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][kæst] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] ,
The deep banks of willow trees along the borders cast heavy shadows ,
这 深的 银行 的 柳 树木 沿着 这 边界 投掷 重的 阴影 ,

边界处茂密的柳树林投下浓重的阴影，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hedʒz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
and a light mist overhung the fields and hedges in the distance .
和 一个 光 薄雾 悬垂 这 字段 和 对冲 在 这 距离 .

远处，田野和树篱上笼罩着一层薄雾。

['gluːmi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , [ðə; ði] ['hevi] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
Gloomy and mysterious , the heavy bulk of the old mill rose from beside the
阴沉 和 神秘 , 这 重的 大部分 的 这 老的 磨 玫瑰 从 旁 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

阴森而神秘，老磨坊庞大的身躯从河边拔地而起。

[nɪr] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['sɪlvər] [striːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [reɪs] .
near the shimmering silver streak of the mill race .
靠近 这 闪闪发光 银 条纹 的 这 磨 种族 .

在磨坊水渠闪闪发光的银色水流附近。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Not a light shone from the building and it appeared absolutely deserted .
不是 一个 光 闪耀 从 这 建筑 和 它 出现 绝对地 荒凉的 .

建筑物内没有一丝灯光，看起来完全荒无人烟。

" [pər'hæps] [ðeɪv] [ɔːl] [muːvd] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
" **Perhaps they've all moved away , " suggested Joe .**
" 也许 他们有 全部 已搬 离开 , " 建议 乔 .

“或许他们都搬走了，”乔猜测道。

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɔːrdɪd] [ʌp] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [taɪm] .
" **I noticed that the buildings were all boarded up when we were here last time .**
" 我 注意到 那 这 建筑物 是 全部 登机 向上什么时候 我们 是 这里 最后的 时间 .

“我注意到我们上次来的时候，所有的建筑物都被木板封住了。”

[ðeɪ] ['hævnt] [muːvd] [ə'weɪ] , ['nevər] [fɪr] .

They	haven't	moved	away	,	never	fear	.
他们	还没有	已搬	离开	,	绝不	害怕	.

别担心，他们没有搬走。

" ['kɔːʃəsli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	Cautiously	,	the	boys	went	down	the	slope	.
"	谨慎地	,	这	男孩们	去	向下	这	坡	.

男孩们小心翼翼地走下斜坡。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

They	left	the	road	and	kept	to	the	shadows	of	the	trees	,
他们	左边	这	路	和	保留	到	这	阴影	的	这	树木	,

他们离开公路，躲在树荫下。

['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self]

skirting	the	open	space	of	meadow	that	lay	between	the	grove	and	the	mill	itself
裙边	这	打开	空间	的	草地	那	躺	之间	这	树林	和	这	磨	本身

.

:

.

绕过树林和磨坊之间的开阔草地。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] ,

They	did	not	speak	,
他们	做过	不是	说话	,

他们没有说话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [saʊnd] ['kærid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

for	the	night	was	so	calm	and	clear	that	sound	carried	for	a	considerable
为了	这	夜晚	曾是	所以	冷静的	和	清除	那	声音	携带	为了	一个	大量

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

夜色如此平静清澈，声音传得很远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

They	could	hear	the	dull	roar	of	the	rapids	and	the	waterfall	,
他们	可以	听到	这	乏味的	吼	的	这	急流	和	这	瀑布	,

他们能听到湍急的水流和瀑布沉闷的轰鸣声。

['saʊndɪŋ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [naɪt] .

sounding	hollow	and	lonely	in	the	moonlit	night	.
听起来	空洞的	和	孤独	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	.

月光下的夜晚，声音空洞而孤寂。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp]

They	came	to	the	edge	of	the	grove	and	moved	slowly	about	in	the	deep
他们	来了	到	这	边缘	的	这	树林	和	已搬	缓慢地	关于	在	这	深的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

他们来到树林边缘，在幽暗的树荫下缓缓移动。

[ðə; ði] [græs] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

the	grass	sinking	beneath	their	feet	.
这	草	下沉	下面	他们的	脚	.

脚下的草地渐渐塌陷。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ]
When they had reached a point about two hundred feet from the mill they
什么时候 他们 有 达到 一个 观点 关于 二 百 脚 从 这 磨 他们
[pɔːzd] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] .
paused to reconnoitre .
暂停 到 侦察 .

当他们到达距离磨坊大约两百英尺的地方时，他们停下来侦察。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [ˈoʊpən] [speɪs] , " [ˈwɪspəd] [fræŋk] .
" We've got to cross that open space , " whispered Frank .
" 我们已经 得到 到 叉 那 打开 空间 , " 低声说道 坦率 .

“我们必须穿过那片空地，”弗兰克低声说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? "
" And what then ? "
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [siː] [ðæt] [ˈwɪloʊ] [triː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [mɪl] ?
" See that willow tree beside the mill ?
" 看 那 柳 树 旁 这 磨 ?

“看到磨坊旁边的那棵柳树了吗？”

" [dʒoʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Joe nodded .
" 乔 点头 .

乔点了点头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
" It reaches right to the roof .
" 它 到达 正确的 到 这 屋顶 .

它一直延伸到屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [best] [bet] .
It looks to be our best bet .
它 看起来 到 是 我们的 最好的 赌注 .

这看起来是我们最好的选择。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [ðæt] [triː] [ænd; ənd][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɔːr][get][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [wiːl]
If we can climb that tree and drop to the roof or get in a window we'll
如果 我们 能 爬 那 树 和 降低 到 这 屋顶 或者 得到 在 一个 窗户 出色地
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
be all right . "
是 全部 正确的 . "

如果我们能爬上那棵树，然后跳到屋顶或者从窗户钻出去，我们就没事了。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [ʌp][ðə; ði] [triː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] . "
" As long as we can get up the tree without being heard . "
" 作为 长的 作为 我们 能 得到 向上 这 树 没有 存在 听到 . "

“只要我们能悄无声息地爬上树就行。”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [ðæt] , " [fræŋk] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" We have to take our chances on that , " Frank said , in a low voice .
" 我们 有 到 拿 我们的 机会 在 那 , " 坦率 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我们只能冒险一试了，”弗兰克低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] [ˈoʊpən] [speɪs] .
" I think it's going to be harder to cross that open space .
" 我 思考 它是 去 到 是 更难 到 叉 那 打开 空间 .

“我认为穿越那片空地会更加困难。”

" [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðə; ði] ['græsi] [swɔːrd] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] ['muːnlaɪt] .

"	For	two	hundred	feet	the	grassy	sward	was	bathed	in	moonlight	.
"	为了	二	百	脚	这	草丛	草	曾是	洗澡	在	月光	.

“两百英尺长的草地沐浴在月光下。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi]

They	could	not	walk	across	it	without	being	in	full	view	of	any	one	who	might	be
他们	可以	不是	走	穿过	它	没有	存在	在	满的	看法	的	任何	一	WHO	可能	是

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪl] .

watching	from	the	mill	.
观看	从	这	磨	.

他们无法在不被磨坊里任何旁观者看到的情况下走过这里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːst] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪl] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['aɪsəleɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk]

But	it	had	to	be	crossed	as	the	mill	itself	was	isolated	on	the	bank
但	它	有	到	是	交叉	作为	这	磨	本身	曾是	孤立	在	这	银行

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prə'tektɪŋ] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l]

of	the	river	and	on	this	side	there	was	no	protecting	shade	to	enable
的	这	河	和	在	这	边	那里	曾是	不	保护	阴影	到	使能够

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] ['kloʊzər] .

them	to	creep	up	closer	.
他们	到	潜行者	向上	更近	.

但他们必须渡河，因为磨坊本身孤零零地坐落在河岸上，而河的这一侧没有任何遮荫处，让他们可以悄悄地靠近。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] , " [fræŋk] ['wɪspəd] .

"	We'll	have	to	crawl	across	the	grass	,	"	Frank	whispered	.
"	出色地	有	到	爬行	穿过	这	草	,	"	坦率	低声说道	.

“我们得爬过草地，”弗兰克低声说道。

" ['redi] ? "

"	Ready	?	"
"	准备好	?	"

“准备好？ ”

" [aɪm] ['redi] . "

"	I'm	ready	.	"
"	我是	准备好	.	"

“我准备好了。”

" [goʊ] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

"	Go	easy	and	quiet	.
"	去	简单的	和	安静的	.

“放轻松安静地走。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , [dəunt] [muːv] .

If	you	hear	a	sound	,	don't	move	.
如果	你	听到	一个	声音	,	不	移动	.

如果听到声音，不要动。

" [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [ðen] [left] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

"	They	dropped	to	their	hands	and	knees	,	then	left	the	shadow	of	the	wood	.
"	他们	掉落	到	他们的	双手	和	膝盖	,	然后	左边	这	阴影	的	这	木头	.

他们跪倒在地，然后离开了树林的阴影。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

They	began	to	crawl	slowly	toward	the	willow	tree	at	the	rear	of	the	mill	.
他们	开始	到	爬行	缓慢地	朝向	这	柳	树	在	这	后部	的	这	磨	.

它们开始慢慢地向磨坊后面的柳树爬去。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] .

Inch	by	inch	they	made	their	way	forward	.
英寸	经过	英寸	他们	制成	他们的	方式	向前	.

他们一点一点地向前推进。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['sɜːrtʃlaɪt] .

The	moon	was	high	in	the	sky	and	seemed	like	a	giant	searchlight	.
这	月亮	曾是	高的	在	这	天空	和	似乎	喜欢	一个	巨大的	探照灯	.

月亮高悬夜空，宛如一盏巨大的探照灯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ðæt] ['oʊpən] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

It	seemed	impossible	that	they	could	cross	that	open	space	without	being	discovered	.
它	似乎	不可能的	那	他们	可以	叉	那	打开	空间	没有	存在	发现	.

他们似乎不可能在不被发现的情况下穿越那片空地。

['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [siːmd] ['klɪrli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Every	blade	of	grass	seemed	clearly	revealed	by	the	moonlight	.
每一个	刀刃	的	草	似乎	清楚地	揭晓	经过	这	月光	.

月光下，每一根草叶都清晰可见。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

When	they	were	about	half	way	toward	the	mill	they	heard	a	sound	in	the	distance	.
什么时候	他们	是	关于	一半	方式	朝向	这	磨	他们	听到	一个	声音	在	这	距离	.

当他们走到磨坊一半路程时，听到远处传来声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] .

It	was	the	banging	of	a	heavy	door	.
它	曾是	这	砰砰作响	的	一个	重的	门	.

那是沉重的门砰地一声关上的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [fræŋk] .

There	was	a	warning	whisper	from	Frank	.
那里	曾是	一个	警告	耳语	从	坦率	.

弗兰克低声发出警告。

[ðeɪ] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [græs] .

They	lay	motionless	in	the	thick	grass	.
他们	躺	静止不动	在	这	厚的	草	.

它们一动不动地躺在茂密的草丛里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [pri'veɪld] .

For	a	moment	a	deep	silence	prevailed	.
为了	一个	片刻	一个	深的	沉默	最终获胜	.

一阵沉寂笼罩着四周。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] :

Then	,	from	the	mill	,	they	heard	a	surly	voice	:
然后	,	从	这	磨	,	他们	听到	一个	粗鲁	嗓音	:

这时，他们听到从磨坊里传来一个粗鲁的声音：

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

"	I	saw	some	one	out	on	the	hillside	.
"	我	锯	一些	一	出去	在	这	山坡	.

“我看到山坡上有人。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] .

"	They	were	startled	.
"	他们	是	惊慌	.

他们吓了一跳。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	still	they	did	not	move	.
但	仍然	他们	做过	不是	移动	.

但他们仍然一动不动。

[ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪfti] [leɪ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['moʊʃnləs] .

Their	only	hope	of	safety	lay	in	silence	and	in	remaining	motionless	.
他们的	仅有的	希望	的	安全	躺	在	沉默	和	在	其余的	静止不动	.

他们唯一的安全希望在于保持沉默和一动不动。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] , " [rɪ'plaɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

"	You're	crazy	,	Markel	,	"	replied	some	one	.
"	你是	疯狂的	,	马尔克尔	,	"	回复	一些	一	.

“你疯了，马克尔，”有人回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	There's	no	one	out	there	.	"
"	有	不	一	出去	那里	.	"

“外面一个人也没有。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['krɔːlɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ðɪ] [græs] .

"	I	tell	you	I	saw	some	one	crawling	down	through	the	grass	.
"	我	告诉	你	我	锯	一些	一	爬行	向下	通过	这	草	.

“我告诉你，我看到有人从草丛里爬下来。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sure	of	it	.
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] . "

I	saw	him	from	that	upper	window	.	"
我	锯	他	从	那	上	窗户	.	"

我从楼上的窗户看到了他。

" ['werəbaʊts] ? "

"	Whereabouts	?	"
"	下落	?	"

“在哪里？”

" [aʊt] [ðer; ðər] — [siː] ?

"	Out	there	—	see	?
"	出去	那里	—	看	?

“外面——看到了吗？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ʌp] [ðer; ðər] ?

Can't	you	see	something	dark	up	there	?
不能	你	看	某物	黑暗的	向上	那里	?

你没看到上面有什么黑色的东西吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .

"	There	was	silence	for	a	moment	or	so	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	或者	所以	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [mæn] [læft] .

Then	the	second	man	laughed	.
然后	这	第二	男人	笑了	.

然后第二个人笑了。

" [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][lɔːg] . "

"	It's	only	a	log	.	"
"	它是	仅有的	一个	日志	.	"

“它只是一根木头。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ][lɔːg] .

"	I	tell	you	,	it	isn't	a	log	.
"	我	告诉	你	,	它	不是	一个	日志	.

我告诉你，这不是一根木头。

[ə; eɪ][lɔːg] ['dʌznt] [muːv] . "

A	log	doesn't	move	.	"
一个	日志	不	移动	.	"

原木不会移动。

" [ðæt] ['iznt] ['muːvɪŋ] . "
" That isn't moving . "
" 那 不是 移动 . "

“它一动不动。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "
" It was . "
" 它 曾是 . "

“确实如此。”

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ʌp][ænd; ənd] [siː] ?
" Well , if you're so sure of it , why don't you go on up and see ?
" 出色地 , 如果 你是 所以 当然 的 它 , 为什么 不 你 去 在 向上 和 看 ?

“既然你这么肯定，为什么不上去看看呢？”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] ['nɜːrvəs] ['leɪtli] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ]
You're getting so nervous lately that you think people are hanging around here all the
你是 获得 所以 紧张的 最近 那 你 思考 人们 是 绞刑 大约 这里 全部 这
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

你最近太紧张了，总觉得有人一直在你家附近晃悠。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] .
" I've got a right to be nervous .
" 我已经 得到 一个 正确的 到 是 紧张的 .

“我有理由感到紧张。”

[wɪə(r)] [nɑːt] [seɪf] [hɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
We're not safe here , I tell you .
是 不是 安全的 这里 , 我 告诉 你 .

我告诉你，我们在这里不安全。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] . "
We should have moved out of here a week ago . "
我们 应该 有 已搬 出去 的 这里 一个 星期 前 . "

我们一周前就应该搬走了。

" [wiːl] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðɪs] . "
" We'll never find a place as safe as this . "
" 出色地 绝不 寻找 一个 地方 作为 安全的 作为 这 . "

“我们再也找不到像这里一样安全的地方了。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

['evər] [sɪns] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['lestər] ['kwestʃənz] [aɪv]
Ever since those two boys came snooping around here and asking Lester questions I've
曾经 自从 那些 二 男孩们 来了 窥探 大约 这里 和 问 莱斯特 问题 我已经
[bɪn] [sə'spɪʃəs] .
been suspicious .
到过 可疑的 .

自从那两个男孩来这里四处窥探，问莱斯特问题后，我就一直很怀疑。

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
They've got their eye on this place , let me tell you .
他们有 得到 他们的 眼睛 在 这 地方 , 让 我 告诉 你 .

我跟你说，他们盯上这个地方了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [slɪpt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə]

They	**were**	**down**	**at**	**the**	**railway**	**station**	**the**	**day**	**I**	**slipped**	**the**	**package**	**to**
他们	是	向下	在	这	铁路	车站	这	天	我	滑倒了	这	包裹	到

['bɜːrdʒɪs] ,

Burgess	**,**
伯吉斯	,

我把包裹偷偷交给伯吉斯那天，他们正好在火车站。

[ænd; ənd] [aɪm] ['maɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] . "

and	**I'm**	**mighty**	**sure**	**they**	**saw**	**me**	**.**	**"**
和	我是	强大的	当然	他们	锯	我	.	"

我非常肯定他们看到我了。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɪdz] .

"	**Just**	**a**	**couple**	**of**	**kids**	**.**
"	只是	一个	夫妻	的	孩子们	.

“就几个孩子。”

[jʊə(r)] [tuː] ['nɜːrvəs] . "

You're	**too**	**nervous**	**.**	**"**
你是	也	紧张的	.	"

你太紧张了。

" [wel] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɔːg] ,

"	**Well**	**,**	**I'm**	**going**	**up**	**on**	**the**	**hill**	**and**	**take**	**a**	**look**	**at**	**that**	**log**	**,**
"	出色地	,	我是	去	向上	在	这	爬坡道	和	拿	一个	看	在	那	日志	,

“嗯，我要上山去看看那根原木。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**you**	**call**	**it**	**.**
作为	你	称呼	它	.

如你所称。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːg] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [kloʊz] [baɪ] [fræŋk] .

"	**As**	**it**	**happened**	**,**	**there**	**was**	**a**	**log**	**lying**	**in**	**the**	**grass**	**close**	**by**	**Frank**	**.**
"	作为	它	发生	,	那里	曾是	一个	日志	说谎	在	这	草	关闭	经过	坦率	.

“碰巧，弗兰克附近的草地上躺着一根圆木。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ]

But	**he**	**realized**	**that**	**if**	**Markel**	**came**	**up**	**to**	**investigate**	**he**	**would**	**have**	**no**
但	他	已实现	那	如果	马尔克尔	来了	向上	到	调查	他	会	有	不

[tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [dɪ'skʌvəri] .

chance	**to**	**evade**	**discovery**	**.**
机会	到	逃避	发现	.

但他意识到，如果马凯尔前来调查，他就没有机会逃脱被发现。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['kæptʃər] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

They	**could**	**not**	**get**	**up**	**and**	**run**	**away**	**—**	**at**	**least**	**not**	**until**	**capture**	**seemed**	**inevitable**
他们	可以	不是	得到	向上	和	跑步	离开	—	在	至少	不是	直到	捕获	似乎	不可避免的

.

:
.

他们无法起身逃跑——至少在被抓似乎不可避免之前是这样。

['fræŋks] [hɑːrt] [sæŋk] .

Frank's	**heart**	**sank**	**.**
弗兰克的	心	沉没	.

弗兰克的心沉了下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪl] .

They	**had**	**been**	**discovered**	**before**	**they**	**had**	**a**	**chance**	**even**	**to**	**reach**	**the**	**mill**	**.**
他们	有	到过	发现	前	他们	有	一个	机会	甚至	到	抵达	这	磨	.

他们还没来得及到达磨坊就被发现了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'liːf] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

At	that	moment	relief	came	from	a	most	unexpected	quarter	.
在	那	片刻	宽慰	来了	从	一个	最多	意外	四分之一	.

就在这时，意想不到的人带来了解脱。

[ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [muːn]

A	dark	cloud	that	had	been	creeping	across	the	sky	began	to	obscure	the	moon
一个	黑暗的	云	那	有	到过	爬行	穿过	这	天空	开始	到	朦胧	这	月亮

,

,

,

一团逐渐蔓延到天空的乌云开始遮蔽月亮。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði]['vɪvɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðæt] [beɪðd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [gluːm]

and	gradually	the	vivid	illumination	that	bathed	the	hillside	gave	way	to	gloom
和	逐步地	这	生动	照明	那	洗澡	这	山坡	给予	方式	到	愁云

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

and	darkness	.
和	黑暗	.

渐渐地，照耀着山坡的明亮光线被阴暗和黑暗所取代。

[ðə; ði] [klaʊd] [hɪd][ðə; ði] [muːn] [kəm'pliːtli] .

The	cloud	hid	the	moon	completely	.
这	云	隐藏	这	月亮	完全地	.

云层完全遮住了月亮。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ! " ['wɪspəd] [frænŋk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Now's	our	chance	!	"	whispered	Frank	,	to	his	brother	.
"	现在是	我们的	机会	!	"	低声说道	坦率	,	到	他的	兄弟	.

“现在是我们的机会！”弗兰克低声对他的兄弟说。

" [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .

"	Head	toward	the	willow	tree	.
"	头	朝向	这	柳	树	.

“朝着柳树的方向走。”

" [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrd]

"	He	scrambled	to	his	feet	and	together	the	boys	raced	down	the	slope	toward
"	他	打乱	到	他的	脚	和	一起	这	男孩们	比赛	向下	这	坡	朝向

[ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

the	willow	tree	back	of	the	mill	.
这	柳	树	后退	的	这	磨	.

他迅速站起身，和男孩们一起沿着斜坡向磨坊后面的柳树跑去。

[ðer; ðər] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [græs] .

Their	feet	made	no	sound	in	the	deep	grass	.
他们的	脚	制成	不	声音	在	这	深的	草	.

他们的脚步踩在厚厚的草丛里，没有发出任何声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , [ðeɪ] [nuː] , [fɔːr; fər] ,

They	were	taking	a	desperate	chance	,	they	knew	,	for	,
他们	是	采取	一个	绝望的	机会	,	他们	知道	,	为了	,

他们知道自己是在孤注一掷，因为

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [muːn] ,

in	spite	of	the	cloud	that	had	fallen	across	the	moon	,
在	尽管如此	的	这	云	那	有	倒下	穿过	这	月亮	,

尽管月亮上笼罩着一层云，

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Markel	might	be	able	to	see	them	.
马尔克尔	可能	是	有能力的	到	看	他们	.

马克尔或许能看到他们。

[bʌt; bət]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

But	Markel	had	just	emerged	from	the	mill	and	his	eyes	were
但	马尔克尔	有	只是	出现	从	这	磨	和	他的	眼睛	是

[nɑːt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .

not	yet	accustomed	to	the	gloom	.
不是	然而	习惯	到	这	愁云	.

但马凯尔刚从磨坊出来，他的眼睛还没适应昏暗的光线。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] ,

As	the	boys	reached	the	shelter	of	the	willow	tree	,
作为	这	男孩们	达到	这	庇护所	的	这	柳	树	,

男孩们来到柳树荫下避雨时，

[ðə; ði] [muːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [ə'gen]

the	moon	emerged	from	behind	the	cloud	and	slowly	the	hillside	was	again
这	月亮	出现	从	在后面	这	云	和	缓慢地	这	山坡	曾是	再次

[beɪðd] [ɪn] ['reɪdiəns] .

bathed	in	radiance	.
洗澡	在	辐射	.

月亮从云层后探出头来，山坡慢慢再次沐浴在月光之中。

['pæntɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Panting	,	the	boys	halted	beneath	the	tree	and	looked	back	.
喘息	,	这	男孩们	停止	下面	这	树	和	看起来	后退	.

男孩们气喘吁吁地停在树下，回头望去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn]

They	could	see	the	dark	figure	of	Markel	as	he	cut	across	the	slope	in
他们	可以	看	这	黑暗的	数字	的	马尔克尔	作为	他	切	穿过	这	坡	在

[ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

a	diagonal	direction	and	they	watched	as	he	drew	near	the	place	where
一个	对角线	方向	和	他们	观看	作为	他	画	靠近	这	地方	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] .

they	had	been	lying	.
他们	有	到过	说谎	.

他们看到马凯尔的黑影斜穿过山坡，他们看着他向他们躺着的地方走来。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp] , [kɪk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,

They	saw	him	stop	,	kick	at	something	in	the	grass	,
他们	锯	他	停止	,	踢	在	某物	在	这	草	,

他们看到他停了下来，踢了踢草丛里的什么东西。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

then	they	heard	him	mutter	as	he	turned	away	.
然后	他们	听到	他	低声	作为	他	转向	离开	.

然后他们听到他转身离开时低声嘟囔了几句。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]

"	Well	,	what	was	it	?	"	called	the	other	man	from	the	doorway	of	the	mill
"	出色地	,	什么	曾是	它	?	"	称为	这	其他	男人	从	这	门口	的	这	磨

.

:

.

“到底是什么事？”另一个人从磨坊门口喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ɔːl] [raɪt] , " ['ædmɪtɪd] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'grʌntld] [toʊn] .

"	It	was	a	log	all	right	,	"	admitted	Markel	in	a	disgruntled	tone	.
"	它	曾是	一个	日志	全部	正确的	,	"	承认	马尔克尔	在	一个	不满的	语气	.

“那确实是一根原木，”马克尔不满地承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . "

"	But	I	could	have	sworn	I	saw	it	move	a	while	ago	.	"
"	但	我	可以	有	宣誓	我	锯	它	移动	一个	尽管	前	.	"

“但我发誓我刚才看到它动过。”

" ['betər] [get] [jʊr; jər] [aɪz] ['testɪd] .

"	Better	get	your	eyes	tested	.
"	更好的	得到	你的	眼睛	测试	.

最好去做个眼科检查。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['plezntri] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	To	this	pleasantry	Markel	made	no	reply	,
"	到	这	玩笑	马尔克尔	制成	不	回复	,

对于这番客套话，马克尔没有作回应。

[bʌt; bət] ['trʌdʒd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .

but	trudged	on	down	the	slope	until	he	again	reached	the	mill	.
但	艰难跋涉	在	向下	这	坡	直到	他	再次	达到	这	磨	.

但他还是艰难地沿着斜坡往下走，直到再次到达磨坊。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .

The	boys	pressed	close	to	the	willow	tree	.
这	男孩们	按下	关闭	到	这	柳	树	.

男孩们紧紧地贴着柳树。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['biːɪŋ] [tuː] ['kerf(ə)l] , " [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ['seɪɪŋ] .

"	You	may	think	I'm	being	too	careful	,	"	they	heard	Markel	saying	.
"	你	可能	思考	我是	存在	也	小心	,	"	他们	听到	马尔克尔	说	.

“你们可能觉得我太谨慎了，”他们听到马凯尔说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

"	But	we've	got	good	reason	to	be	careful	.
"	但	我们已经	得到	好的	原因	到	是	小心	.

但我们有充分的理由保持谨慎。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] . "

You	know	what'll	happen	to	the	whole	crowd	of	us	if	we're	caught	.	"
你	知道	什么会	发生	到	这	所有的	人群	的	我们	如果	是	捕捉	.	"

你知道如果我们被抓住了，我们所有人会怎么样。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pen] .

About	twenty	years	in	the	pen	.
关于	二十	年	在	这	笔	.

大约二十年监禁。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

But	we're	not	going	to	be	caught	I	tell	you	.	"
但	是	不是	去	到	是	捕捉	我	告诉	你	.	"

但我告诉你，我们不会被抓到的。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

"	Don't	be	too	sure	.
"	不	是	也	当然	.

不要太自信。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] , ['eniweɪ] .

We	can't	afford	to	take	chances	,	anyway	.
我们	不能	买得起	到	拿	机会	,	反正	.

反正我们也承担不起风险。

[aɪd] ['ræðər] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][get] [fuːld] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðæn; ðən]

I'd	rather	keep	my	eyes	open	and	get	fooled	by	a	few	logs	on	the	hillside	than
ID	相当	保持	我的	眼睛	打开	和	得到	被骗了	经过	一个	很少	日志	在	这	山坡	比

[fiːl] [tuː] [seɪf] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [baːz] . "

feel	too	safe	and	spend	the	rest	of	my	life	behind	the	bars	.	"
感觉	也	安全的	和	花费	这	休息	的	我的	生活	在后面	这	酒吧	.	"

我宁愿睁大眼睛，被山坡上的几根木头骗过，也不愿安于现状，余生都在牢狱中度过。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	I	guess	you're	right	.
"	我	猜测	你是	正确的	.

我想你是对的。

['eniweɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [naɪt] . "

Anyway	,	everything	is	all	right	to	-	night	.	"
反正	,	一切	是	全部	正确的	到	-	夜晚	.	"

总之，今晚一切都好。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] , ['enihaʊ] . "

"	I'm	going	to	take	a	trip	around	the	mill	,	anyhow	.	"
"	我是	去	到	拿	一个	旅行	大约	这	磨	,	无论如何	.	"

“反正我打算绕着工厂转一圈。”

" [jʊr; jər] [nəːvs] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌmpi] . "

"	Your	nerves	must	be	jumpy	.	"
"	你的	神经	必须	是	跳跃的	.	"

你一定很紧张吧。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [snæpt] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] .

"	They	are	,	"	snapped	Markel	.
"	他们	是	,	"	啪啪	马尔克尔	.

“没错，”马克尔厉声说道。

" [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpi] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [hɪr]

"	My	nerves	are	always	jumpy	when	I	think	I	see	something	moving	down	toward	here
"	我的	神经	是	总是	跳跃的	什么时候	我	思考	我	看	某物	移动	向下	朝向	这里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːg][ɔːr][nɑːt] ,

from	the	woods	—	and	I	don't	care	whether	that	was	a	log	or	not	,
从	这	树林	—	和	我	不	关心	无论	那	曾是	一个	日志	或者	不是	,

“每当我觉得看到有什么东西从树林里朝这边移动过来时，我的神经就会变得异常紧张——我不在乎那是不是一根圆木。”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] . "

I	saw	something	move	.	"
我	锯	某物	移动	.	"

我看到有什么东西在动。

" [oʊ] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [streɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] .

"	Oh	,	probably	a	sheep	or	a	cow	that	strayed	from	one	of	the	farms	.
"	哦	,	大概	一个	羊	或者	一个	奶牛	那	迷路了	从	一	的	这	农场	.

“哦，可能是从某个农场走失的羊或牛。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] . "

Or	even	a	dog	.	"
或者	甚至	一个	狗	.	"

或者甚至是一条狗。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg] , " ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	it	might	have	been	a	dog	,	"	Markel	admitted	.
"	是的	,	它	可能	有	到过	一个	狗	,	"	马尔克尔	承认	.

“是的，那也可能是一条狗，”马克尔承认道。

" [wiːd] ['betər] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" We'd better get to work .
" 我们会 更好的 得到 到 工作 .

我们最好开始工作。

[dɑːk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] . "
Dock is waiting for us . "
码头 是 等待 为了 我们 . "

码头正在等我们。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] [wʌns] , ['eniweɪ] . "
" I'm going to walk around the mill once , anyway . "
" 我是 去 到 走 大约 这 磨 一次 , 反正 . "

“反正我都要绕着工厂走一圈。”

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[goʊ] [ə'hed] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
Go ahead , then , " said the other man .
去 前方 , 然后 , " 说 这 其他 男人 .

“那就请便吧，”另一个人说道。

" [aɪl] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [dɑːk] .
" I'll be inside with Dock .
" 患病的 是 里面 和 码头 .

“我会和码头工人待在里面。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] ['hevi] ['futsteps] [æz; əz] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [left] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" The boys heard heavy footsteps as Markel left the doorway ,
" 这 男孩们 听到 重的 脚步声 作为 马尔克尔 左边 这 门口 ,

男孩们听到沉重的脚步声，马凯尔离开了门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and then they saw his dark figure in the moonlight as he came around the
和 然后 他们 锯 他的 黑暗的 数字 在 这 月光 作为 他 来了 大约 这
[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
side of the mill .
边 的 这 磨 .

然后，他们看到他黑色的身影在月光下绕着磨坊走了过来。

[ðeɪ] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [ænd; ənd] ['loʊɚd] [ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
They pressed close against the willow tree and lowered their heads so that their
他们 按下 关闭 反对 这 柳 树 和 降低 他们的 头部 所以 那 他们的
['feɪsɪz] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .
faces would not be seen .
面孔 会 不是 是 已见 .

他们紧贴着柳树，低下头，不让别人看到他们的脸。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [dɑːrk] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dɑːrk] [kæps] .
Both were wearing dark clothes and dark caps .
两个都 是 穿着 黑暗的 衣服 和 黑暗的 帽子 .

两人都穿着深色衣服，戴着深色帽子。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] ,
They did not look up ,
他们 做过 不是 看 向上 ,

他们没有抬头。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wʊd] [biː; bi] [greɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːrknəs]

for	they	knew	that	their	faces	would	be	grey	against	the	surrounding	darkness
为了	他们	知道	那	他们的	面孔	会	是	灰色的	反对	这	周围	黑暗

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm] .

and	that	Markel	might	see	them	.
和	那	马尔克尔	可能	看	他们	.

因为他们知道，在周围的黑暗中，他们的脸会显得灰蒙蒙的，而且马凯尔可能会看到他们。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [kʌm] ['kloʊzər] .

In	an	agony	of	suspense	they	heard	the	footsteps	come	closer	.
在	一个	痛苦	的	悬念	他们	听到	这	脚步声	来	更近	.

在焦急的等待中，他们听到脚步声越来越近。

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [poʊkt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

Markel	poked	around	among	the	rubbish	at	the	side	of	the	mill	.
马尔克尔	戳	大约	之中	这	垃圾	在	这	边	的	这	磨	.

马克尔在磨坊旁边的垃圾堆里翻找着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ]

It	was	plain	that	he	was	not	yet	convinced	that	he	had	been	suffering
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	不是	然而	确信	那	他	有	到过	痛苦

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [fɔːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

from	a	delusion	when	he	saw	the	moving	forms	on	the	hillside
从	一个	错觉	什么时候	他	锯	这	移动	表格	在	这	山坡

很明显，当他看到山坡上移动的身影时，他还没有确信自己一直处于幻觉之中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər]

and	he	meant	to	satisfy	himself	beyond	any	shadow	of	doubt	that	there
和	他	意思是	到	满足	他自己	超过	任何	阴影	的	怀疑	那	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] ['ləːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

was	no	one	lurking	in	the	vicinity	of	the	mill	.
曾是	不	一	潜伏	在	这	附近	的	这	磨	.

他决心要彻底确信，磨坊附近没有任何人潜伏着。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [hiː; hi] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	he	came	.
更近	和	更近	他	来了	.

他越来越近了。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪloʊ] .

His	body	brushed	against	the	overhanging	branches	of	the	willow	.
他的	身体	刷过	反对	这	悬垂	分支	的	这	柳	.

他的身体擦过了垂下的柳树枝。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] .

He	was	now	only	a	few	yards	away	from	the	Hardy	boys	.
他	曾是	现在	仅有的	一个	很少	码	离开	从	这	哈迪	男孩们	.

他现在距离哈迪家的男孩们只有几码远了。

['breθləsli] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Breathlessly	,	they	waited	.
气喘吁吁	,	他们	等待	.

他们屏住呼吸，等待着。

[ðeɪ] [stʊd] , ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

They	stood	,	rigid	and	motionless	,	not	daring	to	look	up	.
他们	站立	,	死板的	和	静止不动	,	不是	大胆	到	看	向上	.

他们僵硬地站着，一动不动，不敢抬头。

[mɑːrkɛlz] ['futsteps] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

Markel's	footsteps	came	to	a	stop	.
马克尔的	脚步声	来了	到	一个	停止	.

马尔凯尔的脚步声停了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

He	was	standing	but	a	short	distance	away	,	listening	intently	.
他	曾是	常设	但	一个	短的	距离	离开	,	聆听	专注地	.

他站在不远处，认真地听着。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðem; ðəm] ?

Had	he	seen	them	?
有	他	已见	他们	?

他见过他们吗?

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[θruː] [ðə; ði] [ruːf]

Through	The	Roof
通过	这	屋顶

冲破屋顶

[ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	Hardy	boys	always	said	that	the	few	seconds	in	which	they	stood	in	the
这	哈迪	男孩们	总是	说	那	这	很少	秒	在	哪个	他们	站立	在	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz]

shadow	of	the	willow	tree	with	the	suspicious	Markel	almost	within	arm's
阴影	的	这	柳	树	和	这	可疑的	马尔克尔	几乎	之内	武器

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

length	of	them	,
长度	的	他们	,

哈代家的男孩们总是说，他们站在柳树荫下，疑心重重的马凯尔几乎就在他们触手可及的地方，那短短几秒钟，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɔːr][nɑːt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

not	knowing	whether	they	had	been	discovered	or	not	,	were	the	longest
不是	会心	无论	他们	有	到过	发现	或者	不是	,	是	这	最长

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] .

seconds	they	had	ever	known	.
秒	他们	有	曾经	已知	.

在不知道自己是否被发现的那一刻，是他们经历过的最漫长的几秒钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hɜːrd] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [gɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

It	seemed	hours	before	they	finally	heard	Markel	give	a	grunt	of	satisfaction
它	似乎	小时	前	他们	最后	听到	马尔克尔	给	一个	咕哝	的	满意

[ænd; ənd] [trʌdʒ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	trudge	away	in	the	opposite	direction	.
和	跋涉	离开	在	这	对面的	方向	.

过了好几个小时，他们才终于听到马凯尔满意地哼了一声，然后拖着沉重的脚步朝相反的方向走去。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [derd] [muːv] ,

Even	then	it	was	minutes	before	they	dared	move	,
甚至	然后	它	曾是	分钟	前	他们	敢于	移动	,

即使如此，他们也过了好几分钟才敢动弹。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

before	they	ventured	to	raise	their	heads	and	look	about	them	.
前	他们	冒险	到	增加	他们的	头部	和	看	关于	他们	.

他们才敢抬起头，环顾四周。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [saɪt] .

When	at	last	they	did	so	,	Markel	was	no	longer	in	sight	.
什么时候	在	最后的	他们	做过	所以	,	马尔克尔	曾是	不	更长	在	视线	.

当他们最终这样做时，马凯尔已经消失在视线中。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd]

They	heard	him	go	around	the	other	side	of	the	mill	and	finally	they	heard
他们	听到	他	去	大约	这	其他	边	的	这	磨	和	最后	他们	听到

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [æz; əz][hiː; hi] ['trʌʤd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

his	footsteps	as	he	trudged	up	into	the	doorway	.
他的	脚步声	作为	他	艰难跋涉	向上	进入	这	门口	.

他们听到他绕到磨坊的另一边，最后听到他的脚步声，他拖着脚步走进了门口。

[ðə; ði] [dɔːr] ['bæŋd] [æt; ət][læst] .

The	door	banged	at	last	.
这	门	砰的一声	在	最后的	.

门终于砰地一声关上了。

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

Markel	was	back	in	the	mill	.
马尔克尔	曾是	后退	在	这	磨	.

马克尔又回到了工厂。

[ðeɪ] [briːðd] ['friːli] .

They	breathed	freely	.
他们	呼吸	自由	.

他们呼吸顺畅。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ] , [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	That	was	a	close	call	,	"	whispered	Joe	,	in	relief	.
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	,	"	低声说道	乔	,	在	宽慰	.

“真是千钧一发，”乔松了口气，低声说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , " ['kɔːʃənd] [fræŋk] .

"	Not	a	sound	,	"	cautioned	Frank	.
"	不是	一个	声音	,	"	警告	坦率	.

“一点声音都没有，”弗兰克提醒道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

"	They	may	be	listening	.
"	他们	可能	是	聆听	.

他们可能正在监听。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	They	waited	in	the	shadows	for	a	long	time	.
"	他们	等待	在	这	阴影	为了	一个	长的	时间	.

他们在阴影里等了很久。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ə'leɪ] .

But	evidently	Markel	had	given	up	the	search	,	his	suspicions	allayed	.
但	显然	马尔克尔	有	给定	向上	这	搜索	,	他的	怀疑	缓解	.

但显然马凯尔已经放弃了寻找，他的疑虑也消除了。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] ,

Finally	a	strange	sound	came	from	the	interior	of	the	mill	,	a	strange	whirring	sound	,
最后	一个	奇怪的	声音	来了	从	这	内部的	的	这	磨	,	一个	奇怪的	嗡嗡声	声音	,

最后，磨坊内部传来一阵奇怪的声音，一种奇怪的嗡嗡声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌfld] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

followed	by	the	muffled	rumble	of	machinery	.
随后	经过	这	闷音	隆隆	的	机械	.

随后传来机器低沉的隆隆声。

" [wɒts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [dʒoʊ] .
" What's that ? " whispered Joe .
" 是什么 那 ? " 低声说道 乔 .

“那是什么？”乔低声问道。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

[ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑːtənəs] [ˌregju'lærəti] .
The rumbling sound rose and fell with monotonous regularity .
这 隆隆声 声音 玫瑰 和 跌倒 和 单调 规律性 .

隆隆声有规律地起伏。

['faɪnəli] [fræŋk] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] ['wɪndoʊz]
Finally Frank nudged his brother and pointed to one of the boarded windows
最后 坦率 轻推 他的 兄弟 和 尖 到 一 的 这 登机 视窗
[hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .
half way up the side of the mill .
一半 方式 向上 这 边 的 这 磨 .

最后，弗兰克碰了碰他的兄弟，指着磨坊侧面半腰处的一扇用木板封住的窗户。

[ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔrdz] .
A faint streak of light was apparent through a crack in the boards .
一个 头晕的 条纹 的 光 曾是 明显 通过 一个 裂缝 在 这 板 .

透过木板的裂缝，可以看到一道微弱的光线。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wer] [ðer; ðər] ['wɜːrkruːm, 'wɜːrkrʊm] [ɪz] , " [fræŋk] ['wɪspəd] .
" That must be where their workroom is , " Frank whispered .
" 那 必须 是 在哪里 他们的 工作室 是 , " 坦率 低声说道 .

“那一定是他们的工作室，”弗兰克低声说道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] .
The sound of machinery in motion continued .
这 声音 的 机械 在 运动 持续 .

机器运转的声音持续不断。

" [wiːv] [strʌk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [sed] [dʒoʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" We've struck them at the right time , " said Joe , in a low voice .
" 我们已经 击 他们 在 这 正确的 时间 , " 说 乔 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我们打击他们的时机恰到好处，”乔低声说道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] [naɪt] . "
" They must do their work at night . "
" 他们 必须 做 他们的 工作 在 夜晚 . "

他们必须在夜间工作。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . "
" We've got to make sure . "
" 我们已经 得到 到 制作 当然 . "

我们必须确保这一点。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] ? "
" How can we get inside the mill ? "
" 如何 能 我们 得到 里面 这 磨 ? "

我们怎样才能进入磨坊?

" [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .
" The willow tree .
" 这 柳 树 .

“柳树。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . "

We'll	have	to	climb	it	and	drop	down	on	the	roof	.	"
出色地	有	到	爬	它	和	降低	向下	在	这	屋顶	.	"

我们得爬上去，然后从屋顶跳下去。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] ?

"	What	if	they	hear	us	?
"	什么	如果	他们	听到	我们	?

“如果他们听到我们说话怎么办？”

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

We	won't	have	a	chance	to	get	away	.	"
我们	惯于	有	一个	机会	到	得到	离开	.	"

我们根本没有机会逃脱。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	They	won't	hear	us	,	"	said	Frank	confidently	.
"	他们	惯于	听到	我们	,	"	说	坦率	自信地	.

“他们听不到我们说话，”弗兰克自信地说。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stoʊn] .

"	The	walls	are	of	stone	.
"	这	墙壁	是	的	石头	.

墙壁是石头砌成的。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [draʊn] [aʊt] ['eni] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Anyway	,	the	sound	of	machinery	will	drown	out	any	noises	from	outside	.
反正	,	这	声音	的	机械	将要	溺水	出去	任何	噪音	从	外部	.

总之，机器的轰鸣声会盖过外面的任何噪音。

[its] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] . "

It's	our	only	chance	to	get	into	the	mill	.	"
它是	我们的	仅有的	机会	到	得到	进入	这	磨	.	"

这是我们进入工厂的唯一机会。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ðen] .

"	Lead	the	way	,	then	.
"	带领	这	方式	,	然后	.

“那就带头吧。”

" [fræŋk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .

"	Frank	began	to	ascend	the	willow	tree	.
"	坦率	开始	到	上升	这	柳	树	.

弗兰克开始爬上柳树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [bent] [ænd; ənd]

It	was	difficult	work	,	for	although	the	tree	was	large	,	it	bent	and
它	曾是	难的	工作	,	为了	虽然	这	树	曾是	大的	,	它	弯曲	和

[swei] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

swayed	under	his	weight	.
摇摆	在下面	他的	重量	.

这是一项艰巨的工作，因为虽然这棵树很大，但它在他的体重作用下弯曲摇晃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	was	impossible	for	both	of	them	to	attempt	to	climb	at	the	same
它	曾是	不可能的	为了	两个都	的	他们	到	试图	到	爬	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们两人不可能同时尝试攀登。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	Joe	was	forced	to	wait	on	guard	at	the	bottom	,
和	乔	曾是	强制	到	等待	在	警卫	在	这	底部	,

乔被迫在山脚下站岗放哨。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sprɪŋi]

listening	as	his	brother	made	his	way	higher	and	higher	among	the	springy
聆听	作为	他的	兄弟	制成	他的	方式	更高	和	更高	之中	这	有弹性的

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他听着哥哥在富有弹性的树枝间越爬越高。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] [druːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

The	topmost	branches	drooped	over	the	roof	of	the	mill	,
这	最顶层	分支	下垂	超过	这	屋顶	的	这	磨	,

最顶端的树枝垂落在磨坊的屋顶上，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər]

and	when	at	length	Frank	had	reached	them	he	swung	himself	over
和	什么时候	在	长度	坦率	有	达到	他们	他	摇摆	他自己	超过

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

until	his	feet	touched	the	top	of	the	building	.
直到	他的	脚	感动	这	顶部	的	这	建筑	.

最后，弗兰克终于到达了他们身边，他纵身一跃，直到双脚触到了楼顶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

For	a	second	or	so	he	was	uncertain	of	his	footing	but	at	length
为了	一个	第二	或者	所以	他	曾是	不确定	的	他的	立足点	但	在	长度

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['sɜːrfɪs] .

he	was	able	to	stand	steadily	on	the	sloping	surface	.
他	曾是	有能力的	到	站立	稳步	在	这	倾斜的	表面	.

他有一瞬间站不稳，但最终还是稳稳地站在了倾斜的地面上。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [swɪʃt] [bæk] .

He	released	his	grasp	and	the	branches	swished	back	.
他	发布	他的	抓牢	和	这	分支	嗖的一声	后退	.

他松开了手，树枝嗖地一声弹了回去。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]

So	far	he	had	been	able	to	move	with	a	minimum	of	noise	and	he
所以	远的	他	有	到过	有能力的	到	移动	和	一个	最低限度	的	噪音	和	他

[wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'hɜːrd] .

was	confident	that	his	ascent	to	the	roof	had	been	unheard	.
曾是	自信的	那	他的	上升	到	这	屋顶	有	到过	闻所未闻	.

到目前为止，他行动时几乎没有发出任何声音，他确信自己爬上屋顶的过程没有被人听到。

[hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə][dʒoʊ] ,

He	called	softly	to	Joe	,
他	称为	轻轻	到	乔	,

他轻声唤乔的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

and	in	a	few	minutes	a	rustling	among	the	branches	indicated	that	his	brother
和	在	一个	很少	分钟	一个	沙沙声	之中	这	分支	表明的	那	他的	兄弟

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] .

was	also	climbing	the	tree	.
曾是	还	攀登	这	树	.

几分钟后，树枝间传来沙沙声，表明他的兄弟也在爬树。

[fræŋk] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [soʊ] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [su:n] ['swɪŋɪŋ] [aʊt]

Frank	waited	and	directed	his	brother	so	that	Joe	was	soon	swinging	out
坦率	等待	和	指导	他的	兄弟	所以	那	乔	曾是	很快	摇摆	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['brænʧɪz] .

from	the	branches	.
从	这	分支	.

弗兰克等了一会儿，然后指挥他的兄弟，很快乔就荡到了树枝上。

[hi:; hi] [drɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

He	dropped	lightly	to	the	roof	of	the	old	mill	.
他	掉落	轻轻	到	这	屋顶	的	这	老的	磨	.

他轻盈地落到旧磨坊的屋顶上。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['træpdɔ:r] [hɪr] , " [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli] .

"	There	should	be	some	sort	of	trapdoor	here	,	"	said	Frank	quietly	.
"	那里	应该	是	一些	种类	的	活板门	这里	,	"	说	坦率	悄悄	.

“这里应该有个暗门，”弗兰克平静地说。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['loʊər] [ɑ:r'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	there	isn't	we'll	have	to	lower	ourselves	over	the	edge	to	one	of	the
"	如果	那里	不是	出色地	有	到	降低	我们自己	超过	这	边缘	到	一	的	这

['ʌpər] ['wɪndoʊz] .

upper	windows	.
上	视窗	.

如果没有，我们就得从边缘爬到上面的窗户去了。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

I	noticed	a	small	open	window	around	at	the	front	.
我	注意到	一个	小的	打开	窗户	大约	在	这	正面	.

我注意到前面附近有一扇小小的敞开的窗户。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['træpdɔ:r] .

But	there	is	probably	a	trapdoor	.
但	那里	是	大概	一个	活板门	.

但很可能有个暗门。

" [ðə; ði] [mɪl] [ru:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][æn; ən] [ə'brʌpt] [slænt] ,

"	The	mill	roof	was	not	on	an	abrupt	slant	,
"	这	磨	屋顶	曾是	不是	在	一个	突然	倾斜	,

“磨坊的屋顶并非陡峭倾斜，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz]

so	that	the	boys	were	able	to	make	their	way	along	among	the	shingles
所以	那	这	男孩们	是	有能力的	到	制作	他们的	方式	沿着	之中	这	带状疱疹

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

without	a	great	deal	of	difficulty	.
没有	一个	伟大的	交易	的	困难	.

因此，男孩们能够毫不费力地穿过瓦片铺成的街道。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ænd; ənd][wʌns] [frænk] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪd]

The	roof	was	in	a	bad	state	of	repair	,	and	once	Frank	came	upon	a	wide
这	屋顶	曾是	在	一个	坏的	状态	的	维修	,	和	一次	坦率	来了	之上	一个	宽的

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

屋顶年久失修，状况很差，弗兰克发现屋顶上有一个大洞。

[wer] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [bɪ'niːθ] [hæd; həd] [rɔtid]

where	the	shingles	had	fallen	off	and	where	the	wood	beneath	had	rotted
在哪里	这	带状疱疹	有	倒下	离开	和	在哪里	这	木头	下面	有	腐烂的

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

屋顶瓦片脱落的地方，以及下面的木头腐烂的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['træpdɔːr] .

But	there	was	no	trapdoor	.
但	那里	曾是	不	活板门	.

但那里并没有暗门。

" [wiːl] ['tæk(ə)l] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	tackle	that	hole	in	the	roof	,	"	he	decided	.
"	出色地	处理	那	洞	在	这	屋顶	,	"	他	决定	.

“我们会解决屋顶上的那个洞，”他决定道。

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] ,

The	gap	was	only	about	a	foot	square	,
这	差距	曾是	仅有的	关于	一个	脚	正方形	,

缝隙只有大约一平方英尺大小，

[bʌt; bət] [wen] [fræŋk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ]

but	when	Frank	turned	his	flashlight	on	it	he	saw	that	immediately	beneath
但	什么时候	坦率	转向	他的	手电筒	在	它	他	锯	那	立即地	下面

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ætɪk] ,

them	was	a	sort	of	attic	,
他们	曾是	一个	种类	的	阁楼	,

但当弗兰克用手电筒照过去时，他发现他们正下方是一个类似阁楼的地方。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] .

the	topmost	room	in	the	mill	.
这	最顶层	房间	在	这	磨	.

磨坊最顶层的房间。

['kwaɪətli] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

Quietly	,	they	began	enlarging	the	hole	in	the	roof	.
悄悄	,	他们	开始	扩大	这	洞	在	这	屋顶	.

他们悄悄地开始扩大屋顶上的洞。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər]

the	effect	of	rain	and	wind	and	weather	had	been	such	as	to	render
这	影响	的	雨	和	风	和	天气	有	到过	这样的	作为	到	使成为

[ðə; ði] [ruːf] [ɪk'striːmli] [wiːk] .

the	roof	extremely	weak	.
这	屋顶	极其	虚弱的	.

雨水、狂风和恶劣天气的影响使得屋顶变得极其脆弱。

[ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [broʊk] [ɔːf] ['iːzəli] ,

The	shingles	broke	off	easily	,
这	带状疱疹	打破	离开	容易地	,

瓦片很容易脱落。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['waɪdər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

and	bit	by	bit	they	made	the	hole	wider	until	at	last	it	was	a	large	,
和	少量	经过	少量	他们	制成	这	洞	更广泛	直到	在	最后的	它	曾是	一个	大的	,

他们一点一点地扩大洞口，直到最后变成了一个大洞。

[blæk] [gæp] .
black **gap** **.**
黑色的 差距 .

黑色缝隙。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
They **did** **not** **throw** **the** **débris** **to** **the** **ground** **,**
他们 做过 不是 扔 这 碎片 到 这 地面 ,

他们没有把碎片扔到地上。

[bʌt; bət] [paɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [nɪr] [baɪ] .
but **piled** **it** **carefully** **up** **on** **the** **roof** **near** **by** **.**
但 堆积 它 小心 向上 在 这 屋顶 靠近 经过 .

但却小心翼翼地把它堆放在附近的屋顶上。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The **work** **of** **enlarging** **the** **hole** **in** **the** **roof** **had** **taken** **them** **some** **time** **,**
这 工作 的 扩大 这 洞 在 这 屋顶 有 已采取 他们 一些 时间 ,

扩大屋顶破洞的工作花了他们一些时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərətli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [nɔɪz] .
as **they** **worked** **cautiously** **and** **deliberately** **with** **a** **view** **to** **a** **minimum** **of** **noise** **.**
作为 他们 工作 谨慎地 和 故意地 和 一个 看法 到 一个 最低限度 的 噪音 .

他们小心谨慎地工作，力求将噪音降到最低。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbɑːdi] ,
Finally **they** **agreed** **that** **there** **was** **sufficient** **space** **to** **admit** **the** **passage** **of** **a** **human** **body** **,**
最后 他们 同意 那 那里 曾是 充足的 空间 到 承认 这 通道 的 一个 人类 身体 ,

最后他们一致认为空间足够大，可以容纳人体通过。

[ænd; ənd] [fræŋk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
and **Frank** **began** **to** **lower** **himself** **through** **the** **opening** **.**
和 坦率 开始 到 降低 他自己 通过 这 开幕 .

弗兰克开始从开口处缓缓下降。

[ðə; ði] [ˈætɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] [ruːf] ,
The **attic** **was** **very** **low** **,** **only** **about** **five** **feet** **from** **floor** **to** **roof** **,**
这 阁楼 曾是 非常 低的 , 仅有的 关于 五 脚 从 地面 到 屋顶 ,

阁楼很低，从地面到屋顶只有大约五英尺高。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfræŋks] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [bɪˈniːθ] [hiː; hi] [ˈtestɪd] [ðer; ðər] [streŋθ] .
and **when** **Frank's** **feet** **touched** **the** **boards** **beneath** **he** **tested** **their** **strength** **.**
和 什么时候 弗兰克的 脚 感动 这 板 下面 他 测试 他们的 力量 .

当弗兰克的脚触到下面的木板时，他试探了一下木板的强度。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
Having **satisfied** **himself** **that** **the** **floor** **was** **strong** **enough** **to** **support** **his** **weight** **,**
拥有 使满意 他自己 那 这 地面 曾是 强的 足够的 到 支持 他的 重量 ,
[hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] ,
he **crouched** **down** **,**
他 蹲着 向下 ,

他确认地板足够坚固，能够承受他的体重后，便蹲了下来。

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [moʊd] [ʌv; əv] ['iːgres] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər]
flashing **the** **light** **about** **him** **in** **search** **of** **some** **mode** **of** **egress** **to** **the** **lower**
闪烁 这 光 关于 他 在 搜索 的 一些 模式 的 出口 到 这 降低
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
part **of** **the** **building** **.**
部分 的 这 建筑 .

他四处挥舞着手电筒，寻找通往建筑物下层的出口。

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [dʒoʊ][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
He **cautioned** **Joe** **to** **wait** **on** **the** **roof** **.**
他 警告 乔 到 等待 在 这 屋顶 .

他叮嘱乔在屋顶上等候。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ]
The **condition** **of** **the** **building** **was** **such** **that** **the** **floor** **might** **not** **be** **strong**
这 状况 的 这 建筑 曾是 这样的 那 这 地面 可能 不是 是 强的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][bəuθ] ,
enough **to** **hold** **them** **both** **,**
足够的 到 抓住 他们 两个都 ,

建筑物的状况是，楼板可能不足以承受他们两人的重量。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [dɪ'zæstər] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .
in **which** **event** **disaster** **would** **overtake** **them** **.**
在 哪个 事件 灾难 会 超过 他们 .

那样一来，灾难就会降临到他们身上。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ætɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
At **first** **he** **thought** **the** **attic** **was** **entirely** **separated** **from** **the** **rest** **of** **the**
在 第一的 他 想法 这 阁楼 曾是 完全 分开 从 这 休息 的 这
[mɪl] .
mill **.**
磨 .

起初他以为阁楼与磨坊的其他部分完全隔绝。

[ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sɑːlɪd] .
The **floor** **seemed** **to** **be** **solid** **.**
这 地面 似乎 到 是 坚硬的 .

地板看起来很结实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
There **was** **not** **the** **sign** **of** **a** **stairway** **or** **opening** **of** **any** **kind** **.**
那里 曾是 不是 这 符号 的 一个 楼梯 或者 开幕 的 任何 种类 .

没有任何楼梯或开口的迹象。

[fræŋk] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Frank **was** **bitterly** **disappointed** **.**
坦率 曾是 苦涩地 失望的 .

弗兰克感到非常失望。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l]
To **have** **been** **successful** **so** **far** **and** **then** **find** **themselves** **in** **a** **narrow** **little**
到 有 到过 成功的 所以 远的 和 然后 寻找 他们自己 在 一个 狭窄的 小的
[ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] !
room **under** **the** **eaves** **of** **the** **mill** **!**
房间 在下面 这 檐 的 这 磨 !

一路顺风顺水，却发现自己身处磨坊屋檐下狭窄的小房间里！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɔrdz] ,
Suddenly **he** **caught** **sight** **of** **a** **crack** **between** **the** **boards** **,**
突然 他 捕捉 视线 的 一个 裂缝 之间 这 板 ,

他突然发现木板之间有一条裂缝。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['kloʊzər][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

and	he	held	the	flashlight	closer	to	investigate	.
和	他	握住	这	手电筒	更近	到	调查	.

他把手电筒拿近了一些，仔细查看。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [skwer] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	found	a	space	about	two	feet	square	,	evidently	a	trapdoor	cut	in	the	floor	,
他	成立	一个	空间	关于	二	脚	正方形	,	显然	一个	活板门	切	在	这	地面	,

他发现了一个大约两英尺见方的空间，显然是地板上开的一个活板门。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['mænɪdʒd]

and	he	tugged	at	the	edges	of	this	until	at	length	he	managed
和	他	拉扯	在	这	边缘	的	这	直到	在	长度	他	管理

[tuː; tə] [reɪz] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	raise	one	side	of	it	.
到	增加	一	边	的	它	.

他用力拉扯着它的边缘，最终才勉强抬起了它的一侧。

[ðen] , ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['træpdɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Then	,	quietly	,	he	worked	at	the	trapdoor	until	he	was	able	to	lift	it	out
然后	,	悄悄	,	他	工作	在	这	活板门	直到	他	曾是	有能力的	到	举起	它	出去

[ʌv; əv] [pleɪs] .

of	place	.
的	地方	.

然后，他静静地摆弄着活板门，直到能够把它抬起来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

He	raised	it	and	put	it	quietly	to	one	side	.
他	提高	它	和	放	它	悄悄	到	一	边	.

他把它举起来，轻轻地放到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [wʌns]

It	was	very	dark	beneath	the	opening	and	he	flashed	the	light	down	once
它	曾是	非常	黑暗的	下面	这	开幕	和	他	闪光灯	这	光	向下	一次

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] .

for	a	brief	second	.
为了	一个	简短的	第二	.

洞口下方非常黑暗，他用手电筒快速照了一下，只持续了一秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['lædər] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]

It	was	long	enough	to	show	him	that	a	ladder	led	from	the	opening	to
它	曾是	长的	足够的	到	展示	他	那	一个	梯子	引领	从	这	开幕	到

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsti] ,

the	floor	of	the	musty	,
这	地面	的	这	发霉的	,

它足够长，可以让他看到从入口处通往潮湿阴暗的房间地面的梯子。

[ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

unoccupied	room	below	.
空置	房间	以下	.

楼下有一间空房。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] !

So	far	,	so	good	!
所以	远的	,	所以	好的	!

到目前为止，一切都很好！

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒoʊ] .

He	whispered	to	Joe	.
他	低声说道	到	乔	.

他低声对乔说了些什么。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[kʌm] [əˈhed] .
Come ahead .
来 前方 .

请进。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈdʒoʊz][fɔːrm] [ˌsɪluˈetɪd] ,
" **In the aperture in the roof he could see Joe's form silhouetted ,**
" 在 这 光圈 在 这 屋顶 他 可以 看 乔的 形式 剪影 ,

“从屋顶的缝隙里，他可以看到乔的身影轮廓。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈskræmbld] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] .
and then his brother scrambled down beside him in the attic .
和 然后 他的 兄弟 打乱 向下 旁 他 在 这 阁楼 .

然后他的兄弟也爬下阁楼，来到他身边。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtræpdɔːr] , " [fræŋk] [ˈwɪspəd] .
" **I've found a trapdoor , " Frank whispered .**
" 我已经 成立 一个 活板门 , " 坦率 低声说道 .

“我发现了一个暗门，”弗兰克低声说道。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] ? "
" **Where does it lead to ? "**
" 在哪里 做 它 带领 到 ? "

“它会通向何方？”

" [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ruːm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [ˌjuː ˈes] .
" **There's another room directly below us .**
" 有 其他 房间 直接地 以下 我们 .

“我们正下方还有一间房间。”

[its] [ˈempti] .
It's empty .
它是 空的 .

它是空的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老磨坊的秘密(The secret of the old mill)

[ðə; ði]['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm][mʌst; məst][bi:; bi][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðæt] .

The	workroom	must	be	just	below	that	.
这	工作室	必须	是	只是	以下	那	.

工作室应该就在那下面一点。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

But	there's	a	door	at	the	far	side	of	the	room	,
但	有	一个	门	在	这	远的	边	的	这	房间	,

但房间另一侧有一扇门，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] . "

and	I	think	it	leads	to	the	stairs	that	run	to	the	bottom	of	the	mill	.	"
和	我	思考	它	线索	到	这	楼梯	那	跑步	到	这	底部	的	这	磨	.	"

我认为它通向通往磨坊底部的楼梯。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [ə'hed] ? "

"	Shall	we	go	ahead	?	"
"	将	我们	去	前方	?	"

我们继续吗?

" [meɪ] [æz; əz] [wel] .

"	May	as	well	.
"	可能	作为	出色地	.

也行。

[wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] [si:n] [jet] .

We	haven't	been	seen	yet	.
我们	还没有	到过	已见	然而	.

我们还没有被发现。

[nɔ:r] [hɜ:rd] .

Nor	heard	.
也不	听到	.

没听说过。

" [fræŋk] ['hændɪd][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðen] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Frank	handed	the	flashlight	to	his	brother	,	then	groped	his	way	to	the
"	坦率	递交	这	手电筒	到	他的	兄弟	,	然后	摸索	他的	方式	到	这

['træpdɔ:r] .

trapdoor	.
活板门	.

弗兰克把手电筒递给他的兄弟，然后摸索着走向活板门。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪs] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

He	managed	to	place	one	foot	on	the	top	rung	of	the	ladder	beneath	the
他	管理	到	地方	一	脚	在	这	顶部	梯子	的	这	梯子	下面	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

他设法将一只脚放在了洞口下方梯子的最顶端。

[,aɪ 'ti:][held] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lædər] [kri:kt] ['wɔrnɪŋli] .

It	held	beneath	his	weight	,	although	the	ladder	creaked	warningly	.
它	握住	下面	他的	重量	,	虽然	这	梯子	嘎吱作响	警告	.

虽然梯子发出刺耳的吱嘎声，但它仍然承受住了他的重量。

['kɔːʃəsli] , [step] [baɪ] [step] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

Cautiously	**,**	**step**	**by**	**step**	**,**	**he**	**descended**	**.**
谨慎地	,	步	经过	步	,	他	下降	.

他小心翼翼地一步一步往下走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [niːd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

There	**was**	**the**	**utmost**	**need**	**for**	**silence**	**.**
那里	曾是	这	极致	需要	为了	沉默	.

当时最需要的就是安静。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði]

From	**the**	**position**	**of**	**the**	**flash**	**of**	**light**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**through**	**the**
从	这	位置	的	这	闪光	的	光	那	他	有	已见	通过	这

[kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːrdɪd] ['wɪndoʊ] ,

crack	**in**	**the**	**boarded**	**window**	**,**
裂缝	在	这	登机	窗户	,

他透过木板封住的窗户缝隙看到的闪光位置，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

he	**judged**	**that**	**the**	**workroom**	**of**	**the**	**counterfeiters**	**was**	**about**
他	评判	那	这	工作室	的	这	造假者	曾是	关于

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] ,

midway	**in**	**the**	**mill**	**,**
中途	在	这	磨	,

他判断造假者的作坊大约位于工厂的中部。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] .

immediately	**below**	**the**	**deserted**	**room**	**into**	**which**	**he**	**was**	**now**	**descending**	**.**
立即地	以下	这	荒凉的	房间	进入	哪个	他	曾是	现在	下降	.

他正向下走去，进入的房间就在他正下方那间空荡荡的房间的正下方。

[ðə; ði] [mɪl] ['waidnd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

The	**mill**	**widened**	**out**	**toward**	**the**	**bottom**	**,**
这	磨	扩大	出去	朝向	这	底部	,

磨坊底部逐渐变宽，

[ænd; ənd] [fræŋk] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔkt] [stoʊn] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm]

and	**Frank**	**judged**	**that**	**the**	**locked**	**stone**	**room**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**and**	**the**	**room**
和	坦率	评判	那	这	已锁定	石头	房间	在	这	地面	地面	和	这	房间

[ə'bʌv] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [men] .

above	**were**	**those**	**used**	**by**	**the**	**men**	**.**
多于	是	那些	用过的	经过	这	男人	.

弗兰克判断，一楼的锁着的石室和楼上的房间是男人们使用的房间。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] [æt; ət] [læst] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

He	**reached**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ladder**	**at**	**last**	**,**	**touching**	**the**	**floor**	**without**	**a**	**sound**	**.**
他	达到	这	底部	的	这	梯子	在	最后的	,	接触	这	地面	没有	一个	声音	.

他终于爬到了梯子底部，无声地触到了地面。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [bæk] [tuː; tə] [dʒoʊ] ,

He	**whispered**	**back**	**to**	**Joe**	**,**
他	低声说道	后退	到	乔	,

他低声对乔说：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ][feɪnt] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [toʊld][hɪm; ɪm][ðæt][hɪz; ɪz]

and	in	a	few	seconds	a	faint	noise	from	above	told	him	that	his
和	在	一个	很少	秒	一个	头晕的	噪音	从	多于	讲述	他	那	他的

['brʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ruːm] .

brother	was	also	descending	into	the	dark	room	.
兄弟	曾是	还	下降	进入	这	黑暗的	房间	.

几秒钟后，上方传来微弱的声音，他知道他的兄弟也正走下黑暗的房间。

[ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['laʊdər] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ]

The	rumble	of	machinery	was	louder	and	came	from	directly	beneath
这	隆隆	的	机械	曾是	更大声	和	来了	从	直接地	下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

机器的轰鸣声更大了，而且是从他脚下直接传来的。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Also	he	could	hear	a	muffled	murmur	of	voices	.
还	他	可以	听到	一个	闷音	低语	的	声音	.

他还听到一阵低沉的说话声。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

He	had	not	been	mistaken	.
他	有	不是	到过	错误	.

他没有弄错。

[ðə; ðɪ]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] .

The	workroom	was	immediately	beneath	.
这	工作室	曾是	立即地	下面	.

工作室就在楼下。

[dʒoʊ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lædər] [ɪn] ['saɪləns] .

Joe	reached	the	bottom	of	the	ladder	in	silence	.
乔	达到	这	底部	的	这	梯子	在	沉默	.

乔默默地爬到了梯子底部。

[fræŋk] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] .

Frank	groped	for	the	flashlight	.
坦率	摸索	为了	这	手电筒	.

弗兰克摸索着寻找手电筒。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

He	switched	it	on	.
他	切换	它	在	.

他把它打开了。

[ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - ['sɪlɪŋd] , [ber] ['tʃeɪmbər] ,

The	room	in	which	they	were	standing	was	a	low	-	ceilinged	,	bare	chamber	,
这	房间	在	哪个	他们	是	常设	曾是	一个	低的	-	天花板	,	裸	房间	,

他们所处的房间是一个天花板很低、空荡荡的房间。

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

on	the	far	side	of	which	was	a	doorway	that	led	to	a	flight	of	stairs	.
在	这	远的	边	的	哪个	曾是	一个	门口	那	引领	到	一个	航班	的	楼梯	.

另一侧是一扇通往楼梯的门。

[fræŋk] [stept] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .

Frank	stepped	cautiously	over	to	the	door	and	peered	down	the	stairs	.
坦率	步	谨慎地	超过	到	这	门	和	窥视	向下	这	楼梯	.

弗兰克小心翼翼地走到门口，向下望去。

[ðeɪ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] ,

They	led	to	a	landing	a	short	distance	below	,
他们	引领	到	一个	降落	一个	短的	距离	以下	,

它们通往下方不远处的一个着陆点，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

and	continued	from	there	to	the	bottom	of	the	mill	.
和	持续	从	那里	到	这	底部	的	这	磨	.

然后从那里一直走到磨坊底部。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['evɪdəntlɪ] ['oʊpənd] ['ɑːntə] [ðə; ði]

The	room	beneath	the	one	in	which	they	were	standing	evidently	opened	onto	the
这	房间	下面	这	一	在	哪个	他们	是	常设	显然	打开	到	这

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

他们所站房间的下一层显然通向楼梯平台。

[frænk] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [fitʃər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd]

Frank	made	a	mental	note	of	all	these	features	so	that	he	would	have	a	good
坦率	制成	一个	精神的	笔记	的	全部	这些	特征	所以	那	他	会	有	一个	好的

[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

idea	of	the	layout	of	the	building	in	case	it	became	necessary	for	them
主意	的	这	布局	的	这	建筑	在	案件	它	成为	必要的	为了	他们

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [rɪ'triːt] .

to	make	a	hurried	retreat	.
到	制作	一个	慌忙	撤退	.

弗兰克将所有这些特点都记在心里，以便在需要匆忙撤退时，能够对建筑物的布局有一个大致的了解。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

He	heard	a	whisper	from	behind	him	.
他	听到	一个	耳语	从	在后面	他	.

他听到身后传来低语声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪklɪ] .

He	turned	quickly	.
他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

[dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔrdz] .

Joe	was	crouching	on	the	floor	,	peering	through	a	crack	in	the	boards	.
乔	曾是	蹲伏	在	这	地面	,	窥视	通过	一个	裂缝	在	这	板	.

乔蹲在地板上，透过木板的缝隙向外张望。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [frænk] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

He	motioned	to	Frank	to	come	over	.
他	示意	到	坦率	到	来	超过	.

他示意弗兰克过来。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ə'lɑːrm]

The	Alarm
这	警报

警报

[fræŋk] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Frank	crouched	on	the	floor	beside	his	brother	.
坦率	蹲着	在	这	地面	旁	他的	兄弟	.

弗兰克蹲在他哥哥身旁的地板上。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

He	switched	off	the	flashlight	.
他	切换	离开	这	手电筒	.

他关掉了手电筒。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

The	room	was	in	darkness	.
这	房间	曾是	在	黑暗	.

房间里一片漆黑。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði]

Immediately	he	could	see	a	glow	of	light	through	one	of	the	cracks	in	the
立即地	他	可以	看	一个	辉光	的	光	通过	一	的	这	裂缝	在	这

['flɔːrɪŋ] .

flooring	.
地板	.

他立刻看到地板的一条裂缝里透出一丝光亮。

[baɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [kræks] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

By	crouching	close	to	the	floor	he	could	see	through	the	cracks	into	the	room
经过	蹲伏	关闭	到	这	地面	他	可以	看	通过	这	裂缝	进入	这	房间

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

他蹲在地上，透过缝隙可以看到下面的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

At	the	sight	he	saw	he	almost	gave	an	exclamation	of	triumph	.
在	这	视线	他	锯	他	几乎	给予	一个	感叹	的	胜利	.

看到眼前的景象，他几乎要发出胜利的欢呼声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [θriː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] — ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ,

There	were	three	men	in	the	room	,	the	three	men	of	the	mill	—	Uncle	Dock	,
那里	是	三	男人	在	这	房间	,	这	三	男人	的	这	磨	—	叔叔	码头	,

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

his	companion	,
他的	伴侣	,

房间里有三个人，是磨坊里的三个工人——多克叔叔、他的同伴、

[ænd; ənd]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] .

and	Markel	.
和	马尔克尔	.

还有 Markel。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɪntɪŋ] [pres] .

They	were	standing	beside	a	machine	that	looked	like	a	small	printing	press	.
他们	是	常设	旁	一个	机器	那	看起来	喜欢	一个	小的	印刷	按	.

他们站在一台看起来像小型印刷机的机器旁边。

[ðer; ðər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['ɪŋki] ['eiprənz] .

Their	sleeves	were	rolled	up	and	they	were	wearing	inky	aprons	.
他们的	袖子	是	滚动	向上	和	他们	是	穿着	墨色	围裙	.

他们卷起袖子，穿着沾满墨水的围裙。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [wʌz; wəz] ['rʌmblɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	printing	press	was	rumbling	steadily	and	Markel	was	feeding	it
这	印刷	按	曾是	隆隆声	稳步	和	马尔克尔	曾是	喂养	它

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ʃiːts] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːliər] ['griːnɪʃ] ['peɪpər] .

with	small	sheets	of	peculiar	greenish	paper	.
和	小的	纸张	的	奇特	绿绿色	纸	.

印刷机隆隆作响，马凯尔正往里面送去一小张奇特的绿色纸张。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pres] [ðæt]

But	it	was	what	was	heaped	on	a	low	table	beside	the	press	that
但	它	曾是	什么	曾是	堆积如山	在	一个	低的	桌子	旁	这	按	那

[pərˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdi] [bɔɪz] .

particularly	attracted	the	attention	of	the	Hardy	boys	.
特别	吸引	这	注意力	的	这	哈迪	男孩们	.

但真正吸引哈迪兄弟注意的，是堆放在记者席旁边矮桌上的东西。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [niːt] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][krɪsp] , [nuː] [bɪlz] .

There	they	saw	neat	bundles	of	crisp	,	new	bills	.
那里	他们	锯	整洁的	捆绑	的	脆	,	新的	账单	.

他们在那里看到了一捆捆整齐崭新的钞票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hiːpt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [ˈteɪbl] , [iːtʃ] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈpeɪpər] [ˈræpər] ,

They	were	heaped	high	on	the	low	table	,	each	bundle	in	a	thin	,	paper	wrapper	,
他们	是	堆积如山	高的	在	这	低的	桌子	,	每个	捆	在	一个	薄的	,	纸	包装纸	,

它们高高地堆放在矮桌上，每一捆都用薄薄的纸包裹着。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] [reɪndʒd][frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .

and	their	denominations	ranged	from	five	to	fifty	dollars	.
和	他们的	面额	范围	从	五	到	五十	美元	.

它们的面额从五美元到五十美元不等。

" [ðeə(r)] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkaʊntərfɪt] [ˈmʌni] ! " [ˈwɪspəd] [fræŋk] .

"	They're	printing	counterfeit	money	!	"	whispered	Frank	.
"	它们是	印刷	伪造	钱	!	"	低声说道	坦率	.

“他们在印假钞！”弗兰克低声说道。

[dʒoʊ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Joe	nodded	.
乔	点头	.

乔点了点头。

[ə; eɪ] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [pəˈzest] [ðem; ðəm] .

A	tingling	excitement	possessed	them	.
一个	刺痛感	激动	拥有	他们	.

他们感到一阵兴奋。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [bɪlz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntərfɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	spite	of	the	fact	that	they	knew	the	bills	were	counterfeit	there	was
在	尽管如此	的	这	事实	那	他们	知道	这	账单	是	伪造	那里	曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][krɪsp] ,

something	fascinating	in	the	sight	of	those	hundreds	of	crisp	,
某物	迷人	在	这	视线	的	那些	数百	的	脆	,

尽管他们明知这些钞票是假钞，但看到数百张崭新的假钞仍然让他们感到着迷。

[griːn] [bɪlz] .

green	bills	.
绿色的	账单	.

绿色账单。

[ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] ,

Their	view	of	the	room	was	limited	,
他们的	看法	的	这	房间	曾是	有限的	,

他们的视野受到限制。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgrædʒuəli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl]

but	by	moving	from	side	to	side	they	were	gradually	able	to	take	in	all
但	经过	移动	从	边	到	边	他们	是	逐步地	有能力的	到	拿	在	全部

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] .

the	details	of	the	little	chamber	.
这	细节	的	这	小的	房间	.

但通过左右移动，他们逐渐能够看清这个小房间的所有细节。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈrʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [θriː] [men] .

Above	**the**	**constant**	**rumble**	**of**	**the**	**press**	**they**	**could**	**hear**	**the**	**voices**	**of**	**three**	**men**	**.**
多于	这	持续的	隆隆	的	这	按	他们	可以	听到	这	声音	的	三	男人	.

在持续不断的印刷机轰鸣声之上，他们还能听到三个男人的声音。

" [wʌns] [wiː; wi] [get] [ðɪs] [ˈʃɪpmənt] [sent] [aʊt] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ˈiːzi] [striːt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɑːk] .

"	**Once**	**we**	**get**	**this**	**shipment**	**sent**	**out**	**we'll**	**be**	**on**	**easy**	**street**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Dock**	**.**
"	一次	我们	得到	这	运输	发送	出去	出色地	是	在	简单的	街道	,	"	说	叔叔	码头	.

“一旦这批货物发出去，我们就万事大吉了，”码头叔叔说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [pleɪst] , " [ˈgrʌmbld] [ˈmɑːrkɛl, mɑːrˈkɛl] .

"	**If**	**we**	**can**	**get**	**it**	**all**	**placed**	**,**	**"**	**grumbled**	**Markel**	**.**
"	如果	我们	能	得到	它	全部	放置	,	"	咕哝	马尔克尔	.

“如果我们能把所有东西都摆放好的话，”马克尔抱怨道。

" [wiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪst] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .

"	**We'll**	**get**	**it**	**placed**	**all**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	出色地	得到	它	放置	全部	正确的	,	"	说	这	其他	男人	.

“我们肯定能把它安放好，”另一个人说。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [soʊ] [fɑːr] .

"	**We**	**haven't**	**had**	**any**	**trouble**	**so**	**far**	**.**
"	我们	还没有	有	任何	麻烦	所以	远的	.

“到目前为止，我们还没有遇到任何麻烦。”

[ˈbɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːl] [ˈprɪti] [wel] . "

Burgess	**and**	**his**	**crowd**	**have**	**put**	**over**	**their**	**part**	**of**	**the**	**deal**	**pretty**	**well**	**.**	**"**
伯吉斯	和	他的	人群	有	放	超过	他们的	部分	的	这	交易	漂亮的	出色地	.	"

伯吉斯和他的同伙已经很好地完成了他们那部分交易。

" [ˈɪtəd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ðeid] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈbeɪpɔːrt] , " [sed] [ˈmɑːrkɛl, mɑːrˈkɛl] .

"	**It'd**	**be**	**better**	**if**	**they'd**	**stay**	**away**	**from**	**Bayport**	**,**	**"**	**said**	**Markel**	**.**
"	它会	是	更好的	如果	他们会	停留	离开	从	贝波特	,	"	说	马尔克尔	.

“他们最好远离贝波特，”马克尔说。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [ðeɪl] [biː; bi] ['figəriŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	**First**	**thing**	**we**	**know**	**,**	**they'll**	**be**	**figuring**	**the**	**money**	**is**	**coming**	**from**	**here**	**.**	**"**
"	第一的	事物	我们	知道	,	他们会	是	计算	这	钱	是	未来	从	这里	.	"

“我们很快就会发现，这笔钱是从这里来的。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dɑːk] .

"	**Why**	**should**	**they**	**?**	**"**	**said**	**Uncle**	**Dock**	**.**
"	为什么	应该	他们	?	"	说	叔叔	码头	.

“他们为什么要这么做？”码头叔叔说道。

" [its] [ˈbiːɪŋ] [sent] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [taʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbeɪpɔːrt] . "

"	**It's**	**being**	**sent**	**around**	**to**	**the**	**other**	**towns**	**as**	**well**	**as**	**Bayport**	**.**	**"**
"	它是	存在	发送	大约	到	这	其他	城镇	作为	出色地	作为	贝波特	.	"

“这份文件不仅发送到了贝波特，还发送到了其他城镇。”

" [ðæt] [fuːl] [pɔːl] [bluːm] [ˈmaɪti] [nɪr] [geɪv] [ðə; ði] [geɪm] [əˈweɪ] . "

"	**That**	**fool**	**Paul**	**Blum**	**mighty**	**near**	**gave**	**the**	**game**	**away**	**.**	**"**
"	那	傻子	保罗	布鲁姆	强大的	靠近	给予	这	游戏	离开	.	"

“那个傻瓜保罗·布鲁姆差点就把比赛结果泄露了。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

"	**He**	**can't**	**say**	**anything**	**.**
"	他	不能	说	任何事物	.

他什么也说不出来。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

He	**doesn't**	**know**	**where**	**the**	**stuff**	**is**	**coming**	**from**	**.**
他	不	知道	在哪里	这	东西	是	未来	从	.

他不知道这些东西是从哪里来的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə][wɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ʃʊr] .

I	think	he	has	an	idea	we're	round	the	mill	,	but	he	isn't	sure	.
我	思考	他	有	一个	主意	是	圆形的	这	磨	,	但	他	不是	当然	.

我认为他大概知道我们走到了尽头，但他自己也不确定。

[hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] . "

He	won't	give	us	away	.	"
他	惯于	给	我们	离开	.	"

他不会出卖我们的。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ,

"	Just	the	same	,	"	said	Markel	,
"	只是	这	相同的	,	"	说	马尔克尔	,

“即便如此，”马克尔说道。

" [aɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv]

"	I'll	be	relieved	when	the	whole	thing	is	over	and	we	can	get	out	of
"	患病的	是	松了口气	什么时候	这	所有的	事物	是	超过	和	我们	能	得到	出去	的

[hɪr] .

here	.
这里	.

“等这一切结束，我们离开这里的时候，我才会松一口气。”

[ðɪs] ['pæt(ə)nt] ['brekfəst] [fuːd] ['stɔːri] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

This	patent	breakfast	food	story	is	all	right	for	a	while	,	but	country	people	are
这	专利	早餐	食物	故事	是	全部	正确的	为了	一个	尽管	,	但	国家	人们	是

[tuː] ['kjʊriəs] .

too	curious	.
也	好奇的	.

这种专利早餐食品的故事一时还不错，但乡下人太好奇了。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eni] ['mɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

The	farmers	are	talking	because	we	won't	do	any	milling	for	them	.	"
这	农民	是	说	因为	我们	惯于	做	任何	铣削	为了	他们	.	"

农民们都在议论纷纷，因为我们不会为他们提供任何磨粉服务。

" [let] - [ɪm] [tɔːk] .

"	Let	'	em	talk	.
"	让	-	呃	讲话	.

让他们说吧。

[wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

We'll	be	out	of	here	by	the	end	of	the	week	.
出色地	是	出去	的	这里	经过	这	结尾	的	这	星期	.

我们这周末之前就能离开这里。

[ðæt] [læst]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [juː, jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

That	last	photo	-	engraving	you	made	for	us	is	a	good	one	.
那	最后的	照片	-	雕刻	你	制成	为了	我们	是	一个	好的	一	.

你上次为我们制作的那幅照片雕刻作品很棒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən]['ekspɜːrt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

It	would	take	an	expert	to	tell	it	from	the	original	.
它	会	拿	一个	专家	到	告诉	它	从	这	原来的	.

只有专家才能将它与原件区分开来。

[wiːl] [meɪk] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [tenz] [ə'loʊn] . "

We'll	make	fifty	thousand	dollars	from	that	shipment	of	tens	alone	.	"
出色地	制作	五十	千	美元	从	那	运输	的	十	独自的	.	"

光这批几十个的货，我们就能赚五万美元。

" [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [əd'mɪtɪd] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] , ['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,
" It's good enough , " admitted Markel , evidently pleased with the compliment ,
" 它是 好的 足够的 , " 承认 马尔克尔 , 显然 高兴 和 这 赞扬 ,

“这已经足够好了，”马克尔承认道，显然他对这番赞扬感到高兴。

" [bʌt; bət] [aɪv] [sed] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər][ɪz] [tuː] [θɪn] .
" but I've said all along that our paper is too thin .
" 但 我已经 说 全部 沿着 那 我们的 纸 是 也 薄的 .

但我一直都说，我们的纸张太薄了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bɑːdi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It should have just a little more body to it .
它 应该 有 只是 一个 小的 更多的 身体 到 它 .

它应该再厚实一些。

[bʌt; bət] [its] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
But it's too hard to imitate .
但 它是 也 难的 到 模拟 .

但它太难模仿了。

[ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] ['bæŋknoʊt] ['peɪpər][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['hevɪərðən'er] . "
The genuine banknote paper is a bit heavier . "
这 真的 钞票 纸 是 一个 少量 较重 . "

真钞的纸张会稍微厚一些。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] .
" What's the matter with you to - night , Markel ? " asked Uncle Dock .
" 是什么 这 事情 和 你 到 - 夜晚 , 马尔克尔 ? " 问 叔叔 码头 .

“马凯尔，你今晚怎么了？”多克叔叔问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['dʒʌmpi][ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
" You have been nervous and jumpy all evening .
" 你 有 到过 紧张的 和 跳跃的 全部 晚上 .

你整个晚上都一直很紧张，很焦躁。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [mɪl] .
First of all , you think you see some one sneaking around the mill .
第一的 的 全部 , 你 思考 你 看 一些 一 鬼鬼祟祟 大约 这 磨 .

首先，你好像看到有人在磨坊附近鬼鬼祟祟地走动。

[naʊ] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pɪntʃt] .
Now you're afraid we're all going to be pinched .
现在 你是 害怕的 是 全部 去 到 是 捏 .

现在你们担心我们都会被掐住。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [wiːl] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][fæt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
By the end of the week we'll be out of here and living on the fat of the
经过 这 结尾 的 这 星期 出色地 是 出去 的 这里 和 活的 在 这 胖的 的 这
[lænd] .
land .
土地 .

到本周末，我们就能离开这里，过上好日子了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [diːl] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [pʊt] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd]
This is the biggest counterfeiting deal that has ever been put across in the United
这 是 这 最大 伪造 交易 那 有 曾经 到过 放 穿过 在 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

这是美国有史以来最大的假冒商品交易。

[aɪ'd][ɪ'mædʒɪn] [juːd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

I'd	imagine	you'd	be	feeling	proud	of	yourself	.
ID	想象	你会	是	感觉	自豪的	的	你自己	.

我想你应该会为自己感到骄傲吧。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]

By	the	time	it	is	all	over	we	should	be	worth	a	quarter	of	a	million
经过	这	时间	它	是	全部	超过	我们	应该	是	值得	一个	四分之一	的	一个	百万

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] . "

dollars	each	.	"
美元	每个	.	"

等这一切结束的时候，我们每个人应该都能身价二十五万美元。

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] .

"	All	the	more	reason	for	being	careful	.
"	全部	这	更多的	原因	为了	存在	小心	.

“正因如此，我们更应该小心谨慎。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] . "

You	have	to	watch	your	step	in	a	game	like	this	.	"
你	有	到	手表	你的	步	在	一个	游戏	喜欢	这	.	"

在这种游戏中，你必须步步为营。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [step] ?

"	And	haven't	we	watched	our	step	?
"	和	还没有	我们	观看	我们的	步	?

我们难道没有小心谨慎吗?

[huː] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [ðɪs] [oʊld] [mɪl] ?

Who	would	ever	suspect	this	old	mill	?
WHO	会	曾经	怀疑	这	老的	磨	?

谁会怀疑这家老磨坊呢?

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːrdi] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ɪn] ['beɪpɔːrt] .

Why	,	there's	Hardy	,	the	detective	,	living	right	in	Bayport	.
为什么	,	有	哈迪	,	这	侦探	,	活的	正确的	在	贝波特	.

瞧，侦探哈迪就住在贝波特呢。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

He	has	never	suspected	a	thing	.
他	有	绝不	怀疑	一个	事物	.

他从未怀疑过任何事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] [dɪks] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][plænt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk]

And	the	Federal	dicks	think	we	have	a	plant	somewhere	in	the	woods	back
和	这	联邦	迪克斯	思考	我们	有	一个	植物	某处	在	这	树林	后退

[ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] ! "

of	Barmet	village	!	"
的	-	村庄	!	"

联邦政府那帮混蛋以为我们在巴梅特村后面的树林里藏了个工厂!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪl] , [aɪl] [æd'mɪt] .

"	It	was	a	good	idea	to	take	over	the	mill	,	I'll	admit	.
"	它	曾是	一个	好的	主意	到	拿	超过	这	磨	,	患病的	承认	.

“我承认，接管这家工厂是个好主意。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðə; ði] ['betər] . "

But	the	sooner	we're	out	of	here	,	the	better	.	"
但	这	很快	是	出去	的	这里	,	这	更好的	.	"

但我们越早离开这里越好。

" [wel] , [ðə; ði] [læst] [bætʃ] [ʌv; əv] [bɪlz] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] .

" Well , the last batch of bills will be run off to - night .

" 出色地 , 这 最后的 批 的 账单 将要 是 跑步 离开 到 - 夜晚 .

“嗯，最后一批账单今晚就会付清。”

[wiːl] [klɪr] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [send] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz]

We'll clear out to - morrow morning and send down for the machinery as

出色地 清除 出去 到 - 明天 早晨 和 发送 向下 为了 这 机械 作为

[suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

soon as we can .

很快 作为 我们 能 .

我们明天早上就会腾出地方，尽快把机器运过去。

" [fræŋk] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

" Frank nudged his brother .

" 坦率 轻推 他的 兄弟 .

弗兰克轻轻推了推他的哥哥。

[soʊ] [ðə; ði] ['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [ɪ'skeɪp] !

So the counterfeiters were planning an early escape !

所以 这 造假者 是 规划 一个 早期的 逃脱 !

所以造假者们计划提前逃跑！

[ðeɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] [men] ['muːvɪŋ]

They peered through the cracks in the floor and watched the three men moving

他们 窥视 通过 这 裂缝 在 这 地面 和 观看 这 三 男人 移动

[ə'baʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [pres] ['rʌmbld] [ænd; ənd] [bɪl] ['æftər] [bɪl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði]

about as the press rumbled and bill after bill was added to the pile on the

关于 作为 这 按 隆隆声 和 账单 后 账单 曾是 额外 到 这 桩 在 这

['teɪbl] .

table .

桌子 .

他们透过地板的缝隙向外窥视，看到三个男人在印刷机隆隆作响的运转声中走来走去，一张又一张账单被添加到桌子上的账单堆里。

" ['iziə] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] , " [ri'mɑːkt] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

" Easier way to make money than working , " remarked Uncle Dock , with a

" 更轻松 方式 到 制作 钱 比 在职的 , " 评论 叔叔 码头 , 和 一个

['sætɪsfaɪd] [smaɪl] .

satisfied smile .

使满意 微笑 .

“这比工作赚钱容易多了，”码头叔叔满意地笑着说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʃer] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd]

" I'm going to take a trip around the world with my share , " said the second

" 我是 去 到 拿 一个 旅行 大约 这 世界 和 我的 分享 , " 说 这 第二

[mæn] .

man .

男人 .

“我要用我分到的那份钱环游世界，”第二个人说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ? "

" What are you going to do , Markel ? "

" 什么 是 你 去 到 做 , 马尔克尔 ? "

“你打算怎么办，马克尔？”

" [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

" I'll follow the horses .

" 患病的 跟随 这 马匹 .

“我会跟着马走。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [reɪs] [træk] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðɪs] [jɪr] .
I'm going to visit every race track in America this year .
我是 去 到 访问 每一个 种族 追踪 在 美国 这 年 .

今年我要去遍美国所有的赛车场。

[aɪl] ['dʌb(ə)l] [maɪ] ['mʌni] . "
I'll double my money . "
患病的 双倍的 我的 钱 . "

我的钱要翻倍。

" [juːl] [luːz] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" You'll lose every cent of it . "
" 你会 失去 每一个 中心 的 它 . "

“你会损失全部的钱。”

" [noʊ] [tʃæns] .
" No chance .
" 不 机会 .

没机会。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [smaɪld] .
" Uncle Dock smiled .
" 叔叔 码头 微笑 .

“多克叔叔笑了。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Wait and see .
" 等待 和 看 .

拭目以待。

[smɑːrtər] [men] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Smarter men than you have lost all their money on the horses .
更聪明 男人 比 你 有 丢失的全部 他们的 钱 在 这 马匹 .

比你聪明的人都把钱输在赛马上了。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
" Frank and Joe had heard enough and had seen enough to know that
" 坦率 和 乔 有 听到 足够的 和 有 已见 足够的 到 知道 那
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
there was no further doubt as to the nature of the activities of the
那里 曾是 不 更远 怀疑 作为 到 这 自然 的 这 活动 的 这
[θriː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
three men of the mill .
三 男人 的 这 磨 .

“弗兰克和乔听得够多了，看得也够多了，他们确信磨坊里那三个男人的活动性质已经毋庸置疑了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [plænt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
They had seen the counterfeiting plant in operation and from the
他们 有 已见 这 伪造 植物 在 手术 和 从 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
conversation of the three men there was no doubt but that this was the
对话 的 这 三 男人 那里 曾是 不 怀疑 但 那 这 曾是 这
[plænt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði]
plant that had been responsible for flooding the East with spurious bills in the
植物 那 有 到过 负责任的 为了 洪水 这 东方 和 虚假的 账单 在 这
[pæst] [fjuː] [wiːks] .
past few weeks .
过去的 很少 周 .

他们亲眼目睹了伪钞工厂的运作，从这三个人的谈话中可以肯定，正是这家工厂在过去几周里向东方大量发行假钞。

[ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][læst] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [bɪlz] [bɪ'fɔːr]

The	**counterfeiters**	**were**	**evidently**	**running**	**off**	**a**	**last**	**shipment**	**of**	**bills**	**before**
这	造假者	是	显然	跑步	离开	一个	最后的	运输	的	账单	前

['kloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plænt][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

closing	**up**	**the**	**plant**	**and**	**moving**	**away**	**.**
结束	向上	这	植物	和	移动	离开	.

很明显，造假者们是在关闭工厂并搬走之前，赶制最后一批假钞。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈhəuvd] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] .

It	**behooved**	**the**	**Hardy**	**boys**	**to**	**act**	**quickly**	**.**
它	有义务	这	哈迪	男孩们	到	行为	迅速地	.

哈迪家的兄弟们必须迅速采取行动。

" [wer] [wɪl] [wiː; wi][goʊ] [wen] [wiː; wi] [klɪr] [aʊt] ?

"	**Where**	**will**	**we**	**go**	**when**	**we**	**clear**	**out**	**?**
"	在哪里	将要	我们	去	什么时候	我们	清除	出去	?

“我们离开之后要去哪里？”

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [seɪ] .

"	**they**	**heard**	**Markel**	**say**	**.**
"	他们	听到	马尔克尔	说	.

他们听到马凯尔说。

" [wiːl] ['seprət] , " ['ænsər] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] .

"	**We'll**	**separate**	**,**	**"**	**answered**	**Uncle**	**Dock**	**.**
"	出色地	分离	,	"	回答	叔叔	码头	.

“我们会分开的，”码头叔叔回答道。

" [wiːl] [miːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

"	**We'll**	**meet**	**in**	**New**	**York**	**.**	**"**
"	出色地	见面	在	新的	约克	.	"

“我们会在纽约见面。”

" [wer] ? "

"	**Where**	**?**	**"**
"	在哪里	?	"

“在哪里？”

" [wiːl] [miːt] ['bɜːrdʒɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] .

"	**We'll**	**meet**	**Burgess**	**at**	**his**	**apartment**	**.**
"	出色地	见面	伯吉斯	在	他的	公寓	.

“我们会在伯吉斯的公寓和他见面。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'dres] [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**remember**	**the**	**address**	**don't**	**you**	**?**
你	记住	这	地址	不	你	?

你还记得地址吧?

" ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['ɪnstəntli] ['redʒɪstərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	**Uncle**	**Dock**	**gave**	**an**	**address**	**in**	**the**	**Forties**	**,**	**and**	**Frank**	**instantly**	**registered**	**it**	**in**
"	叔叔	码头	给予	一个	地址	在	这	四十年代	,	和	坦率	即刻	挂号的	它	在

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	**memory**	**.**
他的	记忆	.

“多克叔叔在四十年代发表过一篇演讲，弗兰克立刻就记住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] [slɪpt] [θruː] [ðer; ðər][hændz] .

It	**might**	**come**	**in**	**useful**	**in**	**case**	**the**	**counterfeiters**	**slipped**	**through**	**their**	**hands**	**.**
它	可能	来	在	有用	在	案件	这	造假者	滑倒了	通过	他们的	双手	.

如果造假者逃脱了他们的追捕，这或许会派上用场。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	**got**	**up**	**slowly**	**from**	**his**	**cramped**	**position**	**,**	**and**	**Joe**	**followed**	**his**	**example**	**.**
他	得到	向上	缓慢地	从	他的	狭窄	位置	,	和	乔	随后	他的	例子	.

他慢慢地从狭窄的姿势中站了起来，乔也跟着站了起来。

[fræŋk] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Frank	**led**	**the**	**way**	**toward**	**the**	**door**	**that**	**opened**	**on**	**the**	**landing**	**.**
坦率	引领	这	方式	朝向	这	门	那	打开	在	这	降落	.

弗兰克带头走向楼梯平台上的那扇门。

" [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**We'd**	**better**	**get**	**out**	**of**	**here**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	,	"	他	低声说道	.

“我们最好离开这里，”他低声说道。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? "

"	**What**	**will**	**we**	**do**	**?**	**"**
"	什么	将要	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə] ['beɪpɔːrt] [fɔːr; fər] [help] .

"	**We'll**	**go**	**to**	**Bayport**	**for**	**help**	**.**
"	出色地	去	到	贝波特	为了	帮助	.

“我们将前往贝波特寻求帮助。”

[wiː; wi] [kɑːnt] ['tæk(ə)l] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ə'loʊn] . "

We	**can't**	**tackle**	**these**	**fellows**	**alone**	**.**	**"**
我们	不能	处理	这些	伙伴们	独自的	.	"

我们无法独自对付这些人。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] ?

"	**How**	**will**	**we**	**get**	**out**	**?**
"	如何	将要	我们	得到	出去	?

我们该如何出去?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] .

There's	**no**	**use**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**by**	**the**	**roof**	**.**
有	不	使用	尝试	到	得到	出去	经过	这	屋顶	.

试图从屋顶逃出去是没用的。

[wiː; wi] [maɪt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [triː] [ə'gen] . "

We	**might**	**break**	**our**	**necks**	**trying**	**to**	**reach**	**that**	**tree**	**again**	**.**	**"**
我们	可能	休息	我们的	脖子	尝试	到	抵达	那	树	再次	.	"

我们再去够那棵树的时候，可能会摔断脖子。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , " [sed] [fræŋk] ['kwaɪətli] .

"	**We**	**can**	**go**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**quietly**	**.**
"	我们	能	去	向下	这	楼梯	,	"	说	坦率	悄悄	.

“我们可以下楼，”弗兰克平静地说。

" [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ? "

"	**And**	**out**	**the**	**front**	**door**	**?**	**"**
"	和	出去	这	正面	门	?	"

“然后从前门出去？”

" [its] ['prɑːbəbli] ['oʊnli]['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

"	**It's**	**probably**	**only**	**bolted**	**on**	**the**	**inside**	**.**
"	它是	大概	仅有的	螺栓连接	在	这	里面	.

“它可能只是从内部用螺栓固定的。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

If	we	can	get	past	the	door	of	that	workroom	we	should	be	all	right	.
如果	我们	能	得到	过去的	这	门	的	那	工作室	我们	应该	是	全部	正确的	.

"

"

"

如果我们能穿过那间工作室的门，应该就没事了。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .

"	Come	on	,	then	.
"	来	在	,	然后	.

“那就来吧。”

" [fræŋk] [led][ðə; ði] [wei] .

"	Frank	led	the	way	.
"	坦率	引领	这	方式	.

弗兰克率先垂范。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

He	stepped	out	on	the	landing	.
他	步	出去	在	这	降落	.

他走到楼梯平台上。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [laɪt] " ['sniːkəz] " [ðæt] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .

Both	boys	were	wearing	light	"	sneakers	"	that	made	little	noise	.
两个都	男孩们	是	穿着	光	"	运动鞋	"	那	制成	小的	噪音	.

两个男孩都穿着轻便的“运动鞋”，走路几乎没有声音。

[step] [baɪ] [step] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .

Step	by	step	,	they	descended	the	stairs	.
步	经过	步	,	他们	下降	这	楼梯	.

他们一步一步地走下楼梯。

[step] [baɪ] [step] , [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] - [ruːm] .

Step	by	step	,	they	drew	closer	to	the	landing	that	led	to	the	counterfeiters	'	room	.
步	经过	步	,	他们	画	更近	到	这	降落	那	引领	到	这	造假者	-	房间	.

他们一步一步地靠近了通往造假者房间的平台。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] .

They	could	hear	the	muffled	sound	of	the	printing	press	and	the	vague	voices	of	the	three	men	.
他们	可以	听到	这	闷音	声音	的	这	印刷	按	和	这	模糊的	声音	的	这	三	男人	.

他们能听到印刷机沉闷的声音和三个男人模糊的声音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][læst] .

They	reached	the	landing	at	last	.
他们	达到	这	降落	在	最后的	.

他们终于到达了码头。

[ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] .

A	streak	of	yellow	light	shone	from	beneath	the	door	of	the	workroom	.
一个	条纹	的	黄色的	光	闪耀	从	下面	这	门	的	这	工作室	.

工作室门缝下透出一道黄光。

[ðə; ði] [sterz] [led][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

The	stairs	led	on	toward	the	bottom	of	the	mill	.
这	楼梯	引领	在	朝向	这	底部	的	这	磨	.

楼梯通往磨坊底部。

[iːtʃ] [læd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]

Each	lad	held	his	breath	as	he	traversed	the	dangerous	distance	to	the	next
每个	小伙子	握住	他的	气息	作为	他	穿越	这	危险的	距离	到	这	下一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

flight	of	stairs	.
航班	的	楼梯	.

每个男孩都屏住呼吸，艰难地走过通往下一段楼梯的危险距离。

[hɪr] , [ɪf] ['eniwer] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

Here	,	if	anywhere	,	they	were	in	danger	of	being	heard	.
这里	,	如果	任何地方	,	他们	是	在	危险	的	存在	听到	.

这里，或者说在任何地方，他们的言论都最有可能被听到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [kən'tɪnjuːd] ;

But	the	low	voices	within	the	room	continued	;
但	这	低的	声音	之内	这	房间	持续	;

但房间里的低语声仍在继续；

[ðə; ði] ['stedi] ['rʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

the	steady	rumble	of	the	press	went	on	without	interruption	.
这	稳定的	隆隆	的	这	按	去	在	没有	中断	.

印刷机的隆隆声持续不断，没有丝毫中断。

[frænk] [geɪnd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] .

Frank	gained	the	top	of	the	steps	.
坦率	获得	这	顶部	的	这	步骤	.

弗兰克爬上了台阶顶端。

[dʒoʊ] ['fɑːloʊd] .

Joe	followed	.
乔	随后	.

乔跟了上去。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

They	went	slowly	down	the	stairs	.
他们	去	缓慢地	向下	这	楼梯	.

他们缓缓走下楼梯。

[frænk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

Frank	could	see	the	dim	outlines	of	the	mill	machinery	in	the	large	room	below	,
坦率	可以	看	这	暗淡	概述	的	这	磨	机械	在	这	大的	房间	以下	,

弗兰克能看到楼下大房间里磨坊机器模糊的轮廓。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	the	dark	shape	of	the	door	in	the	distance	.
和	这	黑暗的	形状	的	这	门	在	这	距离	.

远处隐约可见一扇门的黑色轮廓。

[wʌns] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

Once	they	gained	the	door	they	would	be	comparatively	safe	.
一次	他们	获得	这	门	他们	会	是	比较	安全的	.

一旦他们进入那扇门，他们就相对安全了。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst]

The	thought	had	hardly	crossed	his	mind	when	his	foot	struck	suddenly	against
这	想法	有	几乎	交叉	他的	头脑	什么时候	他的	脚	击	突然	反对

[sʌm; səm] ['sɑːlɪd] ['ɑːbdʒekt] .

some	solid	object	.
一些	坚硬的	目的	.

他还没来得及细想，脚就突然撞到了某个坚硬的物体上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [muːvd] ,

There	was	a	slight	noise	,	the	object	moved	,
那里	曾是	一个	轻微	噪音	,	这	目的	已搬	,

传来轻微的响声，物体动了一下，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌprɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən]

then	it	went	clattering	down	the	stairs	with	an	uproar	that	seemed	to	awaken
然后	它	去	咔嗒咔嗒	向下	这	楼梯	和	一个	骚动	那	似乎	到	觉醒

[ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

the	echoes	from	one	end	of	the	mill	to	the	other	.
这	回声	从	一	结尾	的	这	磨	到	这	其他	.

然后它哐当一声滚落楼梯，发出震耳欲聋的巨响，仿佛唤醒了整个磨坊的回声。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] ['oʊvər][ə; eɪ][peɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] !

He	had	kicked	over	a	pail	that	had	been	left	lying	on	the	steps	!
他	有	踢	超过	一个	桶	那	有	到过	左边	说谎	在	这	步骤	!

他踢翻了放在台阶上的水桶！

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] .

The	noise	would	not	be	unnoticed	—	he	knew	that	.
这	噪音	会	不是	是	未被察觉	—	他	知道	那	.

他知道，这种噪音不会被忽视。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

With	a	bound	,	he	had	reached	the	bottom	of	the	steps	.
和	一个	边界	,	他	有	达到	这	底部	的	这	步骤	.

他纵身一跃，就到了台阶底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,

There	was	no	time	to	seek	escape	by	the	door	,
那里	曾是	不	时间	到	寻找	逃脱	经过	这	门	,

没有时间从门口逃走。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	already	he	could	hear	some	one	running	across	the	floor	of	the
为了	已经	他	可以	听到	一些	一	跑步	穿过	这	地面	的	这

['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] [ə'bʌv] .

workroom	above	.
工作室	多于	.

他已经能听到楼上工作室里有人奔跑的声音了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][haɪd] , [ænd; ənd][haɪd] ['kwɪkli] .

They	must	hide	,	and	hide	quickly	.
他们	必须	隐藏	,	和	隐藏	迅速地	.

他们必须躲藏起来，而且要尽快躲藏。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Joe	was	close	behind	him	.
乔	曾是	关闭	在后面	他	.

乔紧随其后。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sped] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

Frank	turned	and	sped	through	an	open	doorway	close	at	hand	.
坦率	转向	和	加速	通过	一个	打开	门口	关闭	在	手	.

弗兰克转身，飞快地穿过附近敞开的门口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [stoʊn] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

The	boys	found	themselves	in	a	gloomy	stone	room	in	which	several	large	pieces	of
这	男孩们	成立	他们自己	在	一个	阴沉	石头	房间	在	哪个	一些	大的	件	的

[mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

machinery	could	be	dimly	distinguished	in	the	faint	light	.
机械	可以	是	依稀	杰出的	在	这	头晕的	光	.

男孩们发现自己身处一间阴暗的石头房间里，在昏暗的光线下，隐约可以看到几台大型机器。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈvɔɪsɪz] .

From	the	floor	above	they	could	hear	voices	.
从	这	地面	多于	他们	可以	听到	声音	.

他们能听到楼上传来的人声。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

A	door	opened	.
一个	门	打开	.

门开了。

[fræŋk] [glɑːnst] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ]

Frank	glanced	back	and	he	could	see	a	beam	of	light	against	the	wall	by
坦率	瞥了一眼	后退	和	他	可以	看	一个	光束	的	光	反对	这	墙	经过

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

弗兰克回头瞥了一眼，看到楼梯旁的墙上有一束光。

" [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] !

"	I'm	certain	I	heard	a	noise	!
"	我是	肯定	我	听到	一个	噪音	!

我肯定我听到了声音!

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmɑːrkɛl, mɑːrˈkɛl] [ˈseɪɪŋ] .

"	they	heard	Markel	saying	.
"	他们	听到	马尔克尔	说	.

他们听到马凯尔说。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I'm	going	to	find	out	what	caused	it	.
"	我是	去	到	寻找	出去	什么	导致	它	.

“我要查明原因。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[træpt]

Trapped
被困

被困

[ðə; ði][ˈhɑːrdi] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

The	Hardy	boys	could	see	little	chance	of	escape	.
这	哈迪	男孩们	可以	看	小的	机会	的	逃脱	.

哈迪家的男孩们看不到逃脱的希望。

[ˈmɑːrkɛl, mɑːrˈkɛl][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Markel	was	coming	down	the	stairs	.
马尔克尔	曾是	未来	向下	这	楼梯	.

马克尔正从楼梯上走下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈklætərd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

They	could	hear	his	heavy	boots	as	they	clattered	on	the	steps	.
他们	可以	听到	他的	重的	靴子	作为	他们	咔嗒咔嗒地	在	这	步骤	.

他们能听到他沉重的靴子在台阶上发出咔哒咔哒的声音。

[frænŋk] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Frank	glanced	around	the	room	.
坦率	瞥了一眼	大约	这	房间	.

弗兰克环顾了一下房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪd] [ʌp] .

There	was	one	window	,	but	it	was	boarded	up	.
那里	曾是	一	窗户	,	但	它	曾是	登机	向上	.

那里有一扇窗户，但是被木板封住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [dɔ:r] , [ðə; ði][wʌn] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

There	was	but	one	door	,	the	one	through	which	they	had	come	.
那里	曾是	但	一	门	,	这	一	通过	哪个	他们	有	来	.

只有一扇门，就是他们进来的那扇门。

['mɑ:rkɛl, mɑ:r'kɛl][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [baɪ] [naʊ] .

Markel	had	reached	the	foot	of	the	stairs	by	now	.
马尔克尔	有	达到	这	脚	的	这	楼梯	经过	现在	.

这时，马克尔已经走到楼梯脚下了。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][peɪl] .

They	heard	him	give	a	grunt	of	surprise	as	he	picked	up	the	pail	.
他们	听到	他	给	一个	咕哝	的	惊喜	作为	他	挑选	向上	这	桶	.

他们听到他拿起水桶时发出了一声惊讶的哼声。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	This	was	what	did	it	,	"	he	called	back	to	some	one	on	the	landing	.
"	这	曾是	什么	做过	它	,	"	他	称为	后退	到	一些	一	在	这	降落	.

“就是这件事导致的，”他对着楼梯平台上的人喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . "

"	It	fell	down	the	stairs	.	"
"	它	跌倒	向下	这	楼梯	.	"

它从楼梯上掉下来了。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

" ['ʌŋk(ə)l] [dɑ:k] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Uncle	Dock	called	down	to	him	.
"	叔叔	码头	称为	向下	到	他	.

“多克叔叔朝他喊道。”

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [nɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] . "

"	Some	one	must	have	knocked	it	over	.	"
"	一些	一	必须	有	敲门	它	超过	.	"

“肯定是有人把它碰倒了。”

" ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [wʌn] , " [snɪft] ['ʌŋk(ə)l] [dɑ:k] .

"	Couldn't	have	been	any	one	,	"	sniffed	Uncle	Dock	.
"	不能	有	到过	任何	一	,	"	嗅了嗅	叔叔	码头	.

“不可能是任何人，”多克叔叔抽泣着说。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di] [ə'raʊnd] .

"	There's	nobody	around	.
"	有	无人	大约	.

周围一个人也没有。

[its] [dʒʌst][jʊr; jər] [nə:vs] . "

It's	just	your	nerves	.	"
它是	只是	你的	神经	.	"

只是你太紧张了。

" [peɪlz] [daʊnt] [fɔːl] [ˌdaʊn'sterz] [ən'les] ['sʌmbɑːdi] [nɔks] [ðem; ðəm] ['oʊvər] , " [sed] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl]

"	Pails	don't	fall	downstairs	unless	somebody	knocks	them	over	,	"	said	Markel
"	水桶	不	落下	楼下	除非	某人	敲门声	他们	超过	,	"	说	马尔克尔

['stʌbərnli] .

stubbornly	.
固执地	.

“除非有人碰倒，否则水桶不会从楼梯上掉下来，”马克尔固执地说。

" [æsk] ['lestər] .

"	Ask	Lester	.
"	问	莱斯特	.

去问莱斯特吧。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	it	was	him	.
也许	它	曾是	他	.

或许是他。

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [goʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] .

"	They	heard	Markel	go	into	another	room	.
"	他们	听到	马尔克尔	去	进入	其他	房间	.

他们听到马凯尔走进了另一个房间。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	few	moments	there	was	silence	.
为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	沉默	.

短暂的沉默之后，一切归于平静。

[ðen] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

Then	Markel	came	out	again	.
然后	马尔克尔	来了	出去	再次	.

然后马凯尔又出来了。

" ['hiːz] [ə'sliːp] — [ɔːr] ['ʃæmɪŋ] .

"	He's	asleep	—	or	shamming	.
"	他是	睡着了	—	或者	羞辱	.

“他睡着了——或者装睡。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['weɪkən] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	waken	him	.
我	没有	唤醒	他	.

我没叫醒他。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

But	I'm	going	to	take	a	look	around	,	just	the	same	.
但	我是	去	到	拿	一个	看	大约	,	只是	这	相同的	.

但我还是要四处看看。

" [hɪz; ɪz] ['futsteps] [druː] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] .

"	His	footsteps	drew	nearer	the	room	in	which	the	brothers	were	hiding	.
"	他的	脚步声	画	更近	这	房间	在	哪个	这	兄弟	是	隐藏	.

他的脚步声越来越近，朝着兄弟俩藏身的房间走去。

[fræŋk] [spræŋ] ['laɪtli] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [dɔːr] , ['presɪŋ] [hɪm'self] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Frank	sprang	lightly	in	behind	the	open	door	,	pressing	himself	close	against	the	wall	.
坦率	弹簧	轻轻	在	在后面	这	打开	门	,	紧迫	他自己	关闭	反对	这	墙	.

弗兰克轻盈地跃入敞开的门后，紧贴着墙壁。

[dʒoʊ] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Joe	wedged	in	beside	him	.
乔	楔形	在	旁	他	.

乔挤到他旁边。

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Markel	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
马尔克尔	来了	进入	这	房间	.

马克尔走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ɪts] [biːm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**carrying**	**a**	**flashlight**	**and**	**its**	**beam**	**illuminated**	**the**	**corners**	**of**	**the**
他	曾是	携带	一个	手电筒	和	它是	光束	照明	这	角落	的	这

['mʌsti] ['tʃeɪmbər] .

musty	**chamber**	**.**
发霉的	房间	.

他带着手电筒，光束照亮了这间阴暗潮湿的房间的角落。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] .

The	**Hardy**	**boys**	**waited**	**in**	**suspense**	**.**
这	哈迪	男孩们	等待	在	悬念	.

哈代家的男孩们焦急地等待着。

[wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ?

Would	**he**	**think**	**of**	**looking**	**behind**	**the**	**door**	**?**
会	他	思考	的	寻找	在后面	这	门	?

他会想到往门后看吗?

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**mutter**	**of**	**disgust**	**from**	**Markel**	**and**	**a**	**rustle**
突然	那里	曾是	一个	低声	的	厌恶	从	马尔克尔	和	一个	沙沙

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [flitid] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

as	**something**	**flitted**	**out**	**of**	**a**	**corner**	**.**
作为	某物	飞掠	出去	的	一个	角落	.

突然，马凯尔低声咒骂了一声，同时有什么东西从角落里窜了出来，发出一阵窸窣声。

" [ˌem 'iː] - [iː] - [aʊ] ! "

"	**Me**	**-**	**e**	**-**	**ow**	**!**	**"**
"	我	-	e	-	现在	!	"

“喵呜！”

" ['oʊnli][ðə; ði][kæt] ! " [grʌntid] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] .

"	**Only**	**the**	**cat**	**!**	**"**	**grunted**	**Markel**	**.**
"	仅有的	这	猫	!	"	哼哼	马尔克尔	.

“只有那只猫！”马克尔咕哝道。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [pɜːd] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , [bʌt; bət]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði]

The	**animal**	**purred**	**ingratiatingly**	**,**	**but**	**Markel**	**aimed**	**a**	**vicious**	**kick**	**at**	**the**
这	动物	咕噜咕噜	谄媚地	,	但	马尔克尔	旨在	一个	恶毒	踢	在	这

[kæt] .

cat	**.**
猫	.

那只动物发出讨好的呼噜声，但马克尔狠狠地踢了猫一脚。

[ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [ɪts][mɑːrk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [aʊt] [ʌv; əv]

It	**missed**	**its**	**mark**	**,**	**however**	**,**	**and**	**Markel**	**turned**	**and**	**trudged**	**out**	**of**
它	错过	它是	标记	,	然而	,	和	马尔克尔	转向	和	艰难跋涉	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

然而，它却偏离了目标，马克尔转身拖着沉重的步伐走出了房间。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

"	**Find**	**anything**	**?**	**"**	**called**	**Uncle**	**Dock**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
"	寻找	任何事物	?	"	称为	叔叔	码头	从	这	顶部	的	这	楼梯	.

“找到什么了吗？”多克叔叔从楼梯顶上喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][kæt] , " ['ænsər] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] ['sʌlənli] .

"	It	was	only	the	cat	,	"	answered	Markel	sullenly	.
"	它	曾是	仅有的	这	猫	,	"	回答	马尔克尔	闷闷不乐地	.

“那只是一只猫而已。”马克尔闷闷不乐地回答道。

" [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [peɪl]['oʊvər] . "

"	The	brute	must	have	been	prowling	around	on	the	stairs	and	knocked	the	pail	over	.	"
"	这	蛮力	必须	有	到过	潜行	大约	在	这	楼梯	和	敲门	这	桶	超过	.	"

“那家伙肯定是在楼梯上闲逛，把水桶碰倒了。”

" [wel] , [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Well	,	come	back	and	get	to	work	.
"	出色地	,	来	后退	和	得到	到	工作	.

“好了，回来工作吧。”

[aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] .

I	hope	you're	satisfied	now	.
我	希望	你是	使满意	现在	.

希望您现在满意了。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	knew	it	must	have	been	something	like	that	.
我	知道	它	必须	有	到过	某物	喜欢	那	.

我就知道肯定是那样的事。

" ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	Markel	gave	no	answer	,	but	went	back	up	the	stairs	.
"	马尔克尔	给予	不	回答	,	但	去	后退	向上	这	楼梯	.

马克尔没有回答，而是走回了楼上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] ['bæŋd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [broʊk] [aʊt] [ə'nuː] .

After	a	while	the	door	of	the	workroom	banged	behind	him	and	soon	the	roar	and	rattle	of	the	printing	press	broke	out	anew	.
后	一个	尽管	这	门	的	这	工作室	砰的一声	在后面	他	和	很快	这	吼	和	嘎嘎作响	的	这	印刷	按	打破	出去	重新	.

过了一会儿，他身后的工作室大门砰地一声关上了，很快印刷机的轰鸣声和嘎嘎声又响了起来。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Frank	took	a	deep	breath	.
坦率	采取	一个	深的	气息	.

弗兰克深吸了一口气。

" [ðæts] [ðə; ði]['kloʊsɪst][kɔːl][aɪ]['evər] [went] [θruː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	That's	the	closest	call	I	ever	went	through	,	"	he	whispered	,	in	relief	.
"	那就是	这	最接近	称呼	我	曾经	去	通过	,	"	他	低声说道	,	在	宽慰	.

“那是我经历过的最惊险的一次，”他松了口气，低声说道。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	Let's	get	out	of	here	.
"	我们来吧	得到	出去	的	这里	.

我们离开这里吧。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [kæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [kriːm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

I'd	like	to	give	that	cat	about	a	quart	of	cream	for	breakfast	.
ID	喜欢	到	给	那	猫	关于	一个	夸脱	的	奶油	为了	早餐	.

我想给那只猫喂一夸脱奶油当早餐。

" [ðeɪ] ['tɪpˌtəʊd] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] .

"	They	tiptoed	quietly	out	of	the	room	and	made	their	way	to	the	front	door	of	the	mill	.
"	他们	踮着脚尖	悄悄	出去	的	这	房间	和	制成	他们的	方式	到	这	正面	门	的	这	磨	.

他们蹑手蹑脚地走出房间，来到磨坊的前门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , ['boʊltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,

It	was	,	as	Frank	had	predicted	,	bolted	on	the	inside	,
它	曾是	,	作为	坦率	有	预测	,	螺栓连接	在	这	里面	,

正如弗兰克预料的那样，它的内部已经用螺栓固定住了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [boʊlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['sloʊli] ['oʊpən] .

but	he	drew	the	bolt	and	the	door	swung	slowly	open	.
但	他	画	这	螺栓	和	这	门	摇摆	缓慢地	打开	.

但他拉开了门闩，门缓缓地开了。

[fræŋk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Frank	placed	his	fingers	on	his	lips	as	a	sign	for	silence	.
坦率	放置	他的	手指	在	他的	嘴唇	作为	一个	符号	为了	沉默	.

弗兰克将手指放在嘴唇上，表示安静。

[tuː; tə] [ðɪs] [dʒoʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

To	this	Joe	nodded	understandingly	.
到	这	乔	点头	理解地	.

乔理解地点了点头。

[ðen] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] — [ðə; ði] [mjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] !

Then	from	a	distance	came	an	unexpected	sound	—	the	mewing	of	a	cat	!
然后	从	一个	距离	来了	一个	意外	声音	—	这	舌尖轻触	的	一个	猫	!

这时，远处传来一个意想不到的声音——猫的叫声！

[bəuθ] [lædz] [hæd; həd] [tuː; tə] [grɪn] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒoʊ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .

Both	lads	had	to	grin	—	indeed	,	it	was	all	Joe	could	do	to	keep	from	laughing	outright	.
两个都	小伙子们	有	到	咧嘴笑	—	的确	,	它	曾是	全部	乔	可以	做	到	保持	从	笑	直接	.

两个小伙子都忍不住咧嘴笑了——事实上，乔竭尽全力才忍住没放声大笑。

[ðeɪ] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

They	slipped	outside	,	closing	the	door	behind	them	.
他们	滑倒了	外部	,	结束	这	门	在后面	他们	.

他们悄悄溜了出去，随手关上了门。

" [naʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['beɪpɔːrt] , " ['wɪspəd] [fræŋk] .

"	Now	to	get	back	to	Bayport	,	"	whispered	Frank	.
"	现在	到	得到	后退	到	贝波特	,	"	低声说道	坦率	.

“现在该回贝波特了，”弗兰克低声说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hɜːri] .

"	We'll	have	to	hurry	.
"	出色地	有	到	匆忙	.

我们得抓紧时间了。

" [ðeɪ] [sped] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [wʊd] ,

"	They	sped	across	the	grass	toward	the	borders	of	the	dark	wood	,
"	他们	加速	穿过	这	草	朝向	这	边界	的	这	黑暗的	木头	,

他们飞快地穿过草地，朝着幽暗树林的边缘跑去。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [ˈfrendli] [ʃeɪd] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] .

and	not	until	they	had	reached	its	friendly	shade	did	they	look	behind	.
和	不是	直到	他们	有	达到	它是	友好的	阴影	做过	他们	看	在后面	.

直到走到树荫下，他们才回头看去。

[ðə; ði] [ˈgoʊstli] [oʊld] [mɪl] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ˈrɪvər] , [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] .

The	ghostly	old	mill	stood	by	the	gleaming	river	,	dark	and	sinister	in	the	clear	moonlight	.
这	幽灵般的	老的	磨	站立	经过	这	闪闪发光	河	,	黑暗的	和	险恶	在	这	清除	月光	.

阴森森的老磨坊矗立在波光粼粼的河边，在皎洁的月光下显得阴森可怖。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] , " [dʒoʊ] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] .

"	We'll	be	back	,	"	Joe	said	,	as	he	glanced	back	at	the	mill	.
"	出色地	是	后退	,	"	乔	说	,	作为	他	瞥了一眼	后退	在	这	磨	.

“我们会回来的，”乔说着，回头看了一眼磨坊。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [gæŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈoʊvər] . "

"	There	is	going	to	be	a	big	surprise	for	that	gang	before	the	night	is	over	.	"
"	那里	是	去	到	是	一个	大的	惊喜	为了	那	帮派	前	这	夜晚	是	超过	.	"

“今晚结束之前，那伙人将会大吃一惊。”

" [aɪl] [seɪ] .

"	I'll	say	.
"	患病的	说	.

我会说。

[lets] [get] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let's	get	started	on	it	.
我们来吧	得到	开始	在	它	.

让我们开始吧。

" [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [roʊd] ,

"	They	ran	up	through	the	trees	until	they	reached	the	deserted	road	,
"	他们	跑	向上	通过	这	树木	直到	他们	达到	这	荒凉的	路	,

他们穿过树林，一直跑到荒凉的公路边。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ˈmoʊtərsaɪklz] .

where	they	had	left	their	motorcycles	.
在哪里	他们	有	左边	他们的	摩托车	.

他们把摩托车停在了那里。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsædlz] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈbeɪpɔːrt] .

Within	a	few	minutes	they	were	in	the	saddles	and	roaring	back	in	the	direction	of	Bayport	.
之内	一个	很少	分钟	他们	是	在	这	马鞍	和	咆哮	后退	在	这	方向	的	贝波特	.

几分钟后，他们骑上马鞍，朝着贝波特的方向疾驰而去。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

They	made	the	journey	at	full	speed	,
他们	制成	这	旅行	在	满的	速度	,

他们全速完成了这段旅程。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː]

but	at	that	it	was	late	before	the	gleaming	lights	of	the	city	came	into
但	在	那	它	曾是	晚的	前	这	闪闪发光	灯	的	这	城市	来了	进入

[vjuː] .

view	.
看法	.

但那时天色已晚，城市璀璨的灯光才映入眼帘。

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['bʊləvɑːrd] ,

The	motorcycles	sped	down	the	shore	road	on	to	the	concrete	boulevards	,
这	摩托车	加速	向下	这	支撑	路	在	到	这	具体的	林荫大道	,

摩托车沿着海岸公路飞驰而下，驶入水泥大道。

[ðen] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] ,

then	raced	through	the	city	streets	,
然后	比赛	通过	这	城市	街道	,

然后飞驰穿过城市街道，

[naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [leɪt] ['trɑːli] [ɔːr] ['naɪtˌhɔːk] ['tæksi] .

now	almost	deserted	save	for	an	occasional	late	trolley	or	nighthawk	taxi	.
现在	几乎	荒凉的	节省	为了	一个	偶然	晚的	手推车	或者	夜鹰	出租车	.

现在这里几乎空无一人，只有偶尔驶过的深夜电车或夜鹰出租车。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːrdi] [hoʊm] [ænd; ənd] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] .

At	length	they	drew	up	before	the	Hardy	home	and	raced	up	the	front	walk	.
在	长度	他们	画	向上	前	这	哈迪	家	和	比赛	向上	这	正面	走	.

最后，他们来到哈迪家门前，然后沿着门前的步道飞奔而去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	found	their	father	in	the	house	,	sitting	up	for	them	.
他们	成立	他们的	父亲	在	这	房子	,	坐着	向上	为了	他们	.

他们在屋里找到了他们的父亲，他正坐着等他们。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ?

"	What	on	earth	kept	you	out	so	late	?
"	什么	在	地球	保留	你	出去	所以	晚的	?

你到底为什么这么晚还在外面?

[jʊr; jər] ['mʌðər] — " ['fɛntən] ['hɑːrdi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [fræŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

Your	mother	—	"	Fenton	Hardy	began	,	but	Frank	interrupted	him	.
你的	母亲	—	"	芬顿	哈迪	开始	,	但	坦率	中断	他	.

“你母亲——”芬顿·哈迪刚开口，就被弗兰克打断了。

" [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] ! "

"	We've	found	the	counterfeiters	!	"
"	我们已经	成立	这	造假者	!	"

“我们找到造假者了！”

" [ðə; ði] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	The	what	?	"	demanded	Mr	.	Hardy	,	in	astonishment	.
"	这	什么	?	"	要求	先生	.	哈迪	,	在	惊讶	.

“什么？”哈迪先生惊讶地问道。

" [ðə; ði]['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz] .

"	The	counterfeiters	.
"	这	造假者	.

造假者。

[get] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] . "

Get	some	men	and	we	can	catch	the	whole	crowd	this	very	minute	.	"
得到	一些	男人	和	我们	能	抓住	这	所有的	人群	这	非常	分钟	.	"

“找几个人，我们马上就能把所有人都抓住。”

" [ɪz] [ðɪs] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['swɪftli] .

"	Is	this	right	?	"	asked	the	detective	swiftly	.
"	是	这	正确的	?	"	问	这	侦探	迅速地	.

“这样对吗？”侦探迅速问道。

" [wi:v] [faʊnd] [ðer; ðər] [plænt] .

"	We've	found	their	plant	.
"	我们已经	成立	他们的	植物	.

我们找到了他们的工厂。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

We	saw	them	making	money	.
我们	锯	他们	制作	钱	.

我们看到他们赚钱了。

[wi:; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] .

We	can	bring	you	there	right	away	.
我们	能	带来	你	那里	正确的	离开	.

我们可以马上带你去那里。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] . "

They	don't	know	that	we	saw	them	.	"
他们	不	知道	那	我们	锯	他们	.	"

他们不知道我们看到了他们。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , " [pʊt][ɪn][dʒoʊ] .

"	And	they're	getting	ready	to	leave	in	the	morning	,	"	put	in	Joe	.
"	和	它们是	获得	准备好	到	离开	在	这	早晨	,	"	放	在	乔	.

“他们准备明天早上出发，”乔插话道。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [di'mɑ:ndid] ['fɛntən] ['hɑ:rdi] .

"	Where	are	they	?	"	demanded	Fenton	Hardy	.
"	在哪里	是	他们	?	"	要求	芬顿	哈迪	.

“他们在哪儿？”芬顿·哈迪问道。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld]['tɜ:rnər] [mɪl] [ɑ:n] ['wɪloʊ] ['rɪvər] .

"	In	the	old	Turner	mill	on	Willow	River	.
"	在	这	老的	车工	磨	在	柳	河	.

“在柳河畔的特纳老磨坊里。”

[wi:v] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

We've	just	come	from	there	.
我们已经	只是	来	从	那里	.

我们刚从那里过来。

" ['mɪstər] . ['hɑ:rdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['weɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði]

"	Mr	.	Hardy	was	a	man	who	wasted	little	time	once	he	had	grasped	the
"	先生	.	哈迪	曾是	一个	男人	WHO	浪费	小的	时间	一次	他	有	抓住	这

[ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

essentials	of	a	situation	.
必需品	的	一个	情况	.

“哈迪先生一旦掌握了形势的要领，就会迅速采取行动。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Without	a	word	he	hurried	over	to	his	study	and	picked	up	the	telephone	.
没有	一个	单词	他	慌忙	超过	到	他的	学习	和	挑选	向上	这	电话	.

他一言不发地快步走到书房，拿起电话。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [briːf] ,

He	asked	for	a	number	and	,	after	it	was	secured	,	he	held	a	brief	,
他	问	为了	一个	数字	和	,	后	它	曾是	安全	,	他	握住	一个	简短的	,

[kɜːrt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

curt	conversation	.
简短	对话	.

他要了一个电话号码，拿到号码后，两人进行了简短的交谈。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [klɪkt] .

Then	he	put	down	the	telephone	and	the	receiver	clicked	.
然后	他	放	向下	这	电话	和	这	接收者	点击	.

然后他放下电话，听筒咔哒一声关掉了。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːsi] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

"	We'll	have	a	posse	out	there	in	half	an	hour	,	"	he	said	to	his	sons	.
"	出色地	有	一个	民兵	出去	那里	在	一半	一个	小时	,	"	他	说	到	他的	儿子们	.

“半小时后我们会派人过去，”他对儿子们说。

" [θriː] [steɪt] ['truːpəz] [ænd; ənd] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]

"	Three	state	troopers	and	two	Secret	Service	men	who	have	been	working	on	this
"	三	状态	骑警	和	二	秘密	服务	男人	WHO	有	到过	在职的	在	这

[keɪs] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] .

case	are	in	town	.
案件	是	在	镇	.

“三名州警和两名特勤局人员一直在处理这起案件，他们现在都在镇上。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "

Will	that	be	enough	?	"
将要	那	是	足够的	?	"

这样就够了吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [gæŋ] , " [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	There	are	three	in	the	counterfeiting	gang	,	"	Frank	told	him	.
"	那里	是	三	在	这	伪造	帮派	,	"	坦率	讲述	他	.

“伪钞团伙有三个人，”弗兰克告诉他。

" [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

"	We'll	have	enough	.
"	出色地	有	足够的	.

“我们会有足够的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

And	now	tell	me	how	you	found	out	about	the	old	mill	.
和	现在	告诉	我	如何	你	成立	出去	关于	这	老的	磨	.

现在告诉我，你是怎么发现那座老磨坊的。

" ['briːfli] ,

"	Briefly	,
"	简要地	,

“简要地，

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðer; ðər] [səs'pɪʃənz] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

Frank	and	Joe	told	him	how	their	suspicions	had	first	been	aroused	by	the
坦率	和	乔	讲述	他	如何	他们的	怀疑	有	第一的	到过	被唤醒	经过	这

[mɪ'stɪrɪəs] [æk'tɪvətiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪl] ,

mysterious	activities	about	the	mill	,
神秘	活动	关于	这	磨	,

弗兰克和乔告诉他，他们最初是如何被磨坊周围的神秘活动引起怀疑的。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['welkəm] ,

how	they	had	visited	the	place	and	found	that	strangers	were	not	welcome	,
如何	他们	有	到访	这	地方	和	成立	那	陌生人	是	不是	欢迎	,

他们如何参观了那个地方，发现陌生人不受欢迎，

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

how	**they**	**had**	**finally**	**resolved**	**to**	**investigate**	**for**	**themselves**	**,**
如何	他们	有	最后	已解决	到	调查	为了	他们自己	,

他们最终决定自行调查。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [naɪt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪtɪŋ]

and	**how**	**they**	**had**	**that**	**night**	**gone**	**to**	**the**	**mill**	**and**	**seen**	**the**	**counterfeiting**
和	如何	他们	有	那	夜晚	已消失	到	这	磨	和	已见	这	伪造

[plænt][ɪn]['æktʃuəl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

plant	**in**	**actual**	**operation**	**.**
植物	在	实际的	手术	.

以及他们当晚如何前往造纸厂，亲眼目睹了伪钞工厂的实际运作情况。

[ðer; ðər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] [druː] [ʌp] [ɪn]

Their	**story**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**an**	**automobile**	**which**	**drew**	**up**	**in**
他们的	故事	曾是	中断	经过	这	到达	的	一个	汽车	哪个	画	向上	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [breɪks] .

front	**of**	**the**	**Hardy**	**home**	**with**	**a**	**squeal**	**of**	**brakes**	**.**
正面	的	这	哈迪	家	和	一个	尖叫	的	刹车	.

他们的故事被一辆汽车的到来打断了，这辆汽车拖着刺耳的刹车声停在了哈迪家门前。

[ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] [stept] [aʊt][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [wɔːk] .

A	**man**	**in**	**uniform**	**stepped**	**out**	**and**	**ran**	**up**	**the**	**walk**	**.**
一个	男人	在	制服	步	出去	和	跑	向上	这	走	.

一名身穿制服的男子走了出来，沿着人行道跑了上去。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	**Here**	**are**	**the**	**officers**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Hardy**	**.**
"	这里	是	这	警官	,	"	说	先生	.	哈迪	.

“这些是警官，”哈迪先生说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	**Come**	**along**	**.**
"	来	沿着	.

跟我来。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

"	**They**	**left**	**the**	**house**	**and**	**met**	**the**	**officer**	**on**	**the**	**steps**	**.**
"	他们	左边	这	房子	和	遇见	这	官	在	这	步骤	.

他们离开房子，在台阶上遇到了警官。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Mr	**.**	**Hardy**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
先生	.	哈迪	辐	到	他	.

哈迪先生和他谈了谈。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['tɜːrnər] [mɪl] [ɑːn] ['wɪloʊ] ['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**They**	**are**	**at**	**the**	**old**	**Turner**	**mill**	**on**	**Willow**	**River**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**.**
"	他们	是	在	这	老的	车工	磨	在	柳	河	,	"	他	说	悄悄	.

“他们在柳河畔的老特纳磨坊，”他平静地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] . "

"	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**how**	**to**	**get**	**there**	**.**	**"**
"	我	认为	你	知道	如何	到	得到	那里	.	"

我想你应该知道怎么去那里。

" [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**Can't**	**say**	**that**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**.**
"	不能	说	那	我	做	,	"	说	这	官	.

“我不能说我同意，”警官说道。

" [nɑːt][baɪ][kɑːr] . "
" **Not by car .** "
" 不是 经过 车 . "

“不是开车。”

" ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd][ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [luːp] .
" **Follow the shore road and then cut in on that deserted loop .**
" 跟随 这 支撑 路 和 然后 切 在 在 那 荒凉的 环形 .

“沿着海岸公路走，然后拐进那条荒凉的环形路。”

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [pæst][ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [roʊd][wʌz; wəz] [bɪlt] .
It used to run right past the mill before the shore road was built .
它 用过的 到 跑步 正确的 过去的 这 磨 前 这 支撑 路 曾是 建造 .

在修建滨海公路之前，这条路就从磨坊旁边经过。

" [ðə; ði] ['truːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The trooper nodded .**
" 这 骑警 点头 .

骑警点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
" **I remember now .**
" 我 记住 现在 .

我想起来了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] , [eɪ] ?
The deserted road , eh ?
这 荒凉的 路 , 嗯 ?

荒凉的公路啊?

[wiːl] [get][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] . "
We'll get there all right . "
出色地 得到 那里 全部 正确的 . "

我们肯定能到达目的地。

" ['betər] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **Better leave the car back on the road some distance and go the rest of**
" 更好的 离开 这 车 后退 在 这 路 一些 距离 和 去 这 休息 的
[ðə; ði] [wei] [ɑːn] [fʊt] ,
the way on foot ,
这 方式 在 脚 ,

最好把车停在路边一段距离，然后步行走完剩下的路程。

" [sə'dʒestɪd] [fræŋk] .
" **suggested Frank .**
" 建议 坦率 .

弗兰克建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sniːk] [ʌp][ɑːn] - [ɪm] ['betər] [ðæt] [wei] .
" **We can sneak up on ' em better that way .**
" 我们 能 潜行 向上 在 - 呃 更好的 那 方式 .

“那样我们就能更好地悄悄接近他们。”

" [ðeɪ] ['klæmbəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
" **They clambered into the automobile .**
" 他们 攀爬 进入 这 汽车 .

他们爬进了汽车。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men][wɜːr; wər] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , [kiːn] - [aɪd] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['feɪsɪz] .
The other men were broad - shouldered , keen - eyed fellows with determined faces .
这 其他 男人 是 广阔 - 肩部 , 敏锐的 - 眼睛 伙伴们 和 决定 面孔 .

其他男人都是些肩膀宽阔、目光锐利、面容坚毅的人。

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [glɪntid] [ɑ:n]['raɪf(ə)l] ['bærəlz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

The	moonlight	glinted	on	rifle	barrels	and	revolvers	.
这	月光	闪闪发光	在	步枪	桶	和	左轮手枪	.

月光洒在步枪枪管和左轮手枪上，闪闪发光。

[θru:] [ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [sped] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [aʊt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [roʊd] , ['li:vɪŋ] ['beɪpɔ:rt] [bɪ'haɪnd] ,

Through	the	cool	night	sped	the	automobile	,	out	the	shore	road	,	leaving	Bayport	behind	,
通过	这	凉爽的	夜晚	加速	这	汽车	,	出去	这	支撑	路	,	离开	贝波特	在后面	,

夜色凉爽，汽车飞驰在海岸公路上，将贝波特抛在了身后。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɑ:r] [tɜ:rnd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [roʊd] ,

until	at	last	the	car	turned	off	into	the	deserted	road	,
直到	在	最后的	这	车	转向	离开	进入	这	荒凉的	路	,

最后，汽车拐进了荒凉的道路。

['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌts] .

rocking	and	bumping	to	and	fro	in	the	ruts	.
摇滚	和	碰撞	到	和	弗	在	这	车辙	.

在车辙里摇晃颠簸。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] ['ɜ:rliər] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

When	they	reached	the	place	where	Frank	and	Joe	had	abandoned	the	motorcycles	earlier	in	the	evening	the	boys	spoke	to	the	driver	,
什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	坦率	和	乔	有	弃	这	摩托车	早些时候	在	这	晚上	这	男孩们	辐	到	这	司机	,

当他们到达弗兰克和乔傍晚早些时候弃置摩托车的地方时，男孩们和司机交谈起来。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɑ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stɑ:p] .

whereupon	he	brought	the	car	to	a	stop	.
于是	他	带来	这	车	到	一个	停止	.

于是他把车停了下来。

[ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlɪt] [roʊd] .

They	got	out	and	stood	in	a	little	group	in	the	moonlit	road	.
他们	得到	出去	和	站立	在	一个	小的	团体	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	.

他们下了车，三三两两地站在月光下的道路上。

['fɛntən] ['hɑ:rdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

Fenton	Hardy	was	in	charge	of	the	raid	,	and	he	gave	his	orders	quickly	and	with	precision	.
芬顿	哈迪	曾是	在	收费	的	这	袭击	,	和	他	给予	他的	订单	迅速地	和	和	精确	.

芬顿·哈迪负责指挥这次突袭，他下达命令迅速而精准。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] .

The	men	were	to	follow	the	road	until	they	reached	the	meadow	between	the	wood	and	the	mill	.
这	男人	是	到	跟随	这	路	直到	他们	达到	这	草地	之间	这	木头	和	这	磨	.

这些人要沿着这条路走，直到到达树林和磨坊之间的草地。

[ðə; ði] ['tru:pəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] [aʊt][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl]

The	troopers	were	to	deploy	out	so	as	to	come	up	in	the	rear	of	the	mill
这	骑警	是	到	部署	出去	所以	作为	到	来	向上	在	这	后部	的	这	磨

;

;

;

骑兵们要部署到工厂后方；

[ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] .

the	Secret	Service	men	and	the	others	were	to	take	the	front	way	.
这	秘密	服务	男人	和	这	其他的	是	到	拿	这	正面	方式	.

特勤局人员和其他人将走正门。

[ðeɪ] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

They	trudged	down	the	road	until	at	last	they	stood	at	the	edge	of	the	wood
他们	艰难跋涉	向下	这	路	直到	在	最后的	他们	站立	在	这	边缘	的	这	木头

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [mɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

and	they	could	see	the	mill	below	them	in	the	moonlight	.
和	他们	可以	看	这	磨	以下	他们	在	这	月光	.

他们沿着路艰难跋涉，最后来到树林边缘，在月光下可以看到下面的磨坊。

[ðen] [ðə; ði] [θri:] ['tru:pəz] [mu:vd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ki:pɪŋ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Then	the	three	troopers	moved	off	to	the	right	,	keeping	well	in	the	shade	,
然后	这	三	骑警	已搬	离开	到	这	正确的	,	保持	出色地	在	这	阴影	,

然后，三名骑警向右侧移动，始终待在阴凉处。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

preparatory	to	cutting	down	across	the	meadow	toward	the	back	of	the	mill	.
预备	到	切割	向下	穿过	这	草地	朝向	这	后退	的	这	磨	.

准备砍伐穿过草地，前往磨坊后方。

['fɛntən] ['hɑ:rdi] , [ðə; ði] [tu:] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:kt] ['boʊldli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Fenton	Hardy	,	the	two	Secret	Service	men	and	the	boys	walked	boldly	across	the
芬顿	哈迪	,	这	二	秘密	服务	男人	和	这	男孩们	步行	大胆地	穿过	这

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

芬顿·哈迪、两名特勤局人员和男孩们大摇大摆地穿过草地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [si:n] .

They	were	not	seen	.
他们	是	不是	已见	.

他们没有被看到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

There	was	not	a	sound	from	the	mill	.
那里	曾是	不是	一个	声音	从	这	磨	.

磨坊里一片寂静。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk][fɔ:rmz][ʌv; əv]

When	they	reached	the	front	of	the	building	they	could	see	the	dark	forms	of
什么时候	他们	达到	这	正面	的	这	建筑	他们	可以	看	这	黑暗的	表格	的

[ðə; ði] [θri:] ['tru:pəz] [hu:] [flitid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['redinəs] [bæk] [ʌv; əv]

the	three	troopers	who	flitted	across	the	grass	and	waited	in	readiness	back	of
这	三	骑警	WHO	飞掠	穿过	这	草	和	等待	在	准备就绪	后退	的

[ðə; ði] [mɪl] [ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [weɪ] .

the	mill	in	case	any	one	should	attempt	to	escape	that	way	.
这	磨	在	案件	任何	一	应该	试图	到	逃脱	那	方式	.

当他们到达建筑物前面时，可以看到三名骑警的黑色身影，他们迅速穿过草地，在磨坊后面严阵以待，以防有人试图从那里逃跑。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [traɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Mr	.	Hardy	tried	the	front	door	.
先生	.	哈迪	尝试	这	正面	门	.

哈迪先生试着打开了前门。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊpən] .

It	swung	open	.
它	摇摆	打开	.

它猛地打开了。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

He	stepped	inside	.
他	步	里面	.

他走了进去。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] ['fɑːloʊd] .

The	Secret	Service	men	followed	.
这	秘密	服务	男人	随后	.

特勤局人员随后跟了上去。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] .

The	boys	crowded	close	at	their	heels	.
这	男孩们	挤	关闭	在	他们的	高跟鞋	.

男孩们紧随其后。

" [wɪtʃ] [ruːm] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Which	room	?	"	whispered	the	detective	.
"	哪个	房间	?	"	低声说道	这	侦探	.

“哪个房间？”侦探低声问道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] , " [fræŋk] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	At	the	top	of	the	stairs	,	"	Frank	told	him	.
"	在	这	顶部	的	这	楼梯	,	"	坦率	讲述	他	.

“在楼梯顶上，”弗兰克告诉他。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]

At	that	moment	the	door	of	the	workroom	opened	and	they	could	see
在	那	片刻	这	门	的	这	工作室	打开	和	他们	可以	看

[ə; eɪ] [mæn] [rʌn] [aʊt] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

a	man	run	out	onto	the	landing	.
一个	男人	跑步	出去	到	这	降落	.

就在这时，工作室的门开了，他们看到一个人跑到了楼梯平台上。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [vɔɪs] .

"	Who's	there	?	"	called	out	a	startled	voice	.
"	谁是	那里	?	"	称为	出去	一个	惊慌	嗓音	.

“谁在那儿？”一个惊恐的声音喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] .

It	was	Markel	.
它	曾是	马尔克尔	.

是马凯尔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] .

He	was	clearly	silhouetted	in	the	light	from	the	workroom	.
他	曾是	清楚地	剪影	在	这	光	从	这	工作室	.

在工作室的灯光下，他的身影清晰可见。

" [ðə; ði] [pə'liːs] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	The	police	,	"	answered	Mr	.	Hardy	.
"	这	警察	,	"	回答	先生	.	哈迪	.

“是警察，”哈迪先生回答道。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [hændz] !
" Put up your hands !
" 放 向上 你的 双手 !

举起手来!

[wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kʌvərd] .
We have you covered .
我们 有 你 涵盖 .

我们已经为您考虑周全。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]
" In reply , Markel flung himself flat on the floor , there was a streak of
" 在 回复 , 马尔克尔 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 , 那里 曾是 一个 条纹 的
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

“作为回应，马克尔猛地扑倒在地，鲜血染红了地板。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːt] [rɔːrd] [aʊt] .
and a revolver shot roared out .
和 一个 左轮手枪 射击 咆哮 出去 .

一声枪响划破夜空。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['redi] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Mr . Hardy and the Secret Service men had their weapons ready and they
先生 . 哈迪 和 这 秘密 服务 男人 有 他们的 武器 准备好 和 他们
[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .
replied with a fusillade of shots .
回复 和 一个 齐射 的 镜头 .

哈迪先生和特勤局人员都已准备好武器，并以一阵密集的射击还击。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
The light in the room at the head of the landing had gone out .
这 光 在 这 房间 在 这 头 的 这 降落 有 已消失 出去 .

楼梯平台尽头房间里的灯灭了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sterz] , [ðen] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
With a bound , Mr . Hardy reached the stairs , then raced up the steps .
和 一个 边界 , 先生 . 哈迪 达到 这 楼梯 , 然后 比赛 向上 这 步骤 .

哈迪先生一跃而到楼梯口，然后飞快地跑上台阶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
When he reached the landing , however , he found that it was deserted .
什么时候 他 达到 这 降落 , 然而 , 他 成立 那 它 曾是 荒凉的 .

然而，当他到达码头时，却发现那里空无一人。

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['bulits] [ænd; ənd] [hæd; həd] [krɔːld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Markel had escaped the bullets and had crawled back into the room ,
马尔克尔 有 逃脱 这 子弹 和 有 爬行 后退 进入 这 房间 ,
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
for the door was closed .
为了 这 门 曾是 关闭 .

马克尔躲过了子弹，爬回了房间，因为门关上了。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]
Fenton Hardy launched himself against the door of the workroom , but it
芬顿 哈迪 发射 他自己 反对 这 门 的 这 工作室 , 但 它
[dɪd] [nɑːt] [bʌdʒ] .
did not budge .
做过 不是 预算 .

芬顿·哈迪猛地撞向工作室的门，但门纹丝不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

He	could	hear	sounds	of	voices	,
他	可以	听到	声音	的	声音	,

他能听到人声，

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

a	noise	of	banging	and	of	running	about	in	the	room	beyond	.
一个	噪音	的	砰砰作响	和	的	跑步	关于	在	这	房间	超过	.

隔壁房间传来砰砰的撞击声和奔跑声。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

The	Secret	Service	men	and	the	two	boys	reached	the	landing	.
这	秘密	服务	男人	和	这	二	男孩们	达到	这	降落	.

特勤局人员和两个男孩到达了码头。

" [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ! " [snæpt] ['mɪstər] . ['hɑːrdi] .

"	Break	in	the	door	!	"	snapped	Mr	.	Hardy	.
"	休息	在	这	门	!	"	啪啪	先生	.	哈迪	.

“破门而入！”哈迪先生厉声说道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Together	they	launched	themselves	against	the	door	,	and	there	was	a
一起	他们	发射	他们自己	反对	这	门	,	和	那里	曾是	一个

[sp'lɪntərɪŋ] [saʊnd] ,

splintering	sound	,
分裂	声音	,

他们一起猛地撞向大门，发出了一声碎裂声。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['bæriər] [held] .

but	still	the	barrier	held	.
但	仍然	这	障碍	握住	.

但障碍依然存在。

" [ə'gen] !

"	Again	!
"	再次	!

“再次！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [wʌns] [mɔːr] .

"	With	a	concerted	rush	they	plunged	forward	once	more	.
"	和	一个	协同	匆忙	他们	暴跌	向前	一次	更多的	.

他们齐心协力，再次向前猛冲。

[ðə; ði] [dɔːr] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

The	door	fell	in	with	a	crash	.
这	门	跌倒	在	和	一个	碰撞	.

门砰的一声掉了下来。

['fɛntən] ['hɑːrdi] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] .

Fenton	Hardy	switched	on	his	flashlight	,	for	the	room	was	in	darkness	.
芬顿	哈迪	切换	在	他的	手电筒	,	为了	这	房间	曾是	在	黑暗	.

芬顿·哈迪打开手电筒，因为房间里一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

There	was	the	printing	press	,
那里	曾是	这	印刷	按	,

当时有印刷机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] — [bʌt; bət]

there	was	the	table	with	the	packages	of	counterfeit	money	—	but
那里	曾是	这	桌子	和	这	包裹	的	伪造	钱	—	但

[ðə; ði]['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz][wɜːr; wər] [gɔːn] .

the	counterfeiters	were	gone	.
这	造假者	是	已消失	.

桌子上放着一包包假钞——但造假者已经不见了。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

The	window	was	wide	open	.
这	窗户	曾是	宽的	打开	.

窗户大开着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [weɪ] .

They	had	made	their	escape	that	way	.
他们	有	制成	他们的	逃脱	那	方式	.

他们就是这样逃脱的。

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rʌf] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ə; eɪ] [laʊd]

From	beneath	the	window	came	the	sound	of	rough	voices	,	a	shot	,	a	loud
从	下面	这	窗户	来了	这	声音	的	粗糙的	声音	,	一个	射击	,	一个	大声

[jel] .

yell	.
叫喊	.

窗户下面传来粗暴的说话声、一声枪响和一声大声喊叫。

['mɪstər] . ['hɑːrdi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Mr	.	Hardy	ran	to	the	window	and	looked	out	.
先生	.	哈迪	跑	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

哈迪先生跑到窗边向外望去。

" [wiː; wi][gɑːt] - [ɪm] , [sɜːr] ! " [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	We	got	'	em	,	sir	!	"	called	out	a	voice	.
"	我们	得到	-	呃	,	先生	!	"	称为	出去	一个	嗓音	.

“我们抓到他们了，先生！”一个声音喊道。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] [wɜːr; wər][sɪks] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

Underneath	the	willow	tree	were	six	figures	,	and	three	of	them	were
下	这	柳	树	是	六	数据	,	和	三	的	他们	是

['truːpəz] .

troopers	.
骑警	.

柳树下有六个人影，其中三个是骑兵。

[iːtʃ] [mæn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Each	man	held	a	prisoner	.
每个	男人	握住	一个	囚犯	.

每人手下都关押着一名囚犯。

[ðə; ði]['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

The	counterfeiters	had	been	captured	.
这	造假者	有	到过	捕获	.

造假者已被抓获。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['rekənɪŋ]

The	Reckoning
这	清算

清算

[wen] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntɚˌfɪtɚz, 'kaʊnɚˌfɪtɚz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [nekst]
When **the** **full** **story** **of** **the** **activities** **of** **the** **counterfeiters** **became** **known** **next**
什么时候 这 满的 故事 的 这 活动 的 这 造假者 成为 已知 下一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

第二天，当造假者的全部活动真相大白后，

['beɪpɔːrt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Bayport **found** **that** **the** **Hardy** **boys** **had** **succeeded** **in** **breaking** **up** **one** **of** **the**
贝波特 成立 那 这 哈迪 男孩们 有 成功了 在 打破 向上 一 的 这
[moʊst] ['deɪndʒərəs] ['bændz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['bæfəld] [ðə; ði] ['fedərəl] [ə'θɔːrətiz] .
most **dangerous** **bands** **that** **had** **ever** **baffled** **the** **Federal** **authorities** **.**
最多 危险的 乐队 那 有 曾经 困惑 这 联邦 当局 .

贝波特发现，哈迪家的兄弟们成功捣毁了一个令联邦当局束手无策的最危险的团伙。

['æftər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
After **the** **capture** **of** **Uncle** **Dock** **and** **his** **associates** **,**
后 这 捕获 的 叔叔 码头 和 他的 同事 ,

在抓获道克叔叔及其同伙之后，

['fɛntən] ['hɑːrdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .
Fenton **Hardy** **and** **the** **Secret** **Service** **men** **had** **wasted** **no** **time** **.**
芬顿 哈迪 和 这 秘密 服务 男人 有 浪费 不 时间 .

芬顿·哈迪和特勤局人员没有浪费任何时间。

[fræŋk] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['bɜːrdʒɪs] ,
Frank **had** **remembered** **the** **New** **York** **address** **of** **the** **mysterious** **Burgess** **,**
坦率 有 记得 这 新的 约克 地址 的 这 神秘 伯吉斯 ,

弗兰克记住了神秘的伯吉斯在纽约的地址。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ['menʃ(ə)n] ,
that **he** **had** **heard** **Uncle** **Dock** **mention** **,**
那 他 有 听到 叔叔 码头 提到 ,

他曾听多克叔叔提起过，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
and **a** **telegram** **to** **the** **New** **York** **police** **resulted** **in** **the** **arrest** **of** **this** **man** **,**
和 一个 电报 到 这 新的 约克 警察 结果 在 这 逮捕 的 这 男人 ,

一封发给纽约警方的电报促成了这名男子的逮捕。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
who **turned** **out** **to** **be** **the** **brains** **of** **the** **gang** **,**
WHO 转向 出去 到 是 这 大脑 的 这 帮派 ,

结果发现他才是这伙人的幕后主使。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spjʊriəs] [bɪlz] .
the **man** **who** **had** **arranged** **for** **the** **distribution** **of** **the** **spurious** **bills** **.**
这 男人 WHO 有 安排 为了 这 分配 的 这 虚假的 账单 .

安排散发假钞的那个人。

[ðə; ði] [krʊks] [ɪn] - ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskəli] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]
The **crooks** **in** **Barmet** **village** **,** **and** **the** **rascally** **woman** **in** **black** **were** **also**
这 骗子 在 - 村庄 , 和 这 赖皮 女士 在 黑色的 是 还
[æprɪ'hend] .
apprehended **.**
被捕 .

巴尔梅特村的骗子和那个穿黑衣服的狡猾女人也被抓获了。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , " ['mɪstər] . ['hɑːrdi] [toʊld][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
" **The** **machinery** **in** **the** **mill** **,** **"** **Mr** **.** **Hardy** **told** **his** **sons** **,**
" 这 机械 在 这 磨 , " 先生 . 哈迪 讲述 他的 儿子们 ,

“磨坊里的机器，”哈迪先生告诉他的儿子们，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] .

"	was	the	most	complete	and	efficient	they	could	obtain	.
"	曾是	这	最多	完全的	和	高效的	他们	可以	获得	.

这是他们所能获得的最完整、最有效的方案。

['mɑːrkɛl, mɑːr'kɛl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [æn; ən]['ekspɜːrt]['foʊtoʊ] - [ɪn'greɪvər] .

Markel	,	it	seems	,	was	at	one	time	an	expert	photo	-	engraver	.
马尔克尔	,	它	似乎	,	曾是	在	一	时间	一个	专家	照片	-	雕刻师	.

看来，马克尔曾经是一位技艺精湛的照相制版师。

[hiː; hi] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt]

He	furnished	the	engravings	that	enabled	them	to	make	such	an	excellent
他	提供	这	雕刻	那	已启用	他们	到	制作	这样的	一个	出色的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɜːrənsi] ,

imitation	of	United	States	currency	,
模仿	的	团结的	各州	货币	,

他提供了雕版图案，使他们能够制作出如此精良的美国货币仿制品。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [helpt] [hɪm; ɪm][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] .

while	Uncle	Dock	and	the	other	man	helped	him	turn	out	the	bills	.
尽管	叔叔	码头	和	这	其他	男人	帮助	他	转动	出去	这	账单	.

而多克叔叔和另一个人则帮他把账单整理好。

['bɜːrdʒɪs] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði]['prɑːpər]['peɪpər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [plænd] [ðə; ði]

Burgess	saw	to	it	that	they	got	the	proper	paper	and	also	planned	the
伯吉斯	锯	到	它	那	他们	得到	这	恰当的	纸	和	还	计划	这

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

distribution	.
分配	.

伯吉斯确保他们拿到了合适的纸张，并计划了分发事宜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [bæd] [bɪlz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [wiː; wi] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

There	were	enough	bad	bills	lying	on	the	table	when	we	raided	the	place	to
那里	是	足够的	坏的	账单	说谎	在	这	桌子	什么时候	我们	突袭	这	地方	到

[hæv; həv] ['netɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

have	netted	them	almost	half	a	million	dollars	between	them	.
有	网	他们	几乎	一半	一个	百万	美元	之间	他们	.

我们突袭那地方时，桌子上堆满了坏账，他们两人加起来一共就捞到了近五十万美元。

" [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [nɑːt][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

"	Thanks	to	the	quick	work	of	the	officers	,	not	one	member	of	the	gang
"	谢谢	到	这	快的	工作	的	这	警官	,	不是	一	成员	的	这	帮派

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

had	escaped	.
有	逃脱	.

“多亏了警员们的迅速行动，该团伙成员无一逃脱。”

[ɪn] ['bɜːrdʒɪs] - [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]

In	Burgess	'	rooms	had	been	found	a	notebook	containing	the	names	and
在	伯吉斯	-	房间	有	到过	成立	一个	笔记本	包含	这	姓名	和

[ə'dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts][hiː; hi][hæd; həd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

addresses	of	the	agents	he	had	working	for	him	,
地址	的	这	代理人	他	有	在职的	为了	他	,

在伯吉斯的房间里发现了一本笔记本，里面记录着他手下所有特工的姓名和地址。

[dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ]

distributing	the	counterfeit	money	throughout	the	country	,	and	by	the	next	day
分发	这	伪造	钱	自始至终	这	国家	,	和	经过	这	下一个	天

['evri] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [æprɪ'hend] .

every	man	had	been	apprehended	.
每一个	男人	有	到过	被捕	.

他们将假币散布到全国各地，第二天，所有人都被抓获。

[ðə; ði] [tuː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	two	Secret	Service	men	who	had	aided	in	the	final	round	-	up	of	the
这	二	秘密	服务	男人	WHO	有	协助	在	这	最终的	圆形的	-	向上	的	这

['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [kɔːld] ['pɜːrsənəli] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrdi] [hoʊm] [nekst] [deɪ]

counterfeiters	at	the	old	mill	called	personally	at	the	Hardy	home	next	day
造假者	在	这	老的	磨	称为	亲自	在	这	哈迪	家	下一个	天

[tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

to	congratulate	the	boys	.
到	祝贺	这	男孩们	.

第二天，两名曾协助在旧磨坊最终抓捕伪钞制造者的特勤局人员亲自到哈迪家向孩子们表示祝贺。

" [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn]

"	We've	been	working	around	here	for	almost	a	week	trying	to	get	the	goods	on
"	我们已经	到过	在职的	大约	这里	为了	几乎	一个	星期	尝试	到	得到	这	商品	在

[ðiːz] [men] ,

these	men	,
这些	男人	,

“我们在这里工作了将近一周，试图掌握这些人的情报。”

" [sed] [wʌn] , " [bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

"	said	one	,	"	but	never	once	did	we	think	of	the	old	mill	.
"	说	一	,	"	但	绝不	一次	做过	我们	思考	的	这	老的	磨	.

“但是我们从来没有想过那座旧磨坊。”其中一人说道。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ?

What	made	you	suspicious	of	that	place	?
什么	制成	你	可疑的	的	那	地方	?

是什么让你对那个地方产生怀疑?

" [fræŋk] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [st'reɪndʒəz][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði]

"	Frank	told	him	how	they	had	first	learned	that	strangers	had	taken	over	the
"	坦率	讲述	他	如何	他们	有	第一的	学习	那	陌生人	有	已采取	超过	这

[mɪl] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

mill	and	told	of	their	first	visit	to	the	place	.
磨	和	讲述	的	他们的	第一的	访问	到	这	地方	.

弗兰克告诉他，他们最初是如何得知陌生人接管了磨坊的，并讲述了他们第一次去那里的经历。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	To	tell	the	truth	,	"	he	said	,
"	到	告诉	这	真相	,	"	他	说	,

“说实话，”他说。

" [maɪ][fɜːrst] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]

"	my	first	suspicions	were	when	Uncle	Dock	offered	to	give	us	a	reward	for
"	我的	第一的	怀疑	是	什么时候	叔叔	码头	提供	到	给	我们	一个	报酬	为了

['helpɪŋ] [seɪv] ['lestər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

helping	save	Lester	from	the	river	.
帮助	节省	莱斯特	从	这	河	.

“我最初的怀疑源于多克叔叔提出要奖励我们，感谢我们帮助莱斯特从河里脱险。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	took	two	five	dollar	bills	from	his	pocket	and	offered	them	to	us	.
他	采取	二	五	美元	账单	从	他的	口袋	和	提供	他们	到	我们	.

他从口袋里掏出两张五美元的钞票递给我们。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [snætʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['leɪtər]

Then	the	other	man	snatched	them	from	him	,	turned	around	,	and	later
然后	这	其他	男人	抢夺	他们	从	他	,	转向	大约	,	和	之后

['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] .

offered	them	to	us	again	.
提供	他们	到	我们	再次	.

然后另一个人从他手中抢过东西，转身又把它们递给了我们。

" [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [mæn] [smaɪld] .

"	The	Secret	Service	man	smiled	.
"	这	秘密	服务	男人	微笑	.

特勤人员笑了。

" ['ʌŋk(ə)l] [dɑ:k] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] [tu:] ['kaʊntərfɪt] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ]

"	Uncle	Dock	offered	you	two	counterfeit	bills	and	the	other	man	was	afraid	they
"	叔叔	码头	提供	你	二	伪造	账单	和	这	其他	男人	曾是	害怕的	他们

[wʊd] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

would	be	detected	and	that	you	would	know	where	they	came	from	.	"
会	是	检测到	和	那	你	会	知道	在哪里	他们	来了	从	.	"

“多克叔叔给了你两张假钞，另一个人担心假钞会被人发现，让你知道假钞的来历。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] .

"	I	suppose	that	was	his	idea	.
"	我	认为	那	曾是	他的	主意	.

我想那是他的主意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [sə'spɪʃəs] .

But	it	made	me	suspicious	.
但	它	制成	我	可疑的	.

但这让我起了疑心。

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][æz; əz] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

Joe	and	I	kept	watching	the	place	and	as	everything	seemed	to	indicate
乔	和	我	保留	观看	这	地方	和	作为	一切	似乎	到	表明

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wi:; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪnd]

that	something	suspicious	was	going	on	at	the	mill	we	made	up	our	mind
那	某物	可疑的	曾是	去	在	在	这	磨	我们	制成	向上	我们的	头脑

[tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

to	pay	them	a	visit	.	"
到	支付	他们	一个	访问	.	"

我和乔一直观察着那个地方，种种迹象表明磨坊里发生了一些可疑的事情，于是我们决定去拜访一下。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] .

"	And	a	very	lucky	thing	it	was	that	you	did	.
"	和	一个	非常	幸运的	事物	它	曾是	那	你	做过	.

“你这么做真是太幸运了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	a	smart	piece	of	work	and	I	want	to	assure	you	that	the
它	曾是	一个	聪明的	片	的	工作	和	我	想	到	保证	你	那	这

['gʌvərnmənt] [wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

Government	won't	forget	it	.
政府	惯于	忘记	它	.

这是一项非常明智的举措，我向你们保证，政府不会忘记它。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	Government	did	not	forget	it	.
"	这	政府	做过	不是	忘记	它	.

政府没有忘记这件事。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

Before	the	month	was	out	,
前	这	月	曾是	出去	,

一个月还没结束，

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [æz; əz] [ə; eɪ]

the	Hardy	boys	had	received	a	check	for	one	thousand	dollars	as	a
这	哈迪	男孩们	有	已收到	一个	查看	为了	一	千	美元	作为	一个

[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntɝˌfɪtɝz, 'kaʊnɝˌfɪtɝz]

reward	for	the	part	they	had	played	in	the	capture	of	the	counterfeiters
报酬	为了	这	部分	他们	有	玩	在	这	捕获	的	这	造假者

.

:

.

哈迪家的兄弟俩因在抓捕伪钞犯的过程中发挥的作用，获得了一张一千美元的支票作为奖励。

" [ɪ'nʌf] ['mʌni] , " ['tʃɛt] ['mɔːrtən] [sed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Enough	money	,	"	Chet	Morton	said	when	he	heard	of	it	,
"	足够的	钱	,	"	切特	莫顿	说	什么时候	他	听到	的	它	,

切特·莫顿听到这个消息后说："钱够多了。"

" [tuː; tə] [baɪ] [gæs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtərboʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['eniweɪ] .

"	to	buy	gas	for	the	motorboat	for	a	couple	of	years	,	anyway	.
"	到	买	气体	为了	这	汽艇	为了	一个	夫妻	的	年	,	反正	.

"至少未来几年都要给摩托艇买汽油。"

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sentənst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tɜːrmz]

"	As	for	Uncle	Dock	and	his	gang	,	they	were	all	sentenced	to	long	terms
"	作为	为了	叔叔	码头	和	他的	帮派	,	他们	是	全部	判刑	到	长的	条款

[ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .

of	imprisonment	.
的	监禁	.

至于多克叔叔和他的团伙，他们都被判处长期监禁。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [meɪd] [pərˈtɪkjələr] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] ['lestər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

Frank	and	Joe	made	particular	inquiries	about	Lester	and	they	asked	their	father
坦率	和	乔	制成	特别的	查询	关于	莱斯特	和	他们	问	他们的	父亲

[tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

to	see	to	it	that	the	boy	was	well	taken	care	of	.
到	看	到	它	那	这	男生	曾是	出色地	已采取	关心	的	.

弗兰克和乔特别询问了莱斯特的情况，并请他们的父亲确保这个孩子得到妥善照顾。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɑːrdiːz] ['efərts] [ɪn] ['lɛstərz] [bɪ'hæf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] "

The	result	of	Mr	.	Hardy's	efforts	in	Lester's	behalf	was	the	discovery	that	"
这	结果	的	先生	.	哈迪的	努力	在	莱斯特的	代表	曾是	这	发现	那	"

['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

Uncle	Dock	"	was	not	the	boy's	uncle	at	all	,
叔叔	码头	"	曾是	不是	这	男孩们	叔叔	在	全部	,

哈迪先生为莱斯特所做的努力最终发现，"码头叔叔"根本不是莱斯特的叔叔。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ræskəli] [ɪmˈpɑːstər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n]

but	a	rascally	impostor	who	had	made	claim	for	the	lad	at	an	orphan
但	一个	赖皮	骗子	WHO	有	制成	宣称	为了	这	小伙子	在	一个	孤儿

[əˈsaɪləm] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪm] .

asylum	and	who	had	planned	to	bring	him	up	in	a	life	of	crime	.
庇护所	和	WHO	有	计划	到	带来	他	向上	在	一个	生活	的	犯罪	.

但那是一个狡猾的冒名顶替者，他从孤儿院认领了这个男孩，并计划让他走上犯罪道路。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] , [huː] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

A	well	-	to	-	do	citizen	of	Bayport	,	who	heard	of	the	case	,
一个	出色地	-	到	-	做	公民	的	贝波特	,	WHO	听到	的	这	案件	,

一位贝波特市的富裕市民听说了这起案件，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] ['lestər] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] .

offered	to	give	Lester	a	home	and	see	that	he	was	sent	to	school	.
提供	到	给	莱斯特	一个	家	和	看	那	他	曾是	发送	到	学校	.

提出给莱斯特一个家，并安排他上学。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braitə] ['fjuːtʃər][ðæn; ðən][hæd; həd] [kən'frʌntɪd]

The	boy	was	accordingly	assured	of	a	brighter	future	than	had	confronted
这	男生	曾是	因此	保证	的	一个	更亮	未来	比	有	面对

[hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] [dɑːk] ,

him	while	he	was	with	Uncle	Dock	,
他	尽管	他	曾是	和	叔叔	码头	,

因此，男孩确信自己将拥有比在多克叔叔家时更加光明的未来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] .

and	no	one	was	more	pleased	than	the	Hardy	boys	.
和	不	一	曾是	更多的	高兴	比	这	哈迪	男孩们	.

最高兴的莫过于哈迪家的兄弟俩了。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['moʊtərboʊt] , ['lestər] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We'll	take	you	out	with	us	in	the	motorboat	,	Lester	,	"	they	told	him	.
"	出色地	拿	你	出去	和	我们	在	这	汽艇	,	莱斯特	,	"	他们	讲述	他	.

“莱斯特，我们带你坐快艇出去玩，”他们告诉他。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Will	you	?	"	he	asked	,	his	face	lighting	up	with	pleasure	.
"	将要	你	?	"	他	问	,	他的	脸	灯光	向上	和	乐趣	.

“你愿意吗？”他问道，脸上露出欣喜的笑容。

" [ʃʊr] — [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [naʊ] . "

"	Sure	—	you're	one	of	the	gang	now	.	"
"	当然	—	你是	一	的	这	帮派	现在	.	"

“当然——你现在也是我们的一员了。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] - ? "

"	And	will	you	take	me	with	you	when	you	go	detecting	?	"
"	和	将要	你	拿	我	和	你	什么时候	你	去	-	?	"

“你去侦探工作的时候会带上我吗？”

" [wen] [wiː; wi][goʊ] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	When	we	go	what	?	"	exclaimed	Joe	.
"	什么时候	我们	去	什么	?	"	惊呼	乔	.

“我们什么时候走？”乔惊呼道。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ] - .

"	When	you	go	detecting	.
"	什么时候	你	去	-	.

当你去侦探工作时。

" [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [læft] .

"	The	Hardy	boys	laughed	.
"	这	哈迪	男孩们	笑了	.

哈迪家的男孩们笑了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [wen] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] .

"	Oh	,	you	mean	when	we're	trying	to	be	detectives	.
"	哦	,	你	意思是	什么时候	是	尝试	到	是	侦探	.

“哦，你是说当我们试图扮演侦探的时候。”

[wiːl] [siː] , ['lestər] .

We'll	see	,	Lester	.
出色地	看	,	莱斯特	.

我们拭目以待，莱斯特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	the	chances	are	we	won't	have	a	chance	to	be	detectives	for	a
但	这	机会	是	我们	惯于	有	一个	机会	到	是	侦探	为了	一个

[lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] .

long	while	now	.
长的	尽管	现在	.

但我们很可能在很长一段时间内都没有机会当侦探了。

['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz][dəʊnt][stɑːrt] ['ɑpəretɪŋ] [ə'raʊnd] ['beɪpɔːrt] ['evri] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Counterfeiters	don't	start	operating	around	Bayport	every	day	,	you	know	.	"
造假者	不	开始	操作	大约	贝波特	每一个	天	,	你	知道	.	"

你知道，造假者可不是每天都在贝波特附近活动的。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt] , " [dʒoʊ] ['ædɪd] .

"	And	it's	a	good	thing	they	don't	,	"	Joe	added	.
"	和	它是	一个	好的	事物	他们	不	,	"	乔	额外	.

“幸好他们没有这么做，”乔补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

But	the	Hardy	boys	were	destined	to	have	other	adventures	in	which	they
但	这	哈迪	男孩们	是	注定	到	有	其他	冒险	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bɪləti] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] [kwaɪt]

were	to	have	opportunities	of	displaying	their	ability	as	detectives	quite
是	到	有	机会	的	显示	他们的	能力	作为	侦探	相当

[æz; əz] ['taɪmli] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

as	timely	as	those	which	had	fallen	to	their	lot	in	the	affair	of	the	old
作为	及时	作为	那些	哪个	有	倒下	到	他们的	很多	在	这	事务	的	这	老的

[mɪl] .

mill	.
磨	.

但哈代家的男孩们注定要经历其他的冒险，在这些冒险中，他们将有机会像在老磨坊事件中那样，及时地展现他们的侦探才能。

[wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [wɜːr; wər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] , [kɔːld]

What	some	of	these	happenings	were	will	be	related	in	the	next	volume	,	called
什么	一些	的	这些	事件	是	将要	是	有关的	在	这	下一个	体积	,	称为

, " [ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] :

,	"	The	Hardy	Boys	:
,	"	这	哈迪	男孩们	:

这些事件的具体内容将在下一卷《哈迪兄弟》中讲述：

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃʌmz] .

The	Missing	Chums	.
这	丢失的	伙伴们	.

失踪的伙伴们。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [tʃek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

"	When	they	received	their	check	which	was	the	reward	from	the	Government
"	什么时候	他们	已收到	他们的	查看	哪个	曾是	这	报酬	从	这	政府

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klevər] [wɜːrk] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntɜˌfɪtɜz, 'kaʊnɜˌfɪtɜz][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

for	their	clever	work	in	running	the	counterfeiters	to	earth	,
为了	他们的	聪明的	工作	在	跑步	这	造假者	到	地球	,

“当他们收到政府奖励的支票时，那是他们巧妙打击伪钞制造者的报酬。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][baɪ] ['tʃɛt] ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['lestər] , ['dʒeri] ['gɪlˌrɔɪ]

they	were	accompanied	to	the	bank	by	Chet	Morton	and	Lester	,	Jerry	Gilroy
他们	是	伴随	到	这	银行	经过	切特	莫顿	和	莱斯特	,	杰瑞	吉尔罗伊

[ænd; ənd] [fɪl] ['kəuin] ,

and	Phil	Cohen	,
和	菲尔	科恩	,

陪同他们前往银行的有切特·莫顿、莱斯特、杰里·吉尔罗伊和菲尔·科恩。

['toʊni] - [ænd; ənd] [bɪf] ['hʊpər] ,
Tony Prito and Biff Hooper ,
托尼 - 和 比夫 胡珀 ,

托尼·普里托和比夫·胡珀

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdi] [bɔɪz] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə]
for the Hardy boys had promised to celebrate by treating their friends to
为了 这 哈迪 男孩们 有 承诺 到 庆祝 经过 治疗 他们的 朋友们 到
[aɪs] - [kriːm] ,
ice - cream ,
冰 - 奶油 ,

因为哈代家的男孩们答应过要请朋友们吃冰淇淋来庆祝。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtərboʊt] [reɪs] , [wer'ɪn] ['toʊni] , [ɪn][ðə; ði]['nɑːpɔːli] ,
to be followed by a motorboat race , wherein Tony , in the Napoli ,
到 是 随后 经过 一个 汽艇 种族 , 其中 托尼 , 在 这 那不勒斯 ,

接下来是一场摩托艇比赛，托尼将驾驶那不勒斯号参赛。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [sluːθ] .
was going to make a second attempt to beat the Sleuth .
曾是 去 到 制作 一个 第二 试图 到 打 这 侦探 .

他打算再次尝试击败侦探。

" [aɪ] [ges] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fræŋk] ,
" I guess ten dollars will cover it , " said Frank ,
" 我 猜测 十 美元 将要 覆盖 它 , " 说 坦率 ,

“我想十美元应该够了，”弗兰克说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [tʃek] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] .
as he handed the check over to the cashier .
作为 他 递交 这 查看 超过 到 这 出纳员 .

他把支票递给了收银员。

" [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [gæs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæts] [left]['oʊvər] . "
" We can buy gas with the money that's left over . "
" 我们 能 买 气体 和 这 钱 那就是 左边 超过 . "

“剩下的钱我们可以买汽油。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "
" And you want to deposit nine hundred and ninety dollars ? "
" 和 你 想 到 订金 九 百 和 九十 美元 ? "

“你想存入九百九十美元吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði] [kæ'ʃɪr] ['hændɪd]['oʊvər] [tuː] [faɪv] ['dɑːlər] [bɪlz] .
" The cashier handed over two five dollar bills .
" 这 出纳员 递交 超过 二 五 美元 账单 .

收银员递给了两张五美元的钞票。

['tʃɛt] ['mɔːrtən] [siːzd] [wʌn] , [bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [geɪzd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Chet Morton seized one , bit it , gazed reflectively at the ceiling for a moment ,
切特 莫顿 查获 一 , 少量 它 , 凝视 反思地 在 这 天花板 为了 一个 片刻 ,

切特·莫顿抓起一个，咬了一口，若有所思地望着天花板片刻。

[ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [fræŋk] .
then gave it back to Frank .
然后 给予 它 后退 到 坦率 .

然后把它还给了弗兰克。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess it's good , " he said .
" 我 猜测 它是 好的 , " 他 说 .

“我觉得还不错，”他说。

" [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðiːz] [deɪz] , [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː]
" There's so much counterfeit money going around , these days , that one can't be too
" 有 所以 很多 伪造 钱 去 大约 , 这些 天 , 那 一 不能 是 也
['kerf(ə)l] .
careful .
小心 .

“如今假币泛滥，所以再怎么小心也不为过。”

" [ðə; ðiː] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神